叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 牛津的红色油漆：素描(red Paint At Oxford Sketches) 000001

2. 牛津的红色油漆：素描(red Paint At Oxford Sketches) 000002

3. 牛津的红色油漆：素描(red Paint At Oxford Sketches) 000003

4. 牛津的红色油漆：素描(red Paint At Oxford Sketches) 000004

5. 牛津的红色油漆：素描(red Paint At Oxford Sketches) 000005

6. 牛津的红色油漆：素描(red Paint At Oxford Sketches) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛津的红色油漆：素描(Red Paint at Oxford Sketches)

[red] [peɪnt] [æt; ət]
RED **PAINT** **AT**
红色的 画 在

红色油漆

['ɑːksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

[sketʃiz]
Sketches
草图

素描

[baɪ]
BY
经过

经过

“ [pɪʃ] ” [ænd; ənd] “ [tʊʃ]
“ **Pish** **”** **and** **“** **Tush**
“ 啵 ” 和 “ 屁股

“呸”和“屁股

” ['lʌndən]
” **London**
” 伦敦

“伦敦

['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
GREENING **&** **CO** **.** **,** **LTD** **.**
绿化 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

绿化有限公司

- ['sesl, 'sisl] [kɔːrt] , ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ROAD1904
20 **CECIL** **COURT** **,** **CHARING** **CROSS** **ROAD1904**
- 塞西尔 法庭 , 查林 叉 ROAD1904

查令十字路塞西尔苑20号，1904年

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] ,
These **little** **sketches** **must** **not** **be** **taken** **too** **seriously** **,**
这些 小的 草图 必须 不是 是 已采取 也 严重地 ,

这些小素描不必太当真。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]
and **it** **must** **not** **be** **imagined** **that** **they** **describe** **the** **most** **prominent**
和 它 必须 不是 是 想象 那 他们 描述 这 最多 著名的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['spɔrtsmɪn] [pɔː'treid] [ɪn][ðem; ðəm] .
characteristics **of** **the** **good** **sportsmen** **portrayed** **in** **them** **.**
特征 的 这 好的 运动员 描绘 在 他们 .

但切不可认为这些描述展现了其中所描绘的优秀运动员最突出的特征。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtəst] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] - ['vɑːrsəti]

We	have	only	turned	our	attention	to	the	lightest	side	of	their	'	Varsity
我们	有	仅有的	转向	我们的	注意力	到	这	最轻	边	的	他们的	-	大学

[kɜ'ɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ;

careers	because	we	think	that	the	most	amusing	;
职业生涯	因为	我们	思考	那	这	最多	有趣	;

我们只关注他们大学生涯中最轻松的一面，因为我们认为这最有趣；

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌgræd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn]

but	nearly	every	one	of	the	Undergrads	referred	to	has	distinguished	himself	in
但	几乎	每一个	一	的	这	本科生	指	到	有	杰出的	他自己	在

[sʌm; səm] [les] ['lʊrɪd][bʌt; bət] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [weɪ] .

some	less	lurid	but	more	useful	way	.
一些	较少的	骇人的	但	更多的	有用	方式	.

但几乎所有被提及的本科生都以某种不那么引人注目但更有用的方式脱颖而出。

[faɪv] - [bluːz] - [ˌɔːltə'geðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [muːv] [ə'baʊt]

Five	'	Blues	'	altogether	have	been	amassed	among	the	gentlemen	who	move	about
五	-	蓝调	-	共	有	到过	积累	之中	这	先生们	WHO	移动	关于

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] ;

and	have	their	being	herein	;
和	有	他们的	存在	在此处	;

在这片土地上活动和生活的绅士们当中，总共聚集了五位“蓝调”人物；

[waɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [ˌʌp'set][ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][wʌn] ['friːli] [leɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

while	the	Pilot	upset	the	odds	of	33	to	1	freely	laid	against	him	,
尽管	这	飞行员	沮丧的	这	赔率	的	-	到	1	自由	铺设	反对	他	,

尽管飞行员爆冷击败了原本被认为对他不利的 33 比 1 的赔率，

[skreɪpt] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]

scraped	through	on	the	rails	with	a	rush	at	the	finish	,	and	secured	a
刮擦	通过	在	这	铁轨	和	一个	匆忙	在	这	结束	,	和	安全	一个

['kredɪtəbl] - [fɜːrst] .

creditable	'	First	.
可信赖的	-	第一的	.

在终点线前奋力冲刺，最终以微弱优势险胜，获得了令人尊敬的“第一名”。

- [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['frɛdi] [hoʊps][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

'	When	he	is	Archbishop	of	Canterbury	,	Freddy	hopes	to	be	in	the	Cabinet	,
-	什么时候	他	是	大主教	的	坎特伯雷	,	弗雷迪	希望	到	是	在	这	内阁	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“弗雷迪希望在他担任坎特伯雷大主教后能够进入内阁，而且……”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɔːl'redi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [wiː; wi][ɔːl] - [went]

it	appears	already	during	the	short	year	that	has	elapsed	since	we	all	'	went
它	出现	已经	期间	这	短的	年	那	有	过去	自从	我们	全部	-	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

自从我们所有人“坠入深渊”以来，短短一年时间里，似乎已经发生了这样的事。

- [ðæt] - [ɪz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn] ['ɪndiə] .

'	that	Squiff	is	well	on	his	way	to	ruling	a	Province	in	India	.
-	那	-	是	出色地	在	他的	方式	到	裁决	一个	省	在	印度	.

“那个叫Squiff的人很有可能最终统治印度的一个省。”

[huː] [noʊz] ['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] , [ɪn] [ə'laɪəns] ,

Who	knows	whether	he	and	the	Pilot	,	in	alliance	,
WHO	知道	无论	他	和	这	飞行员	,	在	联盟	,

谁知道他和飞行员是否会结盟呢?

[meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðæt] [moʊst] ['hɑːrti] [blɑːt] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ðə; ði] ['rɑːdʒə]

may	not	yet	be	the	means	of	converting	that	most	hearty	blot	of	Ink	the	Rajah
可能	不是	然而	是	这	方法	的	转换	那	最多	爽朗	印迹	的	墨水	这	拉惹

[ʌv; əv] - !

of	Jellipore	!
的	-	!

或许还不足以将那块最顽强的墨迹转化为杰利波尔王公的手段!

[wʌn] ['ɔːθər] .

one	author	.
一	作者	.

一位作者。

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

另一个。

['lʌndən] , [meɪ] , - .

London	,	May	,	1904	.
伦敦	,	可能	,	-	.

伦敦，1904年5月。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[aɪ] . [ɑːn] ['moʊtərɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wʌn]

I	.	ON	MOTORING	TO	TOWN	1
我	.	在	汽车	到	镇	1

一、驾车进城 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] -

A	QUIET	EVENING	15
一个	安静的	晚上	-

宁静的夜晚 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] -

CONCERNING	THE	THEATRE	27
有关	这	剧院	-

关于剧院 27

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [help] [sə'saɪəti] -
THE MUTUAL HELP SOCIETY 53
这 相互的 帮助 社会 -

互助协会 53

[viː] . [ɑːn][ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv] [laɪf] -
V . ON THE STRENUOUSNESS OF LIFE 67
V . 在 这 费力 的 生活 -

五、论人生的艰辛 67

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['rʌgər] [naɪt] -
RUGGER NIGHT 87
橄榄球运动员 夜晚 -

橄榄球之夜 87

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] [wiː; wi] ['rægɪd] “ [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ” -
HOW WE RAGGED “ THE SUBURBAN ” 105
如何 我们 破烂不堪 “ 这 郊区 ” -

我们是如何嘲讽《郊区》杂志的 105

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[æn; ən] “ [eɪts] - [wiːk] ” - [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
AN “ EIGHTS ' WEEK ” 119 [1] [2]
一个 “ 八 - 星期 ” - [1] [2]

“八人周” 119[1][2]

[red] [peɪnt] [æt; ət] ['ɑːksfərd] . [[θriː]]
RED PAINT AT OXFORD . [3]
红色的 画 在 牛津 . [3]

牛津的红色油漆。[3]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɑːn] ['moʊtərɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
ON MOTORING TO TOWN .
在 汽车 到 镇 .

驾车进城。

['frɛdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [tʃiːp] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] , ['hævɪŋ] ['oʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd]
Freddy said it was very cheap , and so I went , having only seven and
弗雷迪 说 它 曾是 非常 便宜的 , 和 所以 我 去 , 拥有 仅有的 七 和
['sɪkspəns] ,
sixpence ,
六便士 ,

弗雷迪说很便宜，所以我去了，当时我身上只有七先令六便士。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi] .

which	I	had	borrowed	from	our	landlady	.
哪个	我	有	借来的	从	我们的	房东	.

那是我从房东太太那里借来的。

['frɛdi] [hæd; həd] [les] .

Freddy	had	less	.
弗雷迪	有	较少的	.

弗雷迪拥有的更少。

[suːn] ['æftər] [eɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['frɛdiːz] [ˌækrə'bætɪk] ['trebl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv]

Soon	after	eight	I	was	aroused	by	Freddy's	acrobatic	treble	and	the	shrieks	of
很快	后	八	我	曾是	被唤醒	经过	弗雷迪的	杂技	高音	和	这	尖叫	的

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tʃek] [suːt] .

an	impossible	check	suit	.
一个	不可能的	查看	套装	.

八点刚过，我就被弗雷迪杂技般的高音和一套不可能的格子西装的尖叫声所吸引。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [men] [ɪn]

He	mentioned	that	he	was	coming	to	breakfast	with	me	as	the	men	in
他	提及	那	他	曾是	未来	到	早餐	和	我	作为	这	男人	在

[hɪz; ɪz][dɪgz] ['nevər] [keɪm] [daʊn] [tɪl] [ten] .

his	digs	never	came	down	till	ten	.
他的	挖掘	绝不	来了	向下	直到	十	.

他说他要来和我一起吃早餐，因为他宿舍里的男人们要到十点才会下来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['paɪlət] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] - [ə; eɪ] [pər'spaɪr]

Just	then	the	Pilot	announced	in	a	loud	and	penetrating	voice	that	'	a	perspiring
只是	然后	这	飞行员	宣布	在	一个	大声	和	渗透	嗓音	那	-	一个	出汗

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd] - [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][maɪ] ['dresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

stinkocar	had	arrived	outside	'	and	so	I	hastened	on	my	dressing	to	the
-	有	到达的	外部	-	和	所以	我	加快	在	我的	敷料	到	这

[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] ,

accompaniment	of	'	The	Miller's	Daughter	,
伴奏	的	-	这	米勒的	女儿	,

就在这时，领航员用洪亮而尖锐的声音宣布"外面来了一辆汗流浃背的臭车"，于是我加快脚步穿好衣服，耳边响起了《磨坊主的女儿》的旋律。

- [pleɪd] [baɪ] ['frɛdi] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['ped(ə)l] [daʊn] .

'	played	by	Freddy	with	one	finger	and	the	loud	pedal	down	.
-	玩	经过	弗雷迪	和	一	手指	和	这	大声	踏板	向下	.

' 由弗雷迪用一根手指弹奏，同时踩下音量踏板。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kɪdni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]

In	the	middle	of	the	second	kidney	there	was	a	loud	report	from	the	street
在	这	中间	的	这	第二	肾	那里	曾是	一个	大声	报告	从	这	街道

,

,

,

在第二肾脏的中间，街上传来一声巨响。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'næb] , [huːz] [kæt] [kən'sjuːmz] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	Mrs	.	MacNab	,	whose	cat	consumes	an	abnormal	quantity	of	our
和	太太	.	麦克纳布	,	谁	猫	消耗	一个	异常	数量	的	我们的

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

还有麦克纳布太太，她的猫喝掉了我们大量的威士忌，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [iks'kleimɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði] ['tʃʌfər] [hæd; həd] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] - .

rushed	into	the	room	exclaiming	that	'	the	Chuffer	had	brought	round	the	hengine	.
匆忙	进入	这	房间	惊呼	那	-	这	chuffer	有	带来	圆形的	这	-	.

- [[fɔːr]]

'	[	4	]
-	[	4	]

冲进房间，大声喊道："丘弗把引擎带来了。"[4]

['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] [aɪ][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [pər'fɔːrmɪŋ]

Hastily	rising	I	ran	down	into	the	street	and	found	a	pair	of	legs	performing
草草	上升	我	跑	向下	进入	这	街道	和	成立	一个	一对	的	腿	表演

[streɪndʒ] ['æntɪks][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn] ,

strange	antics	on	the	kerbstone	,
奇怪的	滑稽动作	在	这	路缘石	,

我匆忙起身，跑到街上，发现一双腿在路缘石上做出奇怪的动作。

[waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnɚz] [hed] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk] ,

while	their	owner's	head	appeared	to	be	in	the	petrol	tank	,
尽管	他们的	所有者的	头	出现	到	是	在	这	汽油	坦克	,

而它们的主人似乎把头伸进了油箱里。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dɪ'klerd] - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] — — —

at	least	a	voice	from	that	direction	declared	'	the	whole	of	the	—	—	—
在	至少	一个	嗓音	从	那	方向	声明	-	这	所有的	的	这	—	—	—

— ['petrəl] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] (['ædʒɪktɪv]) [ɪt'self] [ə'weɪ] .

—	petrol	has	gone	and	(	adjectived	)	itself	away	.
—	汽油	有	已消失	和	(	形容词	)	本身	离开	.

至少从那个方向传来一个声音，宣称"所有的——汽油都消失了"。

- [ðɪs] ['edɪfaɪɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðoʊ] [ə'pærəntli]

'	This	edifying	remark	was	accompanied	by	a	series	of	alarming	though	apparently
-	这	有益的	评论	曾是	伴随	经过	一个	系列	的	令人担忧	尽管	显然

['hɑːrmləs] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

harmless	reports	which	did	not	in	the	least	affect	the	equanimity	of	the	person
无害	报告	哪个	做过	不是	在	这	至少	影响	这	平静	的	这	人

['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] .

under	the	car	.
在下面	这	车	.

"这番富有启发性的评论伴随着一系列令人担忧但表面上无害的报道，这些报道丝毫没有影响到车底下那个人的平静。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['frɛdi] , ['hævɪŋ] [kən'sʊmd] - ['kidniz] [ænd; ənd]['beɪkən][fɔːr; fər] [θriː] , - [ə'pɪrd] [ɪn]

By	this	time	Freddy	,	having	consumed	'	kidneys	and	bacon	for	three	,	'	appeared	in
经过	这	时间	弗雷迪	,	拥有	消耗	-	肾脏	和	熏肉	为了	三	,	-	出现	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

这时，吃饱了"三份肾脏和培根"的弗雷迪出现在门口。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒi][fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [blæk] ['gɑːg(ə)lz] .

disguised	in	a	mangy	fur	coat	and	a	pair	of	hideous	black	goggles	.
伪装	在	一个	疥癣	毛皮	外套	和	一个	一对	的	可怕	黑色的	风镜	.

他身穿一件破旧的皮草大衣，戴着一副丑陋的黑色护目镜。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk][baɪ][hɪz; ɪz]

He	straightway	proceeded	to	haul	the	unknown	out	of	the	petrol	tank	by	his
他	立刻	继续	到	运输	这	未知	出去	的	这	汽油	坦克	经过	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他直接抓住那不知名生物的腿，把它从油箱里拖了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [hiːt] - [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pʌmpt]

at	the	same	time	enquiring	with	unnecessary	heat	'	Why	they	had	not	pumped
在	这	相同的	时间	查询	和	不必要	热	-	为什么	他们	有	不是	泵

[ðæt] [mes] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ?

that	mess	in	at	the	shop	?
那	混乱	在	在	这	店铺	?

与此同时，他语气过激地问道："为什么他们没有把那堆东西灌进店里？"

- [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwɪri] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [nɑːθɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] .

'	To	which	query	the	Chauffeur	replied	that	'	They	never	did	nothink	at	the	shop	.
-	到	哪个	询问	这	司机	回复	那	-	他们	绝不	做过	什么都没有	在	这	店铺	.

对于这个问题，司机回答说："他们在店里什么也没做。"

- [ðɪs] ['ænsər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['fredrɪk] , [huː] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [smel] - [kɑːrt] [wɪ'ðaʊt]

'	This	answer	appeared	to	satisfy	Frederick	,	who	boarded	the	smell	-	cart	without
-	这	回答	出现	到	满足	弗雷德里克	,	WHO	登机	这	闻	-	大车	没有

['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [ænd; ənd] ,

further	parley	,	and	,
更远	谈判	,	和	,

弗雷德里克似乎对这个回答很满意，没有再商量，就登上了那辆气味浓烈的马车。

['hævɪŋ] ['siːtɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [bɪ'haɪnd] , [paʊnst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['levər] [ə'reɪndʒmənt] ,

having	seated	the	Chauffeur	behind	,	pounced	upon	a	sort	of	lever	arrangement	,
拥有	坐着	这	司机	在后面	,	猛扑	之上	一个	种类	的	杠杆	安排	,

司机坐在后座后，他猛地打开了一个类似杠杆的装置。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][kɑːr] [geɪv] [tuː] ['ɔːsəm] [liːps] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] ,

whereupon	the	car	gave	two	awesome	leaps	,	I	jumped	aboard	,
于是	这	车	给予	二	惊人的	跳跃	,	我	跳了起来	船上	,

于是汽车猛地向前跃了两下，我跳上了车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	we	found	ourselves	at	some	distance	from	the	house	.
和	我们	成立	我们自己	在	一些	距离	从	这	房子	.

我们发现自己离房子有一段距离。

[ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['wɪndoʊ] ,

The	Pilot	,	who	appeared	in	a	dressing	-	gown	at	the	top	window	,
这	飞行员	,	WHO	出现	在	一个	敷料	-	袍	在	这	顶部	窗户	,

飞行员身穿睡袍出现在顶层窗户旁，

[bi'stəu] [ə; eɪ] [ˌpæntə'mɪmɪk] ['blesɪŋ] [ɑːn][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

bestowed	a	pantomimic	blessing	on	us	as	we	shot	away	,
授予	一个	哑剧	祝福	在	我们	作为	我们	射击	离开	,

当我们开枪离开时，他用肢体语言向我们送上了祝福。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪθɪnz] [hɔːl] [mæn]

followed	by	the	ironical	cheers	of	two	small	boys	and	the	Swithin's	Hall	man
随后	经过	这	讽刺	干杯	的	二	小的	男孩们	和	这	斯威辛的	大厅	男人

[frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] , [[faɪv]]

from	next	door	,	[	5	]
从	下一个	门	,	[	5	]

随后，隔壁的斯威辛大厅的两名小男孩和一名男子发出了讽刺的欢呼声[5]。

[huː] [hæd; həd] [kept] [æn; ən] ['ɜːrli] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [moʊst] [əb'nɑːkʃəs] .

who	had	kept	an	early	chapel	and	was	accordingly	most	obnoxious	.
WHO	有	保留	一个	早期的	教堂	和	曾是	因此	最多	令人讨厌的	.

他保留了一座早期的小教堂，因此非常令人讨厌。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [pæst] ['mægdəlɪn] [wen] ['frɛdi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [gæsp]

We	had	scarcely	passed	Magdalen	when	Freddy	informed	me	in	a	hurried	gasp
我们	有	几乎	通过了	抹大拉的玛格达琳什么时候		弗雷迪	知情的	我	在	一个	慌忙	喘气

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

that	we	were	bound	for	London	,
那	我们	是	边界	为了	伦敦	,

我们刚离开玛格达琳学院不久，弗雷迪就急忙喘着气告诉我，我们要去伦敦了。

[wɪtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt]['kæpɪt(ə)l]['oʊnli]

which	communication	constrained	me	to	remind	him	that	our	joint	capital	only
哪个	沟通	受限	我	到	提醒	他	那	我们的	联合的	首都	仅有的

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][sɪks] ,

amounted	to	thirteen	and	six	,
金额	到	十三	和	六	,

这次沟通迫使我不得不提醒他，我们的共同资产只有十三块六便士。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'prɪntəbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [fʊl] [spiːd] .

but	he	merely	muttered	something	unprintable	and	put	on	full	speed	.
但	他	仅仅	低声说道	某物	无法印刷	和	放	在	满的	速度	.

但他只是咕哝了几句不堪入耳的话，然后就全速前进了。

[wiː; wi] ['nærəʊli] [mɪst] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [ɪn] ['ɪfli] [roʊd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] ['baɪsɪklɪst] ['oʊnli][dʒʌst]

We	narrowly	missed	a	milkman	in	Iffley	Road	and	an	early	bicyclist	only	just
我们	勉强	错过	一个	送奶工	在	伊夫利	路	和	一个	早期的	骑自行车的人	仅有的	只是

[ɪ'skeɪpt] [æn; ən] ['iːkwəli] ['ɜːrli] [deθ] .

escaped	an	equally	early	death	.
逃脱	一个	同样地	早期的	死亡	.

我们在伊夫利路险些撞到一位送奶工，一位早起的骑自行车的人也险些丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [piː] . [siː] . ['rɑːbərt] ['swɪlər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ;

It	was	at	this	point	that	P	.	C	.	Robert	Swiller	hove	in	sight	;
它	曾是	在	这	观点	那	P	.	C	.	罗伯特	斯威勒	霍夫	在	视线	;

就在这时，警员罗伯特·斯威勒出现在视野中；

[wiː; wi]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] [feɪs] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,

we	only	noticed	a	red	and	angry	face	but	failed	to	catch	his	remarks	,
我们	仅有的	注意到	一个	红色的	和	生气的	脸	但	失败的	到	抓住	他的	评论	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我们只注意到他涨红了脸，怒气冲冲，但没听清他说了什么。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

to	judge	from	the	way	he	stamped	on	the	pavement	,	must	have	been
到	法官	从	这	方式	他	盖章	在	这	路面	,	必须	有	到过

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] ['neɪtʃər] .

of	a	forcible	nature	.
的	一个	强制的	自然	.

从他跺脚踩在人行道上的方式来看，这一定是一次强力袭击。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dəuzd] — [ðə; ði] ['swɪθɪnz] [hɔːl] [mæn] [pleɪz] [tɪl] [wʌn] .

I	think	that	after	this	I	must	have	dozed	—	the	Swithin's	Hall	man	plays	till	1	.
我	思考	那	后	这	我	必须	有	打盹	—	这	斯威辛的	大厅	男人	演出	直到	1	.

- [ə; eɪ] . [em] . — [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'kʌʃn] [wɪtʃ]

30	a	.	m	.	—	for	the	next	thing	I	remember	was	a	violent	concussion	which
-	一个	.	米	.	—	为了	这	下一个	事物	我	记住	曾是	一个	暴力	脑震荡	哪个

[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [ɔɪl] - [kæn; kən][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

threw	a	heavy	oil	-	can	on	to	my	foot	and	the	Chauffeur	into	the	ditch	.
扔	一个	重的	油	-	能	在	到	我的	脚	和	这	司机	进入	这	沟	.

我想在那之后我一定是打了个盹儿——斯威辛大厅的演奏者一直演奏到凌晨 1 点 30 分——因为接下来我记得的是一阵剧烈的震动，把一个沉重的油罐甩到了我的脚上，把司机撞进了沟里。

['frɛdi] , [huːz] ['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['epəˌθets] [ðæt] [duː][nɑːt] [ber]

Freddy	,	whose	ordinary	conversation	is	sprinkled	with	epithets	that	do	not	bear
弗雷迪	,	谁	普通的	对话	是	撒上	和	绰号	那	做	不是	熊

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

弗雷迪的日常对话中夹杂着许多不宜重复的粗俗词语，

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rʌstɪk] [huːz] [heɪ] - [kɑːrt][wiː; wi][hæd; həd] ['ʃætərd] , [æz; əz] - [ə; eɪ][diː]

referred	to	the	ancient	rustic	whose	hay	-	cart	we	had	shattered	,	as	'	a	d
指	到	这	古老的	乡村	谁	干草	-	大车	我们	有	破碎	,	作为	-	一个	d

— [diː][oʊld] ['krɔːlər] ,

—	d	old	crawler	,
—	d	老的	爬行器	,

把那个我们撞坏了干草车的古老农民称为“该死的老家伙”。

- [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz]['rɑːt(ə)n] [hɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn]

'	and	added	insult	to	injury	by	enquiring	why	his	rotten	hearse	was	in
-	和	额外	侮辱	到	受伤	经过	查询	为什么	他的	烂	灵车	曾是	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

the	middle	of	the	road	.
这	中间	的	这	路	.

更令人气愤的是，他还质问为什么他那辆破旧的灵车停在路中间。

[ɑːn][ðə; ði] ['joʊkl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

On	the	yokel	pointing	out	that	our	car	was	in	fact	in	that	position	,
在	这	乡巴佬	指向	出去	那	我们的	车	曾是	在	事实	在	那	位置	,

当那个乡巴佬指出我们的车确实停在那个位置时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑːrt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

and	that	his	cart	was	almost	in	the	ditch	,
和	那	他的	大车	曾是	几乎	在	这	沟	,

他的马车几乎掉进沟里了。

['frɛdi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði]

Freddy	repeated	his	former	statement	and	seemed	to	think	that	that	closed	the
弗雷迪	重复	他的	以前的	陈述	和	似乎	到	思考	那	那	关闭	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

弗雷迪重复了他之前的说法，似乎认为这已经结束了讨论。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['rʌstɪk] , [huː] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'gresɪv] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [[sɪks]]

Not	so	the	rustic	,	who	showed	an	aggressive	desire	for	compensation	,	[	6	]
不是	所以	这	乡村	,	WHO	显示	一个	挑衅的	欲望	为了	赔偿	,	[	6	]

但乡下人却表现出强烈的补偿欲望[6]。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'piːzd] [baɪ] ['frɛdi] ['dʒenərəsli] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːrd]

which	was	only	appeased	by	Freddy	generously	presenting	him	with	my	card
哪个	曾是	仅有的	安抚	经过	弗雷迪	慷慨地	呈现	他	和	我的	卡片

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] .

and	remarking	that	I	would	see	he	was	paid	.
和	评论	那	我	会	看	他	曾是	有薪酬的	.

弗雷迪大方地递给他我的卡，并说我会确保他拿到报酬，这才平息了他的怒火。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][wiː; wi] [prə'siːdid] ,

After	a	short	inspection	of	the	ruins	we	proceeded	,
后	一个	短的	检查	的	这	废墟	我们	继续	,

简单查看遗址后，我们继续前行。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['meɪdnhed] ,

and	no	further	incident	occurred	until	we	reached	Maidenhead	,
和	不	更远	事件	发生	直到	我们	达到	梅登黑德	,

直到我们抵达梅登黑德之前，没有再发生任何意外。

[wer] [wiː; wi] [bægd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['spænjəl] .

where	we	bagged	a	chicken	and	a	small	spaniel	.
在哪里	我们	袋装	一个	鸡	和	一个	小的	西班牙猎犬	.

我们在那里抓到了一只鸡和一只小猎犬。

['frɛdi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [felt] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [streɪt] [ə'hed] .

Freddy	declared	that	their	loss	would	not	be	felt	and	we	went	straight	ahead	.
弗雷迪	声明	那	他们的	损失	会	不是	是	毛毡	和	我们	去	直的	前方	.

弗雷迪宣称他们的损失不会造成影响，于是我们继续前进。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , ['frɛdi] , [huː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['blɔtiŋ] - [pæd][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

In	the	next	village	,	Freddy	,	who	resembles	a	blotting	-	pad	in	his	capacity	for
在	这	下一个	村庄	,	弗雷迪	,	WHO	类似	一个	印迹法	-	软垫	在	他的	容量	为了

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['lɪkwɪd] ,

absorbing	liquid	,
吸收	液体	,

在隔壁村，弗雷迪就像一块吸水垫，能够吸收液体。

[stɑːpt] [ə'brʌptli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [soʊ] [ænd; ənd] ['sɪzərz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vaɪvər] .

stopped	abruptly	before	the	'	Sow	and	Scissors	'	for	a	reviver	.
停止	突然	前	这	-	母猪	和	剪刀	-	为了	一个	复苏者	.

在"播种与剪发"环节突然停下来，去接受复苏治疗。

['æftər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] , ['maɪndfl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪktəms][æt; ət] ['meɪdnhed] ,

After	this	operation	,	I	,	mindful	of	our	victims	at	Maidenhead	,
后	这	手术	,	我	,	正念	的	我们的	受害者	在	梅登黑德	,

这次行动之后，我心中惦念着梅登黑德的受害者们，

['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [ən'les] ['frɛdi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [tuː; tə]

firmly	declined	to	mount	the	car	again	unless	Freddy	gave	up	the	steering	wheel	to
牢牢	拒绝	到	山	这	车	再次	除非	弗雷迪	给予	向上	这	转向	车轮	到

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ;

the	Chauffeur	;
这	司机	;

除非弗雷迪把方向盘让给司机，否则他坚决拒绝再次上车；

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [slaʊ] .

this	he	did	,	and	we	soon	reached	Slough	.
这	他	做过	,	和	我们	很快	达到	泥沼	.

他照做了，我们很快就到达了斯劳。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - [æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

Shortly	afterwards	we	entered	the	village	of	Little	Pudley	at	thirty	miles	an	hour
不久	然后	我们	进入	这	村庄	的	小的	-	在	三十	英里	一个	小时

,

,

,

不久之后，我们以每小时30英里的速度进入了小普德利村。

['mɑːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] ;

marking	our	passage	by	a	slight	entanglement	with	the	village	pump	;
标记	我们的	通道	经过	一个	轻微	纠缠	和	这	村庄	泵	;

我们途中与村里的水泵发生了一点小摩擦，这便是我们到达目的地的标志；

[haʊ'evər] ['frɛdi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][dʒə:kiŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn]

however	Freddy	succeeded	in	jerking	off	the	handle	before	it	caught	him	in
然而	弗雷迪	成功了	在	抽搐	离开	这	处理	前	它	捕捉	他	在

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

然而，弗雷迪在被风吹到之前成功地把把手取了下来。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'jɑ:nd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [splæʃ] - [bɔ:rd]

and	so	no	harm	was	done	beyond	leaving	a	portion	of	our	splash	-	board
和	所以	不	伤害	曾是	完毕	超过	离开	一个	部分	的	我们的	溅	-	木板

[ɪn][ðə; ði] [wel] .

in	the	well	.
在	这	出色地	.

因此，除了把一部分挡水板留在井里之外，没有造成其他损害。

[ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [θru:] ['haʊnzloʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪzwɪk] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ,

The	calm	of	our	progress	through	Hounslow	and	Chiswick	was	unbroken	,
这	冷静的	的	我们的	进步	通过	豪恩斯洛	和	奇斯威克	曾是	未破	,

我们在豪恩斯洛和奇西克的行程中一路平静无波。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snu:z]

and	I	was	wiping	the	dust	from	my	eyes	preparatory	to	a	gentle	snooze
和	我	曾是	擦拭	这	灰尘	从	我的	眼睛	预备	到	一个	温和的	打盹

,

,

,

我擦了擦眼角的灰尘，准备小憩一会儿。

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑ:k] , [wɪtʃ] [θru:] [maɪ][hæt]['ɪntu:][ðə; ði]

when	without	any	warning	except	a	violent	shock	,	which	threw	my	hat	into	the
什么时候	没有	任何	警告	除了	一个	暴力	震惊	,	哪个	扔	我的	帽子	进入	这

['neɪbərɪŋ] ['gʌtər] ,

neighbouring	gutter	,
邻接	排水沟	,

毫无预兆地，一阵剧烈的震动将我的帽子震飞到邻居家的排水沟里。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] ;

the	car	stopped	abruptly	;
这	车	停止	突然	;

汽车突然停了下来；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [traɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɔ:l]

and	although	we	tried	each	of	the	handles	in	turn	and	subsequently	all
和	虽然	我们	尝试	每个	的	这	把手	在	转动	和	随后	全部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

虽然我们依次尝试了每个把手，随后又一起尝试了所有把手，

[ðə; ði] ['spæroʊ] - ['stɑ:rvər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] . [['sɛvən]]

the	sparrow	-	starver	remained	motionless	.	[	7	]
这	麻雀	-	饥饿者	剩余	静止不动	.	[	7	]

麻雀饥饿者一动不动。[7]

['fredrɪk] [ðen] [spoʊk] .

Frederick	then	spoke	.
弗雷德里克	然后	辐	.

随后弗雷德里克开口说话了。

[wen] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [klɪrd] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsiːkɪŋ]

When **the** **air** **had** **cleared** **we** **discovered** **that** **the** **Chauffeur** **was** **again** **seeking**

什么时候 这 空气 有 已清除 我们 发现 那 这 司机 曾是 再次 寻求

[ðə; ði] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpetrəl] [tæŋk] ,

the **seclusion** **of** **his** **beloved** **petrol** **tank** **,**

这 隔离 的 他的 心爱 汽油 坦克 ,

待空气清新后，我们发现司机又躲进了他心爱的油箱旁。

[bʌt; bət] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rəˈpɪdəti] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]

but **reappeared** **with** **astonishing** **rapidity** **just** **in** **time** **to** **avoid** **a** **shower** **of**

但 再次出现 和 惊人 快速 只是 在 时间 到 避免 一个 淋浴 的

[ˈgriːsi] [blæk] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [spred] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

greasy **black** **liquid** **which** **spread** **itself** **about** **the** **pavement** **.**

腻 黑色的 液体 哪个 传播 本身 关于 这 路面 .

但它以惊人的速度重新出现，及时躲过了一股油腻的黑色液体，这股液体迅速蔓延到人行道上。

[ˈfrɛdi] [ʃriːkt] - [dʒʌmp] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌmpt] .

Freddy **shrieked** **'** **jump** **,** **'** **and** **we** **jumped** **.**

弗雷迪 尖叫 - 跳 , - 和 我们 跳了起来 .

弗雷迪尖叫一声“跳！”，我们就跳了起来。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈgroʊnɪŋ] [ˈhɪdiəsli] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [spiːd] [fɔːr; fər]

Immediately **afterwards** **the** **car** **,** **groaning** **hideously** **,** **made** **with** **fearful** **speed** **for**

立即地 然后 这 车 , 呻吟 极其可怕 , 制成 和 可怕 速度 为了

[ə; eɪ] - [ʃɑːp] ,

a **saddler's** **shop** **,**

一个 - 店铺 ,

紧接着，那辆车发出令人毛骨悚然的嘎吱声，以惊人的速度驶向一家马鞍店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and **was** **only** **prevented** **from** **entering** **by** **an** **opportune** **collision** **with** **a**

和 曾是 仅有的 阻止 从 进入 经过 一个 适时的 碰撞 和 一个

[læmp] - [poʊst] .

lamp **-** **post** **.**

灯 - 邮政 .

幸亏碰巧撞上了路灯柱，才没能进去。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [deθ] - [træp] ,

This **appeared** **to** **annoy** **the** **death** **-** **trap** **,**

这 出现 到 烦人 这 死亡 - 陷阱 ,

这似乎惹恼了那个死亡陷阱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [aʊt] [ɪts] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈklaɪnd] [ˈpiːsfəli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən]

for **it** **blew** **out** **its** **bonnet** **and** **then** **reclined** **peacefully** **against** **a** **metropolitan**

为了 它 吹 出去 它是 引擎盖 和 然后 斜倚 和平地 反对 一个 大都会

[ˈwɔːtər] - [trɔːf] ,

water **-** **trough** **,**

水 - 槽 ,

因为它掀开了引擎盖，然后平静地倚靠在都市的水槽边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .

from **which** **all** **efforts** **to** **move** **it** **were** **unavailing** **.**

从 哪个 全部 努力 到 移动 它 是 徒劳无功 .

所有试图将其移走的努力都失败了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈheɪsti] [pəˈlɑːvər][wiː; wi] [kənˈsaɪnd] [ðə; ði][dæm] - [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ænd; ənd]

After **a** **hasty** **palaver** **we** **consigned** **the** **dam** **-** **thing** **to** **the** **Chauffeur** **and**

后 一个 仓促 闲聊 我们 寄售 这 坝 - 事物 到 这 司机 和

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɛpɜdz] [bʊʃ] [tuːb] .

made **for** **the** **Shepherd's** **Bush** **Tube** **.**

制成 为了 这 牧羊人的 衬套 管子 .

经过一番匆忙的商议，我们把那该死的东西交给司机，然后前往牧羊人丛巴士站。

[wiː; wi] [ˈdʒɝːniːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrɛdi] , [ˈhævɪŋ]

We	journeyed	as	far	as	Notting	Hill	Gate	,	and	there	Freddy	,	having
我们	旅程	作为	远的	作为	记不清	爬坡道	门	,	和	那里	弗雷迪	,	拥有

[ˈbɔːroʊd] [maɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈʃɪlɪŋ] ,

borrowed	my	few	remaining	shillings	,
借来的	我的	很少	其余的	先令	,

我们一路走到诺丁山门，在那里，弗雷迪借走了我仅剩的几先令，

[left] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ˈkʌz(ə)n] .

left	me	and	went	in	search	of	his	female	cousin	.
左边	我	和	去	在	搜索	的	他的	女性	表哥	.

他离开了我，去找他的表妹了。

[ðɪs] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈtɪmɪnz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l] ,

This	compelled	me	to	lunch	with	one	Timmins	,	a	man	of	the	Inner	Temple	,
这	被迫	我	到	午餐	和	一	蒂明斯	,	一个	男人	的	这	内	寺庙	,

这促使我与一位名叫蒂明斯的男士共进午餐，他是内殿律师学院的一名律师。

[ˈɑːnɝd] [baɪ][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,

honoured	by	my	acquaintance	,
荣幸	经过	我的	熟人	,

荣幸之至，我的熟人

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

but	as	he	had	had	no	warning	of	my	arrival	I	was	obliged	to
但	作为	他	有	有	不	警告	的	我的	到达	我	曾是	有义务	到

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld] [ˈtʃɪkɪn] [legz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈoʊldər][ˌgɔːrgənˈzoʊlə] ,

make	the	best	of	two	old	chicken	legs	and	some	rather	older	Gorgonzola	,
制作	这	最好的	的	二	老的	鸡	腿	和	一些	相当	老	戈贡佐拉奶酪	,

但由于他事先没有收到我的到来通知，我只好用两只老鸡腿和一些比较老的戈贡佐拉奶酪凑合着吃。

[ænd; ənd]['æftər] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɔvrinz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm]

and	after	borrowing	a	couple	of	sovereigns	from	him	,	I	treated	him
和	后	借贷	一个	夫妻	的	君主	从	他	,	我	治疗	他

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθiːətər] .

to	a	theatre	.
到	一个	剧院	.

我从他那里借了几个金币后，请他去看戏。

[ɑːn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,

On	crossing	Piccadilly	,	after	the	performance	,
在	过境	皮卡迪利	,	后	这	表现	,

演出结束后，穿过皮卡迪利大街时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈfrɛdi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæbmən][ɪn] [frʌnt]

we	were	surprised	to	see	Freddy	engaged	in	altercation	with	a	cabman	in	front
我们	是	惊讶	到	看	弗雷迪	已订婚的	在	争吵	和	一个	出租车司机	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] .

of	the	Criterion	.
的	这	标准	.

我们很惊讶地看到弗雷迪在 Criterion 影院前与一名出租车司机发生了争执。

[wiː; wi] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [[eɪt]]

We	crossed	over	to	speak	to	him	and	the	[	8	]
我们	交叉	超过	到	说话	到	他	和	这	[	8	]

我们过去和他说话，然后[8]

[ˈgaɪlləs] [wʌn] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [hæf][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [frʌm; frəm] [ˈtɪmɪnz] ,

guileless	one	seized	the	opportunity	to	borrow	half	a	sovereign	from	Timmins	,
朴实	一	查获	这	机会	到	借	一半	一个	主权	从	蒂明斯	,

天真的人抓住机会向蒂明斯借了半枚金币。

[huːz] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

whose	purse	and	patience	are	inexhaustible	.
谁	钱包	和	耐心	是	取之不尽的	.

他的钱财和耐心都无穷无尽。

[ðen] ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] ['dʒiːhuː] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['templər]

Then	having	disposed	of	the	quarrelsome	Jehu	we	decided	to	take	the	Templar
然后	拥有	处置	的	这	爱争吵的	耶户	我们	决定	到	拿	这	圣殿骑士

[tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

to	dinner	at	the	Cabanero	,
到	晚餐	在	这	-	,

解决掉爱吵架的耶户之后，我们决定带圣殿骑士去卡巴内罗餐厅吃饭。

[wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['redɪli] [ək'septɪd] , ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

which	invitation	he	readily	accepted	,	possibly	with	the	idea	of	getting	some
哪个	邀请	他	容易	公认	,	可能	和	这	主意	的	获得	一些

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

return	for	his	money	.
返回	为了	他的	钱	.

他欣然接受了邀请，或许是想从中获得一些回报。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ['tɪmɪnz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'kweriəm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bəuθ] ['frɛdi]

To	fill	up	the	time	Timmins	suggested	the	Aquarium	,	a	place	that	both	Freddy
到	充满	向上	这	时间	蒂明斯	建议	这	水族馆	,	一个	地方	那	两个都	弗雷迪

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'test] ,

and	I	detest	,
和	我	厌恶	,

为了打发时间，蒂明斯建议去水族馆，而我和弗雷迪都非常讨厌那个地方。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,

but	as	we	had	borrowed	about	fifty	shillings	from	the	unfortunate	man	,
但	作为	我们	有	借来的	关于	五十	先令	从	这	不幸	男人	,

但是，由于我们向那个不幸的人借了大约五十先令，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] .

we	felt	that	this	was	the	moment	for	a	graceful	concession	.
我们	毛毡	那	这	曾是	这	片刻	为了	一个	优美	让步	.

我们觉得这是做出优雅让步的时机。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [wiː; wi] [let] ['tɪmɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [fɜːrst] ,

On	our	arrival	we	let	Timmins	out	of	the	hansom	first	,
在	我们的	到达	我们	让	蒂明斯	出去	的	这	汉森	第一的	,

我们到达后，先让蒂明斯下了马车。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [muːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kæbi] ,

but	in	spite	of	this	subtle	move	I	was	compelled	to	pay	the	cabby	,
但	在	尽管如此	的	这	微妙的	移动	我	曾是	被迫	到	支付	这	出租车司机	,

尽管他采取了这种巧妙的手段，我还是不得不付钱给出租车司机。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrmli] [rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['goʊldən] - ['herd] ['leɪdi] [ɪn]

and	then	firmly	resisting	an	impassioned	appeal	from	a	golden	-	haired	lady	in
和	然后	牢牢	抵抗	一个	热情洋溢	上诉	从	一个	金的	-	头发	女士	在

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

the	entrance	to	give	her	a	bracelet	or	something	else	,
这	入口	到	给	她	一个	手镯	或者	某物	别的	,

然后，他坚决拒绝了门口一位金发女士热情洋溢的请求，拒绝给她手镯或其他礼物。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['tɜːnˌstaɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑːr] .

we	passed	the	turnstiles	and	made	with	one	accord	for	the	nearest	bar	.
我们	通过了	这	旋转闸门	和	制成	和	一	符合	为了	这	最近的	酒吧	.

我们穿过旋转闸门，异口同声地走向最近的酒吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['brændiz] [ðæt] ['frɛdi] [hæd; həd]

I	am	unable	to	state	the	precise	number	of	cherry	brandies	that	Freddy	had
我	是	无法	到	状态	这	精确的	数字	的	樱桃	白兰地	那	弗雷迪	有

[kən'sʊmd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][maɪ] [ker] ,

consumed	during	his	absence	from	my	care	,
消耗	期间	他的	缺席	从	我的	关心	,

我无法确切地说出弗雷迪离开我照顾期间喝了多少杯樱桃白兰地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi]['kʌz(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt]

but	his	lady	cousin	appeared	to	have	had	a	distinctly	exhilarating	effect
但	他的	女士	表哥	出现	到	有	有	一个	明显地	令人振奋	影响

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

但他的表妹似乎对他产生了明显的鼓舞作用。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['æftər] [tuː] ['lɑːgər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['bɪtərz] ,

At	any	rate	after	two	lagers	had	been	followed	by	a	sherry	and	bitters	,
在	任何	速度	后	二	拉格啤酒	有	到过	随后	经过	一个	雪利酒	和	苦味酒	,

总之，在喝了两杯拉格啤酒后，又喝了一杯雪利酒和苦味酒之后，

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dæns] ,

he	manifested	a	desire	to	dance	,
他	表现出来	一个	欲望	到	舞蹈	,

他表现出想跳舞的愿望，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	was	only	suppressed	by	the	advent	of	a	uniformed	attendant	with	a
哪个	曾是	仅有的	被抑制	经过	这	来临	的	一个	制服	服务员	和	一个

[baʊ; boʊ] - [striːt] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)n] - ['ʃɪlɪŋ] - [ɔːr] - [θriː] - [deɪz] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Bow	-	Street	-	and	-	seven	-	shillings	-	or	-	three	-	days	glitter	in	his	eye	.
弓	-	街道	-	和	-	七	-	先令	-	或者	-	三	-	天	闪光	在	他的	眼睛	.

只有当一名身着制服、眼神闪烁着“鲍街七先令或三天”光芒的侍者出现时，这种骚动才被平息下来。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['mɔləˌfaɪd] [ðɪs] ['dɪgnɪteri] ,

The	small	sum	of	half	-	a	-	crown	mollified	this	dignitary	,
这	小的	和	的	一半	-	一个	-	王冠	柔和的	这	显要人物	,

区区半克朗就安抚了这位显贵。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] — [æz; əz] ['frɛdi] [ri'mɑːkt] — [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] . [

a	view	of	whose	face	was	—	as	Freddy	remarked	—	cheap	at	the	price	.	[
一个	看法	的	谁	脸	曾是	—	作为	弗雷迪	评论	—	便宜的	在	这	价格	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

弗雷迪说，看到他的脸很便宜。[9]

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪl] ['frɛdi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['skænti] ['kɑːstuːm] [huː] [wʌz; wəz]

while	Freddy	and	I	were	watching	a	lady	in	scanty	costume	who	was
尽管	弗雷迪	和	我	是	观看	一个	女士	在	稀少	戏服	WHO	曾是

['ædvərtaɪzd] [tuː; tə] [daɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [tæŋk] ,

advertised	to	dive	from	the	roof	into	a	six	-	foot	tank	,
广告	到	潜水	从	这	屋顶	进入	一个	六	-	脚	坦克	,

当我和弗雷迪观看一位穿着暴露的女士从屋顶跳入一个六英尺深的水箱时，

['tɪmɪnz] ['dɪsə'pɪrd] .
Timmins disappeared .
蒂明斯 消失 .

蒂明斯失踪了。

['æftər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] - ['dɪlɪdʒənt] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
After forty minutes ' diligent searching ,
后 四十 分钟 - 勤奋 搜索 ,

经过四十分钟的仔细搜寻，

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ɑːn] ['frɛdiːz] [pɑːrt][ə; eɪ] ['frɪvələs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət]
which involved on Freddy's part a frivolous conversation with the young lady at
哪个 涉及 在 弗雷迪的 部分 一个 轻浮 对话 和 这 年轻的 女士 在
[ðə; ði] [ə'sɔːrtɪd] ['dʒuːəlri] [stɔːl] ,
the assorted jewellery stall ,
这 各种各样的 首饰 摊位 ,

其中，弗雷迪与珠宝摊位上的那位年轻女士进行了一段轻松的对话。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɑːndərər] .
we came upon the wanderer .
我们 来了 之上 这 流浪者 .

我们遇到了这位流浪者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [meɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv]
He was seated in the centre of the crystal maze and a strong odour of
他 曾是 坐着 在 这 中心 的 这 水晶 迷宫 和 一个 强的 气味 的
[pə'tʃuːli] ,
patchouli ,
广藿香 ,

他坐在水晶迷宫的中央，周围弥漫着浓烈的广藿香气味。

[eks'tʃeindʒiŋ] [vaʊz] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][ænd; ənd]
exchanging vows of undying affection with a lady of a certain age and
交换 誓言 的 不朽 感情 和 一个 女士 的 一个 肯定 年龄 和
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] .
uncertain character .
不确定 特点 .

与一位年纪较大、性格不明的女士交换永恒的爱意誓言。

[ðə; ði][kæb] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [kɔːst][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [hæf] -
The cab , in which we then set out for the Cabanero , cost me another half -
这 出租车 , 在 哪个 我们 然后 放 出去 为了 这 - , 成本 我 其他 一半 -
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

然后我们乘出租车前往卡巴内罗酒吧，这辆车又花了我半克朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bʊliən] .
and the dinner which followed took nearly all our remaining bullion .
和 这 晚餐 哪个 随后 采取 几乎 全部 我们的 其余的 金条 .

随后的晚餐几乎用光了我们剩下的所有金条。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
However it was a great success .
然而 它 曾是 一个 伟大的 成功 .

然而，它取得了巨大的成功。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end] ['frɛdi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Towards	the	end	Freddy	expressed	a	violent	antipathy	to	the	colour	of	the
向	这	结尾	弗雷迪	表达	一个	暴力	反感	到	这	颜色	的	这

['tɜːrkɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ,

Turkish	gentleman	who	served	us	with	coffee	,
土耳其	绅士	WHO	服务	我们	和	咖啡	,

临近结尾时，弗雷迪对给我们端咖啡的那位土耳其绅士的肤色表现出了强烈的反感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['kwaiətid][baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɜːrl][frʌm; frəm] ['keɪz] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	only	quieted	by	the	strains	of	the	'	Girl	from	Kays	'	from	the
和	曾是	仅有的	安静	经过	这	菌株	的	这	-	女孩	从	凯斯	-	从	这

['ɔːrkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

只有管弦乐队演奏的《凯斯镇的女孩》的旋律才让喧闹声安静下来。

['dɪnər] ['oʊvər] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [wen] ['frɛdi] , [huː] [ə'pɪrd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Dinner	over	,	we	were	going	downstairs	,	when	Freddy	,	who	appeared	unable	to
晚餐	超过	,	我们	是	去	楼下	,	什么时候	弗雷迪	,	WHO	出现	无法	到

[faɪnd][ðə; ði] ['bænɪstə] ,

find	the	bannisters	,
寻找	这	栏杆	,

晚饭后，我们正要下楼，这时弗雷迪似乎找不到楼梯扶手了。

[grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'næmld] ['daʊədʒər] [huː] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli]

grasped	the	hand	of	an	ancient	and	enamelled	dowager	who	was	laboriously
抓住	这	手	的	一个	古老的	和	珐琅	老妇	WHO	曾是	费力地

[ə'sendɪŋ] , [ænd; ənd] , ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'fjuːsɪvli] ,

ascending	,	and	,	greeting	her	effusively	,
上升	,	和	,	问候	她	热情洋溢	,

他握住一位年迈体弱、身着珐琅彩服饰的老妇人的手，这位老妇人正艰难地向上攀登，他热情地向她问好。

[ɪn'kwaiəd] - [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] .

enquired	'	if	her	mother	knew	she	was	out	.
询问	-	如果	她	母亲	知道	她	曾是	出去	.

询问“她母亲是否知道她外出了”。

- ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['relɪk] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ,

'	Leaving	the	venerable	relic	speechless	and	perspiring	,
-	离开	这	可敬	遗迹	无言	和	出汗	,

“留下这位德高望重的文物，他哑口无言，汗流浃背。”

[wiː; wi] [seɪvd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [rʌf] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [baɪ]

we	saved	ourselves	from	rough	treatment	at	the	hands	of	the	attendants	by
我们	已保存	我们自己	从	粗糙的	治疗	在	这	双手	的	这	服务员	经过

['boʊltɪŋ] [hætlɪs] ['ɪntuː] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] ,

bolting	hatless	into	Piccadilly	Circus	,
螺栓连接	无帽	进入	皮卡迪利	马戏团	,

我们没戴帽子就冲进了皮卡迪利广场，避免了被服务员粗暴对待。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['tɪmɪnz] .

and	here	we	saw	the	last	of	Timmins	.
和	这里	我们	锯	这	最后的	的	蒂明斯	.

我们在这里最后一次见到了蒂明斯。

[hiː; hi] [lent] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæb] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [pə'θetɪkli] [-]

He	leant	into	our	cab	,	and	after	explaining	pathetically	[	10	]
他	倾斜	进入	我们的	出租车	,	和	后	解释	可悲地	[	-	]

他探身进我们的出租车，可怜兮兮地解释了一番[10]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

that	he	had	no	money	to	pay	his	washing	bill	and	that	he	had
那	他	有	不	钱	到	支付	他的	洗涤	账单	和	那	他	有

[pɔːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['foʊtəgræf] ,

pawned	his	mother's	photograph	,
典当	他的	母亲的	照片	,

他说他没钱付洗衣费，还典当了母亲的照片。

[prɔpt] [hɪm'self] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

propped	himself	wearily	against	the	railings	and	took	no	further	interest	in	the
支撑	他自己	疲劳	反对	这	栏杆	和	采取	不	更远	兴趣	在	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

他疲惫地倚靠在栏杆上，对事态发展不再感兴趣。

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['pædɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [naɪn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][waɪld] [tʃɪrz]

Our	arrival	at	Paddington	a	few	minutes	after	nine	was	marked	by	wild	cheers
我们的	到达	在	帕丁顿	一个	很少	分钟	后	九	曾是	标记	经过	荒野	干杯

[ɑːn] ['frɛdiːz] [pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'bɜːrsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [læst] .

on	Freddy's	part	and	the	disbursement	of	my	last	eighteenpence	.
在	弗雷迪的	部分	和	这	支出	的	我的	最后的	十八便士	.

九点刚过几分钟，我们抵达帕丁顿车站，弗雷迪发出热烈的欢呼声，我掏出了身上最后的十八便士。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ][kɑːrd]

A	short	interview	with	the	station	-	master	resulted	in	the	exchange	of	my	card
一个	短的	面试	和	这	车站	-	掌握	结果	在	这	交换	的	我的	卡片

[fɔːr; fər] [tuː] [θɜːrd]['siŋgles][tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

for	two	third	singles	to	Oxford	,
为了	二	第三	单打	到	牛津	,

与站长简短交谈后，我用银行卡换了两张去牛津的三分之一单程票。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [-] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['blændfɔrd] ,

and	a	final	shilling's	worth	at	the	expense	of	Blandford	,
和	一个	最终的	先令	值得	在	这	费用	的	布兰福德	,

最后，布兰福德还损失了一先令。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ænt] ,

who	was	returning	from	the	funeral	of	an	imaginary	aunt	,
WHO	曾是	返回	从	这	葬礼	的	一个	假想	阿姨	,

他刚参加完一位虚构姑妈的葬礼回来，

[fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [left] .

filled	up	the	time	till	the	train	left	.
已填	向上	这	时间	直到	这	火车	左边	.

打发时间直到火车开走。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['trævəlɪŋ] ['frɛdi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mɔːr]

After	a	few	minutes	'	travelling	Freddy	remarked	that	he	would	feel	more
后	一个	很少	分钟	-	旅行	弗雷迪	评论	那	他	会	感觉	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [ræk] ,

comfortable	in	the	rack	,
舒服的	在	这	架子	,

几分钟后，弗雷迪说他觉得待在刑架上会更舒服些。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .

and	proceeded	to	climb	up	there	.
和	继续	到	爬	向上	那里	.

然后继续往上爬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][felt][koʊld] ,

A	little	later	we	covered	him	with	a	seat	cushion	as	he	felt	cold	,
一个	小的	之后	我们	涵盖	他	和	一个	座位	软垫	作为	他	毛毡	寒冷的	,

过了一会儿，他觉得冷，我们就用坐垫盖住了他。

[ænd; ənd][ɔːl] [slept] ['piːsfəli] [tɪl] ['dɪdkɑːt] .

and	all	slept	peacefully	till	Didcot	.
和	全部	睡着了	和平地	直到	迪德科特	.

所有人都安然入睡，直到迪德科特。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dræfti] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['blændfɔrd] [ænd; ənd][aɪ] [left] ['frɛdi] , [huː] [ə'pɪrd]

When	we	reached	the	draughty	junction	Blandford	and	I	left	Freddy	,	who	appeared
什么时候	我们	达到	这	通风的	交汇处	布兰福德	和	我	左边	弗雷迪	,	WHO	出现

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

to	be	asleep	,
到	是	睡着了	,

当我们到达通风的十字路口时，布兰福德和我离开了弗雷迪，他看起来睡着了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][lɪp] - [sælv] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm]

in	search	of	lip	-	salve	;	but	we	had	barely	reached	the	refreshment	room
在	搜索	的	唇	-	药膏	;	但	我们	有	仅仅	达到	这	清爽	房间

[wen] [laʊd] ['kræʃɪz] ,

when	loud	crashes	,
什么时候	大声	崩溃	,

我们想找润唇膏；但我们刚走到茶点室，就听到巨响。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['kjʊriəs] [oʊðz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hevi] [bʌmps] ,

followed	by	curious	oaths	and	several	heavy	bumps	,
随后	经过	好奇的	誓言	和	一些	重的	颠簸	,

随后传来一阵奇怪的咒骂声和几次沉重的撞击声。

[brɔːt] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] ['frɛdi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [tuː] ['pɔːtəz]

brought	us	back	to	find	Freddy	struggling	with	an	inspector	and	two	porters
带来	我们	后退	到	寻找	弗雷迪	挣扎	和	一个	检查员	和	二	搬运工

,

,

,

镜头一转，我们看到弗雷迪正与一名检查员和两名搬运工纠缠不清。

[waɪl] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

while	a	lamp	and	the	window	of	the	third	class	waiting	-	room	were	much
尽管	一个	灯	和	这	窗户	的	这	第三	班级	等待	-	房间	是	很多

[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

the	worse	for	wear	.
这	更糟	为了	穿	.

而三等候车室的一盏灯和窗户则破损严重。

[wiː; wi] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] — [en] . [biː] . [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [maɪ][kɑːrd] —

We	conveyed	him	to	our	carriage	—	N	.	B	.	I	gave	the	inspector	my	card	—
我们	传递	他	到	我们的	运输	—	N	.	B	.	我	给予	这	检查员	我的	卡片	—

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [siːt] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['kʌləm] ,

and	except	for	throwing	out	a	seat	cushion	at	Culham	,
和	除了	为了	投掷	出去	一个	座位	软垫	在	卡勒姆	,

我们把他送到我们的马车上——注意：我给了检票员我的名片——除了在卡勒姆扔掉一个坐垫之外，

[hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [ɪn'ækʃn] . [-]

he	relapsed	into	comparative	inaction	.	[	11	]
他	复发	进入	比较	不作为	.	[	-	]

他再次陷入相对不作为的状态。[11]

[ðə; ði][kæb][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] - [ˌes 'tiː] . [ɑːldeɪts] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ]['mɪsɪz] . ['kɔːrkər] ,

The	cab	in	which	we	reached	129	St	.	Aldate's	was	paid	for	by	Mrs	.	Corker	,
这	出租车	在	哪个	我们	达到	-	英石	.	阿尔达特的	曾是	有薪酬的	为了	经过	太太	.	科克	,

我们乘坐的出租车到达圣奥尔德茨街129号，车费是科克夫人付的。

[ænd; ənd] ['blændfɔrd] [steɪd] [tuː; tə] [siː] ['frɛdi] [tuː; tə][bed] .

and	Blandford	stayed	to	see	Freddy	to	bed	.
和	布兰福德	入住	到	看	弗雷迪	到	床	.

布兰福德留下来送弗雷迪上床睡觉。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪgz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ]['mɪsɪz] . [mək'næb] ,

When	I	arrived	at	our	digs	the	door	was	opened	by	Mrs	.	MacNab	,
什么时候	我	到达的	在	我们的	挖掘	这	门	曾是	打开	经过	太太	.	麦克纳布	,

我到达住处时，麦克纳布太太给我开了门。

[huːz] [kæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [im'baibiŋ][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]

whose	cat	seemed	to	have	been	imbibing	with	unusual	freedom	;	and	I	found
谁	猫	似乎	到	有	到过	饮用	和	异常	自由	;	和	我	成立

[ðə; ði]['paɪlət] ,

the	Pilot	,
这	飞行员	,

它的猫似乎喝得异常自由；我找到了飞行员，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑːrti] , ['æŋkʃəsli] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kæntər]

who	had	just	returned	from	a	bridge	party	,	anxiously	measuring	the	decanter
WHO	有	只是	返回	从	一个	桥	派对	,	焦虑地	测量	这	醒酒器

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] - ['kliːnər] .

with	a	pipe	-	cleaner	.
和	一个	管道	-	清洁工	.

刚从桥牌聚会回来的人，正焦急地用管道清洁刷量着醒酒器。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][bed] ,

It	just	occurred	to	me	,	as	I	was	going	up	to	bed	,
它	只是	发生	到	我	,	作为	我	曾是	去	向上	到	床	,

我上床睡觉的时候突然想到：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [kɑːrt][prə'praɪətər] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər]

that	I	had	given	my	card	to	the	hay	-	cart	proprietor	,	to	the	station	-	master
那	我	有	给定	我的	卡片	到	这	干草	-	大车	业主	,	到	这	车站	-	掌握

[æt; ət] ['pædɪŋtən] ,

at	Paddington	,
在	帕丁顿	,

我曾把名片给了运草车的老板，也给了帕丁顿车站的站长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [æt; ət]['dɪdkɑːt] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn]

and	the	inspector	at	Didcot	,	all	of	whom	would	have	to	be	satisfied	in
和	这	检查员	在	迪德科特	,	全部	的	谁	会	有	到	是	使满意	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

还有迪德科特的检查员，他们所有人都必须在早上感到满意。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['tɪmɪnz] [tuː] [paʊndz] [ɑːd] ,

while	I	had	to	repay	Timmins	two	pounds	odd	,
尽管	我	有	到	偿还	蒂明斯	二	磅	奇怪的	,

虽然我不得不偿还蒂明斯两英镑多一点，

[ænd; ənd] ['lɪbərəli] [fiː] [ðə; ði]['ɑːksfərd] ['potər] [huːm] ['frɛdi] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌmwer] [ə'mɪdʃɪps]

and	liberally	fee	the	Oxford	porter	whom	Freddy	had	struck	somewhere	amidships
和	慷慨地	费用	这	牛津	搬运工	谁	弗雷迪	有	击	某处	船体中部

.

:

.

并慷慨地赔偿弗雷迪在船体中部殴打的牛津门房。

['frɛdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [tʃiːp] ; [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . [-] [-] [-] [-] [-] [-]

Freddy	said	it	would	be	very	cheap	;	well	,	perhaps	it	was	.	[	12	]	[	13	]	[	14	]	[	15	]
弗雷迪	说	它	会	是	非常	便宜的	;	出色地	,	也许	它	曾是	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

弗雷迪说这会很便宜；嗯，也许是这样。[12][13][14][15]

[iː] .

II .

二 .

二、

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .

A	QUIET	EVENING	.
一个	安静的	晚上	.

宁静的夜晚。

['ækrɪŋtən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːfi] ,

Accrington	called	it	coffee	,
阿克灵顿	称为	它	咖啡	,

阿克灵顿称之为咖啡，

[bʌt; bət] ['rɛdʒi] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

but	Reggie	stipulated	for	a	bottle	of	brandy	to	be	kept	in	the	cupboard	.
但	雷吉	规定的	为了	一个	瓶子	的	白兰地	到	是	保留	在	这	橱柜	.

但雷吉规定橱柜里要放一瓶白兰地。

[æz; əz] ['frɛdi] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːd][wiː; wi] [hɜːrd]

As	Freddy	and	I	climbed	the	staircase	in	the	corner	of	the	Quad	we	heard
作为	弗雷迪	和	我	攀登	这	楼梯	在	这	角落	的	这	四边形	我们	听到

[ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [toʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	strident	tones	of	our	host	proclaiming	that	he	was	'	looking	for	a
这	刺耳的	音调	的	我们的	主持人	宣告	那	他	曾是	-	寻找	为了	一个

['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

needle	in	a	haystack	.
针	在	一个	草垛	.

当我和弗雷迪爬上四合院角落的楼梯时，我们听到主人用刺耳的声音宣称他正在“大海捞针”。

- [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

'	This	,	however	,
-	这	,	然而	,

然而，

[dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ['dʒʌstɪfaɪ] ['frɛdiːz] ['θroʊɪŋ] [æn; ən] ['empti] [tə'bækoʊ][tɪn][æt; ət][hɪm; ɪm]

did	not	in	any	way	justify	Freddy's	throwing	an	empty	tobacco	tin	at	him
做过	不是	在	任何	方式	证明合法	弗雷迪的	投掷	一个	空的	烟草	锡	在	他

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

immediately	on	entering	the	room	,
立即地	在	进入	这	房间	,

这丝毫不能为弗雷迪一进房间就朝他扔空烟罐的行为开脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	it	seemed	only	just	that	the	others	should	show	their	disapproval	of	this
和	它	似乎	仅有的	只是	那	这	其他的	应该	展示	他们的	不赞成	的	这

['ækʃ(ə)n][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kuʃənz] [æt; ət] ['frɛdi] .

action	by	throwing	their	cushions	at	Freddy	.
行动	经过	投掷	他们的	靠垫	在	弗雷迪	.

其他人似乎也理应通过向弗雷迪扔靠垫来表达对这种行为的不满。

[aɪ] [ə'loʊn] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

I	alone	missed	him	,
我	独自的	错过	他	,

只有我一个人想念他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət]

but	the	Pilot	was	rude	enough	to	say	that	I	must	have	aimed	at
但	这	飞行员	曾是	粗鲁的	足够的	到	说	那	我	必须	有	旨在	在

['frɛdi] ,

Freddy	,
弗雷迪	,

但飞行员竟然无礼地说我一定是瞄准了弗雷迪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['saɪfənz] [wɪtʃ]

because	I	got	in	a	bull's	-	eye	on	a	tray	containing	glasses	and	syphons	which
因为	我	得到	在	一个	公牛的	-	眼睛	在	一个	托盘	包含	眼镜	和	虹吸管	哪个

[wʌz; wəz] ['bæləns] [ɑːn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

was	balanced	on	a	Japanese	stool	in	the	corner	.
曾是	均衡	在	一个	日本人	凳子	在	这	角落	.

因为我击中了放在角落里一个日式凳子上的托盘，托盘上放着玻璃杯和虹吸管，正好正中靶心。

[wen] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , ['rɛdʒi] , [ə'dresɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ri'mɑːkt] ,

When	peace	had	been	restored	,	Reggie	,	addressing	no	one	in	particular	,	remarked	,
什么时候	和平	有	到过	恢复	,	雷吉	,	解决	不	一	在	特别的	,	评论	,

和平恢复后，雷吉自言自语道：

- [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['mɑːtəz] - [mə'mɔːriəl] [læst] [naɪt] . -

'	The	Pilot	was	seen	at	the	gathering	at	Martyrs	'	Memorial	last	night	.	'
-	这	飞行员	曾是	已见	在	这	采集	在	殉道者	-	纪念馆	最后的	夜晚	.	-

“昨晚有人在烈士纪念碑前的集会上看到了这位飞行员。”

- [jʊə(r)] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['laɪər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [miːk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .

'	You're	an	artistic	liar	,	'	replied	the	Pilot	,	who	is	not	as	meek	as	he	looks	.
-	你是	一个	艺术	说谎者	,	-	回复	这	飞行员	,	WHO	是	不是	作为	温顺	作为	他	看起来	.

“你是个艺术化的骗子，”飞行员回答道，他并不像看起来那么温顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sjuːd] [ə'woʊk] ['fæti] , [huː] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] [pə'ruːzɪŋ] -

And	the	slight	struggle	that	ensued	awoke	Fatty	,	who	was	peacefully	perusing	'
和	这	轻微	斗争	那	随后	醒来	脂肪	,	WHO	曾是	和平地	仔细阅读	-

[pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] - [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . [-]

Pick	-	me	-	up	'	in	the	corner	.	[	16	]
挑选	-	我	-	向上	-	在	这	角落	.	[	-	]

随后发生的轻微争执吵醒了正在角落里平静地翻阅《Pick-me-up》的胖子。[16]

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [ruːmz; rʊmz] [ðiːz] [ɑːr; ər] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sliːpɪli] ,

'	I	don't	know	whose	rooms	these	are	,	'	he	murmured	sleepily	,
-	我	不	知道	谁	房间	这些	是	,	-	他	低声说道	昏昏欲睡地	,

“我不知道这些房间是谁的，”他睡意朦胧地喃喃道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]['ɔ:fər] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ə'pɑ:n]
' but it is customary among gentlemen to offer refreshment to a visitor upon
- 但 它 是 习惯 之中 先生们 到 提供 清爽 到 一个 游客 之上
[ə'raɪv(ə)l] ; - [ænd; ənd] [ðen] ,
arrival ; ' and then ,
到达 ; - 和 然后 ,

“但是，绅士们通常会在客人抵达时提供茶点；”然后，

['æftər][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [pɔ:z] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [dʒʌst] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
after a plaintive pause , ' I have been here just three - quarters of an hour .
后 一个 哀怨 暂停 , - 我 有 到过 这里 只是 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

短暂的沉默后，他哀怨地说：“我在这里才待了四十五分钟。”

- ['æftər][hɪz; ɪz][θɜ:rst][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd]
' After his thirst had been satisfied he was led to the piano , and
- 后 他的 口渴 有 到过 使满意 他 曾是 引领 到 这 钢琴 , 和
[prə'si:did] [tu:; tə] [pleɪ] - [ˌhaiə'wɔθə] , -
proceeded to play ' Hiawatha , '
继续 到 玩 - 海华沙 , -

“解渴之后，他被领到钢琴前，开始弹奏《海华沙》。”

- [ɪn]['ɔ:rdər] , - [æz; əz] ['rɛdʒi] [ɪk'spleɪnd] , - [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] . -
' in order , ' as Reggie explained , ' to get it over . '
- 在 命令 , - 作为 雷吉 解释 , - 到 得到 它 超过 . -

正如雷吉解释的那样，“为了尽快结束这件事。”

- ['henri] ['dɔ:lstən] , - [sed] ['frɛdi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pi:ənɪst] , - [æz; əz][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
' Henry Dalston , ' said Freddy , addressing the pianist , ' as a balloon you are
- 亨利 达尔斯顿 , - 说 弗雷迪 , 解决 这 钢琴家 , - 作为 一个 气球 你 是
[ɪn'kɑ:mprəbl] ,
incomparable ,
无与伦比 ,

弗雷迪对钢琴家说：“亨利·达尔斯顿，你就像一个气球，无与伦比。”

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['aɪvəri] - ['θʌmpər] [ju:; jʊ]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌlf] ,
but as an ivory - thumper you only take a gulf ,
但 作为 一个 象牙 - 重击者 你 仅有的 拿 一个 海湾 ,

但作为一个象牙敲击者，你只能承受巨大的压力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] ['swɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [stɪl] . -
and if the same would swallow you up it would be better still . '
和 如果 这 相同的 会 吞 你 向上 它 会 是 更好的 仍然 . -

如果它也把你吞噬，那就更好了。

- [hi:; hi] [teɪks] , - [sed] ['ækrɪŋtən] ['wɪrəli] ,
' He takes , ' said Accrington wearily ,
- 他 需要 , - 说 阿克灵顿 疲劳 ,

“他拿走了，”阿克灵顿疲惫地说。

- [hi:; hi] [teɪks] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ju:z] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][pi'ænoʊ] ['evri] [tɜ:rm] ;
' he takes at least five pounds ' worth of use out of my piano every term ;
- 他 需要 在 至少 五 磅 - 值得 的 使用 出去 的 我的 钢琴 每一个 学期 ;

“他每个学期至少要从我的钢琴里消耗五英镑；”

“ [ˌhaiə'wɔθə] ” [ə'baʊt] [pleɪz] [ɪt'self] [naʊ] . -
“ Hiawatha ” about plays itself now . '
“ 海华沙 ” 关于 演出 本身 现在 . -

《海华沙号》现在几乎可以自动上演了。

- [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm]['haɪər][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ? - [sed] ['rɛdʒi] .
' Then why don't you make him hire a piano ? ' said Reggie .
- 然后 为什么 不 你 制作 他 聘请 一个 钢琴 ? - 说 雷吉 .

“那你为什么不让他租架钢琴呢？”雷吉说。

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , - [pʊt] [ɪn] ['frɛdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [læf] ,
' He used to , ' put in Freddy with a gurgling laugh ,
- 他 用过的 到 , - 放 在 弗雷迪 和 一个 淙淙 笑 ,

“他以前是这样的，”弗雷迪咕哝着笑声插嘴道。

- [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,
' until we played it the night he was in London ,
- 直到 我们 玩 它 这 夜晚 他 曾是 在 伦敦 ,

直到他在伦敦的那晚我们播放了这首歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and the Dean had it sent out of College before he came back .
和 这 院长 有 它 发送 出去 的 大学 前 他 来了 后退 .

院长在回来之前就把文件寄出了学院。

- [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['rɛdʒi] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [brɪdʒ] .
' These revelations were interrupted by Reggie suggesting bridge .
- 这些 启示 是 中断 经过 雷吉 建议 桥 .

“这些爆料被雷吉提议打桥牌打断了。”

[hiː; hi][wʌns] [tɔːt] [ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪs] ['maʊnt(ə)n] [hoʊ'tel] ,
He once taught a Colonial Governor the game at a Swiss mountain hotel ,
他 一次 教授 一个 殖民 州长 这 游戏 在 一个 瑞士 山 酒店 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ,
and the Pilot ,
和 这 飞行员 ,

他曾在瑞士一家山间酒店教过一位殖民地总督玩这个游戏，还有那位飞行员。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['smoʊks] [fɔːr; fər]
who was with him , said he made enough to keep them in smokes for
WHO 曾是 和 他 , 说 他 制成 足够的 到 保持 他们 在 烟雾 为了
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

与他同行的人说，他挣的钱足够他们抽一个星期的烟了。

- ['rɛdʒiz] ['getɪŋ] [tuː] ['ʌpɪʃ] [ə'baʊt] [brɪdʒ] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] ['ækriŋtən] [prə'duːst] [ðə; ði]
' Reggie's getting too uppish about bridge , ' I remarked , as Accrington produced the
- 雷吉的 获得 也 傲 关于 桥 , - 我 评论 , 作为 阿克灵顿 生产 这
[kɑːrdz] ,
cards ,
牌 ,

“雷吉对桥牌有点太兴奋了，”我说道，这时阿克灵顿拿出了牌。

- [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] . -
' he thinks he's rather an authority . '
- 他 思考 他是 相当 一个 权威 . -

“他觉得自己挺有权威的。”

- ['noʊbɑːdi] , - [rɪ'plaɪd] ['rɛdʒi] , [sɪ'vɪrli] , - ['noʊbɑːdi][ɪz][æn; ən] [-]
' Nobody , ' replied Reggie , severely , ' nobody is an [17]
- 无人 , - 回复 雷吉 , 严重 , - 无人 是 一个 [-]

“没有人，”雷吉严厉地回答说，“没有人是[17]

[ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['eni] [geɪm] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['mʌni] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]
authority on any game till he can be sure of winning money off his opponents
权威 在 任何 游戏 直到 他 能 是 当然 的 获胜 钱 离开 他的 对手
. -
. '
. -

直到他确信能从对手身上赢钱为止，他才算得上是任何游戏的权威。

- [haʊ] ['meni] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] ? - [æskt] ['fæti] , ['piːvɪʃli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
' How many does it take to play bridge ? ' asked Fatty , peevishly , from the
- 如何 许多 做 它 拿 到 玩 桥 ? - 问 脂肪 , 恼怒地 , 从 这
['wɪndoʊ] - [siːt] ;
window - seat ;
窗户 - 座位 ;

“打桥牌需要多少人？”胖子坐在窗边，不耐烦地问道。

- [aɪ] [heɪt] [ðiːz] [kɑːrd] [geɪmz] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [dʌl] . -
' I hate these card games , they're always so dull . '
- 我 恨 这些 卡片 游戏 , 它们是 总是 所以 乏味的 . -

“我讨厌这些纸牌游戏，它们总是那么无聊。”

- [ðen] [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [dʌl] , ['henri] ['dɪrɪst] , - [sed] ['frɛdi] , ['lændɪŋ] [ə'pɑːn] ['fætiz] ['loʊər]
' Then you shan't be dull , Henry dearest , ' said Freddy , landing upon Fatty's lower
- 然后 你 不会 是 乏味的 , 亨利 亲爱的 , - 说 弗雷迪 , 降落 之上 胖子的 降低
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

“那你就不会无聊了，亲爱的亨利，”弗雷迪说着，跳到了胖子的胸口下方。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['stɑːrbərd] [ɪr] ['ɪntuː] [əkrɪŋtənz] ['bedər] , -
and then , as he led him by his starboard ear into Accrington's bedder , '
和 然后 , 作为 他 引领 他 经过 他的 右舷 耳朵 进入 阿克灵顿的 床 , -
[kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fredrɪk] ,
Come with your Frederick ,
来 和 你的 弗雷德里克 ,

然后，他揪着弗雷德里克的右耳，把他领进阿克灵顿的床铺，说道：“带着你的弗雷德里克来吧。”

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['kʌdl] [tə'geðər] .
and let us cuddle together .
和 让 我们 偎 一起 .

让我们依偎在一起吧。

- [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , ['ækrɪŋtən] , [muːvd] [baɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz]
' As they disappeared , Accrington , moved by reminiscences of former quiet evenings
- 作为 他们 消失 , 阿克灵顿 , 已搬 经过 回忆录 的 以前的 安静的 晚上
, [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'iːzɪli] :
, called after them uneasily :
, 称为 后 他们 不安地 :

“当他们消失时，阿克灵顿想起了以前宁静的夜晚，不安地呼喊着他们的名字：”

- ['kaɪndli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [maɪ][pə'dʒɑːməz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ,
' Kindly refrain from throwing my pyjamas out of the window , and do not ,
- 亲切地 避免 从 投掷 我的 睡衣 出去 的 这 窗户 , 和 做 不是 ,
[oʊ][duː][nɑːt] ,
O do not ,
哦 做 不是 ,

“请不要把我的睡衣扔出窗外，千万不要，哦，千万不要。”

[spred] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] . -
spread water about the floor . '
传播 水 关于 这 地面 . -

在地板上洒水。

- [ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pleɪnt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] - [haʊs] , -
' The only complaint I have to make against the owner of this public - house , '
- 这 仅有的 抱怨 我 有 到 制作 反对 这 所有者 的 这 民众 - 房子 , -
[sed] ['rɛdʒi] ,
said Reggie ,
说 雷吉 ,

“我对这家酒吧老板唯一的不满之处，”雷吉说道。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [delt] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	the	Pilot	dealt	in	the	slow	and	solemn	manner	peculiar	to	him	,
作为	这	飞行员	已处理	在	这	慢的	和	庄严	方式	奇特	到	他	,

飞行员以他特有的缓慢而庄重的方式处理着事情。

- [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['aʊər] [ʌv; əv][wʌn] . - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	is	that	when	I	came	in	at	the	ordinary	excursion	hour	of	1	.	15	this	morning	,
-	是	那	什么时候	我	来了	在	在	这	普通的	短途旅行	小时	的	1	.	-	这	早晨	,

“就是今天早上1点15分，我按正常游览时间到达的时候，

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] “ [kɔːrps] [rɪ'vaɪvər] , ” [ðə; ði] ['laɪsnst] ['vɪtlər] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]

and	demanded	a	“	corpse	reviver	,	”	the	licensed	victualler	,	who	had	retired
和	要求	一个	“	尸体	复苏者	,	”	这	获得许可的	食客	,	WHO	有	退休

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

于是他要求找个“尸体复苏者”，也就是那位已经去睡觉的持证酒馆老板。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] . -

refused	to	provide	me	with	anything	.	'
拒绝	到	提供	我	和	任何事物	.	-

拒绝向我提供任何东西。

- ['frɛdi] , [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] ['kɑːntrækts] , [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

'	Freddy	,	who	is	doing	contracts	,	says	that	if	you	don't	get	what	you	want	,
-	弗雷迪	,	WHO	是	正在做	合同	,	说道	那	如果	你	不	得到	什么	你	想	,

负责合同的弗雷迪说，如果你得不到你想要的，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ə; eɪ]['brændi] - ['bɑːt(ə)l] ,

you	may	take	what	you	can	get	,	so	I	took	three	oranges	,	a	brandy	-	bottle	,
你	可能	拿	什么	你	能	得到	,	所以	我	采取	三	橙子	,	一个	白兰地	-	瓶子	,

[ænd; ənd][maɪ] [liːv] .

and	my	leave	.
和	我的	离开	.

你可以拿走你能得到的一切，所以我拿走了三个橙子、一瓶白兰地和我的离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['meɪbərli] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

It	was	only	after	Maberly	had	borrowed	the	bottle	,
它	曾是	仅有的	后	马伯利	有	借来的	这	瓶子	,

直到玛伯利借走酒瓶之后，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['sev(ə)n] [men] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːn]

and	served	it	out	to	seven	men	whom	he	found	sleeping	in	his	rooms	on
和	服务	它	出去	到	七	男人	谁	他	成立	睡眠	在	他的	房间	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] , [-]

his	return	from	the	theatre	,	[	18	]
他的	返回	从	这	剧院	,	[	-	]

他把酒分给了从剧院回来后发现睡在他房间里的七个男人。[18]

[ðæt] ['ækrɪŋtən] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['diːsnt] ,

that	Accrington	arrived	in	a	costume	that	was	hardly	decent	,
那	阿克灵顿	到达的	在	一个	戏服	那	曾是	几乎	体面的	,

阿克灵顿到场时穿着一身极其不得体的服装。

[tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪts] .

to	remark	that	I	had	taken	the	methylated	spirits	.
到	评论	那	我	有	已采取	这	甲基化	烈酒	.

指出我服用了变性酒精。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] ,

Of	course	we	went	round	to	see	what	could	be	done	,	but	,
的	课程	我们	去	圆形的	到	看	什么	可以	是	完毕	,	但	,

我们当然四处查看了情况，看看能做些什么，但是，

[æz; əz] ['meɪbərli] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

as	Maberly	said	they	had	got	through	three	-	quarters	of	the	bottle	,
作为	马伯利	说	他们	有	得到	通过	三	-	四分之一	的	这	瓶子	,

正如马伯利所说，他们已经喝掉了四分之三瓶酒。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] . -

we	decided	to	leave	them	in	peace	.	'
我们	决定	到	离开	他们	在	和平	.	-

我们决定让他们安安静静地待着。

- [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , - ['ædɪd] ['ækrɪŋtən] , - [wen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

'	Especially	as	,	'	added	Accrington	,	'	when	we	shouted	at	them	from	the
-	尤其	作为	,	-	额外	阿克灵顿	,	-	什么时候	我们	喊叫	在	他们	从	这

[kwɑːd] , [ə; eɪ][koʊl] - [bɑːks] ,

Quad	,	a	coal	-	box	,
四边形	,	一个	煤炭	-	盒子	,

“尤其是当我们从四方院，一个煤箱里朝他们喊叫的时候，”阿克灵顿补充道，“

[tuː] [buːt] - [triːz] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mɔːr] [ɔːr]

two	boot	-	trees	,	and	an	alarm	clock	suddenly	came	through	the	window	more	or
二	启动	-	树木	,	和	一个	警报	钟	突然	来了	通过	这	窗户	更多的	或者

[les] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

less	in	our	direction	.	'
较少的	在	我们的	方向	.	-

两个鞋撑和一个闹钟突然从窗户飞进来，大致朝着我们的方向飞来。

- [ðə; ði]['oʊnli][sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [trʌmpt] [hɪz; ɪz]

'	The	only	sad	thing	about	it	,	'	said	the	Pilot	,	as	he	quietly	trumped	his
-	这	仅有的	伤心	事物	关于	它	,	-	说	这	飞行员	,	作为	他	悄悄	胜出	他的

[ə'poʊnənts] [trɪk] ,

opponent's	trick	,
对手的	诡计	,

“唯一令人遗憾的是，”飞行员一边说着，一边悄悄地破解了对手的诡计。

- [ɪz] [ðæt] ['ækrɪŋtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [hɪm'self] ,

'	is	that	Accrington	must	have	meant	to	drink	those	spirits	himself	,
-	是	那	阿克灵顿	必须	有	意思是	到	喝	那些	烈酒	他自己	,

“也就是说，阿克灵顿一定是打算自己喝那些酒的。”

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] . -

which	in	one	so	young	is	positively	painful	.	'
哪个	在	一	所以	年轻的	是	积极地	痛苦	.	-

对于如此年轻的人来说，这无疑是痛苦的。

- [tuː] [ɪn]['daiəmənds] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [skɔːr] .

'	Two	in	diamonds	,	'	I	said	,	as	I	put	down	the	score	.
-	二	在	钻石	,	-	我	说	,	作为	我	放	向下	这	分数	.

“两局钻石，”我一边写下分数一边说道。

- [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['futbɑːθ] , - [jeld] ['frɛdi] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [splæʃ]

'	And	one	in	the	footbath	,	'	yelled	Freddy	through	the	open	door	,	as	a	splash
-	和	一	在	这	足浴	,	-	大喊	弗雷迪	通过	这	打开	门	,	作为	一个	溅

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

“还有一个掉进洗脚池里了！”弗雷迪隔着敞开的门喊道，同时传来一声水花声。

[ænd; ənd] ['fæti] [ə'pɪrd] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜ:rʒn] [ɪn]

and	Fatty	appeared	,	dripping	from	the	effects	of	an	immersion	in
和	脂肪	出现	,	滴落	从	这	效果	的	一个	浸没	在

[əkrɪŋtənz] [tʌb] .

Accrington's	tub	.
阿克灵顿的	浴缸	.

胖子出现了，浑身湿透，显然刚从阿克灵顿的浴缸里泡过。

[aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [waɪpt] ['fæti] ['tendərli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æntɪmə'kæsər] ;

I	rose	from	the	table	and	wiped	Fatty	tenderly	down	with	an	antimacassar	;
我	玫瑰	从	这	桌子	和	擦拭	脂肪	温柔地	向下	和	一个	防污漆	;

我从桌边起身，用椅垫温柔地擦拭着胖子；

[aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ri:'peiz] [ə'tenʃnz] [laɪk] [ði:z] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['lʌntʃən]

I	have	noticed	that	he	always	repays	attentions	like	these	by	a	sumptuous	luncheon
我	有	注意到	那	他	总是	偿还	注意	喜欢	这些	经过	一个	豪华	午餐

,

,

,

我注意到他总是会以一顿丰盛的午餐来回报这样的殷勤。

[ɔ:r] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'gɑ:r] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['bɔ:rnɪˌoʊ] [baɪ] ['dɔ:lstən] ['si:niər] .

or	the	gift	of	a	choice	cigar	imported	from	Borneo	by	Dalston	senior	.
或者	这	礼物	的	一个	选择	雪茄	进口	从	婆罗洲	经过	达尔斯顿	高级的	.

或者赠送一支由老达尔斯顿从婆罗洲进口的上等雪茄。

- [jʊr; jər] [di:l] , ['mɑ:rθə] , - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , [æz; əz] ['fæti] [kə'læpst] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [best] [tʃer] .

'	Your	deal	,	Martha	,	'	said	the	Pilot	,	as	Fatty	collapsed	heavily	into	the	best	chair	.
-	你的	交易	,	玛莎	,	-	说	这	飞行员	,	作为	脂肪	倒塌	重度	进入	这	最好的	椅子	.

“成交，玛莎，”飞行员说着，胖子重重地瘫倒在最好的椅子上。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['frenzid] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kwɑ:d] [kɔ:zd]

I	had	just	started	when	a	sound	of	frenzied	yells	from	the	Quad	caused
我	有	只是	开始	什么时候	一个	声音	的	丧心病狂	喊叫	从	这	四边形	导致

[ˌem 'i:][tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

me	to	pause	for	a	moment	;
我	到	暂停	为了	一个	片刻	;

我刚开始说话，就听到校园广场上传来一阵疯狂的喊叫声，让我停顿了一下；

[ðə; ði] [ʃri:ks] [gru:] ['laʊdər] ,

the	shrieks	grew	louder	,
这	尖叫	生长	更大声	,

尖叫声越来越大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌtərəl] [oʊðz] [ɪn] ['veri] [loʊ] ['dʒɜ:rmən] ['floʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] . [-]

and	a	string	of	guttural	oaths	in	very	low	German	floated	up	the	staircase	.	[	19	]
和	一个	细绳	的	喉音	誓言	在	非常	低的	德语	漂浮	向上	这	楼梯	.	[	-	]

一连串低沉的德语咒骂声从楼梯上传来。[19]

- [spɔ:rt][ðə; ði][oʊk] , - [ʃri:kt] ['ækrɪŋtən] , [bʌt; bət][æz; əz] ['frɛdi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [flu:]

'	Sport	the	oak	,	'	shrieked	Accrington	,	but	as	Freddy	reached	the	door	it	flew
-	运动	这	橡木	,	-	尖叫	阿克灵顿	,	但	作为	弗雷迪	达到	这	门	它	飞翔

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

“冲向橡树！”阿克灵顿尖叫道，但当弗雷迪走到门前时，门却猛地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtli] [fɔːrm][ʌv; əv][vɑːn] - , ['aʊər; ɑːr] [roʊdz] ['skɑːlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	portly	form	of	von	Graussman	,	our	Rhodes	Scholar	from	the
和	这	肥胖的	形式	的	冯	-	,	我们的	罗德岛	学者	从	这

['fɑːðərlænd] ,

Fatherland	,
祖国	,

还有我们来自祖国的罗德学者冯·格劳斯曼那略显臃肿的身形。

[bɜːrst][ɪn][ænd; ənd] [fel] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

burst	in	and	fell	flat	upon	the	floor	.
爆裂	在	和	跌倒	平坦的	之上	这	地面	.

冲进去后，一头栽倒在地。

- [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , - [pæntid] [kɑːbsən] , [huː] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]

'	I	did	my	best	,	you	fellows	,	'	panted	Cobson	,	who	followed	with	a	red	and
-	我	做过	我的	最好的	,	你	伙伴们	,	-	喘息	科布森	,	WHO	随后	和	一个	红色的	和

[pər'spaɪr] [feɪs] ,

perspiring	face	,
出汗	脸	,

“我已经尽力了，伙计们，”科布森气喘吁吁地说，他脸涨得通红，汗流浃背。

- [bʌt; bət] ['hiːz] ['ræðər] [fə'tiːgd] ,

'	but	he's	rather	fatigued	,
-	但	他是	相当	疲劳	,

但他似乎有些疲惫。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['diːnz] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

and	he's	been	sitting	on	the	flower	-	bed	under	the	Dean's	window	for	the	last
和	他是	到过	坐着	在	这	花	-	床	在下面	这	院长	窗户	为了	这	最后的

[hæf] - ['aʊər] .

half	-	hour	.
一半	-	小时	.

他已经坐在院长窗户下的花坛里半个小时了。

[wiːv] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [dʒʌg][aʊt][ʌv; əv]

We've	put	him	to	bed	three	times	,	but	he	only	threw	his	water	-	jug	out	of
我们已经	放	他	到	床	三	时代	,	但	他	仅有的	扔	他的	水	-	水壶	出去	的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我们已经把他哄睡了三次，但他却把水壶扔出了窗外。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [poʊzd] [æz; əz]['ædəm][ɪn][ðə; ði][kwɑːd] .

and	then	came	down	and	posed	as	Adam	in	the	Quad	.
和	然后	来了	向下	和	摆拍	作为	亚当	在	这	四边形	.

然后下来，在校园广场上摆出亚当的姿势。

- [vɑːn] - ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ]

'	Von	Graussman	suddenly	sat	up	,	and	remarked	in	a	disconnected	and	peevish
-	冯	-	突然	卫星	向上	,	和	评论	在	一个	断开连接	和	易怒的

[wei] , - ['hɑːk] ['dɜː] ['kaɪzər] ,

way	,	'	Hoch	der	Kaiser	,
方式	,	-	霍赫	德尔	凯撒	,

冯·格劳斯曼突然坐了起来，语气生硬而恼怒地说道：“陛下，陛下，

- ['æftər] [wɪtʃ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['efərt] [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['brændi] - ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

'	after	which	patriotic	effort	he	mechanically	reached	for	the	brandy	-	bottle	on	the
-	后	哪个	爱国	努力	他	机械地	达到	为了	这	白兰地	-	瓶子	在	这

['teɪbl] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

table	near	at	hand	.
桌子	靠近	在	手	.

在那次爱国努力之后，他机械地伸手去拿桌上附近的白兰地酒瓶。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈstɑːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪki] [hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn]

As	he	removed	the	stopper	with	a	shaky	hand	,	his	eye	suddenly	lighted	on
作为	他	已移除	这	塞子	和	一个	摇晃	手	,	他的	眼睛	突然	照明	在

[ˈfæti] ,

Fatty	,
脂肪	,

他颤抖着拔出塞子时，目光突然落在了胖子身上。

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈdriːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

who	was	gazing	dreamily	at	the	ceiling	.
WHO	曾是	凝视	梦幻般地	在	这	天花板	.

他正神情恍惚地望着天花板。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kræk] [ˈfɑːloʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈkæntər] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhenri] [ɑːn][ðə; ði]

A	sudden	crack	followed	,	as	the	decanter	caught	the	unfortunate	Henry	on	the
一个	突然	裂缝	随后	,	作为	这	醒酒器	捕捉	这	不幸	亨利	在	这

[ˈloʊər] [dʒɔː] ,

lower	jaw	,
降低	颚	,

突然一声脆响，醒酒器击中了倒霉的亨利的下巴。

[ænd; ənd] [spred] [ɪts] [ˈkɑːntents] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .

and	spread	its	contents	down	his	waistcoat	.
和	传播	它是	内容	向下	他的	马甲	.

并将里面的东西洒在他的背心上。

[ˈfæti] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd]

Fatty	rose	with	a	yell	which	would	have	done	credit	to	a	wild	Indian	,	and
脂肪	玫瑰	和	一个	叫喊	哪个	会	有	完毕	信用	到	一个	荒野	印度	,	和

,

,
,

胖子跳了起来，发出了一声足以让野蛮印第安人都自愧不如的怒吼，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈpoʊkər] ,

picking	up	the	poker	,
挑选	向上	这	扑克	,

拿起扑克牌，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

made	for	the	German	who	appeared	to	be	quite	unconscious	of	what	he
制成	为了	这	德语	WHO	出现	到	是	相当	无意识	的	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

这段文字是写给那位似乎完全没有意识到自己做了什么的德国人的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɔpt] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfendər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [kruːnɪŋ]

As	he	had	propped	himself	against	the	fender	and	was	softly	crooning
作为	他	有	支撑	他自己	反对	这	挡泥板	和	曾是	轻轻	低吟浅唱

[ðə; ði] - [wɑːxt] [ˌeɪ ˈem] [raɪn] ,

the	'	Wacht	am	Rhein	,
这	-	守望者	是	莱茵河	,

他倚靠在挡泥板上，轻声哼唱着《莱茵河畔的守望者》，

- [ˈiːv(ə)n] [ˈfæti] [sɔː] [ðæt] [ˈvaɪələnt] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

'	even	Fatty	saw	that	violent	retaliation	was	out	of	the	question	,
-	甚至	脂肪	锯	那	暴力	报复	曾是	出去	的	这	问题	,

就连胖子也明白，暴力报复是绝对不可能的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['emptid] [ə; eɪ] ['saɪfn] [daʊn] [vɑ:n] - [bæk] , [ɪn]['ɔ:rdər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed]

and	having	emptied	a	syphon	down	von	Graussman's	back	,	in	order	,	as	he	said
和	拥有	清空	一个	虹吸管	向下	冯	-	后退	,	在	命令	,	作为	他	说

,

,

,

然后，按照他所说的，将虹吸管里的水顺着冯·格劳斯曼的背流了下去，

[tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [-]

to	wake	him	up	,	he	retired	to	[	20	]
到	唤醒	他	向上	,	他	退休	到	[	-	]

为了叫醒他，他退到[20]

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [su:t] .

change	his	suit	.
改变	他的	套装	.

给他换套西装。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][kɑ:bsən] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt]

The	silence	which	followed	his	disappearance	was	broken	by	Cobson	remarking	that
这	沉默	哪个	随后	他的	消失	曾是	破碎的	经过	科布森	评论	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [taɪm] [tu:; tə] [get] [oʊld] - [tu:; tə] [bed] . -

it	was	'	time	to	get	old	Grausser	to	bed	.	'
它	曾是	-	时间	到	得到	老的	-	到	床	.	-

在他失踪后，一片寂静，直到科布森说道：“该让老格劳瑟上床睡觉了。”

- [raɪt] [oʊ] ! - [sed] ['frɛdi] , [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

'	Right	oh	!	'	said	Freddy	,	who	is	always	ready	for	an	emergency	,
-	正确的	哦	!	-	说	弗雷迪	,	WHO	是	总是	准备好	为了	一个	紧急情况	,

“好的！”弗雷迪说道，他总是随时准备应对紧急情况。

- [dʒʌst][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] - [bʊk] .

'	just	you	keep	a	watchful	eye	upon	him	while	I	search	for	his	song	-	book	.
-	只是	你	保持	一个	警惕	眼睛	之上	他	尽管	我	搜索	为了	他的	歌曲	-	书	.

你帮我照看一下他，我去找他的歌本。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv] ['si:səlz] ,

'	It	is	well	known	to	all	members	of	Cecil's	,
-	它	是	出色地	已知	到	全部	成员	的	塞西尔的	,

“塞西尔的所有成员都知道这一点，”

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [get] [vɑ:n] - [tu:; tə] [bed] [ɪz] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

that	the	only	way	to	get	von	Graussman	to	bed	is	to	let	him	sing	a	song	.
那	这	仅有的	方式	到	得到	冯	-	到	床	是	到	让	他	唱歌	一个	歌曲	.

让冯·格劳斯曼上床睡觉的唯一办法就是让他唱歌。

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] ['pɑ:lɪʃt] [ɔ:f] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['stjʊdnts] - ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:rəs] ,

After	he	has	polished	off	a	German	students	'	drinking	chorus	,
后	他	有	抛光	离开	一个	德语	学生	-	喝	合唱	,

在他唱完一首德国学生的饮酒歌之后，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θri:] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [i:z] .

a	child	of	three	could	manage	him	with	ease	.
一个	孩子	的	三	可以	管理	他	和	舒适	.

一个三岁的孩子都能轻松制服他。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][wi:; wi] [reɪzd] [ðə; ði] ['fʌdld] ['fɔ:rənər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , - ,

Unfortunately	,	as	we	raised	the	fuddled	foreigner	to	his	feet	,	Farmborough	,
很遗憾	,	作为	我们	提高	这	混乱	外国人	到	他的	脚	,	-	,

不幸的是，当我们把那位慌乱的外国人扶起来时，法姆伯勒

[huː] [pʊts] [ðə; ði] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['vɑːrsəti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kwɑːd] ,

who	puts	the	weight	for	the	'	Varsity	,	and	was	practising	in	the	Quad	,
WHO	放置	这	重量	为了	这	-	大学	,	和	曾是	练习	在	这	四边形	,

为校队举重的人，当时正在四合院里练习。

[pʊt] [ə; eɪ] [klɑːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] .

put	a	clod	of	earth	through	our	window	.
放	一个	泥块	的	地球	通过	我们的	窗户	.

往我们窗户里扔了一块土。

['eni] ['lɪt(ə)l] ['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [vɑːn] - ,

Any	little	trifle	like	this	is	enough	to	disconcert	von	Graussman	,
任何	小的	琐事	喜欢	这	是	足够的	到	搅乱	冯	-	,

任何类似这样的小事都足以让冯·格劳斯曼感到不安。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

who	immediately	made	a	clear	sweep	of	the	ornaments	on	the	mantelpiece	,
WHO	立即地	制成	一个	清除	扫	的	这	装饰品	在	这	壁炉架	,

他立即将壁炉架上的装饰品扫了一遍。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] ['klætɝɪŋ] [klaʊd] [ɑːn] [tuː; tə] - [hed] .

and	threw	them	in	one	clattering	cloud	on	to	Farmborough's	head	.
和	扔	他们	在	一	咔嗒咔嗒	云	在	到	-	头	.

然后将它们一股洪流抛向法姆伯勒的头上。

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [diː] ['bɪrzfɝd] , [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kwɑːd] ,

The	immaculate	de	Beresford	,	who	was	crossing	the	Quad	,
这	完美无瑕	德	贝雷斯福德	,	WHO	曾是	过境	这	四边形	,

衣着考究的德·贝雷斯福德正穿过四方院，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['wɪntər] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [waɪl] [ðə; ði]

received	a	bowl	of	chrysanthemums	over	his	new	winter	waistcoat	,	while	the
已收到	一个	碗	的	菊花	超过	他的	新的	冬天	马甲	,	尽管	这

['dʒuːniər] ['potər] ,

Junior	Porter	,
初级	搬运工	,

他的新款冬装背心上放着一碗菊花，而小搬运工.....

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːnz] ['sterkeɪs] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['sʌmwer]

who	had	just	emerged	from	the	Dean's	staircase	,	was	taken	somewhere
WHO	有	只是	出现	从	这	院长	楼梯	,	曾是	已采取	某处

[ə'mɪdʃɪps] [baɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [klɑːk] .

amidships	by	a	carriage	clock	.
船体中部	经过	一个	运输	钟	.

刚从院长楼梯出来的人，被一个马车钟带到了船舱中部的某个地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'stɜːrbəns] , ['ækrɪŋtən] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['spɔrtɪd] [hɪz; ɪz]

At	the	first	signs	of	this	fresh	disturbance	,	Accrington	had	hastily	sported	his
在	这	第一的	标志	的	这	新鲜的	干扰	,	阿克灵顿	有	草草	运动	他的

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

在这一新动乱的最初迹象出现时，阿克灵顿匆忙地展示了他的橡树。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɜːrs] [ʌv; əv] [vɑːn] - [suːn] [druː] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	the	hoarse	curses	of	von	Graussman	soon	drew	the	offended	parties	to	the
但	这	嘶哑	诅咒	的	冯	-	很快	画	这	被冒犯了	各方	到	这

[raɪt] [dɔːr] ,

right	door	,
正确的	门	,

但冯·格劳斯曼沙哑的咒骂声很快就把受冒犯的人引到了正确的门前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θʌmp] [wɪð; wɪθ] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪgər] .

on	which	they	continued	to	thump	with	ever	-	increasing	vigour	.
在	哪个	他们	持续	到	扑通	和	曾经	-	增加	活力	.

他们继续以越来越大的力度敲击着。

[ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] - [slɪt] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

The	application	of	a	syphon	to	the	letter	-	slit	proved	unavailing	,
这	应用	的	一个	虹吸管	到	这	信	-	缝隙	已证实	徒劳无功	,

在信件开口处安装虹吸管并没有起到作用。

[ænd; ənd][æz; əz][kɑːbsən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪgz][æt; ət] [-]

and	as	Cobson	had	to	be	back	in	his	digs	at	[	21	]
和	作为	科布森	有	到	是	后退	在	他的	挖掘	在	[	-	]

由于科布森不得不回到他在[21]的住处

[ɪ'lev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] .

eleven	,	it	was	imperative	to	make	a	sally	.
十一	,	它	曾是	至关重要的	到	制作	一个	莎莉	.

十一点，必须发起突袭。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] , [wʌz; wəz][pæst][help] ,

The	German	,	who	had	seated	himself	in	the	coal	-	scuttle	,	was	past	help	,
这	德语	,	WHO	有	坐着	他自己	在	这	煤炭	-	偷偷溜走	,	曾是	过去的	帮助	,

那个坐在煤斗里的德国人已经无力回天了。

[soʊ][wiː; wi][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] ,

so	we	tied	him	to	his	throne	with	a	towel	,
所以	我们	系	他	到	他的	王座	和	一个	毛巾	,

于是我们用毛巾把他绑在了王座上。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	removed	all	possible	missiles	from	within	his	reach	.
和	已移除	全部	可能的	导弹	从	之内	他的	抵达	.

并移走了他触手可及范围内所有可能的导弹。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ,

Having	taken	these	precautions	,
拥有	已采取	这些	防范措施	,

采取这些预防措施后，

[wiː; wi] [ɑːrmd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hoʊsts][læst] [tuː] ['saɪfənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['rɑːt(ə)n]

we	armed	ourselves	with	our	host's	last	two	syphons	and	some	rotten
我们	武装	我们自己	和	我们的	主持人	最后的	二	虹吸管	和	一些	烂

['ɔːrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊl] ['bʌŋkər] ,

oranges	which	we	found	in	the	coal	bunker	,
橙子	哪个	我们	成立	在	这	煤炭	掩体	,

我们用主人留下的最后两个虹吸管和在煤仓里找到的一些烂橘子武装了自己。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːrti] .

and	prepared	for	a	sortie	.
和	准备	为了	一个	出击	.

并做好了出击准备。

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɔːf] [ðæt] [diː] — — [diː] [roʊ] , - [sed] ['frɛdi] ,

'	They	seem	to	have	left	off	that	d	—	—	d	row	,	'	said	Freddy	,
-	他们	似乎	到	有	左边	离开	那	d	—	—	d	排	,	-	说	弗雷迪	,

“他们好像已经不再吵架了，”弗雷迪说。

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [soʊ] [θroʊ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtl] ,

'	but	they're	probably	waiting	for	us	on	the	landing	,	so	throw	back	the	portal	,
-	但	它们是	大概	等待	为了	我们	在	这	降落	,	所以	扔	后退	这	门户网站	,

但他们可能正在楼梯平台上等着我们，所以赶紧打开传送门吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [raʊt] [ðə; ði] [foʊ] .

and	we'll	rout	the	foe	.
和	出色地	路线	这	敌人	.

我们将击溃敌人。

- [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

'	As	the	door	swung	back	we	saw	a	dim	figure	on	the	landing	.
-	作为	这	门	摇摆	后退	我们	锯	一个	暗淡	数字	在	这	降落	.

“门向后打开时，我们看到楼梯平台上有一个模糊的身影。”

['rɛdʒi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] ['ɔrɪndʒ] ,

Reggie	took	careful	aim	and	caught	it	in	the	face	with	an	elderly	orange	,
雷吉	采取	小心	目的	和	捕捉	它	在	这	脸	和	一个	老年	橙子	,

雷吉仔细瞄准，用一个老橘子砸中了它的脸。

['frɛdi] ['boʊld] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][koʊl][æt; ət][ɪts] [fiːt] ,

Freddy	bowled	a	chunk	of	coal	at	its	feet	,
弗雷迪	保龄球	一个	块	的	煤炭	在	它是	脚	,

弗雷迪把一块煤扔到了它脚下，

[waɪl] [kɑːbsən][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪfn] .

while	Cobson	got	in	a	bull's	-	eye	with	a	syphon	.
尽管	科布森	得到	在	一个	公牛的	-	眼睛	和	一个	虹吸管	.

而科布森则用虹吸管正中靶心。

[ðə; ði] ['sæliiŋ] ['pɑːrti] [ðen] [rɪ'taɪərd][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

The	sallying	party	then	retired	in	good	order	.
这	突袭	派对	然后	退休	在	好的	命令	.

随后，突击队有序撤退。

- [aɪ] [seɪ] , ['mɑːrθə] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - ['kwiərid] ['frɛdi] [æz; əz][wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	I	say	,	Martha	,	who	was	that	?	'	queried	Freddy	as	we	closed	the	door	.
-	我	说	,	玛莎	,	WHO	曾是	那	?	-	查询	弗雷迪	作为	我们	关闭	这	门	.

“我说，玛莎，那是谁？”弗雷迪在我们关上门时问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] - , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	It	looked	to	me	like	Farmborough	,	'	I	replied	.
-	它	看起来	到	我	喜欢	-	,	-	我	回复	.

“我看像是法姆伯勒，”我回答道。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['reɪzɪz] [əb'dʒɛkʃənz] , - [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

'	But	,	'	said	the	Pilot	,	who	always	raises	objections	,	'	this	was	in	evening	dress	,
-	但	,	-	说	这	飞行员	,	WHO	总是	提高	反对意见	,	-	这	曾是	在	晚上	裙子	,

“但是，”总是提出异议的飞行员说道，“这是穿着晚礼服的样子。”

[ænd; ənd] - ['hæznt] [bɪn] [aʊt] .

and	Farmborough	hasn't	been	out	.
和	-	还没有	到过	出去	.

而法姆伯勒还没有出局。

- [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] ['pɜːrsənz] , [ˌʌn'noʊn] , [strʌk] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

'	Just	then	some	person	,	or	persons	,	unknown	,	struck	a	staggering	blow	on	the
-	只是	然后	一些	人	,	或者	人	,	未知	,	击	一个	令人震惊	吹	在	这

[oʊk] [ˌaʊt'saɪd] .

oak	outside	.
橡木	外部	.

就在这时，某个身份不明的人，或者某些人，猛地一击，击中了外面的橡树。

[ðɪs] [nɔɪz] [ə'raʊzd] [vɑ:n] - , [hu:] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:pəzɪt]

This	noise	aroused	von	Graussman	,	who	moved	into	a	commanding	position	opposite
这	噪音	被唤醒	冯	-	,	WHO	已搬	进入	一个	指挥	位置	对面的

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

这一动静惊动了冯·格劳斯曼，他迅速走到门口对面，占据了有利位置。

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

unavoidably	taking	the	coal	-	scuttle	with	him	.
不可避免的	采取	这	煤炭	-	偷偷溜走	和	他	.

他不可避免地带上了煤斗。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [dɪ'mændɪŋ] ['entrəns] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]

The	next	thing	was	the	voice	of	the	Dean	demanding	entrance	,	which	caused	the
这	下一个	事物	曾是	这	嗓音	的	这	院长	要求	入口	,	哪个	导致	这

['wɔ:rlaɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [-]

warlike	spirit	of	[	22	]
好战	精神	的	[	-	]

接下来是院长要求进入的声音，这引起了[22]的战斗精神。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

the	company	to	evaporate	instantaneously	.
这	公司	到	蒸发	瞬间	.

公司瞬间消失。

['ækrɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [bɔ:rn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] , [kən'si:ld] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Accrington	,	with	the	skill	born	of	long	practice	,	concealed	himself	beneath	the
阿克灵顿	,	和	这	技能	出生	的	长的	实践	,	暗	他自己	下面	这

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

阿克灵顿凭借长期练习练就的技巧，把自己藏在了沙发底下。

['rɛdʒi] [ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði]['paɪlət] ,

Reggie	and	I	shared	his	bed	,	the	Pilot	,
雷吉	和	我	共享	他的	床	,	这	飞行员	,

雷吉和我睡在他的床上，飞行员号上。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [sɔ:t] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]

who	had	taken	but	a	small	part	in	the	proceedings	,	sought	the	seclusion	of
WHO	有	已采取	但	一个	小的	部分	在	这	诉讼程序	,	寻求	这	隔离	的

[ðə; ði][koʊl] - ['bʌŋkər] ,

the	coal	-	bunker	,
这	煤炭	-	掩体	,

他只是参与了很小一部分诉讼程序，却寻求躲进煤仓。

[waɪl] ['frɛdi] [ænd; ənd][kɑ:bsən] [stoʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

while	Freddy	and	Cobson	stowed	themselves	behind	the	piano	.
尽管	弗雷迪	和	科布森	已存放	他们自己	在后面	这	钢琴	.

而弗雷迪和科布森则躲到了钢琴后面。

['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [vɑ:n] - [tu:; tə][haɪd][wɜ:r; wər]['fju:t(ə)l] ; [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd]

Our	efforts	to	induce	von	Graussman	to	hide	were	futile	;	he	still	retained
我们的	努力	到	诱导	冯	-	到	隐藏	是	徒劳	;	他	仍然	保留

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

我们试图让冯·格劳斯曼躲藏起来，但徒劳无功；他仍然保住了自己的职位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laʊdli] - [ɪk'sprest] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

and	his	loudly	-	expressed	contempt	for	all	in	authority	was	,	I	am	told	,
和	他的	高声	-	表达	鄙视	为了	全部	在	权威	曾是	,	我	是	讲述	,

['ɔːdəbl] [θriː] [s'teəkeɪsɪz] [ɔːf] .

audible	three	staircases	off	.
可听见的	三	楼梯	离开	.

据说，他大声表达对所有权威人士的蔑视，甚至在三层楼梯外都能听到。

[ðə; ðɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [kiːz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spektənt] [bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːdiəns] ,

The	jingling	of	keys	outside	announced	to	the	expectant	but	invisible	audience	,
这	叮当	的	钥匙	外部	宣布	到	这	怀孕	但	无形的	观众	,

屋外钥匙的叮当声向翘首以盼却又看不见的听众宣告：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒuːniər] ['potər] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊk] ,

that	the	Junior	Porter	was	opening	the	oak	,
那	这	初级	搬运工	曾是	开幕	这	橡木	,

小波特正在打开橡木桶，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːn] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['lʊstigə]

and	the	Dean	made	an	imposing	entrance	to	the	strains	of	the	'	Lustige
和	这	院长	制成	一个	气势磅礴	入口	到	这	菌株	的	这	-	卢斯蒂奇

['bryːdər] , - [æz; əz] ['rendərd] ,

Brüder	,	'	as	rendered	,
兄弟	,	-	作为	渲染	,

院长伴着《欢乐兄弟》的旋律威风凛凛地入场了，

['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ][grɑːf][vɑːn] - .

somewhat	indistinctly	,	by	the	Graf	von	Graussman	.
有些	模糊不清	,	经过	这	格拉夫	冯	-	.

格拉夫·冯·格劳斯曼（Graf von Graussman）的签名有些含糊不清。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [diːn] ['entərd] , [vɑːn] - [roʊz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

As	the	Dean	entered	,	von	Graussman	rose	with	some	difficulty	,
作为	这	院长	进入	,	冯	-	玫瑰	和	一些	困难	,

院长进来时，冯·格劳斯曼费力地站了起来。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] — [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] — [ə'drest]

and	after	making	a	low	obeisance	—	accompanied	by	the	coal	-	scuttle	—	addressed
和	后	制作	一个	低的	服从	—	伴随	经过	这	煤炭	-	偷偷溜走	—	已解决

[ðə; ðɪ] [rev] . ['fæni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] - ['miːn]

the	Rev	.	Fanny	in	a	short	but	impressive	speech	which	commenced	with	'	Mein
这	牧师	.	舢	在	一个	短的	但	感人的	演讲	哪个	开始	和	-	我的

[dʒɛliːɛt] [ju ɛn 'di] - [hɛə] [prə'fesər] ['dɑːktɚ] ,

geliebte	und	hochwohlgeborn	Herr	Professor	Doktor	,
亲爱的	和	-	先生	教授	医生	,

在向范妮牧师行了一个低低的礼节——伴随着煤斗——之后，他发表了一篇简短但令人印象深刻的演讲，演讲以“我亲爱的、高贵的教授博士先生”开头。

- [ænd; ənd] ['endɪd] , ['æftər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['rʌmblɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , - ['dæmnəbl] - , -

'	and	ended	,	after	indistinct	rumblings	,	with	the	words	,	'	damnable	inshult	,	'
-	和	结束	,	后	模糊	隆隆声	,	和	这	字	,	-	该死的	-	,	-

'最后，在一阵含糊不清的隆隆声之后，以一句'该死的侮辱'结束了。”

- - - [ænd; ənd] - - .

'	Faderland	'	and	'	Timeforbed	.
-	-	-	和	-	-	.

《Faderland》和《Timeforbed》。

- ['æftər] [ðɪs] [elə'kju:ʃəneri] ['efərt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] , [ðæt]
' After this elocutionary effort was finished , he announced in a feeble voice , that
- 后 这 演讲 努力 曾是 完成的 , 他 宣布 在 一个 微弱 嗓音 , 那
[hi:; hi] - - [mɔrɪŋ] ,
he ' wongohometel morring ,
他 - - 早上好 ,

在这一番雄辩之后，他用虚弱的声音宣布，他"早上好"。

- [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fendər] .
' and then fell heavily into the fender .
- 和 然后 跌倒 重度 进入 这 挡泥板 .

然后重重地摔在了挡泥板上。

[ðə; ði] [di:n] ([hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ju:st] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:r] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd]) [ri'mɑ:kt] ['nɜ:rvəsli] ,
The Dean (who has not used the letter R since childhood) remarked nervously ,
这 院长 (WHO 有 不是 用过的 这 信 拉 自从 童年) 评论 紧张地 ,

院长（他从小就没用过字母R）紧张地说道：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['spektək(ə)l] , - [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] , [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
' This is a howwid spectacle , ' to which the Porter , who makes a point of
- 这 是 一个 - 奇观 , - 到 哪个 这 搬运工 , WHO 制作 一个 观点 的
[ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]
agreeing with [23]
同意 和 [-]

"这是一场多么荒唐的景象啊，"门房特意表示同意[23]

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [rɪ'plaɪd] , - [jes] [sɜ:r] , ['sɜ:rt(ə)nli] [sɜ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɜ:r] . -
everybody , replied , ' Yes sir , certainly sir , of course sir . '
大家 , 回复 , - 是的 先生 , 当然 先生 , 的 课程 先生 . -

所有人都回答说："是的，先生，当然，先生，当然，先生。"

- [aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['pɑ:rʃəli] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['toʊtəli] , - , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [di:n] ,
' I fear the gentleman is partially , or even totally , inebwiated , ' continued the Dean ,
- 我 害怕 这 绅士 是 部分 , 或者 甚至 完全 , - , - 持续 这 院长 ,

"我担心这位先生可能部分或完全醉酒了，"院长继续说道。

[mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [ðen] - [wi:; wi] [wɪl] - [hɪm; ɪm][tu:; tə]
more to himself than the Porter , and then ' we will wemove him to
更多的 到 他自己 比 这 搬运工 , 和 然后 - 我们 将要 - 他 到
[hɪz; ɪz] - ,
his bedwoom ,
他的 - ,

他更倾向于自己而不是搬运工，然后"我们会把他抬到他的卧室去"。

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] .
' which they proceeded to do .
- 哪个 他们 继续 到 做 .

于是他们就这么做了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
As soon as the melancholy procession had passed down the staircase ,
作为 很快 作为 这 忧郁 游行 有 通过了 向下 这 楼梯 ,

当那支忧郁的队伍走下楼梯后，

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [feɪs] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] - ['bʌŋkər] ,
a black and dispirited face appeared from the coal - bunker ,
一个 黑色的 和 颓废 脸 出现 从 这 煤炭 - 掩体 ,

一张阴沉灰暗、神情沮丧的脸从煤仓里探了出来。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [les] ['stɜːrɪŋ]

and	suggested	that	the	party	should	leave	for	some	other	and	less	stirring
和	建议	那	这	派对	应该	离开	为了	一些	其他	和	较少的	搅拌

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

part	of	the	College	.
部分	的	这	大学	.

并建议大家离开，去学院里其他不那么喧闹的地方。

- ['itl] [biː; bi] [ɔːl raɪt] [fɔːr; fər] - , - [sed] ['frɛdi] ,

'	It'll	be	allright	for	Grausser	,	'	said	Freddy	,
-	它将	是	好的	为了	-	,	-	说	弗雷迪	,

“格劳瑟会没事的，”弗雷迪说。

- [dɪr] [oʊld] ['fæni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [huː] [daɪd] [æt; ət] ['twenti] - [naɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [oʊ] -

'	dear	old	Fanny	had	a	sister	who	died	at	twenty	-	nine	from	drinking	eau	-
-	亲爱的	老的	舢	有	一个	姐姐	WHO	死亡	在	二十	-	九	从	喝	水	-

[diː] - [kə'loʊn] ,

de	-	cologne	,
德	-	科隆	,

“亲爱的老芬妮有个妹妹，29岁就因为喝古龙水去世了。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [θɜːrst] ['kwentʃər]

and	he's	had	a	friendly	feeling	for	the	noble	army	of	thirst	quenchers
和	他是	有	一个	友好的	感觉	为了	这	高贵	军队	的	口渴	淬火器

['evər] [sɪns] . -

ever	since	.	'
曾经	自从	.	-

从那时起，他就对这支高贵的解渴大军抱有友好的感情。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] ['ækrɪŋtən] [teɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [kaʊtʃ] , - [sed] [kɑːbsən] ,

'	I	should	suggest	that	Accrington	takes	to	his	virtuous	couch	,	'	said	Cobson	,
-	我	应该	建议	那	阿克灵顿	需要	到	他的	有德行的	长椅	,	-	说	科布森	,

“我建议阿克灵顿去躺到他那张贤良的沙发上，”科布森说道。

[æz; əz] [wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ; - [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːrt] ['oʊvər] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

as	we	prepared	to	depart	;	'	if	you	put	a	night	-	shirt	over	your	clothes	,
作为	我们	准备	到	离开	;	-	如果	你	放	一个	夜晚	-	衬衫	超过	你的	衣服	,

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] ,

and	get	into	bed	,
和	得到	进入	床	,

当我们准备离开时；“如果你在衣服外面套上睡衣，然后钻进被窝，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [diːn] [meɪ] [æsk] .

you	will	naturally	be	too	sleepy	to	answer	any	questions	the	Dean	may	ask	.
你	将要	自然	是	也	困	到	回答	任何	问题	这	院长	可能	问	.

你自然会困得无法回答院长可能提出的任何问题。

[wiːl] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] .

We'll	turn	out	the	electric	.
出色地	转动	出去	这	电的	.

我们将关闭电源。

- [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

'	We	descended	the	stairs	without	attracting	any	attention	,
-	我们	下降	这	楼梯	没有	吸引	任何	注意力	,

“我们悄无声息地走下楼梯，没有引起任何人的注意。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['fætiz] [ruːmz; rʊmz][æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['fæni] [ænd; ənd]

and	just	reached	the	shelter	of	Fatty's	rooms	as	the	Rev	.	Fanny	and
和	只是	达到	这	庇护所	的	胖子的	房间	作为	这	牧师	.	舢	和

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['potər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [əkrɪŋtənz] ['sterkeɪs] .

the	Junior	Porter	returned	to	Accrington's	staircase	.
这	初级	搬运工	返回	到	阿克灵顿的	楼梯	.

正当他们抵达胖子房间的避难所时，范妮牧师和初级门房回到了阿克灵顿的楼梯上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðoʊ] ['ækriŋtən] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] , [æz; əz] [kɑːbsən] [prɪ'dɪktɪd] , [tuː; tə] ['ænsər]

Unfortunately	,	though	Accrington	was	too	sleepy	,	as	Cobson	predicted	,	to	answer
很遗憾	,	尽管	阿克灵顿	曾是	也	困	,	作为	科布森	预测	,	到	回答

[ðə; ði] ['diːnz] ['kwestʃənz] ,

the	Dean's	questions	,
这	院长	问题	,

不幸的是，正如科布森预料的那样，阿克灵顿太困了，无法回答院长的问题。

['fæni] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['kɑːlər] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrpləs] ,

Fanny	spotted	a	stiff	collar	protruding	from	under	the	surplice	,
舢	斑	一个	僵硬的	衣领	突出	从	在下面	这	圣衣	,

芬妮发现一件圣袍下露出一个硬挺的衣领。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

and	retired	saying	that	he	would	draw	his	own	conclusions	,	and	leaving	a
和	退休	说	那	他	会	画	他的	自己的	结论	,	和	离开	一个

[dɪ'stɪŋkt] [tʃɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . [-]

distinct	chill	behind	him	.	[	24	]
清楚的	寒意	在后面	他	.	[	-	]

他宣布退休，表示自己会得出结论，并留下了明显的寒意。[24]

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ækriŋtən] [sed] ,

Anyhow	it	was	a	very	pleasant	evening	,	and	,	as	Accrington	said	,
无论如何	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	晚上	,	和	,	作为	阿克灵顿	说	,

总之，那是一个非常愉快的夜晚，正如阿克灵顿所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] - ['geɪtɪŋ] .

it	was	cheap	at	the	price	of	four	days	'	gating	.
它	曾是	便宜的	在	这	价格	的	四	天	-	门控	.

四天的封锁费用很便宜。

[ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [wɪtʃ] [vɑːn] - [peɪd] [ðə; ði] [sʌb] - ['treʒərər] ,

The	two	pounds	which	von	Graussman	paid	the	Sub	-	Treasurer	,
这	二	磅	哪个	冯	-	有薪酬的	这	子	-	财务主管	,

冯·格劳斯曼支付给副司库的两英镑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wiːks] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['æftər] [hɔːl] ,

and	the	three	weeks	during	which	he	remained	in	College	after	hall	,
和	这	三	周	期间	哪个	他	剩余	在	大学	后	大厅	,

以及他在宿舍外留在学院的三个星期。

[prɪ'zuːməbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

presumably	for	the	good	of	his	health	,
想必	为了	这	好的	的	他的	健康	,

大概是为了他的健康着想吧。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

are	they	not	duly	recorded	in	the	Chronicles	of	Cecil	College	,	and	of
是	他们	不是	正式地	记录	在	这	编年史	的	塞西尔	大学	,	和	的

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['wilkinsn] , [ɪts] [diːn] ? [-] [-] [-]

Bartholomew	Wilkinson	,	its	Dean	?	[	25	]	[	26	]	[	27	]
巴塞洛缪	威尔金森	,	它是	院长	?	[	-	]	[	-	]	[	-	]

这些事难道没有在塞西尔学院的编年史和院长巴塞洛缪·威尔金森的编年史中得到妥善记录吗？[25][26][27]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .

CONCERNING **THE** **THEATRE** **.**

有关 这 剧院 .

关于剧院。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)n] .

It **was** **quite** **sudden** **.**

它 曾是 相当 突然 .

事情发生得很突然。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] [wʌn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ][ˈpoʊstər][ɪn] [frʌnt]

We **were** **walking** **down** **the** **Corn** **one** **Monday** **morning** **when** **a** **poster** **in** **front**

我们 是 步行 向下 这 玉米 一 周一 早晨 什么时候 一个 海报 在 正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haid] ,

of **the** **Hyde** **,**

的 这 海德 ,

星期一早上，我们沿着玉米街散步，看到海德酒店门前有一张海报，

[dɪˈpɪktɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [skɪn] [wʌz; wəz] [blæk] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] [red] ,

depicting **a** **lady** **whose** **skin** **was** **black** **,** **whose** **hair** **was** **red** **,**

描绘 一个 女士 谁 皮肤 曾是 黑色的 , 谁 头发 曾是 红色的 ,

描绘了一位皮肤黝黑、头发红色的女士，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkloʊðɪŋ] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] , [əˈtræktɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .

and **whose** **clothing** **consisted** **of** **a** **string** **of** **beads** **,** **attracted** **our** **attention** **.**

和 谁 衣服 由……组成 的 一个 细绳 的 珠子 , 吸引 我们的 注意力 .

她身上只穿着一串珠子，这引起了我们的注意。

[ðə; ði][ˈledʒənd] [əˈbʌv] , - [ðə; ði] [ˈkænɪbl] [gɜːrl] , [grænd] [ˈθiːətər] , [tuː; tə] - [naɪt] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

The **legend** **above** **,** **'** **The** **Cannibal** **Girl** **,** **Grand** **Theatre** **,** **To** **-** **night** **,** **'** **and** **the**

这 传奇 多于 , - 这 食人族 女孩 , 盛大 剧院 , 到 - 夜晚 , - 和 这

[wɜːrdz] [bɪˈloʊ] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] ,

words **below** **in** **large** **letters** **,**

字 以下 在 大的 信件 ,

上方的标题是“食人女，大剧院，今晚”，下方的大字是：

- [ˈkwiːni] - , - [əˈpɪrd] [tuː; tə] [muːv] [ˈfrɛdi] [tuː; tə] [ˈtendər] [ˈmeməriz] .

' **Queenie** **Hareham** **,** **'** **appeared** **to** **move** **Freddy** **to** **tender** **memories** **.**

- 奎妮 - , - 出现 到 移动 弗雷迪 到 投标 回忆 .

“奎妮·哈勒姆”这个名字似乎唤起了弗雷迪温柔的回忆。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ɑːrt][fɔːr; fər] [ˈfʊli] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,

He **gazed** **at** **the** **amazing** **specimen** **of** **modern** **art** **for** **fully** **three** **minutes** **,**

他 凝视 在 这 惊人的 标本 的 现代的 艺术 为了 完全 三 分钟 ,

[said] [ˈhevɪli] ,

sighed **heavily** **,**

叹了口气 重度 ,

他凝视着这件令人惊叹的现代艺术作品足足三分钟，然后重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] .

and **then** **went** **straight** **off** **to** **take** **tickets** **for** **Monday** **and** **Saturday** **.**

和 然后 去 直的 离开 到 拿 门票 为了 周一 和 周六 .

然后直接去检票，检收周一和周六的票。

- , [huː] [kæn; kən] [ˈselɪbreɪt] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɔnts] [deθ] ,

Squiff **,** **who** **can** **celebrate** **any** **occasion** **,** **even** **that** **of** **his** **aunt's** **death** **,**

- , WHO 能 庆祝 任何 场合 , 甚至 那 的 他的 姑姑的 死亡 ,

斯奎夫能庆祝任何场合，甚至包括他姑姑的去世。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪski] , ['hæpɪli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌntʃ] [tuː; tə]

with	a	light	heart	and	much	whisky	,	happily	suggested	a	large	lunch	to
和	一个	光	心	和	很多	威士忌酒	,	快乐地	建议	一个	大的	午餐	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

some	of	the	girls	.
一些	的	这	女孩们	.

他心情轻松，喝了很多威士忌，兴高采烈地向一些女孩提议吃顿丰盛的午餐。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['frɛdiːz] [dɪgz] , [fɔːr; fər][æz; əz] - ,

We	decided	to	give	it	in	Freddy's	digs	,	for	as	Squiff	,
我们	决定	到	给	它	在	弗雷迪的	挖掘	,	为了	作为	-	,

我们决定把它放在弗雷迪的住处，因为斯奎夫

[huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] - [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] , ['sekənd] [kɪŋ]

whose	real	name	is	the	O'Rossa	and	who	is	descended	from	Michael	,	second	King
谁	真实的	姓名	是	这	-	和	WHO	是	下降	从	迈克尔	,	第二	国王

[ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

of	Ulster	,
的	阿尔斯特	,

他的真名是奥罗萨，是阿尔斯特第二任国王迈克尔的后裔。

[nɑː'iːvli] [sed] , - [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

naïvely	said	,	'	They're	accustomed	to	that	sort	of	thing	at	our	place	.
天真地	说	,	-	它们是	习惯	到	那	种类	的	事物	在	我们的	地方	.

他天真地说："在我们这里，他们已经习惯了这种事。"

- [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ['fɪfti] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sent] ['fɪfti]

'	Before	the	curtain	fell	on	Monday	evening	fifty	young	gentlemen	had	sent	fifty
-	前	这	窗帘	跌倒	在	周一	晚上	五十	年轻的	先生们	有	发送	五十

[noʊts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['eni] [ɔːr] ['evri] [miːl]

notes	inviting	one	or	more	of	the	ladies	of	the	company	to	any	or	every	meal
笔记	邀请	一	或者	更多的	的	这	女士们	的	这	公司	到	任何	或者	每一个	一顿饭

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

for	the	[	28	]
为了	这	[	-	]

星期一晚上幕布落下之前，五十位年轻绅士已经发出五十张纸条，邀请公司里的一位或多位女士参加任何或每一顿饭。[28]

['kʌmɪŋ] [wiːk] .

coming	week	.
未来	星期	.

下周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ðæt] [mɪs] ['kɪdi] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd]

It	is	not	remarkable	in	the	light	of	subsequent	events	that	Miss	Kiddy	Childe	returned
它	是	不是	卓越	在	这	光	的	随后的	活动	那	错过	小孩	查尔德	返回

[æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] -

an	unqualified	refusal	to	all	invitations	and	that	the	guardian	of	the	stage	-
一个	不合格的	拒绝	到	全部	邀请函	和	那	这	监护人	的	这	阶段	-

[dɔːr] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rent] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

door	paid	off	the	back	instalments	of	his	rent	on	the	following	day	.
门	有薪酬的	离开	这	后退	分期付款	的	他的	租	在	这	下列的	天	.

考虑到后来发生的事情，基迪·查尔德小姐断然拒绝所有邀请，以及剧院后台的管理员在第二天就替他付清了拖欠的房租，这并不令人惊讶。

['frɛdi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] ,

Freddy	returned	from	the	performance	in	a	state	of	ecstatic	delight	,
弗雷迪	返回	从	这	表现	在	一个	状态	的	欣喜若狂	喜	,

弗雷迪演出结束后兴高采烈地回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

and	repeatedly	alluded	to	the	good	times	that	were	coming	.
和	反复	暗示	到	这	好的	时代	那	是	未来	.

他反复暗示美好的时光即将到来。

- [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

'	What's	it	like	?
-	是什么	它	喜欢	?

感觉如何?

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- ['glɔːriəs] , - [rɪ'plaɪd] ['frɛdi] , - [ænd; ənd] [wer] [aɪ'liːn] [teɪks] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz]

'	Glorious	,	'	replied	Freddy	,	'	and	where	Eileen	takes	Venus	in	the	private	theatricals
-	辉煌	,	-	回复	弗雷迪	,	-	和	在哪里	艾琳	需要	金星	在	这	私人的	戏剧

[siːn] [ɪts] ['sɪmplɪ] [kə'lɑːs(ə)l] .

scene	its	simply	colossal	.
场景	它是	简单地	庞大	.

“太棒了,”弗雷迪回答说,“艾琳在私人戏剧舞台上扮演维纳斯,那场面简直太壮观了。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

Here's	the	programme	.
这里是	这	程序	.

以下是节目单。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] : —

'	And	this	is	what	I	read	:	—
-	和	这	是	什么	我	读	:	—

我读到的内容是:——

[ðə; ði] ['kænɪbl] [gɜːrl] .

THE	CANNIBAL	GIRL	.
这	食人族	女孩	.

食人女。

[bʊk] [baɪ] ['tɔtnəm] ['kɔrt] .

Book	by	Tottenham	Kort	.
书	经过	托特纳姆热刺	科特	.

由托特纳姆·科特撰写。

['lɪrɪks] [baɪ] ['fredrɪk] - .

Lyrics	by	Frederick	Freshleigh	.
歌词	经过	弗雷德里克	-	.

作词:弗雷德里克·弗雷什利。

['mjuːzɪk][baɪ]['piːtər] - .

Music	by	Peter	Pedyll	.
音乐	经过	彼得	-	.

彼得·佩迪尔作曲。

[dʒæk] - ['mɪstər] . ['redʒinəld]['kreɪv(ə)n] .

Jack	Warmleigh	Mr	.	Reginald	Craven	.
杰克	-	先生	.	雷金纳德	懦夫	.

杰克·沃姆利先生,雷金纳德·克雷文先生。

['æŋgəs] [mək'fiː] , [em] . [diː] . ['mɪstər] . - ['iərin] .

Angus	MacPhee	,	M	.	D	.	Mr	.	Hardoph	Erin	.
安格斯	麦克菲	,	M	.	D	.	先生	.	-	艾琳	.

安格斯·麦克菲 (Angus MacPhee) 医学博士哈多夫·艾琳 (Hardoph Erin) 先生。

['meɪdʒər] ['filip] - , [diː] . [es] . [oʊ] . ['mɪstər] . ['fɛrli] ['dʌn] .

Major	Philip	FitzGiggin	,	D	.	S	.	O	.	Mr	.	Fairlie	Dunn	.
主要的	菲利普	-	,	D	.	S	.	哦	.	先生	.	费尔利	邓恩	.

菲利普·菲茨吉金少校，DSO 费尔利·邓恩先生。

['kæptɪn] ['taitəs] - ([es] . [es] . - - -)

Captain	Titus	Ginsling	(	S	.	S	.	'	Oboko	'	)
队长	提图斯	-	(	S	.	S	.	-	-	-	)

泰特斯·金斯林船长（SS“奥博科”号）

['mɪstər] . [pɛnsəl] ['ɪŋpɛn] .

Mr	.	Pensell	Ingpen	.
先生	.	彭塞尔	英彭	.

彭塞尔·英彭先生。

[ðə; ði] - (['pɜːrsər]) ['mɪstər] . ['saidni] ['kruːɪkʃæŋk] .

The	O'Hooligan	(	Purser	)	Mr	.	Sidney	Cruikshank	.
这	-	(	乘务长	)	先生	.	西德尼	克鲁克香克	.

O'Hooligan（乘务长）西德尼·克鲁克香克先生。

- ([ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌeksɪ'kjuːʃənər]) ['mɪstər] . ['friːkə] .

Sotite	(	The	King's	Executioner	)	Mr	.	Freke	.
-	(	这	国王学院	刽子手	)	先生	.	怪胎	.

刽子手（国王的刽子手）弗雷克先生。

- ([ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn]) ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['filips] .

Nokop	(	The	Medicine	Man	)	Mr	.	John	Philips	.
-	(	这	药品	男人	)	先生	.	约翰	飞利浦	.

诺科普（巫医）约翰·菲利普斯先生。

[ɑːn] . ['ælən] ['tʃɑːrtərɪs] , [ɑːr] . [en] . ['mɪstər] . [piː] . ['gɑːrdnər] .

Hon	.	Allan	Charteris	,	R	.	N	.	Mr	.	P	.	Gardner	.
尊敬的	.	艾伦	查特里斯	,	拉	.	N	.	先生	.	P	.	加德纳	.

尊敬的。 Allan Charteris，注册护士 P. Gardner 先生。

['dʒɛθroʊ][piː] . - ([ðə; ði] [mɪnst] - [miːt] ['mægneɪt]) ['mɪstər] . ['laɪən] - .

Jethro	P	.	Heepzotin	(	The	minced	-	meat	magnate	)	Mr	.	Lyon	Fybbe	.
杰斯罗	P	.	-	(	这	剁碎	-	肉	巨头	)	先生	.	里昂	-	.

杰斯罗·P·希普佐廷（肉馅大亨）里昂·菲布先生。

[kɪŋ] - ['mɪstər] . [steɪnər] [blæk] . [-]

King	Caskowiski	Mr	.	Stainer	Black	.	[	29	]
国王	-	先生	.	施泰纳	黑色的	.	[	-	]

King Caskowiski 先生，Stainer Black。[29]

['daʊədʒər] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [mɪs] ['eθəl] [geɪ] .

Dowager	Countess	Berehampton	Miss	Ethel	Gay	.
老妇	伯爵夫人	-	错过	埃塞尔	同性恋	.

贝雷汉普顿伯爵遗孀埃塞尔·盖伊小姐。

[aɪ'liːn] ['mækswel] [mɪs] ['inə; 'aɪnə]['kɑːrltən] .

Eileen	Maxwell	Miss	Ina	Carlton	.
艾琳	麦克斯韦	错过	伊娜	卡尔顿	.

艾琳·麦克斯韦 伊娜·卡尔顿小姐。

['mɪsɪz] . [dʒæk] - [mɪs] ['kɪdi] [tʃaɪld] .

Mrs	.	Jack	Warmleigh	Miss	Kiddy	Childe	.
太太	.	杰克	-	错过	小孩	查尔德	.

杰克·沃姆利夫人，基迪·查尔德小姐。

['laɪloʊ] }

Lilo	}
莉萝	}

莉萝 }

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] [waɪvz] { [mɪs] ['taɪni] ['trɪmər] .

The	King's	favourite	wives	{	Miss	Tiny	Trimmer	.
这	国王学院	最喜欢的	妻子们	{	错过	微小的	修剪器	.

国王最宠爱的妻子们 { Tiny Trimmer 小姐。

- [mɪs] [twiːni] [tɑːrn] .

Noclo	Miss	Tweenie	Tarn	.
-	错过	tweenie	塔恩	.

Noclo Miss Tweenie Tarn。

['tuːtuː] [mɪs] ['ruːbi] ['ræmzdən] .

Tootoo	Miss	Ruby	Ramsden	.
图图	错过	红宝石	拉姆斯登	.

嘟嘟，露比·拉姆斯登小姐。

['mɪsɪz] . ['mɒppɜː] (['stuːərdəs]) [mɪs] [luˈsɪndə] ['tʌb] .

Mrs	.	Mopper	(	Stewardess	)	Miss	Lucinda	Tubb	.
太太	.	拖把	(	空中小姐	)	错过	露辛达	塔布	.

莫珀夫人（空姐）露辛达·塔布小姐。

['leɪdi] ['beti] ['bækˌsteɪz] [mɪs] ['diːljə] - .

Lady	Betty	Backstays	Miss	Delia	Kaardt	.
女士	贝蒂	后支索	错过	德莉娅	-	.

贝蒂夫人陪伴德莉娅·卡德特小姐。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrtərɪs] ([leɪt] [pʊsi] -

Mrs	.	Charteris	(	late	Pussie	Pynkley
太太	.	查特里斯	(	晚的	猫咪	-

查特里斯夫人（已故的普西·平克利）

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːləti] ['θiːətər]) [mɪs] ['kwiːni] - .

of	the	Jollity	Theatre	)	Miss	Queenie	Hareham	.
的	这	欢乐	剧院	)	错过	奎妮	-	.

欢乐剧院的奎妮·哈勒姆小姐。

['aɪləndərz] , [gests] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . : — ['mɪsɪz] ['lɪli] - , ['lɛg] , ['hɔk] , ['ʃaːp] ,

Islanders	,	Guests	,	etc	.	:	—	Misses	Lily	Lingery	,	Legge	,	Hawke	,	Sharpe	,
岛民	,	客人	,	ETC	.	:	—	小姐们	百合	-	,	莱格	,	霍克	,	夏普	,

['fɛrɑːrz] , [deɪsənt] , ['mɪlˌsʌm] , ['hæmɪltən] , [bɑːnd] , [dʒəʊnz] ;

Ferrars	,	Dacent	,	Milsom	,	Hamilton	,	Bond	,	Jones	;
费拉尔斯	,	达森特	,	米尔索姆	,	汉密尔顿	,	纽带	,	琼斯	;

岛民、宾客等：——莉莉·林格里小姐、莱格小姐、霍克小姐、夏普小姐、费拉尔斯小姐、达森特小姐、米尔索姆小姐、汉密尔顿小姐、邦德小姐、琼斯小姐；

['mesərz] . ['deɪvɪdsən] , [mɔːs] , ['loʊ] , [hɑːrt] , ['aɪzɪks] , [dɪz'reli] , [braʊn] , - , ['sɪdənəm] , [hɪl] .

Messrs	.	Davidson	,	Moss	,	Lowe	,	Hart	,	Isaacs	,	Disraeli	,	Braun	,	Joseffi	,	Sydenham	,	Hill	.
先生们	.	戴维森	,	苔藓	,	洛	,	哈特	,	艾萨克斯	,	迪斯雷利	,	布劳恩	,	-	,	锡德纳姆	,	爬坡道	.

戴维森先生、莫斯先生、洛先生、哈特先生、艾萨克斯先生、迪斯雷利先生、布劳恩先生、约瑟菲先生、西德纳姆先生、希尔先生。

[ækt] [aɪ] . [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] - ['aɪlənd] .
ACT I . The beach at Dufrutus Island .
行为 我 . 这 海滩 在 - 岛 .

第一幕。杜弗鲁图斯岛的海滩。

[ækt] [iː] , [siːn] [wʌn] .
ACT II , Scene 1 .
行为 二 , 场景 1 .

第二幕，第一场。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æt; ət] - ['pæləs] .
The fète of the Nogogos at Caskowiski's Palace .
这 - 的 这 - 在 - 宫殿 .

卡斯科维斯基宫的诺戈戈斯节。

[siːn] [ˌtuː'tuː] .
Scene 2 .
场景 2 .

第二幕。

- [haʊs] , [pɑːrk] [leɪn] .
Berehampton House , Park Lane .
- 房子 , 公园 车道 .

贝雷汉普顿府，公园巷。

[wɪgz] [baɪ] - .
Wigs by Sharxon .
假发 经过 - .

Sharxon假发。

['leɪdiz] - ['dresɪz] [baɪ] ['meɪzən] [diː] - .
Ladies ' dresses by Maison de Stunim .
女士们 - 连衣裙 经过 Maison 德 - .

Maison de Stunim 的女装连衣裙。

[hæts] [baɪ] ['mædəm] - .
Hats by Madame Misfitte .
帽子 经过 夫人 - .

Madame Misfitte 的帽子。

[mɪs] - ['kɑːstuːmz] [baɪ] ['ɪdem] .
Miss Hareham's costumes by Idem .
错过 - 服装 经过 同上 .

哈雷姆小姐的服装由伊德姆设计。

- ['kɪdi] [tʃaɪld] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , - ['ʃʊrli] [ðæts] - [gɜːrl] ? -
' Kiddy Childe , ' I said , as I put it down , ' surely that's Squiff's girl ? '
- 小孩 查尔德 , - 我 说 , 作为 我 放 它 向下 , - 一定 那就是 - 女孩 ? -

“小宝贝，”我放下书时说，“这肯定是斯奎夫的女朋友吧？”

- [raɪt] [oʊ] , [raɪt] [oʊ] , - [sed] ['frɛdi] , - ['hiːz] [bʊkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] ,
' Right O , right O , ' said Freddy , ' he's booked her for the whole week ,
- 正确的 哦 , 正确的 哦 , - 说 弗雷迪 , - 他是 已预订 她 为了 这 所有的 星期 ,

“对，对，”弗雷迪说，“他已经预定了她整整一周了。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)] ['kʌdlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [haid] . -
and even now they're cuddling in a private room at the Hyde . '
和 甚至 现在 它们是 拥抱 在 一个 私人的 房间 在 这 海德 . -

即使现在，他们还在海德酒店的私人房间里依偎在一起。

- [bʌt; bət] , - [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] ['paɪlət] [huː] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,
' But , ' burst out the Pilot who was bubbling with suppressed excitement ,
- 但 , - 爆裂 出去 这 飞行员 WHO 曾是 冒泡 和 被抑制 激动 ,

“但是，”飞行员突然开口说道，他压抑着内心的兴奋之情溢于言表。

- [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd] [bɪ'riːvmənt] , [ʃiː; ʃi]
' I wrote to her and she answered that , owing to a sad bereavement , she
- 我 写道 到 她 和 她 回答 那 , 欠款 到 一个 伤心 丧亲之痛 , 她
[ɪz][nɑːt] [ək'septɪŋ] [-]
is not accepting [30]
是 不是 接受 [-]

“我给她写信，她回复说，由于悲痛的丧亲之痛，她不接受[30]

['eni] [ˌɪnvi'teiʃənz] .
any invitations .
任何 邀请函 .

任何邀请。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ;
Now you say Squiff's going to have her all the week ;
现在 你 说 - 去 到 有 她 全部 这 星期 ;

现在你说Squiff要和她待一整周；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiːz] [bɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] — - [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər]
I believe the only thing she's been bereft of — ' but here a burst of laughter
我 相信 这 仅有的 事物 她是 到过 失去 的 — - 但 这里 一个 爆裂 的 笑声
[pri'ventid] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
prevented any further explanation ;
阻止 任何 更远 解释 ;

我相信她唯一缺少的就是——”但话音未落，一阵大笑便阻止了进一步的解释；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] , [æz; əz] ['frɛdi] ['kɔːrsli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] - ['dɑːdʒər]
for the Pilot , as Freddy coarsely puts it , is going to be a devil - dodger
为了 这 飞行员 , 作为 弗雷迪 粗略地 放置 它 , 是 去 到 是 一个 魔鬼 - 孱
;
;
;

正如弗雷迪粗鲁地形容的那样，飞行员将会是一个躲避魔鬼的人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [mʌst; məst] [siː] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd]
and even his explanation that a clergyman must see all sides of life would
和 甚至 他的 解释 那 一个 牧师 必须 看 全部 侧面 的 生活 会
['hɑːrdli] ['kʌvər] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] .
hardly cover an occasion like this .
几乎 覆盖 一个 场合 喜欢 这 .

即使他解释说，牧师必须了解生活的方方面面，也难以涵盖这种情况。

- [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd]['inə; 'aɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] “ [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪvz] ” [tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
' I've invited Ina and the “ Three Little Wives ” to tea to - morrow ,
- 我已经 受邀 伊娜 和 这 “ 三 小的 妻子们 ” 到 茶 到 - 明天 ,

“我邀请了伊娜和她的‘三个小妻子’明天来喝茶。”

- ['frɛdi] [kən'tɪnjuːd] [wen] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd][səb'saidid] ,
' Freddy continued when the laughter had subsided ,
- 弗雷迪 持续 什么时候 这 笑声 有 平静下来 ,

等笑声渐渐平息后，弗雷迪继续说道：

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .
' you see that makes a girl for each of us .
- 你 看 那 制作 一个 女孩 为了 每个 的 我们 .

你看，这让我们每个人都拥有了一个女孩。

- [hɪr] ['rɛdʒi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ][laʊd] [tæ'tuː] [ɑːn][ə; eɪ][tə'bækoʊ][tɪn] ,
' Here Reggie expressed his approval by a loud tattoo on a tobacco tin ,
- 这里 雷吉 表达 他的 赞同 经过 一个 大声 纹身 在 一个 烟草 锡 ,

“雷吉在这里用一个醒目的烟罐纹身来表达他的赞同。”

[bʌt; bət] [broʊk] [ɔːf] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['frɛdi] [dɪ'klɛrɪŋ] :

but	broke	off	very	suddenly	on	Freddy	declaring	:
但	打破	离开	非常	突然	在	弗雷迪	声明	:

但弗雷迪突然说道：

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][dɪgz] ,

'	It	must	be	in	your	digs	,
-	它	必须	是	在	你的	挖掘	,

“肯定在你住的地方。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [gɑːt] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lændleɪdi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt]

because	Squiff's	got	lunch	for	sixteen	and	our	landlady	says	she	can't
因为	-	得到	午餐	为了	十六	和	我们的	房东	说道	她	不能

[ˌʌndər'teɪk] [tiː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . -

undertake	tea	after	it	.	'
承担	茶	后	它	.	-

因为斯奎夫请了十六个人吃午饭，我们的房东太太说她午饭后没法招待客人喝下午茶了。

- [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ['sɑːləmli] .

'	That's	very	good	of	you	,	'	said	the	Pilot	solemnly	.
-	那就是	非常	好的	的	你	,	-	说	这	飞行员	庄严地	.

“你真是太好了，”飞行员郑重地说。

- [oʊ][dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['frɛdi] , - [wiː; wi] [ʃænt] [wɑːnt][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] [ə'gen] [tɪl]

'	O	don't	mention	it	,	'	said	Freddy	,	'	we	shan't	want	your	rooms	again	till
-	哦	不	提到	它	,	-	说	弗雷迪	,	-	我们	不会	想	你的	房间	再次	直到

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“哦，不用了，”弗雷迪说，“星期六之前我们不需要你们的房间了。”

[lʌntʃ] [ɪz][ɪn] [əkrɪŋtənz] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][æt; ət]['aʊərz][ɑːn]['fraɪdeɪ] . -

lunch	is	in	Accrington's	on	Wednesday	and	at	ours	on	Friday	.	'
午餐	是	在	阿克灵顿的	在	周三	和	在	我们的	在	星期五	.	-

周三在阿克灵顿餐厅吃午饭，周五在我们家吃午饭。

- [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ['frɛdi] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] , - [tel] [jʊr; jər][gɜːrl][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n]

'	By	-	the	-	bye	Freddy	,	'	I	remarked	,	'	tell	your	girl	to	bring	her	complexion
-	经过	-	这	-	再见	弗雷迪	,	-	我	评论	,	-	告诉	你的	女孩	到	带来	她	肤色

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

“顺便说一句，弗雷迪，”我说道，“告诉你的女朋友把她的肤色也带来。”

- [aɪ] [stuːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

'	I	stooped	behind	the	arm	-	chair	knowing	what	was	coming	,
-	我	弯腰	在后面	这	手臂	-	椅子	会心	什么	曾是	未来	,

“我弯下腰躲在扶手椅后面，我知道接下来会发生什么。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bækə] [tɪn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [fel] ['hɑːrmləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][træm] -

and	so	the	bacca	tin	which	followed	this	remark	fell	harmlessly	upon	the	tram	-
和	所以	这	浆果	锡	哪个	随后	这	评论	跌倒	无害地	之上	这	电车	-

[laɪnz] [ˌaʊt'saɪd] .

lines	outside	.
线条	外部	.

于是，这番话之后掉落的烟草罐无害地落在了外面的电车轨道上。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wiːk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,

'	It	seems	to	me	that	this	week	is	likely	to	be	faintly	tinged	with	purple	,
-	它	似乎	到	我	那	这	星期	是	可能	到	是	淡淡的	带点色调	和	紫色的	,

“在我看来，本周可能会略带紫色调。”

- [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['paɪlət] ['meditətivli] ,
' observed the Pilot meditatively ,
- 观察到 这 飞行员 冥想地 ,

飞行员沉思着观察着。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [kiːps] [klɪr] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktəz]
' and if the rain keeps clear of us and we keep clear of the Proctors
- 和 如果 这 雨 保持 清除 的 我们 和 我们 保持 清除 的 这 监考人员
[aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekt] . - [-]
I prophesy a good time for the elect . ' [31]
我 预言 一个 好的 时间 为了 这 选 . - [-]

“如果雨水不来打扰我们，我们也不来打扰普罗克特人，我预言选民们将迎来好日子。”[31]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['frɛdi] [left] ['hɜːrɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [twelv] , [waɪl] [ðə; ði]
At this point Freddy left hurriedly as the clocks were striking twelve , while the
在 这 观点 弗雷迪 左边 匆匆 作为 这 时钟 是 引人注目 十二 , 尽管 这
[rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
rest of us ,
休息 的 我们 ,

这时，时钟敲响了十二下，弗雷迪匆匆离开了，而我们其他人，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['pɪθi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][oʊ] . [piː] . - , [rɪ'taɪərd]
after a short but pithy conversation through the window with O . P . 281 , retired
后 一个 短的 但 简洁 对话 通过 这 窗户 和 哦 . P . - , 退休
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

与 OP 281 隔着窗户进行了一次简短而精辟的谈话后，便上床睡觉了。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs]['duːti][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['lektʃərz] ,
The Pilot and I spent the morning in the arduous duty of cutting lectures ,
这 飞行员 和 我 花费 这 早晨 在 这 艰巨 责任 的 切割 讲座 ,

我和飞行员花了一上午时间执行一项艰巨的任务：剪掉讲座内容。

[waɪl] ['rɛdʒi] [went] [raʊnd] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
while Reggie went round borrowing money to pay for a theatre ticket for the
尽管 雷吉 去 圆形的 借贷 钱 到 支付 为了 一个 剧院 票 为了 这
['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .
following Saturday .
下列的 周六 .

与此同时，雷吉四处借钱，想买一张下周六的戏票。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn] ['fætiz] [ruːmz; rʊmz] ,
At lunch in Fatty's rooms ,
在 午餐 在 胖子的 房间 ,

在胖子的房间里吃午饭时，

[diː] ['bɪrzfɝd] [rɪ'geɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [mɪs'fɔːtʃənz] [ɑːn]
de Beresford regaled me with a harrowing description of Squiff's misfortunes on
德 贝雷斯福德 盛宴 我 和 一个 令人痛心的 描述 的 - 不幸 在
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
the preceding evening .
这 前 晚上 .

德·贝雷斯福德绘声绘色地向我描述了斯奎夫前一天晚上的不幸遭遇。

- [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You see , ' he said ,
- 你 看 , - 他 说 ,

“你看，”他说，

- [pʊr] [oʊld] - [gɑːt][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [sent] ['kɪdi] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

' poor old Squiff got no answer to the note he sent Kiddy Childe in the interval ,

- 贫穷的 老的 - 得到 不 回答 到 这 笔记 他 发送 小孩 查尔德 在 这 间隔 ,

可怜的老斯奎夫在演出间隙给基迪·查尔德发了张纸条，却没有收到回复。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [hiː; hi] [krɔːld] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

so after the show he crawled round to the stage door and waited for her

所以 后 这 展示 他 爬行 圆形的 到 这 阶段 门 和 等待 为了 她

.

:

.

演出结束后，他爬到后台门口等她。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

I suppose a bull - dog must have spotted him ,

我 认为 一个 公牛 - 狗 必须 有 斑 他 ,

我猜一定是某只斗牛犬发现了他。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]

for when they were half - way to her lodgings the Progpiece was seen in

为了 什么时候 他们 是 一半 - 方式 到 她 住宿 这 - 曾是 已见 在

[fʊl] [tʃeɪs] [bɪˈhaɪnd] .

full chase behind .

满的 追赶 在后面 .

当她们走到她住处一半路程时，人们看到《先驱报》紧随其后。

- [klʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [jeld] , “ ['fæstər] , ['fæstər] , ” [laɪk][ðə; ði] [red] [kwiːn] [ɪn]

Squiff clutched her hand and yelled , “ Faster , faster , ” like the Red Queen in

- 紧握 她 手 和 大喊 , “ 快点 , 快点 , ” 喜欢 这 红色的 女王 在

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

Alice in Wonderland ,

爱丽丝 在 仙境 ,

斯奎夫紧紧抓住她的手，像《爱丽丝梦游仙境》里的红皇后一样大喊：“快点，快点！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [daʊn] [ˌes 'tiː] . - ['ɪntuː]['pærədaɪs] [skwer] ,

and they did the record down St . Ebbe's into Paradise Square ,

和 他们 做过 这 记录 向下 英石 . - 进入 天堂 正方形 ,

他们沿着圣埃布斯街一路走到天堂广场，完成了录音。

[wer] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ˌʌn'siːn] .

where they got into her house unseen .

在哪里 他们 得到 进入 她 房子 看不见 .

他们是如何悄无声息地进入她家的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]

Unfortunately it never struck them that their light was the only one in the

很遗憾 它 绝不 击 他们 那 他们的 光 曾是 这 仅有的 一 在 这

[skwer] ,

Square ,

正方形 ,

可惜他们始终没有意识到，他们的灯光是广场上唯一的灯光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [druː] [ðə; ði]['prɑːktər][laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] .

and this drew the Proctor like a moth .

和 这 画 这 普罗克特 喜欢 一个 蛾 .

这就像飞蛾扑火般吸引了普罗克特。

- [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [kɪdi:z] [dres] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] ['kæbɪn]

Squiff	had	barely	time	to	get	behind	Kiddy's	dress	-	basket	and	pull	a	cabin
-	有	仅仅	时间	到	得到	在后面	孩子的	裙子	-	篮子	和	拉	一个	舱

[trʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

trunk	in	front	of	him	,
树干	在	正面	的	他	,

斯奎夫几乎来不及躲到基迪的衣篮后面，然后把一个旅行箱拉到自己面前。

[wen] [ðə; ði] [əb'tru:sɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

when	the	obtrusive	official	entered	the	house	and	insisted	on	looking	round	the
什么时候	这	碍眼的	官方的	进入	这	房子	和	坚持	在	寻找	圆形的	这

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

当那位爱管闲事的官员进入屋内，坚持要四处查看房间时。

[ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] [ʃri:kt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,

The	dear	girl	shrieked	through	the	door	that	she	was	going	to	bed	,
这	亲爱的	女孩	尖叫	通过	这	门	那	她	曾是	去	到	床	,

可怜的小女孩隔着门尖叫着说她要去睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:ktər] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ]

and	when	the	Proctor	had	convinced	himself	of	this	,	he	departed	,	leaving
和	什么时候	这	普罗克特	有	确信	他自己	的	这	,	他	已离开	,	离开

[tu:] [men] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [-]

two	men	to	watch	the	[	32	]
二	男人	到	手表	这	[	-	]

当普罗克特确信这一点后，他便离开了，留下两个人监视[32]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [dɪgz] [tɪl] - . -

At	least	this	is	how	Squiff	explained	the	fact	that	he	didn't	reach	his	digs	till	12	.	19
在	至少	这	是	如何	-	解释	这	事实	那	他	没有	抵达	他的	挖掘	直到	-	.	-

. -

:	'

. -

至少斯奎夫是这样解释他直到12点19分才到住处的。

- [ænd; ənd] , - ['ædɪd] ['fæti] , - [ðə; ði] ['estɪməb(ə)l] ['kɔ:rkər] , [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

'	And	,	'	added	Fatty	,	'	the	estimable	Corker	,	who	has	not	yet	joined	the
-	和	,	-	额外	脂肪	,	-	这	可估量的	科克	,	WHO	有	不是	然而	加入	这

['tempərəns] [li:g] ,

Temperance	League	,
节制	联盟	,

“还有，”胖子补充道，“尊敬的科克先生，他还没有加入禁酒联盟。”

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [ki:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]

had	gone	to	bed	with	the	door	-	key	in	her	pocket	entirely	oblivious	of
有	已消失	到	床	和	这	门	-	钥匙	在	她	口袋	完全	浑然不觉	的

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ,

the	fact	that	Squiff	had	not	returned	,
这	事实	那	-	有	不是	返回	,

她把门钥匙放在口袋里就上床睡觉了，完全没有意识到斯奎夫还没有回来。

[soʊ] ['frɛdi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃi:t] . -

so	Freddy	had	to	haul	him	up	by	a	sheet	.	'
所以	弗雷迪	有	到	运输	他	向上	经过	一个	床单	.	-

所以弗雷迪只好用床单把他拉了起来。

- [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ,

-	If	they	do	these	things	on	the	Monday	,	I	shudder	to	think	of	Saturday	,
-	如果	他们	做	这些	事物	在	这	周一	,	我	不寒而栗	到	思考	的	周六	,

“如果他们周一就做出这种事，我都不敢想象周六会发生什么。”

- [aɪ] [riˈmɑːkt] [æz; əz][aɪ] [left] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈgenst] [bəˈræbəs] - , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər]

-	I	remarked	as	I	left	to	play	against	Barabbas	-	,	while	the	others	made	for
-	我	评论	作为	我	左边	到	玩	反对	巴拉巴	-	,	尽管	这	其他的	制成	为了

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

我一边说着，一边离开去和巴拉巴对弈，而其他人则向河边走去。

[aɪ][dɪd] ['ræðər] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [mætʃ] ,

I	did	rather	well	over	the	match	,
我	做过	相当	出色地	超过	这	匹配	,

我整场比赛发挥得相当不错。

[fɔːr; fər]['æftər] [əˈmæsiŋ] - [aɪ] [pəˈsweidid] ['ækriŋtən] [tuː; tə] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

for	after	amassing	48	I	persuaded	Accrington	to	field	for	me	,	and	returned
为了	后	积累	-	我	被说服	阿克灵顿	到	场地	为了	我	,	和	返回

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tiː] - ['pɑːrti] .

for	our	tea	-	party	.
为了	我们的	茶	-	派对	.

在集结了 48 人之后，我说服了阿克灵顿为我出战，然后回来参加我们的茶会。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['pʌŋktʃuəl] ,

I	thought	I	was	fairly	punctual	,
我	想法	我	曾是	相当	准时	,

我自认为相当守时。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪvz] - [ɪn][wʌn]

but	when	I	burst	into	the	sitting	-	room	I	found	the	'	Three	Little	Wives	'	in	one
但	什么时候	我	爆裂	进入	这	坐着	-	房间	我	成立	这	-	三	小的	妻子们	-	在	一

[ɑːrm] - [tʃer] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] - [gælz] - ['gɑːsɪp] . -

arm	-	chair	gloating	over	'	Gals	'	Gossip	.	'
手臂	-	椅子	幸灾乐祸	超过	-	女孩们	-	闲话	.	-

但当我冲进客厅时，却发现“三个小妻子”正坐在一张扶手椅上，得意洋洋地谈论着“闺蜜八卦”。

- [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [lɔːrd] [gɪldɜ-deɪl] [nɑːt] ['biːɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , - [aɪ][bɪ'gæn]

-	I	must	apologize	for	Lord	Gilderdale	not	being	here	to	receive	you	,	'	I	began
-	我	必须	道歉	为了	主	吉尔德代尔	不是	存在	这里	到	收到	你	,	-	我	开始

,

,
,

“很抱歉吉尔德代尔勋爵未能亲自迎接您，”我开口说道。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['taɪni] ['trɪmər] ['klʌstərd]

when	a	lady	whom	I	subsequently	discovered	to	be	Miss	Tiny	Trimmer	clustered
什么时候	一个	女士	谁	我	随后	发现	到	是	错过	微小的	修剪器	聚类

[raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɜ-ːmɜ-d] ['swiːtli] - [oʊ] !

round	me	and	murmured	sweetly	'	Oh	!
圆形的	我	和	低声说道	甜蜜地	-	哦	!

这时，一位后来我才知道是蒂尼·特里默小姐的女士围着我，甜甜地低语道：“哦！”

[dəʊnt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] !

don't	let	that	worry	you	!
不	让	那	担心	你	!

别担心！

[aɪ]	[səˈpoʊz]	[jʊə(r)]	[ˈmɑːrθə]	?
I	**suppose**	**you're**	**Martha**	**?**
我	认为	你是	玛莎	?

我猜你就是玛莎吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津的红色油漆：素描(Red Paint at Oxford Sketches)
第2/6页

- [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['gædərd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
' From which I gathered that Squiff had not spent all his time behind the
- 从 哪个 我 聚集 那 - 有 不是 花费 全部 他的 时间 在后面 这
['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
basket on the preceding evening .
篮子 在 这 前 晚上 .

由此我推断，斯奎夫前一天晚上并没有一直待在篮筐后面。

['æftər][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ruːbi] [ænd; ənd] [twiːni] [æz; əz]['mɪstər] .
After the sweet thing had introduced me to Ruby and Tweenie as Mr .
后 这 甜的 事物 有 介绍 我 到 红宝石 和 tweenie 作为 先生 .
['mɑːrθə] ['kɑːkrən] ,
Martha Cochrane ,
玛莎 科克伦 ,

那位可爱的女士把我介绍给露比和特威尼，说她是玛莎·科克伦先生。

- [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [kɪdiːz] [bɔɪ] ,
' the friend of Kiddy's boy ,
- 这 朋友 的 孩子的 男生 ,

“基迪男孩的朋友，

- [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][bʌt; bət][wɜːr; wər]
' we proceeded to make ourselves comfortable on the sofa but were
- 我们 继续 到 制作 我们自己 舒服的 在 这 沙发 但 是
[ɪ'miːdiətli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['frɛdi] [huː] [bɜːrst][ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
immediately disturbed by Freddy who burst in like a whirlwind ,
立即地 不安 经过 弗雷迪 WHO 爆裂 在 喜欢 一个 旋风 ,

我们正准备在沙发上舒服地躺下，却立刻被弗雷迪像旋风一样冲进来打断了。

[iks'kleimɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼道：

- [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪm] [leɪt] , ['gɜːlz] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [-]
' I'm awfully sorry I'm late , girls , but I see the lady [33]
- 我是 非常 对不起 我是 晚的 , 女孩们 , 但 我 看 这 女士 [-]

“非常抱歉我迟到了，姑娘们，但我看到那位女士[33]

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] , - ['wɛrz, 'hwɛrz]['inə; 'aɪnə] ? -
of the house has received you , ' and then , ' where's Ina ? '
的 这 房子 有 已收到 你 , - 和 然后 , - 在哪里? 伊娜 ? -

“房子里的某位主人接待了你，”然后又问，“伊娜在哪里？”

- [oʊ] [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiːz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːdʒə] , - [sed] ['ruːbi] .
' Oh I expect she's still on the river with the Rajah , ' said Ruby .
- 哦 我 预计 她是 仍然 在 这 河 和 这 拉惹 , - 说 红宝石 .

“哦，我猜她还在河上和拉贾在一起呢。”露比说道。

- [wʌt] , [oʊld] - ? - [kraɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; - [kɜːrs] [ðoʊz]
' What , old Jellipore ? ' cried the Pilot , as he came into the room ; ' curse those
- 什么 , 老的 - ? - 哭 这 飞行员 , 作为 他 来了 进入 这 房间 ; - 诅咒 那些
[bə'suːtoʊz] .
Basutos .
巴苏托斯 .

“什么事，老杰利波尔？”飞行员走进房间喊道，“诅咒那些巴苏陀人。”

- ['fɜːrðər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [treɪ]

-	Further	introductions	were	followed	by	the	arrival	of	Reggie	and	the	tea	-	tray
-	更远	介绍	是	随后	经过	这	到达	的	雷吉	和	这	茶	-	托盘

,

,

,

随后，雷吉和茶盘也到了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['paɪlət] ,

which	was	presided	over	by	the	Pilot	,
哪个	曾是	主持	超过	经过	这	飞行员	,

会议由领航员主持。

[huː] [siːmd] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːrltən] .

who	seemed	rather	in	the	cold	pending	the	arrival	of	Miss	Carlton	.
WHO	似乎	相当	在	这	寒冷的	待办的	这	到达	的	错过	卡尔顿	.

在等待卡尔顿小姐到来的这段时间里，他显得有些冷清。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [reɪndʒd] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] ['vaɪə]

During	the	meal	the	conversation	ranged	from	Oxford	to	St	.	John's	Wood	via
期间	这	一顿饭	这	对话	范围	从	牛津	到	英石	.	约翰的	木头	通过

[roʊdz] - [wɪl] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

Rhodes	'	Will	and	Protection	,
罗德岛	-	将要	和	保护	,

用餐期间，谈话内容从牛津大学延伸到圣约翰伍德，还谈到了罗德斯的遗嘱和保护问题。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] ['frɛdi] [tʊk] ['taɪni]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

and	on	its	conclusion	Freddy	took	Tiny	into	our	other	sitting	-	room	to	inspect
和	在	它是	结论	弗雷迪	采取	微小的	进入	我们的	其他	坐着	-	房间	到	检查

[maɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] .

my	curious	collection	of	birds	'	eggs	.
我的	好奇的	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	.

结束后，弗雷迪带着蒂尼去了我们另一个起居室，去查看我收藏的奇特的鸟蛋。

[mɪs] ['inə; 'aɪnə] ['kɑːrltən] [nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ,

Miss	Ina	Carlton	not	yet	having	arrived	,
错过	伊娜	卡尔顿	不是	然而	拥有	到达的	,

伊娜·卡尔顿小姐尚未到达，

[ðə; ði]['paɪlət] ['ɪmprəvaɪzd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [twiːni] [tɑːrn][maɪ] [vjuːz] [ɑːn] ['mærɪdʒ] ,

the	Pilot	improvised	on	the	piano	while	I	gave	Tweenie	Tarn	my	views	on	marriage	,
这	飞行员	即兴发挥	在	这	钢琴	尽管	我	给予	tweenie	塔恩	我的	浏览	在	婚姻	,

飞行员即兴弹奏钢琴，而我则向特威尼·塔恩讲述了我对婚姻的看法。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd]

and	Reggie	in	a	distant	corner	discussed	the	relative	merits	of	Oxford	and
和	雷吉	在	一个	遥远	角落	讨论	这	相对的	优点	的	牛津	和

['keɪmbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ruːbi] ['ræmzdən] .

Cambridge	with	the	delicious	Ruby	Ramsden	.
剑桥	和	这	可口的	红宝石	拉姆斯登	.

远处角落里的雷吉正和美丽的露比·拉姆斯登讨论牛津和剑桥的相对优劣。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd]['saɪləntli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

After	a	bit	we	discovered	that	the	Pilot	had	silently	departed	,
后	一个	少量	我们	发现	那	这	飞行员	有	默默	已离开	,

过了一会儿，我们发现飞行员已经悄无声息地离开了。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɛdʒi] [kən'sɪdərətli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fer] ['ruːbi] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]

and	then	Reggie	considerately	offered	to	take	the	fair	Ruby	on	the	river	for
和	然后	雷吉	体贴地	提供	到	拿	这	公平的	红宝石	在	这	河	为了

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

然后，雷吉体贴地提出带美丽的露比到河边游玩一个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	they	left	accordingly	.
和	他们	左边	因此	.

于是他们就离开了。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][wiː; wi] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [dents] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə] ,

At	half	-	past	six	we	smoothed	out	the	dents	in	the	sofa	,
在	一半	-	过去的	六	我们	平滑	出去	这	凹痕	在	这	沙发	,

六点半的时候，我们把沙发上的凹痕抚平了。

[ænd; ənd] [twiːni] [sed] [ʃiː; ʃi] - ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] .

and	Tweenie	said	she	'	really	must	go	.
和	tweenie	说	她	-	真的	必须	去	.

Tweenie 说她“真的必须走了”。

- [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

'	We	thought	it	kinder	not	to	go	into	the	other	sitting	-	room	,
-	我们	想法	它	幼儿园	不是	到	去	进入	这	其他	坐着	-	房间	,

“我们觉得最好不要去另一个客厅。”

[bʌt; bət] [twiːni] [in'kwaiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪf] ['taɪni] [ment] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	Tweenie	enquired	from	the	passage	if	Tiny	meant	to	go	home	before	the
但	tweenie	询问	从	这	通道	如果微小的	意思是	到	去	家	前	这

[ʃoʊ] [ɔːr][nɑːt] . [-]

show	or	not	.	[	34	]
展示	或者	不是	.	[	-	]

但特威尼从走廊里问泰尼是不是打算在演出前回家。[34]

[æz; əz][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [ˌfer'wel] [ɪn]

As	no	answer	was	forthcoming	,	after	a	somewhat	protracted	farewell	in
作为	不	回答	曾是	即将推出	,	后	一个	有些	拖延	告别	在

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

由于没有得到答复，在礼堂里进行了一番略显冗长的告别之后，

[aɪ][pʊt] [twiːni] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

I	put	Tweenie	into	a	hansom	and	went	up	to	dress	for	dinner	.
我	放	tweenie	进入	一个	汉森	和	去	向上	到	裙子	为了	晚餐	.

我把特威尼放进一辆马车里，然后上楼去换衣服吃晚饭。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [mɪs] ['trɪmər] [dɪ'pɑːrt] ,

I	did	not	hear	Miss	Trimmer	depart	,
我	做过	不是	听到	错过	修剪器	离开	,

我没听到特里默小姐离开的声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] .

and	when	I	left	the	house	at	seven	the	dining	-	room	door	was	still	closed	.
和	什么时候	我	左边	这	房子	在	七	这	用餐	-	房间	门	曾是	仍然	关闭	.

七点我离开家时，餐厅的门仍然关着。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] ,

All	through	the	evening	the	Pilot	was	in	a	state	of	suppressed	rage	,
全部	通过	这	晚上	这	飞行员	曾是	在	一个	状态	的	被抑制	愤怒	,

整个晚上，飞行员都处于一种压抑的愤怒状态。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rɑːdʒə][ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] , ['prɑːbəbli] [kwaɪt]

inspired	by	the	unfortunate	Rajah	of	Jellipore	,	who	had	,	probably	quite
灵感	经过	这	不幸	拉惹	的	-	,	WHO	有	,	大概	相当

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

灵感来源于不幸的杰利波尔王公，他可能完全没有意识到这一点，

[kept] [mɪs] ['kɑːrltən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [tuː] [lɔːŋ] .

kept	Miss	Carlton	out	on	the	river	about	three	hours	too	long	.
保留	错过	卡尔顿	出去	在	这	河	关于	三	小时	也	长的	.

让卡尔顿小姐在河上待的时间比预计的要长三个小时。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] , [huːz] ['fɑːðɚz] ['hærəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

The	Rajah	,	whose	father's	harem	was	the	finest	in	the	East	,
这	拉惹	,	谁	父亲的	后宫	曾是	这	最好的	在	这	东方	,

这位拉者，他父亲的后宫是东方最美的，

['ɜːrli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][naɪs] [teɪst] [ɪn] [ʃɪ'fɑːn] ,

early	acquired	a	nice	taste	in	chiffon	,
早期的	获得	一个	好的	品尝	在	薄纱	,

从小就喜欢上了雪纺面料。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz]

and	is	apparently	endeavouring	to	form	a	large	acquaintance	among	the	ladies
和	是	显然	努力	到	形式	一个	大的	熟人	之中	这	女士们

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

他显然正努力在舞台上的女明星中建立广泛的人脉关系。

['ɑːbviəsli] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] ['bɪtərli] [ri'mɑːkt] , [fɔːr; fər] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

obviously	,	as	the	Pilot	bitterly	remarked	,	for	recruiting	purposes	.
明显地	,	作为	这	飞行员	苦涩地	评论	,	为了	招聘	目的	.

正如飞行员愤愤不平地指出，这显然是为了招募人员。

[haʊ'evər] , ['piːtər][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][æt; ət] [əkrɪŋtənz] [lʌntʃ] ,

However	,	Peter	had	his	innings	on	the	following	day	at	Accrington's	lunch	,
然而	,	彼得	有	他的	局	在	这	下列的	天	在	阿克灵顿的	午餐	,

然而，第二天在阿克灵顿的午餐会上，彼得就迎来了自己的高光时刻。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf]['inə; 'aɪnə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛr] ,

after	which	he	carried	off	Ina	for	a	quiet	hour	on	the	Cher	,
后	哪个	他	携带	离开	伊娜	为了	一个	安静的	小时	在	这	雪儿	,

之后，他带着伊娜在雪佛兰号上安静地待了一个小时。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [dɪs'gʌst] .

much	to	his	host's	disgust	.
很多	到	他的	主持人	厌恶	.

令他的主人非常反感。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɔːf] ['veri] ['kwaɪətli] .

The	remainder	of	the	day	passed	off	very	quietly	.
这	余	的	这	天	通过了	离开	非常	悄悄	.

剩下的时间过得很平静。

['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lektʃər] [baɪ][ðə; ði]['proʊvoʊst][ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz]

Thursday	was	only	remarkable	for	a	spirited	lecture	by	the	Provost	on	the	evils
周四	曾是	仅有的	卓越	为了	一个	精神抖擞	演讲	经过	这	教务长	在	这	罪恶

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

星期四唯一值得一提的是教务长就舞台的弊端发表了一场慷慨激昂的演讲。

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['ækrɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] ['leprəs] ['aʊər][ʌv; əv][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .

delivered	to	Accrington	at	the	leprous	hour	of	9	.	30	a	.	m	.
发表	到	阿克灵顿	在	这	麻风病	小时	的	9	.	-	一个	.	米	.

于上午9点30分这个不吉利的时间送达阿克灵顿

['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l] [hed] [hæd; həd][met][ðə; ði] [lʌntʃ] ['pɑːrti] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Our	venerable	Head	had	met	the	lunch	party	leaving	College	on	the	preceding
我们的	可敬	头	有	遇见	这	午餐	派对	离开	大学	在	这	前

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们尊敬的校长在前一天接见了离开学院的午餐聚会队伍。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɔːl] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	although	we	all	saluted	him	with	the	utmost	politeness	,	he	did	not
和	虽然	我们	全部	敬礼	他	和	这	极致	礼貌	,	他	做过	不是

[rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] ,

return	our	greeting	,
返回	我们的	问候	,

虽然我们都以最礼貌的方式向他敬礼，但他没有回应我们的问候。

[bʌt; bət] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

but	passed	on	his	way	combing	his	beard	with	his	fingers	,
但	通过了	在	他的	方式	梳理	他的	胡须	和	他的	手指	,

但他边走边用手指梳理着胡须。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .

which	is	always	a	sign	of	impending	evil	.
哪个	是	总是	一个	符号	的	即将到来的	邪恶的	.

这总是不祥之兆。

- [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] [tɜːrnd] ['veri] ['stʌfi] , - [sed] ['ækrɪŋtən] , [-]

'	The	old	bird	turned	very	stuffy	,	'	said	Accrington	,	[	35	]
-	这	老的	鸟	转向	非常	闷	,	-	说	阿克灵顿	,	[	-	]

“那只老鸟变得非常闷闷不乐，”阿克灵顿说[35]

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ['æftərwərdz] ,

relating	the	occurrence	afterwards	,
相关	这	发生	然后	,

事后将此事联系起来，

- [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [maɪ] ['perənts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [maɪ]

'	and	said	he	seriously	thought	of	informing	my	parents	that	I	was	wasting	my
-	和	说	他	严重地	想法	的	通知	我的	父母	那	我	曾是	浪费	我的

[taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

time	and	money	,
时间	和	钱	,

“他还说他认真考虑过要不要告诉我父母，我是在浪费时间和金钱。”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] . -

and	doing	no	good	to	myself	or	anybody	else	.	'
和	正在做	不	好的	到	我	或者	任何人	别的	.	-

这样做对我自己和任何人都没有好处。

- [ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ] , - [riˈmɑːkt] ['frɛdi] , [ɪn] - ;

'	The	usual	formula	,	'	remarked	Freddy	,	en	parenthèse	;
-	这	通常	公式	,	-	评论	弗雷迪	,	英文	-	;

“通常的公式，”弗雷迪在括号中说道；

- [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrtɪŋ][slæp][ðæt][noʊ][mɔːr] [lʌntʃ] - [liːv] [wʊd] [biː; bi]

'	and	finished	up	with	the	parting	slap	that	no	more	lunch	-	leave	would	be
-	和	完成的	向上	和	这	离别	拍击	那	不	更多的	午餐	-	离开	会	是

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [tɜːrm] .

given	me	this	term	.
给定	我	这	学期	.

最后，他临走时还狠狠地打了我一巴掌，说这学期不会再给我午休假了。

[aɪm][ə'freɪd] , - [hiː; hi] [kən'kluːdid] , - [ðæt][ðə; ði][læst]['frægmənts][ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæv; həv]

I'm	afraid	,	'	he	concluded	,	'	that	the	last	fragments	of	my	reputation	have
我是	害怕的	,	-	他	结束	,	-	那	这	最后的	片段	的	我的	名声	有

[dɪ'zɑːlvd] . -

dissolved	.	'
溶解	.	-

“恐怕，”他总结道，“我仅存的一点名誉也已荡然无存。”

- [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['paɪlət] , ['sɑːləmli] , - [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]

'	A	reputation	,	'	remarked	the	Pilot	,	solemnly	,	'	is	an	expensive	and
-	一个	名声	,	-	评论	这	飞行员	,	庄严地	,	-	是	一个	昂贵的	和

[ʌn'nesəseri] ['lʌkʃəri] [ɪn]['ɑːksfərd] ,

unnecessary	luxury	in	Oxford	,
不必要	奢华	在	牛津	,

“名誉，”飞行员严肃地说道，“在牛津是一种昂贵且不必要的奢侈品。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['efərts] ['deɪli] [meɪd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

and	I	can	only	marvel	at	the	fearful	efforts	daily	made	by	many	to	retain
和	我	能	仅有的	奇迹	在	这	可怕	努力	日常的	制成	经过	许多	到	保持

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

what	was	originally	only	a	shadow	.
什么	曾是	起初	仅有的	一个	阴影	.

我只能惊叹于许多人每天为保留原本只是影子的东西而做出的恐惧努力。

- ['æftər] [ðɪs] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːtər][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət]

'	After	this	sweeping	statement	the	unfortunate	Peter	was	carried	off	to	lunch	at
-	后	这	扫荡	陈述	这	不幸	彼得	曾是	携带	离开	到	午餐	在

['luːθər] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] .

Luther	House	by	a	person	with	a	pale	face	and	a	black	cloak	.
路德	房子	经过	一个	人	和	一个	苍白	脸	和	一个	黑色的	披风	.

“在发表了这番措辞严厉的声明之后，不幸的彼得被一个面色苍白、身披黑斗篷的人带去路德之家吃午饭了。”

[æz; əz][wiː; wi] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][dɪgz] ['rɛdʒi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːdʒə][hæd; həd]

As	we	strolled	back	to	digs	Reggie	informed	us	that	the	Rajah	had
作为	我们	漫步	后退	到	挖掘	雷吉	知情的	我们	那	这	拉惹	有

[mə'nɑːpəˌlaɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

monopolised	the	entire	company	for	the	day	,
垄断	这	全部的	公司	为了	这	天	,

当我们漫步返回住处时，雷吉告诉我们，拉贾包下了公司一整天的服务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

and	there	was	nothing	to	do	but	to	look	forward	to	to	-	morrow's
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	看	向前	到	到	-	明天

[lʌntʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

lunch	,	which	was	going	,
午餐	,	哪个	曾是	去	,

除了期待明天的午餐之外，别无他法。

[ɪn] ['kruːgərz] ['feɪməs] [freɪz] , [tuː; tə] - ['stægər] [hjuː'mænəti] .

in	Kruger's	famous	phrase	,	to	'	stagger	humanity	.
在	克鲁格的	著名的	短语	,	到	-	错开	人类	.

用克鲁格的名言来说，就是“震撼人类”。

- [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] [æn'tiːk] ['remnənt] [huː] [wiːlz] [ə'baʊt] ['wʊdmənz]

'	From	an	early	hour	on	Friday	the	antique	remnant	who	wheels	about	Woodman's
-	从	一个	早期的	小时	在	星期五	这	古董	剩	WHO	车轮	关于	樵夫的

[kɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

cart	was	engaged	in	carrying	delicacies	of	every	kind	,
大车	曾是	已订婚的	在	携带	美味佳肴	的	每一个	种类	,

“从星期五一大早开始，那辆老式的、推着伐木工车四处奔波的货车就开始运送各种各样的美味佳肴了。”

[frʌm; frəm] [ʃæm'peɪn] [kʌp] [tuː; tə] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] , [tɔːrdz] - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔːrkər] ,

from	champagne	cup	to	salted	almonds	,	towards	129	,	and	Mrs	.	Corker	,
从	香槟酒	杯子	到	咸的	杏仁	,	向	-	,	和	太太	.	科克	,

从香槟杯到咸杏仁，朝着129号，还有科克夫人，

[huːz] [tʌŋ] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] ,

whose	tongue	has	solved	the	problem	of	perpetual	motion	,
谁	舌头	有	已解决	这	问题	的	永久	运动	,

他的舌头解决了永动机的问题，

[spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs]

spent	the	morning	in	listening	to	and	immediately	forgetting	the	numerous
花费	这	早晨	在	聆听	到	和	立即地	遗忘	这	很多的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] - ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] . [-]

instructions	which	Squiff	issued	from	his	bedroom	.	[	36	]
指示	哪个	-	发布	从	他的	卧室	.	[	-	]

上午的时间里，他都在听着斯奎夫从卧室里发出的各种指示，但很快就忘记了这些指示。[36]

['frɛdi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , ['fæsts] — [ɑːn]['lɑːbstər] ['meɪəneɪz] — ['evri] ['fraɪdeɪ] ,

Freddy	,	being	a	Roman	Catholic	,	fasts	—	on	lobster	mayonnaise	—	every	Friday	,
弗雷迪	,	存在	一个	罗马	天主教	,	斋戒	—	在	龙虾	蛋黄酱	—	每一个	星期五	,

弗雷迪是罗马天主教徒，他每周五都会斋戒——只吃龙虾蛋黄酱。

[soʊ][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænbəri] [roʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

so	he	journeyed	to	the	extreme	end	of	the	Banbury	Road	to	get	a
所以	他	旅程	到	这	极端	结尾	的	这	班伯里	路	到	得到	一个

[ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [mə'gɪnəs] ,

dispensation	from	Father	McGinnis	,
豁免	从	父亲	麦金尼斯	,

于是他跋涉到班伯里路的尽头，去向麦金尼斯神父寻求特许。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzər] .

his	spiritual	adviser	.
他的	精神	顾问	.

他的精神导师。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - . - [wɪð; wɪθ] ['rɛdʒi] ,

On	my	arrival	at	11	.	15	with	Reggie	,
在	我的	到达	在	-	.	-	和	雷吉	,

我和雷吉于11点15分到达。

[æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] - [ruːm] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

an	agonized	voice	from	Squiff's	room	besought	me	to	hurry	round	to	the
一个	痛苦的	嗓音	从	-	房间	恳求	我	到	匆忙	圆形的	到	这

- [pres] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði]['mɛnjuːz] ,

Purewell	Press	and	demand	the	menus	,
-	按	和	要求	这	菜单	,

从斯奎夫的房间里传来一个痛苦的声音，恳求我赶紧去普瑞韦尔出版社要菜单。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['frɛdiːz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [sɪt] [ʌp] .

which	were	Freddy's	choice	,	and	calculated	to	make	any	one	sit	up	.
哪个	是	弗雷迪的	选择	,	和	计算	到	制作	任何	一	坐	向上	.

这些都是弗雷迪精心挑选的，旨在让每个人都感到兴奋不已。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['erənd] [aɪ] [faʊnd] - , [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:lər]
When I returned from this errand I found Squiff , who had reached the collar
什么时候 我 返回 从 这 差事 我 成立 - , WHO 有 达到 这 衣领
[ænd; ənd] ['breɪsɪz] [steɪdʒ] ,
and braces stage ,
和 牙套 阶段 ,

当我办完事回来时，发现斯奎夫已经到了戴项圈和背带的阶段了。

['isju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌdld] ['kɔ:rkər] ,
issuing his fifth batch of instructions to the muddled Corker ,
发行 他的 第五 批 的 指示 到 这 混乱 科克 ,

他向糊涂的科克下达了第五批指令，

[hu:] [hæd; həd] [prɔpt] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['koʊpiəsli] .
who had propped herself against the bannisters and was weeping copiously .
WHO 有 支撑 她自己 反对 这 栏杆 和 曾是 哭泣 大量 .

她靠在栏杆上，放声痛哭。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['frɛdi] [dɪd][ə; eɪ] [keɪk] - [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,
At this juncture Freddy did a cake - walk into the room waving the dispensation ,
在 这 契机 弗雷迪 做过 一个 蛋糕 - 走 进入 这 房间 挥手 这 豁免 ,

这时，弗雷迪轻快地走进房间，挥舞着豁免令。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['toʊstɪd] [ðə; ði] [mə'gɪnəs] [ɪn] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['bɪtərz] .
and we toasted the McGinnis in sherry and bitters .
和 我们 烤过的 这 麦金尼斯 在 雪利酒 和 苦味酒 .

我们用雪利酒和苦酒为麦金尼斯一家举杯庆祝。

['frɛdi] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn]['roʊmən] ['kæθlɪk] [pri:st] [steɪz] [ɪn]['ɑ:ksfərd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
Freddy says that no one Roman Catholic priest stays in Oxford for long ,
弗雷迪 说道 那 不 一 罗马 天主教 牧师 停留 在 牛津 为了 长的 ,

弗雷迪说，没有哪个罗马天主教神父会在牛津久留。

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the confessions are too much for them .
这 忏悔 是 也 很多 为了 他们 .

这些供词对他们来说太沉重了。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
While we were still honouring the Reverend Father a large crowd in the street
尽管 我们 是 仍然 致敬 这 牧师 父亲 一个 大的 人群 在 这 街道
[bɪ'loʊ] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ,
below attracted our attention ,
以下 吸引 我们的 注意力 ,

当我们还在向神父致敬时，楼下街上聚集的一大群人引起了我们的注意。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ækrɪŋtən] , ['rɛdʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] , ['kæriɪŋ]
and out of it there emerged Accrington , Reggie and the Pilot , carrying
和 出去 的 它 那里 出现 阿克灵顿 , 雷吉 和 这 飞行员 , 携带
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] - [bʊl] - [pʌp] ,
between them Farmborough's bull - pup ,
之间 他们 - 公牛 - 小狗 ,

于是，阿克灵顿、雷吉和飞行员从中走了出来，他们三人一起抱着法姆伯勒的斗牛犬幼崽。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['tɔtəz] , [hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
the infamous Totters , who had apparently had a slight difference of opinion
这 臭名昭著的 托特斯 , WHO 有 显然 有 一个 轻微 不同之处 的 观点
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træm] - [kən'dʌktər] .
with a tram - conductor .
和 一个 电车 - 导体 .

臭名昭著的托特斯一家，显然与一名电车售票员发生了一点意见分歧。

['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l][ɪn] ['frɛdi:z] ['bedər] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]

Having	deposited	the	ferocious	animal	in	Freddy's	bedder	they	joined	us	in	the
拥有	已存	这	凶猛	动物	在	弗雷迪的	床	他们	加入	我们	在	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

他们把那只凶猛的动物安置在弗雷迪的床上后，就和我们一起来到了客厅。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɔ:rkər] [met] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['wʊdmən]

where	the	unfortunate	Corker	met	us	with	the	announcement	that	Woodman
在哪里	这	不幸	科克	遇见	我们	和	这	公告	那	伍德曼

[hæd; həd] [sent] [raʊnd] [noʊ] ['krɑ:kəri] [bʌt; bət] [su:p] - [pleɪts] .

had	sent	round	no	crockery	but	soup	-	plates	.
有	发送	圆形的	不	陶器	但	汤	-	盘子	.

不幸的科克尔在那里告诉我们，伍德曼送来的不是瓷器，而是汤盘。

[ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ['ɪnstəntli] [rɪ'vi:ld] - ['mɑ:rvələs] [-]

This	horrible	catastrophe	instantly	revealed	Squiff's	marvellous	[	37	]
这	可怕	灾难	即刻	揭晓	-	奇妙	[	-	]

这场可怕的灾难立刻展现了斯奎夫的奇妙之处[37]

['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

faculty	for	dealing	with	an	emergency	.
学院	为了	处理	和	一个	紧急情况	.

具备应对紧急情况的能力。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][nekst]

Before	we	had	finished	discussing	what	to	do	he	had	returned	from	next
前	我们	有	完成的	讨论	什么	到	做	他	有	返回	从	下一个

[dɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'taɪər] ['dɪnər] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd]

door	bringing	with	him	an	entire	dinner	service	which	he	had	borrowed
门	带来	和	他	一个	全部的	晚餐	服务	哪个	他	有	借来的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:n] . ['laɪənl] - ,

from	the	Hon	.	Lionel	Strongi'th'arm	,
从	这	尊敬的	.	莱昂内尔	-	,

我们还没来得及讨论该怎么办，他就从隔壁回来了，带来了一整套餐具，是他从尊敬的莱昂内尔·斯特朗吉斯哈姆那里借来的。

[ʌv; əv] ['tɔməs] - , [æz; əz][ðə; ði] [sed] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [lʌntʃ]

of	Thomas	'	,	as	the	said	gentleman	was	going	to	attend	the	biterminal	lunch
的	托马斯	-	,	作为	这	说	绅士	曾是	去	到	出席	这	咬端	午餐

[ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] .

of	the	Swillingdon	Club	.
的	这	-	俱乐部	.

托马斯先生要去参加斯威灵顿俱乐部的午餐聚会。

[ðɪs] ['prɔmptitju:d] [soʊ] [sər'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rkər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv]

This	promptitude	so	surprised	Mrs	.	Corker	that	she	found	it	necessary	to	have
这	迅速	所以	惊讶	太太	.	科克	那	她	成立	它	必要的	到	有

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

a	cup	of	tea	with	a	slight	dash	in	it	,
一个	杯子	的	茶	和	一个	轻微	短跑	在	它	,

科克太太对这种迅速反应感到惊讶，以至于她觉得有必要喝杯加了少许水的茶。

[wɪtʃ] - ['redɪli] ['græntɪd] ,

which	Squiff	readily	granted	,
哪个	-	容易	的确	,

斯奎夫欣然同意了。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['seɪvəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrkər] [hæz; həz] ['dɪpt] [hɜːr; hər]

as	he	says	the	savoury	is	always	better	when	the	Corker	has	dipped	her
作为	他	说道	这	咸味的	是	总是	更好的	什么时候	这	科克	有	浸入	她

[biːk] .

beak	.
喙	.

正如他所说，当科克鸟用喙啄食过之后，咸味食物总是更美味。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

At	this	moment	the	Pilot	,	who	was	more	out	of	the	window	than	in	the
在	这	片刻	这	飞行员	,	WHO	曾是	更多的	出去	的	这	窗户	比	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

这时，飞行员的注意力几乎都集中在窗外，而不是房间里。

[ɪ'spaɪd] ['aʊər; ɑːr] [gests] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌes 'tiː] . [ɑːldeɪts] , [ˌwerə'pɑːn] - [ænd; ənd] ['frɛdi] [ræn]

espied	our	guests	coming	down	St	.	Aldate's	,	whereupon	Squiff	and	Freddy	ran
窥视	我们的	客人	未来	向下	英石	.	阿尔达特的	,	于是	-	和	弗雷迪	跑

[daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

down	to	meet	them	,
向下	到	见面	他们	,

我们瞥见客人正沿着圣奥尔德特街走来，于是斯奎夫和弗雷迪跑下去迎接他们。

[waɪl] ['rɛdʒi] ['heɪstɪli] [sɪ'kriːtid] - ['sev(ə)n] [saɪnd] ['foʊtoʊz][ʌv; əv]['meɪbəl] [ə'mɔːr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

while	Reggie	hastily	secreted	Squiff's	seven	signed	photos	of	Mabel	Amoore	,	on	account
尽管	雷吉	草草	分泌物	-	七	签名	照片	的	梅布尔	爱莫尔	,	在	帐户

, [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

,	as	he	explained	,
,	作为	他	解释	,

雷吉匆忙藏起了斯奎夫的七张梅布尔·阿莫尔的签名照片，正如他所解释的那样，

[ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] .

of	professional	jealousy	.
的	专业的	妒忌	.

职业嫉妒。

['frɛdi] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]

Freddy	had	only	just	directed	them	to	his	bedroom	to	leave	their
弗雷迪	有	仅有的	只是	指导	他们	到	他的	卧室	到	离开	他们的

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

弗雷迪刚刚指示他们去他的卧室放下帽子，

[wen] ['sevrəl] [laʊd] [ʃriːks] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hevi] [θʌmps] ['herəldid] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['taɪni]

when	several	loud	shrieks	followed	by	heavy	thumps	heralded	the	entrance	of	Miss	Tiny
什么时候	一些	大声	尖叫	随后	经过	重的	咚咚	被预言	这	入口	的	错过	微小的

['trɪmər] ,

Trimmer	,
修剪器	,

几声尖叫和沉重的撞击声预示着小小修剪师小姐的登场。

[wɪð; wɪθ] ['tɔtəz] ['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndər] ['petɪkoʊt] .

with	Totters	firmly	attached	to	her	under	petticoat	.
和	托特斯	牢牢	随附的	到	她	在下面	衬裙	.

托特斯牢牢地挂在她的衬裙上。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,

As	they	got	inside	the	door	they	parted	company	,
作为	他们	得到	里面	这	门	他们	分手了	公司	,

他们进门后就分开了。

[ænd; ənd] ['tɔtəz] [lept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [traɪ'ʌmfəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	Totters	leapt	upon	the	sofa	triumphantly	shaking	in	his	mouth	a	piece	of
和	托特斯	跳跃	之上	这	沙发	凯旋而归	摇晃	在	他的	嘴	一个	片	的

[frɪld] ['jeloʊ] [sɪlk] ,

frilled	yellow	silk	,
褶边	黄色的	丝绸	,

托特斯得意洋洋地跳到沙发上，嘴里叼着一块带褶边的黄色丝绸。

[wɪtʃ] ['frɛdi] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [drɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ] .

which	Freddy	rescued	and	locked	in	his	private	drawer	as	a	memento	.
哪个	弗雷迪	获救	和	已锁定	在	他的	私人的	抽屉	作为	一个	纪念	.

弗雷迪救下了它，并把它锁在自己的私人抽屉里作为纪念品。

[ðə; ði] ['kɔːrkər] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] , ['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	Corker	was	hastily	summoned	to	give	professional	assistance	,	after	which	we
这	科克	曾是	草草	被召唤	到	给	专业的	协助	,	后	哪个	我们

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

sat	down	to	lunch	,
卫星	向下	到	午餐	,

我们匆忙请来科克先生提供专业帮助，之后才坐下来吃午饭。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [twelv] .

a	party	of	twelve	.
一个	派对	的	十二	.

一行十二人。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɔːrkərz] [hæf] - ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən] [-]

The	late	Mr	.	Corker's	half	-	brother	,	a	military	gentleman	[	38	]
这	晚的	先生	.	科克	一半	-	兄弟	,	一个	军队	绅士	[	-	]

已故的科克先生的同父异母兄弟，一位军人[38]

[ʌv; əv] [fju'nɪriəl] ['æspekt] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [blʌb] , [hæd; həd]['kaɪndli] [kən'sentid] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

of	funereal	aspect	,	by	the	name	of	Blubb	,	had	kindly	consented	,	for	a
的	葬礼	方面	,	经过	这	姓名	的	布鲁布	,	有	亲切地	同意	,	为了	一个

[smɔːl] [grə'tuːəti] ,

small	gratuity	,
小的	小费	,

一位名叫布鲁布、装扮成丧葬模样的男子欣然同意，只收取少量酬金。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ; - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , - [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - , - [nɑːt][maɪ]

to	assist	on	this	occasion	;	'	it	being	,	'	as	he	explained	to	Squiff	,	'	not	my
到	协助	在	这	场合	;	-	它	存在	,	-	作为	他	解释	到	-	,	-	不是	我的

- [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

hordinary	vacation	,
-	假期	,

协助这次活动；正如他向斯奎夫解释的那样，“这不是我平常的假期”，

[bʌt; bət] [hɑnli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] . -

but	honly	to	oblige	.	'
但	只有	到	必须	.	-

但真心实意地答应了。

- [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['retʃɪd] [dɔːg] , - [sed] ['frɛdi] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]

'	I'm	so	sorry	about	that	wretched	dog	,	'	said	Freddy	,	as	he	settled	himself	beside
-	我是	所以	对不起	关于	那	可怜	狗	,	-	说	弗雷迪	,	作为	他	定居	他自己	旁

['taɪni] ,

Tiny	,
微小的	,

“我真为那条可怜的狗感到难过，”弗雷迪说着，在泰尼身边坐了下来。

- [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['neɪtʃər] . -

'	but	he	was	always	of	an	enquiring	nature	.	'
-	但	他	曾是	总是	的	一个	查询	自然	.	-

但他一直都很有求知欲。

- [oʊ] ! ['hiːz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] - , - [rɪ'plaɪd]['taɪni] , - [hiː; hi] [stɪks] [laɪk][ə; eɪ][bɜːr] .

'	Oh	!	he's	not	so	bad	as	Jellipore	,	'	replied	Tiny	,	'	he	sticks	like	a	burr	.
-	哦	!	他是	不是	所以	坏的	作为	-	,	-	回复	微小的	,	-	他	棍子	喜欢	一个	刺果	.

“哦！他没有杰利波尔那么糟糕，”小不点回答说，“他像刺果一样粘人。”

[waɪ] , [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə] ['evri] [miːl] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

Why	,	when	we	told	him	we	were	out	to	every	meal	on	Wednesday	,
为什么	,	什么时候	我们	讲述	他	我们	是	出去	到	每一个	一顿饭	在	周三	,

为什么当我们告诉他我们星期三每顿饭都在外面吃的时候?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wʌn][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

he	had	a	special	one	at	half	-	past	eleven	in	the	morning	for	us	,
他	有	一个	特别的	一	在	一半	-	过去的	十一	在	这	早晨	为了	我们	,

上午十一点半，他特意为我们准备了一份礼物。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] . -

and	we	had	to	go	.	'
和	我们	有	到	去	.	-

我们不得不走了。

- [aɪv] [hæd; həd]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][noʊts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

'	I've	had	over	a	dozen	notes	from	him	since	we	arrived	,
-	我已经	有	超过	一个	打	笔记	从	他	自从	我们	到达的	,

“自从我们到达这里以来，我已经收到了他十几张纸条。”

- [sed] ['inə; 'aɪnə] ['wɪrəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , - [ænd; ənd][hiː; hi][sendz][ˌem 'iː] ['pɔpiːz] ['evri] [deɪ] ,

'	said	Ina	wearily	across	the	table	,	'	and	he	sends	me	poppies	every	day	,
-	说	伊娜	疲劳	穿过	这	桌子	,	-	和	他	发送	我	罂粟花	每一个	天	,

“他每天都给我送罂粟花，”伊娜疲惫地对着桌子说，“他每天都送我罂粟花。”

[ðə; ði][wʌn] ['flaʊər] [aɪ] [loʊð] . -

the	one	flower	I	loathe	.	'
这	一	花	我	厌恶	.	-

我最讨厌的花。

- [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [æz; əz]['rɑːniːˌrɑː'niː] ? - [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] .

'	Would	you	like	to	go	out	to	Jellipore	as	Ranee	?	'	asked	the	Pilot	.
-	会	你	喜欢	到	去	出去	到	-	作为	拉妮	?	-	问	这	飞行员	.

“你想以王后的身份去杰利普尔吗？”飞行员问道。

- [noʊ] , [θæŋks] , - [rɪ'plaɪd]['inə; 'aɪnə] , - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['peb(ə)l][ɑːn][maɪ] [biːtʃ] ,

'	No	,	thanks	,	'	replied	Ina	,	'	I'm	going	to	be	the	only	pebble	on	my	beach	,
-	不	,	谢谢	,	-	回复	伊娜	,	-	我是	去	到	是	这	仅有的	卵石	在	我的	海滩	,

“不，谢谢，”伊娜回答说，“我将成为我沙滩上唯一的一颗鹅卵石。”

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['regjələr]['kɑːrtloʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] . -

and	he's	got	a	regular	cartload	on	his	.	'
和	他是	得到	一个	常规的	满载	在	他的	.	-

他车上总是装着满满一车东西。

- [juː; jʊ][duː]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['stoʊni] , [dɪr] , - [sed] ['ruːbi] , [ə'mɪdst]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] .

'	You	do	generally	appear	to	be	stony	,	dear	,	'	said	Ruby	,	amidst	general	laughter	.
-	你	做	一般来说	出现	到	是	石质的	,	亲爱的	,	-	说	红宝石	,	在……之中	一般的	笑声	.

“亲爱的，你看起来总是那么冷漠，”露比说道，引来一阵哄笑。

- [ɑː] ! [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][soʊ] ['meni] [kaɪnd] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , - [riˈtɔːtid] ['inə; 'aɪnə] .

'	Ah	!	I	haven't	got	so	many	kind	friends	as	you	have	,	'	retorted	Ina	.
-	啊	!	我	还没有	得到	所以	许多	种类	朋友们	作为	你	有	,	-	反驳	伊娜	.

“啊！我可没有你那么多好朋友，”伊娜反驳道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] ,

There	is	no	knowing	what	this	conversation	might	have	led	to	,
那里	是	不	会心	什么	这	对话	可能	有	引领	到	,

谁也不知道这次谈话会走向何方。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['blʌbər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɪ'nɑːz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [stelθ] , [ænd; ənd]

had	not	the	Blubber	appeared	at	Ina's	elbow	with	uncanny	stealth	,	and
有	不是	这	大声哭	出现	在	伊娜的	弯头	和	不可思议	隐身	,	和

[di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] :

demanded	in	a	sepulchral	voice	:
要求	在	一个	墓穴	嗓音	:

如果不是那只肥婆以一种诡异的隐蔽姿态出现在伊娜的胳膊肘旁，并用一种阴森森的声音问道：

- ['ʃeri] [waɪn][ɔːr] - [ɑːk] , [mɪs] ? - [-]

'	Sherry	wine	or	'	ock	,	Miss	?	'	[	39	]
-	雪利酒	葡萄酒	或者	-	洛克	,	错过	?	-	[	-	]

“小姐，您要雪利酒还是奥克酒？”[39]

- [d'juː] [laɪk]['ɑːksfərd] ? - [in'kwaiəd] ['ækriŋtən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ri'maːks]

'	D'you	like	Oxford	?	'	enquired	Accrington	,	who	always	makes	the	most	obvious	remarks
-	你	喜欢	牛津	?	-	询问	阿克灵顿	,	WHO	总是	制作	这	最多	明显的	评论

.

:
.

“你喜欢牛津吗？”阿克灵顿问道，他总是说些最显而易见的话。

- [oʊ] ! [its] ['lʌvli] , - [ri'spɔndid] ['ruːbi] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , - [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

'	Oh	!	it's	lovely	,	'	responded	Ruby	enthusiastically	,	'	and	so	exciting	.
-	哦	!	它是	迷人的	,	-	回应	红宝石	踊跃	,	-	和	所以	激动人心	.

“哦！太棒了！”露比热情地回应道，“真是太令人兴奋了。”

[waɪ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænz] ['kʌbərd] ,

Why	,	only	yesterday	I	spent	an	hour	in	a	man's	cupboard	,
为什么	,	仅有的	昨天	我	花费	一个	小时	在	一个	男人的	橱柜	,

就在昨天，我还在一个男人的衣橱里待了一个小时呢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ænt] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm]

because	his	aunt	paid	him	a	surprise	visit	on	her	way	home	from
因为	他的	阿姨	有薪酬的	他	一个	惊喜	访问	在	她	方式	家	从

['skɑːtlənd] . -

Scotland	.	'
苏格兰	.	-

因为他姑姑从苏格兰回家途中给他来了个惊喜探望。

- [haʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪrɪst] , - [pʊt] [ɪn] ['lɪli] ['swiːtli] ,

'	How	very	unpleasant	for	you	,	dearest	,	'	put	in	Lily	sweetly	,
-	如何	非常	令人不快的	为了	你	,	亲爱的	,	-	放	在	百合	甜蜜地	,

“亲爱的，你真难过啊，”莉莉温柔地说。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . -

'	but	of	course	you	can	take	care	of	yourself	.	'
-	但	的	课程	你	能	拿	关心	的	你自己	.	-

“当然，你可以照顾好自己。”

- [ðæts] ['betər] ['enihaʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['ruːbi] ['tɑːrtli] ,

'	That's	better	anyhow	,	'	replied	Ruby	tartly	,
-	那就是	更好的	无论如何	,	-	回复	红宝石	酸涩的	,

“这样总比那样好，”露比尖刻地回答道。

- [ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt] ['duːti] , [laɪk] ['sʌmwʌn]
' than always wanting one of the other sex to perform that duty , like someone
- 比 总是 想要 一 的 这 其他 性别 到 履行 那 责任 , 喜欢 某人
[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

与其总是希望异性来履行这项职责，比如我认识的某个人。

- [hɪr] ['frɛdi] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kraɪd] , - ['pærət] - [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,
' Here Freddy rapped sharply on the table and cried , ' Parrot - house next door ,
- 这里 弗雷迪 说唱 尖锐地 在 这 桌子 和 哭 , - 鹦鹉 - 房子 下一个 门 ,

“这时，弗雷迪用力敲了敲桌子，喊道：‘隔壁的鹦鹉屋！’”

- [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [ðə; ði]['gɝːlz] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] [ˌʌp'set] ['rɛdʒi] ,
' which remark effectually silenced the girls , but seriously upset Reggie ,
- 哪个 评论 有效地 沉默 这 女孩们 , 但 严重地 沮丧的 雷吉 ,

这句话有效地让女孩们噤声，但却让雷吉非常难过。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
who had been preparing a joke for several minutes .
WHO 有 到过 准备 一个 开玩笑 为了 一些 分钟 .

他已经准备了一个笑话好几分钟了。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][bɜːrdz] - [egz] [naʊ] , - ['kwiərid] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv]
' I suppose you are a great authority on birds ' eggs now , ' queried the Pilot of
- 我 认为 你 是 一个 伟大的 权威 在 鸟类 - 鸡蛋 现在 , - 查询 这 飞行员 的
['taɪni] ,
Tiny ,
微小的 ,

“我想你现在一定是一位鸟类蛋方面的权威了，”小小号的飞行员问道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] .
from the bottom of the table , amid a general silence .
从 这 底部 的 这 桌子 , 之中 一个 一般的 沉默 .

在一片寂静中，声音从桌子底部传来。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] [fer] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
' What do you mean ? ' demanded the fair one , who had completely forgotten the
- 什么 做 你 意思是 ? - 要求 这 公平的 一 , WHO 有 完全地 被遗忘的 这
['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['kwestʃən] .
incident in question .
事件 在 问题 .

“你这话是什么意思？”那位美丽的女子问道，她完全忘记了之前发生的事情。

- [oʊ] ['nʌθɪŋ] ,
' O nothing ,
- 哦 没有什么 ,

“哦，没什么，

['oʊnli][juː; jʊ] [spent] [tuː] ['aʊərz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɑːrθəz] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['frɛdi] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪgz][ɑːn]
only you spent two hours examining Martha's collection with Freddy in our digs on
仅有的 你 花费 二 小时 检查 玛莎的 收藏 和 弗雷迪 在 我们的 挖掘 在
['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Thursday afternoon .
周四 下午 .

只有你周四下午和弗雷迪在我们住处花了两个小时仔细研究玛莎的收藏品。

- [æz; əz]['noʊbɑːdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['hoʊli]
' As nobody appeared to have anything further to say on this subject a holy
- 作为 无人 出现 到 有 任何事物 更远 到 说 在 这 主题 一个 圣
[hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
hush fell upon the company ,
嘘 跌倒 之上 这 公司 ,

“由于似乎没有人再就此事发表任何意见，公司里顿时一片寂静。”

[ʌn'tɪl] ['ækrɪŋtən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['veri] ['nɪrli] [θriː]
until Accrington , who had not asked a well - worn question for very nearly three
直到 阿克灵顿 , WHO 有 不是 问 一个 出色地 - 磨损 问题 为了 非常 几乎 三
['mɪnɪts] , [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [twiːni] ,
minutes , demanded of Tweenie ,
分钟 , 要求 的 tweenie ,

直到阿克灵顿（他已经将近三分钟没有问过一个老生常谈的问题了）向特威尼问道：

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['freʃər] - [di'laits] ? - [-]
' Have you seen any Freshers ' delights ? ' [40]
- 有 你 已见 任何 新生 - 美味 ? - [-]

“你见过新生们的惊喜吗？”[40]

- [duː][juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . [diː] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [kə'neri] - ['kʌlərd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ?
' Do you mean Mr . de Beresford's canary - coloured waistcoat ?
- 做 你 意思是 先生 . 德 贝雷斯福德的 金丝雀 - 有色 马甲 ?

“您指的是德·贝雷斯福德先生的金丝雀黄色背心吗？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] . -
' she asked . '
- 她 问 . -

她问道。

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] [jʊə(r)] ['ræðər][hɑːrd][ɑːn] [pʊr] [diː] . [biː] . , - [sed] ['ækrɪŋtən] ,
' Pon my word you're rather hard on poor D . B . , ' said Accrington ,
- 庞 我的 单词 你是 相当 难的 在 贫穷的 D . B . , - 说 阿克灵顿 ,

“说真的，你对可怜的DB也太苛刻了吧，”阿克灵顿说道。

- ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] — — ?
' didn't I see you driving over with him to — — ?
- 没有 我 看 你 驾驶 超过 和 他 到 — — ?

我不是看到你和他一起开车过去了吗?

- [hɪr] [ðə; ði] ['blʌbər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [tækt] ,
' Here the Blubber , with involuntary tact ,
- 这里 这 大声哭 , 和 非自愿 策略 ,

“这里是胖子，不由自主地用委婉的语气说，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ræŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
created a sufficient diversion by dropping a meringue and then standing on it .
创建 一个 充足的 导流 经过 下降 一个 蛋白酥皮 和 然后 常设 在 它 .

他故意将一块蛋白酥皮掉在地上，然后踩在上面，以此分散大家的注意力。

[wen] ['frɛdi] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,
When Freddy had withered the old man with a glance ,
什么时候 弗雷迪 有 干枯 这 老的 男人 和 一个 瞥一眼 ,

弗雷迪只消一眼，就让那个老人黯然失色。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] , - ,
and more champagne had been dealt out all round , Squiff ,
和 更多的 香槟酒 有 到过 已处理 出去 全部 圆形的 , - ,

斯奎夫，香槟又分发了出去。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɑːtoʊ]['voʊʧi][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [tʃaɪld] [sɪns] [ðə; ði]

who	had	been	carrying	on	a	sotto	voce	conversation	with	Miss	Childe	since	the
WHO	有	到过	携带	在	一个	sotto	voce	对话	和	错过	查尔德	自从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

beginning	of	the	meal	,
开始	的	这	一顿饭	,

从用餐开始就一直和柴尔德小姐低声交谈的人

['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , - [kɪdiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] “ [kæn; kən] - [kæn; kən]

suddenly	looked	up	and	remarked	,	'	Kiddy's	going	to	dance	the	“	Can	-	can
突然	看起来	向上	和	评论	,	-	孩子的	去	到	舞蹈	这	“	能	-	能

” [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['æftər] [lʌnʧ] .

”	for	us	after	lunch	.
”	为了	我们	后	午餐	.

他突然抬起头说道：“午饭后，Kiddy要为我们跳康康舞。”

- [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌbər]

'	When	I	noticed	the	startling	change	which	passed	over	the	features	of	the	Blubber
-	什么时候	我	注意到	这	令人震惊	改变	哪个	通过了	超过	这	特征	的	这	大声哭

,

,
,

“当我注意到鲸脂的特征发生了惊人的变化时，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə'dʒɪlətɪ] [bɪ'fɔːr] ,

I	fancied	that	he	must	have	seen	this	graceful	display	of	agility	before	,
我	幻想	那	他	必须	有	已见	这	优美	展示	的	敏捷	前	,

我猜他以前肯定见过这种优雅敏捷的身手。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['reprəbeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	subsequently	found	the	aged	reprobate	with	his	eye	glued	to	the
和	我	随后	成立	这	老年人	恶棍	和	他的	眼睛	胶合	到	这

['kiːhoʊl] .

keyhole	.
锁孔	.

后来我发现那个老顽固正盯着钥匙孔。

['frɛdi] [ðen] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kænɪbl] [gɜːrl] - ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]

Freddy	then	proposed	the	health	of	the	'	Cannibal	Girl	'	Company	in	a	neat	little
弗雷迪	然后	建议的	这	健康	的	这	-	食人族	女孩	-	公司	在	一个	整洁的	小的

[spiːʧ] ,

speech	,
演讲	,

随后，弗雷迪发表了一番简洁明了的演讲，阐述了“食人女”公司的发展状况。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['kænɪbl] ['gɜːlz] [wɔːr] [soʊ]

in	the	course	of	which	he	mentioned	that	he	never	knew	Cannibal	girls	wore	so
在	这	课程	的	哪个	他	提及	那	他	绝不	知道	食人族	女孩们	穿着	所以

['meni] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] .

many	clothes	before	.
许多	衣服	前	.

期间他提到，他以前从未听说过食人族女孩穿这么多衣服。

- [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sesɪv] , - [pʊt] [ɪn] ['rɛdʒi] ,

'	I	haven't	noticed	anything	excessive	,	'	put	in	Reggie	,
-	我	还没有	注意到	任何事物	过多的	,	-	放	在	雷吉	,

“我没注意到有什么异常，”雷吉插话道。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [fɔːrm][ʌv; əv] [mɪs] ['trɪmər] .

who	had	hitherto	been	obscured	by	the	shapely	form	of	Miss	Trimmer	.
WHO	有	迄今为止	到过	模糊不清	经过	这	优美	形式	的	错过	修剪器	.

此前一直被特里默小姐姣好的身材所掩盖。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [θriː] [sʌtʃ] ['prɪti] [waɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['weɪstɪd] [ɑːn]

He	mentioned	that	he	thought	three	such	pretty	wives	were	entirely	wasted	on
他	提及	那	他	想法	三	这样的	漂亮的	妻子们	是	完全	浪费	在

[æn; ən][oʊld]['mɔːrmən] [laɪk] - ,

an	old	Mormon	like	Caskowiski	,
一个	老的	摩门教	喜欢	-	,

他提到，他认为像卡斯科维斯基这样的老摩门教徒娶了三个这么漂亮的妻子完全是浪费。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['hædnt]['iːv(ə)n][wʌn] [ə'piːs] . [-]

especially	as	some	of	us	hadn't	even	one	apiece	.	[	41	]
尤其	作为	一些	的	我们	之前没有	甚至	一	一块	.	[	-	]

尤其是我们当中有些人甚至连一个都没有。[41]

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [klɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['bɜːrsər]

After	this	the	tables	were	hastily	cleared	,	and	a	few	minutes	later	the	Bursar
后	这	这	表格	是	草草	已清除	,	和	一个	很少	分钟	之后	这	财务主管

[ʌv; əv] ['tɔməs] - ,

of	Thomas	'	,
的	托马斯	-	,

随后桌子被匆匆收拾干净，几分钟后，托马斯学院的财务主管.....

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp] [ˌes 'tiː] . [ɑːldeɪts] ,

as	he	passed	up	St	.	Aldate's	,
作为	他	通过了	向上	英石	.	阿尔达特的	,

当他经过圣奥尔德茨教堂时，

[wʌz; wəz]['edəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt]

was	edified	by	the	spectacle	of	a	large	and	interested	crowd	collected	in	front
曾是	受启发	经过	这	奇观	的	一个	大的	和	感兴趣的	人群	集	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzən] - .

of	the	Maison	Squiff	.
的	这	Maison	-	.

看到一大群兴致勃勃的人群聚集在 Maison Squiff 前，真是令人大开眼界。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [bæk] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː]

At	the	first	glance	he	could	only	make	out	the	back	portion	of	someone	who
在	这	第一的	瞥一眼	他	可以	仅有的	制作	出去	这	后退	部分	的	某人	WHO

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,

appeared	to	be	conducting	an	orchestra	,
出现	到	是	进行	一个	乐队	,

第一眼他只能辨认出一个人的背影，那人似乎正在指挥一支管弦乐队。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dɪskɔːrd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;

a	hideous	discord	proceeding	from	the	room	;
一个	可怕	Discord	进行中	从	这	房间	;

房间里传来一阵刺耳的嘈杂声；

[bʌt; bət][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]

but	on	putting	on	his	glasses	he	descried	a	gentleman	standing	on	a	chair
但	在	推杆	在	他的	眼镜	他	描述	一个	绅士	常设	在	一个	椅子

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp][hæt] ,

and	holding	a	top	hat	,
和	保持	一个	顶部	帽子	,

但当他戴上眼镜时，他看到一位绅士站在椅子上，手里拿着一顶高顶礼帽。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌlɑːndʒə'reɪ] ,

which	a	lady	,	who	was	making	a	marvellous	display	of	lingerie	,
哪个	一个	女士	,	WHO	曾是	制作	一个	奇妙	展示	的	内衣	,

一位女士，她正在展示令人惊艳的内衣，

[kɪkt] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] ['friːkwənsi] [ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔːz] .
kicked with astounding frequency amid loud applause .
踢 和 惊人 频率 之中 大声 掌声 .

在热烈的掌声中，他以惊人的频率踢球。

- [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] , - [æz; əz][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl]
' The whole forming , ' as he subsequently remarked to his friend , a genial
- 这 所有的 成型 , - 作为 他 随后 评论 到 他的 朋友 , 一个 和蔼可亲
['tuːtər] ,
Tutor ,
导师 ,

“整个形成过程，”他后来对他的朋友，一位和蔼可亲的导师说道。

- [ə; eɪ] - - - [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ðoʊ] , [bɪ'twiːn] -
' A motht degwading thpectacle for the undegwaduate , though , between ourthelves
- 一个 - - - 为了 这 - , 尽管 , 之间 -
, [aɪv] - [ðiːn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [dʌn] ,
, I've theldom theen it better done ,
, 我已经 - 然后 它 更好的 完毕 ,

“对于不了解情况的人来说，这是一场精彩绝伦的表演，不过，说实话，我很少看到它做得更好。”

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɔ'liː] - .
even at the Folies Berthères .
甚至 在 这 叶子 - .

甚至在 Folies Berthères 夜总会也是如此。

[aɪ][hoʊp] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] ,
I hope , ' he added plaintively ,
我 希望 , - 他 额外 哀怨地 ,

“我希望，”他哀怨地补充道。

- [ðæt] [ðə'ðiː] [jʌŋ] - ['dɪdnt] [ðiː] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [θaɪd] [ʌv; əv]
' that thethe young thcoundrelth didn't thee me watching from the other thide of
- 那 的 年轻的 - 没有 你 我 观看 从 这 其他 表 的
[ðə; ði] ['θriːt] .
the threet .
这 三 .

“那个年轻的无赖没有看到我从三人组的另一边看着。”

- [ðə; ði]['tuːtər] , [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪlz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] ,
' The Tutor , a request for more details meeting with no response ,
- 这 导师 , 一个 要求 为了 更多的 细节 会议 和 不 回复 ,

“导师要求提供更多会议详情，但未作回应”，

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [ɑːldeɪts] .
clutched his hat and started hastily for St . Aldate's .
紧握 他的 帽子 和 开始 草草 为了 英石 . 阿尔达特的 .

他抓紧帽子，匆匆赶往圣阿尔达特教堂。

['æftər][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['rɛdʒi]
After the dance was finished , it was discovered that Ruby and Reggie
后 这 舞蹈 曾是 完成的 , 它 曾是 发现 那 红宝石 和 雷吉
[hæd; həd] ['saɪləntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
had silently left the room ,
有 默默 左边 这 房间 ,

舞会结束后，人们发现露比和雷吉悄悄地离开了房间。

- [ɪn]['ɔːrdər] , - [æz; əz][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spleɪnd] , - [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['frɛdiːz] [stæmp] [kə'lekʃ(ə)n]

'	in	order	,	'	as	he	subsequently	explained	,	'	to	talk	over	Freddy's	stamp	collection
-	在	命令	,	-	作为	他	随后	解释	,	-	到	讲话	超过	弗雷迪的	邮票	收藏

.

:

.

正如他后来解释的那样，“为了讨论弗雷迪的集邮活动。”

- [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['kʌpəlz]

'	We	left	them	in	possession	of	the	drawing	room	,	and	departed	in	couples
-	我们	左边	他们	在	拥有	的	这	绘画	房间	,	和	已离开	在	情侣

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

for	the	river	,
为了	这	河	,

“我们把客厅留给他们，然后三五成群地去了河边。”

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɔːl] .

most	of	us	turning	up	again	just	in	time	for	Hall	.
最多	的	我们	转弯	向上	再次	只是	在	时间	为了	大厅	.

我们大多数人都及时赶到霍尔那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

On	the	following	day	we	could	see	nothing	of	the	dear	girls	as	they	had
在	这	下列的	天	我们	可以	看	没有什么	的	这	亲爱的	女孩们	作为	他们	有

[ə; eɪ] [ˌmætɪ'neɪ] ,

a	matinée	,
一个	午场	,

第二天，因为那几个可爱的女孩有下午场演出，所以我们没能见到她们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːdʒə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tiː] .

and	the	Rajah	succeeded	in	capturing	them	for	tea	.
和	这	拉惹	成功了	在	捕捉	他们	为了	茶	.

于是，拉贾成功地将他们俘虏来喝茶。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

Owing	to	this	I	was	able	to	[	42	]
欠款	到	这	我	曾是	有能力的	到	[	-	]

正因如此，我才能[42]

[miːt] ['frɛdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔː] ['lektʃər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['spɪrɪts] - , [ə'baʊt] -

meet	Freddy	,	who	was	coming	from	his	law	lecture	at	St	.	Spirits	'	,	about	12
见面	弗雷迪	,	WHO	曾是	未来	从	他的	法律	演讲	在	英石	.	烈酒	-	,	关于	-

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

大约中午12点，我遇到了弗雷迪，他刚从圣斯皮里特教堂的法律课回来。

[æt; ət]['kɑːfæks] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] ['ækrɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði][oʊ] . [juː] . [diː] . [es] . , [wiː; wi]

at	Carfax	:	and	having	picked	up	Accrington	at	the	O	.	U	.	D	.	S	.	,	we
在	Carfax	:	和	拥有	挑选	向上	阿克灵顿	在	这	哦	.	U	.	D	.	S	.	,	我们

[meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['bʌtlɝz] ,

made	our	way	to	Butler's	,
制成	我们的	方式	到	管家	,

在 Carfax：在 OUDS 接上 Accrington 后，我们前往了 Butler's，

[ðə; ði] ['flɔːrɪsts] .

the	florist's	.
这	花店	.

花店的。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [tɜːrn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn]

Here	we	encountered	one	of	those	startling	obstacles	that	turn	the	brightest	sunshine
这里	我们	遭遇	一	的	那些	令人震惊	障碍	那	转动	这	最亮的	阳光

['ɪntuː] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['dɑːrknəs] .

into	overwhelming	darkness	.
进入	压倒	黑暗	.

在这里，我们遇到了那种能将最灿烂的阳光变成无尽黑暗的惊人障碍之一。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] ,

'	We	are	very	sorry	,	sir	,
-	我们	是	非常	对不起	,	先生	,

先生，我们深感抱歉。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['bʌtlər] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [send] ['eni] [mɔːr] ['bukeiz] [raʊnd] [tuː; tə]

but	our	Mr	.	Butler	says	he	can't	possibly	send	any	more	bouquets	round	to
但	我们的	先生	.	巴特勒	说道	他	不能	可能	发送	任何	更多的	花束	圆形的	到

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːn] ['kredɪt] ,

the	theatre	on	credit	,
这	剧院	在	信用	,

但是我们的管家先生说他不可能再赊账给剧院送花束了。

- [sed] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [er] .

'	said	the	slim	young	person	in	charge	of	the	shop	,	with	a	weary	air	.
-	说	这	苗条的	年轻的	人	在	收费	的	这	店铺	,	和	一个	厌倦	空气	.

“店里的那个身材瘦削的年轻负责人疲惫地说。”

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

As	we	could	not	manage	to	make	up	the	requisite	amount	between	us	,
作为	我们	可以	不是	管理	到	制作	向上	这	必需品	数量	之间	我们	,

['frɛdi] ,

Freddy	,
弗雷迪	,

由于我们两人之间无法凑齐所需的金额，弗雷迪，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæktfl] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][prə'praɪətər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

after	a	little	tactful	persuasion	,	induced	her	to	fetch	the	proprietor	from	his
后	一个	小的	委婉	劝说	,	诱导	她	到	拿来	这	业主	从	他的

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

经过一番巧妙的劝说，她终于把店主从午餐时间叫了出来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [kɑːrdz] ,

The	sight	of	one	of	the	Earl	of	Paunbrough's	cards	,
这	视线	的	一	的	这	伯爵	的	-	牌	,

看到庞布罗伯爵的一张牌，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['frɛdi] [kiːps] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [fɔːr; fər]['keɪsɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

of	which	Freddy	keeps	a	large	stock	for	cases	analogous	to	this	,
的	哪个	弗雷迪	保持	一个	大的	库存	为了	案例	类似的	到	这	,

弗雷迪为此储备了大量的库存，以应对类似情况。

[prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['bʌtlər] ,

produced	an	immediate	effect	upon	the	obsequious	Butler	,
生产	一个	即时	影响	之上	这	低三下四	巴特勒	,

这立即对卑躬屈膝的管家产生了影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θriː] ['erəm] ['liliz] ,

and	he	readily	consented	to	supply	us	with	three	arum	lilies	,
和	他	容易	同意	到	供应	我们	和	三	魔芋	百合花	,

他欣然同意给我们提供三株马蹄莲。

[sʌm; səm] [mɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ʌv; əv]['waɪər] , [ðə; ði] [hoʊl] [dʌn] [ʌp][moʊst] [ɑːr'tɪstɪkli] [wɪð; wɪθ]

some	moss	and	a	furlong	of	wire	,	the	whole	done	up	most	artistically	with
一些	苔藓	和	一个	弗隆	的	金属丝	,	这	所有的	完毕	向上	最多	艺术上	和

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['rɪbən] ,

the	College	ribbon	,
这	大学	丝带	,

一些苔藓和一小段铁丝，用学院的丝带巧妙地装饰起来，非常精美。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] [praɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['gɪnɪ] .

for	the	absurdly	small	price	of	two	guineas	.
为了	这	荒谬地	小的	价格	的	二	几内亚	.

价格低得离谱，只要两个几尼。

[ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] ['duːti] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] ,

This	arduous	duty	successfully	performed	,
这	艰巨	责任	成功地	执行	,

这项艰巨的任务已圆满完成。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['lʌntʃən] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

we	returned	to	our	respective	luncheons	promising	to	meet	again	at	the
我们	返回	到	我们的	各自	午餐会	有前途	到	见面	再次	在	这

[haid] [æt; ət][sɪks] . - ,

Hyde	at	6	.	30	,
海德	在	6	.	-	,

我们各自返回餐厅享用午餐，并约定晚上6点30分在海德酒店再次见面。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] .

when	a	few	of	us	were	going	to	dine	together	.
什么时候	一个	很少	的	我们	是	去	到	用餐	一起	.

我们几个人打算一起吃饭。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [sɔː] - , [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kaʊnt] [frʌm; frəm] ['kɪŋz] ,

On	my	way	home	I	saw	Verimisti	,	the	Italian	Count	from	King's	,
在	我的	方式	家	我	锯	-	,	这	意大利语	数数	从	国王学院	,

回家的路上，我看到了来自国王学院的意大利伯爵维里米斯蒂。

[huː] [wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [luː'sɪndə] ['tʌb] ,

who	was	madly	in	love	with	Lucinda	Tubb	,
WHO	曾是	疯狂地	在	爱	和	露辛达	塔布	,

他疯狂地爱上了露辛达·塔布，

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [juːθ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

a	lady	whose	youth	has	long	been	out	of	sight	,	though	she	still	keeps	it	in
一个	女士	谁	青年	有	长的	到过	出去	的	视线	,	尽管	她	仍然	保持	它	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

一位青春早已远去的女士，但她仍然铭记着青春的美好。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	often	refers	to	it	.
和	经常	指	到	它	.

而且经常会提到它。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'læməti] [wɪtʃ] [maɪt]

That	afternoon	the	Unregenerate	narrowly	escaped	a	terrible	calamity	which	might
那	下午	这	未再生	勉强	逃脱	一个	糟糕的	灾害	哪个	可能

[hæv; həv] [θroʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [-]

have	thrown	us	all	into	[	43	]
有	抛掷	我们	全部	进入	[	-	]

那天下午，未悔改者侥幸逃过了一场可怕的灾难，这场灾难可能会把我们所有人卷入[43]

[ðə; ði] ['di:pəst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒɑ:ləti] .

the	deepest	mourning	and	put	a	sudden	end	to	our	innocent	jollity	.
这	最深处	丧	和	放	一个	突然	结尾	到	我们的	清白的	欢乐	.

最深切的哀悼，也戛然而止了我们原本无忧无虑的欢乐。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['fi:ldɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] , [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [i:z] [fɔ:r; fər]

Squiff	,	who	was	fielding	out	in	the	deep	,	had	been	standing	at	ease	for
-	,	WHO	曾是	守备	出去	在	这	深的	,	有	到过	常设	在	舒适	为了

[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,

about	half	-	an	-	hour	,
关于	一半	-	一个	-	小时	,

当时在外野深处守备的斯奎夫已经轻松地站了大约半个小时了。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['kɪdi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

when	he	suddenly	bethought	him	of	a	photograph	of	the	fair	Kiddy	in	his
什么时候	他	突然	思考	他	的	一个	照片	的	这	公平的	小孩	在	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

这时，他突然想起口袋里有一张漂亮女孩基迪的照片。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['soʊlf(ə)l] [ɪn'tensəti] ,

and	having	extracted	it	,	was	gazing	at	it	with	soulful	intensity	,
和	拥有	提取	它	,	曾是	凝视	在	它	和	深情的	强度	,

取出之后，他满怀深情地凝视着它。

[wen] [ðə; ði] [bɔ:l] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mi:tiər] , [strʌk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] ;

when	the	ball	descending	like	a	meteor	,	struck	him	violently	on	the	head	;
什么时候	这	球	下降	喜欢	一个	流星	,	击	他	暴力	在	这	头	;

当球像流星一样落下时，猛烈地击中了他的头部；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [li:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [æn; ən] [æb'nɔ:rməli] [θɪk] [skʌl] [noʊ]

but	thanks	to	a	cabbage	-	leaf	in	his	hat	and	an	abnormally	thick	skull	no
但	谢谢	到	一个	卷心菜	-	叶子	在	他的	帽子	和	一个	异常地	厚的	颅骨	不

[greɪt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

great	damage	was	done	.
伟大的	损害	曾是	完毕	.

但多亏他帽子里的一片卷心菜叶子和异常厚的头骨，才没有造成太大的伤害。

[wi:; wi] [ə'sembld] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [sɪks] . - , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] ['pɑ:rti] ,

We	assembled	as	arranged	at	6	.	30	,	a	large	but	select	party	,
我们	组装	作为	安排	在	6	.	-	,	一个	大的	但	选择	派对	,

我们按约定于6点30分集合，这是一次规模较大但精挑细选的聚会。

[ðoʊ] - [hu:] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [ti:] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

though	Verimisti	who	had	had	a	champagne	tea	with	Jellipore	and	the
尽管	-	WHO	有	有	一个	香槟酒	茶	和	-	和	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

虽然维里米斯蒂曾与杰利波尔和女士们一起享用过香槟茶，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æftər] [twaɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔ:rmli]

had	already	reached	the	confidential	stage	,	and	after	twice	shaking	hands	warmly
有	已经	达到	这	机密的	阶段	,	和	后	两次	摇晃	双手	热情地

[wɪð; wɪθ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

with	everybody	,
和	大家	,

已经进入保密阶段，并且在与每个人热情握手两次后，

[æt; ət] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['ækrɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [ɪ'tælɪən] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔ:l] [θru:]

at	once	started	on	Accrington	with	a	pointless	Italian	story	which	lasted	all	through
在	一次	开始	在	阿克灵顿	和	一个	无意义	意大利语	故事	哪个	持续	全部	通过

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐时，他立刻开始讲述阿克灵顿一个毫无意义的意大利故事，这个故事持续了整个晚餐时间。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['si:səlz] [wi:; wi][hæd; həd] ['blændfɔrd] [ʌv; əv] [bə'ræbəs] - ,

In	addition	to	our	crowd	from	Cecil's	we	had	Blandford	of	Barabbas	'	,
在	添加	到	我们的	人群	从	塞西尔的	我们	有	布兰福德	的	巴拉巴	-	,

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['spɔ:rtsmən] ,

a	prominent	sportsman	,
一个	著名的	运动员	,

除了来自塞西尔餐厅的人群外，我们还有巴拉巴斯餐厅的布兰福德，他是一位杰出的运动员。

[hu:] [kən'tribjuts] ['veri] ['dʒenərəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [tʃest] [pər][ðə; ði] ['prɔktəz] , [ˌes 'ti:] .

who	contributes	very	generously	to	the	University	Chest	per	the	Proctors	,	St	.
WHO	贡献	非常	慷慨地	到	这	大学	胸部	每	这	监考人员	,	英石	.

['kwentin] [ʌv; əv] ['mɛri:z] ,

Quentin	of	Mary's	,
昆汀	的	玛丽的	,

根据圣昆廷玛丽学院教务长的说法，他慷慨地向大学基金捐款。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di:] ['bɪrzfɝd] .

and	finally	de	Beresford	.
和	最后	德	贝雷斯福德	.

最后是德·贝雷斯福德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ['æftər][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

I	am	not	very	clear	as	to	the	events	of	that	night	after	we	reached	the
我	是	不是	非常	清除	作为	到	这	活动	的	那	夜晚	后	我们	达到	这

['θi:ətər] ;

theatre	;
剧院	;

到达剧院后当晚发生的事情，我不太清楚了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðæt] [æt; ət] ['dɪnər] [wi:; wi] ['emptid] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər]

but	I	recollect	quite	distinctly	that	at	dinner	we	emptied	a	prodigious	number
但	我	追忆	相当	明显地	那	在	晚餐	我们	清空	一个	惊人	数字

[ʌv; əv] ['bɔtlz] ,

of	bottles	,
的	瓶子	,

但我清楚地记得，晚餐时我们喝光了数量惊人的酒瓶。

['tʃi:fli] [ɪn] [helθ] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] - [spi:tʃ] [ɪn] [ri'plaɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] [wʌz; wəz]

chiefly	in	health	-	drinking	,	and	that	Verimisti's	speech	in	replying	for	Italy	was
主要	在	健康	-	喝	,	和	那	-	演讲	在	回复	为了	意大利	曾是

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:mprɪˌhensə'bɪlətɪ] .

a	triumph	of	incomprehensibility	.
一个	胜利	的	难以理解	.

主要是在健康饮酒方面，而维里米斯蒂代表意大利的答辩演讲是一场令人费解的胜利。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ten] ['faɪnəli] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [hɪ'leriəs] [mu:d]

When	our	party	of	ten	finally	landed	at	the	theatre	in	a	most	hilarious	mood
什么时候	我们的	派对	的	十	最后	登陆	在	这	剧院	在	一个	最多	太搞笑了	情绪

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['werɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] [kɑ:'neɪʃənz] ,

and	all	wearing	purple	carnations	,
和	全部	穿着	紫色的	康乃馨	,

我们一行十人终于抵达剧院时，气氛十分欢乐，每个人都戴着紫色康乃馨。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] ,

the	performance	had	already	started	,
这	表现	有	已经	开始	,

演出已经开始了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [sɔ:ŋ] ['bi:ɪŋ] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]

for	we	heard	the	first	song	being	roughly	handled	by	a	crowded	and
为了	我们	听到	这	第一的	歌曲	存在	大致	处理	经过	一个	挤	和

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [haʊs] .

enthusiastic	house	.
热情的	房子	.

因为我们听到第一首歌被拥挤而热情的观众粗暴地对待了。

[æz; əz][wi:; wi] [faɪld] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [si:ts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [-]

As	we	filed	into	our	seats	,	some	of	[	44	]
作为	我们	已提交	进入	我们的	座位	,	一些	的	[	-	]

当我们依次入座时，一些人[44]

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜ:rk(ə)l] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

our	friends	in	the	dress	circle	cheered	,	and	we	had	much	difficulty	in
我们的	朋友们	在	这	裙子	圆圈	欢呼	,	和	我们	有	很多	困难	在

[pri'ventɪŋ] - [frʌm; frəm] [ri'plaiŋ] .

preventing	Verimisti	from	replying	.
预防	-	从	回复	.

正厅里的朋友们欢呼雀跃，我们费了好大劲才阻止维里米斯蒂做出回应。

['blændfɔrd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [əu'mitɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Blandford	created	the	first	diversion	of	the	evening	by	omitting	to	turn	down	his
布兰福德	创建	这	第一的	导流	的	这	晚上	经过	省略	到	转动	向下	他的

[si:t] ,

seat	,
座位	,

布兰福德故意没有把座位放倒，制造了当晚的第一个插曲。

[ænd; ənd] [kə'læpsiŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌdnnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	collapsing	with	some	suddenness	on	the	floor	.
和	崩溃	和	一些	突然	在	这	地面	.

然后突然倒在了地上。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['twenti] - ['fɜ:rstərz][frʌm; frəm] [bə'ræbəs] - — [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [nu:]

A	large	party	of	twenty	-	firsters	from	Barabbas	'	—	most	of	whom	knew
一个	大的	派对	的	二十	-	第一人	从	巴拉巴	-	—	最多	的	谁	知道

['blændfɔrd] — [roʊz][ænd; ənd] [tʃɪrd] ['hɑ:rtɪli] ,

Blandford	—	rose	and	cheered	heartily	,
布兰福德	—	玫瑰	和	欢呼	衷心地	,

一大群来自巴拉巴学校的二十一届学生——其中大多数人都认识布兰福德——起身热烈欢呼。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['sævidʒiz] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] ['pæsɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊtɪst] .

the	chorus	of	female	savages	who	occupied	the	stage	passing	entirely	unnoticed	.
这	合唱	的	女性	野蛮人	WHO	占领	这	阶段	通过	完全	未被察觉	.

舞台上那群野蛮女歌手的合唱完全没有引起任何人的注意。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [haʊ'evər] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	entrance	of	Nokop	—	the	King's	physician	—	however	was	greeted	with	great
这	入口	的	-	—	这	国王学院	医生	—	然而	曾是	问候	和	伟大的

[ə'plɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] : —

applause	and	the	popular	chorus	of	his	song	:	—
掌声	和	这	受欢迎的	合唱	的	他的	歌曲	:	—

然而，国王的御医诺科普的入场却赢得了热烈的掌声和人们齐声高唱的他的歌曲：

[wiːv] ['poʊʃənz] [ænd; ənd] [pɪlz] ,
We've potions and pills ,
我们已经 魔药 和 药片 ,

我们有药水和药丸，

['kjuərɪŋ] [ɔːl] ['ɪlz] ,
Curing all ills ,
养护 全部 疾病 ,

治愈所有疾病，

[dɪ'spenst] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] - ,
Dispensed by the great Nokop ,
分发 经过 这 伟大的 - ,

由伟大的诺科普分发，

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['evriwʌn] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn] .
was taken up by everyone regardless of time and tune .
曾是 已采取 向上 经过 每个人 不管 的 时间 和 调 .

无论时间地点，无论曲调如何，人人都喜欢听。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] [huː] [kən'dʌktɪd]
We were particularly pleased with a gentleman in the second row who conducted
我们 是 特别 高兴 和 一个 绅士 在 这 第二 排 WHO 实施
[ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sælərid] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts]
the song with much greater success than the salaried official before the footlights
这 歌曲 和 很多 更大的 成功 比 这 领薪水 官方的 前 这 脚灯
.
:
.

我们尤其对坐在第二排的一位先生感到满意，他指挥这首歌的效果比舞台前那位领薪水的官员好得多。

['æftər] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːnkɔːr] , ['sevrəl] [ɪn'taɪər] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
After the third encore , several entire strangers in the second row rose and shook
后 这 第三 安可 , 一些 全部的 陌生人 在 这 第二 排 玫瑰 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

第三次返场后，第二排好几位素不相识的观众起身与他握手。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['boʊlər] [hæt] [ænd; ənd] ['nɪkɚ] - - [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]
while a person in a brown bowler hat and knicker - bockers appeared in the
尽管 一个 人 在 一个 棕色的 保龄球手 帽子 和 内裤 - - 出现 在 这
[wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['signəlz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['fɜːrðər] [dɪ'mændz] .
wings and made frantic signals to refuse further demands .
翅膀 和 制成 疯狂的 信号 到 拒绝 更远 需求 .

与此同时，一名头戴棕色圆顶礼帽、身穿灯笼裤的人出现在舞台侧幕，疯狂地做出拒绝进一步要求的手势。

[vɑːn] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l] ,
Von Graussman , who seemed to be feeling the heat in the dress circle ,
冯 - , WHO 似乎 到 是 感觉 这 热 在 这 裙子 圆圈 ,

冯·格劳斯曼似乎在包厢里感受到了压力。

[hɪr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
here endeavoured to address the audience to the exclusion of King Caskowiski ,
这里 努力 到 地址 这 观众 到 这 排除 的 国王 - ,

在这里，他试图向观众发表讲话，却将卡斯科维斯基国王排除在外。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] [in'sjuːd] :
who **had** **just** **made** **an** **imposing** **entrance** **,** **and** **the** **following** **dialogue** **ensued** **:**
WHO 有 只是 制成 一个 气势磅礴 入口 , 和 这 下列的 对话 随后 :
— [-]
— [45]
— [-]

他气势汹汹地登场，随后发生了以下对话：—[45]

[keɪ] . [siː] . ([ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər]) , - ['welkəm] [maɪ] ['dʌski] ['sʌbdʒekts] .
K **.** **C** **.** **(** **in** **a** **dignified** **manner** **)** **,** **'** **Welcome** **my** **dusky** **subjects** **.**
K . C . (在 一个 凝重 方式) , - 欢迎 我的 昏暗 主题 .

KC（以庄严的姿态）说："欢迎我的黝黑子民们。"

- [viː] . [dʒiː] . (['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][keɪ] . [siː] . - [es] [steɪt] [roʊbz]) , - [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] - .
' **V** **.** **G** **.** **(** **suddenly** **struck** **by** **K** **.** **C** **.** **'** **s** **state** **robes** **)** **,** **'** **You** **vas** **a** **Broctor** **.**
- V . G . (突然 击 经过 K . C . - s 状态 长袍) , - 你 血管 一个 - .

VG（突然被KC的礼服吸引），"你是个布罗克托。"

- [keɪ] . [siː] . ([kən'tɪnjuːz]) , - [let] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ə'tend] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
' **K** **.** **C** **.** **(** **continues** **)** **,** **'** **Let** **our** **wives** **attend** **us** **to** **the** **palace** **.**
- K . C . (继续) , - 让 我们的 妻子们 出席 我们 到 这 宫殿 .

KC（继续说道）："让我们的妻子陪我们进宫吧。"

- [viː] . [dʒiː] . ([ə'pærəntli] [ˌriːə'ʃuəd] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər]['sʌbdʒekt]) , - [maɪ] [vriːɛndz] [hiː; hi][væs][ə; eɪ]
' **V** **.** **G** **.** **(** **apparently** **reassured** **on** **the** **former** **subject** **)** **,** **'** **My** **vriends** **he** **vas** **a**
- V . G . (显然 放心 在 这 以前的 主题) , - 我的 朋友们 他 血管 一个
['mɔːrmən] .
Mormon **.**
摩门教 .

VG（显然对前一个问题感到放心），"我的朋友们，他是个摩门教徒。"

- [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd][vɑːn] -
' **At** **this** **point** **a** **bulky** **and** **uniformed** **official** **intervened** **and** **von** **Graussman's**
- 在 这 观点 一个 笨重 和 制服 官方的 介入 和 冯 -
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

这时，一名身材魁梧、身穿制服的官员介入了，冯·格劳斯曼的同伴也走了过来。

[ə; eɪ] ['spektəkld] ['skɑːlər] [ʌv; əv] ['siːsəlz] , [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
a **spectacled** **scholar** **of** **Cecil's** **,** **was** **hustled** **out** **of** **the** **theatre** **without** **a**
一个 戴眼镜的 学者 的 塞西尔的 , 曾是 匆忙 出去 的 这 剧院 没有 一个
[tʃæns] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
chance **of** **explanation** **,**
机会 的 解释 ,

塞西尔的一位戴眼镜的学者，被匆匆赶出了剧院，连解释的机会都没有。

[dʒʌst][æz; əz] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sɔːŋ] .
just **as** **Sotite** **came** **forward** **to** **sing** **his** **famous** **song** **.**
只是 作为 - 来了 向前 到 唱歌 他的 著名的 歌曲 .

就在这时，索蒂特走上前来演唱他那首著名的歌曲。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
The **chorus** **of** **this** **,** **beginning** **:**
这 合唱 的 这 , 开始 :

这首歌的副歌部分，开头是：

- [its] [teɪlz] [aɪ] [wɪn] [ænd; ənd] ['hedz] [juː; jʊ] [luːz] ,
' **It's** **tails** **I** **win** **and** **heads** **you** **lose** **,**
- 它是 尾巴 我 赢 和 头部 你 失去 ,

"反面我赢，正面你输。"

- [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['trɪki] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['spɔːrtsmən] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

-	is	peculiarly	tricky	,	and	even	the	energetic	sportsman	in	front	was	unable	to
-	是	奇特地	棘手	,	和	甚至	这	精力充沛	运动员	在	正面	曾是	无法	到

[kiːp] [ðə; ði] [fiːld] [ˌɔːltə'geðər] ,

keep	the	field	altogether	,
保持	这	场地	共	,

“这非常棘手，即使是前面那位精力充沛的运动员也无法完全掌控比赛。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['fɪnɪʃt] [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	orchestra	finished	first	by	a	short	bar	,	followed	by	Sotite	and	the
为了	这	乐队	完成的	第一的	经过	一个	短的	酒吧	,	随后	经过	-	和	这

[bə'ræbəs] ['pɑːrti] ,

Barabbas	party	,
巴拉巴	派对	,

管弦乐队以一小节的优势率先结束，随后是索蒂特和巴拉巴一行人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

the	rest	of	us	being	left	at	the	post	.
这	休息	的	我们	存在	左边	在	这	邮政	.

而我们其他人则被留在了岗位上。

- [ɪn'diːd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

Verimisti	indeed	,	continued	to	sing	the	refrain	through	the	whole	of	the	next
-	的确	,	持续	到	唱歌	这	避免	通过	这	所有的	的	这	下一个

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

Verimisti 确实在接下来的整节歌词中都继续唱着这句副歌。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] [kri'eɪtɪd] [ɪ'mens] [ɪn'θuːziæzəm] ,

The	landing	and	entrance	of	the	English	party	created	immense	enthusiasm	,
这	降落	和	入口	的	这	英语	派对	创建	巨大	热情	,

英国代表团的登陆和入场引起了极大的热情。

[ðoʊ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ɑːn] .

though	I	failed	to	see	why	the	Hon	.
尽管	我	失败的	到	看	为什么	这	尊敬的	.

虽然我没能理解为什么尊敬的先生/女士

['mɪsɪz] . ['tʃɑːrtərɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ][skɜːrt] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [niːz] ,

Mrs	.	Charteris	should	come	ashore	in	a	skirt	considerably	above	her	knees	,
太太	.	查特里斯	应该	来	岸上	在	一个	裙子	相当	多于	她	膝盖	,

查特里斯夫人应该穿着裙子上岸，裙子长度应该远高于膝盖。

[ænd; ənd]['æŋgəs] - ['tɑːpər] [ænd; ənd] [frɑːk] - [koʊt] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn]

and	Angus	MacPhee's	topper	and	frock	-	coat	seemed	peculiarly	out	of	place	on
和	安格斯	-	顶	和	连衣裙	-	外套	似乎	奇特地	出去	的	地方	在

[ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] .

a	Cannibal	Island	.
一个	食人族	岛	.

安格斯·麦克菲的礼帽和礼服外套在食人岛上显得格外不搭调。

['æftər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɔːrəs] , [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [θriː] [waɪvz] - [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvd]

After	the	inevitable	chorus	,	there	followed	the	'	Three	Wives	'	song	,	which	received
后	这	不可避免的	合唱	,	那里	随后	这	-	三	妻子们	-	歌曲	,	哪个	已收到

['sev(ə)n] ['ɔnˌkɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['frɛdi] ,

seven	encores	,	and	then	Freddy	,
七	安可	,	和	然后	弗雷迪	,

在不可避免的合唱之后，紧接着是《三个妻子》这首歌，这首歌获得了七次返场，然后是弗雷迪。

[huː] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'fɔːr] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

who	,	we	understand	had	seen	the	piece	before	,	declared	that	there	was
WHO	,	我们	理解	有	已见	这	片	前	,	声明	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

nothing	of	interest	to	follow	,
没有什么	的	兴趣	到	跟随	,

据我们了解，这位看过这件作品的人表示，接下来没有什么值得关注的内容。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] , - ['biːɪŋ] , - [æz; əz][hiː; hi] [-]

and	drove	us	outside	,	'	being	,	'	as	he	[	46	]
和	驾驶	我们	外部	,	-	存在	,	-	作为	他	[	-	]

然后开车把我们送到外面，就像他[46]一样。

[riˈmɑːkt] , - [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

remarked	,	'	Called	to	the	Bar	.
评论	,	-	称为	到	这	酒吧	.

说道："已获准成为律师。"

- [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

'	Before	we	could	regain	our	seats	the	curtain	had	fallen	on	the	first	act	,
-	前	我们	可以	恢复	我们的	座位	这	窗帘	有	倒下	在	这	第一的	行为	,

"我们还没来得及回到座位上，第一幕的帷幕就已经落下了。"

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [sə'luːn] , [wiː; wi] [pə'reidid] [ðə; ði]

and	finding	it	impossible	to	remain	in	the	crowded	saloon	,	we	paraded	the
和	寻找	它	不可能的	到	保持	在	这	挤	酒吧	,	我们	游行	这

[striːt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

street	for	ten	minutes	.
街道	为了	十	分钟	.

由于无法继续待在拥挤的酒吧里，我们便在街上游行了十分钟。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [ə'gen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

When	we	got	in	again	we	found	the	second	act	in	full	swing	,
什么时候	我们	得到	在	再次	我们	成立	这	第二	行为	在	满的	摇摆	,

当我们再次进入房间时，发现第二幕已经如火如荼地开始了。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['kæbɪn] - [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'piːtɪd]

Ginsling	and	a	chorus	of	female	cabin	-	boys	in	a	cake	-	walk	receiving	repeated
-	和	一个	合唱	的	女性	舱	-	男孩们	在	一个	蛋糕	-	走	接收	重复

['ɔnˌkɔːz] ,

encores	,
安可	,

金斯林和一群女舱房男童跳着蛋糕舞，赢得了观众的多次返场。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [kən'dʌktər] [went] [aʊt][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]['maɪkrəʊbz] ,

after	which	the	self	-	appointed	conductor	went	out	to	drown	the	microbes	,
后	哪个	这	自己	-	任命	导体	去	出去	到	溺水	这	微生物	,

随后，这位自封的指挥家出去淹死了微生物。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

returning	just	in	time	for	Mrs	.	Mopper's	song	on	the	perils	of	the	ocean	.
返回	只是	在	时间	为了	太太	.	-	歌曲	在	这	危险	的	这	海洋	.

正好赶上莫珀太太唱那首关于海洋危险的歌。

[ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] [fɔːr]

The	last	verse	of	this	was	entirely	lost	through	the	attempted	entrance	of	four
这	最后的	诗	的	这	曾是	完全	丢失的	通过	这	尝试过	入口	的	四

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɔːrtər] - [klʌb] [frʌm; frəm] - ['kɑːlɪdʒ] ,

members	of	the	Snorters	'	Club	from	Tydvil	College	,
成员	的	这	打鼾者	-	俱乐部	从	-	大学	,

由于泰德维尔学院"打喷嚏俱乐部"的四名成员试图闯入，这首歌的最后一节歌词完全丢失了。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'dʒɛktɪd] — ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'brɔɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nɪr]

who	were	eventually	ejected	—	after	having	embroiled	most	of	the	audience	near
WHO	是	最终	被弹出	—	后	拥有	深陷其中	最多	的	这	观众	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] — [baɪ] [fɔːr] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	door	—	by	four	uniformed	officials	,
这	门	—	经过	四	制服	官员	,

最终，四名身穿制服的官员将他们驱逐出场——此前他们已将门口附近的大部分观众卷入其中。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [klɜːrk][ænd; ənd] [tuː] ['proʊgræm] [bɔɪz] .

assisted	by	the	box	-	office	clerk	and	two	programme	boys	.
协助	经过	这	盒子	-	办公室	职员	和	二	程序	男孩们	.

在售票员和两名节目单分发员的协助下。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aiənsaidz] , [ðə; ði] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] ,

But	we	afterwards	discovered	that	Ironsides	,	the	heavy	-	weight	champion	,
但	我们	然后	发现	那	铁骑	,	这	重的	-	重量	冠军	,

但我们后来发现，重量级拳王艾恩赛德斯

[left] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [mæt] ,

left	a	limb	of	the	law	on	the	door	mat	,
左边	一个	肢	的	这	法律	在	这	门	垫	,

把法律的一条线索留在了门垫上，

[waɪl] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] -

while	a	programme	boy	who	had	clung	to	him	was	deposited	on	a	hay	-
尽管	一个	程序	男生	WHO	有	紧紧抓住	到	他	曾是	已存	在	一个	干草	-

[kɑːrt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haid] .

cart	in	the	yard	of	the	Hyde	.
大车	在	这	院子	的	这	海德	.

而一个一直黏着他的节目男孩则被放在海德院子里的一辆干草车上。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snɔːrtər] ,

The	sympathies	of	the	audience	were	all	with	the	Snorters	,
这	同情	的	这	观众	是	全部	和	这	打鼾者	,

观众们都同情斯诺特一家。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ðoʊ] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ['rɛdʒi] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

and	after	a	brief	though	stirring	speech	from	Reggie	on	the	rights	of
和	后	一个	简短的	尽管	搅拌	演讲	从	雷吉	在	这	权利	的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

在雷吉就英国人的权利发表了简短而激动人心的演讲之后，

[ðə; ði] [bə'ræbəs] [men] [bɪ'haɪnd] [roʊz] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['sʌmˌbɑːdiːz] [blʌd] ;

the	Barabbas	men	behind	rose	en	masse	and	demanded	somebody's	blood	;
这	巴拉巴	男人	在后面	玫瑰	英文	大众	和	要求	某人的	血	;

巴拉巴的手下在后面集体起身，要求有人付出血的代价；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['mænɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɛ'siːz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]

but	when	the	popular	manager	explained	that	the	Lessees	had	gone	home	in	a
但	什么时候	这	受欢迎的	经理	解释	那	这	承租人	有	已消失	家	在	一个

['hænsəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'piːzd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] [fɔːr; fər] ['kwiːni] -

hansom	they	were	appeased	and	resumed	their	seats	for	Queenie	Hareham's
汉森	他们	是	安抚	和	恢复	他们的	座位	为了	奎妮	-

['feɪvərɪt] [sɔːŋ] - [ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

favourite	song	'	They	all	of	them	have	tried	it	on	with	me	.
最喜欢的	歌曲	-	他们	全部	的	他们	有	尝试	它	在	和	我	.

但当这位受欢迎的经理解释说，承租人已经乘着双轮马车回家了，他们就平静下来，重新坐下，聆听奎妮·哈勒姆最喜欢的歌曲《他们都对我动过心思》。

- ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][plɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz] , [wʌz; wəz] ['rekləsli]

'	After	this	the	plot	,	in	the	fashion	of	musical	comedies	,	was	recklessly
-	后	这	这	阴谋	,	在	这	时尚	的	音乐	喜剧	,	曾是	鲁莽地

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

“此后，剧情就像音乐喜剧一样，被肆意地抛弃了。”

[ænd; ənd][dʒæk] - [dɪd][ə; eɪ] [kuːn] [dæns] [wɪð; wɪθ] [-]

and	Jack	Warmleigh	did	a	Coon	dance	with	[	47	]
和	杰克	-	做过	一个	浣熊	舞蹈	和	[	-	]

杰克·沃姆利跳了一段浣熊舞[47]

['leɪdi] ['beti] ['bækˌsteɪz] .

Lady	Betty	Backstays	.
女士	贝蒂	后支索	.

贝蒂·巴克斯特夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːn] . ['ælən] ['tʃɑːrtərɪs] , [ɑːr] . [en] . ,

But	the	Hon	.	Alan	Charteris	,	R	.	N	.	,
但	这	尊敬的	.	艾伦	查特里斯	,	拉	.	N	.	,

但阁下。艾伦·查特里斯，注册护士，

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] ['toʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] ,

who	attempted	to	sing	a	love	song	totally	unconnected	with	the	piece	,
WHO	尝试过	到	唱歌	一个	爱	歌曲	完全	未连接	和	这	片	,

他试图演唱一首与乐曲完全无关的情歌，

[wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] - [goʊ] [ɔːf] - ;

was	greeted	with	loud	shouts	of	'	Go	off	'	;
曾是	问候	和	大声	喊叫	的	-	去	离开	-	;

迎接他的是“滚开”的大声喊叫；

[ænd; ənd] [ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ] ['dresɪŋ] ['evri]

and	then	ensued	a	general	mystification	of	the	audience	by	dressing	every
和	然后	随后	一个	一般的	神秘化	的	这	观众	经过	敷料	每一个

['kærəktər] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

character	as	some	one	else	,
特点	作为	一些	一	别的	,

然后，剧组让每个角色都装扮成其他人，以此来迷惑观众。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tʃɑːrtərɪs] - [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['kænɪbl] [gɜːrl] ,

including	Mrs	.	Charteris	'	appearance	as	the	Cannibal	Girl	,
包括	太太	.	查特里斯	-	外貌	作为	这	食人族	女孩	,

其中包括查特里斯夫人扮演的食人女角色，

[wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər][lɪp] - [sæv] .

which	finished	the	first	scene	and	gave	another	interval	for	lip	-	salve	.
哪个	完成的	这	第一的	场景	和	给予	其他	间隔	为了	唇	-	药膏	.

第一幕结束，又给了观众涂润唇膏的间隙。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [kɔːst][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər]

Our	little	refreshment	cost	us	nothing	this	time	,	as	a	complete	stranger
我们的	小的	清爽	成本	我们	没有什么	这	时间	,	作为	一个	完全的	陌生人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l] ,

from	the	dress	circle	,
从	这	裙子	圆圈	,

这次我们享用的小点心没花一分钱，因为我们是来自包厢层的陌生人。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [ɪn] ['kweɪvərɪŋ] [toʊnz] [æz; əz][ðə; ði] - [greɪt] [ˌmo'gʌl] ,

who	described	himself	in	quavering	tones	as	the	'	Great	Mogul	,
WHO	描述	他自己	在	颤抖	音调	作为	这	-	伟大的	大亨	,

他用颤抖的声音自称“伟大的莫卧儿”，

- [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['loʊʃn] , [ðoʊ] ['frɛdiːz] [bæk] [tiːθ]

'	absolutely	insisted	upon	providing	us	all	with	lotion	,	though	Freddy's	back	teeth
-	绝对地	坚持	之上	提供	我们	全部	和	洗剂	,	尽管	弗雷迪的	后退	牙齿

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

were	already	under	water	.
是	已经	在下面	水	.

尽管弗雷迪的后牙已经浸在水里，但他还是坚持要给我们所有人提供润肤露。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [faɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [kloʊk] - [ruːm] [bɪ'twiːn] [diː]

Owing	to	a	free	fight	which	took	place	in	the	ladies	'	cloak	-	room	between	de
欠款	到	一个	自由的	斗争	哪个	采取	地方	在	这	女士们	-	披风	-	房间	之间	德

['bɪrzfɝd] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [luː'wɛlɪnz] ,

Beresford	and	a	most	indigestible	looking	person	from	Llewellyn's	,
贝雷斯福德	和	一个	最多	难以消化的	寻找	人	从	勒韦林的	,

由于德·贝雷斯福德和卢埃林百货公司一位相貌极其丑陋的人在女更衣室里发生了一场自由搏斗，

[huːz] [feɪs] [hiː; hi] [sed] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

whose	face	he	said	annoyed	him	,
谁	脸	他	说	恼怒	他	,

他说，那张脸让他很恼火。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][ækt][wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [weɪ] .

we	did	not	regain	our	seats	until	the	next	act	was	well	under	weigh	.
我们	做过	不是	恢复	我们的	座位	直到	这	下一个	行为	曾是	出色地	在下面	称重	.

直到下一幕演出进行得很顺利，我们才重新回到座位上。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [bə'ræbəs] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [kɪst] [maɪ][hænd] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][maɪ]

A	gentleman	from	Barabbas	'	,	after	having	kissed	my	hand	,	insisted	upon	my
一个	绅士	从	巴拉巴	-	,	后	拥有	亲吻	我的	手	,	坚持	之上	我的

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

sitting	on	his	knee	,
坐着	在	他的	膝盖	,

巴拉巴的一位绅士亲吻了我的手后，坚持要我坐在他的膝盖上。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː] ['fɑːndli] [æz; əz] - [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .

and	addressed	me	fondly	as	'	The	Queen	of	the	May	.
和	已解决	我	深情地	作为	-	这	女王	的	这	可能	.

他们亲切地称我为“五月女王”。

- ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

'	Owing	to	this	and	a	tired	feeling	which	came	over	me	about	this	time	,
-	欠款	到	这	和	一个	疲劳的	感觉	哪个	来了	超过	我	关于	这	时间	,

“由于这件事以及此时涌上心头的疲惫感，

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ten] ['mɪnɪts] .

I	saw	nothing	for	quite	ten	minutes	.
我	锯	没有什么	为了	相当	十	分钟	.

我足足有十分钟什么也没看到。

[wen] [aɪ][nekst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ætrɪklz] [æt; ət] -

When	I	next	looked	at	the	stage	I	found	that	the	theatricals	at	Berehampton
什么时候	我	下一个	看起来	在	这	阶段	我	成立	那	这	戏剧	在	-

[haʊs] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [strɔːŋ] ,

House	were	going	strong	,
房子	是	去	强的	,

当我下次看向舞台时，发现贝雷汉普顿庄园的戏剧演出依然如火如荼地进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbloʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [aɪ'liːn] ['mɝːvɪn] [æz; əz] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - [æz; əz]

and	the	tableau	representing	Eileen	Mervyn	as	Venus	with	King	Caskowiski	as
和	这	画面	代表	艾琳	默文	作为	金星	和	国王	-	作为

[ə'pɑːloʊ] ['bælənsɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Apollo	balancing	an	apple	on	his	head	,
阿波罗	平衡	一个	苹果	在	他的	头	,

还有一幅画作，描绘了艾琳·默文扮演的维纳斯，以及卡斯科维斯基国王扮演的阿波罗，他头上顶着一个苹果。

[wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] .

was	hailed	with	rapturous	applause	.
曾是	赞誉	和	欣喜若狂	掌声	.

赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði][nekst] ['tæbloʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['leɪdi] [ræpt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['mɪstəri] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	tableau	showed	a	lady	wrapped	in	little	else	but	mystery	pointing	to	the
这	下一个	画面	显示	一个	女士	包装	在	小的	别的	但	神秘	指向	到	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

下一幕画面是一位几乎全身包裹得严严实实的女士，她指向天空。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

but	before	I	had	time	to	enquire	what	she	was	supposed	to	be	,
但	前	我	有	时间	到	查询	什么	她	曾是	据称	到	是	,

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [-]

the	gentleman	[	48	]
这	绅士	[	-	]

但我还没来得及询问她究竟是什么身份，那位先生[48]

[ɑːn] [huːz] [niː] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ræðər]

on	whose	knee	I	was	sitting	suddenly	shifted	his	position	and	I	fell	rather
在	谁	膝盖	我	曾是	坐着	突然	转移	他的	位置	和	我	跌倒	相当

['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

heavily	to	the	floor	.
重度	到	这	地面	.

我当时坐在他的膝盖上，他突然改变了姿势，我重重地摔倒在地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tæbloʊz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪn] [pri'ventid] ['eni] ['sɔŋz] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

During	the	tableaux	a	fearful	din	prevented	any	songs	reaching	us	,
期间	这	画作	一个	可怕	din	阻止	任何	歌曲	到达	我们	,

表演期间，一阵可怕的喧闹声阻隔了所有歌声，使我们无法听到任何声音。

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] [bə'ræbəs] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][tuː; tə]

while	the	party	from	Barabbas	'	appeared	to	be	having	a	concert	to
尽管	这	派对	从	巴拉巴	-	出现	到	是	拥有	一个	音乐会	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

而巴拉巴一行人似乎在自娱自乐地举行音乐会。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [spiːtʃ] - [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

At	last	the	curtain	fell	amid	cries	of	'	Speech	'	from	all	sides	,
在	最后的	这	窗帘	跌倒	之中	哭泣	的	-	演讲	-	从	全部	侧面	,

最后，帷幕落下，四周响起一片“演讲结束”的喊声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dres] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [peɪst] [stʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən]

and	something	in	dress	clothes	with	an	enormous	paste	stud	and	a	Roman
和	某物	在	裙子	衣服	和	一个	巨大的	粘贴	钉子	和	一个	罗马

[noʊz] [əd'vænst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

nose	advanced	in	front	of	the	members	of	the	Company	and	their	respective
鼻子	先进的	在	正面	的	这	成员	的	这	公司	和	他们的	各自

['bukeiz] .

bouquets	.
花束	.

一个身着礼服、戴着巨大假耳钉和罗马鼻的人走在公司成员和他们各自的花束前面。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ,

His	lips	appeared	to	be	moving	,
他的	嘴唇	出现	到	是	移动	,

他的嘴唇似乎在动，

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [suːn] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	as	there	was	no	abatement	of	noise	the	curtain	soon	fell	for	the
但	作为	那里	曾是	不	减排	的	噪音	这	窗帘	很快	跌倒	为了	这

[læst] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [waɪl] [tuː] ['kɪŋz] [men] [stroʊv] [hə'roʊɪkli] [tuː; tə]

last	time	and	we	felt	our	way	out	while	two	King's	men	strove	heroically	to
最后的	时间	和	我们	毛毡	我们的	方式	出去	尽管	二	国王学院	男人	努力	英勇地	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði][bɪg] [bə'suːn] .

remove	the	big	bassoon	.
消除	这	大的	巴松管	.

但由于噪音丝毫没有减弱，帷幕很快最后一次落下，我们摸索着走出去，而两名国王的士兵则英勇地努力搬走那架巨大的巴松管。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [frendz] ,

We	enjoyed	a	most	successful	supper	with	our	lady	friends	,
我们	享受	一个	最多	成功的	晚餐	和	我们的	女士	朋友们	,

我们和女性朋友们共进了一顿非常成功的晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] - [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

at	which	Verimisti	failed	to	put	in	an	appearance	.
在	哪个	-	失败的	到	放	在	一个	外貌	.

维里米斯蒂并未出席。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [wiː; wi] [dɑːnst] [ðə; ði] ['lænsərz] [æt; ət]['kɑːfæks] ,

On	our	way	home	we	danced	the	Lancers	at	Carfax	,
在	我们的	方式	家	我们	跳舞	这	枪骑兵	在	Carfax	,

回家的路上，我们在卡尔法克斯跳了兰瑟舞。

[ænd; ənd]['æftər] ['veɪnli] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [bə'ræbəs] - , [huːz]

and	after	vainly	demanding	a	speech	from	the	Principal	of	Barabbas	'	,	whose
和	后	徒劳地	要求	一个	演讲	从	这	主要的	的	巴拉巴	-	,	谁

[haʊs] [lʊks] ['ɑːntə][ðə; ði] [haɪ] ,

house	looks	onto	the	High	,
房子	看起来	到	这	高的	,

在徒劳地要求巴拉巴学院院长发表讲话之后（院长的房子正对着高街），

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] .

retired	to	bed	.
退休	到	床	.

我回房睡觉了。

['rɛdʒi] [sed] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

Reggie	said	the	departure	of	the	Company	on	the	following	morning	reminded	him
雷吉	说	这	离开	的	这	公司	在	这	下列的	早晨	提醒	他

[ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['traɪʌmf] ,

of	a	Roman	General's	triumph	,
的	一个	罗马	将军的	胜利	,

雷吉说，第二天早上公司撤离的情景让他想起了罗马将军的凯旋。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæbɪz] .

and	proved	a	positive	harvest	time	for	the	cabbies	.
和	已证实	一个	积极的	收成	时间	为了	这	出租车司机	.

事实证明，这对出租车司机来说是一个丰收的季节。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌndəg'rædʒʊəts] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]

The	smallest	computation	put	the	number	of	undergraduates	present	at	a
这	最小	计算	放	这	数字	的	本科生	展示	在	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

hundred	and	twenty	,
百	和	二十	,

最保守的估计是，在场的本科生人数为一百二十人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːktər][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [en'træpɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ,

but	the	Proctor	on	his	arrival	only	succeeded	in	entrapping	eleven	,
但	这	普罗克特	在	他的	到达	仅有的	成功了	在	诱捕	十一	,

但普罗克特到达后只成功抓获了十一人。

[ʌv; əv] [huːm] [θriː] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]

of	whom	three	had	leave	to	go	to	town	and	one	had	come	to	meet
的	谁	三	有	离开	到	去	到	镇	和	一	有	来	到	见面

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

其中三人获准进城，一人前来拜访他的叔叔。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əkrɪŋtənz] [kloʊðz] , ['æftər] ['spendɪŋ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][læmp] -

The	state	of	Accrington's	clothes	,	after	spending	half	-	an	-	hour	in	the	lamp	-
这	状态	的	阿克灵顿的	衣服	,	后	开支	一半	-	一个	-	小时	在	这	灯	-

[ruːm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [-]

room	,	was	the	cause	of	much	profanity	,	[	49	]
房间	,	曾是	这	原因	的	很多	亵渎	,	[	-	]

阿克灵顿在灯房待了半个小时后，衣服的状况引起了人们的诸多咒骂[49]。

[waɪl] - , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊl] - [trʌk] , [pruːvd] [kwaɪt] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .

while	Squiff	,	who	had	climbed	into	a	coal	-	truck	,	proved	quite	unrecognisable	.
尽管	-	,	WHO	有	攀登	进入	一个	煤炭	-	卡车	,	已证实	相当	无法辨认	.

而爬进一辆运煤车的斯奎夫，则完全让人认不出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [diː] ['bɪrzfɝd] [pʊt] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [kwaɪt] ['ɪntuː]

But	the	adventures	of	the	immaculate	de	Beresford	put	these	misfortunes	quite	into
但	这	冒险	的	这	完美无瑕	德	贝雷斯福德	放	这些	不幸	相当	进入

[ðə; ði] [ʃeɪd] ,

the	shade	,
这	阴影	,

但德·贝雷斯福德这位完美无瑕的女子的奇遇，让这些不幸都黯然失色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [bɑːks][tuː; tə] [stoʊ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [woʊld] ,

for	he	was	carried	off	in	a	horse	-	box	to	Stow	-	on	-	the	-	Wold	,
为了	他	曾是	携带	离开	在	一个	马	-	盒子	到	斯托	-	在	-	这	-	沃尔德	,

因为他被装在运马车里运到了斯托昂沃尔德。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . ['maɪnəs][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['sɪgəret] - [keɪs]

and	only	returned	about	10	p	.	m	.	minus	his	watch	-	chain	and	cigarette	-	case
和	仅有的	返回	关于	-	p	.	米	.	减	他的	手表	-	链	和	卷烟	-	案件

,

,

,

直到晚上10点左右才回来，但手表链和香烟盒都不见了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'moʊt] [spɑːt][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

which	he	left	at	that	remote	spot	as	security	for	his	dinner	and	return
哪个	他	左边	在	那	偏僻的	点	作为	安全	为了	他的	晚餐	和	返回

['tɪkɪt] .

ticket	.
票	.

他把钱留在那个偏僻的地方，作为晚餐和返程车票的押金。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːləm] ['paɪlət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wiːk] . [-] [

However	,	even	the	solemn	Pilot	admitted	that	it	was	a	very	good	week	.	[	50	]	[
然而	,	甚至	这	庄严	飞行员	承认	那	它	曾是	一个	非常	好的	星期	.	[	-	]	[

-] [-] [-]

51	]	[	52	]	[	53	]
-	]	[	-	]	[	-	]

然而，即使是严肃的飞行员也承认，这是非常好的一周。[50][51][52][53]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [help] [sə'saɪəti] .

THE	MUTUAL	HELP	SOCIETY	.
这	相互的	帮助	社会	.

互助协会。

[ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['rɛdʒi] ;

The	credit	of	the	idea	must	be	given	to	Reggie	;
这	信用	的	这	主意	必须	是	给定	到	雷吉	;

这个想法的功劳应该归于雷吉；

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [loʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wen]

he	suggested	it	at	a	time	when	we	were	all	in	low	water	and	when
他	建议	它	在	一个	时间	什么时候	我们	是	全部	在	低的	水	和	什么时候

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɔːd] ['ɪntuː] ['rɛdʒiz]

his	birthday	gifts	from	loving	uncles	and	aunts	had	just	poured	into	Reggie's
他的	生日	礼物	从	爱	叔叔们	和	姑姑们	有	只是	倾倒	进入	雷吉的

[rɪ'septɪv] [hændz] ,

receptive	hands	,
接受	双手	,

他提出这个建议的时候，我们都处境艰难，而雷吉刚刚收到了来自慈爱的叔叔阿姨们的大量生日礼物。

[soʊ][noʊ] ['mɜːrsəneri] ['məutivz] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	no	mercenary	motives	can	be	imputed	to	him	.
所以	不	雇佣兵	动机	能	是	估算	到	他	.

因此，不能归咎于他没有任何唯利是图的动机。

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

If	the	idea	did	not	turn	out	the	brilliant	success	we	anticipated	,
如果	这	主意	做过	不是	转动	出去	这	杰出的	成功	我们	预期	,

如果这个想法没有像我们预期的那样取得巨大成功，

[ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [prə'məʊtəz] .

that	was	due	to	faults	in	the	system	,	and	not	in	the	promoters	.
那	曾是	到期的	到	故障	在	这	系统	,	和	不是	在	这	发起人	.

那是由于系统故障造成的，而不是发起人的问题。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['rɛdʒiz] [ruːmz; rʊmz][wʌn] [deɪ] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz]

We	were	all	in	Reggie's	rooms	one	day	,	forming	a	small	committee	of	Ways
我们	是	全部	在	雷吉的	房间	一	天	,	成型	一个	小的	委员会	的	方式

[ænd; ənd] [miːnz] ,

and	Means	,
和	方法	,

有一天，我们都在雷吉的房间里，组成了一个小型筹款委员会。

[wɪð; wɪθ] , [æz; əz] - [sed] , ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd][noʊ] [miːnz] , [wen] ['rɛdʒi] ['sʌd(ə)nli]

with	,	as	Squiff	said	,	plenty	of	ways	and	no	means	,	when	Reggie	suddenly
和	,	作为	-	说	,	很多	的	方式	和	不	方法	,	什么时候	雷吉	突然

[ri'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

正如斯奎夫所说，方法很多，但手段却很少，这时雷吉突然说道：

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌnd] ?

'	Why	shouldn't	we	have	a	fund	?
-	为什么	不应该	我们	有	一个	基金	?

为什么我们不应该设立一个基金?

- [ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [kən'siːlz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [pʌnz] [bɪ'haɪnd]

'	The	Pilot	,	who	conceals	a	tendency	to	make	obvious	and	painful	puns	behind
-	这	飞行员	,	WHO	隐藏	一个	趋势	到	制作	明显的	和	痛苦	双关语	在后面

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [dɪ'miːnər] ,

a	solemn	demeanour	,
一个	庄严	风度	,

“这位飞行员，表面上一本正经，实则喜欢讲一些显而易见又令人尴尬的双关语。”

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , - [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] — , - [wen] ['rɛdʒi] [riˈmɑːkt] ['sædli] , -

had	just	begun	,	'	The	fundamental	principle	—	,	'	when	Reggie	remarked	sadly	,	'
有	只是	开始	,	-	这	基本的	原则	—	,	-	什么时候	雷吉	评论	令人遗憾的是	,	-

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] .

I	am	serious	.
我	是	严肃的	.

正当他刚开口说“基本原则——”时，雷吉悲伤地说道：“我是认真的。”

- [wen] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪfn] ;

'	When	the	Pilot	had	been	suppressed	with	two	cushions	and	a	syphon	;
-	什么时候	这	飞行员	有	到过	被抑制	和	二	靠垫	和	一个	虹吸管	;

- [in'kwaiəd] , - [ə; eɪ] [fʌnd] ,

Squiff	inquired	,	'	A	fund	,
-	询问	,	-	一个	基金	,

“当领航员被两个垫子和一个虹吸管压制住后；斯奎夫问道：‘基金，’”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? -

what	for	?	'
什么	为了	?	-

做什么的? '

- [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [help] , - ['ænsər] ['rɛdʒi] .

'	For	mutual	help	,	'	answered	Reggie	.
-	为了	相互的	帮助	,	-	回答	雷吉	.

“为了互相帮助，”雷吉回答道。

- [oʊ] ! [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊl] - [ænd; ənd] - ['kloʊðɪŋ] - ['mʌðərz] - - ['miːtɪŋ] - [kiːp] - [ðə; ði] - ['beɪbi] -
' Oh ! a sort of coal - and - clothing - mothers ' - meeting - keep - the - baby -
- 哦 ! 一个 种类 的 煤炭 - 和 - 衣服 - 母亲们 - - 会议 - 保持 - 这 - 婴儿 -
[wɔːrm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l] , - [pʊt][ɪn] ['frɛdi] . [-]
warm kind of article , ' put in Freddy . [54]
温暖的 种类 的 文章 , - 放 在 弗雷迪 . [-]

“哦！一篇关于煤炭和衣服，母亲们聚在一起，让婴儿暖和起来的文章，”弗雷迪说道。[54]

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['rɛdʒi] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
' Not at all , ' said Reggie , ' it will be something like this .
- 不是 在 全部 , - 说 雷吉 , - 它 将要 是 某物 喜欢 这 .

“完全不是，”雷吉说，“大概是这样的。”

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] — -
I propose that each member — '
我 提出 那 每个 成员 — -

我提议每位成员——

- [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] ? - [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
' Who are the members to be ? ' interrupted Squiff .
- WHO 是 这 成员 到 是 ? - 中断 - .

“成员都有哪些人？”斯奎夫打断道。

- [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['rɛdʒi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , - [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l]
' That , ' replied Reggie with an airy wave of the hand , ' we can settle
- 那 , - 回复 雷吉 和 一个 轻盈的 海浪 的 这 手 , - 我们 能 定居
['leɪtər] .
later .
之后 .

“那个，”雷吉漫不经心地挥了挥手回答道，“我们可以以后再解决。”

[iːtʃ] ['membər] [ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbjuːt] [seɪ] [faɪv] [ɔːr] [eɪt] [paʊndz] [ə; eɪ][tɜːrm] ,
Each member shall contribute say five or eight pounds a term ,
每个 成员 将 贡献 说 五 或者 八 磅 一个 学期 ,

每个成员每届任期应缴纳五英镑或八英镑。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] — -
which will be handed to the Treasurer and kept by him — '
哪个 将要 是 递交 到 这 财务主管 和 保留 经过 他 — -

这份文件将交给司库保管——

- [ɪf] - [ɪz] [meɪd] ['treʒərər] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] , - [ˌɪntə'dʒektɪd]
' If Squiff is made Treasurer the money will certainly be kept by him , ' interjected
- 如果 - 是 制成 财务主管 这 钱 将要 当然 是 保留 经过 他 , - 插话
[ðə; ði]['paɪlət] .
the Pilot .
这 飞行员 .

“如果斯奎夫当上财务主管，这笔钱肯定会被他据为己有，”飞行员插话道。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] - [leg] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
After I had picked up the china ornament and the table - leg which were
后 我 有 挑选 向上 这 中国 装饰品 和 这 桌子 - 腿 哪个 是
['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['skʌf(ə)l] ,
broken in the subsequent scuffle ,
破碎的 在 这 随后的 扭打 ,

我捡起在随后的扭打中摔碎的瓷器摆件和桌腿后，

['rɛdʒi] [kən'tɪnju:d] , - [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]
Reggie **continued** **,** **'** **The** **money** **will** **be** **kept** **by** **the** **Treasurer** **,** **who** **will** **not** **be** **a**
雷吉 持续 , - 这 钱 将要 是 保留 经过 这 财务主管 , WHO 将要 不是 是 一个
[peɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
paid **official** **,**
有薪酬的 官方的 ,

雷吉继续说道：“这笔钱将由财务主管保管，而财务主管并非领取薪水的官员。”

[ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] [baɪ][ðə; ði] ['membər] .
and **used** **in** **time** **of** **stress** **by** **the** **members** **.**
和 用过的 在 时间 的 压力 经过 这 成员 .

并被成员在压力时期使用。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [fer]
For **instance** **,** **supposing** **a** **summons** **has** **to** **be** **paid** **,** **or** **a** **railway** **-** **fare**
为了 实例 , 假如 一个 传票 有 到 是 有薪酬的 , 或者 一个 铁路 - 票价
[tu:; tə] [taʊn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,
to **town** **is** **required** **,**
到 镇 是 必需的 ,

例如，假设需要缴纳传票罚款，或者需要支付进城的火车票费用，

[ðə; ði] ['membər] [ni:dɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərər] ,
the **member** **needing** **the** **money** **will** **go** **to** **the** **Treasurer** **,**
这 成员 需要 这 钱 将要 去 到 这 财务主管 ,

需要用钱的成员将去找财务主管。

[ænd; ənd]['æftər] ['plɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər]['ɜ:rdʒənt][ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔ:]
and **after** **pledging** **his** **word** **that** **the** **circumstances** **are** **urgent** **shall** **withdraw**
和 后 认捐 他的 单词 那 这 情况 是 紧迫的 将 提取
[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
just **as** **much** **as** **is** **needed** **and** **no** **more** **.**
只是 作为 很多 作为 是 需要 和 不 更多的 .

他承诺，在情况紧急的情况下，他将只撤回必要的资金，不多也不少。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['speʃ(ə)l] [ru:lz] [ə'baʊt] [rɪ'peɪmənt] . -
There **will** **also** **be** **special** **rules** **about** **repayment** **.** **'**
那里 将要 还 是 特别的 规则 关于 还款 . -

此外，还款方面也会有特殊规定。

- [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] , - [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] ; - [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] “ ['ɜ:rdʒənt]
' **They** **will** **be** **needed** **,** **'** **I** **remarked** **;** **'** **and** **we** **must** **also** **have** **“** **urgent**
- 他们 将要 是 需要 , - 我 评论 ; - 和 我们 必须 还 有 “ 紧迫的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ” ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,
circumstances **”** **clearly** **defined** **,**
情况 ” 清楚地 定义 ,

“他们会被需要的，”我说道；“而且我们还必须明确界定‘紧急情况’的含义。”

[æz; əz][aɪ] [fɔ:r'si:] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] . -
as **I** **foresee** **trouble** **on** **that** **score** **.** **'**
作为 我 预见 麻烦 在 那 分数 . -

因为我预见到这方面会出现问题。

- [wel] , - [sed] - , - [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'gri:d] , [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [sə'saɪəti][ɪz] ['ni:dɪd] ,
' **Well** **,** **'** **said** **Squiff** **,** **'** **if** **every** **one** **is** **agreed** **,** **that** **some** **such** **Society** **is** **needed** **,**
- 出色地 , - 说 - , - 如果 每一个 一 是 同意 , 那 一些 这样的 社会 是 需要 ,

“嗯，”斯奎夫说，“如果大家都同意，确实需要这样一个协会，

[let] [ju: 'es] [drɔ:] [ʌp] [ðə; ði] [ru:lz] [æt; ət] [wʌns] .
let **us** **draw** **up** **the** **rules** **at** **once** **.**
让 我们 画 向上 这 规则 在 一次 .

让我们立即制定规则。

[ɪf] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [left] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][tɜːrm][ðə; ði]

If	an	undertaking	like	this	is	left	under	discussion	after	the	first	week	of	term	the
如果	一个	承诺	喜欢	这	是	左边	在下面	讨论	后	这	第一的	星期	的	学期	这

[səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

subscriptions	will	have	to	be	lowered	to	five	shillings	,
订阅	将要	有	到	是	降低	到	五	先令	,

如果这类活动在开学第一周后仍未得到解决，那么会费就必须降至五先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] . - [-]

and	that	won't	be	much	use	.	'	[	55	]
和	那	惯于	是	很多	使用	.	-	[	-	]

而且这样做也没什么用。[55]

- [ruːl] [wʌn] , - [sed] ['rɛdʒi] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] ,

'	Rule	1	,	'	said	Reggie	,	tapping	the	table	with	a	paper	-	knife	,
-	规则	1	,	-	说	雷吉	,	窃听	这	桌子	和	一个	纸	-	刀	,

“第一条规则，”雷吉一边说着，一边用裁纸刀敲着桌子。

- [ðæt] [ðɪs] [sə'saɪəti][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['sesl, 'sisl] ['kɑːlɪdʒ] ['mjuːtʃuəl] [help] [sə'saɪəti] . ”

'	That	this	Society	be	known	as	the	“	Cecil	College	Mutual	Help	Society	.	”
-	那	这	社会	是	已知	作为	这	“	塞西尔	大学	相互的	帮助	社会	.	”

“该社团应命名为‘塞西尔学院互助社’。”

- [ruːl] [ˌtuː'tuː] , - [ðæt] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [faɪv] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['entrəns] - [fiː] ,

'	Rule	2	,	'	That	the	terminal	subscription	be	five	pounds	with	no	entrance	-	fee	,
-	规则	2	,	-	那	这	终端	订阅	是	五	磅	和	不	入口	-	费用	,

“规则2，终端订阅费为五英镑，无入会费。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [biː; bi] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] . -

but	that	the	membership	be	strictly	limited	.	'
但	那	这	会员资格	是	严格	有限的	.	-

但成员人数必须严格限制。

- [aɪ] [θɪŋk] — - [bɪ'gæn][ðə; ði]['paɪlət] .

'	I	think	—	'	began	the	Pilot	.
-	我	思考	—	-	开始	这	飞行员	.

“我想——”飞行员开口说道。

- [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [aʊt] [wʌt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

'	Wait	a	moment	till	I	have	read	out	what	I've	written	down	and	then	we
-	等待	一个	片刻	直到	我	有	读	出去	什么	我已经	书面	向下	和	然后	我们

[kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	discuss	it	,
能	讨论	它	,

“请稍等片刻，等我把写下来的内容读完，我们再来讨论。”

- [sed] ['rɛdʒi] .

'	said	Reggie	.
-	说	雷吉	.

雷吉说道。

[ruːl] [θriː] ,

Rule	3	,
规则	3	,

规则 3，

- [ðæt] [ɔːl] [riː'peɪmənts] [ʌv; əv] [ə'maʊnts] [drɔːn] [aʊt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɛmbɝz] [oʊn]

'	That	all	repayments	of	amounts	drawn	out	over	and	above	a	member's	own
-	那	全部	还款	的	金额	绘制	出去	超过	和	多于	一个	成员的	自己的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [wiːks] .

subscription	be	made	within	eight	weeks	.
订阅	是	制成	之内	八	周	.

“会员超出其自身会费部分的款项，必须在八周内全部偿还。”

- [ruːl] [fɔːr] ,
' **Rule** **4** **,**
- 规则 4 ,

规则 4，

- [ðæt] ['evri] ['membər] [bɪ'fɔːr] ['drɔːɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [mʌst; məst] [pledʒ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]
' **That** **every** **member** **before** **drawing** **out** **money** **must** **pledge** **his** **word** **that** **the**
- 那 每一个 成员 前 绘画 出去 钱 必须 保证 他的 单词 那 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər]['ɜːrdʒənt] .
circumstances **are** **urgent** **.**
情况 是 紧迫的 .

“每位成员在提取资金之前，必须保证情况紧急。”

[sʌtʃ] ['ɜːrdʒənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni]
Such **urgent** **circumstances** **must** **be** **taken** **to** **mean** **the** **entire** **lack** **of** **money**
这样的 紧迫的 情况 必须 是 已采取 到 意思是 这 全部的 缺少 的 钱
[ɑːn][ðə; ði] ['baːroʊɚz] [pɑːrt] ,
on **the** **borrower's** **part** **,**
在 这 借款人的 部分 ,

这种紧急情况必须理解为借款人完全没有资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] .
and **the** **immediate** **necessity** **for** **a** **loan** **.**
和 这 即时 必要性 为了 一个 贷款 .

以及迫切需要贷款。

['ɜːrdʒənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['θiːətər] ['tɪkɪts] , ['bukeiz] , ['sʌpəz] ,
Urgent **circumstances** **do** **not** **include** **the** **need** **of** **theatre** **tickets** **,** **bouquets** **,** **suppers** **,**
紧迫的 情况 做 不是 包括 这 需要 的 剧院 门票 , 花束 , 晚餐 ,

紧急情况不包括需要购买戏票、鲜花、晚餐等。

['peɪmənts] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] , [ɔːr] ['peɪmənt]
payments **of** **accounts** **before** **a** **solicitor's** **letter** **has** **been** **received** **,** **or** **payment**
付款 的 账户 前 一个 律师的 信 有 到过 已收到 , 或者 支付
[tuː; tə] ['eni] ['teɪlər] [ɔːr] [fə'tɑːgrəfər] .
to **any** **tailor** **or** **photographer** **.**
到 任何 裁缝 或者 摄影师 .

在收到律师函之前支付账款，或向任何裁缝或摄影师付款。

- [ruːl] [faɪv] , - [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [biː; bi] ['bɔːroʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][tɜːrm] ,
' **Rule** **5** **,** ' **That** **no** **money** **be** **borrowed** **during** **the** **first** **two** **weeks** **of** **term** **,**
- 规则 5 , - 那 不 钱 是 借来的 期间 这 第一的 二 周 的 学期 ,

第五条规定：开学后的前两周内不得借款。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['membər] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peɪmənt] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [wiːks] [meɪ]
and **that** **no** **member** **who** **has** **failed** **to** **make** **repayment** **within** **eight** **weeks** **may**
和 那 不 成员 WHO 有 失败的 到 制作 还款 之内 八 周 可能
[ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [rɪ'peɪmənt] [biː; bi] [meɪd] .
avail **himself** **of** **the** **privileges** **of** **membership** **until** **such** **repayment** **be** **made** **.**
可用 他自己 的 这 特权 的 会员资格 直到 这样的 还款 是 制成 .

任何会员如未在八周内偿还会费，则不得享受会员特权，直至偿还会费为止。

- [ruːl] [sɪks] , - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɔːl] [fʌndz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv]
' **Rule** **6** **,** ' **That** **in** **the** **event** **of** **all** **funds** **being** **exhausted** **before** **the** **last** **week** **of**
- 规则 6 , - 那 在 这 事件 的 全部 资金 存在 筋疲力尽的 前 这 最后的 星期 的
[tɜːrm] ,
term **,**
学期 ,

规则6，“如果所有资金在学期最后一周之前耗尽，

[ðə; ði] ['treʒərər] — [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['tɜ:rmɪnəli] — [ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]

the	Treasurer	—	who	shall	be	elected	terminally	—	shall	call	a	meeting	to
这	财务主管	—	WHO	将	是	当选	终末	—	将	称呼	一个	会议	到

[ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] . - [-]

announce	the	fact	.	'	[	56	]
宣布	这	事实	.	-	[	-	]

财务主管（由选举产生）应召开会议宣布此事。[56]

[ru:l] ['sɛvən] , - [ðæt] ['eni] ['mʌni] [left] ['oʊvər] — -

Rule	7	,	'	That	any	money	left	over	—	'
规则	7	,	-	那	任何	钱	左边	超过	—	-

规则7，“任何剩余的钱——”

- [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ru:l] , - [ri'mɑ:kt] - , - [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni]

'	We	can	dispense	with	that	rule	,	'	remarked	Squiff	,	'	there	never	will	be	any
-	我们	能	分配	和	那	规则	,	-	评论	-	,	-	那里	绝不	将要	是	任何

['mʌni] [left] ['oʊvər] . -

money	left	over	.	'
钱	左边	超过	.	-

“我们可以取消这条规则，”斯奎夫说道，“反正也不会剩下任何钱。”

- [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t] [daʊn] , - [sed] ['rɛdʒi] , - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] [naʊ] [kə'mens] . -

'	That's	all	I've	got	down	,	'	said	Reggie	,	'	discussion	may	now	commence	.	'
-	那就是	全部	我已经	得到	向下	,	-	说	雷吉	,	-	讨论	可能	现在	开始	.	-

“这就是我全部的记录了，”雷吉说，“现在可以开始讨论了。”

- [sə'poʊzɪŋ] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['paɪlət] , [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

'	Supposing	,	'	remarked	the	Pilot	,	who	is	always	ready	with	an	objection	,
-	假如	,	-	评论	这	飞行员	,	WHO	是	总是	准备好	和	一个	异议	,

“假设，”那位总是随时准备提出异议的飞行员说道，

- [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərər] [hɪm'self] ['bɔrəuz] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] [æt; ət][ðə; ði]

'	supposing	that	the	Treasurer	himself	borrows	all	the	available	funds	at	the
-	假如	那	这	财务主管	他自己	借款	全部	这	可用的	资金	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] ,

beginning	of	the	third	week	,
开始	的	这	第三	星期	,

假设财务主管本人在第三周初借走了所有可用资金，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [goʊz] [ə'weɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [lɔkt] [ʌp] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] ? -

or	that	he	goes	away	leaving	the	money	locked	up	,	what	is	to	happen	?	'
或者	那	他	去	离开	离开	这	钱	已锁定	向上	,	什么	是	到	发生	?	-

或者他离开后把钱锁起来，那会发生什么?

- [aɪ] [prə'poʊz] [ru:l] ['sev(ə)n] , - [sed] - .

'	I	propose	rule	seven	,	'	said	Squiff	.
-	我	提出	规则	七	,	-	说	-	.

“我提议第七条规则，”斯奎夫说道。

- [ðə; ði] ['treʒərər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [tu:] ['membər] ,

'	The	Treasurer	to	be	unable	to	borrow	without	consulting	two	members	,
-	这	财务主管	到	是	无法	到	借	没有	咨询	二	成员	,

“财务主管未经两名成员同意不得借款。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['depjuti] . -

and	in	case	of	absence	to	appoint	a	deputy	.	'
和	在	案件	的	缺席	到	委	一个	副	.	-

如遇缺席，则指定一名代理人。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [əˈkaʊnts] , - [sed] ['frɛdi] ; - [ænd; ənd][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
' Of course he must keep accounts , ' said Freddy ; ' and is responsible for
- 的 课程 他 必须 保持 账户 , - 说 弗雷迪 ; - 和 是 负责任的 为了
[kəˈlektɪŋ] [riːˈpeimənts] [ænd; ənd] [səbˈskrɪpʃənz] . -
collecting repayments and subscriptions . '
收集 还款 和 订阅 . -

“他当然要记账，”弗雷迪说，“而且负责收取还款和订阅费。”

- [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , - [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] ? -
' It's a good idea , ' I said ; ' but will it work ? '
- 它是 一个 好的 主意 , - 我 说 ; - 但 将要 它 工作 ? -

“这主意不错，”我说，“但真的可行吗？”

- [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , - [rɪˈplaɪd] ['rɛdʒi] .
' We can but try , ' replied Reggie .
- 我们 能 但 尝试 , - 回复 雷吉 .

“我们只能试试了，”雷吉回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [ɪnˈses(ə)nt] ['bɔːroʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [greɪt] [pɔɪnts] [ɪn]
' It saves incessant borrowing and is simple ; both of which are great points in
- 它 保存 不停歇 借贷 和 是 简单的 ; 两个都 的 哪个 是 伟大的 积分 在
[ɪts] ['feɪvər] .
its favour .
它是 偏爱 .

“它省去了不断借贷的麻烦，而且操作简单；这两点都是它的巨大优势。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [əˈgriːd] [ɑːn] [ðiːz] ['sev(ə)n] [ruːlz] ? -
Are we all agreed on these seven Rules ? '
是 我们 全部 同意 在 这些 七 规则 ? -

我们都同意这七条规则吗?

- ['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] ? - [æskt] ['frɛdi] .
' Oughtn't we to limit the borrowing powers of each member ? ' asked Freddy .
- 不应该 我们 到 限制 这 借贷 权力 的 每个 成员 ? - 问 弗雷迪 .

“我们是不是应该限制每个成员的借贷能力？”弗雷迪问道。

- [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] , - [sed] ['rɛdʒi] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [freɪm] [ruːl] [eɪt] .
' That wouldn't be any use , ' said Reggie ; ' but we can frame rule eight .
- 那 不会 是 任何 使用 , - 说 雷吉 ; - 但 我们 能 框架 规则 八 .

“那没什么用，”雷吉说；“但我们可以把第八条规则框起来。”

[ðæt] [iːtʃ] ['membər] ['oʊnli] ['bɔːroʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [niːd] ,
That each member only borrow sufficient for his urgent need ,
那 每个 成员 仅有的 借 充足的 为了 他的 紧迫的 需要 ,

每个成员只借贷满足其紧急需求的金额。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɔːroʊɪŋ] .
and give to the Treasurer a statement of his reason for borrowing .
和 给 到 这 财务主管 一个 陈述 的 他的 原因 为了 借贷 .

并向财务主管提交一份借款理由说明。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] . -
That ought to be sufficient . '
那 应该 到 是 充足的 . -

这样应该就足够了。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [əˈgriːd] ['frɛdi] ; - [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] ['betɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' I think so , ' agreed Freddy ; ' but we ought to exclude betting from the
- 我 思考 所以 , - 同意 弗雷迪 ; - 但 我们 应该 到 排除 投注 从 这
['ɜːrdʒənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] . - [-]
Urgent Circumstances . ' [57]
紧迫的 情况 . - [-]

“我也这么认为，”弗雷迪同意道；“但是我们应该把赌博排除在紧急情况之外。”[57]

- [raɪt] ! - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , - [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] .

'	Right	!	'	said	the	Pilot	,	'	and	now	for	the	members	.
-	正确的	!	-	说	这	飞行员	,	-	和	现在	为了	这	成员	.

“好的！”飞行员说，“现在轮到成员们了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] , ['ækriŋtən] [wɪl] [biː; bi][sɪks] , [vɑːn] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]

There	are	five	of	us	,	Accrington	will	be	six	,	von	Graussman	seven	,	and
那里	是	五	的	我们	,	阿克灵顿	将要	是	六	,	冯	-	七	,	和

['fæti] [eɪt] :

Fatty	eight	:
脂肪	八	:

我们一共五个人，阿克灵顿算六个，冯·格劳斯曼算七个，胖子算八个：

[ðæt] ['gɪvz] [juː 'es] ['fɔːrti] [paʊndz] , [wɪtʃ] [wɪl] [duː][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] .

that	gives	us	forty	pounds	,	which	will	do	to	start	on	.
那	给予	我们	四十	磅	,	哪个	将要	做	到	开始	在	.

这样我们就有了四十磅，足够我们起步了。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ə'pɔɪnt] ['fæti] ['treʒərər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] .

Suppose	we	appoint	Fatty	treasurer	,	he	has	a	good	head	for	figures	.
认为	我们	委	脂肪	财务主管	,	他	有	一个	好的	头	为了	数据	.

假设我们任命胖子为财务主管，他很擅长数字。

- [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['kærid] , [æz; əz] ['fæti] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'klaɪn]

'	This	proposal	was	unanimously	carried	,	as	Fatty	was	not	present	to	decline
-	这	提议	曾是	一致	携带	,	作为	脂肪	曾是	不是	展示	到	衰退

[ðə; ði] ['ɑːnər] ,

the	honour	,
这	荣誉	,

“这项提议获得一致通过，因为胖子不在场，无法拒绝这项荣誉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɝːnd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['fætiz] [ruːmz; rʊmz] .

and	the	meeting	adjourned	till	the	following	evening	in	Fatty's	rooms	.
和	这	会议	休会	直到	这	下列的	晚上	在	胖子的	房间	.

会议休会至次日晚在胖子的房间里继续进行。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɪn]

In	the	meanwhile	the	objects	of	the	Club	were	explained	to	the	other	three	in
在	这	同时	这	对象	的	这	俱乐部	是	解释	到	这	其他	三	在

['muːvɪŋ] [tɜːrmz] ,

moving	terms	,
移动	条款	,

与此同时，俱乐部的宗旨被用感人至深的方式向其他三人解释清楚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər] [əd'hɪrəns] .

and	they	promised	their	adherence	.
和	他们	承诺	他们的	依从性	.

他们承诺会遵守规定。

[vɑːn] - , [huːz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːstriən] [ˌfɪnən'sɪr] , [hæd; həd] [greɪv] [dauts] [ə'baʊt]

Von	Graussman	,	whose	father	is	a	great	Austrian	financier	,	had	grave	doubts	about
冯	-	,	谁	父亲	是	一个	伟大的	奥地利	金融家	,	有	严重	疑虑	关于

[ðə; ði] [skiːm] ,

the	scheme	,
这	方案	,

冯·格劳斯曼的父亲是一位奥地利伟大的金融家，他对这个计划抱有严重的怀疑。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][əd'vaɪs] ; ['miːnwaɪl] [haʊ'evər] , [wiː; wi] ['kɑːlərd] [hɪz; ɪz]

and	wrote	to	his	people	for	advice	;	meanwhile	however	,	we	collared	his
和	写道	到	他的	人们	为了	建议	;	同时	然而	,	我们	项圈	他的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

subscription	,	and	he	became	,
订阅	,	和	他	成为	,

他写信给族人寻求建议；然而与此同时，我们获得了他的订阅，他变成了，

[haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ə; eɪ] ['membər] .

however	unwillingly	,	a	member	.
然而	不情愿地	,	一个	成员	.

然而，尽管不情愿，却成为了一名成员。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][baɪ] ['fæti] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [kɑːrdz] ,

A	proposal	by	Fatty	,	who	does	not	play	cards	,
一个	提议	经过	脂肪	,	WHO	做	不是	玩	牌	,

胖子（他不玩牌）提出了一个方案

[tuː; tə] [ɪk'skluːd] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['negətɪvd] [baɪ]

to	exclude	Bridge	from	the	list	of	Urgent	Circumstances	was	negatived	by
到	排除	桥	从	这	列表	的	紧迫的	情况	曾是	负面	经过

['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn] .

seven	to	one	.
七	到	一	.

将 Bridge 从紧急情况清单中排除的提议以七比一的投票结果被否决。

[ðə; ði]['paɪlət]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] [fʊl] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ruːld] ,

The	Pilot	also	was	as	usual	full	of	objections	,	but	these	were	overruled	,
这	飞行员	还	曾是	作为	通常	满的	的	反对意见	,	但	这些	是	否决	,

飞行员像往常一样提出了许多反对意见，但这些意见都被驳回了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsəlz] ['mjuːtʃuəl] [help] [sə'saɪəti] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [briːf] , [bʌt; bət] [braɪt] , [kə'rɪr] .

and	the	Cecil's	Mutual	Help	Society	started	on	its	brief	,	but	bright	,	career	.
和	这	塞西尔的	相互的	帮助	社会	开始	在	它是	简短的	,	但	明亮的	,	职业	.

塞西尔互助协会开始了它短暂而辉煌的历程。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

The	first	fortnight	of	the	term	was	uneventful	,
这	第一的	两星期	的	这	学期	曾是	平静无事	,

学期头两周风平浪静。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ] [sə'steɪnd] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] ,

and	marked	only	by	sustained	attacks	on	the	integrity	of	the	Treasurer	,
和	标记	仅有的	经过	持续	攻击	在	这	正直	的	这	财务主管	,

其唯一特点就是对财政部长诚信的持续攻击，

[baɪ]['braɪbəri][ænd; ənd] [θrets] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ruːl] [faɪv] .

by	bribery	and	threats	in	order	to	induce	him	to	break	rule	five	.
经过	受贿	和	威胁	在	命令	到	诱导	他	到	休息	规则	五	.

通过贿赂和威胁，诱使他违反第五条规则。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [feɪld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] .

These	having	failed	there	was	nothing	to	do	but	wait	.
这些	拥有	失败的	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

这些方法都失败了，除了等待别无他法。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] — ['ækrɪŋtən]

On	the	first	morning	of	the	third	week	—	it	was	a	Saturday	—	Accrington
在	这	第一的	早晨	的	这	第三	星期	—	它	曾是	一个	周六	—	阿克灵顿

[ænd; ənd] - [met] [æt; ət][naɪn] . - [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛʒɝz] ['sterkeɪs] ,

and	Squiff	met	at	9	.	15	at	the	bottom	of	the	Treasurer's	staircase	,
和	-	遇见	在	9	.	-	在	这	底部	的	这	财务主管的	楼梯	,

第三周的第一天早上——那天是星期六——阿克灵顿和斯奎夫9点15分在财务主管的楼梯底部碰面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [in'sju:d] [fɔ:r; fər] ['fætiz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

and	a	race	ensued	for	Fatty's	bedroom	.
和	一个	种族	随后	为了	胖子的	卧室	.

于是，一场争夺胖子卧室的比赛开始了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [-]

The	official	[	58	]
这	官方的	[	-	]

官方[58]

[haʊ'evər] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [hi:t] [ðæt] ['bɪznəs] ['aʊərz] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tɪl] - . - ,

however	declared	with	unnecessary	heat	that	business	hours	did	not	begin	till	10	.	30	,
然而	声明	和	不必要	热	那	商业	小时	做过	不是	开始	直到	-	.	-	,

然而，他却毫无必要地激动地宣称，营业时间要到10点30分才开始。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər] [tɪl] [ðen] .

and	so	they	were	obliged	to	retire	till	then	.
和	所以	他们	是	有义务	到	退休	直到	然后	.

因此，他们不得不退休直到那时。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][ten] , - , [hu:] [ɪz][æn; ən][ə'dept][æt; ət] ,

At	a	quarter	past	ten	,	Squiff	,	who	is	an	adept	at	manœuvring	,
在	一个	四分之一	过去的	十	,	-	,	WHO	是	一个	熟练	在	机动	,

十点一刻，擅长周旋的斯奎夫

[rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fæti] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,

returned	and	began	a	conversation	with	Fatty	who	was	at	breakfast	,
返回	和	开始	一个	对话	和	脂肪	WHO	曾是	在	早餐	,

回来后，他开始和正在吃早餐的胖子攀谈起来。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [hæf] - [pæst][ænd; ənd] [əkrɪŋtənz] [step] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

which	lasted	till	the	clock	struck	half	-	past	and	Accrington's	step	sounded	on	the
哪个	持续	直到	这	钟	击	一半	-	过去的	和	阿克灵顿的	步	听起来	在	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

直到时钟敲响半点，阿克灵顿的脚步声响起，一切才平静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ['kwaɪətli] - [aɪ][wɑ:nt] [tu:] ['tenəz] [aʊt][ʌv; əv]

and	then	he	jumped	up	and	remarked	quietly	'	I	want	two	tenners	out	of
和	然后	他	跳了起来	向上	和	评论	悄悄	-	我	想	二	十英镑	出去	的

[ðə; ði] [fʌnd] .

the	Fund	.
这	基金	.

然后他跳起来，平静地说："我要从基金里拿出两个十英镑。"

- ['ækrɪŋtən] , [hu:] [ə'raɪvd] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] , ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['mɑ:dɪst]['faɪvər] .

'	Accrington	,	who	arrived	almost	breathless	,	only	required	a	modest	fiver	.
-	阿克灵顿	,	WHO	到达的	几乎	喘不过气	,	仅有的	必需的	一个	谦虚的	五英镑	.

"阿克灵顿气喘吁吁地赶来，只需要区区五英镑。"

['fæti] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪloʊ; 'staɪlə] .

Fatty	took	a	seat	at	table	with	a	large	account	-	book	and	a	stylo	.
脂肪	采取	一个	座位	在	桌子	和	一个	大的	帐户	-	书	和	一个	笔	.

胖子在桌旁坐下，桌上放着一本厚厚的账簿和一支钢笔。

[hi:; hi] [tʊk] [əkrɪŋtənz] [keɪs] [fɜ:rst][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt]

He	took	Accrington's	case	first	as	being	the	simpler	,	and	was	quite
他	采取	阿克灵顿的	案件	第一的	作为	存在	这	更简单	,	和	曾是	相当

['redi] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] ,

ready	to	advance	the	money	,
准备好	到	进步	这	钱	,

他认为阿克灵顿的案子比较简单，便首先接手，并很愿意垫付资金。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [ruːlz] .

but	some	difficulty	occurred	in	interpreting	the	rules	.
但	一些	困难	发生	在	翻译	这	规则	.

但在解释规则时遇到了一些困难。

- [haʊ] [dʌz] [wʌn] [pledʒ] [wʌnz] [wɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]

'	How	does	one	pledge	one's	word	within	the	meaning	of	the	Act	?	'	enquired	the
-	如何	做	一	保证	一个人的	单词	之内	这	意义	的	这	行为	?	-	询问	这

['treʒərər] ['pleɪntɪvli] .

Treasurer	plaintively	.
财务主管	哀怨地	.

“按照该法案的规定，一个人该如何做出承诺呢？”财务主管哀求地问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swer] ['hɔːrəbli] , - [ri'maːkt] - ;

'	I	should	make	him	swear	horribly	,	'	remarked	Squiff	;
-	我	应该	制作	他	发誓	糟糕透了	,	-	评论	-	;

“我应该让他破口大骂，”斯奎夫说道；

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] ['eni] [klʌb]

'	I	don't	think	he's	the	sort	of	person	I	should	trust	with	the	funds	of	any	Club
-	我	不	思考	他是	这	种类	的	人	我	应该	相信	和	这	资金	的	任何	俱乐部

.

:
.

“我不认为他是那种值得信任，可以把俱乐部资金交给他管理的人。”

- [ðə; ði][roʊl] [wɪtʃ] ['ækrɪŋtən] [θruː] [æt; ət][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm] ,

'	The	roll	which	Accrington	threw	at	him	did	not	hit	him	,
-	这	卷	哪个	阿克灵顿	扔	在	他	做过	不是	打	他	,

“阿克灵顿扔向他的纸条没有击中他。”

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['fætiz]

but	finished	the	career	of	a	small	china	dog	which	had	belonged	to	Fatty's
但	完成的	这	职业	的	一个	小的	中国	狗	哪个	有	属于	到	胖子的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

但这却结束了胖子祖母留下的一只小瓷狗的一生。

[ænd; ənd] [smæʃt] [tuː] [lɪ'kɜːr] - ['glæsɪz] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

and	smashed	two	liqueur	-	glasses	into	fragments	.
和	粉碎	二	酒	-	眼镜	进入	片段	.

并将两个酒杯摔得粉碎。

[wen] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,

When	peace	had	been	restored	,
什么时候	和平	有	到过	恢复	,

和平恢复之后，

['ækrɪŋtən] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['kiːθliː] — [ðə; ði][piː'ænoʊ] -

Accrington	produced	a	summons	from	Tuneham	and	Keighley	—	the	piano	-
阿克灵顿	生产	一个	传票	从	-	和	基斯利	—	这	钢琴	-

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] — [fɔːr; fər] - [ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][piː'ænoʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

people	in	the	High	—	for	'	the	hire	of	piano	for	two	years	,
人们	在	这	高的	—	为了	-	这	聘请	的	钢琴	为了	二	年	,

阿克灵顿出示了一份来自图纳姆和基斯利（高街上的钢琴租赁商）的传票，内容是“租用钢琴两年”。

['tjʊnɪŋ] , [ri'pleisin] ['broʊkən] [kiːz] , [duː] .

tuning	,	replacing	broken	keys	,	do	.
调谐	,	替换	破碎的	钥匙	,	做	.

调音、更换损坏的键，做。

['waɪɜ·z, 'waɪrz] , [duː] .
wires , do .
电线 , 做 .

电线，确实如此。

['kændlˌstɪks] , [duː] .
candlesticks , do .
烛台 , 做 .

烛台，可以。

['pedlz] , £5 / [ˌtuː'tuː] / : [peɪd] [baɪ] [kæʃ] , [ˌtuː'tuː] / - .
pedals , £5 / 2 / : paid by cash , 2 / - .
踏板 , £5 / 2 / : 有薪酬的 经过 现金 , 2 / - .

踏板，5英镑2先令：现金支付，2先令。

['toʊt(ə)l] ['oʊɪŋ] . £5 .
Total owing . £5 .
全部的 欠款 . £5 .

总计欠款5英镑。

- [ðɪs] [-]
' This [59]
- 这 [-]

'这[59]

[kən'vɪnst] ['fæti] , [huː] ['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] , [ænd; ənd]
convinced Fatty , who handed over a cheque for five pounds without demur , and
确信 脂肪 , WHO 递交 超过 一个 查看 为了 五 磅 没有 异议 , 和
['ækrɪŋtən] [left] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Accrington left rejoicing .
阿克灵顿 左边 欢欣鼓舞 .

说服了胖子，胖子毫不犹豫地递上一张五英镑的支票，阿克灵顿高兴地离开了。

- [keɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdər] :
Squiff's case was harder :
- 案件 曾是 更难 :

斯奎夫的案子更棘手：

- [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst][tɜːrm] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['fæti] , [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]
' At the end of last term , ' he explained to Fatty , who had assumed a
- 在 这 结尾 的 最后的 学期 , - 他 解释 到 脂肪 , WHO 有 假定 一个
[dʒuː'dɪʃəl]['æspekt] ,
judicial aspect ,
司法 方面 ,

“上学期末，”他向扮演司法角色的胖子解释道，“

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɑːn][maɪ]['moʊtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [naɪts] [ɪn] [taʊn]
' I had to raise money on my motor in order to have four nights in town
- 我 有 到 增加 钱 在 我的 发动机 在 命令 到 有 四 夜晚 在 镇
[ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['rʌgər] [mætʃ] ['prɑːpərli] .
and do the Rugger Match properly .
和 做 这 橄榄球 匹配 适当地 .

“我不得不靠卖车赚钱，才能在城里待上四晚，好好参加这场橄榄球比赛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn]['goʊldˌstaɪnz, 'goʊldˌstiːnz] ['klʌtʃɪz] :
It is still in Goldstein's clutches :
它 是 仍然 在 戈德斯坦的 离合器 :

它仍然在戈尔茨坦的掌控之中：

['jestərdeɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['terəns] — [sɜːr] ['terəns] - ,
yesterday I got a telegram to say that my Uncle Terence — Sir Terence MacGurkin ,
昨天 我 得到 一个 电报 到 说 那 我的 叔叔 特伦斯 — 先生 特伦斯 - ,

昨天我收到一封电报，说我的叔叔特伦斯——特伦斯·麦克古尔金爵士，

[maɪ] ['meɪtərz] ['brʌðər] — [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kɑːr] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ,

my	mater's	brother	—	who	gave	me	the	car	,	is	coming	down	here	,
我的	母亲的	兄弟	—	WHO	给予	我	这	车	,	是	未来	向下	这里	,

我舅舅——就是送我车的那位——要过来。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪs] [spɪnz] .

and	wants	me	to	take	him	for	some	nice	spins	.
和	想要	我	到	拿	他	为了	一些	好的	旋转	.

他想让我带他兜风。

[ɪf] [hiː; hi][faindz] [aɪv] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ,

If	he	finds	I've	pawned	it	,	there'll	be	the	devil	to	pay	,
如果	他	发现	我已经	典当	它	,	将会	是	这	魔鬼	到	支付	,

如果他发现我把它典当了，那我就惨了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][ˌem 'iː] .

and	the	uncle	certainly	won't	pay	him	,	nor	me	.
和	这	叔叔	当然	惯于	支付	他	,	也不	我	.

叔叔肯定不会付钱给他，也不会付钱给我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [get][ðə; ði][moʊ] - [moʊ] , [peɪ]

I	shall	have	to	run	up	to	town	to	-	day	,	get	the	mo	-	mo	,	pay
我	将	有	到	跑步	向上	到	镇	到	-	天	,	得到	这	莫	-	莫	,	支付

['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ,

Goldstein	,
戈尔茨坦	,

我今天得进城去，拿钱，付给戈尔茨坦。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] , ['redi] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['terəns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] , - [hiː; hi]

and	drive	it	down	here	,	ready	for	Uncle	Terence	to	-	morrow	;	and	,	'	he
和	驾驶	它	向下	这里	,	准备好	为了	叔叔	特伦斯	到	-	明天	;	和	,	-	他

[kən'kluːdid] ['ræpɪdli] ,

concluded	rapidly	,
结束	快速	,

“把它运到这里来，明天给特伦斯叔叔准备好；”他迅速总结道。

- [ɪf] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi] ['iznt] [əˈpærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] - — - [dəunt][biː; bi] [ruːd] ,

'	if	the	urgency	isn't	apparent	even	to	you	'	—	'	Don't	be	rude	,
-	如果	这	紧迫性	不是	明显	甚至	到	你	-	—	-	不	是	粗鲁的	,

“如果连你都感觉不到紧迫性”——“别这么无礼，

- [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['fæti] — - [ðen] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] ['penətreɪt] [jʊr; jər] [breɪn] . -

'	interpolated	Fatty	—	'	then	nothing	will	ever	penetrate	your	brain	.	'
-	插值	脂肪	—	-	然后	没有什么	将要	曾经	穿透	你的	脑	.	-

“胖子插话道——‘那样的话，就没有任何东西能进入你的大脑了。’”

- [aɪ] [θɪŋk] , - ['fæti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

'	I	think	,	'	Fatty	had	begun	,
-	我	思考	,	-	脂肪	有	开始	,

“我想，”胖子开口说道，“

[wen] ['hɜːrid] [steps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][vɑːn] - [əˈpɪrd] [klæd][ɪn][ə; eɪ]

when	hurried	steps	sounded	on	the	stairs	and	von	Graussman	appeared	clad	in	a
什么时候	慌忙	步骤	听起来	在	这	楼梯	和	冯	-	出现	覆膜	在	一个

[moʊst] ['kjʊriəs] ['kɑːstuːm] ,

most	curious	costume	,
最多	好奇的	戏服	,

这时，楼梯上传来急促的脚步声，冯·格劳斯曼穿着一套非常奇特的服装出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'brʌʃt] [her] .

and	with	unbrushed	hair	.
和	和	未刷过的	头发	.

头发也没梳。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - [ɪ'miːdiətli] [sed] , - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [oʊld] [tʃæp] ,
To him Squiff immediately said , ' I don't think , old chap ,
到 他 - 立即地 说 , - 我 不 思考 , 老的 小伙子 ,

斯奎夫立刻对他说："我不这么认为，老兄，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːstuːm] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv]
that you ought to present yourself in a costume like that before the Treasurer of
那 你 应该 到 展示 你自己 在 一个 戏服 喜欢 那 前 这 财务主管 的
[ðə; ði] ['siːsəlz] ['mjuːtʃuəl] [help] [sə'saɪəti] ,
the Cecil's Mutual Help Society ,
这 塞西尔的 相互的 帮助 社会 ,

你应该穿着那样的服装去见塞西尔互助协会的财务主管。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [tuː; tə][bed] [ɔːl] [naɪt] ,
you look as if you hadn't been to bed all night ,
你 看 作为 如果 你 之前没有 到过 到 床 全部 夜晚 ,

你看上去好像一整夜没睡觉似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] [tuː] ['ɜːrli] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . -
and then had got up too early , if such a thing is possible . '
和 然后 有 得到 向上 也 早期的 , 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 . -

然后，如果可能的话，他又起得太早了。

- [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs] [ɔːl'raɪt] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ˌnaɪn'tiːn] [-]
' It vos alright perhaps that I must be given nineteen [60]
- 它 vos 好吧 也许 那 我 必须 是 给定 十九 [-]

'也许没关系，我必须被给予十九[60]

[paʊndz] [baɪ]['mɪstər] . ['fæti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] [fɔːrmd] - [ænd; ənd] - [mʌtʃ] -
pounds by Mr . Fatty from the moneys of the lately formed - and - much -
磅 经过 先生 . 脂肪 从 这 钱 的 这 最近 形成 - 和 - 很多 -
[tuː; tə] - [biː; bi] - [kə'mendid] - [baɪ] - ['niːdi] - ['dʒent(ə)lmən] - - ['iːˌɛl'piː] - [klʌbz] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn]
to - be - commended - by - needy - gentlemens - ' Elp - Clubs , ' he remarked in
到 - 是 - 赞扬 - 经过 - 贫困 - 先生们 - - 帮助 - 俱乐部 , - 他 评论 在
[wʌn] [breθ] .
one breath .
一 气息 .

"这些钱是胖子先生从最近成立的、值得贫困绅士们称赞的'救助俱乐部'的资金中筹集的，"他一口气说道。

- [wʌns] [mɔːr] ! - [ʃriːkt] - [ɪk'stætɪkli] .
' Once more ! ' shrieked Squiff ecstatically .
- 一次 更多的 ! - 尖叫 - 欣喜若狂 .

"再来一次！"斯奎夫欣喜若狂地尖叫道。

- [aɪ]['vɑːs][nɑːt] - , - [rɪ'plaɪd] [vɑːn] - [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
' I vos not repeading , ' replied von Graussman with dignity ,
- 我 vos 不是 - , - 回复 冯 - 和 尊严 ,

"我不会重复，"冯·格劳斯曼有尊严地回答道。

- [ɪn]['dɜːr] ['wɜːrt] [ʌv; əv][baɪleɪt][vɑːt][aɪ]['vɑːs] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] - . -
' in der worts of Bilate vot I vos say I had shpoken . '
- 在 德尔 麦芽 的 比拉特 投票 我 vos 说 我 有 - . -

'in der worts of Bilate vot I vos say I had shpoken.

- [wʌt] ['pailət] ['riːəli] [sed] — - [bɪ'gæn] - , [wen] ['fæti] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]
' What Pilate really said — ' began Squiff , when Fatty who had sunk into a sort
- 什么 普拉提 真的 说 — - 开始 - , 什么时候 脂肪 WHO 有 沉没 进入 一个 种类
[ʌv; əv] ['revəri] ,
of reverie ,
的 遐想 ,

"彼拉多到底说了什么——"斯奎夫刚开口，胖子就陷入了沉思，

['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['vɪgərəsli] .
suddenly awoke and thumped on the table vigorously .
突然 醒来 和 猛击 在 这 桌子 大力 .

突然醒来，用力拍打桌子。

- [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] [ɪz] ['biːɪŋ] ['frɪtəd] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['sɑːləmli]
' The valuable time of the Treasurer is being frittered away , ' he remarked solemnly
- 这 有价值的 时间 的 这 财务主管 是 存在 油炸 离开 , - 他 评论 庄严地
.
:
.

“财政大臣的宝贵时间正在被浪费掉，”他严肃地说道。

- [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
' The case of the O'Rossa is under consideration .
- 这 案件 的 这 - 是 在下面 考虑 .

“奥罗萨案正在审理中。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] ;
He has explained his need for twenty pounds ;
他 有 解释 他的 需要 为了 二十 磅 ;

他解释了他需要二十英镑的原因；

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr'mæləti][ɪz][ðə; ði] ['plɛdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
the only remaining formality is the pledging of his word .
这 仅有的 其余的 正式 是 这 认捐 的 他的 单词 .

剩下的唯一形式就是他要做出承诺。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [tʃek] .
When he has done that I will hand over the cheque .
什么时候 他 有 完毕 那 我 将要 手 超过 这 查看 .

他办完事后，我会把支票交给他。

- - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][vɑːn] - ,
' Squiff , who had been speaking to von Graussman ,
- - , WHO 有 到过 请讲 到 冯 - ,

斯奎夫当时正在和冯·格劳斯曼交谈，

['hɜːrɪdli] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][left][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - . - [tuː; tə] [taʊn] ,
hurriedly pledged his word and left to catch the 12 . 10 to town ,
匆匆 承诺 他的 单词 和 左边 到 抓住 这 - . - 到 镇 ,

他匆匆答应下来，然后动身去赶12点10分进城的火车。

[waɪl] [vɑːn] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː] ['fætiz] [ɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd]
while von Graussman proceeded to pour into Fatty's ears a long and disconnected
尽管 冯 - 继续 到 倒 进入 胖子的 耳朵 一个 长的 和 断开连接
[teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
tale in which the words ,
故事 在 哪个 这 字 ,

冯·格劳斯曼开始向胖子絮絮叨叨地讲一个冗长而零散的故事，故事中，他说道：

- - , -
' Boliceman , '
- - , -

“警察，”

- ['dæmnəbl] , -
' damnable , '
- 该死的 , -

“该死的，”

- ['frɔilain] , - [ænd; ənd] - - , - [ə'pɪrd] ['friːkwəntli] ,
' fraulein , ' and ' gompensations , ' appeared frequently ,
- 弗劳莱因 , - 和 - - , - 出现 频繁地 ,

“fraulein”和“gompensations”这两个词频繁出现。

[soʊ] ['fæti] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɪn] [taʊn]
so Fatty gathered that it had some reference to an escapade in town
所以 脂肪 聚集 那 它 有 一些 参考 到 一个 恶作剧 在 镇
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [tɜːrm] .
during the week before term .
期间 这 星期 前 学期 .

所以胖子推断，这跟开学前一周在城里的一次冒险经历有关。

[haʊ'evər] , [æz; əz][vɑːn] - [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]
However , as von Graussman was prepared to swear to the urgency of the
然而 , 作为 冯 - 曾是 准备 到 发誓 到 这 紧迫性 的 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

然而，正如冯·格劳斯曼准备发誓证明情况紧急一样，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [æd'væns] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
he saw no reason why he should not advance the amount ,
他 锯 不 原因 为什么 他 应该 不是 进步 这 数量 ,

他认为自己没有理由不预付这笔款项。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [left] .
but discovered to his horror that there were only fifteen pounds left .
但 发现 到 他的 恐怖 那 那里 是 仅有的 十五 磅 左边 .

但他惊恐地发现，只剩下十五英镑了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
He explained this to the German ,
他 解释 这 到 这 德语 ,

他向那位德国人解释了这一点。

[huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [soʊ] ['dɝː] ['mætərz] [ʌp] [ˌem aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,
who replied that ' he could sew der matters up mit so much ,
WHO 回复 那 - 他 可以 缝 德尔 事情 向上 密特 所以 很多 ,

他回答说，‘他可以用很多东西把事情解决好，’

- [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
' and went off with the [61]
- 和 去 离开 和 这 [-]

然后就和[61]一起走了

['klʌbz] [læst] ['mʌni] .
Club's last money .
俱乐部的最后的 钱 .

俱乐部最后的资金。

['fæti] , [huː] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɛʒərərʃɪp] ,
Fatty , who saw in this a speedy ending to the worries of a Treasurership ,
脂肪 , WHO 锯 在 这 一个 迅速 结束 到 这 担忧 的 一个 财务主管 ,

胖子认为这能迅速结束他担任财政部长的种种烦恼。

[kən'tentɪdli] ['entərd] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
contentedly entered the amounts in his book ,
心满意足地 进入 这 金额 在 他的 书 ,

他心满意足地把金额记在账簿上。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['lektʃər] [æt; ət][dʒeɪmz] - .

and	then	took	a	cab	to	his	History	Lecture	at	James	'	.
和	然后	采取	一个	出租车	到	他的	历史	演讲	在	詹姆斯	-	.

然后他乘出租车去詹姆斯学院听历史讲座。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['frɛdi] ['kæʒuəli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [paʊndz] [tuː; tə] [peɪ] ['faʊndri]

It	was	only	when	Freddy	casually	applied	for	two	pounds	to	pay	Foundry
它	曾是	仅有的	什么时候	弗雷迪	随意地	应用	为了	二	磅	到	支付	铸造厂

[dɪ'siːst] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] — [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪd] [nɑːt]

deceased	—	on	account	—	that	he	discovered	that	the	end	of	the	money	did	not
死者	—	在	帐户	—	那	他	发现	那	这	结尾	的	这	钱	做过	不是

[ɪm'plaɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

imply	the	end	of	his	troubles	.
意味着	这	结尾	的	他的	麻烦	.

直到弗雷迪漫不经心地申请了两英镑来偿还已故的 Foundry 的欠款时，他才发现钱用完了并不意味着他的麻烦就结束了。

- [juː; jʊ] [lent] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] - , - [skriːmd] ['frɛdi] ; - [waɪ] ,

'	You	lent	twenty	pounds	to	Squiff	,	'	screamed	Freddy	;	'	why	,
-	你	借出的	二十	磅	到	-	,	-	尖叫	弗雷迪	;	-	为什么	,

“你借给斯奎夫二十英镑，”弗雷迪尖叫道；“为什么，

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [ˌoʊvər'drɔːn] [hɪz; ɪz][nekst] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [pɔːnd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs]

you	know	he's	overdrawn	his	next	month's	allowance	and	pawned	his	dressing	case
你	知道	他是	透支	他的	下一个	月份	津贴	和	典当	他的	敷料	案件

. -
: '
. -

你知道他透支了下个月的零用钱，还把衣柜当掉了。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['fæti] ['plæsɪdli] , - [bɪ'saɪdz] ,

'	I	didn't	know	,	'	replied	Fatty	placidly	,	'	besides	,
-	我	没有	知道	,	-	回复	脂肪	平静地	,	-	除了	,

“我不知道，”胖子平静地回答道，“再说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb]

it	seems	to	me	that	those	are	the	very	circumstances	in	which	the	Club
它	似乎	到	我	那	那些	是	这	非常	情况	在	哪个	这	俱乐部

[bɪ'kʌmz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['nesəseri] . -

becomes	useful	and	even	necessary	.	'
变成	有用	和	甚至	必要的	.	-

在我看来，正是在这种情况下，俱乐部才显得有用，甚至必不可少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津的红色油漆：素描(Red Paint at Oxford Sketches)
第3/6页

- [jes] , [bʌt; bət] , - [riˈtɔːtid] [ˈfrɛdi] , - [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər] [wiːks]
' **Yes** , **but** , ' **retorted** **Freddy** , ' **he** **won't** **be** **able** **to** **pay** **it** **back** **for** **weeks**
- 是的 , 但 , - 反驳 弗雷迪 , - 他 惯于 是 有能力的 到 支付 它 后退 为了 周
,
,
,

“是啊，但是，”弗雷迪反驳道，“他几个星期都还不起钱。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [nekst] [wiːk] . -
and **I** **know** **I** **shall** **want** **to** **borrow** **next** **week** . '
和 我 知道 我 将 想 到 借 下一个 星期 . -

我知道下周我肯定要借钱。

- [kʌm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [liːv] [ˈɜːrli] , - [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒərər] [ˈɪrɪteɪtɪŋli] .
' **Come** **early** **and** **leave** **early** , ' **remarked** **the** **Treasurer** **irritatingly** .
- 来 早期的 和 离开 早期的 , - 评论 这 财务主管 令人恼火地 .

“早来早走，”财务主管不耐烦地说道。

- [ɪf] [juːd] [kʌm] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ˈəupənz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]
' **If** **you'd** **come** **at** **half** - **past** **ten** **when** **the** **office** **opens** **you** **might** **have** **got**
- 如果 你会 来 在 一半 - 过去的 十 什么时候 这 办公室 打开 你 可能 有 得到
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“如果你在十点半办公室开门的时候来，你或许能得到些什么。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [peɪz] [ɪn] . -
As **it** **is** **you** **must** **wait** **till** **some** **one** **pays** **in** . '
作为 它 是 你 必须 等待 直到 一些 一 支付 在 . -

现在的情况是，你必须等到有人付款。

- [ˈenihaʊ] , - [riˈmɑːkt] [ˈfrɛdi] ,
' **Anyhow** , ' **remarked** **Freddy** ,
- 无论如何 , - 评论 弗雷迪 ,

“总之，”弗雷迪说道。

- [baɪ] [ruːl] [sɪks][juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [ðæt] [ɔːl] [fʌndz] [ɑːr; ər]
' **by** **rule** **six** **you** **must** **call** **a** **meeting** **and** **announce** **that** **all** **funds** **are**
- 经过 规则 六 你 必须 称呼 一个 会议 和 宣布 那 全部 资金 是
[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

根据第六条规定，你必须召开会议并宣布所有资金已用尽。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˈenvi] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][dʒɑːb] ,
and **I** **don't** **envy** **you** **the** **job** ,
和 我 不 嫉妒 你 这 工作 ,

我并不羡慕你的工作。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
as **I** **know** **Martha** **was** **coming** **round** **to** **borrow** **in** **the** **morning** ,
作为 我 知道 玛莎 曾是 未来 圆形的 到 借 在 这 早晨 ,

我知道玛莎早上要过来借东西。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ʌp][æz; əz] [wel] .

and	Reggie	is	sure	to	be	hard	up	as	well	.
和	雷吉	是	当然	到	是	难的	向上	作为	出色地	.

雷吉肯定也会很拮据。

- [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['frɛdi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɔːrmi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

'	The	meeting	fulfilled	the	expectation	of	Freddy	;	it	was	stormy	on	the	part
-	这	会议	已完成	这	期待	的	弗雷迪	;	它	曾是	暴风雨	在	这	部分

[ʌv; əv] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

of	Reggie	and	myself	,
的	雷吉	和	我	,

“这次会面正如弗雷迪所预料的那样；我和雷吉的会面则非常激烈。”

['plæsɪd][ɑːn] ['fætiz] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ɪn'dɪfrənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

placid	on	Fatty's	,	and	calmly	indifferent	on	the	part	of	the	[	62	]
平静	在	胖子的	,	和	平静地	冷漠	在	这	部分	的	这	[	-	]

在 Fatty's 上平静，在 [62] 方面冷静漠不关心

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɒrəʊəz] .

original	borrowers	.
原来的	借款人	.

原始借款人。

['frɛdi] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][vɑːn] - [ə'poʊzd] .

Freddy	demanded	a	further	subscription	which	Squiff	and	von	Graussman	opposed	.
弗雷迪	要求	一个	更远	订阅	哪个	-	和	冯	-	反对	.

弗雷迪要求追加认购，但遭到斯奎夫和冯·格劳斯曼的反对。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ɪn]

Eventually	we	arranged	a	compromise	by	which	everybody	was	to	pay	in
最终	我们	安排	一个	妥协	经过	哪个	大家	曾是	到	支付	在

[θriː] [paʊndz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ,

three	pounds	within	three	days	,
三	磅	之内	三	天	,

最终我们达成了一项妥协方案，即每个人在三天内支付三英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] .

and	the	meeting	broke	up	.
和	这	会议	打破	向上	.

会议就此结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪ'vents] ['prəugrest] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

For	the	next	few	days	events	progressed	quietly	until	another	meeting	was	suddenly
为了	这	下一个	很少	天	活动	进展	悄悄	直到	其他	会议	曾是	突然

['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['tenər] [iːtʃ] ,

summoned	to	report	that	Reggie	and	I	having	borrowed	a	tenner	each	,
被召唤	到	报告	那	雷吉	和	我	拥有	借来的	一个	十英镑	每个	,

接下来的几天里，事情平静地发展着，直到突然召开了另一次会议，汇报说雷吉和我各自借了十英镑。

[ænd; ənd] ['fæti] [hɪm'self] — [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [paʊndz] , [fʌndz] [wɜːr; wər] [ə'gen]

and	Fatty	himself	—	by	permission	—	the	remaining	four	pounds	,	funds	were	again
和	脂肪	他自己	—	经过	允许	—	这	其余的	四	磅	,	资金	是	再次

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

而胖子本人——经允许——剩下的四英镑，资金再次耗尽。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'peɪmənt] [hæd; həd][nɑːt] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd][wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns]

and	as	the	time	for	repayment	had	not	nearly	expired	we	were	once
和	作为	这	时间	为了	还款	有	不是	几乎	已到期	我们	是	一次

[mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

more	at	a	standstill	.
更多的	在	一个	停顿	.

由于还款期限尚未到期，我们再次陷入了僵局。

[ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][sɪks][tuː; tə] [tuː] , - [ænd; ənd][vɑːn] -

Eventually	a	motion	was	passed	by	six	to	two	,	Squiff	and	von	Graussman
最终	一个	运动	曾是	通过了	经过	六	到	二	,	-	和	冯	-

[dɪ'sentɪŋ] ,

dissenting	,
持不同意见	,

最终，该动议以六比二的投票结果获得通过，斯奎夫和冯·格劳斯曼投了反对票。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [loʊnz] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

that	the	time	for	repayment	of	the	original	loans	should	expire	on	the	following
那	这	时间	为了	还款	的	这	原来的	贷款	应该	到期	在	这	下列的

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

原贷款的偿还期限应于下周六到期。

[ðɪs] [kɔːzd] [greɪt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒrəʊəz] ,

This	caused	great	perturbation	among	the	borrowers	,
这	导致	伟大的	扰动	之中	这	借款人	,

这引起了借款人的极大不安。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən]['oʊvərdræft][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][vɑːn] - [skreɪpt] [ʌp][ðə; ði]

but	by	the	help	of	an	overdraft	at	the	bank	von	Graussman	scraped	up	the
但	经过	这	帮助	的	一个	透支	在	这	银行	冯	-	刮擦	向上	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

但冯·格劳斯曼利用银行透支额度，最终筹到了这笔钱。

[ænd; ənd] ['ækrɪŋtən] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and	Accrington	paid	in	his	five	pounds	without	any	difficulty	.
和	阿克灵顿	有薪酬的	在	他的	五	磅	没有	任何	困难	.

阿克灵顿毫不费力地支付了他的五英镑。

[ðə; ði]['riːəl] [bloʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] ['miːtɪŋ]

The	real	blow	to	our	Club	fell	upon	us	on	the	Sunday	when	the	third	meeting
这	真实的	吹	到	我们的	俱乐部	跌倒	之上	我们	在	这	星期日	什么时候	这	第三	会议

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fʌndz] :

within	three	weeks	was	called	to	announce	the	absence	of	funds	:
之内	三	周	曾是	称为	到	宣布	这	缺席	的	资金	:

对我们俱乐部来说，真正的打击发生在那个星期天，当时召开了三周内的第三次会议，宣布资金短缺：

[ðɪs] ['pɑːzətɪvli] ['stægərd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

this	positively	staggered	us	,	but	we	had	not	counted	on	Squiff's	presence	of
这	积极地	交错	我们	,	但	我们	有	不是	计数	在	-	在场	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这着实让我们大吃一惊，但我们没想到斯奎夫会如此机智。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ɪn] ,

On	the	day	before	,	which	was	fixed	for	paying	in	,
在	这	天	前	,	哪个	曾是	固定的	为了	付费	在	,

前一天，也就是预定的缴款日，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fæti] [hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] ,

he	had	given	Fatty	his	cheque	for	twenty	pounds	,
他	有	给定	脂肪	他的	查看	为了	二十	磅	,

他把二十英镑的支票给了胖子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['twenti] [paʊndz] — [peɪd]

and	had	immediately	afterwards	drawn	out	the	available	twenty	pounds	—	paid
和	有	立即地	然后	绘制	出去	这	可用的	二十	磅	—	有薪酬的

[ɪn][baɪ][vɑːn] - [ænd; ənd] ['ækrɪŋtən] — [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] ,

in	by	von	Graussman	and	Accrington	—	on	the	plea	of	Urgent	Necessity	,
在	经过	冯	-	和	阿克灵顿	—	在	这	恳求	的	紧迫的	必要性	,

随后立即以紧急需要为由，提取了冯·格劳斯曼和阿克灵顿支付的20英镑。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərdræft] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

which	we	discovered	to	be	the	paying	of	the	overdraft	which	he	knew	he
哪个	我们	发现	到	是	这	付费	的	这	透支	哪个	他	知道	他

[mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

must	have	at	his	bank	,
必须	有	在	他的	银行	,

我们发现，那是在偿还他明知自己在银行肯定有的透支款项。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['oʊvərdræft] [tɜːrnd] [-]

but	as	the	overdraft	turned	[	63	]
但	作为	这	透支	转向	[	-	]

但随着透支额度的增加[63]

[aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fɔːrti] [paʊndz] ,

out	to	his	great	surprise	to	be	some	forty	pounds	,
出去	到	他的	伟大的	惊喜	到	是	一些	四十	磅	,

令他大吃一惊的是，重量竟然有四十磅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃek] ,

of	course	they	would	not	cash	his	last	cheque	,
的	课程	他们	会	不是	现金	他的	最后的	查看	,

他们当然不会兑现他最后一张支票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʃræŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz]

and	the	funds	of	the	Club	shrank	to	a	worthless	cheque	for	twenty	pounds
和	这	资金	的	这	俱乐部	缩小	到	一个	毫无价值	查看	为了	二十	磅

:

:

:

俱乐部的资金缩水到只剩下一张毫无价值的二十英镑支票：

[ðɪs] [læst] [geɪv] - , [æz; əz] ['frɛdi] ['fuːlɪʃli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

this	last	manœuvre	gave	Squiff	,	as	Freddy	foolishly	pointed	out	to	him	,
这	最后的	演习	给予	-	,	作为	弗雷迪	愚蠢地	尖	出去	到	他	,

正如弗雷迪愚蠢地向斯奎夫指出的那样，这最后一步行动让他……

[ə'nʌðər] [sɪks] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

another	six	weeks	in	which	to	pay	off	his	debt	to	the	Club	,
其他	六	周	在	哪个	到	支付	离开	他的	债务	到	这	俱乐部	,

他还有六周时间来偿还欠俱乐部的债务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [loʊnz] [rɪ'peɪəbl] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wʌz; wəz][lɔːst][baɪ][wʌn]

and	a	proposal	to	make	all	loans	repayable	in	three	days	was	lost	by	one
和	一个	提议	到	制作	全部	贷款	可偿还	在	三	天	曾是	丢失的	经过	一

[voʊt] .

vote	.
投票	.

一项要求所有贷款在三天内偿还的提案以一票之差被否决。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] , [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['voʊtɪŋ] [ə'genst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː]

The	numbers	were	equal	,	all	who	had	borrowed	voting	against	,	and	all	who
这	数字	是	平等的	, 全部		WHO	有	借来的	表决	反对	,	和	全部	WHO

[wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] [det] ,

were	free	of	debt	,
是	自由的	的	债务	,

双方人数相等，所有借过债的人都投了反对票，所有没有债务的人也投了反对票。

[fɔːr; fər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

for	the	proposal	.
为了	这	提议	.

针对该提案。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['fæti] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt] , [ænd; ənd] [oʊd] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːr] [paʊndz] ,

However	,	as	Fatty	had	the	casting	vote	,	and	owed	the	Club	four	pounds	,
然而	,	作为	脂肪	有	这	铸件	投票	,	和	欠款	这	俱乐部	四	磅	,

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst] .

the	motion	was	lost	.
这	运动	曾是	丢失的	.

然而，由于胖子拥有决定性的一票，而且他还欠俱乐部四英镑，所以这项动议被否决了。

['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːn][ɪts][legz] [ə'gen] [feɪld] ,

Our	attempts	to	find	a	method	of	putting	the	Society	on	its	legs	again	failed	,
我们的	尝试	到	寻找	一个	方法	的	推杆	这	社会	在	它是	腿	再次	失败的	,

我们试图找到让协会重新运转起来的方法，但失败了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

and	we	agreed	that	we	must	bury	it	in	the	depths	of	forgetfulness	.
和	我们	同意	那	我们	必须	埋葬	它	在	这	深度	的	健忘	.

我们一致认为，必须将它埋葬在遗忘的深处。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː]

As	a	gallant	attempt	to	find	a	solution	to	a	most	pressing	question	it
作为	一个	英勇	试图	到	寻找	一个	解决方案	到	一个	最多	紧迫	问题	它

[wʌz; wəz] ['veri] ['preɪzwɜːrði] ,

was	very	praiseworthy	,
曾是	非常	值得称赞	,

作为一次勇敢地寻求解决一个最紧迫问题的尝试，它非常值得称赞。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][fi'æskoʊ] .

but	as	a	working	institution	it	was	a	regular	fiasco	.
但	作为	一个	在职的	机构	它	曾是	一个	常规的	惨败	.

但作为一个运作中的机构，它却屡屡失败。

['fæti] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['feɪljər] [ɪn] ['divəz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]

Fatty	explained	his	subsequent	failure	in	Divvers	as	the	result	of	having	to	settle
脂肪	解释	他的	随后的	失败	在	潜水员	作为	这	结果	的	拥有	到	定居

[ʌp][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [klʌb] ;

up	the	somewhat	confused	accounts	of	the	defunct	Club	;
向上	这	有些	使困惑	账户	的	这	已倒闭	俱乐部	;

Fatty 解释说，他在 Divers 后来的失败是由于他不得不结算已倒闭俱乐部的混乱账目；

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我，

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] ['lɪdiə] — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['selər] [ʌv; əv]

I	attribute	it	to	the	fact	that	he	defined	Lydia	—	the	purple	seller	of
我	属性	它	到	这	事实	那	他	定义	莉迪亚	—	这	紫色的	卖方	的

[ˌθaɪə'taɪrə] — [æz; əz] - [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] . - [-] [-] [-] [-]

Thyatira	—	as	'	a	province	in	Asia	Minor	.	'	[	64	]	[	65	]	[	66	]	[	67	]
推雅推喇	—	作为	-	一个	省	在	亚洲	次要的	.	-	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我认为这是因为他将吕底亚（推雅推喇的紫色商品卖家）定义为“小亚细亚的一个省份”。[64][65][66][67]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɑːn][ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

ON	THE	STRENUOUSNESS	OF	LIFE	.
在	这	费力	的	生活	.

论生活的艰辛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪzən] - [ænd; ənd]

It	was	on	a	Wednesday	morning	that	I	repaired	to	the	Maison	Squiff	and
它	曾是	在	一个	周三	早晨	那	我	已修复	到	这	Maison	-	和

[faʊnd] ['frɛdi] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn]['bleɪzər] [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔrənitid] ['letər] [saɪnd] - - ,

found	Freddy	in	a	well	-	worn	blazer	perusing	a	coroneted	letter	signed	'	Paunbrough	,
成立	弗雷迪	在	一个	出色地	-	磨损	西装外套	仔细阅读	一个	冠冕	信	签名	-	-	,

那是一个星期三的早晨，我来到 Maison Squiff，发现弗雷迪穿着一件磨损的西装外套，正在仔细阅读一封署名为“Paunbrough”的带冠信件。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] ['saɪləntli] ['hændɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

'	which	he	silently	handed	me	to	read	.
-	哪个	他	默默	递交	我	到	读	.

他默默地把纸条递给我让我读。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv]

I	discovered	that	it	was	a	communication	from	the	noble	owner	of
我	发现	那	它	曾是	一个	沟通	从	这	高贵	所有者	的

- ['kæs(ə)l] , ['kaʊnti] [daʊn] ,

Coffington	Castle	,	County	Down	,
-	城堡	,	县	向下	,

我发现这是来自唐郡科芬顿城堡的贵族主人的来信。

[in'kləuzɪŋ] ['bʌtlɚz] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti][kɑːrd] [ə'tætʃt] .

enclosing	Butler's	bill	with	a	dirty	card	attached	.
封闭	管家	账单	和	一个	肮脏的	卡片	随附的	.

随信附上了巴特勒的账单和一张脏兮兮的卡片。

[ðə; ði] ['lætər] [in'kwaiəd] [ɪn] [tɜːrmz] [mɔːr] [də'rekt][ðæn; ðən] [pə'laɪt] [waɪ] [ðə; ði][hɑːt] [pleɪs] ['frɛdi] [hæd; həd]

The	latter	enquired	in	terms	more	direct	than	polite	why	the	hot	place	Freddy	had
这	后者	询问	在	条款	更多的	直接的	比	有礼貌的为什么		这	热的	地方	弗雷迪	有

[bɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɑːrdz] [ə'baʊt] ['ɑːksfərd] ,

been	distributing	his	father's	cards	about	Oxford	,
到过	分发	他的	父亲的	牌	关于	牛津	,

后者用比礼貌更直接的方式询问，为什么弗雷迪一直在那个炎热的地方分发他父亲关于牛津的名片。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] ,

and	stated	that	he	,	the	noble	Earl	,
和	声明	那	他	,	这	高贵	伯爵	,

并声称他，这位高贵的伯爵，

[wʌz; wəz] [kən'demd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [buː'keɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ]

was	condemned	if	he	would	pay	thirty	shillings	for	a	bouquet	to	a	low
曾是	谴责	如果	他	会	支付	三十	先令	为了	一个	花束	到	一个	低的

[bæ'leɪ] [gɜːrl] .

ballet	girl	.
芭蕾舞	女孩	.

如果他花三十先令买一束花送给一个低级芭蕾舞演员，就会被判刑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][slæp] [ðæt] ['mesərz] . ['swɪndəl] [ænd; ənd] ['rʊk] , [ðə; ði]['fæməli]

It	concluded	with	the	final	slap	that	Messrs	.	Swindell	and	Rooke	,	the	family
它	结束	和	这	最终的	拍击	那	先生们	.	斯温德尔	和	鲁克	,	这	家庭

[sə'lisitəz] ,

solicitors	,
律师	,

最后，斯温德尔先生和鲁克先生，也就是这两位家族律师，给了他们最后一记耳光。

[hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

had	instructions	not	to	pay	over	another	monthly	allowance	until	they	received
有	指示	不是	到	支付	超过	其他	月度	津贴	直到	他们	已收到

['bʌtlɚz] [bɪl] [rɪ'siːtɪd] .

Butler's	bill	receipted	.
管家	账单	已收据	.

他们被指示在收到管家的账单收据之前，不得支付另一笔月度津贴。

[ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪdli] [saɪnd] - [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

This	crushing	communication	was	pointedly	signed	'	Your	loving	father	,
这	压碎	沟通	曾是	尖锐地	签名	-	你的	爱	父亲	,

这封令人心碎的信件特意署名为“你慈爱的父亲”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [kɑːrdz]

'	and	a	postscript	demanded	the	return	of	any	more	of	his	Lordship's	cards
-	和	一个	后记	要求	这	返回	的	任何	更多的	的	他的	领主的	牌

[wɪtʃ] ['frɛdi] [maɪt] [hæv; həv] [pə'lɔɪnd] .

which	Freddy	might	have	purloined	.
哪个	弗雷迪	可能	有	被盗	.

并在附言中要求归还弗雷迪可能偷走的任何其他勋爵的扑克牌。

- ['ræðər] [rʌf] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ['enihaʊ] ,

'	Rather	rough	,	'	I	said	,	'	but	you	can	go	on	for	another	month	anyhow	,
-	相当	粗糙的	,	-	我	说	,	-	但	你	能	去	在	为了	其他	月	无论如何	,

“有点艰难，”我说，“不过你还能再坚持一个月。”

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] . - [-]

yesterday	was	the	First	.	'	[	68	]
昨天	曾是	这	第一的	.	-	[	-	]

昨天是第一个。[68]

- [nɑːt] [mʌtʃ] , - [sed] ['frɛdi] , - [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

'	Not	much	,	'	said	Freddy	,	'	the	governor's	sharper	than	you'd	think	to	look	at
-	不是	很多	,	-	说	弗雷迪	,	-	这	州长的	更锐利	比	你会	思考	到	看	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“没什么，”弗雷迪说，“州长比你从外表上看要精明得多。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [ɪn'stɔːlmənt] ['jestərdeɪ] .

and	he	telegraphed	to	the	sharks	to	stop	my	instalment	yesterday	.
和	他	电报	到	这	鲨鱼	到	停止	我的	分期付款	昨天	.

他昨天向那些投机者发出电报，要求他们停止我的分期付款。

- [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
' **While** **we** **were** **discussing** **this** **trying** **situation** **,**
- 尽管 我们 是 讨论 这 尝试 情况 ,

“当我们讨论这一棘手局面时，

['mɪsɪz] . ['kɔːrkər] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][maɪ][læp] .
Mrs **.** **Corker** **appeared** **bearing** **a** **blue** **envelope** **which** **she** **shot** **into** **my** **lap** **.**
太太 . 科克 出现 轴承 一个 蓝色的 信封 哪个 她 射击 进入 我的 膝 .

科克夫人拿着一个蓝色信封出现，然后把它扔到我的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] —
It **was** **addressed** **to** **—**
它 曾是 已解决 到 —

它寄送给——

['vaɪkaʊnt] [gɪldɚdeɪl] ,
Viscount **Gilderdale** **,**
子爵 吉尔德代尔 ,

吉尔德代尔子爵

- [ˌes 'tiː] . [ɑːldeɪts] , ['ɑːksfərd] ,
129 **St** **.** **Aldate's** **,** **Oxford** **,**
- 英石 . 阿尔达特的 , 牛津 ,

牛津圣奥尔德茨街129号

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['frɛdi] , [huː] [kə'reɪdʒəsli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
and **so** **I** **handed** **it** **on** **to** **Freddy** **,** **who** **courageously** **opened** **it** **.**
和 所以 我 递交 它 在 到 弗雷迪 , WHO 勇敢地 打开 它 .

于是我把它交给了弗雷迪，他勇敢地打开了它。

[ðə; ði]['kɑːntents] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔː(r)dz]
The **contents** **proved** **to** **be** **merely** **an** **official** **confirmation** **of** **the** **noble** **lord's**
这 内容 已证实 到 是 仅仅 一个 官方的 确认 的 这 高贵 领主的
[oʊn] ['letər] ,
own **letter** **,**
自己的 信 ,

事实证明，文件内容只不过是对那位贵族领主信件的官方确认。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['frɛdi] ['ruːfəli] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] - ['ræðər] [laɪk] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . -
which **,** **as** **Freddy** **ruefully** **observed** **,** **was** **'** **rather** **like** **rubbing** **it** **in** **.** **'**
哪个 , 作为 弗雷迪 懊悔地 观察到 , 曾是 - 相当 喜欢 擦 它 在 . -

正如弗雷迪懊恼地指出的那样，这“简直就像是在火上浇油”。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] ['bʌtlər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get][maɪ] ['θɜːrti] ?
' **Can** **you** **pay** **Butler** **for** **me** **,** **and** **then** **I'll** **get** **my** **thirty** **quidlets** **?**
- 能 你 支付 巴特勒 为了 我 , 和 然后 患病的 得到 我的 三十 小鱿鱼 ?

“你能帮我付钱给巴特勒吗？这样我就能拿到我的三十个金币了。”

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['peni] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][kɑːnt] - [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['niːdfl] ? -
' **I** **haven't** **got** **a** **penny** **,** **'** **I** **replied** **,** **'** **but** **can't** **Squiff** **supply** **the** **needful** **?** **'**
- 我 还没有 得到 一个 一分钱 , - 我 回复 , - 但 不能 - 供应 这 需要 ? -

“我一分钱都没有，”我回答说，“但是斯奎夫能不能提供我需要的东西？”

- [oʊ] ! ['hiːz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ;
' **Oh** **!** **he's** **worse** **off** **than** **we** **are** **;**
- 哦 ! 他是 更糟 离开 比 我们 是 ;

“哦！他的处境比我们还糟糕；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [raʊnd] [tuː; tə]

but	I'm	sure	he	wouldn't	mind	our	taking	his	silver	candlesticks	round	to
但	我是	当然	他	不会	头脑	我们的	采取	他的	银	烛台	圆形的	到

['reɪndʒɚz] “ [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ['oʊnli] , ”

Ranger's	“	for	one	night	only	,	”
护林员的	“	为了	一	夜晚	仅有的	,	”

但我相信他不会介意我们把他的银烛台带到 Ranger 那里“只放一晚”。

- [sed] ['fredrɪk] .

'	said	Frederick	.
-	说	弗雷德里克	.

弗雷德里克说道。

- [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['θɜːrti] [paʊndz] ,

'	They	ought	to	fetch	thirty	shillings	,	and	then	we	shall	get	thirty	pounds	,
-	他们	应该	到	拿来	三十	先令	,	和	然后	我们	将	得到	三十	磅	,

“他们应该能挣到三十先令，这样我们就能得到三十英镑了。”

[ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə][wʌn][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɑːdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

and	twenty	to	one	are	good	enough	odds	for	me	.	'
和	二十	到	一	是	好的	足够的	赔率	为了	我	.	-

二十比一的赔率对我来说已经足够好了。

- [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [aɪ] [sed] , - [lets] [traɪ][ðə; ði]['paɪlət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['ækrɪŋtən] . -

'	Well	,	at	any	rate	,	'	I	said	,	'	Let's	try	the	Pilot	first	,	and	Accrington	.	'
-	出色地	,	在	任何	速度	,	-	我	说	,	-	我们来吧	尝试	这	飞行员	第一的	,	和	阿克灵顿	.	-

“好吧，无论如何，”我说，“我们先试试 Pilot 和 Accrington 吧。”

- [wət'evər] [wiː; wi][duː] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , - [sed] ['frɛdi] , [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt]

'	Whatever	we	do	,	must	be	done	quickly	,	'	said	Freddy	,	as	he	searched
-	任何	我们	做	,	必须	是	完毕	迅速地	,	-	说	弗雷迪	,	作为	他	搜索

['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] ,

frantically	for	a	note	-	book	,
疯狂地	为了	一个	笔记	-	书	,

“无论做什么，都必须快点，”弗雷迪一边慌乱地寻找笔记本，一边说道。

- [aɪm][ɪn][fɔːr; fər]['kɑːntrækts][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd]['ænsən][ɪz] ['hevi] [ɑːn][maɪ] [tʃest] . - [-]

'	I'm	in	for	Contracts	next	week	,	and	Anson	is	heavy	on	my	chest	.	'	[	69	]
-	我是	在	为了	合同	下一个	星期	,	和	安森	是	重的	在	我的	胸部	.	-	[	-	]

“我下周要参加合同考试，安森让我感到压力很大。”[69]

- [lets] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

'	Let's	go	along	to	College	,	'	I	suggested	,
-	我们来吧	去	沿着	到	大学	,	-	我	建议	,

“咱们一起去大学吧，”我提议道。

- [əkrɪŋtənz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ʃɑːt] [æt; ət][mɔdz] . , [soʊ]['hiːz]

'	Accrington's	working	day	and	night	for	his	second	shot	at	Mods	.	,	so	he's
-	阿克灵顿的	在职的	天	和	夜晚	为了	他的	第二	射击	在	模组	.	,	所以	他是

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

sure	to	be	in	.
当然	到	是	在	.

“阿克灵顿正在为他第二次出演《摩登族》而日夜操劳，所以他肯定会入选。”

- [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] ['siːsəlz] [ðə; ði]['paɪlət] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['kæriɪŋ] ['kʊks]

'	As	we	reached	Cecil's	the	Pilot	emerged	from	the	porch	carrying	Cook's
-	作为	我们	达到	塞西尔的	这	飞行员	出现	从	这	门廊	携带	库克的

['kɑːmənteri] [ɑːn]['hæbəkək; hə'bækək] ,

Commentary	on	Habakkuk	,
评论	在	哈巴谷	,

“当我们到达塞西尔家时，飞行员从门廊里走了出来，手里拿着库克的《哈巴谷书注释》。”

[ænd; ənd] [θriː] [lɑːrdʒ] [red] ['nəutbuks] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [θi'ɑːlədʒi] ,

and	three	large	red	notebooks	;	he	is	in	for	Honour	Theology	,
和	三	大的	红色的	笔记本	;	他	是	在	为了	荣誉	神学	,

还有三个大红笔记本；他攻读的是荣誉神学学位。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['eseɪ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɜːrd] [gə'meɪliəl] [æz; əz] ['miːnɪŋ] - [ðə; ði]

but	as	in	a	recent	essay	he	explained	the	word	Gamaliel	as	meaning	'	the
但	作为	在	一个	最近的	散文	他	解释	这	单词	迦玛列	作为	意义	-	这

['peɪvmənt] ,

Pavement	,
路面	,

但正如他在最近的一篇文章中解释的那样，“Gamaliel”一词的意思是“人行道”，

- [waɪl] [gəbɑːθə] [bɪ'keɪm] - [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [daɪd]['æftər] ['nɪtɪŋ] [koʊts] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] ,

'	while	Gabbatha	became	'	the	lady	who	died	after	knitting	coats	and	garments	,
-	尽管	加巴塔	成为	-	这	女士	WHO	死亡	后	针织	外套	和	服装	,

而加巴莎则成了“织完外套和衣服后去世的女士”，

- [wiː; wi] [fɪr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [əd'vænst] .

'	we	fear	he	is	not	very	far	advanced	.
-	我们	害怕	他	是	不是	非常	远的	先进的	.

我们担心他的研究进展并不十分顺利。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːæmb(ə)l][wiː; wi] [di'mɑːndid] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət] , [huːz] ['mʌni]

Without	any	preamble	we	demanded	thirty	shillings	,	but	the	Pilot	,	whose	money
没有	任何	前言	我们	要求	三十	先令	,	但	这	飞行员	,	谁	钱

[ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn] ['fɪrf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

affairs	are	in	fearful	confusion	,
事务	是	在	可怕	困惑	,

我们二话不说就索要了三十先令，但领航员的财务状况一团糟，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['bɔːroʊd] [θriː] [paʊndz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] ,

explained	that	he	had	just	borrowed	three	pounds	off	his	tailor	,
解释	那	他	有	只是	借来的	三	磅	离开	他的	裁缝	,

他解释说，他刚向裁缝借了三英镑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [lend] [juː 'es] ['eniθɪŋ] .

and	could	not	possibly	lend	us	anything	.
和	可以	不是	可能	借	我们	任何事物	.

他们根本不可能借给我们任何东西。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['hɜːrid] [ɑːn]['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] ,

We	accordingly	hurried	on	into	College	,
我们	因此	慌忙	在	进入	大学	,

于是我们匆匆赶往学院。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ækrɪŋtən] [sər'veɪɪŋ] [tuː] ['sʌmənz] [spred] [aʊt] [ɑːn] ['hɔːkɪnz] - ['hændbʊk]

and	found	Accrington	surveying	two	summonses	spread	out	on	Hawkins	'	Handbook
和	成立	阿克灵顿	测量	二	传票	传播	出去	在	霍金斯	-	手册

[tuː; tə]['lɑːdʒɪk] ,

to	Logic	,
到	逻辑	,

发现阿克灵顿正在研究摊开在霍金斯《逻辑手册》上的两张传票，

[wɪtʃ] [ɪn'væljuəb(ə)l][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

which	invaluable	work	he	was	endeavouring	to	learn	by	heart	before	Monday	.
哪个	无价	工作	他	曾是	努力	到	学习	经过	心	前	周一	.

他正努力在周一之前将这项极其宝贵的工作内容牢记于心。

['frɛdi] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] - [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] , - [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː]

Freddy	had	just	begun	'	Can	you	lend	,	'	when	his	eye	fell	upon	the	blue
弗雷迪	有	只是	开始	-	能	你	借	,	-	什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	这	蓝色的

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

弗雷迪刚开口问"你能借我点钱吗？"，他的目光就落在了那些蓝色的文件上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [daɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	request	died	upon	his	lips	.
和	这	要求	死亡	之上	他的	嘴唇	.

请求话到嘴边却戛然而止。

- [noʊ] , [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] , - [sed] ['ækriŋtən] , - [kæn; kən][juː; jʊ] ?

'	No	,	I'm	very	sorry	I	can't	,	'	said	Accrington	,	'	can	you	?
-	不	,	我是	非常	对不起	我	不能	,	-	说	阿克灵顿	,	-	能	你	?

"不，非常抱歉，我不能，"阿克灵顿说，"你能吗？"

- [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ; [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [greɪv] .

'	But	nobody	laughed	at	this	;	the	situation	was	altogether	too	grave	.
-	但	无人	笑了	在	这	;	这	情况	曾是	共	也	严重	.

但没有人对此发笑；情况实在太严重了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] [ðæt] ['mesərz] . ['hʊpər] , [ʌv; əv]

It	appeared	from	a	perusal	of	these	documents	that	Messrs	.	Hooper	,	of
它	出现	从	一个	仔细阅读	的	这些	文件	那	先生们	.	胡珀	,	的

[ðə; ði] [haɪ] ,

the	High	,
这	高的	,

从对这些文件的仔细查阅来看，似乎高地的胡珀先生们，

[ænd; ənd]['dænjəl] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['diːlɚz] ,

and	Daniel	Dickens	and	Co	.	,	the	picture	dealers	,
和	丹尼尔	狄更斯	和	合作	.	,	这	图片	经销商	,

还有图片经销商丹尼尔·狄更斯公司，

[hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fræŋk] ['boʊltən] , ['mændətɔːri] , —

had	taken	out	a	summons	signed	by	a	certain	Frank	Bolton	,	Mandatory	,	—
有	已采取	出去	一个	传票	签名	经过	一个	肯定	坦率	博尔顿	,	强制的	,	—

[wət'evər] [-]

whatever	[	70	]
任何	[	-	]

已取得一份由某位名叫弗兰克·博尔顿的人签署的传票，强制执行，——无论如何[70]

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] — [wɪtʃ] [beɪd] - ['stiːvən] - ['ækriŋtən] [ə'pɪr] ['pɜːrsənəli] [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz]

that	might	be	—	which	bade	'	Stephen	Kirkbury	Accrington	appear	personally	or	by	his
那	可能	是	—	哪个	巴德	-	史蒂芬	-	阿克灵顿	出现	亲自	或者	经过	他的

['prɑːktər][æt; ət][ðə; ði] [ˌæpədɪtiriəm'] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [haʊs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

proctor	at	the	Apodyterium	of	the	Convocation	House	to	answer	the
监考员	在	这	足部	的	这	召集	房子	到	回答	这

['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [kleɪm] .

plaintiff's	claim	.
原告的	宣称	.

或许如此——这要求斯蒂芬·柯克伯里·阿克灵顿亲自或通过其代理人到大学议事厅的法庭，对原告的诉讼请求作出答复。

- [sʌm; səm] ['pærəˌgræf] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [riˈmɑːkt] - [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [det] [kleɪmd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

'	Some	paragraphs	on	the	back	remarked	'	that	if	the	debt	claimed	is	more	than
-	一些	段落	在	这	后退	评论	-	那	如果	这	债务	声称	是	更多的	比

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

six	years	old	,
六	年	老的	,

背面的一些段落指出，“如果所声称的债务超过六年，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ɔːr][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

that	if	you	were	then	or	are	now	a	married	woman	,
那	如果	你	是	然后	或者	是	现在	一个	已婚	女士	,

如果你当时或现在是一位已婚女性，

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈtʃaːdʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ækt] , ['noʊtɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [θriː]

or	have	been	discharged	under	the	Bankruptcy	Act	,	notice	must	be	given	three
或者	有	到过	出院	在下面	这	破产	行为	,	注意	必须	是	给定	三

[deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .

days	before	the	hearing	.
天	前	这	听力	.

或者根据《破产法》被解除破产状态，必须在聆讯前三天发出通知。

- [ðiːz] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːts] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [gɪv] ['ækrɪŋtən] ['eni] ['kʌmfərt] ,

'	These	parting	shots	did	not	appear	to	give	Accrington	any	comfort	,
-	这些	离别	镜头	做过	不是	出现	到	给	阿克灵顿	任何	舒适	,

“这些临别赠言似乎并没有给阿克灵顿带来任何安慰。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪər]

and	he	said	that	he	was	trying	to	raise	a	loan	from	the	family	lawyer
和	他	说	那	他	曾是	尝试	到	增加	一个	贷款	从	这	家庭	律师

.

:
.

他说他正在尝试从家里的律师那里借钱。

[wiː; wi] [kənˈdəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

We	condoled	with	him	,
我们	表示哀悼	和	他	,

我们向他表示了慰问。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] ['klɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

and	then	seeing	clearly	that	there	was	no	hope	for	us	in	that	quarter	,
和	然后	看到	清楚地	那	那里	曾是	不	希望	为了	我们	在	那	四分之一	,

然后我们清楚地看到，我们在这个领域没有任何希望。

['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [pɑːn] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [bɪˈfɔːr] - [rɪˈtɜːrn] .

hastened	back	to	pawn	the	candlesticks	before	Squiff's	return	.
加快	后退	到	典当	这	烛台	前	-	返回	.

在斯奎夫回来之前，赶紧回去典当烛台。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪgz][wiː; wi][met] ['mɪsɪz] . ['kɔːrkər] , [huː] [wʌz; wəz] ,

On	the	stairs	of	their	digs	we	met	Mrs	.	Corker	,	who	was	,
在	这	楼梯	的	他们的	挖掘	我们	遇见	太太	.	科克	,	WHO	曾是	,

在他们住处的楼梯上，我们遇到了科克太太，她当时是.....

[æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

as	usual	with	her	during	working	hours	,	very	much	out	of	breath	,
作为	通常	和	她	期间	在职的	小时	,	非常	很多	出去	的	气息	,

她工作时总是这样，气喘吁吁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pænt][æt; ət] ['frɛdi] , -

but	she	managed	to	pant	at	Freddy	,	'
但	她	管理	到	喘气	在	弗雷迪	,	-

但她还是设法对着弗雷迪喘息。

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] . - , [ˌem 'iː][lɔːrd] ? -
' Ave you seen Mr . O'Roozer , me lord ? '
- 大道 你 已见 先生 . - , 我 主 ? -

“大人，您见过奥鲁泽先生吗？”

- [noʊ] , - [sed] ['frɛdi] , - [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ? -
' No , ' said Freddy , ' has he been in ? '
- 不 , - 说 弗雷迪 , - 有 他 到过 在 ? -

“没有，”弗雷迪说，“他进来过吗？”

- [oʊ] [jes] , [ˌem 'iː][lɔːrd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , -
' O yes , me lord , ' replied the old lady , '
- 哦 是的 , 我 主 , - 回复 这 老的 女士 , -

“哦，是的，大人，”老太太回答道。

- [iː] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
' e came in about ' arf an hour ago and asked for your lordship ,
- e 来了 在 关于 - 啊 一个 小时 前 和 问 为了 你的 领主 ,

他大约半小时前进来，请求见您，大人。

- [iː] [sed] [æz; əz] - [aʊ] - [iː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [moʊst] - . -
' e said as ' ow ' e wanted to see your lordship most pertickler . '
- e 说 作为 - 现在 - e 通缉 到 看 你的 领主 最多 - . -

他说：“他多么想见见您，阁下，最有趣的人。”

- [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['wʌndər]
' But about ten minutes ago , ' she continued , now in a tone of mingled wonder
- 但 关于 十 分钟 前 , - 她 持续 , 现在 在 一个 语气 的 混合 想知道
[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ,

“但是大约十分钟前，”她继续说道，语气中既有惊奇又有愤慨，

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] [ʌp] [ðiːz] - [er] [sterz] ,
' as I was a - goin up these ' ere stairs ,
- 作为 我 曾是 一个 - 去 向上 这些 - 埃雷 楼梯 ,

当我走上这些楼梯时，

[aɪ] [met] - [ɪm][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] - ['ændˌsʌm] ['kændlˌstɪks] ['ʌndər] - [ɪz] [-
I met ' im a comin ' down with them there ' andsome candlesticks under ' is [71
我 遇见 - 我是 一个 即将到来 - 向下 和 他们 那里 - 还有一些 烛台 在下面 - 是 [-
]
]
]

我遇见他，他正和他们一起下来，下面还有一些烛台[71]

[hɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sez] , “ [aɪl] [kliːn] - [ɪm] [fɔːr; fər] [jər] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [ðæts]
harm , and when I says , “ I'll clean ' em for yer , Mr . O'Roozer , if that's
伤害 , 和 什么时候 我 说道 , “ 患病的 干净的 - 呃 为了 你的 , 先生 . - , 如果 那就是
[wʌt] [jər] ['wɒnts] , ”
what yer wants , ”
什么 你的 想要 , ”

伤害，当我说：“奥鲁泽先生，如果您愿意，我可以帮您清理它们。”

- [iː] [sed] , “ [noʊ] [θæŋk] [jər] , ['mɪsɪz] . ['kɔːrkər] ,
' e said , “ No thank yer , Mrs . Corker ,
- e 说 , “ 不 感谢 你的 , 太太 . 科克 ,

他说：“不用了，谢谢您，科克夫人。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['nɑːθɪn] - [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ][juːz] ,
I'm afraid nothin ' what you could do wouldn't be no use ,
我是 害怕的 什么也没有 - 什么 你 可以 做 不会 是 不 使用 ,

恐怕你做什么都没用。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [soʊk] [ðem; ðəm] ,

I	think	I	shall	'	ave	to	soak	them	,
我	思考	我	将	-	大道	到	浸泡	他们	,

我想我得把它们泡一下。

" [ænd; ənd] [ðen] ['blesɪd; blest] [ɪf] - [iː] ['dɪdnt] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æn; ən] - [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	and	then	blessed	if	'	e	didn't	rush	out	of	the	front	door	an	'	get	into	a
"	和	然后	蒙福	如果	-	e	没有	匆忙	出去	的	这	正面	门	一个	-	得到	进入	一个

[kæb] ,

cab	,
出租车	,

“然后，如果他没有冲出前门，跳上一辆出租车，那真是万幸了。”

['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [æn; ən] - [ɔːl] , [ə; eɪ] ['læfɪn] - [moʊst] - .

silver	candlesticks	an	'	all	,	a	laughin	'	most	haffable	.
银	烛台	一个	-	全部	,	一个	笑	-	最多	-	.

银烛台什么的，还有那令人捧腹大笑的哈弗。

- [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

'	There	might	have	been	more	of	these	appalling	revelations	to	follow	,
-	那里	可能	有	到过	更多的	的	这些	令人震惊	启示	到	跟随	,

“或许还会有更多类似的骇人听闻的爆料出现，”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['frɛdiːz] [feɪs] ,

but	at	that	moment	I	caught	sight	of	Freddy's	face	,
但	在	那	片刻	我	捕捉	视线	的	弗雷迪的	脸	,

但就在那一刻，我看到了弗雷迪的脸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt]

on	which	there	had	settled	a	blank	look	of	consternation	,	and	we	marched
在	哪个	那里	有	定居	一个	空白的	看	的	惊愕	,	和	我们	行军

[ˌʌp'sterz] [tə'geðər] ,

upstairs	together	,
楼上	一起	,

他脸上露出茫然困惑的表情，我们一起上了楼。

[mʌtʃ] ['sædɚ] [ɪf] ['waɪzər] [men] .

much	sadder	if	wiser	men	.
很多	更悲伤	如果	更明智	男人	.

如果是更睿智的人，那就更令人悲伤了。

- [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ,

'	Well	,	what	the	deuce	we	are	going	to	do	now	,	I'll	be	shot	if	I	know	,
-	出色地	,	什么	这	二	我们	是	去	到	做	现在	,	患病的	是	射击	如果	我	知道	,

“好吧，我们现在到底要干什么？我要是知道了，肯定会被人毙了。”

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

'	he	said	as	we	shut	the	door	behind	us	.
-	他	说	作为	我们	关闭	这	门	在后面	我们	.

“他一边说着，一边关上了身后的门。”

- - [gɔːn] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði]['oʊnli] ['mɑːrkɪtəbl] [kə'mɑːdəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

'	Squiff's	gone	and	popped	the	only	marketable	commodity	in	the	house	,
-	-	已消失	和	爆裂	这	仅有的	适销对路	商品	在	这	房子	,

“Squiff 把家里唯一值钱的东西都弄坏了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] ['preʃəs] [paʊndz] [ɪn] ['lʌndən] ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [send]

and	there	are	thirty	precious	pounds	in	London	simply	waiting	for	me	to	send
和	那里	是	三十	宝贵的	磅	在	伦敦	简单地	等待	为了	我	到	发送

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

for	them	.	'
为了	他们	.	-

还有三十英镑宝贵的钱在伦敦，就等着我去取呢。

- [aɪ] [noʊ] , - [aɪ] [sed] ; - ['kudnt] ['webstər] , [jʊr; jər][oʊld] [skaʊt] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

'	I	know	,	'	I	said	;	'	couldn't	Webster	,	your	old	scout	in	College	,
-	我	知道	,	-	我	说	;	-	不能	韦伯斯特	,	你的	老的	侦察	在	大学	,

“我知道，”我说，“韦伯斯特，你大学时的老球探，难道就不能……”

[lend] [ju:; jʊ] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] ?

lend	you	thirty	shillings	for	one	day	?
借	你	三十	先令	为了	一	天	?

借给你三十先令一天?

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['mɑ:geit] ,

I've	been	told	that	he	runs	a	house	at	Margate	,
我已经	到过	讲述	那	他	跑步	一个	房子	在	马盖特	,

有人告诉我他在马盖特经营着一家旅馆。

[ænd; ənd] [ɪz] [wɜ:rθ] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	is	worth	nearly	five	hundred	a	year	.
和	是	值得	几乎	五	百	一个	年	.

每年价值近五百。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:lɪdʒ] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] ['regjələr] ['kri:səsɪz] . -

Some	of	these	College	servants	are	regular	Croesuses	.	'
一些	的	这些	大学	仆人	是	常规的	克罗伊斯	.	-

这些学院的仆役中有些简直就是克罗伊斯本人。

- [jes] , [ðæts] [nɑ:t] [hæf] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] , ['mɑ:rθə] ;

'	Yes	,	that's	not	half	a	bad	idea	,	Martha	;
-	是的	,	那就是	不是	一半	一个	坏的	主意	,	玛莎	;

“是的，这主意还不错，玛莎；

[ɪn] [fækt] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ;

in	fact	it's	about	the	only	thing	we	can	do	;
在	事实	它是	关于	这	仅有的	事物	我们	能	做	;

事实上，这几乎是我们唯一能做的事情；

[lets] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [oʊld] [bɜ:rd] [æt; ət] [wʌns] .

let's	go	round	and	interview	the	old	bird	at	once	.
我们来吧	去	圆形的	和	面试	这	老的	鸟	在	一次	.

我们这就去采访一下那位老鸟。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [raʊnd] [tu:; tə] [si:]

'	So	saying	we	descended	the	well	-	worn	stairs	again	,	and	hurried	round	to	see
-	所以	说	我们	下降	这	出色地	-	磨损	楼梯	再次	,	和	慌忙	圆形的	到	看

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['webstər] , [hu:] [-]

the	mysterious	Webster	,	who	[	72	]
这	神秘	韦伯斯特	,	WHO	[	-	]

说完这些话，我们又走下那条磨损严重的楼梯，匆匆赶去见神秘的韦伯斯特，他[72]

[werz] [ə; eɪ] [koʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [frʌnt] [si:ts] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['kɑ:nsərts] .

wears	a	coat	like	a	banker	,	and	always	takes	front	seats	at	the	best	concerts	.
穿着	一个	外套	喜欢	一个	银行家	,	和	总是	需要	正面	座位	在	这	最好的	音乐会	.

他穿着像银行家一样的外套，总是坐在最好的音乐会的前排。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] ['redɪli] [lent] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['ni:dfl] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]

The	worthy	man	readily	lent	us	the	needful	,	and	so	that	little	trouble	came	to
这	值得	男人	容易	借出的	我们	这	需要	,	和	所以	那	小的	麻烦	来了	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

这位好心人慷慨地借给我们所需之物，于是这场小麻烦就此结束。

[mis'fɔ:tʃənz] , [haʊ'evər] , ['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] ,
Misfortunes , however , never come singly ,
不幸 , 然而 , 绝不 来 单独 ,

然而，不幸从来都不是单独降临的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wɜ:r; wər] [prɔgd] [ɪn][ðə; ði]
and only that evening Reggie and I and the Pilot were progged in the
和 仅有的 那 晚上 雷吉 和 我 和 这 飞行员 是 已开发 在 这
[haid] ,
Hyde ,
海德 ,

就在那天晚上，我和雷吉还有飞行员在海德酒吧演出。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] ['mænər] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['dʒu:niər]['prɑ:ktər][æt; ət]
and requested in the politest manner to call on the Junior Proctor at
和 请求 在 这 最有礼貌的 方式 到 称呼 在 这 初级 普罗克特 在
['glɑ:stər] [æt; ət][naɪn] . - [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Gloucester at 9 . 30 next morning .
格洛斯特 在 9 . - 下一个 早晨 .

并以最礼貌的方式请求第二天上午 9 点 30 分拜访格洛斯特的初级监考员。

- [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , ['mɔ:rnfəli] , [æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ɔ:f] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwɪd]
' I suppose , ' said the Pilot , mournfully , as we moved off , ' that this is a quid
- 我 认为 , - 说 这 飞行员 , 悲伤地 , 作为 我们 已搬 离开 , - 那 这 是 一个 英镑
- [tʌtʃ] ,
- touch ,
- 触碰 ,

“我想，”飞行员在我们离开时悲伤地说，“这真是一笔不小的数目。”

[bʌt; bət] [wer] [maɪ] ['ædʒɪktɪv] [kwɪd][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ][dəunt] [noʊ] . -
but where my adjectived quid is to come from I don't know . '
但 在哪里 我的 形容词 英镑 是 到 来 从 我 不 知道 . -

但我不知道我这笔形容词加进去的钱是从哪里来的。

- ['dʒi:][en i:]['seɪz]['pɑ:] , [ju:; jʊ][dəunt]['seɪz]['pɑ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ]['pɑ:] , - ['kwoʊtɪd]
' Je ne sais pas , you don't sais pas , and he doesn't sai pas , ' quoted
- 杰 ne 说 帕斯 , 你 不 说 帕斯 , 和 他 不 赛 帕斯 , - 引
['rɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .

雷吉引用道：“我不说，你不说，他也不说。”

- ['frɛdi] [gets] [hɪz; ɪz] [u:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][baɪ] [naɪn] , - [aɪ] [sed] .
' Freddy gets his oof to - morrow , but certainly not by nine , ' I said .
- 弗雷迪 获得 他的 钱币 到 - 明天 , 但 当然 不是 经过 九 , - 我 说 .

“弗雷迪明天就能得到他的‘呜呜’了，但肯定不会在九点之前，”我说。

- [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə][æsk][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
' Then the only thing to be done is to ask the man to wait a day ,
- 然后 这 仅有的 事物 到 是 完毕 是 到 问 这 男人 到 等待 一个 天 ,

那么唯一的办法就是请他等一天。

[ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['frɛdi] [wen] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [tʃek] , - [ri'mɑ:kt]
and borrow the money from Freddy when he gets his cheque , ' remarked
和 借 这 钱 从 弗雷迪 什么时候 他 获得 他的 查看 , - 评论
[ðə; ði]['paɪlət] , ['tʃɪrfəli] .
the Pilot , cheerfully .
这 飞行员 , 愉快地 .

“等弗雷迪拿到支票的时候，就向他借钱，”飞行员兴高采烈地说。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] - [pɔːrtʃ] [æt; ət][naɪn] . - ,

On	the	following	morning	we	dropped	anchor	in	the	Gluggins	porch	at	9	.	30	,
在	这	下列的	早晨	我们	掉落	锚	在	这	-	门廊	在	9	.	-	,

第二天早上9点30分，我们在格鲁金斯家的门廊抛锚停泊。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪ] . [piː] . - [es][ruːmz; rʊmz] ,

and	asked	for	the	J	.	P	.	'	s	rooms	,
和	问	为了	这	J	.	P	.	-	s	房间	,

然后询问了太平绅士的房间。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

which	we	found	in	the	well	-	known	row	of	cottages	on	the	left	of	the	garden	,
哪个	我们	成立	在	这	出色地	-	已知	排	的	小屋	在	这	左边	的	这	花园	,

我们在花园左侧那排著名的农舍里找到了它。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [bʊl] - [dɔːgz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

with	three	bull	-	dogs	guarding	the	door	.
和	三	公牛	-	狗	守护	这	门	.

门口有三只斗牛犬把守。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , ['rɛdʒi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] ['æftər]

When	our	names	had	been	taken	,	Reggie	went	in	,	and	came	out	smiling	after
什么时候	我们的	姓名	有	到过	已采取	,	雷吉	去	在	,	和	来了	出去	微笑	后

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] .

a	short	interview	.
一个	短的	面试	.

登记完我们的名字后，雷吉走了进去，经过简短的面试后，他面带微笑地走了出来。

- [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-] , - ['mʌtəd] ['rɛdʒi] ,

'	Told	me	to	let	him	have	it	by	one	o'clock	,	'	muttered	Reggie	,
-	讲述	我	到	让	他	有	它	经过	一	点钟	,	-	低声说道	雷吉	,

“他让我一点钟之前把东西给他，”雷吉嘟囔道。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [pæst] [ɪn] .

as	the	Pilot	passed	in	.
作为	这	飞行员	通过了	在	.

飞行员通过时。

- [aɪ] [sed] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] .

'	I	said	I	expected	a	remittance	from	my	aunt	.
-	我	说	我	预期的	一个	汇款	从	我的	阿姨	.

我说我希望收到姑姑的汇款。

- [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['paɪlət]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [-]

'	In	a	moment	the	Pilot	also	returned	looking	as	[	73	]
-	在	一个	片刻	这	飞行员	还	返回	寻找	作为	[	-	]

片刻之后，飞行员也回来了，看起来[73]

['sɑːləm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

solemn	as	usual	.
庄严	作为	通常	.

一如既往地庄严肃穆。

- [hiː; hi][gɑːt]['ræðər] ['æŋgri] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] ,

'	He	got	rather	angry	when	I	mentioned	a	remittance	from	my	aunt	,
-	他	得到	相当	生气的	什么时候	我	提及	一个	汇款	从	我的	阿姨	,

“当我提到我姑姑汇款时，他非常生气。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɔːf] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

but	let	me	off	till	one	o'clock	,	'	he	remarked	.
但	让	我	离开	直到	一	点钟	,	-	他	评论	.

“但请让我休息到一点钟，”他说道。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dʒeɪ] . [piː] . , [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['lɪt(ə)l]

When	I	was	shown	in	,	I	found	the	J	.	P	.	,	a	round	and	pompous	little
什么时候	我	曾是	所示	在	,	我	成立	这	J	.	P	.	,	一个	圆形的	和	傲慢	小的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我进去后，发现治安法官是个矮胖傲慢的小个子男人。

[roʊbd] [ænd; ənd] ['bændɪd] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

robed	and	banded	,	standing	by	the	table	.
身着长袍	和	带状	,	常设	经过	这	桌子	.

身着长袍，头戴束带，站在桌旁。

- [aɪ] [səˈpoʊz] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] , - [ðæt] [juː; jʊ] ,

'	I	suppose	,	Mr	.	Cochrane	,	'	he	began	at	once	,	'	that	you	,
-	我	认为	,	先生	.	科克伦	,	-	他	开始	在	一次	,	-	那	你	,

“我想，科克伦先生，”他立刻开口道，“您，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns]

like	the	other	two	gentlemen	whom	I	have	just	seen	,	are	expecting	a	remittance
喜欢	这	其他	二	先生们	谁	我	有	只是	已见	,	是	期待	一个	汇款

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] . -

from	your	aunt	.	'
从	你的	阿姨	.	-

就像我刚才见到的另外两位先生一样，他们都在等着你姑妈汇款。

- [noʊ] , [sɜːr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] , - [maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz] ,

'	No	,	sir	,	'	I	replied	meekly	,	'	my	great	uncle	always	attends	to	these	matters	,
-	不	,	先生	,	-	我	回复	温顺地	,	-	我的	伟大的	叔叔	总是	参加	到	这些	事情	,

“不，先生，”我温顺地回答，“我的叔祖父总是处理这些事情的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	I	am	certainly	expecting	a	remittance	from	him	.
但	我	是	当然	期待	一个	汇款	从	他	.

但我肯定会收到他的汇款。

- [ðɪs] [sɔːft] ['ænsər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [ræθ] ,

'	This	soft	answer	,	instead	of	turning	away	the	dignitary's	wrath	,
-	这	柔软的	回答	,	反而	的	转弯	离开	这	-	愤怒	,

这种温和的回答，非但没有平息这位显贵的怒火，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

caused	him	to	grow	purple	in	the	face	,
导致	他	到	生长	紫色的	在	这	脸	,

导致他脸色发紫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['veri] ['kredɪtəbli] [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] ,

but	he	controlled	his	temper	very	creditably	and	merely	said	,
但	他	受控	他的	脾气	非常	值得称赞地	和	仅仅	说	,

但他很好地控制住了自己的脾气，只是说：

- ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] ,

'	Very	well	,	Mr	.	Cochrane	,	I	give	you	till	one	o'clock	,
-	非常	出色地	,	先生	.	科克伦	,	我	给	你	直到	一	点钟	,

“好的，科克伦先生，我给你时间到一点钟。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ][hændz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt]

but	if	the	twenty	shillings	are	not	in	my	hands	by	that	time	I	shall	communicate
但	如果	这	二十	先令	是	不是	在	我的	双手	经过	那	时间	我	将	交流

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['proʊvoʊst][ænd; ənd] [meɪk] ['mætərz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

with	your	Provost	and	make	matters	unpleasant	for	you	,
和	你的	教务长	和	制作	事情	令人不快的	为了	你	,

但如果到那时我还没收到那二十先令，我就会联系你们的教务长，让你们的处境变得不好。

[ɜːr; ər] — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
er — good morning .
呃 — 好的 早晨 .

呃——早上好。

- [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] , [bʌt; bət]
' I joined the other two , and Reggie returned with me to breakfast , but
- 我 加入 这 其他 二 , 和 雷吉 返回 和 我 到 早餐 , 但
[ðə; ði]['paɪlət] ,
the Pilot ,
这 飞行员 ,

我加入了另外两人的行列，雷吉和我一起回去吃早餐，但是飞行员.....

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['diːnz] ['lektʃər] [æt; ət][ten] , [pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [miːl] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .
who had to attend the Dean's lecture at ten , put off his meal till eleven .
WHO 有 到 出席 这 院长 演讲 在 十 , 放 离开 他的 一顿饭 直到 十一 .

因为十点要去听院长讲座，所以把吃饭时间推迟到了十一点。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌtərd] [egz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
As we made our way through the buttered eggs it became more and more
[klɪr] [ðæt] ['rɛdʒi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] ,
clear that Reggie had a grievance ,
清除 那 雷吉 有 一个 不满 ,

当我们吃着涂了黄油的鸡蛋时，越来越明显地感觉到雷吉心怀不满。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .
and at last it came out .
和 在 最后的 它 来了 出去 .

最终，它被公布了。

- [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] - — [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [kɔft] ,
' Here am I , a working man ' — this is where I coughed ,
- 这里 是 我 , 一个 在职的 男人 - — 这 是 在哪里 我 咳嗽 ,

“我，一个普通的劳动者”——说到这里，我咳嗽了一声。

[bʌt; bət] ['rɛdʒi] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] — - [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lektʃərz] [bɪ'twiːn] [naʊ]
but Reggie did not appear to notice it — ' with two lectures between now
[ænd; ənd] [lʌntʃ] ,
and lunch ,
和 午餐 ,

但雷吉似乎并没有注意到——“从现在到午饭还有两节课呢，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [-]
both of which I am compelled [74]
两个都 的 哪个 我 是 被迫 [-]

这两件事我都不得不做[74]

[tuː; tə] [kʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['prɑːktər][ɪz] ['dʌnɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] ,
to cut because an unfeeling Proctor is dunning me for a pound ,
到 切 因为 一个 冷漠无情 普罗克特 是 邓宁 我 为了 一个 磅 ,

因为冷酷无情的普罗克特要我交一英镑，所以我决定裁员。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] . -
which I must borrow from some one before one o'clock . '
哪个 我 必须 借 从 一些 一 前 一 点钟 . -

我必须在一点钟之前从别人那里借到。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] , - [aɪ] [ə'griːd] .
' Yes , it is very hard , ' I agreed .
- 是的 , 它 是 非常 难的 , - 我 同意 .

“是的，这很难，”我同意道。

- [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stiːld] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər]

'	But	still	I	believe	you	have	occasionally	steeled	your	heart	to	cut	a	lecture
-	但	仍然	我	相信	你	有	偶尔	钢铁般的意志	你的	心	到	切	一个	演讲

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['prɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

even	when	there	has	been	no	Proctor	in	the	background	,
甚至	什么时候	那里	有	到过	不	普罗克特	在	这	背景	,

但我仍然相信，即使没有监考人员在场，你偶尔也会咬牙坚持不讲课。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hiː; hi][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

and	after	all	he	can't	help	it	,	it's	his	business	;
和	后	全部	他	不能	帮助	它	,	它是	他的	商业	;

毕竟，他也没办法，这是他的事；

[aɪ] ['deə'sei] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [juːd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][ænd; ənd]

I	daresay	if	you	knew	him	you'd	find	that	he	smoked	a	meerschaum	and
我	敢说	如果	你	知道	他	你会	寻找	那	他	熏制	一个	海泡石	和

[swɔːr] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . -

swore	very	much	like	other	people	.	'
发誓	非常	很多	喜欢	其他	人们	.	-

我敢说，如果你认识他，就会发现他抽海泡石烟，说脏话也和其他人一样。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['rɛdʒi] ,

'	Yes	,	I	know	,	that's	all	right	,	'	said	Reggie	,
-	是的	,	我	知道	,	那就是	全部	正确的	,	-	说	雷吉	,

“是的，我知道，没关系，”雷吉说。

[huː] ['nevər] [laɪks] [tuː; tə] [pər'suː] [æn; ən]['ɑːrgjumənt]['æftər][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

who	never	likes	to	pursue	an	argument	after	he	has	got	his	own	particular
WHO	绝不	点赞	到	追求	一个	争论	后	他	有	得到	他的	自己的	特别的

[kəm'pleɪnt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

complaint	off	his	chest	,
抱怨	离开	他的	胸部	,

他从来不喜欢在发泄完自己的不满之后再去争论。

- [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekə] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]

'	we'll	wait	for	the	Pilot	to	have	his	brekker	and	then	go	round	to	see
-	出色地	等待	为了	这	飞行员	到	有	他的	早餐	和	然后	去	圆形的	到	看

['frɛdi] . -

Freddy	.	'
弗雷迪	.	-

“我们等飞行员吃完早餐后再去拜访弗雷迪。”

- ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃek] [baɪ] [ðen] , - [aɪ] [sed] ,

'	He's	sure	to	have	his	cheque	by	then	,	'	I	said	,
-	他是	当然	到	有	他的	查看	经过	然后	,	-	我	说	,

“他到时候肯定能收到支票，”我说。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [lend] [juː 'es][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] .

'	and	of	course	he'll	lend	us	the	wherewithal	.
-	和	的	课程	地狱	借	我们	这	所需资源	.

他当然会给我们提供所需的资源。

- [ðə; ði]['paɪlət] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [æt; ət] - . - [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['kerfəli] [pə'ruːzɪŋ]

'	The	Pilot	finished	breakfast	at	11	.	20	precisely	,	and	then	after	carefully	perusing
-	这	飞行员	完成的	早餐	在	-	.	-	恰恰	,	和	然后	后	小心	仔细阅读

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [sə'saɪəti] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] ,

the	current	society	divorce	case	,
这	当前的	社会	离婚	案件	,

“飞行员在11点20分准时吃完早餐，然后仔细阅读了当前社会上的离婚案件，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ɑːldeɪts] .

we	made	our	way	to	St	.	Aldate's	.
我们	制成	我们的	方式	到	英石	.	阿尔达特的	.

我们前往了圣奥尔德茨教堂。

[wiː; wi] [faʊnd] ['frɛdi] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

We	found	Freddy	crouching	in	an	arm	-	chair	murmuring	to	himself	passages
我们	成立	弗雷迪	蹲伏	在	一个	手臂	-	椅子	淙淙	到	他自己	段落

[frʌm; frəm]['ænsən] ,

from	Anson	,
从	安森	,

我们发现弗雷迪蜷缩在扶手椅里，喃喃自语地背诵着安森的诗句。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [di'mɑːndid] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	instantly	demanded	if	the	money	had	arrived	.
和	即刻	要求	如果	这	钱	有	到达的	.

并立即询问钱是否已经到账。

- [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ['itl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['frɛdi] , ['krɔːsli] , [ænd; ənd]

'	Oh	,	I	dare	say	it'll	come	some	time	to	-	day	,	'	said	Freddy	,	crossly	,	and
-	哦	,	我	敢	说	它将	来	一些	时间	到	-	天	,	-	说	弗雷迪	,	生气	,	和

['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

muttered	to	himself	,
低声说道	到	他自己	,

“哦，我敢说今天某个时候就会发生了，”弗雷迪不耐烦地说，然后自言自语道。

- ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [nə'sesəti] . -

'	Agents	of	Necessity	.	'
-	代理人	的	必要性	.	-

“必要性的代理人。”

- [ðæts] [noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ,

'	That's	no	earthly	good	,	'	replied	the	Pilot	,
-	那就是	不	尘世的	好的	,	-	回复	这	飞行员	,

“那可一点好处都没有，”飞行员回答道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [θriː] [kwɪd][baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [uːf] - [triː] [berz] [noʊ] [fruːt]

'	we	must	find	three	quid	by	one	o'clock	and	the	oof	-	tree	bears	no	fruit
-	我们	必须	寻找	三	英镑	经过	一	点钟	和	这	钱币	-	树	熊	不	水果

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . -

at	this	time	of	year	.	'
在	这	时间	的	年	.	-

“我们必须在一点钟之前筹到三英镑，而这个季节树上不会结果。”

- [wɒts] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ? - [di'mɑːndid] ['frɛdi] . [-]

'	What's	the	money	for	?	'	demanded	Freddy	.	[	75	]
-	是什么	这	钱	为了	?	-	要求	弗雷迪	.	[	-	]

“这笔钱是做什么用的？”弗雷迪问道。[75]

- [prɔgd] [ɪn][ðə; ði] “ [ʃeɪdz] , ”

'	Progged	in	the	“	Shades	,	”
-	已开发	在	这	“	色调	,	”

“阴影中的前卫摇滚”

- [riˈspɔndid] ['rɛdʒi] [ləˈkɑːnɪkli] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] . -

'	responded	Reggie	laconically	,	'	and	you	are	going	to	pay	the	fine	.	'
-	回应	雷吉	简洁地	,	-	和	你	是	去	到	支付	这	美好的	.	-

雷吉简短地回答道：“你得交罚款。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , - ['frɛdi] ['ænsər] ,

'	I	didn't	know	it	before	,	'	Freddy	answered	,
-	我	没有	知道	它	前	,	-	弗雷迪	回答	,

“我之前不知道，”弗雷迪回答道。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [ɪn] [taɪm] [its] [jɔːrz] . -
' but of course if the money comes in time it's yours . '
- 但 的 课程 如果 这 钱 来 在 时间 它是 你的 . -

“当然，如果钱及时到账，那就是你的了。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , - [aɪ] [sed] , - ['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði][nekst][poʊst] ? -
' We must manage it somehow , ' I said , ' when's the next post ? '
- 我们 必须 管理 它 不知何故 , - 我 说 , - 什么时候? 这 下一个 邮政 ? -

“我们必须想办法解决这个问题，”我说，“下一篇帖子什么时候发？”

- [rɪŋ] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['kɔːrkər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . -
' Ring and ask the Corker , I don't know . '
- 戒指 和 问 这 科克 , 我 不 知道 . -

“打电话去问科克尔吧，我不知道。”

- [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] - [ɑːf]
' Which it sometimes comes at a quarter to one , and sometimes at ' arf
- 哪个 它 有时 来 在 一个 四分之一 到 一 , 和 有时 在 - 啊
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

它有时在一点四十五分到来，有时在一点八点过半到来。

- [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
' said the old lady on being interrogated .
- 说 这 老的 女士 在 存在 审问 .

“老太太在被盘问时说道。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ðə; ði]['paɪlət] [kə'læpst] ['hevɪli] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [waɪl] ['frɛdi] ,
When he heard this the Pilot collapsed heavily into an arm - chair , while Freddy ,
什么时候 他 听到 这 这 飞行员 倒塌 重度 进入 一个 手臂 - 椅子 , 尽管 弗雷迪 ,

听到这话，飞行员重重地瘫倒在扶手椅里，而弗雷迪，

[huː] [dɪd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
who did not yet fully appreciate the gravity of the situation ,
WHO 做过 不是 然而 完全 欣赏 这 重力 的 这 情况 ,

他们当时还没有完全意识到事态的严重性。

[went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
went upstairs to search for a note - book in the other sitting - room .
去 楼上 到 搜索 为了 一个 笔记 - 书 在 这 其他 坐着 - 房间 .

上楼去另一个起居室找笔记本。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌdaʊn'sterz]
Soon after he had left the room a raucous voice was heard downstairs
很快 后 他 有 左边 这 房间 一个 沙哑 嗓音 曾是 听到 楼下
[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][mɪ'lɔːrd] [gɪldɘ-deɪl] ,
enquiring for Milord Gilderdale ,
查询 为了 阁下 吉尔德代尔 ,

他离开房间后不久，楼下就传来一个粗犷的声音，打听吉尔德代尔勋爵的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrkər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the Corker appeared to be engaged in an animated discussion with the
和 这 科克 出现 到 是 已订婚的 在 一个 动画 讨论 和 这
['oʊnər] [ˌðer'ʌv] .
owner thereof .
所有者 其中 .

而那位“科克”似乎正在与它的主人进行激烈的讨论。

[frʌm; frəm] [tuː] ['hevi] [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['frɛdi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

From	two	heavy	thumps	on	the	ceiling	I	gathered	that	Freddy	had	heard	the
从	二	重的	咚咚	在	这	天花板	我	聚集	那	弗雷迪	有	听到	这

['kɔlɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] .

caller's	voice	and	did	not	desire	to	interview	him	.
来电者的	嗓音	和	做过	不是	欲望	到	面试	他	.

从天花板上两声沉闷的撞击声，我判断弗雷迪听到了来电者的声音，但他不想采访他。

['mɪsɪz] . ['kɔːrkər] [naʊ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['frɛdiːz] ['æbsəns] ,

Mrs	.	Corker	now	appeared	,	and	after	expressing	surprise	at	Freddy's	absence	,
太太	.	科克	现在	出现	,	和	后	表达	惊喜	在	弗雷迪的	缺席	,

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ,

asked	me	to	interview	,
问	我	到	面试	,

科克夫人这时出现了，她对弗雷迪的缺席表示惊讶，然后请我采访她。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðer; ðər] - [mæn][ɪn][ðə; ði] - [ɔːl] .

and	if	possible	dispose	of	'	that	there	houtrageous	man	in	the	'	all	.
和	如果	可能的	处置	的	-	那	那里	-	男人	在	这	-	全部	.

如果可能的话，除掉那个无耻之徒。

- [ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrpjələnt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbɪkənd] [feɪs] [ænd; ənd][noʊ]

'	On	descending	I	found	a	corpulent	man	,	with	a	rubicund	face	and	no
-	在	下降	我	成立	一个	肥胖的	男人	,	和	一个	红润的	脸	和	不

[pər'septəb(ə)l] [tʃɪn] ,

perceptible	chin	,
可感知的	下巴	,

“下楼后，我发现一个体态肥胖的男人，脸色红润，下巴几乎看不见。”

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

standing	with	a	sheaf	of	documents	in	his	hand	.
常设	和	一个	捆	的	文件	在	他的	手	.

他手里拿着一叠文件站在那里。

- [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , - [haɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][doʊpɪn] [-]

'	Good	mornin	'	,	sir	,	'	he	said	,	'	Hi	come	from	Dopin	[	76	]
-	好的	早晨	-	,	先生	,	-	他	说	,	-	你好	来	从	多潘	[	-	]

“早上好，先生，”他说，“您好，我来自多宾[76]

[ænd; ənd] [bliːdɚz] [ðə; ði] - ['ɔːrs] - ['diːlɚz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] - [er] [fɔːr; fər] [jər] ,

and	Bleeder's	the	'	orse	-	dealers	,	and	I've	got	a	little	bill	'	ere	for	yer	,
和	出血者的	这	-	奥尔斯	-	经销商	,	和	我已经	得到	一个	小的	账单	-	埃雷	为了	你的	,

还有，布莱德是马贩子，我这儿有张小账单要给你。

[hɑnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [æz; əz] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l] . -

honly	a	matter	of	fifteen	pounds	,	as	I'll	trouble	you	to	settle	.	'
只有	一个	事情	的	十五	磅	,	作为	患病的	麻烦	你	到	定居	.	-

仅仅是十五英镑的事，我会麻烦你来解决。

- ['doʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdər] , - [aɪ] ['mɝːmɝd] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -

'	Doping	and	Bleeder	,	'	I	murmured	,	'	I	don't	know	the	people	.	'
-	掺杂	和	出血者	,	-	我	低声说道	,	-	我	不	知道	这	人们	.	-

“兴奋剂和出血者，”我喃喃自语，“我不认识这些人。”

- [naʊ] [lʊk] - [er] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] ['sɑːroʊ] ['ræðər]

'	Now	look	'	ere	,	sir	,	'	he	said	with	an	expression	which	betokened	sorrow	rather
-	现在	看	-	埃雷	,	先生	,	-	他	说	和	一个	表达	哪个	标记	悲哀	相当

[ðæn; ðən]['æŋgər] ,

than	anger	,
比	愤怒	,

“先生，请看这里，”他说道，脸上的表情与其说是愤怒，不如说是悲伤。

- [nʌn] [oʊ] - [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] , [jʊə(r)] [lɔːrd] [gɪldɘdeɪl] , - [juː; jʊ] ? -
' none o ' these little games , you're Lord Gilderdale , haren't you ? '
- 没有任何 o - 这些 小的 游戏 , 你是 主 吉尔德代尔 , - 你 ? -

“别跟我玩这些小把戏，你可是吉尔德代尔勋爵，对吧？”

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['krɔːsli] ,
' Certainly not , ' I replied crossly ,
- 当然 不是 , - 我 回复 生气 ,

“当然不是，”我生气地回答道。

- [nekst] [taɪm] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
' next time perhaps you will make sure of whom you are talking to before you
- 下一个 时间 也许 你 将要 制作 当然 的 谁 你 是 说 到 前 你
[dɪ'send] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
descend to impertinence ,
下降 到 无礼 ,

下次你或许应该先确认一下你在和谁说话，再出言不逊。

[maɪ][mæn] ; ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ɪn'diːd] . -
my man ; little games indeed . '
我的 男人 ; 小的 游戏 的确 . -

伙计，这可真是小游戏啊。

- [hoʊ] , [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] - , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
' Ho , then you're the O'Roozer , ' he remarked ,
- 何 , 然后 你是 这 - , - 他 评论 ,

“嚯，那你就是奥鲁泽了，”他说道。

- [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] . -
' I've got a bill for you for twenty - three pounds seventeen and fourpence . '
- 我已经 得到 一个 账单 为了 你 为了 二十 - 三 磅 十七 和 四便士 . -

“我有一张账单要给你，金额是二十三英镑十七便士零四便士。”

- [wɒts] [ðə; ði] ['foʊrˌpəns] [fɔːr; fər] ?
' What's the fourpence for ?
- 是什么 这 四便士 为了 ?

“这四便士是做什么用的？”

- [aɪ] ['kwiərid] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] ['æŋgri] .
' I queried , but by this time the portly gentleman was getting somewhat angry .
- 我 查询 , 但 经过 这 时间 这 肥胖的 绅士 曾是 获得 有些 生气的 .

我提出疑问，但这时这位身材魁梧的先生已经有些生气了。

- ['nevər] [jər] [maɪnd] , [sɜːr] , [its] [fɔːr; fər]['vælјuː] [rɪ'siːvd] , [hænd]['gɪv(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Never yer mind , sir , it's for value received , hand given , ' he said ,
- 绝不 你的 头脑 , 先生 , 它是 为了 价值 已收到 , 手 给定 , - 他 说 ,

“别在意，先生，这是对所收到的、亲手给予的价值的回报，”他说。

- [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['bliːdər] [sez] [æz; əz] - [aʊ] - [iː] - ['oʊps] [juːl] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['lɛtɪn]
' an ' our Mr . Bleeder says as ' ow ' e ' opes you'll see your way to lettin
- 一个 - 我们的 先生 . 出血者 说道 作为 - 现在 - e - 操作 你会 看 你的 方式 到 莱廷
-
'
-

“an”我们的布利德先生说，“ow”希望你能找到办法让

- [ɪm] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['mʌni] [ðɪs] [wiːk] ,
' im ' ave the money this week ,
- 我是 - 大道 这 钱 这 星期 ,

他这周有钱。

[ɔːr] - [-] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] [rɪ'pʌgnənt] [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ]
or ' e'll ' ave to take proceedings , which is always most repugnant both for you
或者 - 他会 - 大道 到 拿 诉讼程序 , 哪个 是 总是 最多 令人厌恶的 两个都 为了 你
[ænd; ənd] [hʌs] . -
and hus . '
和 胡斯 . -

否则，我们将不得不采取法律行动，这对你和你丈夫来说都是极其令人厌恶的。

- [naʊ] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃest] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , - [aɪ] [sed] ,
' Now you've got that off your chest , you can go , ' I said ,
- 现在 你已经 得到 那 离开 你的 胸部 , 你 能 去 , - 我 说 ,

“既然你已经把心里话说出来了，你可以走了，”我说。

- [aɪm][nɑːt]['mɪstər] . - [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][lɔːrd] [gɪldɜˌdeɪl] .
' I'm not Mr . O'Rossa nor am I Lord Gilderdale .
- 我是 不是 先生 . - 也不 是 我 主 吉尔德代尔 .

“我既不是奥罗萨先生，也不是吉尔德代尔勋爵。”

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['mesərz] . ['doʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
' But the worthy representative of Messrs . Doping and Bleeder was not so
- 但 这 值得 代表 的 先生们 . 掺杂 和 出血者 曾是 不是 所以
['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
easily disposed of .
容易地 处置 的 .

但是，兴奋剂和出血先生的这位杰出代表并没有那么容易被摆脱。

- [naʊ] [lʊk] - [er] , - [hiː; hi] [sed] , - [haɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [its] [hɔːl] [ə; eɪ] ['blumin] -
' Now look ' ere , ' he said , ' Hi believe that it's hall a bloomin '
- 现在 看 - 埃雷 , - 他 说 , - 你好 相信 那 它是 大厅 一个 盛开 -

“现在看看这里，”他说，“我相信这是一朵盛开的花。”

- [oʊ'æks] ,
' oax ,
- 玉米 ,

'oax，

[ɪf] [jər] [eɪnt] - [gɪldɜˌdeɪl] , [æn; ən] - [jər] [heɪnt] [ðə; ði][hoʊ] - - ['əu'əu][ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑːr; ər]
if yer aint Wiscount Gilderdale , an ' yer hain't the Ho Roozer ' oo the blazes are
如果 你的 不是 - 吉尔德代尔 , 一个 - 你的 没有 这 何 - - oo 这 火焰 是
[jər] ? - [-]
yer ? ' [77]
你的 ? - [-]

如果你不是吉尔德代尔子爵，也不是霍鲁泽，那你到底是谁？[77]

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bekənd] [oʊ] . [piː] . -
At this stage of the proceedings I opened the door and beckoned O . P . 281
在 这 阶段 的 这 诉讼程序 我 打开 这 门 和 招手 哦 . P . -
,
,
,

诉讼进行到这个阶段时，我打开门，向 OP 281 招了招手。

[huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['ɑːpəzɪt] , [tuː; tə] [æd'væns] .
who was lounging against the wall of the Town Hall opposite , to advance .
WHO 曾是 休闲 反对 这 墙 的 这 镇 大厅 对面的 , 到 进步 .

正倚靠在对面市政厅墙上的人，准备上前。

- [aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː] ['kʌstədi] , - [aɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

'	I	give	this	person	into	custody	,	'	I	began	,	but	this	proved	sufficient	,
-	我	给	这	人	进入	保管	,	-	我	开始	,	但	这	已证实	充足的	,

“我将此人移交警方，”我开口说道，但这已经足够了。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][diː] . [ænd; ənd][biː] . - [es][hæd; həd][fled][wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdentɪd] [spiːd] ,

the	man	from	D	.	and	B	.	'	s	had	fled	with	unprecedented	speed	,
这	男人	从	D	.	和	B	.	-	s	有	逃亡	和	空前的	速度	,

D&B商店的那个人以空前的速度逃走了。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['pɔːrɪŋ] [pɑːm] [ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['evər] - ['redi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɑːfɪsər] , [aɪ]

and	so	after	pouring	palm	oil	into	the	ever	-	ready	hand	of	the	worthy	officer	,	I
和	所以	后	浇注	棕榈	油	进入	这	曾经	-	准备好	手	的	这	值得	官	,	我

[went] [ˌʌp'sterz] .

went	upstairs	.
去	楼上	.

于是，我把棕榈油倒进那位英勇军官随时准备接应的手中后，就上楼了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	found	the	other	three	gazing	anxiously	at	the	clock	,	which	pointed	to	a
我	成立	这	其他	三	凝视	焦虑地	在	这	钟	,	哪个	尖	到	一个

['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] ,

quarter	to	one	,
四分之一	到	一	,

我发现另外三人正焦急地盯着时钟，指针指向一点四十五分。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] ['terəbli] ['kwɪkli] .

and	appeared	to	be	advancing	terribly	quickly	.
和	出现	到	是	前进	可怕	迅速地	.

而且似乎进展得非常快。

- ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [kɔːl][ə; eɪ][kæb] , - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ;

'	Hadn't	we	better	call	a	cab	,	'	said	the	Pilot	;
-	之前没有	我们	更好的	称呼	一个	出租车	,	-	说	这	飞行员	;

“我们最好还是叫辆出租车吧，”飞行员说；

- [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [uːf] [dʌz] [tɜːrn] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] ,

'	supposing	the	oof	does	turn	up	about	five	to	,
-	假如	这	钱币	做	转动	向上	关于	五	到	,

假设那东西真的在五点到五点之间出现，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːktər] .

we	shall	have	to	drive	to	the	bank	before	we	can	go	to	the	Proctor	.
我们	将	有	到	驾驶	到	这	银行	前	我们	能	去	到	这	普罗克特	.

-
'
-
-

我们得先开车去银行，才能去见普罗克特。

- [jes] , [maɪ] [ænt] , [aɪd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['rɛdʒi] ,

'	Yes	,	my	aunt	,	I'd	never	thought	of	that	,	'	said	Reggie	,
-	是的	,	我的	阿姨	,	ID	绝不	想法	的	那	,	-	说	雷吉	,

“是的，我姑姑，我从来没想过这一点，”雷吉说。

- ['itl] [teɪk] ['fʊli] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [seɪ] ['iːv(ə)n][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

'	It'll	take	fully	another	minute	and	a	quarter	,	say	even	one	and	a	half	,
-	它将	拿	完全	其他	分钟	和	一个	四分之一	,	说	甚至	一	和	一个	一半	,

“还需要一分十五秒，甚至一分半钟。”

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] ['preʃəs] [dʒʌst] [naʊ] .

and	minutes	are	exceptionally	precious	just	now	.
和	分钟	是	非常	宝贵的	只是	现在	.

而现在，每一分钟都格外宝贵。

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['kɔːrkər] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,
' At this juncture the Corker , who was as excited as anybody ,
- 在 这 契机 这 科克 , WHO 曾是 作为 兴奋的 作为 任何人 ,

“此时，科克尔和其他人一样兴奋不已，

[rʌʃt] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [gɑːspt] , - [ðə; ði]['poʊstmən] - [æz; əz][dʒʌst] [left]
rushed breathlessly into the room and gasped , ' The postman ' as just left
匆忙 气喘吁吁 进入 这 房间 和 倒吸一口气 , - 这 邮差 - 作为 只是 左边
['tɔməs] , - [ˌem 'iː][lɔːrd] ,
Thomas , ' me lord ,
托马斯 , - 我 主 ,

他气喘吁吁地冲进房间，喘着气说：“邮递员刚离开托马斯，我的天哪！”

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [-] [biː; bi] - [er] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' e'll be ' ere in a minute . '
- 他会 是 - 埃雷 在 一个 分钟 . -

他马上就到。

- [noʊ] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [ðæts] ['rɪpɪŋ] , - [kraɪd] ['frɛdi] , - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðen] ,
' No , by Jingo , that's ripping , ' cried Freddy , ' we must be getting off then ,
- 不 , 经过 沙文主义 , 那就是 撕裂 , - 哭 弗雷迪 , - 我们 必须 是 获得 离开 然后 ,

“不，我的天哪，这太刺激了！”弗雷迪喊道，“那我们得下车了！”

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wiː; wi] [ɔːl] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] .
' and as he spoke we all rushed downstairs together .
- 和 作为 他 辐 我们 全部 匆忙 楼下 一起 .

他说话间，我们都一起冲下了楼。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði]['paɪlət] ,
While we were picking our caps out of the collection in the hall , the Pilot ,
尽管 我们 是 挑选 我们的 帽子 出去 的 这 收藏 在 这 大厅 , 这 飞行员 ,

当我们在大厅里从帽子堆里挑选帽子的时候，飞行员

[huː] ['ɔːlweɪz] [ækts][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ri'mɑːkt]
who always acts the part of Job's comforter on these occasions , remarked
WHO 总是 行为 这 部分 的 工作的 棉被 在 这些 场合 , 评论
['sloʊli] , - [aɪ] [seɪ] ,
slowly , ' I say ,
缓慢地 , - 我 说 ,

总是在这种场合扮演约伯安慰者角色的人缓缓说道：“我说，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðə; ði][dræft] ['dʌznt] [kʌm] ? - [-]
what shall we do if the draft doesn't come ? ' [78]
什么 将 我们 做 如果 这 草稿 不 来 ? - [-]

如果选秀名单迟迟不来，我们该怎么办？[78]

- [wiː; wi] [ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , - [aɪ] [sed] .
' We shan't do anything , we shall be done , ' I said .
- 我们 不会 做 任何事物 , 我们 将 是 完毕 , - 我 说 .

“我们什么也不做，一切都结束了，”我说。

- [wel] , ['enihaʊ] , [hɪəz] [ðə; ði]['poʊstmən][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,
' Well , anyhow , here's the postman and we shall know our fate ,
- 出色地 , 无论如何 , 这里是 这 邮差 和 我们 将 知道 我们的 命运 ,

“好吧，总之，邮递员来了，我们很快就能知道我们的命运了。”

- [pʊt] [ɪn] ['frɛdi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] ['futsteps] ['ʃʌfəld] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd]

'	put	in	Freddy	running	to	the	door	,	as	footsteps	shuffled	on	the	pavement	outside
-	放	在	弗雷迪	跑步	到	这	门	,	作为	脚步声	洗牌	在	这	路面	外部

.

:

.

' 插入弗雷迪跑向门口的声音，外面人行道上传来拖沓的脚步声。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

He	threw	it	open	,	and	clutched	a	packet	of	letters	from	the	hands	of
他	扔	它	打开	,	和	紧握	一个	包	的	信件	从	这	双手	的

[ðə; ði]['poʊstmən] ,

the	postman	,
这	邮差	,

他猛地打开信封，从邮递员手中接过一包信件。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

and	then	for	the	first	time	for	many	a	long	day	,
和	然后	为了	这	第一的	时间	为了	许多	一个	长的	天	,

然后，在漫长的一天之后，第一次，

[hiː; hi] ['fɪrləsli] [tɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] ['envəloʊp] , [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	fearlessly	tore	open	a	long	blue	envelope	,	extracting	a	letter	which	he
他	无畏地	撕裂	打开	一个	长的	蓝色的	信封	,	提取	一个	信	哪个	他

[drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

dropped	on	the	floor	,
掉落	在	这	地面	,

他毫不畏惧地撕开一个长长的蓝色信封，取出里面的信，然后把它扔在了地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

and	a	cheque	for	thirty	pounds	,	which	he	carefully	examined	.
和	一个	查看	为了	三十	磅	,	哪个	他	小心	检查	.

还有一张三十英镑的支票，他仔细查看了这张支票。

[wiː; wi] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː] ['mɔrgənz] ['hænsəm][ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	then	got	into	Morgan's	hansom	and	drove	at	an	alarming	speed	to	the
我们	然后	得到	进入	摩根的	汉森	和	驾驶	在	一个	令人担忧	速度	到	这

[bæŋk] ,

Bank	,
银行	,

然后我们坐上摩根的马车，以惊人的速度驶向银行。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

but	to	our	horror	we	found	the	doors	closed	when	we	got	there	,	and
但	到	我们的	恐怖	我们	成立	这	门	关闭	什么时候	我们	得到	那里	,	和

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] ,

the	grey	-	haired	man	,
这	灰色的	-	头发	男人	,

但令我们惊恐的是，当我们到达那里时，发现门是关着的，而那位白发苍苍的老人，

[huː] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] , [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

who	was	sweeping	the	steps	outside	,	informed	us	,	what	we	ought	to	have
WHO	曾是	扫荡	这	步骤	外部	,	知情的	我们	,	什么	我们	应该	到	有

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

正在外面扫台阶的人告诉我们，我们应该记住的事情是：

[ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [ʃʌts] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] ,

that	the	bank	shuts	at	one	o'clock	on	Thursdays	,
那	这	银行	关闭	在	一	点钟	在	星期四	,

这家银行周四下午一点关门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊər][ɑːn]['kɑːfæks] .

and	it	was	just	striking	the	hour	on	Carfax	.
和	它	曾是	只是	引人注目	这	小时	在	Carfax	.

当时Carfax报告正好整点。

- ['glɑːstər] , - [ʃriːkt] ['frɛdi] , [æz; əz][wiː; wi] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

'	Gloucester	,	'	shrieked	Freddy	,	as	we	bundled	into	the	cab	,
-	格洛斯特	,	-	尖叫	弗雷迪	,	作为	我们	捆绑式	进入	这	出租车	,

“格洛斯特！”弗雷迪尖叫道，我们赶紧钻进出租车里。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ðɪ][kɔːrn][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

and	shot	down	the	Corn	at	a	fearful	rate	in	the	direction	of	Gluggins	.
和	射击	向下	这	玉米	在	一个	可怕	速度	在	这	方向	的	-	.

然后以惊人的速度向格鲁金斯方向射下玉米。

[ðə; ðɪ] [blæk] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃweɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔːr] ['mɪnɪts] [pæst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][aʊt] ,

The	black	clock	over	the	archway	pointed	to	four	minutes	past	as	we	got	out	,
这	黑色的	钟	超过	这	拱道	尖	到	四	分钟	过去的	作为	我们	得到	出去	,

我们下车时，拱门上方的黑色时钟指向四分钟过后。

[aɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][dræft] , [waɪl] ['frɛdi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæb] ,

I	clutching	the	draft	,	while	Freddy	waited	in	the	cab	,
我	紧握	这	草稿	,	尽管	弗雷迪	等待	在	这	出租车	,

我紧紧攥着那份草稿，弗雷迪则在出租车里等我。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][wɪð; wɪθ]['mɔːrgən] [θruː] [ðə; ðɪ][træp][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf]

discussing	the	prospects	of	the	National	with	Morgan	through	the	trap	in	the	roof
讨论	这	前景	的	这	国家的	和	摩根	通过	这	陷阱	在	这	屋顶

.

:

.

透过屋顶的陷阱与摩根讨论国家锦标赛的前景。

[ðə; ðɪ][dʒeɪ] . [piː] . [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ['koʊldli] , - [ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪz]

The	J	.	P	.	received	us	with	a	frown	,	and	remarked	coldly	,	'	Punctuality	is
这	J	.	P	.	已收到	我们	和	一个	皱眉	,	和	评论	冷冷地	,	-	准时	是

[ðə; ðɪ] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

the	politeness	of	princes	,
这	礼貌	的	王子们	,

太平绅士皱着眉头接待了我们，冷冷地说：“守时是王子的礼貌。”

['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] . -

Mr	.	Arlington	.	'
先生	.	阿灵顿	.	-

阿灵顿先生。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn]['pəustmən] , [nɑːt]['prɪnsəz] , - [rɪ'plaɪd] ['rɛdʒi] ;

'	I	am	afraid	we	put	our	trust	in	postmen	,	not	princes	,	'	replied	Reggie	;
-	我	是	害怕的	我们	放	我们的	相信	在	邮递员	,	不是	王子们	,	-	回复	雷吉	;

“恐怕我们应该信任邮递员，而不是王子，”雷吉回答说；

- [ænd; ənd]['aʊərz][wʌz; wəz] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [haʊ'evər] , [-]

'	and	ours	was	late	this	morning	;	however	,	[	79	]
-	和	我们的	曾是	晚的	这	早晨	;	然而	,	[	-	]

“而我们今天早上也迟到了；然而，[79]

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [tʃek] , [sɜːr] , [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . -

if	you	wouldn't	mind	changing	this	cheque	,	sir	,	we're	ready	to	pay	you	.	'
如果	你	不会	头脑	变化	这	查看	,	先生	,	是	准备好	到	支付	你	.	-

先生，如果您不介意的话，请把这张支票换一下，我们已经准备好付款了。

- ['riːəli] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['prɑːktər] ;
' **Really , sir , your conduct in this matter is most surprising , ' said the Proctor ;**
- 真的 , 先生 , 你的 执行 在 这 事情 是 最多 奇怪 , - 说 这 普罗克特 ;

“先生，您在这件事上的行为真是令人惊讶，”教务长说道；

- [fɜːrst][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ʌn'pʌŋktʃuəli] ,
' **first you come here unpunctually ,**
- 第一的 你 来 这里 不准时 ,

首先，你来这里总是迟到。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃek] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]
and now you offer me a large cheque on behalf of yourself and your
和 现在 你 提供 我 一个 大的 查看 在 代表 的 你自己 和 你的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

现在你代表你自己和你的同伴给我开了一张大额支票，

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
whom I am afraid are no better than you are . '
谁 我 是 害怕的 是 不 更好的 比 你 是 . -

恐怕他们和你一样糟糕。

- [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [kloʊzd] , - [pʊt] [ɪn] ['rɛdʒi] .
' **But the bank is closed , ' put in Reggie .**
- 但 这 银行 是 关闭 , - 放 在 雷吉 .

“但是银行关门了，”雷吉插嘴道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [kloʊzd] , ['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] ? -
' **How do you mean the bank is closed , Mr . Arlington ? '**
- 如何 做 你 意思是 这 银行 是 关闭 , 先生 . 阿灵顿 ? -

阿灵顿先生，您说的银行关门是什么意思?

- [ɪts] ['θɜːrzdeɪ] , [sɜːr] , - [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] .
' **It's Thursday , sir , ' chimed in the Pilot .**
- 它是 周四 , 先生 , - 齐声说道 在 这 飞行员 .

“今天是星期四，先生，”飞行员插话道。

- [wel] , ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] , [aɪ][dəunt] [siː] , [ɪf] [ðə; ði][bæŋk][kləuziz][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
' **Well , Mr . Meredith , I don't see , if the bank closes at one o'clock ,**
- 出色地 , 先生 . 梅雷迪思 , 我 不 看 , 如果 这 银行 关闭 在 一 点钟 ,

“嗯，梅雷迪思先生，我不明白，如果银行一点钟关门的话……”

[waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] . -
why you didn't go there before . '
为什么 你 没有 去 那里 前 . -

你之前为什么没去那里?

- [bʌt; bət] ['frɛdiːz] — [aɪ] [miːn] [lɔːrd] - — [tʃek] ['dɪdnt] [ə'raɪv] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , -
' **But Freddy's — I mean Lord Gilderdale's — cheque didn't arrive till one o'clock , '**
- 但 弗雷迪的 — 我 意思是 主 - — 查看 没有 到达 直到 一 点钟 , -
[sed] ['rɛdʒi] .
said Reggie .
说 雷吉 .

“但是弗雷迪——我是说吉尔德代尔勋爵——的支票直到一点钟才到，”雷吉说。

- [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [lɔːrd] [gɪldɘdeɪl] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] , - [sed]
' **I fail to understand what connection Lord Gilderdale has with this matter , ' said**
- 我 失败 到 理解 什么 联系 主 吉尔德代尔 有 和 这 事情 , - 说
[ðə; ði]['prɑːktər] .
the Proctor .
这 普罗克特 .

“我不明白吉尔德代尔勋爵与此事有何关联，”教务长说道。

- [oʊ] , - [sed] ['rɛdʒi] , - [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
' Oh , ' said Reggie , ' none of us had any money just at present ,
- 哦 , - 说 雷吉 , - 没有任何 的 我们 有 任何 钱 只是 在 展示 ,

“哦，”雷吉说，“我们现在谁都没钱。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [gɪldɜˈdeɪl] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈlisitəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
but we knew Gilderdale expected a cheque from his solicitors this morning ,
但 我们 知道 吉尔德代尔 预期的 一个 查看 从 他的 律师 这 早晨 ,

但我们知道吉尔德代尔今天早上会收到他律师寄来的支票。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [iːtʃ] . -
and he promised to lend us a sovereign each . '
和 他 承诺 到 借 我们 一个 主权 每个 . -

他承诺每人借给我们一枚金币。

- [oʊ] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['faɪnɪŋ] [lɔːrd] [gɪldɜˈdeɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
' Oh , then , I am really fining Lord Gilderdale for your delinquencies ; this is a
- 哦 , 然后 , 我 是 真的 澄清 主 吉尔德代尔 为了 你的 犯罪 ; 这 是 一个
['veri] [faɪn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
very fine situation ,
非常 美好的 情况 ,

“哦，那我就真的要因为你的过失而对吉尔德代尔勋爵处以罚款了；这真是个好情况啊。”

['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] , - [sed] [ðə; ði]['prɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ˌdʒiːniˈæləti][ðæn; ðən]
Mr . Arlington , ' said the Proctor , with a nearer approach to geniality than
先生 . 阿灵顿 , - 说 这 普罗克特 , 和 一个 更近 方法 到 温和 比
[wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [siːn] .
we had hitherto seen .
我们 有 迄今为止 已见 .

“阿灵顿先生，”普罗克特说道，语气比我们之前见过的任何人都更加和蔼可亲。

- [wel] , [sɜːr] , ['hɑːrdli] [ðæt] , - [aɪ] [pʊt] [ɪn] ;
' Well , sir , hardly that , ' I put in ;
- 出色地 , 先生 , 几乎 那 , - 我 放 在 ;

“嗯，先生，恐怕不是那样，”我插嘴道；

- [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [rɪˈmɪtnsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz]
' you see all three of us really are expecting remittances of our own as
- 你 看 全部 三 的 我们 真的 是 期待 汇款 的 我们的 自己的 作为
[wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
we told you this morning ,
我们 讲述 你 这 早晨 ,

“你看，我们三个人都真的在期待收到自己的汇款，就像我们今天早上告诉你的那样。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːrd] - [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv]['aʊərz][hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [lent] [ˌjuː 'es] [θriː]
but as Lord Gilderdale's arrived before any of ours he very kindly lent us three
但 作为 主 - 到达的 前 任何 的 我们的 他 非常 亲切地 借出的 我们 三
[paʊndz] . - [-]
pounds . ' [80]
磅 . - [-]

但由于吉尔德代尔勋爵比我们任何人都先到达，他非常慷慨地借给我们三英镑。[80]

- ['veri] [wel] [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði]['prɑːktər] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz]
' Very well then , gentlemen , ' said the Proctor , ' I don't know that this arrangement is
- 非常 出色地 然后 , 先生们 , - 说 这 普罗克特 , - 我 不 知道 那 这 安排 是
[kwaɪt] ['regjələr] ,
quite regular ,
相当 常规的 ,

“好吧，先生们，”教务长说，“我不知道这种安排是否完全正规。”

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪg'zæktli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] ,

or	that	it	would	exactly	meet	with	the	approval	of	the	Vice	-	Chancellor	,
或者	那	它	会	确切地	见面	和	这	赞同	的	这	副	-	校长	,

或者说，它恰好会得到副校长的批准。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faɪnz] ,

but	after	all	you	have	produced	the	amount	of	your	fines	,
但	后	全部	你	有	生产	这	数量	的	你的	罚款	,

但毕竟你已经缴纳了罚款金额。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðæt] [ə'maʊnt] .

and	it	is	no	business	of	mine	to	enquire	how	you	obtained	that	amount	.
和	它	是	不	商业	的	矿	到	查询	如何	你	获得	那	数量	.

我无权过问你是如何获得这笔钱的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [jʊr; jər] [slaɪt] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [wʌz; wəz]

I	am	sorry	to	say	that	I	believed	at	first	that	your	slight	unpunctuality	was
我	是	对不起	到	说	那	我	相信	在	第一的	那	你的	轻微	不守时	曾是

[duː] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

due	to	disrespect	,
到期的	到	不尊重	,

很抱歉，我一开始误以为你轻微的迟到是出于不尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd]

and	that	you	were	trying	to	do	what	I	believe	the	present	generation	would
和	那	你	是	尝试	到	做	什么	我	相信	这	展示	一代	会

[kɔːl] “ ['pʊlɪŋ] [maɪ] [leg] ” ['oʊvər] [ðiːz] [t'ʃeks] ,

call	“	pulling	my	leg	”	over	these	cheques	,
称呼	“	拉	我的	腿	”	超过	这些	支票	,

而你却试图用现在年轻人的话来说，就是“耍我”，就这些支票的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] ,

but	I	see	that	I	misjudged	you	,
但	我	看	那	我	判断失误	你	,

但我现在明白我误解你了。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	shall	ask	you	to	bring	the	money	at	ten	to	-	morrow	.
和	将	问	你	到	带来	这	钱	在	十	到	-	明天	.

并会要求你明天十点把钱带来。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɑːrlɪŋtən] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

Good	morning	,	Mr	.	Arlington	;	good	morning	,	gentlemen	,	good	morning	,
好的	早晨	,	先生	.	阿灵顿	;	好的	早晨	,	先生们	,	好的	早晨	,

早上好，阿灵顿先生；早上好，先生们；早上好。

- [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kə'læpst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] ,

'	and	so	saying	the	little	man	collapsed	into	his	arm	-	chair	,
-	和	所以	说	这	小的	男人	倒塌	进入	他的	手臂	-	椅子	,

说完，那个矮个子男人便瘫倒在扶手椅里。

[waɪl] [wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

while	we	departed	on	our	way	more	or	less	rejoicing	.
尽管	我们	已离开	在	我们的	方式	更多的	或者较少的		欢欣鼓舞	.

我们带着几分喜悦踏上了旅程。

['frɛdi] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [suːðd] ['aʊər; ɑːr]

Freddy	,	to	whom	we	communicated	the	result	of	the	interview	,	soothed	our
弗雷迪	,	到	谁	我们	沟通	这	结果	的	这	面试	,	舒缓	我们的

['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ,

consciences	with	the	very	plausible	,
良心	和	这	非常	合情合理	,

我们把采访结果告诉了弗雷迪，他用非常合情合理的解释安抚了我们的良心：

[ɪf] ['sʌmwʌt] [ɪ'mɔːrəl] , ['ɑːrgjumənt] :
if somewhat immoral , argument :
如果 有些 不道德 , 争论 :

如果说这在某种程度上是不道德的，那么理由是：

- [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd] [tuː] [mʌʧ] [truːθ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,
' It don't do to give that sort of bird too much truth all in a lump ,
- 它 不 做 到 给 那 种类 的 鸟 也 很多 真相 全部 在 一个 块 ,

“不能一下子把太多真相告诉那种鸟。”

[hiː; hi] [eint] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
he ain't accustomed to it ; besides , if you start bringin ' him up on it ,
他 不是 习惯 到 它 ; 除了 , 如果 你 开始 引入 - 他 向上 在 它 ,

他不习惯这样；而且，如果你开始跟他提起这件事，

['hiːl] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
he'll always expect it .
地狱 总是 预计 它 .

他总是会期待的。

- [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ˌes 'tiː] . [ɑːldeɪts] [wiː; wi] [tʊk] - [tuː; tə][tæsk] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər]
' On our return to 129 St . Aldate's we took Squiff to task severely for
- 在 我们的 返回 到 - 英石 . 阿尔达特的 我们 采取 - 到 任务 严重 为了
['derɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;
daring to dispose of his own silver candlesticks on the previous day ;
大胆 到 处置 的 他的 自己的 银 烛台 在 这 以前的 天 ;

“回到圣阿尔达特街129号后，我们严厉斥责了斯奎夫，因为他竟敢在前一天处理掉自己的银烛台；

[æz; əz] ['frɛdi] [ri'mɑːkt] ,
as Freddy remarked ,
作为 弗雷迪 评论 ,

正如弗雷迪所说，

- [wʌt] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' What are things coming to when a man can do as he likes with his
- 什么 是 事物 未来 到 什么时候 一个 男人 能 做 作为 他 点赞 和 他的
[oʊn] ['prɑːpərti] ? -
own property ? '
自己的 财产 ? -

“如果一个人可以随心所欲地处置自己的财产，那世界将会变成什么样子？”

- [aɪ] [noʊ] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] , - [ri'spɔndid] - ,
' I know where things are going to , ' responded Squiff ,
- 我 知道 在哪里 事物 是 去 到 , - 回应 - ,

“我知道事情会如何发展，”斯奎夫回答道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['reɪndʒɝz] [ɪn] ['biəridʒ] [striːt] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['briːzi] [taɪm] ['leɪtli] ;
' and that is to Ranger's in Beerage Street , I've had a breezy time lately ;
- 和 那 是 到 护林员的 在 啤酒 街道 , 我已经 有 一个 微风 时间 最近 ;

“那就是比拉奇街的Ranger's，我最近过得很轻松愉快；

[θæŋk] ['hev(ə)n] [tɜːrm][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] . - [-]
thank heaven term is nearly over . ' [81]
感谢 天堂 学期 是 几乎 超过 . - [-]

谢天谢地，学期快要结束了。[81]

- ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['paɪlət] ['mɔːrnfəli] ; - [ɪf] [wʌn] [lʊks] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
' Ditto , ditto , ' remarked the Pilot mournfully ; ' if one looks back at the end of
- 同上 , 同上 , - 评论 这 飞行员 悲伤地 ; - 如果 一 看起来 后退 在 这 结尾 的
['eni] [tɜːrm] ,
any term ,
任何 学期 ,

“同上，同上，”飞行员悲伤地说；“如果回顾任何一个学期的结束，

[ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]
there **always** **seem** **to** **be** **so** **many** **things** **which** **one** **might** **have** **done** **and**
那里 总是 似乎 到 是 所以 许多 事物 哪个 一 可能 有 完毕 和
['hæznt] ;
hasn't **;**
还没有 ;

总有很多事情你本来可以做，但你却没做；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [moʊst]
and **such** **a** **lot** **of** **entirely** **unnecessary** **things** **which** **have** **come** **off** **most**
和 这样的 一个 很多 的 完全 不必要 事物 哪个 有 来 离开 最多
[sək'sesfəli] .
successfully **.**
成功地 .

还有很多完全没必要的事情，却都取得了巨大的成功。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] - [ə'lɔtid] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʊks] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n]
When **I** **remember** **that** **,** **out** **of** **751** **allotted** **pages** **of** **Cook's** **Commentary** **on**
什么时候 我 记住 那 , 出去 的 - 分配 页面 的 库克的 评论 在
['hæbəkək; hə'bækək] ,
Habakkuk **,**
哈巴谷 ,

当我想到这一点时，在库克所著《哈巴谷书注释》751页的篇幅中，

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪg'zæktli] - , [ðə; ði] ['hɑ:loʊnəs] [ʌv; əv][laɪf] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ]
I **have** **read** **exactly** **57** **,** **the** **hollowness** **of** **life** **comes** **upon** **me** **with** **crushing**
我 有 读 确切地 - , 这 空虚 的 生活 来 之上 我 和 压碎
[ri'æləti] . -
reality **.** **'**
现实 . -

我读了整整57本，生活的空虚感如重锤般击垮了我。

- [pʊr] [oʊld]['paɪlət] , - [læft] - , - ['hi:z][gɑ:t] " [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] " ['bædli] . -
' **Poor** **old** **Pilot** **,** **'** **laughed** **Squiff** **,** **'** **he's** **got** **"** **the** **recollections** **"** **badly** **.** **'**
- 贫穷的 老的 飞行员 , - 笑了 - , - 他是 得到 " 这 回忆 " 糟糕 . -

“可怜的老飞行员，”斯奎夫笑着说，“他的‘回忆’很不好。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔ:rtli] [hæv; həv] " [ðə; ði] [kə'lekʃənz] " [mʌtʃ] [wɜ:rs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .
' **I** **shall** **shortly** **have** **"** **the** **Collections** **"** **much** **worse** **,** **'** **replied** **the** **Pilot** **.**
- 我 将 不久 有 " 这 收藏 " 很多 更糟 , - 回复 这 飞行员 .

“我很快就会看到‘收藏品’的情况变得更糟，”飞行员回答道。

- [θæŋk] ['gʊdnəs] , - [ri'mɑ:kt] ['rɛdʒi] ['fɜ:rvəntli] ,
' **Thank** **goodness** **,** **'** **remarked** **Reggie** **fervently** **,**
- 感谢 善良 , - 评论 雷吉 热切地 ,

“谢天谢地，”雷吉激动地说。

- [ðæt] ['tɜ:rmɪn(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sent] [hoʊm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] " ['perənts] [ɔ:r] ['gɑ:dɪənz] " [frʌm; frəm]
' **that** **terminal** **reports** **are** **not** **sent** **home** **to** **our** **"** **parents** **or** **guardians** **"** **from**
- 那 终端 报告 是 不是 发送 家 到 我们的 " 父母 或者 守护者 " 从
[ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;
this **University** **;**
这 大学 ;

“本校不会将毕业报告寄给我们的‘父母或监护人’；

[wʌt] ['ɔ:f(ə)l] [ʃɑ:ks] [ðeid] [get] . -
what **awful** **shocks** **they'd** **get** **.** **'**
什么 可怕 冲击 他们会 得到 . -

他们会遭受多么可怕的打击啊！

- [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [geɪt] - ['skɑːnsɪz][ænd; ənd][faɪnz] ['dʊrɪŋ] ['rezɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

'	A	printed	record	of	gate	-	sconces	and	fines	during	residence	should	be
-	一个	打印	记录	的	门	-	壁灯	和	罚款	期间	住宅	应该	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

given	to	every	one	on	their	departure	,
给定	到	每一个	一	在	他们的	离开	,

“每位住户离开时，都应获得一份打印的住所罚款和罚金记录。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['fjuːtʃər][biː] . [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːrtəˌfaɪd]

and	the	number	of	windows	broken	by	the	future	B	.	A	.	should	be	certified
和	这	数字	的	视窗	破碎的	经过	这	未来	B	.	一个	.	应该	是	认证

[baɪ][ðə; ði]['proʊvoʊst] ,

by	the	Provost	,
经过	这	教务长	,

未来英国航空飞行员打破的窗户数量应由教务长核实。

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , - [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['θiətəz] [ə'tendid] ,

'	Or	even	better	,	'	replied	the	Pilot	,	'	a	record	of	theatres	attended	,
-	或者	甚至	更好的	,	-	回复	这	飞行员	,	-	一个	记录	的	剧院	参加	,

“或者更好的办法是，”飞行员回答说，“记录一下你去的剧院数量。”

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədiːz] [mɑːrkt] [ɪn] [red] ,

with	musical	comedies	marked	in	red	,
和	音乐	喜剧	标记	在	红色的	,

其中，音乐喜剧以红色标记。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə] ['evri] [diːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [tɜːrm] , [baɪ][ðə; ði] ['θiːətər] ['piːp(ə)l]

should	be	sent	to	every	Dean	at	the	end	of	each	term	,	by	the	theatre	people
应该	是	发送	到	每一个	院长	在	这	结尾	的	每个	学期	,	经过	这	剧院	人们

. -
: '
. -

戏剧系的工作人员应该在每个学期结束时将这份文件发送给每位院长。

- [greɪt] [skɔt] , [wʌt] [ˌrevi'leiʃənz] [ðɛəd] [biː; bi] ; [waɪ] ,

'	Great	Scott	,	what	revelations	there'd	be	;	why	,
-	伟大的	斯科特	,	什么	启示	那里	是	;	为什么	,

“我的天哪，那将会是多么惊人的发现啊！为什么？”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [æt; ət][wʌns] .

some	of	the	most	respectable	people	would	lose	their	characters	at	once	.
一些	的	这	最多	可敬	人们	会	失去	他们的	人物	在	一次	.

一些最受人尊敬的人也会立刻丧失他们的品格。

[pʊr] [oʊld][diː] ['bɪrzfɝd] , [huː] [went] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] “ [sæn] [tɔɪ] ” [ænd; ənd]['sev(ə)n][tuː; tə] “

Poor	old	de	Beresford	,	who	went	six	times	to	“	San	Toy	”	and	seven	to	“
贫穷的	老的	德	贝雷斯福德	,	WHO	去	六	时代	到	“	圣	玩具	”	和	七	到	“

[flɔrədɔrə] ,

Florodora	,
弗洛罗多拉	,

可怜的老德·贝雷斯福德，他去了“圣托伊”六次，去了“弗洛罗多拉”七次，

” [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kærəktər] .

”	is	supposed	to	be	a	model	character	.
”	是	据称	到	是	一个	模型	特点	.

“应该是一个模范人物。”

- [ðɪs] [frʌm; frəm] ['rɛdʒi] . [-]
' This from Reggie . [82]
- 这 从 雷吉 . [-]

这是雷吉说的。[82]

- ['tʃi:fli] , - [aɪ] [ri'mɑ:kt] ,
' Chiefly , ' I remarked ,
- 主要 , - 我 评论 ,

“主要是，”我说道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [kʌts] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [peɪz] [ðə; ði] ['treʒərər] “ [ðə; ði][ɪg'zækt]
' because he never cuts the Dean and always pays the Treasurer “ the exact
- 因为 他 绝不 削减 这 院长 和 总是 支付 这 财务主管 “ 这 精确的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætelz] ,
amount of his battels ,
数量 的 他的 战斗 ,

因为他从不克扣院长的薪水，总是按他战斗所得的确切数额支付给财务主管。

[nɑ:t] [ri'kwaiərɪŋ] [tʃeɪndʒ] , ” [si:] ['kɑ:lɪdʒ] [ru:lz] . -
not requiring change , ” see College Rules . '
不是 需要 改变 , ” 看 大学 规则 . -

“无需更改”，参见学院规章。

- [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l] [ə'kwaɪər] [gʊd] [repjʊ'teɪʃnz] [æz; əz] ['i:zəli] , [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
' If we could all acquire good reputations as easily , how happy we should be ,
- 如果 我们 可以 全部 获得 好的 声誉 作为 容易地 , 如何 快乐的 我们 应该 是 ,

“如果我们都能如此轻易地获得好名声，那该有多好啊！”

- ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði]['paɪlət] ['pensɪvli] ;
' murmured the Pilot pensively ;
- 低声说道 这 飞行员 若有所思地 ;

“飞行员若有所思地低声说道；

- ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ['sɪriəsli] .
' somehow I never have been able to get the authorities to take me seriously .
- 不知何故 我 绝不 有 到过 有能力的 到 得到 这 当局 到 拿 我 严重地 .
-
'
-

“不知为何，我始终无法让当局认真对待我。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:rt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔ:r'self] ['sɪriəsli] , - [rɪ'plaɪd] ['frɛdi] ,
' You must start by taking yourself seriously , ' replied Freddy ,
- 你 必须 开始 经过 采取 你自己 严重地 , - 回复 弗雷迪 ,

“你首先要认真对待自己，”弗雷迪回答说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [dɔnz] ['ri:əli] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .
' but it all shows how little our Dons really know about us .
- 但 它 全部 演出 如何 小的 我们的 唐斯 真的 知道 关于 我们 .

但这都说明我们的教练对我们了解甚少。

[lʊk] [æt; ət][oʊld][vɑ:n] - , ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [bɪr] , [bʌt; bət][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ]
Look at old von Graussman , noisy and addicted to beer , but hard - working
看 在 老的 冯 - , 嘈杂 和 上瘾 到 啤酒 , 但 难的 - 在职的
[ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] .
and conscientious .
和 尽责的 .

看看老冯·格劳斯曼，他吵闹又嗜酒，但工作勤奋认真。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɔnz] [ɪz] “ ['leɪzi] , ['raʊdi] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃənslɪs] ” :
His character among the Dons is “ lazy , rowdy , and conscienceless ” :
他的 特点 之中 这 唐斯 是 “ 懒惰的 , 喧闹的 , 和 毫无良知 ” :

他在黑帮大佬中的形象是“懒惰、粗鲁、毫无良知”：

[juː; jʊ] [noʊ] ['æftər][ə; eɪ] [roʊ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [sent] [fɔːr; fər][fɜːrst] .
you know after a row he's always sent for first .
你 知道 后 一个 排 他是 总是 发送 为了 第一的 .

你知道，每次争吵之后他总是先叫人上前。

[ðen] [teɪk] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [diː] ['bɪrzfɝd] , [ɔːr] ['ækrɪŋtən] ,
Then take , as I said before , de Beresford , or Accrington ,
然后 拿 , 作为 我 说 前 , 德 贝雷斯福德 , 或者 阿克灵顿 ,

然后，就像我之前说的，选择德贝雷斯福德或阿克灵顿。

[huː] [kən'siːlz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [æt; ət] ['ɜːrli] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]
who conceals behind a constant attendance at early chapel and a habit of
WHO 隐藏 在后面 一个 持续的 出席 在 早期的 教堂 和 一个 习惯 的
['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
going about with a logic book in his hand ,
去 关于 和 一个 逻辑 书 在 他的 手 ,

他以经常早起去教堂做礼拜和随身携带逻辑书籍的习惯来掩盖自己的真实身份。

[ðə; ði][moʊst] ['vɪlənəs] [ænd; ənd][ˌdiːmə'naɪəkəl][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːtɪd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]
the most villainous and demoniacal mind and a rooted hatred of all in
这 最多 邪恶的 和 恶魔般的 头脑 和 一个 根 仇恨 的 全部 在
[ə'θɔːrəti] ;
authority ;
权威 ;

最邪恶、最残暴的思想，以及对一切当权者的根深蒂固的仇恨；

['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][moʊst] ['rʌkʃnz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] . -
he's at the bottom of most ructions in College . '
他是 在 这 底部 的 最多 骚动 在 大学 . -

他是大学里大多数骚乱的始作俑者。

- [its] [kwaɪt] [truː] , - [aɪ] [sed] ,
' It's quite true , ' I said ,
- 它是 相当 真的 , - 我 说 ,

“确实如此，”我说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪə(r)] [ə; eɪ][bæd][ænd; ənd] [ʌn'vɜːrtʃuəs] [lɑːt] . -
' I am afraid on the whole we're a bad and unvirtuous lot . '
- 我 是 害怕的 在 这 所有的 是 一个 坏的 和 不道德的 很多 . -

“恐怕总的来说，我们是一群坏的、没有道德的人。”

- ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][pæst][tɜːrm] , [aɪ] [siː] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['paɪlət] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
' Looking back on the past term , I see , ' remarked the Pilot pointing out of
- 寻找 后退 在 这 过去的 学期 , 我 看 , - 评论 这 飞行员 指向 出去 的
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“回顾上个学期，我发现，”飞行员指着窗外说道。

- [ə; eɪ] [bluː] [heɪz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] ['dɪmli] [dɪ'skraɪ] ['sevrəl] ['θiətəz] , [θriː] ['twenti] -
' a blue haze over everything ; I can dimly descry several theatres , three twenty -
- 一个 蓝色的 阴霾 超过 一切 ; 我 能 依稀 描述 一些 剧院 , 三 二十 -
['fɜːrstərz] , ['meni] [lɑːrdʒ] ['dinəz] ,
firsters , many large dinners ,
第一人 , 许多 大的 晚餐 ,

“一切都笼罩在一片蓝色的薄雾中；我隐约能看到几座剧院、三座二十一世纪的大厦、许多大型晚宴，

[fɔːr] ['sætərdeɪ] [naɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ; [ðiːz] ,
four Saturday nights , and a couple of outings to town ; these ,
四 周六 夜晚 , 和 一个 夫妻 的 郊游 到 镇 ; 这些 ,

四个星期六晚上，以及几次进城；这些，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

with	a	slight	admixture	of	lectures	and	a	row	in	College	,
和	一个	轻微	混合物	的	讲座	和	一个	排	在	大学	,

大学里夹杂着一些讲座和争吵，

[ˈkɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tɜːrm] ; [wʌn][ɔːr] [tuː]

constitutes	the	employment	of	most	of	us	for	the	last	term	;	one	or	two
构成	这	就业	的	最多	的	我们	为了	这	最后的	学期	;	一	或者	二

[hæv; həv][hæd; həd] [skuːlz] ,

have	had	schools	,
有	有	学校	,

上个学期，这构成了我们大多数人的就业来源；其中一两个人曾就读于学校，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðɪs] [ɪz] “ [lə] [ˈmɑːnd] [oʊ] [-] [sɑːmjuːsi] . ” - [-]

but	for	the	rest	this	is	“	le	monde	ou	l'on	s'amuse	.	”	'	[	83	]
但	为了	这	休息	这	是	“	勒	世界	你的	上	s'amuse	.	”	-	[	-	]

但对于其他人来说，这就是“le monde ou l'on s'amuse”。[83]

- [truː] , [oʊ] [kɪŋ] , - [sed] - , - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [naʊ] ,

'	True	,	O	King	,	'	said	Squiff	,	'	but	I	am	going	to	turn	you	all	out	now	,
-	真的	,	哦	国王	,	-	说	-	,	-	但	我	是	去	到	转动	你	全部	出去	现在	,

“没错，国王陛下，”斯奎夫说，“但我现在要把你们都赶出去。”

[æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pæk] .

as	I've	got	to	pack	.
作为	我已经	得到	到	盒	.

我得收拾行李了。

[aɪv] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] : [aɪ] [səˈpoʊz] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

I've	got	leave	to	go	down	to	-	morrow	:	I	suppose	,	by	-	the	-	bye	,
我已经	得到	离开	到	去	向下	到	-	明天	:	我	认为	,	经过	-	这	-	再见	,

我明天有假要下去：顺便一提，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [taʊn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌgər] [mætʃ] . -

I	shall	see	you	all	in	town	on	Saturday	at	the	Rugger	Match	.	'
我	将	看	你	全部	在	镇	在	周六	在	这	橄榄球	匹配	.	-

周六橄榄球比赛时，城里见！

- [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] [ˈæftərwərdz] , - [aɪ] [sed] ; - [wiːl] [seɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlestər] [fɔːr; fər]

'	If	not	at	it	,	at	least	afterwards	,	'	I	said	;	'	we'll	say	the	Royal	Leicester	for
-	如果	不是	在	它	,	在	至少	然后	,	-	我	说	;	-	出色地	说	这	皇家	莱斯特	为了

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

“如果当时不去，至少之后，”我说；“我们会选择皇家莱斯特。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [æt; ət] — ? -

I	think	,	and	supper	at	—	?	'
我	思考	,	和	晚餐	在	—	?	-

我想，晚饭在——?

- [wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)l] [ðæt] [ˈleɪtər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , - [sed] - [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][soʊ]

'	We	can	settle	that	later	;	you	must	go	now	,	'	said	Squiff	hastily	,	and	so
-	我们	能	定居	那	之后	;	你	必须	去	现在	,	-	说	-	草草	,	和	所以

[wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

we	departed	,
我们	已离开	,

“这件事我们可以以后再解决；你现在必须走了，”斯奎夫匆匆说道，于是我们就离开了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

promising	to	speed	the	O'Rossa	on	his	way	at	the	station	.
有前途	到	速度	这	-	在	他的	方式	在	这	车站	.

承诺会在前往车站的路上加快 O'Rossa 的速度。

[ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌgər] [mætʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

The	chronicles	of	the	Rugger	Match	,	and	what	happened	after	it	,	and
这	编年史	的	这	橄榄球	匹配	,	和	什么	发生	后	它	,	和

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

before	it	,
前	它	,

橄榄球比赛的编年史，以及比赛前后发生的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [freʃ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pen] . [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]

and	how	we	all	got	to	it	,	require	a	fresh	chapter	and	a	new	pen	.	[	84	]	[	85	]	[	86	]	[	87	]
和	如何	我们	全部	得到	到	它	,	要求	一个	新鲜的	章	和	一个	新的	笔	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

以及我们是如何走到这一步的，需要另起一篇章，用新的笔来重新书写。[84][85][86][87]

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˈrʌgər] [naɪt] .

RUGGER	NIGHT	.
橄榄球运动员	夜晚	.

橄榄球之夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌgər] [mætʃ] ,

It	was	Friday	,	the	day	before	the	Rugger	Match	,
它	曾是	星期五	,	这	天	前	这	橄榄球	匹配	,

那天是星期五，橄榄球比赛的前一天。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,

and	every	one	was	considering	how	to	get	away	,
和	每一个	一	曾是	考虑	如何	到	得到	离开	,

每个人都在想办法逃脱。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [kəˈlekʃənz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ]

as	the	College	Collections	were	going	on	all	the	morning	,	and	the	match
作为	这	大学	收藏	是	去	在	全部	这	早晨	,	和	这	匹配

[bɪˈgæn][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

began	at	two	o'clock	.
开始	在	二	点钟	.

学院募捐活动持续了整个上午，比赛于两点钟开始。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [liːv] ;

Those	who	had	been	in	the	Schools	,	of	course	,	had	no	difficulty	in	getting	leave	;
那些	WHO	有	到过	在	这	学校	,	的	课程	,	有	不	困难	在	获得	离开	;

当然，那些曾经在学校就读的人，请假自然不成问题；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪksˈkjuːzɪz] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən] [ˈtruːθfl] .

but	the	excuses	offered	by	the	rest	were	more	numerous	than	truthful	.
但	这	借口	提供	经过	这	休息	是	更多的	很多的	比	真实	.

但其他人给出的借口远多于真话。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dentists] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['ɜːrdʒənt] [ə'pɔintmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌz; wəz]

The	number	of	dentists	with	whom	urgent	appointments	had	been	made	was
这	数字	的	牙医	和	谁	紧迫的	预约	有	到过	制成	曾是

['sɪmpli] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ,

simply	phenomenal	,
简单地	非凡的	,

预约紧急就诊的牙医数量简直惊人。

[waɪl] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ɪg'zækt] [deɪ] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]

while	several	men	had	relatives	who	had	chosen	that	exact	day	to	leave	for
尽管	一些	男人	有	亲属	WHO	有	选定	那	精确的	天	到	离开	为了

[ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] ,

the	Riviera	,
这	里维埃拉	,

虽然有好几位男士的亲戚也恰好选择在那一天前往里维埃拉，

[ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

or	to	return	from	South	Africa	.
或者	到	返回	从	南	非洲	.

或者从南非返回。

[ðə; ði] [rʌʃ] [baɪ] [ðə; ði] - . - , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mætʃ] , [wʌz; wəz]

The	rush	by	the	12	.	52	,	which	arrived	almost	in	time	for	the	match	,	was
这	匆忙	经过	这	-	.	-	,	哪个	到达的	几乎	在	时间	为了	这	匹配	,	曾是

[ʌn'presɪdentɪd] .

unprecedented	.
空前的	.

12.52号列车几乎及时赶到，几乎是赶上了比赛，这种抢购速度是前所未有的。

['frɛdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['viːvə; 'vaɪvə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Freddy	,	who	had	been	in	for	a	Viva	that	morning	,
弗雷迪	,	WHO	有	到过	在	为了	一个	维瓦	那	早晨	,

弗雷迪那天早上来参加口试，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt]

arrived	at	the	station	just	before	the	train	started	,	with	a	shirt	in	his	coat
到达的	在	这	车站	只是	前	这	火车	开始	,	和	一个	衬衫	在	他的	外套

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他赶在火车启动前到达车站，外套口袋里装着一件衬衫。

[ænd; ənd] [tuː] [taɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

and	two	ties	and	a	collar	rolled	up	in	a	copy	of	the	Daily	Mail	.
和	二	领带	和	一个	衣领	滚动	向上	在	一个	复制	的	这	日常的	邮件	.

还有两条领带和一个卷起来的衣领，夹在一份《每日邮报》里。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [tuː] [bægz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] , ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] ;

He	also	brought	two	bags	stuffed	with	unnecessary	things	,	bulging	and	unlocked	;
他	还	带来	二	包	填充	和	不必要	事物	,	凸起	和	已解锁	;

[hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

he	is	,	I	think	,
他	是	,	我	思考	,

他还带来了两个塞得满满的、鼓鼓囊囊的、没锁的包，里面装着很多没用的东西；我觉得他就是这样的人。

[ðə; ði] [moʊst] [ʌn'taɪdi] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['ɑːksfərd] .

the	most	untidy	person	in	Oxford	.
这	最多	凌乱	人	在	牛津	.

牛津最邋遢的人。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['rɛdʒi] , [di:] ['bɪrzfɝd] , ['ækriŋtən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n]

The	Pilot	,	Reggie	,	de	Beresford	,	Accrington	and	I	were	waiting	for	him	on
这	飞行员	,	雷吉	,	德	贝雷斯福德	,	阿克灵顿	和	我	是	等待	为了	他	在

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] ;

the	platform	;
这	平台	;

飞行员雷吉、德·贝雷斯福德、阿克灵顿和我当时正在站台上等他；

[ænd; ənd][di:][bi:] . [hæd; həd][dʒʌst] ['ɔ:fərd] [faɪv][tu:; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ,

and	de	B	.	had	just	offered	five	to	one	against	his	turning	up	,	but	,
和	德	B	.	有	只是	提供	五	到	一	反对	他的	转弯	向上	,	但	,

德B刚刚开出五比一的赔率赌他会出场，但是，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['frɛdi:z] [-]

unfortunately	no	one	had	taken	him	,	owing	to	Freddy's	[	88	]
很遗憾	不	一	有	已采取	他	,	欠款	到	弗雷迪的	[	-	]

不幸的是，由于弗雷迪[88]的缘故，没有人带走他。

[noʊn] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] .

known	unpunctuality	.
已知	不守时	.

众所周知的不守时。

[wi:; wi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][pɑ:m] - [ɔɪl] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

We	secured	by	the	use	of	palm	-	oil	,	a	carriage	to	ourselves	,
我们	安全	经过	这	使用	的	棕榈	-	油	,	一个	运输	到	我们自己	,

我们利用棕榈油为自己赢得了一辆马车。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['poʊkər][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

and	played	poker	on	the	way	up	.
和	玩	扑克	在	这	方式	向上	.

一路打牌上山。

[wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [su:n] ['æftər] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['paɪlət] ,

We	finished	soon	after	Reading	,	and	then	the	Pilot	,
我们	完成的	很快	后	阅读	,	和	然后	这	飞行员	,

雷丁结束后不久，我们就结束了，然后是试播集。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ʌtərli] ['peniləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ['pri:viəsli] ,

who	had	been	in	an	utterly	penniless	condition	for	two	days	previously	,
WHO	有	到过	在	一个	完全地	身无分文	状况	为了	二	天	之前	,

他此前两天一直处于一贫如洗的状态，

[ɪk'spleɪnd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

explained	for	our	benefit	how	he	had	secured	the	necessary	funds	for	this
解释	为了	我们的	益处	如何	他	有	安全	这	必要的	资金	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他向我们解释了他是如何筹集到这次探险所需资金的。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , - [hi:; hi][bɪ'gæn] , - [ðæt] ['pɪktʃər] " [ðə; ði]['goʊldən] [dri:m] , " [baɪ] - ; [wel] ,

'	You	know	,	'	he	began	,	'	that	picture	"	The	Golden	Dream	,	"	by	Dicksee	;	well	,
-	你	知道	,	-	他	开始	,	-	那	图片	"	这	金的	梦	,	"	经过	-	;	出色地	,

"你知道，"他开口说道，"迪克西的那幅画作《金色的梦》；嗯，

[aɪ] [bɔ:t] [ðæt] [æt; ət] [gɪl] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

I	bought	that	at	Gill	and	Manser's	in	the	Corn	,	when	I	came	up	,
我	买	那	在	鳃	和	-	在	这	玉米	,	什么时候	我	来了	向上	,

我是在科恩区的吉尔和曼瑟商店买的，当时我刚上来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [fɔːr] ['gɪnɪ] .

and	it	cost	me	four	guineas	.
和	它	成本	我	四	几内亚	.

它花了我四个几尼。

[sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] ,

Since	then	the	value	of	the	thing	has	gone	up	,
自从	然后	这	价值	的	这	事物	有	已消失	向上	,

从那时起，这件物品的价值就上涨了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ænd; ənd]

and	I	got	nearly	seven	pounds	for	it	when	I	sold	it	to	Pickington	and
和	我	得到	几乎	七	磅	为了	它	什么时候	我	卖	它	到	-	和

['blʌstər] .

Bluster	.
虚张声势	.

我把它卖给 Pickington 和 Bluster 时，卖了将近七英镑。

[soʊ][aɪ] [kept] [ðə; ðɪ]['faɪvər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ; [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]

So	I	kept	the	fiver	for	this	little	trip	;	and	sent	the	other	people	something	on
所以	我	保留	这	五英镑	为了	这	小的	旅行	;	和	发送	这	其他	人们	某物	在

[ə'kaʊnt] . -

account	.	'
帐户	.	-

所以我把那五英镑留着这次短途旅行用；然后给其他人寄了些钱作为补偿。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʊd] [goʊ][ʌp] ? - [in'kwaiəd] ['frɛdi] .

'	How	did	you	know	the	thing	would	go	up	?	'	inquired	Freddy	.
-	如何	做过	你	知道	这	事物	会	去	向上	?	-	询问	弗雷迪	.

“你怎么知道那东西会升起来？”弗雷迪问道。

- [aɪ] ['dɪdnt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['paɪlət] .

'	I	didn't	,	'	replied	the	Pilot	.
-	我	没有	,	-	回复	这	飞行员	.

“我没有，”飞行员回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] .

'	But	I	knew	it	wouldn't	go	down	.
-	但	我	知道	它	不会	去	向下	.

但我知道它不会倒下。

- [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['pædɪŋtən] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['veriəs] [destɪ'neɪʃnz] :

'	On	our	arrival	at	Paddington	we	separated	for	various	destinations	:
-	在	我们的	到达	在	帕丁顿	我们	分开	为了	各种各样的	目的地	:

“抵达帕丁顿车站后，我们分头前往不同的目的地：

['frɛdi] [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə] ['kwiːnz] [tuː; tə] [miːt] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]

Freddy	and	I	drove	straight	to	Queen's	to	meet	Squiff	who	had	been	up
弗雷迪	和	我	驾驶	直的	到	女王大学	到	见面	-	WHO	有	到过	向上

[ˌoʊvər'naɪt] ,

overnight	,
过夜	,

弗雷迪和我直接开车去了皇后区去见斯奎夫，他已经熬了一整夜。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ;

and	found	the	match	had	already	started	;
和	成立	这	匹配	有	已经	开始	;

发现比赛已经开始了；

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [siːts] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [geɪm] .

so	we	made	for	our	seats	and	proceeded	to	enjoy	the	game	.
所以	我们	制成	为了	我们的	座位	和	继续	到	享受	这	游戏	.

于是我们回到座位，开始欣赏比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [faɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər]

It	was	an	excellent	fight	,	but	resulted	in	a	draw	,	which	I	always	consider
它	曾是	一个	出色的	斗争	,	但	结果	在	一个	画	,	哪个	我	总是	考虑

[moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

most	unsatisfactory	.
最多	不令人满意	.

这是一场精彩的比赛，但最终以平局告终，我始终认为这是最令人不满的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [soʊ] [greɪt] ,

However	,	the	last	ten	minutes	were	so	hard	fought	,	and	the	relief	so	great	,
然而	,	这	最后的	十	分钟	是	所以	难的	战斗	,	和	这	宽慰	所以	伟大的	,

[ðæt] - ,

that	Squiff	,
那	-	,

然而，最后十分钟的战斗异常艰苦，胜利的喜悦也如此巨大，以至于斯奎夫.....

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn] ,

when	the	whistle	was	blown	,
什么时候	这	哨	曾是	吹	,

当哨声响起时，

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ][pla:ntid][hɪz; ɪz][fɪst] [θruː] [ðə; ði] ['tɑːpər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] ['pɔːrtli]

out	of	pure	joy	planted	his	fist	through	the	topper	of	an	elderly	and	portly
出去	的	纯的	喜悦	已种植	他的	拳头	通过	这	顶	的	一个	老年	和	肥胖的

['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] ,

person	with	a	gold	chain	,
人	和	一个	金子	链	,

他欣喜若狂，一拳打穿了一位戴着金链子的老人的发箍。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] [-]

who	was	sitting	in	front	;	the	[	89	]
WHO	曾是	坐着	在	正面	;	这	[	-	]

坐在前面的人；[89]

[oʊld] [bɔɪ] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd] ['gəːgliŋ] - ['keɪmbrɪdʒ] - ['laʊdli])

old	boy	(	who	had	been	dancing	on	one	leg	and	gurgling	'	Cambridge	'	loudly	)
老的	男生	(	WHO	有	到过	跳舞	在	一	腿	和	淙淙	-	剑桥	-	高声	)

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,

took	no	notice	,
采取	不	注意	,

那个老男孩（他单腿跳舞，大声咕哝着“剑桥”）根本没注意到。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [jel] , [soʊ][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skwiːzd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] .

but	continued	to	yell	,	so	we	left	him	,	and	squeezed	our	way	out	.
但	持续	到	叫喊	,	所以	我们	左边	他	,	和	挤压	我们的	方式	出去	.

但他继续大喊大叫，所以我们离开了他，挤了出去。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ] ['frɛdi] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] - ['kæbɪn] -

I	got	into	a	cab	with	Freddy	and	Squiff	,	and	drove	off	to	the	'	Cabin	'
我	得到	进入	一个	出租车	和	弗雷迪	和	-	,	和	驾驶	离开	到	这	-	舱	-

[fɔːr; fər] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

我和弗雷迪、斯奎夫一起坐出租车，开车去“小屋”喝茶。

- [pʊr] [oʊld] - , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , ['iznt] [ʌp] [jet] , - -

'	Poor	old	Verimisti	,	who	came	to	town	with	me	yesterday	,	isn't	up	yet	,	'	Squiff
-	贫穷的	老的	-	,	WHO	来了	到	镇	和	我	昨天	,	不是	向上	然而	,	-	-

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ;

informed	us	;
知情的	我们	;

“可怜的老维里米斯蒂，昨天和我一起进城的，还没起床呢，”斯奎夫告诉我们；

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][læst] [naɪt] , ['dɪdnt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] - ['neɪvzˌmaɪr] - [tɪl] [fɔːr] . - [ə; eɪ]

'	he	was	very	tired	last	night	,	didn't	arrive	at	the	'	Knavesmire	'	till	4	.	30	a
-	他	曾是	非常	疲劳的	最后的	夜晚	,	没有	到达	在	这	-	克纳夫斯迈尔	-	直到	4	.	-	一个

. [em] . ,

.	m	.	,
.	米	.	,

“他昨晚非常疲惫，直到凌晨4点30分才到达‘纳夫斯迈尔’。”

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['kæbi] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	then	gave	the	cabby	sixpence	and	expected	him	to	be	satisfied	.
和	然后	给予	这	出租车司机	六便士	和	预期的	他	到	是	使满意	.

然后给了出租车司机六便士，希望他能满意。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['dʒɪmɪz] , [peɪ] [ðə; ði] ['kæbi] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	had	to	come	down	in	jimmies	,	pay	the	cabby	,	and	help	him	to
我	有	到	来	向下	在	吉米	,	支付	这	出租车司机	,	和	帮助	他	到

[ˌdɪsɪm'bɑːrk] .

disembark	.
下船	.

我得穿上睡衣下来，付钱给出租车司机，然后帮他下车。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['lɑːgər] ,

When	I	looked	him	up	this	morning	he	was	having	his	fourth	Laager	,
什么时候	我	看起来	他	向上	这	早晨	他	曾是	拥有	他的	第四	拉格	,

今天早上我查了一下他的消息，他正在参加他的第四次拉格尔（Laager，一种尼日利亚传统啤酒节）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeloʊ] . -

and	at	the	mere	mention	of	ham	he	turned	a	rich	yellow	.	'
和	在	这	仅仅	提到	的	火腿	他	转向	一个	富有的	黄色的	.	-

一提到火腿，他的脸就涨得通红。

- [aɪ] ['gæðər] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [sfɪr] - [æt; ət]['sɛvən] . - , - [aɪ] [sed] ,

'	I	gather	,	we're	all	dining	at	the	'	Sphere	'	at	7	.	30	,	'	I	said	,
-	我	收集	,	是	全部	用餐	在	这	-	领域	-	在	7	.	-	,	-	我	说	,

“我猜我们都会在7点半在‘球形餐厅’用餐，”我说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][oʊld] [kruː] [plʌs] - ([ɪf] ['hiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]) [ænd; ənd]

'	we	shall	be	the	old	crew	plus	Verimisti	(	if	he's	well	enough	to	come	)	and
-	我们	将	是	这	老的	全体人员	加	-	(	如果	他是	出色地	足够的	到	来	)	和

[diː] ['bɪrzfɝd] .

de	Beresford	.
德	贝雷斯福德	.

“我们将由原班人马加上维里米斯蒂（如果他身体状况允许的话）和德·贝雷斯福德组成。”

[ɪz] ['fæti] [ʌp] ? -

Is	Fatty	up	?	'
是	脂肪	向上	?	-

胖子醒了吗?

- [noʊ] , - ['ænsər] ['frɛdi] ,

'	No	,	'	answered	Freddy	,
-	不	,	-	回答	弗雷迪	,

“不，”弗雷迪回答道。

- ['fætiz] [gɑːt][ə; eɪ] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] [taʊn] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔd'liːən] [ænd; ənd]

'	Fatty's	got	a	wealthy	uncle	in	town	who	insisted	on	seeing	the	Bodleian	and
-	胖子的	得到	一个	富裕	叔叔	在	镇	WHO	坚持	在	看到	这	博德利图书馆	和

[dʒeɪmz] - ['gaːdnz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

James	'	Gardens	this	afternoon	;
詹姆斯	-	花园	这	下午	;

“胖子有个有钱的叔叔在城里，他今天下午坚持要去参观博德利图书馆和詹姆斯花园；

[bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌnt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət] [faɪv] ,

but	he's	going	to	shunt	the	old	man	at	five	,
但	他是	去	到	分流	这	老的	男人	在	五	,

但他打算把那老头子从五号位调走。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['redi] [drest] [baɪ][ðə; ði][faɪv] . - . -

and	coming	up	ready	dressed	by	the	5	.	50	.	'
和	未来	向上	准备好	穿着	经过	这	5	.	-	.	-

5点50分的时候，他已经穿戴整齐地走了过来。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] ['æftər] [tiː] , - [aɪ] [sed] , - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪɪŋ] ?

'	I	shall	go	back	and	unpack	after	tea	,	'	I	said	,	'	where	are	the	others	staying	?
-	我	将	去	后退	和	解包	后	茶	,	-	我	说	,	-	在哪里	是	这	其他的	入住	?

-
'
-
-

“我喝完茶就回去收拾行李，”我说，“其他人住哪儿？”

- [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪvzˌmaɪr] , - [rɪ'plaɪd] - , - [bʌt; bət][vɑːn] - ,

'	We're	at	the	Knavesmire	,	'	replied	Squiff	,	'	but	von	Graussman	,
-	是	在	这	克纳夫斯迈尔	,	-	回复	-	,	-	但	冯	-	,

“我们现在在纳夫斯迈尔，”斯奎夫回答说，“但是冯·格劳斯曼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['heɪvɜˌstɑːk] ,

and	the	Pilot	and	Reggie	are	at	the	Haverstock	,
和	这	飞行员	和	雷吉	是	在	这	哈弗斯托克	,

飞行员和雷吉在哈弗斯托克酒店。

[waɪl] [diː] ['bɪrzfɜˌd] [ænd; ənd] ['ækriŋtən] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðəm'selvz] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [trə'fælgər] .

while	de	Beresford	and	Accrington	are	doing	themselves	proud	at	the	Great	Trafalgar	.
尽管	德	贝雷斯福德	和	阿克灵顿	是	正在做	他们自己	自豪的	在	这	伟大的	特拉法加	.

而德贝雷斯福德和阿克灵顿在特拉法加海战中表现出色，令人自豪。

- [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət][noʊ] [tʃerz] ,

'	The	Cabin	was	crowded	,	but	after	some	time	we	got	a	table	,	but	no	chairs	,
-	这	舱	曾是	挤	,	但	后	一些	时间	我们	得到	一个	桌子	,	但	不	椅子	,

“小木屋里很拥挤，但过了一会儿我们才找到一张桌子，但是没有椅子。”

[soʊ][aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [-]

so	I	leaned	against	the	wall	,	[	90	]
所以	我	倾斜	反对	这	墙	,	[	-	]

于是我靠在墙上，[90]

[waɪl] ['frɛdi] [sæt][ɑːn] - [niː] .

while	Freddy	sat	on	Squiff's	knee	.
尽管	弗雷迪	卫星	在	-	膝盖	.

弗雷迪坐在斯奎夫的膝盖上。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

This	seemed	to	cause	some	surprise	,
这	似乎	到	原因	一些	惊喜	,

这似乎引起了一些人的惊讶。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [siːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]

until	we	found	ourselves	obliged	to	give	our	only	seat	to	a	lady	who	was
直到	我们	成立	我们自己	有义务	到	给	我们的	仅有的	座位	到	一个	女士	WHO	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

直到我们不得不把唯一的座位让给一位站着的女士。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kudnt] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wiː; wi] [left] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['tiːlis] .

and	as	we	couldn't	sit	on	the	floor	we	left	hurriedly	and	tealess	.
和	作为	我们	不能	坐	在	这	地面	我们	左边	匆匆	和	无茶	.

由于我们不能坐在地板上，所以我们匆匆离开，也没喝到茶。

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑːr][æt; ət][ðə; ði] - [kriː] - [siːmd] [tuː; tə]

Two	shillings	-	worth	all	round	at	the	American	bar	at	the	'	Cri	'	seemed	to
二	先令	-	值得	全部	圆形的	在	这	美国人	酒吧	在	这	-	cri	-	似乎	到

[rɪ'vaɪv] [ˌjuː 'es] ['wʌndərfəli] ,

revive	us	wonderfully	,
复活	我们	太棒了	,

在“Cri”酒吧的美国酒吧里，我们每人花了两先令，结果却奇迹般地恢复了精神。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [soʊ][wiː; wi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	this	it	was	time	to	dress	,	so	we	hurried	home	to	the
和	后	这	它	曾是	时间	到	裙子	,	所以	我们	慌忙	家	到	这

['neɪvzˌmaɪr] .

Knavesmire	.
克纳夫斯迈尔	.

之后就到了穿衣服的时候，所以我们匆匆赶回了克纳夫斯迈尔的家。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [faʊnd] - ['peɪnfəli] ['dresɪŋ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]

When	we	had	finished	we	found	Verimisti	painfully	dressing	,	assisted	by	the
什么时候	我们	有	完成的	我们	成立	-	痛苦地	敷料	,	协助	经过	这

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

我们完事后发现维里米斯蒂正艰难地穿衣服，靴子帮了他一把。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['jeloʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gils] .

and	looking	very	yellow	about	the	gills	.
和	寻找	非常	黄色的	关于	这	鳃	.

鳃部看起来非常黄。

- [oʊ] ! ['frɛdi] , - [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , - [aɪ][hæv; həv][maɪ] [tʌŋ] [soʊ] [laɪk] ['sʌlfər] ,

-	Oh	!	Freddy	,	-	he	cried	when	he	saw	us	,	-	I	have	my	tongue	so	like	sulphur	,
-	哦	!	弗雷迪	,	-	他	哭	什么时候	他	锯	我们	,	-	我	有	我的	舌头	所以	喜欢	硫	,

“哦！弗雷迪，”他看到我们时喊道，“我的舌头像硫磺一样。”

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [twelfθ] ['lɑːgər] [dʒʌst] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['θɜːrsti] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

and	have	my	twelfth	laager	just	drunk	,	and	still	thirsty	am	I	!
和	有	我的	第十二	营地	只是	醉	,	和	仍然	渴	是	我	!

我已经喝了第十二瓶拉格啤酒，但我仍然口渴！

- [wiː; wi][bəuθ] [læft] [moʊst] [ʌn'fiːliŋli] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ]

-	We	both	laughed	most	unfeelingly	,	and	after	he	had	bathed	his	aching
-	我们	两个都	笑了	最多	冷酷无情	,	和	后	他	有	洗澡	他的	疼痛

[braʊ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

brow	in	cold	water	,
眉头	在	寒冷的	水	,

我们俩都毫无感情地笑了，之后他用冷水洗了洗疼痛的额头，

[led] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pækt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['hænsəm] , [meɪd]

led	him	gently	downstairs	,	and	,	having	packed	ourselves	into	two	hansoms	,	made
引领	他	轻轻地	楼下	,	和	,	拥有	包装	我们自己	进入	二	汉森	,	制成

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sfɪr] ,

for	the	Sphere	,
为了	这	领域	,

我轻轻地领他下楼，然后我们挤进两辆双轮马车，前往球体剧院。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] , [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .

which	we	reached	,	according	to	our	invariable	custom	,	ten	minutes	late	.
哪个	我们	达到	,	根据	到	我们的	不变的	风俗	,	十	分钟	晚的	.

我们按照惯例迟到了十分钟才到达。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] ,

We	found	the	rest	of	the	party	already	assembled	in	the	big	hall	,
我们	成立	这	休息	的	这	派对	已经	组装	在	这	大的	大厅	,

我们发现其他成员已经在大厅里集合好了。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ten] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

and	made	our	way	to	a	table	for	ten	which	had	been	reserved	for
和	制成	我们的	方式	到	一个	桌子	为了	十	哪个	有	到过	预订的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然后我们来到一张为我们预留的十人桌旁。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ɪ'speʃəli] [vɑːn] - , [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtəbl] [steɪt] ,

The	whole	family	,	especially	von	Graussman	,	were	in	a	highly	excitable	state	,
这	所有的	家庭	,	尤其	冯	-	,	是	在	一个	高度	易激动的	状态	,

全家人，尤其是冯·格劳斯曼，都处于高度激动的状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] [keɪk] - [wɔːks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	the	stirring	selections	of	cake	-	walks	and	musical	comedies	that	were
和	这	搅拌	选择	的	蛋糕	-	散步	和	音乐	喜剧	那	是

[pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bænd] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

played	by	the	band	caused	some	of	the	parties	who	were	dining	in	the	room
玩	经过	这	乐队	导致	一些	的	这	各方	WHO	是	用餐	在	这	房间

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æntɪks] .

to	perform	most	extraordinary	antics	.
到	履行	最多	非凡的	滑稽动作	.

乐队演奏的欢快的蛋糕舞曲和音乐喜剧，让房间里用餐的一些人做出了非常不寻常的滑稽举动。

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['suːzə] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] ,

A	popular	Sousa	march	was	accompanied	by	clapping	of	hands	,
一个	受欢迎的	苏萨	行进	曾是	伴随	经过	鼓掌	的	双手	,

一首广受欢迎的苏萨进行曲伴随着掌声响起。

[waɪl] - ['sæmi] - [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] .

while	'	Sammy	'	was	sung	by	the	entire	company	.
尽管	-	萨米	-	曾是	唱	经过	这	全部的	公司	.

而《Sammy》这首歌则由全公司共同演唱。

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地!

[hɪəz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] , - [sed] [-]

here's	confusion	to	the	Examiners	,	'	said	[	91	]
这里是	困惑	到	这	考官	,	-	说	[	-	]

“这给考官们带来了困惑，”[91]

['frɛdi] , [æz; əz][hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] ;
Freddy , as he drained his glass after the fish ;
弗雷迪 , 作为 他 排水 他的 玻璃 后 这 鱼 ;

弗雷迪一边喝着杯子里的水，一边看着鱼吃完；

[ænd; ənd] [wen] ['frɛdi] [bɪ'gɪnz] ['drɪŋkɪŋ] — [kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] — ['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] , [aɪ] [noʊ]
and when Freddy begins drinking — confusion or otherwise — after the fish , I know
和 什么时候 弗雷迪 开始 喝 — 困惑 或者 否则 — 后 这 鱼 , 我 知道
[wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'suː] .
what is likely to ensue .
什么 是 可能 到 随之而来 .

当弗雷迪在吃完鱼后开始喝酒时——无论是出于困惑还是其他原因——我知道接下来可能会发生什么。

['frɛdi] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [bɪn] ['plaʊd] [ɪn]['kɑːntrækts] .
Freddy had also just been ploughed in Contracts .
弗雷迪 有 还 只是 到过 耕作 在 合同 .

弗雷迪也刚刚在合同部门被狠狠地坑了一把。

- [tuː; tə] - [el] [ˌem aɪ 'tiː] [dem] , - ['ædɪd] [vɑːn] - , [huː] [hæd; həd] [mɪst] [lɔː] ['priːlɪm] . [ə'gen] .
' To ' Ell mit dem , ' added von Graussman , who had missed Law Prelim . again .
- 到 - 艾尔 密特 民主 , - 额外 冯 - , WHO 有 错过 法律 初步 . 再次 .

“去和他们在一起吧，”冯·格劳斯曼补充道，他又一次错过了法律预赛。

[ðiːz] ['sentɪmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] ['ɑːnɚd] , [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] -
These sentiments having been duly honoured , we turned our attention to '
这些 情感 拥有 到过 正式地 荣幸 , 我们 转向 我们的 注意力 到 -
- [diː] [vɔ'laɪ] , - [wɪtʃ] - ,
Ponichets de Volaille , ' which Verimisti ,
- 德 飞艇 , - 哪个 - ,

这些情谊得到了恰当的尊重，我们转而关注“Ponichets de Volaille”，Verimisti，

[huː] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [moʊ'zel] [kʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
who had got through a quart of moselle cup on his own ,
WHO 有 得到 通过 一个 夸脱 的 摩泽尔 杯子 在 他的 自己的 ,

他一个人喝完了一夸脱摩泽尔杯葡萄酒，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] - [spuːn] .
insisted on eating with a table - spoon .
坚持 在 吃 和 一个 桌子 - 勺子 .

坚持用汤匙吃饭。

- ['ðɛrəl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klɪrəns] [nekst][tɜːrm] , [aɪm][ə'freɪd] , - [ri'mɑːkt] - ;
' There'll be quite a clearance next term , I'm afraid , ' remarked Squiff ;
- 将会 是 相当 一个 清除 下一个 学期 , 我是 害怕的 , - 评论 - ;

“恐怕下学期会有一场大清洗，”斯奎夫说道；

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [lɔː] ['priːlɪm] .
' such a number of the Unregenerate have failed in Law Prelim .
- 这样的 一个 数字 的 这 未再生 有 失败的 在 法律 初步 .

“如此之多的顽固不化之人未能通过法律预科考试。”

[ɔːr][mɔdz] . , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [daʊn] . -
or Mods . , and they're sure to be sent down . '
或者 模组 . , 和 它们是 当然 到 是 发送 向下 . -

或者版主，他们肯定会被降级。

- [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['vɪkər] , [nekst] [wiːk] , - [ri'mɑːkt] [vɑːn]
' Yes , I was gone to drive mit a gountry vicar , next week , ' remarked von
- 是的 , 我 曾是 已消失 到 驾驶 密特 一个 - 牧师 , 下一个 星期 , - 评论 冯
- ['pensɪvli] ,
Graussman pensively ,
- 若有所思地 ,

“是的，下周我要陪一位乡村牧师开车，”冯·格劳斯曼若有所思地说。

- [ænd; ənd] , [oʊ] !
' and , oh !
- 和 , 哦 !

哦!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌlnəs] ['vɑːs] - ['ɔːrəbəl] .
but the dullnesses vos ' orrible .
但 这 乏味 vos - 可怕的 .

但这些乏味之处真是太可怕了。

[dɪr] ['vɑːs]['oʊnli][vɑːn] - - [haʊs] [vɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dæt] [ðeɪ] [kləuziz][æt; ət][ten] ['aʊərz]
Dere vos only von publig - house vour miles away , and dat they closes at ten hours
德雷 vos 仅有的 冯 - - 房子 你的 英里 离开 , 和 数据 他们 关闭 在 十 小时
.
:
.

Dere vos only von publig-house vour miles away, and dat they closes at ten hours.

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , - [aɪ]['vɑːs][nɑːt][ə; eɪ] - ,
But , ' he added triumphantly , ' I vos not a Brotestant ,
但 , - 他 额外 凯旋而归 , - 我 vos 不是 一个 - ,

但是,"他得意洋洋地补充道,"我不是弟兄会成员。"

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][raɪz][fɔːr; fər]['dɝː] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [eɪt] ['aʊərz] ['mɔːrnɪŋ] . -
and I do not rise for der service at eight hours morning . '
和 我 做 不是 上升 为了 德尔 服务 在 八 小时 早晨 . -

我不会在早上八点起床去上班。

- [wel] , ['enihaʊ] , [wiːl] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , - [sed] ['frɛdi] ; - ['itl] [biː; bi][maɪ]
' Well , anyhow , we'll make things hum in the summer , ' said Freddy ; ' it'll be my
- 出色地 , 无论如何 , 出色地 制作 事物 哼 在 这 夏天 , - 说 弗雷迪 ; - 它将 是 我的
[læst] [tɜːrm] ,
last term ,
最后的 学期 ,

"总之，夏天我们一定会让一切运转起来的,"弗雷迪说；"这将是我的最后一个学期。"

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['rɛdʒiz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [æn; ən]
and Squiff's and Reggie's and several others , so we must create an
和 - 和 雷吉的 和 一些 其他的 , 所以 我们 必须 创造 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

还有Squiff的店、Reggie的店以及其他几家店，所以我们必须给人留下深刻印象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] - ['vɑːrsəti] . -
and a good one if possible , before we leave the ' Varsity . '
和 一个 好的 一 如果 可能的 , 前 我们 离开 这 - 大学 . -

如果可能的话，在我们离开"大学校队"之前，最好能有一个好结局。

- [dəunt][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lestər]
' Don't try and make an impression on the pavement outside the Royal Leicester
- 不 尝试 和 制作 一个 印象 在 这 路面 外部 这 皇家 莱斯特
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

"今晚别试图在皇家莱斯特酒店外的人行道上引人注目。"

- [sed] [diː] ['bɪrzfɝd] [-]
' said de Beresford [92]
- 说 德 贝雷斯福德 [-]

' 德·贝雷斯福德[92]说道

['mɑːkɪŋli] , - [its] ['æsfɔːlt] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] .

mockingly	**,**	**'**	**it's**	**asphalt**	**and**	**very**	**hard**	**.**
嘲讽地	,	-	它是	沥青	和	非常	难的	.

嘲讽地说："这是沥青，非常硬。"

[aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['fiːlɪŋli] , - [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	**know**	**,**	**'**	**he**	**added**	**feelingly**	**,**	**'**	**I've**	**tried**	**it**	**.**	**'**
我	知道	,	-	他	额外	有感情地	,	-	我已经	尝试	它	.	-

"我知道，"他动情地补充道，"我试过了。"

- ['enihaʊ] , [lets] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naɪt] , - [sed] ['ækriŋtən] , [huː] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ]

'	**Anyhow**	**,**	**let's**	**make**	**this**	**a**	**record**	**night**	**,**	**'**	**said**	**Accrington**	**,**	**who**	**bubbled**	**with**
-	无论如何	,	我们来吧	制作	这	一个	记录	夜晚	,	-	说	阿克灵顿	,	WHO	冒泡	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

"总之，让我们今晚创造纪录吧！"阿克灵顿兴奋地说。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

This	**sentiment**	**met**	**with**	**a**	**cordial**	**reception**	**.**
这	情绪	遇见	和	一个	亲切	接待	.

这一表态得到了热烈的回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津的红色油漆：素描(Red Paint at Oxford Sketches)
第4/6页

- [roʊz] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ]
Verimisti rose carefully from the table and commenced a long and rambling
- 玫瑰 小心 从 这 桌子 和 开始 一个 长的 和 漫无边际
[spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['paɪlət] ['sʌmwʌt] ['kɔːrsli] [kɔːlz] -
speech which was ended by the arrival of what the Pilot somewhat coarsely calls '
演讲 哪个 曾是 结束 经过 这 到达 的 什么 这 飞行员 有些 粗略地 呼叫 -
[ðə; ði] ['setlər] .
The Settler .
这 定居者 .

维里米斯蒂小心翼翼地从桌边站起身来，开始发表冗长而漫无边际的演讲，直到飞行员粗鲁地称之为“定居者”的人到来才结束了他的演讲。

- [ɪts] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [pɑːntʃɪɪ] [roʊ'meɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][æn; ən]['æpəˌtaɪzər] ,
' Its real name is Ponche Romaine , and it acts as an appetiser ,
- 它是真实的 姓名 是 潘趣酒 罗马生菜 , 和 它 行为 作为 一个 开胃菜 ,

它的真名是罗马生菜，它是一种开胃菜。

[ɪ'neɪblɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['hʌŋgri] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .
enabling one to begin again hungry on the second part of the dinner .
使能 一 到 开始 再次 饥饿的 在 这 第二 部分 的 这 晚餐 .

这样一来，人们在享用晚餐的第二部分时，仍然会感到饥饿。

[ðɪs] [prə'siːdid] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
This proceeded somewhat more rapidly , as we found it was getting late .
这 继续 有些 更多的 快速 , 作为 我们 成立 它 曾是 获得 晚的 .

由于时间已晚，事情进展得更快了一些。

[wiː; wi] ['ɑːnɚd] ['sevrəl] [toʊst] , [ɪn'kluːdɪŋ] - - [lez] [dɔnz] - [frʌm; frəm] - , - ['hɑːk]
We honoured several toasts , including ' Conspuez les dons ' from Verimisti , ' Hoch
我们 荣幸 一些 祝酒 , 包括 - - 莱斯 唐斯 - 从 - , - 霍赫
['dɚːr] ['kaɪzər] ! - [frʌm; frəm][vɑːn] - ,
der Kaiser ! ' from von Graussman ,
德尔 凯撒 ! - 从 冯 - ,

我们向几位举杯致敬，其中包括 Verimisti 的“Conspuez les dons”，以及 von Graussman 的“Hoch der Kaiser!”。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] - [frʌm; frəm] ['frɛdi] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræðər] [ʌn'stedəli] [ðə; ði]['pɑːrti]
and ' The Unregenerate ' from Freddy , and then rather unsteadily the party
和 - 这 未再生 - 从 弗雷迪 , 和 然后 相当 不稳定地 这 派对
[meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] ,
made its way to the cloak - room ,
制成 它是 方式 到 这 披风 - 房间 ,

还有弗莱迪的《不再生者》，然后一行人摇摇晃晃地走向更衣室。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ɪts] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] .
and got into its outer garments .
和 得到 进入 它是 外 服装 .

然后穿上了外衣。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] - ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [soʊld] ['bʌtnhəulz] [ɪn]
A slight sensation was caused by Squiff kissing the girl who sold buttonholes in
一个 轻微 感觉 曾是 导致 经过 - 接吻 这 女孩 WHO 卖 纽扣孔 在
[ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,
the entrance hall ,
这 入口 大厅 ,

Squiff亲吻了在门厅卖纽扣花的女孩，这引起了一阵轻微的骚动。

[waɪl] - [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['steɪtlɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [kɔ:zd] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ]

while	Verimisti's	attempt	to	embrace	the	stately	official	outside	caused	that	personage
尽管	-	试图	到	拥抱	这	庄严	官方的	外部	导致	那	人士

[bəuθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

both	surprise	and	annoyance	.
两个都	惊喜	和	烦恼	.

而维里米斯蒂试图与那位庄严的官员握手言和，却让那位官员既感到惊讶又恼火。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] ['lestər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

The	arrival	of	the	party	at	the	Leicester	was	accompanied	by	much	noise	,
这	到达	的	这	派对	在	这	莱斯特	曾是	伴随	经过	很多	噪音	,

一行人抵达莱斯特时，现场一片喧闹。

[ænd; ənd] [laʊd] [tʃɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]

and	loud	cheers	on	the	part	of	several	other	parties	who	were	also
和	大声	干杯	在	这	部分	的	一些	其他	各方	WHO	是	还

[ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] .

disembarking	.
下船	.

其他几组下船的人也报以热烈的欢呼声。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['sʌmbɑ:di] [klʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] ,

As	we	went	up	the	steps	,	somebody	clutched	my	arm	,
作为	我们	去	向上	这	步骤	,	某人	紧握	我的	手臂	,

我们走上台阶时，有人抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['blændfɔrd] [ʌv; əv] [bə'ræbəs] - .

and	turning	round	I	found	it	was	Blandford	of	Barrabas	'	.
和	转弯	圆形的	我	成立	它	曾是	布兰福德	的	巴拉巴斯	-	.

转身一看，原来是巴拉巴斯的布兰福德。

- [hə'loʊ] , - [aɪ] [sed] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? -

'	Hullo	,	'	I	said	,	'	are	you	coming	in	?	'
-	你好	,	-	我	说	,	-	是	你	未来	在	?	-

“你好，”我说，“你要进来吗？”

- [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	That's	the	question	,	'	he	replied	.
-	那就是	这	问题	,	-	他	回复	.

“这就是问题所在，”他回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] , [bʌt; bət] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [

It	appeared	that	he	had	already	been	thrown	out	,	but	wanted	to	come	in	[
它	出现	那	他	有	已经	到过	抛掷	出去	,	但	通缉	到	来	在	[

-]

93	]
-	]

他似乎已经被赶了出去，但还想进来[93]

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [ə'gen] .

with	our	party	again	.
和	我们的	派对	再次	.

又和我们一行人在一起了。

- [ɪf] [aɪ][kræm][maɪ][hæt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʌp][maɪ][koʊt] ,

'	If	I	cram	my	hat	down	on	my	nose	,	and	button	up	my	coat	,
-	如果	我	塞满	我的	帽子	向下	在	我的	鼻子	,	和	按钮	向上	我的	外套	,

“如果我把帽子往下压到鼻子上，再把外套扣子扣好，

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [pæs] [ˌem 'i:] ; [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -

I'm	sure	they'll	pass	me	;	I	only	want	you	to	say	I	belong	to	you	.	'
我是	当然	他们会	经过	我	;	我	仅有的	想	你	到	说	我	属于	到	你	.	-

我相信他们会放过我；我只希望你能说我属于你。

- [aɪl] [traɪ] , - [aɪ] [sed] ['duːbiəsli] ,

'	I'll	try	,	'	I	said	dubiously	,
-	患病的	尝试	,	-	我	说	可疑地	,

“我试试，”我犹豫地说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bæriər] [wer] [aɪ] [prɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][bɑːks]

and	we	walked	on	to	the	barrier	where	I	presented	our	ticket	for	Box
和	我们	步行	在	到	这	障碍	在哪里	我	呈现	我们的	票	为了	盒子

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [pæst] [ɪn] ,

10	and	our	party	passed	in	,
-	和	我们的	派对	通过了	在	,

然后我们走到栏杆前，我出示了10号包厢的票，我们一行人就进去了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdəbl] ['kɑːments] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

accompanied	by	the	audible	comments	of	one	of	the	officials	on	the	size	of
伴随	经过	这	可听见的	评论	的	一	的	这	官员	在	这	尺寸	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

伴随着其中一位官员对聚会规模的评论。

[diː] ['bɪrzfɝd] , [huː] [keɪm] [læst] , [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːb]

De	Beresford	,	who	came	last	,	was	stopped	and	had	to	take	a	five	-	bob
德	贝雷斯福德	,	WHO	来了	最后的	,	曾是	停止	和	有	到	拿	一个	五	-	鲍勃

['tɪkɪt] , [fɔːr; fər] ,

ticket	,	for	,
票	,	为了	,

排名垫底的德·贝雷斯福德被拦下，并被处以五先令的罚款。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] , - - [pæst] [hɪn] [naɪn] [dʒents][fɔːr; fər] [ðæt] - [ɔːl'redi] ,

as	the	man	said	,	'	Hi've	passed	hin	nine	gents	for	that	borx	already	,
作为	这	男人	说	,	-	-	通过了	他	九	男士们	为了	那	-	已经	,

正如那人所说，“他已经为那个borx送过九个绅士了”，

[ænd; ənd] [hɪts] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] - [oʊld][sɪks][ɔːr] [sɛvɪŋ] .

and	hits	only	meant	to	'	old	six	or	seving	.
和	点击量	仅有的	意思是	到	-	老的	六	或者	塞文	.

而击球仅指“老六或服务”。

- [ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] , [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] - [faɪv] - [bɑːb] [rɪŋ] -

'	The	scene	within	,	well	,	everybody	must	know	it	;	the	'	five	-	bob	ring	'
-	这	场景	之内	,	出色地	,	大家	必须	知道	它	;	这	-	五	-	鲍勃	戒指	-

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [fʊl] ,

was	absolutely	full	,
曾是	绝对地	满的	,

“里面的情景，嗯，每个人都应该知道；‘五先令圈’里挤满了人。”

- ['vɑːrsəti] [men] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [seks] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌmbər] .

'	Varsity	men	and	members	of	the	tender	sex	being	nearly	equal	in	number	.
-	大学	男人	和	成员	的	这	投标	性别	存在	几乎	平等的	在	数字	.

大学男生和女生人数几乎相等。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɑːks][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [noʊz][ænd; ənd]

As	we	passed	along	to	our	box	a	person	with	a	purple	nose	and
作为	我们	通过了	沿着	到	我们的	盒子	一个	人	和	一个	紫色的	鼻子	和

[ə; eɪ] ['bætərd] [tɑːp] - [hæt][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkərz] ,

a	battered	top	-	hat	was	singing	about	the	brokers	,
一个	伤痕累累	顶部	-	帽子	曾是	歌唱	关于	这	经纪人	,

当我们走向包厢时，一个鼻子染成紫色、头戴破旧高礼帽的人正在唱着关于经纪人的歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [wi:; wi] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

and	this	was	about	all	we	saw	of	the	performance	that	evening	.
和	这	曾是	关于	全部	我们	锯	的	这	表现	那	晚上	.

这就是当晚我们看到的全部演出内容。

[wi:; wi] [left] ['aʊər; ɑ:r] [hæts] [ænd; ənd] [koʊts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ðen] ['sællaɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ɪn]

We	left	our	hats	and	coats	in	the	box	and	then	sallied	out	in	a	body	in
我们	左边	我们的	帽子	和	外套	在	这	盒子	和	然后	突袭	出去	在	一个	身体	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [bəuθ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

search	of	spirits	both	kindred	and	otherwise	.
搜索	的	烈酒	两个都	亲属	和	否则	.

我们把帽子和外套留在箱子里，然后结伴出发，去寻找同类或其他类型的灵魂。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld]

Owing	to	the	very	crowded	state	of	the	promenade	we	were	unable	to	hold
欠款	到	这	非常	挤	状态	的	这	长廊	我们	是	无法	到	抓住

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

由于海滨大道上人太多，我们无法保持在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self] ['sændwidʒd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][vɑ:n] - [baʊnd]

and	I	soon	found	myself	sandwiched	between	Verimisti	and	von	Graussman	bound
和	我	很快	成立	我	夹心	之间	-	和	冯	-	边界

[fɔ:r; fər][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][bɑ:r] .

for	an	adjacent	bar	.
为了	一个	邻近的	酒吧	.

我很快发现自己被夹在维里米斯蒂和冯·格劳斯曼中间，他们正要去隔壁的酒吧。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['noʊtɪs]

As	we	were	turning	into	the	desired	haven	the	Italian	observed	a	small	notice
作为	我们	是	转弯	进入	这	想要的	避风港	这	意大利语	观察到	一个	小的	注意

['seɪɪŋ] - [noʊ] ['leɪdiz] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] [bɑ:r] ,

saying	'	No	ladies	served	in	this	bar	,
说	-	不	女士们	服务	在	这	酒吧	,

当我们拐进那家心仪的酒吧时，意大利人注意到一张小告示，上面写着“本酒吧不接待女士”。

- [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ʃiəd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪk'spresɪv]

'	and	immediately	sheered	off	with	a	pained	expression	on	his	very	expressive
-	和	立即地	剪切	离开	和	一个	痛苦	表达	在	他的	非常	富有表现力的

[feɪs] . [-]

face	.	[	94	]
脸	.	[	-	]

“然后他立刻带着痛苦的表情离开了，他那表情丰富的脸上露出了痛苦的神情。[94]

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wi:; wi] ['kænɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti][bi:; bi]

'	We	are	not	ladies	,	but	all	the	identical	we	cannot	without	female	society	be
-	我们	是	不是	女士们	,	但	全部	这	完全相同的	我们	不能	没有	女性	社会	是

,

,

,

“我们不是淑女，但我们又都一样，没有女性社会，我们就无法存在。”

- [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [ˌju: 'es] ['ræpɪdli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

'	he	remarked	in	an	injured	tone	and	hustled	us	rapidly	on	to	the	passage
-	他	评论	在	一个	受伤	语气	和	匆忙	我们	快速	在	到	这	通道

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] ,

at	the	further	end	of	the	promenade	,
在	这	更远	结尾	的	这	长廊	,

他用受伤的语气说道，然后催促我们快步走到长廊尽头的通道上。

[wer] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)l] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['tɪkɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg][bɑːr] .

where	a	uniformed	official	gave	us	tickets	outside	the	big	bar	.
在哪里	一个	制服	官方的	给予	我们	门票	外部	这	大的	酒吧	.

一位身穿制服的官员在大酒吧外给我们发放了门票。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

This	was	a	scene	of	indescribable	confusion	,
这	曾是	一个	场景	的	无法形容	困惑	,

现场一片混乱，难以言表。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [tuː] ['pɔːtəz] [keɪm] ['fɔːrwərd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wel]

and	as	we	entered	two	porters	came	forward	leading	between	them	a	well
和	作为	我们	进入	二	搬运工	来了	向前	领导	之间	他们	一个	出色地

- [noʊn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [tiːm] .

-	known	member	of	the	Cambridge	team	.
-	已知	成员	的	这	剑桥	团队	.

我们进去的时候，两个搬运工走了上来，中间走着一位剑桥队的知名成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] ,

He	was	very	talkative	,
他	曾是	非常	健谈	,

他很健谈，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['kæptərz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ,

but	his	eloquence	did	not	appear	to	move	his	captors	in	the	least	degree	,
但	他的	口才	做过	不是	出现	到	移动	他的	俘虏者	在	这	至少	程度	,

但他雄辩的言辞似乎丝毫没有打动他的俘虏者。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

possibly	because	none	of	his	remarks	were	at	all	intelligible	.
可能	因为	没有任何	的	他的	评论	是	在	全部	可理解的	.

或许是因为他说的任何话都让人听不懂。

['æftər][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] [mɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] [bluːz] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli]

After	them	there	followed	several	more	Cambridge	blues	and	an	elderly
后	他们	那里	随后	一些	更多的	剑桥	蓝调	和	一个	老年

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bjuː'kɑːlɪk] [feɪs] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [aɪ'reɪt] .

gentleman	with	a	bucolic	face	who	appeared	to	be	very	irate	.
绅士	和	一个	田园诗般的	脸	WHO	出现	到	是	非常	愤怒	.

在他们之后，又出现了几名身穿剑桥蓝制服的人，以及一位面容慈祥的老绅士，他看起来非常生气。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [spiːd] ,

The	procession	passed	us	with	some	speed	,
这	游行	通过了	我们	和	一些	速度	,

队伍快速地从我们身边经过。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['kæntæb] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

but	we	subsequently	found	the	talkative	Cantab	singing	a	song	on	the	floor	of
但	我们	随后	成立	这	健谈	坎特伯雷	歌唱	一个	歌曲	在	这	地面	的

[ə'nʌðər] [bɑːr] ,

another	bar	,
其他	酒吧	,

但后来我们发现，那个爱说话的坎塔布正在另一家酒吧的地板上唱歌。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bjuː'kɑːlɪk]['dʒent(ə)lmən]

and	discovered	that	this	was	due	to	the	influence	of	the	bucolic	gentleman
和	发现	那	这	曾是	到期的	到	这	影响	的	这	田园诗般的	绅士

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['vɑːrsəti][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['luːmɪneri] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt]

who	was	an	old	'	Varsity	man	and	a	legal	luminary	of	very	great
WHO	曾是	一个	老的	-	大学	男人	和	一个	合法的	杰出人物	的	非常	伟大的

['briljəns,-jənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

结果发现，这都是因为那位田园绅士的影响，他曾是大学体育明星，也是一位才华横溢的法律界泰斗。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] - ['vɑːrsəti] [men] ,

The	front	of	the	bar	itself	was	hidden	by	two	lines	of	'	Varsity	men	,
这	正面	的	这	酒吧	本身	曾是	隐	经过	二	线条	的	-	大学	男人	,

酒吧正面被两排“大学校队队员”挡住了。

['nɪrli] [ɔːl] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

nearly	all	asking	for	different	things	but	all	at	the	same	time	.
几乎	全部	问	为了	不同的	事物	但	全部	在	这	相同的	时间	.

几乎所有人都提出了不同的要求，但同时又都提出了相同的要求。

[haʊ'evər] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ɪnlet] ,

However	,	I	soon	found	a	suitable	inlet	,
然而	,	我	很快	成立	一个	合适的	进口	,

然而，我很快就找到了一个合适的入海口。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['nɪmfs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	all	was	going	well	with	us	when	one	of	the	fair	nymphs	behind	the
和	全部	曾是	去	出色地	和	我们	什么时候	一	的	这	公平的	若虫	在后面	这

[bɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃɑːt] [vɑːn] - [ɪn][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [ɔːr]['soʊdə][kɔːrk] ,

bar	unfortunately	shot	von	Graussman	in	the	nose	with	a	lemonade	or	soda	cork	,
酒吧	很遗憾	射击	冯	-	在	这	鼻子	和	一个	柠檬水	或者	苏打	软木	,

一切都很顺利，直到酒吧后面一位漂亮的女招待不小心用柠檬水或苏打水的软木塞射中了冯·格劳斯曼的鼻子。

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] .

producing	an	entirely	unexpected	effect	.
生产	一个	完全	意外	影响	.

产生了完全出乎意料的效果。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] [iks'kleimɪŋ] - [ɑːx] ?

The	German	fell	into	the	lap	of	a	lady	sitting	close	behind	exclaiming	'	Ach	?
这	德语	跌倒	进入	这	膝	的	一个	女士	坐着	关闭	在后面	惊呼	-	ach	?

德国人跌倒在坐在他身后的一位女士的腿上，惊呼道：“啊？”

[aɪ]['vɑːs] ['mɔːtifaid] .

I	vos	mortified	.
我	vos	羞愧难当	.

我感到羞愧难当。

- [hɜːr; hər] [kloʊk] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [-]

'	Her	cloak	covered	his	head	for	a	moment	,	but	extricating	himself	[	95	]
-	她	披风	涵盖	他的	头	为了	一个	片刻	,	但	脱困	他自己	[	-	]

她的斗篷遮住了他的头片刻，但他挣脱了出来[95]

[hiː; hi] ['tendəd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] - ['tɪkɪt] ,

he	tendered	her	his	admission	-	ticket	,
他	已提交	她	他的	入学	-	票	,

他把入场券递给了她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][ɪn] ['veri] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] .

and	begged	her	in	very	broken	English	to	let	him	out	of	the	cloak	-	room	.
和	乞求	她	在	非常	破碎的	英语	到	让	他	出去	的	这	披风	-	房间	.

他用蹩脚的英语恳求她放他出衣帽间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd] [əˈpiːl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈvɑːljəbli][ɪn][ˈdʒɜːrmən] ,

To	his	impassioned	appeal	she	replied	very	volubly	in	German	,
到	他的	热情洋溢	上诉	她	回复	非常	滔滔不绝	在	德语	,

面对他热情洋溢的恳求，她用德语滔滔不绝地回答道。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [siːn] [inˈsjuːd] [wen] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

and	an	affecting	scene	ensued	when	he	fell	upon	her	neck	,
和	一个	影响	场景	随后	什么时候	他	跌倒	之上	她	脖子	,

然后，他扑倒在她脖子上，上演了一幕感人的场景。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [kleɪmd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈmʌðər] .

and	loudly	claimed	her	as	his	long	-	lost	mother	.
和	高声	声称	她	作为	他的	长的	-	丢失的	母亲	.

他大声宣称她是自己失散多年的母亲。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd]

Within	the	space	of	two	minutes	a	large	and	noisy	crowd	had	gathered	round
之内	这	空间	的	二	分钟	一个	大的	和	嘈杂	人群	有	聚集	圆形的

,

,

,

短短两分钟内，一大群喧闹的人群就聚集了过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhɔːrsli] [ˈtʃɪrɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] -

and	were	hoarsely	cheering	,	so	it	was	some	time	before	Verimisti
和	是	沙哑地	欢呼	,	所以	它	曾是	一些	时间	前	-

他们发出嘶哑的欢呼声，所以过了一段时间，Verimisti

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] .

and	I	could	push	our	way	through	.
和	我	可以	推	我们的	方式	通过	.

我可以强行突破。

[wen] [wiː; wi][dɪd][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrɪŋ] [vɑːn] - [ɪn][ə; eɪ]

When	we	did	get	to	the	front	,	the	lady	was	assuring	von	Graussman	in	a
什么时候	我们	做过	得到	到	这	正面	,	这	女士	曾是	保证	冯	-	在	一个

['penətreɪtɪŋ] ['wɪspər] ,

penetrating	whisper	,
渗透	耳语	,

当我们终于走到前面时，那位女士正用一种清晰的低语安慰冯·格劳斯曼。

[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

that	though	she	was	not	his	mother	,	she	was	willing	to	be	his	wife	.
那	尽管	她	曾是	不是	他的	母亲	,	她	曾是	愿意的	到	是	他的	妻子	.

虽然她不是他的亲生母亲，但她愿意成为他的妻子。

[vɑːn] - , [huːz] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌns] ['kæptʃərd] [ɪn]['bjuːdə] [ænd; ənd]

Von	Graussman	,	whose	impressionable	heart	was	once	captured	in	Buda	Pesth	and
冯	-	,	谁	易受影响的	心	曾是	一次	捕获	在	布达	佩斯	和

['oʊnli] [ri'diːmd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspens] ,

only	redeemed	at	considerable	expense	,
仅有的	已赎回	在	大量	费用	,

冯·格劳斯曼，他那颗易受影响的心曾在布达佩斯被俘获，直到付出相当大的代价才得以赎回。

[ʃiəd] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] [ðæt] - [ʃiː; ʃi]['vɑːs]

sheered	off	immediately	,	and	confidentially	informed	us	afterwards	that	'	she	vos
剪切	离开	立即地	,	和	保密	知情的	我们	然后	那	-	她	vos

[ə; eɪ][dæm] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .

a	dam	dangerous	woman	.
一个	坝	危险的	女士	.

她立即脱身，事后悄悄告诉我们，“她是个非常危险的女人”。

- ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [bɑ:r] [ə'gen] ,
' Having made a vain attempt to approach the bar again ,
- 拥有 制成 一个 徒劳 试图 到 方法 这 酒吧 再次 ,

“在徒劳地再次尝试靠近吧台之后，

[wi:; wi] [fɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] ,
we fought our way back to the promenade ,
我们 战斗 我们的 方式 后退 到 这 长廊 ,

我们奋力杀回了海滨大道，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [mi'fistəu] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:p] [ðə; ði] [lu:p] .
and discovered that ' Mephisto ' was about to loop the loop .
和 发现 那 - 梅菲斯托 - 曾是 关于 到 环形 这 环形 .

然后发现“梅菲斯托”即将陷入循环。

[æz; əz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] , [wi:; wi] [ri:'geɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
As everyone was anxious to see this , we regained our box , which we
作为 每个人 曾是 焦虑的 到 看 这 , 我们 恢复 我们的 盒子 , 哪个 我们
[faʊnd] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
found crowded to suffocation ,
成立 挤 到 窒息 ,

由于大家都急于一看，我们取回了我们的箱子，却发现里面挤得几乎窒息。

[ænd; ənd] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [tʃerz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [gɑ:t] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aɪtəm] .
and by standing on chairs at the back got a view of the exciting item .
和 经过 常设 在 椅子 在 这 后退 得到 一个 看法 的 这 激动人心 物品 .

站在后面的椅子上，可以看到令人兴奋的物品。

['frɛdi] , [hu:] ['hævɪŋ] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [drɪŋks] [raʊnd] ,
Freddy , who having leant against the electric bell and ordered drinks round ,
弗雷迪 , WHO 拥有 倾斜 反对 这 电的 钟 和 订购 饮料 圆形的 ,

弗雷迪倚靠在电铃上，点了饮料给大家喝。

[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [peɪ] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] ; [soʊ] -
had gone away and forgotten to pay , could not be found ; so Verimisti
有 已消失 离开 和 被遗忘的 到 支付 , 可以 不是 是 成立 ; 所以 -
[ʃeld] [aʊt] ,
shelled out ,
带壳 出去 ,

他走了之后忘了付钱，也找不到人了；所以维里米斯蒂掏钱付了款。

[ænd; ənd] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] , [wi:; wi] [mu:vd] [aʊt] [ə'gen] .
and after drinking his health , we moved out again .
和 后 喝 他的 健康 , 我们 已搬 出去 再次 .

祝他身体健康后，我们又搬了出去。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['aɪtəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
I may mention that this was the only item on the programme of which I have
我 可能 提到 那 这 曾是 这 仅有的 物品 在 这 程序 的 哪个 我 有
['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
any recollection ,
任何 回忆 ,

我得提一下，这是我唯一记得的节目内容。

[æz; əz] [su:n] ['æftərwərdz] [-]
as soon afterwards [96]
作为 很快 然后 [-]

随后不久[96]

[ɔ:l] [bɪ'keɪm] [dɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
all became dim for a short time ,
全部 成为 暗淡 为了 一个 短的 时间 ,

眼前的一切都短暂地变得昏暗起来。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ri'vaivd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bɑːr][wɪð; wɪθ] ['frɛdi] [ænd; ənd] ['ækrɪŋtən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	I	only	revived	in	the	further	bar	with	Freddy	and	Accrington	beside	me	.
和	我	仅有的	复活	在	这	更远	酒吧	和	弗雷迪	和	阿克灵顿	旁	我	.

我直到在后面的酒吧里，和弗雷迪、阿克灵顿一起才恢复过来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] - [ænd; ənd][diː] ['bɪrzfɝd] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]

In	the	meanwhile	it	appears	that	Squiff	and	de	Beresford	,	both	of	whom	were
在	这	同时	它	出现	那	-	和	德	贝雷斯福德	,	两个都	的	谁	是

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] ,

'	among	the	breakers	,
-	之中	这	断路器	,

与此同时，斯奎夫和德·贝雷斯福德似乎也参与其中，他们两人都是“破浪者”之一。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tempt] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʌkər] - [aʊt]

'	had	made	a	determined	attempt	to	throw	one	of	the	chuckers	-	out
-	有	制成	一个	决定	试图	到	扔	一	的	这	投掷者	-	出去

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

他曾试图把其中一个扔东西的人扔下楼，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'pentɪŋ] [ðer; ðər] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv] ['lestər] [skwer] ;

and	were	now	repenting	their	mistake	in	the	cool	air	of	Leicester	Square	;
和	是	现在	忏悔	他们的	错误	在	这	凉爽的	空气	的	莱斯特	正方形	;

现在，他们在莱斯特广场凉爽的空气中忏悔着自己的错误；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'ʃevld] [kən'dɪʃ(ə)n] - [baɪ][sʌm; səm] ['siːkrət] [weɪ]

but	they	subsequently	returned	in	a	very	dishevelled	condition	'	by	some	secret	way
但	他们	随后	返回	在	一个	非常	蓬头垢面	状况	-	经过	一些	秘密	方式

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

known	to	all	but	themselves	.
已知	到	全部	但	他们自己	.

但随后他们却衣衫褴褛地回来了，而“他们通过某种只有他们自己知道的秘密方式”回来了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['skɪlfl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['luːpɪŋ] [ðə; ði]

'	I	am	told	that	I	had	begun	to	make	skilful	arrangements	for	looping	the
-	我	是	讲述	那	我	有	开始	到	制作	熟练	安排	为了	循环	这

[luːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [tuː] [raʊnd] ['tɑːpt] [teiblz] ,

loop	with	the	help	of	two	round	topped	tables	,
环形	和	这	帮助	的	二	圆形的	顶峰	表格	,

“有人告诉我，我开始巧妙地利用两张圆桌来制作环形轨道。”

[wen] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ri'kwestid] - [ænd; ənd][diː] ['bɪrzfɝd] [tuː; tə][kɑːm][ˌem 'iː] [daʊn] ,

when	a	stalwart	official	requested	Squiff	and	de	Beresford	to	calm	me	down	,
什么时候	一个	坚定的	官方的	请求	-	和	德	贝雷斯福德	到	冷静的	我	向下	,

当一位坚定的官员请求斯奎夫和德·贝雷斯福德让我冷静下来时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [soʊkt] [ɪn]['soʊdə] -

which	they	had	succeeded	in	doing	with	a	handkerchief	soaked	in	soda	-
哪个	他们	有	成功了	在	正在做	和	一个	手帕	浸泡过	在	苏打	-

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们用浸过苏打水的手帕成功地做到了这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [rɪ'stɔːrd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ,

As	soon	as	my	sight	was	thoroughly	restored	we	returned	to	the	box	,
作为	很快	作为	我的	视线	曾是	彻底	恢复	我们	返回	到	这	盒子	,

我的视力完全恢复后，我们回到了箱子里。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

but	did	not	feel	well	enough	to	take	any	interest	in	the	performance	.
但	做过	不是	感觉	出色地	足够的	到	拿	任何	兴趣	在	这	表现	.

但他感觉身体不舒服，对演出没有任何兴趣。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [baɪ] ['θʌndərəs] ['kræʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ]

just	at	that	moment	we	were	alarmed	by	thunderous	crashes	on	the	door	which
只是	在	那	片刻	我们	是	惊慌	经过	雷鸣	崩溃	在	这	门	哪个

['blændfɔrd] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] ,

Blandford	hastily	opened	,
布兰福德	草草	打开	,

就在这时，我们被一阵雷鸣般的门撞击声吓了一跳，布兰福德慌忙地打开了门。

[ænd; ənd] - [rʌʃt] [ɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

and	Verimisti	rushed	in	followed	by	a	heated	and	indignant	official	;
和	-	匆忙	在	随后	经过	一个	加热	和	愤怒	官方的	;

维里米斯蒂冲了进去，后面跟着一位情绪激动、义愤填膺的官员；

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] ,

he	rushed	to	the	front	of	the	box	and	began	to	climb	out	,
他	匆忙	到	这	正面	的	这	盒子	和	开始	到	爬	出去	,

他冲到箱子前面，开始往外爬。

[ɪn'devər] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] ,

endeavouring	to	drop	into	the	stalls	,
努力	到	降低	进入	这	摊位	,

试图溜进摊位，

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['miːnwaɪl] [ðæt] [hiː; hi] - [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] ['dɛsi] ['ɔːf(ə)l] [menz] [ɪn] - [huː] [pʊt]

explaining	meanwhile	that	he	'	must	escape	dese	awful	mens	in	uneform	who	put
解释	同时	那	他	-	必须	逃脱	这些	可怕	男士	在	-	WHO	放

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][maɪ] [nɜːrv] .

themselves	upon	my	nerve	.
他们自己	之上	我的	神经	.

与此同时，他解释说："我必须逃离这些穿着制服的可怕男人，他们让我感到紧张不安。"

- [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] ['ækrɪŋtən] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd] ,

'	He	became	very	indignant	when	Accrington	caught	him	by	the	collar	,	and	,
-	他	成为	非常	愤怒	什么时候	阿克灵顿	捕捉	他	经过	这	衣领	,	和	,

"当阿克灵顿揪住他的衣领时，他非常愤怒，而且，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

in	his	subsequent	struggles	to	escape	,
在	他的	随后的	斗争	到	逃脱	,

在他随后的逃脱挣扎中，

[hɪz; ɪz] [dres] [koʊt] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ʌp] [ə'stɜːrn][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	dress	coat	was	ripped	up	astern	from	top	to	bottom	and	part	of	his
他的	裙子	外套	曾是	撕裂	向上	倒车	从	顶部	到	底部	和	部分	的	他的

['breɪsɪz] [geɪv] [wei] . [-]

braces	gave	way	.	[	97	]
牙套	给予	方式	.	[	-	]

他的礼服外套从上到下被撕破了，一部分吊带也断了。[97]

[ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spʌlʃn] ,

The	functionary	who	had	chased	him	demanded	his	immediate	expulsion	,
这	官员	WHO	有	追逐	他	要求	他的	即时	驱逐	,

追赶他的那名官员要求立即将其驱逐出境。

[bʌt; bət] [wen] ['rɛdʒi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks][hi:; hi][rɪ'taɪərd] ['pi:sfəli]

but	when	Reggie	explained	that	he	belonged	to	our	box	he	retired	peacefully
但	什么时候	雷吉	解释	那	他	属于	到	我们的	盒子	他	退休	和平地

['æftər] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪn] - ['kɑ:kteɪl] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][sʌm; səm]

after	accepting	a	gin	-	cocktail	that	had	grown	upon	the	floor	by	some
后	接受	一个	杜松子酒	-	鸡尾酒	那	有	生长	之上	这	地面	经过	一些

[mɪ'stɪrɪəs] [mi:nz] .

mysterious	means	.
神秘	方法	.

但当雷吉解释说他属于我们的包厢时，他平静地享用了一杯不知何故从地板上长出来的杜松子酒鸡尾酒后便退下了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,

As	the	door	closed	upon	the	officer	,
作为	这	门	关闭	之上	这	官	,

门在警官身后关上了，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fæti] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][koʊts][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]

the	voice	of	Fatty	was	heard	from	underneath	a	pile	of	coats	in	the	corner
这	嗓音	的	脂肪	曾是	听到	从	下	一个	桩	的	外套	在	这	角落

.

:

.

从角落里的一堆外套下面传来胖子的声音。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['pleɪntɪvli] ,

'	I	don't	know	what	is	happening	,	'	he	remarked	plaintively	,
-	我	不	知道	什么	是	发生	,	-	他	评论	哀怨地	,

“我不知道发生了什么事，”他哀怨地说。

- [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [fetʃ] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌæŋgə'stʊrə] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ænd; ənd] [peɪ]

'	but	if	somebody	will	fetch	me	an	Angostura	and	ginger	-	beer	and	pay
-	但	如果	某人	将要	拿来	我	一个	安格斯图拉	和	姜	-	啤酒	和	支付

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

“但如果有人能给我拿来一杯安格斯图拉苦酒和姜汁啤酒，并付钱的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] . -

I	shall	be	quite	happy	for	half	-	an	-	hour	.	'
我	将	是	相当	快乐的	为了	一半	-	一个	-	小时	.	-

我会很开心半个小时。

- [dəunt][bi:; bi][æn; ən][æs] , - [sed] ['frɛdi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊðz] [peg] ,

'	Don't	be	an	ass	,	'	said	Freddy	,	who	was	steadying	himself	by	a	clothes	peg	,
-	不	是	一个	屁股	,	-	说	弗雷迪	,	WHO	曾是	稳定	他自己	经过	一个	衣服	钉子	,

“别犯傻，”弗雷迪一边说着，一边用衣夹撑着自己。

- [hu:] [ɪz][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

'	who	is	to	fetch	you	anything	;	besides	,	if	they	did	,
-	WHO	是	到	拿来	你	任何事物	;	除了	,	如果	他们	做过	,

谁会给你拿东西呢？再说，就算他们拿了，

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeid] [get][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn] ['seɪfti] ? -

do	you	suppose	they'd	get	it	here	in	safety	?	'
做	你	认为	他们会	得到	它	这里	在	安全	?	-

你觉得他们能安全地把它运到这里来吗?

- [jes] , - [pʊt][ɪn] ['blændfɔrd] ,

'	Yes	,	'	put	in	Blandford	,
-	是的	,	-	放	在	布兰福德	,

“是的，”布兰福德说道。

- [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][pɪŋk] [plʌʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [iks'tremitis] [lɔːst]['sev(ə)n] [drɪŋks] [ɔːf][hɪz; ɪz] [treɪ] [ɑːn]

'	the	person	in	pink	plush	with	white	extremities	lost	seven	drinks	off	his	tray	on
-	这	人	在	粉色的	豪华的	和	白色的	四肢	丢失的	七	饮料	离开	他的	托盘	在

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][bɑːks][dʒʌst] [naʊ] .

the	way	to	the	next	box	just	now	.
这	方式	到	这	下一个	盒子	只是	现在	.

“刚才，那个穿着粉色毛绒服、四肢是白色的人在去下一个箱子的路上，从托盘上掉了七杯饮料。”

- [hɪr] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huːz] ['oʊnli] [noʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɜːrli] ,

'	Here	a	lady	,	whose	only	known	name	was	Girlie	,
-	这里	一个	女士	,	谁	仅有的	已知	姓名	曾是	女孩	,

“这里有一位女士，她唯一为人所知的名字是格莉，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	who	had	been	dumped	down	in	the	box	by	some	member	of	our
和	WHO	有	到过	丢弃	向下	在	这	盒子	经过	一些	成员	的	我们的

['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ,

party	who	had	completely	forgotten	her	,
派对	WHO	有	完全地	被遗忘的	她	,

她被我们队伍中某个完全忘记她的成员扔进了箱子里。

[di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['bɪtərz] .

demanded	a	sherry	and	bitters	.
要求	一个	雪利酒	和	苦味酒	.

要求来杯雪利酒和苦味酒。

- [huːz] [ðæt] ? - [ri'mɑːkt] ['frɛdi] [ʌn'stedəli] ,

'	Who's	that	?	'	remarked	Freddy	unsteadily	,
-	谁是	那	?	-	评论	弗雷迪	不稳定地	,

“那是谁？”弗雷迪颤抖着问道。

[æz; əz][hiː; hi][let][goʊ][wʌn][hæt][peg][ænd; ənd] [kɔːt] [ə'nʌðər] ['æftər] [tuː] [veɪn] ['efərts] .

as	he	let	go	one	hat	peg	and	caught	another	after	two	vain	efforts	.
作为	他	让	去	一	帽子	钉子	和	捕捉	其他	后	二	徒劳	努力	.

他松开一个帽钩，两次徒劳地尝试后才抓住另一个。

-	-	?	-
'	Whashedoinere	?	'
-	-	?	-

“Whashedoinere？”

- [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['fæti] ;

'	Can't	imagine	,	'	replied	Fatty	;
-	不能	想象	,	-	回复	脂肪	;

“无法想象，”胖子回答道；

[ænd; ənd] [ðen] ['frɛdi] ['hævɪŋ] [ɪn'kɔːʃəsli] [lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [-]

and	then	Freddy	having	incautiously	lost	his	grip	on	his	sole	means	of	[	98	]
和	然后	弗雷迪	拥有	不谨慎地	丢失的	他的	紧握	在	他的	唯一	方法	的	[	-	]

然后，弗雷迪不慎失去了他唯一的手段[98]

[sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'genst] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

support	and	fallen	against	the	bell	,	the	conversation	was	terminated	by	the
支持	和	倒下	反对	这	钟	,	这	对话	曾是	终止	经过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] .

appearance	of	the	waiter	.
外貌	的	这	服务员	.

支撑着，他倒在了铃铛上，这时服务员出现了，谈话才得以结束。

- [ðɪs] ['leɪdi] , - [sed] ['ækrɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , - ['wɒnts] [tuː; tə][stænd][ˌjuː 'es] [drɪŋks] [ɔːl] [raʊnd] .

'	This	lady	,	'	said	Accrington	to	the	waiter	,	'	wants	to	stand	us	drinks	all	round	.
-	这	女士	,	-	说	阿克灵顿	到	这	服务员	,	-	想要	到	站立	我们	饮料	全部	圆形的	.

“这位女士，”阿克灵顿对服务员说，“想请我们所有人喝饮料。”

- ['gɜːrli] [ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ]['proʊtest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən]

'	Girlie	then	rose	and	commenced	a	protest	which	was	more	forcible	than
-	女孩	然后	玫瑰	和	开始	一个	反对	哪个	曾是	更多的	强制的	比

[pə'laɪt] ;

polite	;
有礼貌的	;

“随后，格莉站起身来，开始抗议，她的抗议方式与其说是礼貌的，不如说是强硬的；

[bʌt; bət] ['ækrɪŋtən] [weɪvd] [hɜːr; hər][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːgl] ['dʒestʃər] .

but	Accrington	waved	her	aside	with	a	regal	gesture	.
但	阿克灵顿	挥手	她	旁边	和	一个	尊贵	手势	.

但阿克灵顿以威严的姿态挥手示意她靠边站。

- [aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ˌɛm'dɪr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]

'	I	daresay	you	didn't	mean	to	say	so	m'dear	,	'	he	added	,	'	but	there	are
-	我	敢说	你	没有	意思是	到	说	所以	亲爱的	,	-	他	额外	,	-	但	那里	是

-

.

somanyqueerpeopleretnight	.
-	.

“我敢说你不是故意这么说的，亲爱的，”他补充道，“但是有很多同性恋者。”

- ['æftər][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['gɜːrli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːks] ,

'	After	the	offended	Girlie	had	left	the	box	,
-	后	这	被冒犯了	女孩	有	左边	这	盒子	,

“在被冒犯的女孩离开盒子后，

['fæti] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪkstʃər] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Fatty	was	just	proceeding	to	order	the	terrible	mixture	dear	to	his	heart	,
脂肪	曾是	只是	进行中	到	命令	这	糟糕的	混合物	亲爱的	到	他的	心	,

胖子正准备点一份他最爱的糟糕混合饮料。

[wen] ['frɛdi] [ə'drest] [ðə; ði] ['weɪtər] [æz; əz] - ['pʌd(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,

when	Freddy	addressed	the	waiter	as	'	Puddle	darling	,
什么时候	弗雷迪	已解决	这	服务员	作为	-	水坑	亲爱的	,

当弗雷迪称呼服务员为“亲爱的帕德尔”时

- [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - - [ɑːn] - [sændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪkst]

'	and	enquired	if	he	was	going	to	Hardtopp	-	on	-	Sands	for	the	mixed
-	和	询问	如果	他	曾是	去	到	-	-	在	-	桑兹	为了	这	混合

['beɪðɪŋ] .

bathing	.
洗澡	.

并询问他是否要去 Hardtopp-on-Sands 参加男女混浴。

[ðə; ði] ['weɪtɚz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	waiter's	reply	was	to	slam	the	door	from	the	outside	,
这	服务员的	回复	曾是	到	猛击	这	门	从	这	外部	,

服务员的回应是从外面砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] ['fætiz] ['dʒɪndʒər] - [bɪə] [ˌæŋgə'stʊrə] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

and	Fatty's	ginger	-	beered	Angostura	vanished	into	the	dim	and	distant	future	.
和	胖子的	姜	-	啤酒	安格斯图拉	消失了	进入	这	暗淡	和	遥远	未来	.

而胖子姜汁啤酒安格斯图拉葡萄酒则消失在了遥远的未来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][læst][tɜːrn] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [geɪv] [tʌŋ] [tuː; tə]

At	this	moment	the	last	turn	concluded	,	and	the	orchestra	gave	tongue	to
在	这	片刻	这	最后的	转动	结束	,	和	这	乐队	给予	舌头	到

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,

the	National	Anthem	,
这	国家的	国歌	,

这时，最后一个乐章结束了，乐团开始演奏国歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] ['vɪgərəsli] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

which	was	caught	up	vigorously	in	all	parts	of	the	house	.
哪个	曾是	捕捉	向上	大力	在	全部	部分	的	这	房子	.

房子里的各个角落都受到了强烈的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [kə'lekt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] ,

It	took	us	quite	a	quarter	of	an	hour	to	collect	our	party	,
它	采取	我们	相当	一个	四分之一	的	一个	小时	到	收集	我们的	派对	,

我们花了足足十五分钟才把所有人都接上。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wi:; wi] [meɪd] ['heɪstɪli] [fɔ:r; fər][ʒɑ:k,dʒeiks] - [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

but	when	this	had	been	done	we	made	hastily	for	Jacques	'	to	make	sure
但	什么时候	这	有	到过	完毕	我们	制成	草草	为了	雅克	-	到	制作	当然

[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

of	getting	something	to	eat	and	drink	before	closing	time	.
的	获得	某物	到	吃	和	喝	前	结束	时间	.

但做完这件事后，我们赶紧前往雅克餐厅，确保在关门前吃点东西喝点饮料。

['blændfɔrd] , [hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:] ['lɪrɪk] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑ:rti][tu:; tə][sʌp][ðer; ðər] ,

Blandford	,	who	belongs	to	the	New	Lyric	,	invited	the	whole	party	to	sup	there	,
布兰福德	,	WHO	属于	到	这	新的	歌词	,	受邀	这	所有的	派对	到	上	那里	,

布兰福德是新抒情歌剧院的成员，他邀请所有人到他家共进晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klʌb] [wʌz; wəz]

but	I	dissuaded	him	;	and	as	we	afterwards	found	that	the	Club	was
但	我	劝阻	他	;	和	作为	我们	然后	成立	那	这	俱乐部	曾是

[kloʊzd] [ɪn'defɪnətli] ,

closed	indefinitely	,
关闭	无限期	,

但我劝阻了他；后来我们发现俱乐部无限期关闭了，

[maɪ] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

my	wisdom	was	justified	.
我的	智慧	曾是	合理的	.

我的判断是正确的。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs][wi:; wi] [lɔ:st] ['rɛdʒi] ; [hu:] ['sʌbsɪkwəntli] ['skændəˌlaɪzd] [ðə; ðɪ]['hæbɪˌtju:z][ʌv; əv]

Crossing	the	Circus	we	lost	Reggie	;	who	subsequently	scandalised	the	habitués	of
十字路口	这	马戏团	我们	丢失的	雷吉	;	WHO	随后	丑闻	这	常客	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] [-]

the	Great	[	99	]
这	伟大的	[	-	]

穿过马戏团时，我们失去了雷吉；他随后让大剧院的常客们感到震惊[99]

[trə'fælgər] [baɪ] [ˌri:ə'piərɪŋ] [ə'baʊt] - . - [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Trafalgar	by	reappearing	about	11	.	30	next	morning	in	evening	dress	with	an
特拉法加	经过	重新出现	关于	-	.	-	下一个	早晨	在	晚上	裙子	和	一个

[ɪm'prɑ:bəbl] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] ['pɛkəm] [raɪ] ,

improbable	tale	of	a	cousin	from	Peckham	Rye	,
不太可能	故事	的	一个	表哥	从	佩卡姆	黑麦	,

特拉法加第二天早上11点半左右再次出现，身着晚礼服，讲述了一个关于他来自佩卡姆黑麦的表亲的离奇故事。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

who	had	taken	him	in	for	the	night	.
WHO	有	已采取	他	在	为了	这	夜晚	.

那天晚上收留他的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['restrɑ:nt] , ['frɛdi] ['saɪtɪd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bʤekt]

At	the	entrance	to	the	Restaurant	,	Freddy	sighted	an	awful	looking	object
在	这	入口	到	这	餐厅	,	弗雷迪	目击者	一个	可怕	寻找	目的

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - [glæs] ,

with	an	eye	-	glass	,
和	一个	眼睛	-	玻璃	,

在餐厅入口处，弗雷迪看到一个长相怪异的物体，上面有个眼镜。

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .

which	subsequently	caused	him	much	perturbation	.
哪个	随后	导致	他	很多	扰动	.

这随后给他造成了很大的困扰。

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:bstər][bɑ:r][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fensɪv]

An	appeal	to	the	presiding	genius	of	the	lobster	bar	to	have	the	offensive
一个	上诉	到	这	主持	天才	的	这	龙虾	酒吧	到	有	这	进攻

['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'mu:vd] [pru:vd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

person	removed	proved	unavailing	,
人	已移除	已证实	徒劳无功	,

请求龙虾吧的掌舵人将那个惹人厌的人赶走，但无济于事。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ru:m] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪ]

and	so	we	made	for	the	supper	room	endeavouring	to	forget	his	glassy	eye
和	所以	我们	制成	为了	这	晚餐	房间	努力	到	忘记	他的	玻璃状	眼睛

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [weɪst] .

and	pinched	waist	.
和	捏	腰部	.

于是我们前往餐厅，努力忘记他呆滞的眼神和纤细的腰肢。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]

Since	it	was	no	longer	as	early	as	it	had	been	,	the	room	was
自从	它	曾是	不	更长	作为	早期的	作为	它	有	到过	,	这	房间	曾是

['nɪrli] [fʊl] ,

nearly	full	,
几乎	满的	,

由于时间已不像之前那么早了，房间里几乎坐满了人。

[i:tʃ] ['teɪbl] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə'sɔ:rtɪd]

each	table	being	occupied	by	one	or	more	young	gentlemen	enjoying	assorted
每个	桌子	存在	占领	经过	一	或者	更多的	年轻的	先生们	享受	各种各样的

[kən'fekʃəneri] .

confectionery	.
糖果	.

每张桌子上都坐着一位或多位年轻绅士，他们正在享用各种甜点。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['leɪdiz] , [leɪt] [ʌv; əv]

Before	we	had	time	to	do	anything	a	fight	between	two	ladies	,	late	of
前	我们	有	时间	到	做	任何事物	一个	斗争	之间	二	女士们	,	晚的	的

['hæmbɜ:rg] ,

Hamburg	,
汉堡	,

我们还没来得及做什么，两个来自汉堡的女士就打了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ['mænʃnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [ɪn'groʊst] ['aʊər; ɑ:r]

but	now	of	Aphrodite	Mansions	,	according	to	the	waiter	,	engrossed	our
但	现在	的	阿芙洛狄忒	豪宅	,	根据	到	这	服务员	,	全神贯注	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但据服务员说，现在阿芙罗狄蒂大厦吸引了我们的全部注意力。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'spju:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [pɪns] - ['nɛz] [hu:]

The	subject	of	dispute	was	a	weak	-	looking	little	man	with	pince	-	nez	who
这	主题	的	争议	曾是	一个	虚弱的	-	寻找	小的	男人	和	夹子	-	内兹	WHO

[geɪzd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

gazed	helplessly	at	the	combatants	,
凝视	无助地	在	这	战斗人员	,

争论的焦点是一个戴着夹鼻眼镜、看起来很虚弱的小个子男人，他无助地望着争斗双方。

['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ə'dʒu:dɪkeɪt]

evidently	wondering	if	his	fate	would	be	that	of	the	baby	in	the	case	adjudicated
显然	好奇	如果	他的	命运	会	是	那	的	这	婴儿	在	这	案件	裁决

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['sɑ:ləmən] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] !

by	the	late	Solomon	of	Jerusalem	!
经过	这	晚的	所罗门	的	耶路撒冷	!

显然，他想知道自己的命运是否会像已故耶路撒冷所罗门审判的那个婴儿的案件一样！

[ðə; ði][end] [keɪm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [ə'fɪʃ(ə)l] - [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]

The	end	came	quite	suddenly	,	for	a	herculean	official	unobstrusively	removed	the
这	结尾	来了	相当	突然	,	为了	一个	赫拉克勒斯	官方的	-	已移除	这

[tu:] ['leɪdiz] ,

two	ladies	,
二	女士们	,

事情的结局来得非常突然，一位身材魁梧的官员悄无声息地将两位女士带走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn][tu:; tə] [kən'su:m] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [rʌm] ['ɑ:mlət] [ɪn]

leaving	the	poor	little	man	to	consume	a	double	portion	of	rum	omelette	in
离开	这	贫穷的	小的	男人	到	消耗	一个	双倍的	部分	的	朗姆酒	煎蛋卷	在

['sɑ:lətu:d] .

solitude	.
孤独	.

留下可怜的小个子独自一人享用双份朗姆酒煎蛋卷。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [tu:] [teiblz] [tə'geðər] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][ju'naɪtɪd] ,

By	running	two	tables	together	we	managed	to	keep	our	party	united	,
经过	跑步	二	表格	一起	我们	管理	到	保持	我们的	派对	团结的	,

通过同时运营两张桌子，我们成功地保持了党派的团结。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['weɪtər] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒnts] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	an	invaluable	waiter	who	appeared	to	know	our	wants	by	instinct	,
和	一个	无价	服务员	WHO	出现	到	知道	我们的	想要	经过	本能	,

还有一位非常棒的服务员，他似乎凭直觉就知道我们想要什么。

[dʌmpt] [daʊn] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['devld] ['kidniz] [ænd; ənd] [tu:] ['mægnəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,

dumped	down	several	dishes	of	devilled	kidneys	and	two	magnums	of	the	best	,
丢弃	向下	一些	菜肴	的	魔鬼般的	肾脏	和	二	马格南	的	这	最好的	,

狼吞虎咽地吃下好几盘魔鬼腰子和两大瓶顶级佳酿，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [æz; əz] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [-]

which	were	consumed	as	though	none	of	us	had	[	100	]
哪个	是	消耗	作为	尽管	没有任何	的	我们	有	[	-	]

这些消费仿佛我们中没有人[100]

[hæd; həd][ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

had	a	meal	for	a	week	.
有	一个	一顿饭	为了	一个	星期	.

连续一周只吃了一顿饭。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

We	were	doing	very	nicely	,	thank	you	,
我们	是	正在做	非常	很好	,	感谢	你	,

我们一切都很好，谢谢。

[ænd; ənd] ['frɛdi] [ænd; ənd] ['fæti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊmətoʊs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen]

and	Freddy	and	Fatty	had	already	fallen	into	a	comatose	condition	when
和	弗雷迪	和	脂肪	有	已经	倒下	进入	一个	昏迷	状况	什么时候

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aiənsaidz][ʌv; əv] - ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

the	room	was	electrified	by	the	appearance	of	Ironsides	of	Tydvil	carrying	the
这	房间	曾是	带电	经过	这	外貌	的	铁骑	的	-	携带	这

[ə'fensɪv] [aɪ] - [glæs] ['pɜːrs(ə)n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][wʌn] [leg] .

offensive	eye	-	glass	person	upside	down	by	one	leg	.
进攻	眼睛	-	玻璃	人	上行	向下	经过	一	腿	.

当弗雷迪和胖子已经陷入昏迷状态时，泰德维尔的铁卫出现了，他用一条腿把那个讨厌的眼镜人倒提着，房间里顿时充满了电光。

['sevrəl] ['weitəz] [klʌŋ] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['fɑːloʊd] ['gɪvɪŋ]

Several	waiters	clung	unheeded	to	his	trousers	,	and	the	manager	followed	giving
一些	服务员	紧紧抓住	无人理会	到	他的	裤子	,	和	这	经理	随后	给予

[vent] [tuː; tə] ['frenzid] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

vent	to	frenzied	ejaculations	.
发泄	到	丧心病狂	射精	.

几个服务员不顾一切地抓住他的裤子，经理也跟着他，疯狂地射精。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [leg][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['weɪtɚz] [feɪs] ,

The	creature's	disengaged	leg	had	only	just	collided	with	the	head	waiter's	face	,
这	生物的	脱离	腿	有	仅有的	只是	碰撞	和	这	头	服务员的	脸	,

那怪物的断腿刚刚撞到了领班的脸上。

[ænd; ənd] [swept] [θriː] ['glæsɪz] [ɔːf][ə; eɪ] [bə'feɪ] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

and	swept	three	glasses	off	a	buffet	when	the	lights	went	out	,
和	扫荡	三	眼镜	离开	一个	自助餐	什么时候	这	灯	去	出去	,

灯灭的时候，他顺手扫走了自助餐台上的三个玻璃杯。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [grɪld] ['hædək] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][maɪ] [aɪ] .

and	simultaneously	a	piece	of	grilled	haddock	found	a	lodgement	in	my	eye	.
和	同时地	一个	片	的	烤	黑线鳕	成立	一个	寄存	在	我的	眼睛	.

与此同时，一块烤黑线鳕鱼飞进了我的眼睛里。

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [reɪzd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] - [taɪm] , ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] , - [wɪð; wɪθ]

Those	in	authority	raised	a	melancholy	chorus	of	'	time	,	gentlemen	,	please	,	'	with
那些	在	权威	提高	一个	忧郁	合唱	的	-	时间	,	先生们	,	请	,	-	和

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] ,

a	foreign	accent	,
一个	外国的	口音	,

那些掌权者用外国口音，忧伤地齐声高喊“先生们，时间到了”，

[ænd; ənd] ['frɛdi] , ['hævɪŋ] [tʌkt] [ə; eɪ] ['mægnəm] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] , [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	Freddy	,	having	tucked	a	magnum	under	each	arm	,	led	the	procession	to
和	弗雷迪	,	拥有	塞进去	一个	马格南	在下面	每个	手臂	,	引领	这	游行	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

弗雷迪腋下各夹着一把大号手枪，领着队伍走向门口。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ækriŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [pɪnd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪl] .

supported	by	Accrington	with	the	bill	pinned	on	to	his	coat	-	tail	.
有	经过	阿克灵顿	和	这	账单	已置顶	在	到	他的	外套	-	尾巴	.

阿克灵顿支持这项法案，并将法案别在了他的外套下摆上。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [tuː] ['verid] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [fʊl]

The	subsequent	adventures	of	the	party	were	too	varied	to	be	described	in	full
这	随后的	冒险	的	这	派对	是	也	多种多样	到	是	描述	在	满的

,

,

,

此后一行人的冒险经历太过丰富多彩，无法一一详述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['fæti] , [huːm] [wiː; wi] [sent] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ]

with	the	exception	of	Fatty	,	whom	we	sent	straight	back	to	the	hotel	in	a
和	这	例外	的	脂肪	,	谁	我们	发送	直的	后退	到	这	酒店	在	一个

['hænsəm] ,

hansom	,
汉森	,

除了胖子之外，我们直接用双轮马车把他送回了酒店。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [æt; ət][sɪks] . - [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	who	was	discovered	by	the	charwoman	at	6	.	30	asleep	under	the
和	WHO	曾是	发现	经过	这	女清洁工	在	6	.	-	睡着了	在下面	这

['bɪljərd] ['teɪbl] .

billiard	table	.
台球	桌子	.

6点30分，女清洁工发现他睡在台球桌下。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] ['brekfəstid] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [trə'fælgər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] - [taɪm]

The	party	that	breakfasted	at	the	Great	Trafalgar	next	morning	about	lunch	-	time
这	派对	那	早餐	在	这	伟大的	特拉法加	下一个	早晨	关于	午餐	-	时间

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] ;

was	reduced	in	number	and	unusually	thoughtful	;
曾是	减少	在	数字	和	异常地	周到	;

第二天中午左右在特拉法加大酒店享用早餐的那群人人数减少了，而且他们异常认真；

[ðə; ði] ['lætər] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn]

the	latter	,	partly	because	it	is	extremely	difficult	to	raise	money	in	London	on
这	后者	,	部分	因为	它	是	极其	难的	到	增加	钱	在	伦敦	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

后者部分原因是周日在伦敦筹款极其困难。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

and	partly	owing	to	the	frequent	lubrication	on	the	previous	evening	.
和	部分	欠款	到	这	频繁	润滑	在	这	以前的	晚上	.

部分原因是由于前一天晚上频繁的润滑。

['frɛdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːlihed] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] - ['kæs(ə)l] , [ˌsiː 'oʊ] .

Freddy	had	already	left	by	the	Holyhead	express	for	Coffington	Castle	,	Co	.
弗雷迪	有	已经	左边	经过	这	霍利黑德	表达	为了	-	城堡	,	合作	.

弗雷迪已经乘坐霍利黑德快车前往科芬顿城堡了。

[daʊn] .

Down	.
向下	.

向下。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['potər] [fɔːr; fər] [-]

In	the	brief	message	left	with	the	night	porter	for	[	101	]
在	这	简短的	信息	左边	和	这	夜晚	搬运工	为了	[	-	]

在留给夜班门卫的简短留言中[101]

-

Squiff

-

斯奎夫

, [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [frʌm; frəm] [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] ,

,	he	explained	that	he	had	been	to	see	the	sunrise	from	Notting	Hill	,
,	他	解释	那	他	有	到过	到	看	这	日出	从	记不清	爬坡道	,

他解释说，他去诺丁山是为了看日出。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌgɪdʒ] .

and	had	only	just	had	time	to	fetch	his	luggage	.
和	有	仅有的	只是	有	时间	到	拿来	他的	行李	.

他只来得及去取行李。

[vɑːn] - [ænd; ənd] [diː] [ˈbɪrzfɝd] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [æn; ən] [hoʊˈtel] [ɪn] [nuː] [ˈɑːksfərd] [striːt] ,

Von	Graussman	and	de	Beresford	,	who	had	slept	in	an	hotel	in	New	Oxford	Street	,
冯	-	和	德	贝雷斯福德	,	WHO	有	睡着了	在	一个	酒店	在	新的	牛津	街道	,

冯·格劳斯曼和德·贝雷斯福德当时住在新牛津街的一家酒店里。

[left] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʊlmən] [treɪn] [æt; ət] - . - [fɔːr; fər] [ˈbraɪtn] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] ,

left	by	the	Pullman	train	at	11	.	0	for	Brighton	to	recruit	,
左边	经过	这	普尔曼	火车	在	-	.	-	为了	布莱顿	到	招募	,

上午11点，我乘坐普尔曼列车前往布莱顿招募人员。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpeɪstri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

as	they	said	they	had	both	had	too	much	pastry	the	night	before	.
作为	他们	说	他们	有	两个都	有	也	很多	糕点	这	夜晚	前	.

他们说，他们前一天晚上都吃太多糕点了。

[ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] [ʌv; əv] [ˈblændfɔrd] ;

All	traces	had	been	entirely	lost	of	Blandford	;
全部	痕迹	有	到过	完全	丢失的	的	布兰福德	;

布兰福德的所有踪迹都已彻底消失；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hoʊm] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈboʊlər]

it	is	only	known	that	he	arrived	home	three	days	later	with	a	broken	bowler
它	是	仅有的	已知	那	他	到达的	家	三	天	之后	和	一个	破碎的	保龄球手

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] - [kloʊk] - [ruːm] [ˈtɪkɪts] ,

and	a	couple	of	ladies	'	cloak	-	room	tickets	,
和	一个	夫妻	的	女士们	-	披风	-	房间	门票	,

只知道三天后他回到家，带着一顶破损的圆顶礼帽和几张女式衣帽间的票。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .

and	went	to	bed	for	several	days	.
和	去	到	床	为了	一些	天	.

然后卧床休息了好几天。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɑːksfərd] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ˈviːvəz] .

The	rest	of	us	returned	to	Oxford	to	pack	and	go	through	Vivas	.
这	休息	的	我们	返回	到	牛津	到	盒	和	去	通过	维瓦斯	.

我们其他人返回牛津收拾行李，准备参加口试。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪnˈdɔːrs] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈfæti] ,

I	think	I	endorse	the	opinion	of	Fatty	,
我	思考	我	认可	这	观点	的	脂肪	,

我赞同胖子的观点。

[huː] ['æftərwərdz] [riˈmɑːkt] [ðæt] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['flɜːrɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] ,
who **afterwards** **remarked** **that** **'** **The** **wicked** **flourish** **like** **a** **green** **bay** **tree** **,**
WHO 然后 评论 那 - 这 邪恶 繁荣 喜欢 一个 绿色的 湾 树 ,

他后来评论说："恶人如绿树般繁茂，

[ðoʊ] [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [^lenˈlivət] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɜːmən] . - [-] [-]
though **they** **much** **prefer** **the** **dew** **of** **Glenlivet** **to** **that** **of** **Hermon** **.** **'** **[** **102** **]** **[** **103** **]**
尽管 他们 很多 更喜欢 这 露 的 格兰利威 到 那 的 赫尔蒙 . - [-] [-]
[-] [-]
[**104** **]** **[** **105** **]**
[-] [-]

不过他们更喜欢格兰利威酒的露水，而不是赫尔蒙酒的露水。[102][103][104][105]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] [wiː; wi] ['rægɪd] [ðə; ði] [səˈbɜːrbən] .
HOW **WE** **RAGGED** **THE** **SUBURBAN** **.**
如何 我们 破烂不堪 这 郊区 .

我们是如何戏弄郊区的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kænɪbl] [gɜːrl] ,
Owing **to** **the** **awful** **scenes** **on** **the** **last** **night** **of** **the** **'** **Cannibal** **Girl** **,**
欠款 到 这 可怕 场景 在 这 最后的 夜晚 的 这 - 食人族 女孩 ,

由于《食人女》最后一晚的可怕场景，

- ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
' **musical** **comedies** **had** **become** **exceedingly** **unpopular** **with** **the** **authorities** **,**
- 音乐 喜剧 有 变得 非常 不受欢迎的 和 这 当局 ,

音乐喜剧已经变得非常不受当局欢迎。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [fɔːr; fər] [wʌt] - [kɔːlz] - [æn; ən]
and **so** **we** **had** **to** **rely** **upon** **the** **Suburban** **for** **what** **Squiff** **calls** **'** **an**
和 所以 我们 有 到 依靠 之上 这 郊区 为了 什么 - 呼叫 - 一个
[əˈkeɪʒən(ə)l] - .
occasional **divarsion** **.**
偶然 - .

因此，我们不得不依靠 Suburban 来进行 Squiff 所说的"偶尔的消遣"。

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɛʃərz] [lʌntʃ] [ɪn] - .
' **It** **all** **began** **with** **the** **Fresher's** **lunch** **in** **Wykeham's** **.**
- 它 全部 开始 和 这 新生 午餐 在 - .

"一切都始于在威克姆餐厅举行的新生午餐。"

[ðə; ði] ['freʃər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [freʃ] [fɔːr; fər] , [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['freʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
The **Fresher** **is** **exceedingly** **fresh** **for** **,** **well** **,** **for** **a** **fresher** **,** **and** **his** **lunch** **,**
这 更清新 是 非常 新鲜的 为了 , 出色地 , 为了 一个 更清新 , 和 他的 午餐 ,
[laɪk] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] ,
like **the** **Miller's** **daughter** **,**
喜欢 这 米勒的 女儿 ,

这位新生非常年轻，嗯，对于一个新生来说，他非常年轻，而他的午餐，就像磨坊主的女儿一样，

- [wʌz; wəz] ['freʃər] [stɪl] .
' **was** **fresher** **still** **.**
- 曾是 更清新 仍然 .

当时更新鲜。

- [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [wʌn] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['rɛdʒi] [ænd; ənd]

'	The	party	was	a	genial	one	,	though	,	with	the	exception	of	Reggie	and
-	这	派对	曾是	一个	和蔼可亲	一	,	尽管	,	和	这	例外	的	雷吉	和

['ækriŋtən] ,

Accrington	,
阿克灵顿	,

“聚会气氛很融洽，除了雷吉和阿克灵顿之外。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm] ['sɜːrkl] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

most	of	the	sportsmen	present	were	recruited	from	circles	outside	that	of	the
最多	的	这	运动员	展示	是	招募	从	界	外部	那	的	这

[ɪ'lekt] .

Elect	.
选	.

到场的运动员大多来自精英阶层以外的圈子。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [duː] .

I	regret	to	say	that	I	arrived	last	of	all	,	but	then	I	generally	do	.
我	后悔	到	说	那	我	到达的	最后的	的	全部	,	但	然后	我	一般来说	做	.

很遗憾，我是最后一个到的，不过我通常都是最后一个到的。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [fɜːrst] [tuː; tə]

I	don't	think	any	of	the	best	people	would	know	me	now	if	I	came	in	first	to
我	不	思考	任何	的	这	最好的	人们	会	知道	我	现在	如果	我	来了	在	第一的	到

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

a	public	function	;
一个	民众	功能	;

如果我第一个参加公共活动，我想现在最优秀的人都不会认识我了；

[ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dʌb(ə)l] .

they'd	think	it	was	my	double	.
他们会	思考	它	曾是	我的	双倍的	.

他们会以为这是我的替身。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['frɛʃərz] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌes 'tiː] .

When	I	entered	the	Fresher's	room	I	found	Lord	St	.	Ronots	and	another	St	.
什么时候	我	进入	这	新生	房间	我	成立	主	英石	.	-	和	其他	英石	.

['juːnjənz] [mæn] [kɔːld] ['hɔks] ,

Union's	man	called	Hawkes	,
工会的	男人	称为	霍克斯	,

当我走进新生宿舍时，我发现了圣罗诺茨勋爵和另一位来自圣联盟学院的人，名叫霍克斯。

['daʊni] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'tæliən] [kaʊnt] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

Downey	of	Lichfield	,	and	a	certain	Italian	Count	by	the	name	of	Imarisa	.
唐尼	的	利奇菲尔德	,	和	一个	肯定	意大利语	数数	经过	这	姓名	的	-	.

利奇菲尔德的唐尼，以及一位名叫伊玛里萨的意大利伯爵。

['rɛdʒi] [ænd; ənd] ['ækriŋtən] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn] ,

Reggie	and	Accrington	had	also	come	in	,
雷吉	和	阿克灵顿	有	还	来	在	,

雷吉和阿克灵顿也进来了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['pleɪɪŋ] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [piˈænoʊ] ,

but	as	they	were	busily	engaged	playing	different	tunes	upon	the	same	piano	,
但	作为	他们	是	忙碌地	已订婚的	玩耍	不同的	曲调	之上	这	相同的	钢琴	,

但是，当他们忙着在同一架钢琴上演奏不同的曲子时，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm] [-]

I	do	not	include	them	[	106	]
我	做	不是	包括	他们	[	-	]

我不把它们包括进去[106]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] .
among **the** **respectable** **people** **.**
之中 这 可敬 人们 .

在体面人士中。

[æz; əz][wi:; wi] [kə'menst] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['lɑ:bstər]['sælәd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃər]
As **we** **commenced** **operations** **upon** **the** **inevitable** **lobster** **salad** **,** **and** **the** **Fresher**
作为 我们 开始 运营 之上 这 不可避免的 龙虾 沙拉 , 和 这 更清新
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ,
succeeded **in** **inducing** **his** **scout** **,**
成功了 在 诱导 他的 侦察 ,

当我们开始着手准备不可避免的龙虾沙拉时，新生成功地说服了他的侦察兵，

[hu:] [hæd; həd] [θri:] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['fʊli] [tu:]
who **had** **three** **other** **parties** **on** **the** **staircase** **,** **to** **attend** **to** **us** **for** **fully** **two**
WHO 有 三 其他 各方 在 这 楼梯 , 到 出席 到 我们 为了 完全 二
[kən'sekjətɪv] ['mɪnɪts] ,
consecutive **minutes** **,**
连续的 分钟 ,

楼梯上还有其他三拨客人，他们却连续两分钟都在招呼我们。

[ˌes 'ti:] . - [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði]['pæntoʊ][æt; ət][ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
St **.** **Ronots** **remarked** **that** **the** **panto** **at** **the** **Suburban** **was** **not** **covered** **with**
英石 . - 评论 那 这 哑剧 在 这 郊区 曾是 不是 涵盖 和
[dʌst] [tu:; tə] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪk'stent] ,
dust **to** **any** **appreciable** **extent** **,**
灰尘 到 任何 值得赞赏 程度 ,

圣罗诺茨评论说，郊区剧院的哑剧舞台上几乎没有积灰。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . - , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
which **for** **St** **.** **Ronots** **,** **and** **still** **more** **for** **the** **Suburban** **,** **is** **a** **great**
哪个 为了 英石 . - , 和 仍然 更多的 为了 这 郊区 , 是 一个 伟大的
[kən'seʃ(ə)n] .
concession **.**
让步 .

对于圣罗诺茨来说，这是一项巨大的让步，对于郊区来说更是如此。

['daʊni] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
Downey **said** **that** **he** **intended** **going** **to** **see** **the** **show** **,**
唐尼 说 那 他 故意的 去 到 看 这 展示 ,

唐尼说他打算去看这场演出。

[ænd; ənd] [wen] ['rɛdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['tʃɑ:rmɪŋ] [weɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
and **when** **Reggie** **in** **his** **usual** **charming** **way** **mentioned** **that** **I** **was** **going** **with**
和 什么时候 雷吉 在 他的 通常 迷人 方式 提及 那 我 曾是 去 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
him **and** **several** **other** **people** **,**
他 和 一些 其他 人们 ,

雷吉用他一贯迷人的方式提到我要和他以及其他几个人一起去的时候，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [wʊd] ['peɪtrənaɪz][ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] [ðæt]
I **began** **to** **realise** **that** **most** **of** **the** **very** **best** **would** **patronise** **the** **Suburban** **that**
我 开始 到 意识到 那 最多 的 这 非常 最好的 会 惠顾 这 郊区 那
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

我开始意识到，那天晚上大多数最优秀的人都会光顾郊区酒吧。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [mɔːθ] - ['iːtn] ['sɪti]

We	decided	to	make	a	circular	tour	of	the	ancient	and	moth	-	eaten	city
我们	决定	到	制作	一个	圆	旅游	的	这	古老的	和	蛾	-	吃	城市

['æftər] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ʌp] [rɪ'kruːts] ,

after	lunch	for	the	purpose	of	beating	up	recruits	,
后	午餐	为了	这	目的	的	殴打	向上	新兵	,

午饭后，我们决定环游这座古老而破败的城市，目的是教训新兵。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrs] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	meanwhile	we	were	perforce	constrained	to	turn	our	attention	to	the
但	同时	我们	是	强制	受限	到	转动	我们的	注意力	到	这

- ['seɪvəri] ['vaɪəndz] - — [æz; əz] [ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . ['ʃeɪkspɪr] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] .

'	savoury	viands	'	—	as	the	late	W	.	Shakespeare	would	probably	have	said	.
-	咸味的	菜肴	-	—	作为	这	晚的	W	.	莎士比亚	会	大概	有	说	.

但与此同时，我们不得不将注意力转向"美味佳肴"——正如已故的莎士比亚可能会说的那样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [mɪr] ['iːtɪŋ] ,

There	was	no	lack	of	incident	to	vary	the	monotony	of	mere	eating	,
那里	曾是	不	缺少	的	事件	到	各不相同	这	单调	的	仅仅	吃	,

除了吃饭之外，生活中也不乏各种趣事，足以打破单调乏味的用餐体验。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['freʃər] [pə'sistid] [ɪn] [kən'suːmɪŋ] ['nɑːkʃəs] [və'dʒinjən] [sɪgə'rets] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [dɪʃ] ,

for	the	Fresher	persisted	in	consuming	noxious	Virginian	cigarettes	between	each	dish	,
为了	这	更清新	持续	在	消费	有害的	弗吉尼亚人	香烟	之间	每个	盘子	,

这位新生坚持在每道菜之间抽一口劣质的弗吉尼亚香烟。

[waɪl] ['rɛdʒi] [ə'kʌmpənid] ['evri] ['entri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɛrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .

while	Reggie	accompanied	every	entry	of	the	scout	by	martial	airs	upon	the	piano	.
尽管	雷吉	伴随	每一个	入口	的	这	侦察	经过	武术	播出	之上	这	钢琴	.

雷吉则在每次童子军入场时，用钢琴演奏进行曲来伴奏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [nə'sesɪteɪt] ['eni]

It	may	perhaps	be	as	well	to	mention	that	this	did	not	necessitate	any
它	可能	也许	是	作为	出色地	到	提到	那	这	做过	不是	需要	任何

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn] ['rɛdʒiz] [pɑːrt] ,

exceptional	exertion	on	Reggie's	part	,
非凡的	用力	在	雷吉的	部分	,

或许应该提一下，这并没有让雷吉付出任何特别的努力。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	he	would	certainly	never	have	done	it	,
或者	他	会	当然	绝不	有	完毕	它	,

否则他肯定不会这么做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɪrli] [lent] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

but	he	merely	leant	back	in	his	chair	and	played	the	piano	with	ease	,
但	他	仅仅	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	玩	这	钢琴	和	舒适	,

但他只是向后靠在椅子上，轻松地弹奏起钢琴来。

[ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɛʃərz] [ə'pɑːrtmənt] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'strɪktɪd] .

the	dimensions	of	the	Fresher's	apartment	being	somewhat	restricted	.
这	方面	的	这	新生	公寓	存在	有些	受限制的	.

新生公寓的面积比较有限。

['æftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [-]

After	lunch	was	over	we	all	went	round	in	a	body	to	[	107	]
后	午餐	曾是	超过	我们	全部	去	圆形的	在	一个	身体	到	[	-	]

午饭后，我们全体一起去了[107]

[ˌes 'tiː] . ['juːnjənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [soʊlz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər]

St	.	Union's	and	other	Colleges	in	search	of	joyful	souls	to	join	us	for
英石	.	工会的	和	其他	大学	在	搜索	的	快乐	灵魂	到	加入	我们	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dʒɔːnt] ,

the	evening's	jaunt	,
这	晚上	短途旅行	,

圣尤宁学院和其他学院正在寻找快乐的灵魂加入我们今晚的郊游活动，

[ænd; ənd] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['tɔməs] - ,

and	while	passing	through	the	Corn	on	our	way	to	Thomas	'	,
和	尽管	通过	通过	这	玉米	在	我们的	方式	到	托马斯	-	,

当我们穿过玉米地去托马斯家时，

[wiː; wi] [met] ['elgə] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪtld] ['fɔːrənərz] ,

we	met	Elgar	of	King's	and	two	titled	foreigners	,
我们	遇见	埃尔加	的	国王学院	和	二	标题	外国人	,

我们遇到了国王的埃尔加和两位有爵位的外国人，

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

who	informed	us	that	they	were	'	looking	for	trouble	.
WHO	知情的	我们	那	他们	是	-	寻找	为了	麻烦	.

他们告诉我们，他们是"在找麻烦"。

- [ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

'	This	sounded	promising	,
-	这	听起来	有前途	,

"这听起来很有希望，"

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ɪn'lɪstɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɔːfi]

and	so	we	enlisted	their	services	immediately	and	invited	them	to	coffee
和	所以	我们	入伍	他们的	服务	立即地	和	受邀	他们	到	咖啡

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɪgz] ['æftər] ['dɪnər] .

at	our	digs	after	dinner	.
在	我们的	挖掘	后	晚餐	.

于是我们立即聘请了他们，并在晚饭后邀请他们到我们住处喝咖啡。

[wiː; wi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [met] [ðæt]

We	extended	a	like	invitation	to	most	of	the	other	people	we	met	that
我们	扩展	一个	喜欢	邀请	到	最多	的	这	其他	人们	我们	遇见	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天下午，我们也向遇到的其他大多数人发出了类似的邀请。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] — [æz; əz] ['rɛdʒi] [naʊ] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr]

and	then	hastened	back	to	the	Pilot	-	House	—	as	Reggie	now	calls	our
和	然后	加快	后退	到	这	飞行员	-	房子	—	作为	雷吉	现在	呼叫	我们的

[ɪ'stæblɪʃmənt] — [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] ['festɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .

establishment	—	to	order	a	festive	little	dinner	.
建立	—	到	命令	一个	节日	小的	晚餐	.

然后匆匆赶回"领航员之家"（雷吉现在这样称呼我们的店），点了一份节日小晚餐。

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

Our	dinner	party	was	a	small	one	.
我们的	晚餐	派对	曾是	一个	小的	一	.

我们的晚宴规模很小。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][diː] ['bɪrzfɝd] , ['evlɪn] , [ænd; ənd] - , [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] [θriː]

There	were	only	de	Beresford	,	Evelyn	,	and	Farmborough	,	besides	our	three
那里	是	仅有的	德	贝雷斯福德	,	伊芙琳	,	和	-	,	除了	我们的	三

[selvz] ,

selves	,
自我	,

除了我们三个之外，只有德·贝雷斯福德、伊夫林和法姆伯勒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [fʌn] [bɪ'gæn] [wen] ['elgə] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

but	the	real	fun	began	when	Elgar	turned	up	about	half	-	past	seven	with	an	old
但	这	真实的	乐趣	开始	什么时候	埃尔加	转向	向上	关于	一半	-	过去的	七	和	一个	老的

[per] [ʌv; əv][pə'dʒɑːməz] ,

pair	of	pyjamas	,
一对	的	睡衣	,

但真正的乐趣始于埃尔加在七点半左右穿着一套旧睡衣出现的时候。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['breɪkdaʊn] ,

which	he	proceeded	to	don	,	and	then	treated	us	to	a	wild	breakdown	,
哪个	他	继续	到	大学教师	,	和	然后	治疗	我们	到	一个	荒野	分解	,

他穿上那件衣服后，突然情绪崩溃，让我们见识了一番。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['krɑːkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meri] ['elən] ,

regardless	of	the	surrounding	crockery	and	the	unfortunate	Mary	Ellen	,
不管	的	这	周围	陶器	和	这	不幸	玛丽	艾伦	,

撇开周围的餐具和不幸的玛丽·艾伦不谈，

[huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

who	waited	upon	us	in	fear	and	trembling	.
WHO	等待	之上	我们	在	害怕	和	发抖	.

他们战战兢兢地侍奉着我们。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [mək'næb]['ɔːf(ə)n] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] ,

As	Mrs	.	McNab	often	says	to	the	Pilot	,
作为	太太	.	麦卡纳布	经常	说道	到	这	飞行员	,

正如麦克纳布夫人经常对飞行员说的那样，

- [ˌaɪ 'tiː] [eint] [juː; jʊ] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] - ,

'	It	ain't	you	three	gentlemen	what	makes	all	the	rampagingses	,
-	它	不是	你	三	先生们	什么	制作	全部	这	-	,

“引发所有这些暴乱的不是你们三个先生。”

[bʌt; bət] [its] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['hɛərəm] ['skɛrəm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

but	it's	them	there	harum	scarum	friends	of	yours	,
但	它是	他们	那里	哈鲁姆	疤痕	朋友们	的	你的	,

但他们就是你那些该死的朋友们，

- [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] ['skɪlfəli] [wiː; wi] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	which	only	shows	how	skilfully	we	conceal	our	little	weaknesses	from	the
-	哪个	仅有的	演出	如何	巧妙地	我们	隐藏	我们的	小的	弱点	从	这

['paʊɝz] [bɪ'loʊ] ,

powers	below	,
权力	以下	,

这只能说明我们多么巧妙地向下级权力机构掩盖了我们的小弱点。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][dɪg] - ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

who	are	in	this	case	the	Dig	-	Master	and	his	wife	.
WHO	是	在	这	案件	这	挖	-	掌握	和	他的	妻子	.

本案中的挖掘大师和他的妻子。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [steɪdʒ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ɪn'kriːst] ['veri] ['ræpɪdli] .

When	we	reached	the	coffee	stage	our	little	party	increased	very	rapidly	.
什么时候	我们	达到	这	咖啡	阶段	我们的	小的	派对	增加	非常	快速	.

到了喝咖啡的阶段，我们的小聚会规模迅速扩大。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'sembld] [ə'pɪrd] [tu:; tə][faɪnd] ['kɔ:fi] [ɪn'sɪpɪd] ,

Many	of	the	gentlemen	assembled	appeared	to	find	coffee	insipid	,
许多	的	这	先生们	组装	出现	到	寻找	咖啡	平淡	,

在场的许多先生似乎都觉得咖啡味道寡淡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃɑ:r'tru:z] [ɪn]

and	it	was	at	this	juncture	that	I	discovered	a	bottle	of	Chartreuse	in
和	它	曾是	在	这	契机	那	我	发现	一个	瓶子	的	黄绿色	在

[ðə; ði] [ˌsɛlə'rɛt] ,

the	cellarette	,
这	小酒柜	,

就在这时，我在酒窖里发现了一瓶夏特勒兹酒。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [-]

which	I	seized	with	the	intention	of	serving	[	108	]
哪个	我	查获	和	这	意图	的	服务	[	-	]

我抓住它，打算服役[108]

[aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [lɪ'kɜ:z] , [bʌt; bət]

out	a	few	liqueurs	,	but
出去	一个	很少	利口酒	,	但

拿出一些利口酒，但是

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['θɪmbl] ['glæsɪz] , [æz; əz] ['stænəp] [ænd; ənd] ['frɛdi] [tʊk] [ðer; ðər]

there	was	no	need	for	thimble	glasses	,	as	Stanhope	and	Freddy	took	their
那里	曾是	不	需要	为了	顶针	眼镜	,	作为	斯坦霍普	和	弗雷迪	采取	他们的

[ə'laʊəns] [ɪn] ['kɔ:fi] ,

allowance	in	coffee	,
津贴	在	咖啡	,

斯坦霍普和弗雷迪不需要用顶针杯，因为他们的零花钱都用来买咖啡了。

- [mɪkst] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] [ɪn]['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃəns] , [waɪl] ['elgə] , [hu:] ['kudnt] [faɪnd]

Squiff	mixed	his	with	champagne	in	equal	proportions	,	while	Elgar	,	who	couldn't	find
-	混合	他的	和	香槟酒	在	平等的	比例	,	尽管	埃尔加	,	WHO	不能	寻找

['eniθɪŋ] ['smɔ:lər] ,

anything	smaller	,
任何事物	较小的	,

斯奎夫将他的酒和香槟按等比例混合，而埃尔加则找不到更小的杯子，

[læpt] [ʌp][ə; eɪ][hæf] ['tʌmblər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑ:mp] .

lapped	up	a	half	tumbler	of	the	fire	-	water	with	much	pomp	.
圈速	向上	一个	一半	不倒翁	的	这	火	-	水	和	很多	盛大场面	.

他趾高气扬地喝了半杯烈酒。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni]

Finding	that	the	bottle	was	quite	empty	I	went	to	the	window	to	see	if	any
寻找	那	这	瓶子	曾是	相当	空的	我	去	到	这	窗户	到	看	如果	任何

[mɔ:r] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ,

more	visitors	were	in	sight	,
更多的	访客	是	在	视线	,

发现瓶子空了，我走到窗边看看是否还有其他访客。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'reɪ] [ʌv; əv][kæbz] ['stretʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	beheld	for	the	first	time	an	enormous	array	of	cabs	stretching	for
和	观看	为了	这	第一的	时间	一个	巨大的	大批	的	出租车	伸展	为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['helθi] ['dɪstəns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] .

quite	a	healthy	distance	up	and	down	the	High	.
相当	一个	健康	距离	向上	和	向下	这	高的	.

第一次看到，沿着高街，绵延着一大片出租车。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

As	the	liquid	refreshment	was	completely	exhausted	and	it	was	growing
作为	这	液体	清爽	曾是	完全地	筋疲力尽的	和	它	曾是	生长

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

由于饮料已经喝光，而且时间也渐渐晚了，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ,

I	suggested	an	adjournment	to	the	Suburban	,
我	建议	一个	休会	到	这	郊区	,

我建议将会议延期至郊区。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] [ðæt] ['festɪv] [oʊld][bɑːrn][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [θriː] [men] [ɪn] [iːtʃ] ['hænsəm] .

and	we	left	for	that	festive	old	barn	in	a	body	,	three	men	in	each	hansom	.
和	我们	左边	为了	那	节日	老的	谷仓	在	一个	身体	,	三	男人	在	每个	汉森	.

于是我们一行三人，每辆马车，出发前往那座充满节日气氛的老谷仓。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [suːn] [skɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [oʊ] ['aʊər; ɑːr][kæb] [ferz] ,

On	our	arrival	we	soon	skipped	out	and	arranged	to	owe	our	cab	fares	,
在	我们的	到达	我们	很快	跳过	出去	和	安排	到	欠	我们的	出租车	票价	,

我们到达后很快就下了车，并安排支付欠下的出租车费。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sloʊər] [ə'fer] .

but	taking	tickets	was	a	slower	affair	.
但	采取	门票	曾是	一个	慢点	事务	.

但检票速度却很慢。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [ɪz] ['mɑːdəld] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn] [ðoʊz] [æt; ət] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz]

The	ticket	office	at	the	Suburban	is	modelled	exactly	upon	those	at	railway	stations
这	票	办公室	在	这	郊区	是	建模	确切地	之上	那些	在	铁路	车站

,

,
,

郊区列车的售票处完全仿照火车站的售票处建造。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	is	placed	so	as	to	present	the	minimum	of	accessibility	with	the
它	是	放置	所以	作为	到	展示	这	最低限度	的	无障碍	和	这

['mæksɪməm][ʌv; əv] [drɑːft] ,

maximum	of	draught	,
最大限度	的	草稿	,

它的设置旨在最大限度地减少通行便利性，同时最大限度地增加进出空间。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [əb'teɪnd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [stɔːlz]

but	by	dint	of	a	little	perseverance	we	eventually	obtained	two	dozen	stalls
但	经过	凹痕	的	一个	小的	毅力	我们	最终	获得	二	打	摊位

[ænd; ənd] ['striːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	streamed	along	the	passage	to	the	door	of	the	House	.
和	流媒体	沿着	这	通道	到	这	门	的	这	房子	.

但凭借一点毅力，我们最终还是占了二十几个摊位，然后沿着通道涌向议会大厦的大门。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

When	we	got	inside	we	were	astonished	to	find	more	than	a	hundred
什么时候	我们	得到	里面	我们	是	惊讶	到	寻找	更多的	比	一个	百

['ʌndərˌgræd] ,

Undergrads	,
本科生	,

我们进去后惊讶地发现里面竟然有一百多名本科生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ,

instead	of	the	usual	contingent	of	anything	from	five	to	half	-	a	-	dozen	,
反而	的	这	通常	队伍	的	任何事物	从	五	到	一半	-	一个	-	打	,

而不是通常的五到六个人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kraʊdɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

and	this	crowding	unfortunately	compelled	us	to	divide	our	party	.
和	这	拥挤	很遗憾	被迫	我们	到	划分	我们的	派对	.

而这种拥挤不幸迫使我们党分裂。

[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

We	exchanged	friendly	greetings	with	the	various	people	known	to	us	,
我们	交换	友好的	问候	和	这	各种各样的	人们	已知	到	我们	,

我们与认识的各色人等互致了友好的问候。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['elgə][ɪn][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [siːt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['redɪli] [kætʃ] [ðə; ði]

and	placed	Elgar	in	an	unobtrusive	seat	where	he	would	not	readily	catch	the
和	放置	埃尔加	在	一个	不引人注目	座位	在哪里	他	会	不是	容易	抓住	这

['mænɪdʒɝz] [aɪ] ,

Manager's	eye	,
经理的	眼睛	,

然后安排埃尔加坐在一个不显眼的位置，这样他就不会轻易引起经理的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [-]

and	then	prepared	to	watch	the	show	[	109	]
和	然后	准备	到	手表	这	展示	[	-	]

然后准备观看节目[109]

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

本身。

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪstər] [æn] ['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

A	most	remarkable	sort	of	Sister	Anne	person	made	his	appearance	upon	the	stage
一个	最多	卓越	种类	的	姐姐	安妮	人	制成	他的	外貌	之上	这	阶段

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

soon	after	our	arrival	,
很快	后	我们的	到达	,

我们到达后不久，一位与安妮修女非常相似的杰出人物就出现在舞台上。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm]

and	some	people	who	were	outside	the	pale	of	the	Elect	assailed	him
和	一些	人们	WHO	是	外部	这	苍白	的	这	选	遭受攻击	他

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] ['mɪsaɪlz] ,

with	certain	strange	missiles	,
和	肯定	奇怪的	导弹	,

一些不在圣徒之列的人用某些奇怪的投掷物攻击他。

['tʃiːfli] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] ['spesɪmənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] ['wʊdˌbaɪn] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

chiefly	horticultural	specimens	,	which	must	have	stirred	up	Woodbine	the	manager	,
主要	园艺	标本	,	哪个	必须	有	搅拌	向上	伍德拜恩	这	经理	,

主要是园艺标本，这肯定让经理伍德拜恩很不高兴。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['liːflits] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt]

for	immediately	there	descended	upon	us	a	shower	of	leaflets	setting	forth	that
为了	立即地	那里	下降	之上	我们	一个	淋浴	的	传单	环境	前进	那

- ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

' nothing	must	be	thrown	upon	the	stage	,
- 没有什么	必须	是	抛掷	之上	这	阶段	,

紧接着，一大堆传单如雨点般落下，上面写着“任何东西都不得扔到舞台上”，

- [ðæt] - ['bukeiz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

' that	' bouquets	left	at	the	office	would	be	handed	on	to	their	destination	,
- 那	- 花束	左边	在	这	办公室	会	是	递交	在	到	他们的	目的地	,

“留在办公室的花束将被转交给目的地”，

- [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] - [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ɪ'dʒɛktɪd] .

' and	that	any	one	guilty	of	disorderly	conduct	' Would	be	Instantly	Ejected	.
- 和	那	任何	一	有罪的	的	乱	执行	- 会	是	即刻	被弹出	.

任何有扰乱秩序行为的人都将被立即驱逐出场。

- [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['noʊtɪs] [hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

' This	unfortunate	notice	had	exactly	the	contrary	effect	to	what	was	intended	,
- 这	不幸	注意	有	确切地	这	相反	影响	到	什么	曾是	故意的	,

“这条不幸的通知产生了与预期完全相反的效果。”

[ænd; ənd] [tuː] ['glɑːstər] [men] [nɪr] [ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

and	two	Gloucester	men	near	me	,	who	had	brought	a	liberal	supply	of
和	二	格洛斯特	男人	靠近	我	,	WHO	有	带来	一个	自由主义	供应	的

['tændʒəriːn] ,

tangerines	,
橘子	,

还有两个来自格洛斯特郡的男人在我附近，他们带来了大量的橘子。

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

immediately	prepared	for	action	.
立即地	准备	为了	行动	.

立即做好行动准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

It	was	patent	to	the	meanest	intelligence	that	trouble	was	brewing	,
它	曾是	专利	到	这	最卑鄙的	智力	那	麻烦	曾是	酿造	,

即使是最迟钝的人也能明显看出，麻烦即将到来。

[ænd; ənd] - ['mɝːmɪdɪnz] [kloʊzd] [ʌp] [ðer; ðər] ['serid] [ræŋks][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	Woodbine's	myrmidons	closed	up	their	serried	ranks	adjacent	to	the	door	.
和	-	蚁人	关闭	向上	他们的	串联	排名	邻近的	到	这	门	.

伍德拜恩的蚁兵们在门口列队紧闭。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['sædli] ['skætərd] ,

I	noticed	that	our	little	party	was	sadly	scattered	,
我	注意到	那	我们的	小的	派对	曾是	令人遗憾的是	疏散	,

我注意到我们的小聚会很遗憾地散落各处。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['elgə][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [moʊst] ['stɔːlwərt] ['ælaɪz] .

but	was	glad	to	see	that	Elgar	was	surrounded	by	several	most	stalwart	allies	.
但	曾是	高兴的	到	看	那	埃尔加	曾是	包围	经过	一些	最多	坚定的	盟国	.

但令人欣慰的是，埃尔加身边有几位最坚定的盟友。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['daʊni] ,

At	this	moment	Downey	,
在	这	片刻	唐尼	,

此时此刻，唐尼

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

who	was	sitting	in	front	of	me	and	close	to	the	outside	of	the	House	,
WHO	曾是	坐着	在	正面	的	我	和	关闭	到	这	外部	的	这	房子	,

他当时坐在我前面，靠近房子外侧。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

on	the	left	,	rose	in	his	seat	and	proceeded	to	conduct	the	orchestra	with	a
在	这	左边	,	玫瑰	在	他的	座位	和	继续	到	执行	这	乐队	和	一个

['foʊldɪd] ['proʊgræm] .

folded	programme	.
折叠	程序	.

左边的他起身离开座位，拿着折叠好的节目单开始指挥乐队。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [æt; ət][ðə; ði]

Now	,	though	this	is	a	form	of	amusement	by	no	means	uncommon	at	the
现在	,	尽管	这	是	一个	形式	的	娱乐	经过	不	方法	罕见	在	这

[sə'bɜːrbən] ,

Suburban	,
郊区	,

虽然这种娱乐方式在郊区并不罕见，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

and	not	altogether	unknown	even	at	the	theatre	,
和	不是	共	未知	甚至	在	这	剧院	,

即使在剧院里，这种现象也并非完全不为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] ['nevər] [i'vəuks] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

it	is	often	allowed	to	pass	unnoticed	and	never	evokes	anything	more	than	a
它	是	经常	允许	到	经过	未被察觉	和	绝不	唤起	任何事物	更多的	比	一个

[pə'laɪt] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

polite	remonstrance	,
有礼貌的	抗议	,

它往往不会引起注意，除了礼貌的抗议之外，不会引起任何其他反应。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['wʊdˌbaɪn] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] -

but	on	this	particular	occasion	the	melancholy	Woodbine	is	evidently	on	the	war	-
但	在	这	特别的	场合	这	忧郁	伍德拜恩	是	显然	在	这	战争	-

[pæθ] . [-]

path	.	[	110	]
小路	.	[	-	]

但在这个特殊的场合，忧郁的伍德拜恩显然是要发动战争了。[110]

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] ['daʊni] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf]

He	advances	to	Downey	,	but	instead	of	requesting	him	to	leave	off
他	进展	到	唐尼	,	但	反而	的	请求	他	到	离开	离开

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ə'mjuːzmənt] ,

his	peculiar	amusement	,
他的	奇特	娱乐	,

他走到唐尼面前，但并没有要求他停止这种奇特的消遣，

['snætʃɪz] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪt'self] ,

snatches	wildly	at	the	programme	itself	,
抢夺	疯狂地	在	这	程序	本身	,

疯狂地抢夺节目本身，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] [fɔːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	in	his	anger	falls	over	the	men	in	front	of	him	;
和	在	他的	愤怒	瀑布	超过	这	男人	在	正面	的	他	;

他怒不可遏，扑倒在面前的人身上；

[ðen] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
then finding his own efforts unavailing ,
然后 寻找 他的 自己的 努力 徒劳无功 ,

然后发现自己的努力毫无成效，

[hiː; hi] ['sʌmənz] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] [huː] [wer] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
he summons the staff of porters who wear the livery of the establishment ,
他 传票 这 职员 的 搬运工 WHO 穿 这 涂装 的 这 建立 ,

他召集了身穿店内制服的搬运工，

[ænd; ənd] [diˈrekts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [kən'dʌktər] .
and directs them to eject the self - appointed conductor .
和 导演 他们 到 喷射 这 自己 - 任命 导体 .

并指示他们将那位自封的指挥者赶出去。

[æz; əz] [ðɪs] ['mɑːtli] [kruː] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] [hɪm'self] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['kɑːns(ə)ntreɪts]
As this motley crew advances , and Woodbine himself very cautiously concentrates
作为 这 杂乱无章 全体人员 进展 , 和 伍德拜恩 他自己 非常 谨慎地 浓缩物
[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] ,
upon the rear ,
之上 这 后部 ,

随着这群乌合之众向前推进，伍德拜恩本人则非常谨慎地将注意力集中在后方，

[ɔːl][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] [men] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [raɪz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
all the - Varsity men in that part of the House rise in their places and make it
全部 这 - 大学 男人 在 那 部分 的 这 房子 上升 在 他们的 地方 和 制作 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['daʊni] ,
impossible for the mercenaries to reach Downey ,
不可能的 为了 这 雇佣兵 到 抵达 唐尼 ,

议会那部分的所有“大学”成员都起立，阻止雇佣兵接近唐尼。

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , [ən'les] [ðeɪ] [fɜːrst] [klɪr] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [siːts] [baɪ] [fɔːrs]
who is in the middle of a row , unless they first clear the intervening seats by force
WHO 是 在 这 中间 的 一个 排 , 除非 他们 第一的 清除 这 介入 座位 经过 力量
.
:
.

除非先强行清空中间的座位，否则坐在中间的人将无法进入座位。

['wʊdˌbaɪn] , [fɔɪld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [naʊ] ['sʌmənz] [oʊ] . [piː] . - , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] - ['piːlər] ,
Woodbine , foiled a second time , now summons O . P . 134 , an enormous ' peeler ,
伍德拜恩 , 挫败 一个 第二 时间 , 现在 传票 哦 . P . - , 一个 巨大的 - 削皮器 ,

伍德拜恩第二次受挫后，现在召唤出了 OP 134，一个巨大的“剥皮者”。

- [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' who has been standing just outside the door on the other side of the House .
- WHO 有 到过 常设 只是 外部 这 门 在 这 其他 边 的 这 房子 .

'他一直站在房子另一侧的门外。

[ðə; ði] ['bɑːbi] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['daʊni] , [bʌt; bət][ɪz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði]
The Bobby advances and endeavours to reach Downey , but is prevented by the
这 鲍比 进展 和 努力 到 抵达 唐尼 , 但 是 阻止 经过 这
[men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
men before him ,
男人 前 他 ,

鲍比继续前进，试图接近唐尼，但被挡在他前面的人拦住了。

[huː] [hæv; həv] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] ,
who have resumed their seats ,
WHO 有 恢复 他们的 座位 ,

已返回座位的人员

[bʌt; bət] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [legz] [ə'genst] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [frʌnt]

but	make	an	impassable	barrier	by	setting	up	their	legs	against	the	seats	in	front
但	制作	一个	不可逾越	障碍	经过	环境	向上	他们的	腿	反对	这	座位	在	正面

.

:

.

但他们将腿抵住前面的座位，形成一道无法逾越的屏障。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ,

The	officer	of	the	law	does	not	attempt	to	force	his	way	through	,
这	官	的	这	法律	做	不是	试图	到	力量	他的	方式	通过	,

执法人员不会强行闯入。

[bʌt; bət] ['entərz] [ðə; ði] [roʊ] [bɪ'haɪnd] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [st'reɪndʒəz] ,

but	enters	the	row	behind	,	where	the	inhabitants	are	disinterested	strangers	,
但	进入	这	排	在后面	,	在哪里	这	居民	是	无私的	陌生人	,

[ænd; ənd] ['siːzɪz] ['daʊni] ;

and	seizes	Downey	;
和	逮捕	唐尼	;

但他却进入了后面那排，那里的居民都是互不相干的陌生人，他抓住了唐尼；

[ðen] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊ] ,

then	meeting	with	no	opposition	from	the	occupants	of	that	row	,
然后	会议	和	不	反对	从	这	居住者	的	那	排	,

然后，与那排住户的会面并未遭到任何反对。

[hiː; hi] [grɪps] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] ,

he	grips	his	victim	firmly	by	the	collar	,	and	,
他	握把	他的	受害者	牢牢	经过	这	衣领	,	和	,

他紧紧抓住受害者的衣领，然后，

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm]

pulling	him	over	the	back	and	top	of	his	seat	,	proceeds	to	remove	him
拉	他	超过	这	后退	和	顶部	的	他的	座位	,	收益	到	消除	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

from	the	House	.
从	这	房子	.

把他拉过椅背和椅面，然后把他带出议会大厦。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌes 'tiː] . - , [huː] [kən'siːlz] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

But	at	this	moment	St	.	Ronots	,	who	conceals	a	desperate	character	beneath	a
但	在	这	片刻	英石	.	-	,	WHO	隐藏	一个	绝望的	特点	下面	一个

[maɪld] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['seɪntli] [-]

mild	and	almost	saintly	[	111	]
温和的	和	几乎	圣洁的	[	-	]

但此时此刻，圣罗诺特，他温和而近乎圣洁的外表下隐藏着绝望的性格[111]

[ɪk'stɪriər] ,

exterior	,
外部的	,

外部的，

[tʊk] [tuː] ['flaɪɪŋ] [liːps] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɑːbi] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [waɪl] ['hɔks] [dʒɜːrk]

took	two	flying	leaps	and	caught	the	Bobby	round	the	neck	while	Hawkes	jerked
采取	二	飞行	跳跃	和	捕捉	这	鲍比	圆形的	这	脖子	尽管	霍克斯	猛地一抖

[hɪm; ɪm] ['niːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

him	neatly	off	his	feet	.
他	整齐地	离开	他的	脚	.

霍克斯飞身跃起两次，一把抓住鲍比的脖子，同时干净利落地将他拽倒在地。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [bluː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] [haɪt] ,

The	gentleman	in	blue	,	as	I	have	mentioned	before	,	was	of	colossal	height	,
这	绅士	在	蓝色的	,	作为	我	有	提及	前	,	曾是	的	庞大	高度	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['suːtəbli] [prə'pɔːrʃənd] ,

and	also	suitably	proportioned	,
和	还	适当地	比例匀称	,

正如我之前提到的，那位身穿蓝色衣服的先生身材高大，而且体态匀称。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [di'mɔlɪʃt] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

so	that	his	sudden	fall	brought	down	and	completely	demolished	two	rows	of
所以	那	他的	突然	落下	带来	向下	和	完全地	已拆除	二	行	的

[stɔːlz] ,

stalls	,
摊位	,

因此，他突然摔倒，导致两排摊位倒塌并完全损毁。

[waɪl] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

while	some	dozen	chairs	were	carried	away	by	a	sudden	rush	of	the	men
尽管	一些	打	椅子	是	携带	离开	经过	一个	突然	匆忙	的	这	男人

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

与此同时，身后的人突然冲过来，搬走了十几把椅子。

[huː] [fɪrd] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [hə'kʊlɪən] [mæs] .

who	feared	the	impact	of	such	an	Herculean	mass	.
WHO	害怕	这	影响	的	这样的	一个	赫拉克勒斯	大量的	.

谁曾畏惧如此巨大质量的冲击?

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [aɪ] [fɪrd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] ['tuːmʌlt] ,

At	this	juncture	I	feared	a	really	serious	tumult	,
在	这	契机	我	害怕	一个	真的	严肃的	骚乱	,

此时此刻，我担心会发生非常严重的骚乱。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [in'sjuːd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

which	would	undoubtedly	have	ensued	but	for	two	reasons	.
哪个	会	无疑	有	随后	但	为了	二	原因	.

如果不是因为以下两个原因，这无疑会发生。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['daʊni] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['eksɪt] , [ænd; ənd] ,

In	the	first	place	Downey	was	seated	quite	close	to	the	further	exit	,	and	,
在	这	第一的	地方	唐尼	曾是	坐着	相当	关闭	到	这	更远	出口	,	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，唐尼的座位离较远的出口很近；其次，

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['maɪtiːəst] [men] [ʌv; əv] ['vælər] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

most	of	our	mightiest	men	of	valour	were	too	far	from	the	scene	of
最多	的	我们的	最强大的	男人	的	勇气	是	也	远的	从	这	场景	的

['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

action	to	take	a	hand	.
行动	到	拿	一个	手	.

我们大多数最英勇的战士都离战场太远，无法出手相助。

[ðoʊ] , [æz; əz] ['ækrɪŋtən] ['æftərwərdz] [rɪ'mɑːkt] , - [ɪts] [ə; eɪ][koʊld] [diːl] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Though	,	as	Accrington	afterwards	remarked	,	'	It's	a	cold	deal	that	leaves	me	out	.
尽管	,	作为	阿克灵顿	然后	评论	,	-	它是	一个	寒冷的	交易	那	树叶	我	出去	.

不过，正如阿克灵顿后来所说，“这是一笔冷酷的交易，把我排除在外。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [di:l] ,
' **This** **was** **a** **very** **cold** **deal** **,**
- 这 曾是 一个 非常 寒冷的 交易 ,

“这是一笔非常冷酷的交易。”

[fɔ:r; fər] [pʊr] ['daʊni] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:kəs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [pə'li:smən]
for **poor** **Downey** **was** **only** **a** **carcase** **in** **the** **grip** **of** **the** **monumental** **policeman**
为了 贫穷的 唐尼 曾是 仅有的 一个 尸体 在 这 紧握 的 这 宏伟的 警察
,
,
,

可怜的唐尼在这位身材魁梧的警察手中，就像一具尸体一样。

[hu:] [su:n] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm]
who **soon** **regained** **the** **perpendicular** **and** **hustled** **him** **out** **of** **the** **auditorium**
WHO 很快 恢复 这 垂直 和 匆忙 他 出去 的 这 礼堂
[wɪð; wɪθ][moʊst] ['kredɪtəbl] [spi:d] .
with **most** **creditable** **speed** **.**
和 最多 可信赖的 速度 .

他很快恢复了平衡，并以相当快的速度把他带出了礼堂。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kweld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] ,
The **tumult** **,** **however** **,** **was** **not** **quelled** **in** **an** **instant** **,** **and** **Woodbine** **,**
这 骚乱 , 然而 , 曾是 不是 平息 在 一个 立即的 , 和 伍德拜恩 ,

然而，骚乱并未立即平息，伍德拜恩

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɑ:bi:z] ['vɪktəri] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] [dʒʌst]
who **had** **incautiously** **anticipated** **the** **Bobby's** **victory** **,** **received** **a** **chair** **-** **back** **just**
WHO 有 不谨慎地 预期 这 鲍比的 胜利 , 已收到 一个 椅子 - 后退 只是
[ə'mɪdʃɪps] ,
amidships **,**
船体中部 ,

那些轻率地预料到鲍比会赢的人，结果被椅子撞了一下，摔在了船身中间。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] , [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz]
and **went** **down** **among** **the** **dead** **men** **,** **to** **the** **detriment** **of** **his** **pince** **-** **nez**
和 去 向下 之中 这 死的 男人 , 到 这 损害 的 他的 夹子 - 内兹
[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɪgəret] .
and **eternal** **cigarette** **.**
和 永恒 卷烟 .

他倒在了死者之中，他的夹鼻眼镜和永远的香烟也因此遭殃。

['rɛdʒi] , ['hævɪŋ] ['noʊbli] [ri'teind] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n] ['daʊni:z] [leg] ,
Reggie **,** **having** **nobly** **retained** **his** **grip** **on** **Downey's** **leg** **,**
雷吉 , 拥有 高贵地 保留 他的 紧握 在 唐尼 腿 ,

雷吉英勇地紧紧抓住唐尼的腿，

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd]
was **cut** **off** **by** **the** **sudden** **and** **quite** **unintentional** **fall** **of** **a** **respected**
曾是 切 离开 经过 这 突然 和 相当 无意的 落下 的 一个 受人尊敬
['gri:ngroʊsər] ,
greengrocer **,**
蔬菜水果店 ,

一位受人尊敬的蔬菜水果商突然意外摔倒，导致拍摄中断。

[hu:] ['tʌmbld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʃer] [-]
who **tumbled** **off** **his** **chair** **[** **112** **]**
WHO 翻滚 离开 他的 椅子 [-]

他从椅子上摔了下来[112]

[ænd; ənd] [bɔːr] [pʊr] [reks] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['hɔks] ,

and	bore	poor	Rex	to	the	ground	,	while	Hawkes	,
和	钻孔	贫穷的	雷克斯	到	这	地面	,	尽管	霍克斯	,

并把可怜的雷克斯拖倒在地，而霍克斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ] ['elgə] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . - [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['daʊni]

who	had	been	endeavouring	with	Elgar	and	St	.	Ronots	to	release	Downey
WHO	有	到过	努力	和	埃尔加	和	英石	.	-	到	发布	唐尼

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

from	the	grip	of	the	law	,
从	这	紧握	的	这	法律	,

他们曾与埃尔加和圣罗诺茨一起努力，试图将唐尼从法律的束缚中解救出来。

[wʌz; wəz] [strʌk] ['vaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

was	struck	violently	in	the	eye	by	something	with	the	regulation	number	of
曾是	击	暴力	在	这	眼睛	经过	某物	和	这	规定	数字	的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

眼睛被某种具有规定数量特征的物体猛烈击中。

['æftər] [ðiːz] ['kæʒuəltiz] , [oʊ] . [piː] . - [gɑːt] [hɪz; ɪz] [mæn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] ,

After	these	casualties	,	O	.	P	.	134	got	his	man	out	into	the	entrance	,
后	这些	伤亡	,	哦	.	P	.	-	得到	他的	男人	出去	进入	这	入口	,

伤亡过后，134号行动小组把他的队员送到了入口处。

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [noʊ] . - ['maʊntɪd] [gɑːrd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɑːktər] , [fɔːr; fər] [huːm]

where	he	and	No	.	154	mounted	guard	over	him	until	the	Proctor	,	for	whom
在哪里	他	和	不	.	-	安装	警卫	超过	他	直到	这	普罗克特	,	为了	谁

['wʊdˌbaɪn] [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] ,

Woodbine	had	telegraphed	,
伍德拜恩	有	电报	,

他和154号守卫着他，直到伍德拜恩电报通知的普罗克特到来。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

should	arrive	.
应该	到达	.

应该到了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['bɔbiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðer; ðər]

We	could	not	induce	the	Bobbies	,	who	were	civil	enough	,	to	release	their
我们	可以	不是	诱导	这	警察	,	WHO	是	民用	足够的	,	到	发布	他们的

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

我们无法劝说那些还算有礼貌的警察释放他们的囚犯。

[aɪ] [traɪd] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pər'petʃuəli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

I	tried	reasoning	with	Woodbine	,	but	he	perpetually	shifted	his	ground	,
我	尝试	推理	和	伍德拜恩	,	但	他	永恒地	转移	他的	地面	,

我试图和伍德拜恩讲道理，但他总是朝令夕改。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sesmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] ['oʊvər] ['fɔːrti] [paʊndz]

while	his	assessment	of	the	probable	amount	of	damage	at	over	forty	pounds
尽管	他的	评估	的	这	可能	数量	的	损害	在	超过	四十	磅

[wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] .

was	so	unreasonable	that	it	was	useless	to	attempt	to	come	to	terms	.
曾是	所以	不合理	那	它	曾是	无用	到	试图	到	来	到	条款	.

他对可能造成的损失金额估计超过四十英镑，这种估计非常不合理，以至于试图达成和解都是徒劳的。

[diː] ['bɪrzfɝd] , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪrɪəsli] ,

De	Beresford	,	who	had	disappeared	mysteriously	,
德	贝雷斯福德	,	WHO	有	消失	神秘地	,

神秘失踪的德·贝雷斯福德

[rɪ'tɜːrnd] ['veri] [suːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['daʊni] ,

returned	very	soon	with	a	brandy	and	soda	which	he	bestowed	upon	Downey	,
返回	非常	很快	和	一个	白兰地	和	苏打	哪个	他	授予	之上	唐尼	,

很快，他带着一杯白兰地苏打水回来了，并把它送给了唐尼。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] [kwaɪt] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [wiː; wi] [ri'zjuːmd]

and	then	finding	all	remonstrances	with	Woodbine	quite	unavailing	,	we	resumed
和	然后	寻找	全部	抗议	和	伍德拜恩	相当	徒劳无功	,	我们	恢复

['aʊər; ɑːr] [siːts] , [ˌes 'tiː] . - ,

our	seats	,	St	.	Ronots	,
我们的	座位	,	英石	.	-	,

然后，我们发现与伍德拜恩的所有劝阻都毫无作用，于是便回到了座位上，圣罗诺茨。

['elgə][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['freɪkəs] ,

Elgar	and	everybody	who	had	taken	an	active	part	in	the	fracas	,
埃尔加	和	大家	WHO	有	已采取	一个	积极的	部分	在	这	骚乱	,

埃尔加以及所有积极参与这场冲突的人，

['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['mæstərli] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

having	executed	a	masterly	retreat	to	their	respective	Colleges	,
拥有	执行	一个	精湛	撤退	到	他们的	各自	大学	,

在各自学院出色地完成了退学任务后，

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] ['telifəund] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːktər] .

directly	they	heard	that	the	Manager	had	telephoned	for	the	Proctor	.
直接地	他们	听到	那	这	经理	有	电话	为了	这	普罗克特	.

他们直接听到经理打电话叫监考员。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɔːlz] [bɪ'saɪd] [diː] ['bɪrzfɝd]

I	found	a	resting	place	on	the	wreckage	of	some	stalls	beside	de	Beresford
我	成立	一个	休息	地方	在	这	残骸	的	一些	摊位	旁	德	贝雷斯福德

[ænd; ənd] ['evlɪn] ,

and	Evelyn	,
和	伊芙琳	,

我在德·贝雷斯福德和伊夫林旁边一些摊位的残骸上找到了一个休息的地方。

[wɪð; wɪθ] ['rɛdʒi] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

with	Reggie	just	in	front	of	us	,
和	雷吉	只是	在	正面	的	我们	,

雷吉就在我们前面，

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒiːniəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktəz] ,

and	we	sat	thus	until	the	familiar	face	of	the	most	genial	of	the	Proctors	,
和	我们	卫星	因此	直到	这	熟悉的	脸	的	这	最多	和蔼可亲	的	这	监考人员	,

我们就这样坐着，直到看到普罗克特家族中最和蔼可亲的那位熟悉的面孔。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [fju'nɪriəl] [bʊl] - [dɔːg] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

followed	by	a	singularly	funereal	bull	-	dog	,	appeared	in	the	doorway	.
随后	经过	一个	单独地	葬礼	公牛	-	狗	,	出现	在	这	门口	.

紧随其后的是一只神情肃穆的斗牛犬，出现在门口。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['frɛdi] , ['ækrɪŋtən] [ænd; ənd] ['stænəp] , [tə'geðər] [-]

At	this	juncture	Freddy	,	Accrington	and	Stanhope	,	together	[	113	]
在	这	契机	弗雷迪	,	阿克灵顿	和	斯坦霍普	,	一起	[	-	]

此时，弗雷迪、阿克灵顿和斯坦霍普一起[113]

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skɔːr] [mɔːr] - ['vɑːrsəti] [men] ,

with	about	a	couple	of	score	more	'	Varsity	men	,
和	关于	一个	夫妻	的	分数	更多的	-	大学	男人	,

还有大约二三十名“校队”队员，

[huːz] ['feɪsɪz] [wiː; wi] [nuː] [baɪ] [saɪt] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

whose	faces	we	knew	by	sight	but	not	to	speak	to	,
谁	面孔	我们	知道	经过	视线	但	不是	到	说话	到	,

我们见过他们的面孔，却无法与他们交谈。

[dɪ'pɑːrtɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌn'duː] [heɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ekstrə] ['eksɪt] .

departed	comfortably	and	without	any	undue	haste	by	the	extra	exit	.
已离开	舒适地	和	没有	任何	过度	匆忙	经过	这	额外的	出口	.

从额外的出口轻松自在地离开了。

[moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [haʊ'evər] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [geɪv]

Most	of	us	however	who	had	perfectly	clear	consciences	sat	tight	and	gave
最多	的	我们	然而	WHO	有	完美	清除	良心	卫星	紧的	和	给予

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːktər] ,

our	names	to	the	Proctor	,
我们的	姓名	到	这	普罗克特	,

然而，我们大多数问心无愧的人都安然无恙地坐在那里，向监考员报上了姓名。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tʃest] ,

not	with	any	idea	of	ultimately	contributing	to	the	University	Chest	,
不是	和	任何	主意	的	最终	贡献	到	这	大学	胸部	,

并非出于最终向大学基金捐款的目的，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

but	merely	as	a	guarantee	of	good	faith	.
但	仅仅	作为	一个	保证	的	好的	信仰	.

但这仅仅是出于诚信的保证。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

As	soon	as	we	had	performed	our	own	particular	share	of	this	little
作为	很快	作为	我们	有	执行	我们的	自己的	特别的	分享	的	这	小的

[fɔːr'mæləti] ,

formality	,
正式	,

当我们完成自己那份小小的礼节性程序后，

['rɛdʒi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [diː] ['bɪrzfɝd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['lɪkwɪd]

Reggie	and	I	with	de	Beresford	left	the	house	in	search	of	our	first	liquid
雷吉	和	我	和	德	贝雷斯福德	左边	这	房子	在	搜索	的	我们的	第一的	液体

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

雷吉和我还有德·贝雷斯福德一起离开家，去寻找我们的第一份饮品。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['stænəp] [ænd; ənd] ['frɛdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kən'siːld]

picking	up	on	our	way	Stanhope	and	Freddy	who	had	been	carefully	concealed
挑选	向上	在	我们的	方式	斯坦霍普	和	弗雷迪	WHO	有	到过	小心	暗

[ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .

in	the	pit	.
在	这	坑	.

我们在路上接上了斯坦霍普和弗雷迪，他们之前被小心翼翼地藏在坑里。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kauli] ['boʊlɪŋ] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst]

We	reached	that	admirable	institution	,	the	Cowley	Bowling	Club	,	of	which	most
我们	达到	那	令人钦佩的	机构	,	这	考利	保龄球	俱乐部	,	的	哪个	最多

[ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['membər] ,

of	us	are	members	,
的	我们	是	成员	,

我们来到了令人敬佩的考利保龄球俱乐部，我们大多数人都是该俱乐部的成员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [ɜːrnd] [rɪ'freʃmənt] ,

and	were	enjoying	a	little	well	-	earned	refreshment	,
和	是	享受	一个	小的	出色地	-	获得	清爽	,

大家正在享受难得的片刻茶点。

[wen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['prɑːktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [bʊl] - [dɔːgz]

when	to	our	amazement	the	ubiquitous	Proctor	with	the	iniquitous	bull	-	dogs
什么时候	到	我们的	惊愕	这	无处不在	普罗克特	和	这	不义的	公牛	-	狗

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

appeared	in	the	entrance	.
出现	在	这	入口	.

令我们惊讶的是，无处不在的普罗克特带着那几条凶神恶煞的斗牛犬出现在了入口处。

['haʊsmən] [əd'vænst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] ['rɛdʒi] , [huː] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ]

Houseman	advanced	and	was	about	to	address	Reggie	,	who	was	surveying
保镖	先进的	和	曾是	关于	到	地址	雷吉	,	WHO	曾是	测量

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

him	with	no	very	friendly	expression	,
他	和	不	非常	友好的	表达	,

豪斯曼走上前去，正要和雷吉说话，雷吉正打量着他，脸上没什么友善的表情。

[wen] [ðə; ði] ['eksələnt] ['bɑːrmən] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [ruːm] [ænd; ənd] [æskt]

when	the	excellent	barman	appeared	suddenly	from	the	back	-	room	and	asked
什么时候	这	出色的	酒吧招待	出现	突然	从	这	后退	-	房间	和	问

[ðə; ði]['prɑːktər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

the	Proctor	if	he	was	a	member	of	the	Club	,
这	普罗克特	如果	他	曾是	一个	成员	的	这	俱乐部	,

这时，那位出色的酒保突然从后屋走出来，问教务长他是不是俱乐部的会员。

[wɪtʃ] ['ɑːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ,

which	honour	he	was	compelled	to	disclaim	,
哪个	荣誉	他	曾是	被迫	到	放弃	,

他被迫放弃了这项荣誉。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

but	expressed	a	desire	to	speak	with	some	of	the	young	gentlemen
但	表达	一个	欲望	到	说话	和	一些	的	这	年轻的	先生们

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但他表示想和在场的一些年轻男士谈谈。

[ðə; ði]['waɪli]['bɑːrmən] [haʊ'evər] [æskt] [ɪf] ['haʊsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][klʌb] ,

The	wily	barman	however	asked	if	Houseman	had	a	warrant	to	enter	the	club	,
这	狡猾的	酒吧招待	然而	问	如果	保镖	有	一个	保证	到	进入	这	俱乐部	,

然而，狡猾的酒保却问豪斯曼是否有进入俱乐部的搜查令。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [æskt] [hɪm; ɪm][moʊst] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

and	on	hearing	that	he	had	not	,	asked	him	most	politely	to	withdraw
和	在	听力	那	他	有	不是	,	问	他	最多	礼貌地	到	提取

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

得知他没有这样做后，便非常礼貌地请他立即退出。

[ðə; ði]['prɑːktər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	Proctor	complied	with	this	request	with	the	best	grace	possible	under	the
这	普罗克特	遵命	和	这	要求	和	这	最好的	优雅	可能的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在当时的情况下，普罗克特以尽可能宽容的态度满足了这一请求。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [bʊl] - [dɔːgz] [lʊk] [mɔːr] [mə'levələnt] [ðæn; ðən] [-]

but	I	have	seldom	seen	bull	-	dogs	look	more	malevolent	than	[	114	]
但	我	有	很少	已见	公牛	-	狗	看	更多的	恶意的	比	[	-	]

但我很少见到斗牛犬看起来比[114]更凶狠。

['haʊsmənz] [tuː] [ə'tendənts] .

Houseman's	two	attendants	.
豪斯曼	二	服务员	.

豪斯曼的两名侍从。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [trækt] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['wɪri] [maɪlz] [ɑːn] [fʊt] ['oʊnli][tuː; tə]

not	even	when	a	pair	of	them	tracked	me	four	weary	miles	on	foot	only	to
不是	甚至	什么时候	一个	一对	的	他们	已追踪	我	四	厌倦	英里	在	脚	仅有的	到

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ][kæb][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

find	that	the	fair	lady	with	whom	I	had	been	sharing	a	cab	at	midnight
寻找	那	这	公平的	女士	和	谁	我	有	到过	分享	一个	出租车	在	午夜

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .

was	indeed	my	second	cousin	.
曾是	的确	我的	第二	表哥	.

即使他们两人跟踪我走了四英里疲惫的路，结果发现午夜时分和我一起乘出租车的漂亮女士实际上是我的远房表妹，他们也没有。

['hævɪŋ] [kən'grætjuleitid] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrmən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Having	congratulated	ourselves	and	the	barman	upon	his	presence	of	mind	,
拥有	恭喜	我们自己	和	这	酒吧招待	之上	他的	在场	的	头脑	,

我们向自己和酒保的机智表示祝贺后，

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [drɪŋks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ,

we	finished	our	drinks	and	returned	to	the	Suburban	,
我们	完成的	我们的	饮料	和	返回	到	这	郊区	,

我们喝完饮料，回到了SUV里。

[wer] [ðə; ði] [ʃoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ['piːsfəli] .

where	the	show	seemed	to	be	going	on	peacefully	.
在哪里	这	展示	似乎	到	是	去	在	和平地	.

演出似乎在平静地进行着。

[tuː] ['baɪsɪklɪst] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['sɜːrkjələr]

Two	bicyclists	were	chasing	one	another	round	and	round	upon	a	sloping	circular
二	骑自行车的人	是	追逐	一	其他	圆形的	和	圆形的	之上	一个	倾斜的	圆

[træk] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,

track	at	a	tremendous	rate	,
追踪	在	一个	巨大的	速度	,

两名骑自行车的人在倾斜的圆形赛道上以惊人的速度互相追逐，绕着赛道不停地转圈。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	whenever	they	stopped	for	breath	the	showman	filled	in	the	interval	with
和	每当	他们	停止	为了	气息	这	表演者	已填	在	这	间隔	和

[æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] [spi:tʃ] .

an	explanatory	speech	.
一个	解释性	演讲	.

每当他们停下来喘口气时，表演者就会用一段讲解词来填补空隙。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [seɪm] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['saʊər] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]

Unfortunately	this	same	showman	was	an	extremely	sour	looking	person	and
很遗憾	这	相同的	表演者	曾是	一个	极其	酸的	寻找	人	和

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

presented	a	most	remarkable	appearance	.
呈现	一个	最多	卓越	外貌	.

不幸的是，这位表演者本人却面容极其阴沉，给人一种非常不友好的印象。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] ['boʊlər] [hæt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [gri:n] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [blæk]

He	had	a	brown	bowler	hat	and	trousers	,	green	waistcoat	,	and	black
他	有	一个	棕色的	保龄球手	帽子	和	裤子	,	绿色的	马甲	,	和	黑色的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他戴着棕色圆顶礼帽，穿着棕色长裤和绿色马甲，表情阴沉。

[wɪtʃ] - [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] - [kən'streɪnd] [ˌes 'ti:] . - [tu:; tə] [tʃɪr] — [ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] ['lʌstɪli] —

which	'	tout	ensemble	'	constrained	St	.	Ronots	to	cheer	—	though	not	very	lustily	—
哪个	-	兜售者	合奏	-	受限	英石	.	-	到	欢呼	—	尽管	不是	非常	热情地	—

[æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['moʊmənt] ,

at	the	wrong	moment	,
在	这	错误的	片刻	,

正是这支“全员合唱团”迫使圣罗诺茨队在不恰当的时机欢呼——尽管欢呼声并不热烈。

[ˌðer'baɪ] ['greɪtli] [en'reɪdʒɪŋ][ðə; ði]['hju:mən] [kə'laɪdəskoʊp] ,

thereby	greatly	enraging	the	human	kaleidoscope	,
从而	非常	令人愤怒的	这	人类	万花筒	,

从而极大地激怒了形形色色的人。

[hu:] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['wʊdˌbaɪn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

who	signalled	to	Woodbine	to	remove	the	Hereditary	Legislator	from	the	House	.
WHO	发出信号	到	伍德拜恩	到	消除	这	遗传	立法者	从	这	房子	.

他向伍德拜恩发出信号，要求将世袭立法者逐出议会。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌes 'ti:] . -

That	individual	advanced	with	some	circumspection	and	requested	St	.	Ronots
那	个人	先进的	和	一些	谨慎	和	请求	英石	.	-

[pə'remptrəli] [tu:; tə] - [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['kwaɪətli] ,

peremptorily	to	'	go	outside	quietly	,
专断地	到	-	去	外部	悄悄	,

那人小心翼翼地走上前去，断然要求圣罗诺特“安静地出去”。

- [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [frend] [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

'	but	our	friend	who	had	really	done	nothing	wrong	,
-	但	我们的	朋友	WHO	有	真的	完毕	没有什么	错误的	,

但我们那位实际上什么都没做错的朋友，

[nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

not	unnaturally	declined	to	comply	with	his	request	,
不是	不自然地	拒绝	到	遵守	和	他的	要求	,

他并没有无故拒绝他的请求，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌoʊli'ædʒɪnəs] [smaɪl]

and	so	the	Manager	was	compelled	to	fall	back	upon	his	oleaginous	smile
和	所以	这	经理	曾是	被迫	到	落下	后退	之上	他的	油性的	微笑

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːktər] .

and	the	Proctor	.
和	这	普罗克特	.

因此，经理不得不再次露出油滑的笑容，向监考员求助。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd]

That	gentleman	came	across	to	the	Hereditary	Legislator	and	exchanged	a	word
那	绅士	来了	穿过	到	这	遗传	立法者	和	交换	一个	单词

[ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [pʊt] ['wʊdˌbaɪn] [θruː]

or	two	with	him	and	then	appeared	to	metaphorically	put	Woodbine	through
或者	二	和	他	和	然后	出现	到	比喻意义上的	放	伍德拜恩	通过

[ðə; ði]['mæŋg(ə)l] ,

the	mangle	,
这	绞肉机	,

那位先生走到世袭立法者面前，和他交谈了一两句，然后似乎就把伍德拜恩狠狠地羞辱了一番。

[fɔːr; fər] [-]

for	[	115	]
为了	[	-	]

for[115]

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəns] [bɑːr][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [waɪl] [ðə; ði]

he	departed	sadly	to	the	Temperance	Bar	for	another	cigarette	while	the
他	已离开	令人遗憾的是	到	这	节制	酒吧	为了	其他	卷烟	尽管	这

['prɑːktər] [went] ['kwaɪətli] [hoʊm] .

Proctor	went	quietly	home	.
普罗克特	去	悄悄	家	.

他悲伤地去了禁酒酒吧，想再抽根烟，而普罗克特则默默地回家了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊər][ɔːr][soʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

For	the	remaining	hour	or	so	,	we	really	watched	the	performance	,	which	was
为了	这	其余的	小时	或者	所以	,	我们	真的	观看	这	表现	,	哪个	曾是

['ræðər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ,

rather	diverting	,
相当	转移注意力	,

在剩下的一个小时左右时间里，我们认真地观看了演出，这相当有趣。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][æt; ət][ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	leaving	in	a	body	at	about	eleven	o'clock	,	finished	the	evening	in	our
和	离开	在	一个	身体	在	关于	十一	点钟	,	完成的	这	晚上	在	我们的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

晚上十一点左右，我们一行人离开，在各自的房间里度过了夜晚。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['ɜːrdʒənt]['noʊtɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːniər]['prɑːktər] ,

On	Monday	morning	,	in	response	to	urgent	notices	from	the	Junior	Proctor	,
在	周一	早晨	,	在	回复	到	紧迫的	通知	从	这	初级	普罗克特	,

周一上午，接到初级监考员的紧急通知后，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['leprəs] ['aʊər][ʌv; əv][naɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət][dʒeɪmz]

a	large	party	assembled	at	the	leprous	hour	of	nine	in	his	rooms	at	James
一个	大的	派对	组装	在	这	麻风病	小时	的	九	在	他的	房间	在	詹姆斯

- .
' :
- .

一大群人聚集在詹姆斯的房间里，时间是晚上九点，正是麻风病肆虐的时辰。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] , [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,

We	noticed	,	as	we	entered	the	ante	-	room	,
我们	注意到	,	作为	我们	进入	这	赌注	-	房间	,

我们进入前厅时注意到，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['pæləs] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [klæd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃek]

the	Assistant	Manager	of	the	Suburban	Palace	of	Varieties	clad	in	the	usual	check
这	助手	经理	的	这	郊区	宫殿	的	品种	覆膜	在	这	通常	查看

['saɪklɪŋ] - [suːt][ænd; ənd] ['boʊlər] [hæt] ,

cycling	-	suit	and	bowler	hat	,
骑自行车	-	套装	和	保龄球手	帽子	,

郊区综艺宫的助理经理，身穿常见的格子骑行服，头戴圆顶礼帽。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['krɪmənəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['witnisiz] [ɪn] ['veriəs] ['keɪsɪz]

besides	several	promising	looking	criminals	who	were	obviously	witnesses	in	various	cases
除了	一些	有前途	寻找	罪犯	WHO	是	明显地	证人	在	各种各样的	案例

['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

coming	up	for	investigation	.
未来	向上	为了	调查	.

此外，还有几名看起来很有前途的罪犯，他们显然是即将接受调查的各种案件的证人。

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ækriŋtən] ,

After	exchanging	greetings	with	Squiff	and	Accrington	,
后	交换	问候	和	-	和	阿克灵顿	,

与斯奎夫和阿克灵顿互致问候后，

['rɛdʒi] [ænd; ənd][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [tuː] [moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

Reggie	and	I	selected	the	two	most	comfortable	chairs	and	sat	down
雷吉	和	我	已选	这	二	最多	舒服的	椅子	和	卫星	向下

[tuː; tə] [weɪt] ,

to	wait	,
到	等待	,

雷吉和我选了两把最舒服的椅子坐下来等。

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - ['tʃeɪmbər] .

while	the	party	were	passed	in	one	by	one	to	the	torture	-	chamber	.
尽管	这	派对	是	通过了	在	一	经过	一	到	这	酷刑	-	房间	.

而其他人则被一个接一个地押送到刑讯室。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [boʊb] - , [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]

More	and	more	people	continued	to	arrive	,	including	Bob	Parclane	,	arrayed	in	the
更多的	和	更多的	人们	持续	到	到达	,	包括	鲍勃	-	,	排列	在	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [tʃek] - [koʊt] ,

inevitable	eye	-	glass	and	check	-	coat	,
不可避免的	眼睛	-	玻璃	和	查看	-	外套	,

越来越多的人陆续到来，其中包括鲍勃·帕克莱恩，他戴着标志性的眼镜，穿着格子大衣。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['bɔtlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət]

who	was	conducting	a	party	accused	of	throwing	bottles	out	of	a	window	at
WHO	曾是	进行	一个	派对	被告	的	投掷	瓶子	出去	的	一个	窗户	在

[æn; ən] ['eldərli] ['sɪtɪzn] .

an	elderly	citizen	.
一个	老年	公民	.

一名举办派对的男子被指控从窗户向一名老年市民扔瓶子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,

There	were	also	two	gentlemen	of	our	acquaintance	,
那里	是	还	二	先生们	的	我们的	熟人	,

还有两位我们认识的男士，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfn] [ə'pɑːn]

who	had	been	so	indiscreet	as	to	empty	the	contents	of	a	syphon	upon
WHO	有	到过	所以	轻率	作为	到	空的	这	内容	的	一个	虹吸管	之上

[sʌm; səm] ['weɪˌfɛrərz] [hed] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɪn]['juːnəti] .

some	wayfarer's	head	below	their	windows	in	Unity	.
一些	旅行者的	头	以下	他们的	视窗	在	统一	.

他们曾如此轻率地将虹吸管里的东西倒在了Unity的某个过路人的头上。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['nevər]

After	waiting	an	interminable	time	,	during	which	the	crowd	at	the	door	never
后	等待	一个	没完没了	时间	,	期间	哪个	这	人群	在	这	门	绝不

[siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [les] ,

seemed	to	grow	less	,
似乎	到	生长	较少的	,

在漫长的等待之后，门口的人群似乎丝毫没有减少，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][ɑːn] [dɪs'kleɪmɪŋ] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['raɪət] ,

I	was	ushered	in	and	questioned	,	but	on	disclaiming	any	share	in	the	riot	,
我	曾是	引导	在	和	被质问	,	但	在	免责声明	任何	分享	在	这	暴动	,

我被带进去接受讯问，但我否认参与了骚乱。

[wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [boʊd] [aʊt] .

was	politely	bowed	out	.
曾是	礼貌地	鞠躬	出去	.

他礼貌地退出了。

['rɛdʒi] , [huː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['truːθfəli] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [-]

Reggie	,	who	followed	me	,	could	not	truthfully	say	this	,	and	was	noted	[	116	]
雷吉	,	WHO	随后	我	,	可以	不是	说实话	说	这	,	和	曾是	著名的	[	-	]

跟在我后面的雷吉不能如实说出这句话，并被记录了下来[116]

[daʊn] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['refrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] .

down	for	further	reference	,	and	a	share	in	the	damages	.
向下	为了	更远	参考	,	和	一个	分享	在	这	损害	.

供进一步参考，并分担部分损失。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌes 'tiː] . -

By	this	time	it	was	ten	o'clock	,	and	we	hurried	off	to	join	St	.	Ronots
经过	这	时间	它	曾是	十	点钟	,	和	我们	慌忙	离开	到	加入	英石	.	-

,

,

,

这时已经十点了，我们匆匆赶去和圣罗诺特人会合。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][oʊ] . [juː] . [diː] . [es] . ,

who	was	waiting	to	breakfast	with	us	at	the	O	.	U	.	D	.	S	.	,
WHO	曾是	等待	到	早餐	和	我们	在	这	哦	.	U	.	D	.	S	.	,

谁在牛津大学音乐系（OUDS）等着和我们一起吃早餐?

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] ,

and	to	take	tickets	for	the	next	musical	comedy	,
和	到	拿	门票	为了	这	下一个	音乐	喜剧	,

并负责下一场音乐喜剧的售票工作，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['evər]['pɑːpjələr] - [sɪŋk] [demi] - [vɪrdʒɪz] .

which	was	nothing	less	than	the	ever	popular	'	Cinq	Demi	-	Vierges	.
哪个	曾是	没有什么	较少的	比	这	曾经	受欢迎的	-	cinq	黛米	-	维尔日	.

正是广受欢迎的“Cinq Demi-Vierges”。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði][prɑːk'tɔːriəl] ['lɛvi]
' In the course of the day every one who had attended the Proctorial Levée
- 在 这 课程 的 这 天 每一个 一 WHO 有 参加 这 监考 堤坝

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪ] . [piː] . [mʌst; məst][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [paʊnd]
received a notice regretting that the J . P . must ask us to pay a pound
已收到 一个 注意 后悔 那 这 J . P . 必须 问 我们 到 支付 一个 磅

[ə'piːs] [baɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
apiece by that evening ,
一块 经过 那 晚上 ,

“当天，所有参加过地方法官征税的人都收到了一份通知，遗憾地告知太平绅士必须要求我们在当晚之前每人缴纳一英镑。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] .
which we accordingly did .
哪个 我们 因此 做过 .

我们照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn] - ,
It was suggested that an indignation meeting of the shareholders in Bridgeley ,
它 曾是 建议 那 一个 愤慨 会议 的 这 股东 在 - ,

['haʊsmən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Houseman & Co . ,
保镖 & 合作 . ,

有人建议在 Bridgeley, Houseman & Co. 公司召开股东大会，表达不满。

['prɔktəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kə'lektəz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]
Proctors and General Collectors , should be summoned to demand a statement
监考人员 和 一般的 收藏家 , 应该 是 被召唤 到 要求 一个 陈述

[ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] ,
of accounts , and Reggie ,
的 账户 , 和 雷吉 ,

应传唤监票员和总收款员，要求其提供账目报表，还有雷吉，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [fɔːr] ['goʊldən] ['sɔvrinz] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'sɜːrn] , [wækst] [moʊst] ['eləkwənt]
who had just paid four golden sovereigns into the concern , waxed most eloquent
WHO 有 只是 有薪酬的 四 金的 君主 进入 这 忧虑 , 打蜡 最多 雄辩

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
upon the subject ,
之上 这 主题 ,

刚刚向该公司投入了四枚金币的人，就此话题发表了一番慷慨激昂的演讲。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but nothing ever came of it .
但 没有什么 曾经 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] ['tʃɪrfəli] [ri'mɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʃer] ,
As the Pilot cheerfully remarked on his return from taking a pound share ,
作为 这 飞行员 愉快地 评论 在 他的 返回 从 采取 一个 磅 分享 ,

正如飞行员兴高采烈地谈到他领到一英镑的股份回来时所说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pæstər] [ænd; ənd]['mæstərz] . - [
' It is indeed wonderful how we put up with our Pastors and Masters . ' [
- 它 是 的确 精彩的 如何 我们 放 向上 和 我们的 牧师 和 大师 . - [

-] [-] [-]
117] [118] [119]
-] [-] [-]

“我们竟然能忍受我们的牧师和主人，这真是不可思议。”[117][118][119]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən] [eɪts] - [wiːk] .
AN **EIGHTS** **'** **WEEK** **.**
一个 八 - 星期 .

八点的一周。

- [ðɪs] , - [sed] ['frɛdi] ['wɪrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kriːm] ['kʌlərd] ['envələʊp] [ə'pɑːn][ðə; ði]
' **This** **,** **'** **said** **Freddy** **wearily** **,** **as** **he** **threw** **a** **cream** **coloured** **envelope** **upon** **the**
- 这 , - 说 弗雷迪 疲劳 , 作为 他 扔 一个 奶油 有色 信封 之上 这
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

“这个,”弗雷迪疲惫地说着，把一个米色的信封扔到桌子上。

- [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
' **is** **too** **much** **of** **a** **good** **thing** **;**
- 是 也 很多 的 一个 好的 事物 ;

好事过头了;

[hɪəz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm] [ænt] ['dʒuːliə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]
here's **an** **official** **announcement** **from** **Aunt** **Julia** **that** **she** **and** **her** **companion**
这里是 一个 官方的 公告 从 阿姨 朱莉娅 那 她 和 她 伴侣
,
,
,

以下是茱莉亚阿姨的官方声明，她和她的伴侣:

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [jʌŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] , [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
a **cheery** **young** **thing** **of** **sixty** **-** **five** **,** **are** **coming** **up** **for** **a** **fortnight** **to** **enjoy**
一个 欢快的 年轻的 事物 的 六十 - 五 , 是 未来 向上 为了 一个 两星期 到 享受
[ðə; ði] - ['boʊtɪŋ] - ['reɪsɪz] ;
the **'** **boating** **-** **races** **;**
这 - 划船 - 种族 ;

一位精神矍铄的六十五岁年轻人，将前来待两周，欣赏“赛艇比赛”;

- [ʃiː; ʃi] ['kæʒuəli] [riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [deɪ] ['veɪkənt][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
' **she** **casually** **remarks** **that** **the** **girls** **have** **only** **one** **day** **vacant** **and** **that** **a** **Sunday**
- 她 随意地 评论 那 这 女孩们 有 仅有的 一 天 空缺 和 那 一个 星期日
,
,
,

她漫不经心地提到，女孩们只有一天空闲时间，那就是星期天。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] . -
so **that** **it** **will** **not** **be** **worth** **while** **their** **putting** **in** **an** **appearance** **.** **'**
所以 那 它 将要 不是 是 值得 尽管 他们的 推杆 在 一个 外貌 . -

所以他们露面也就没有意义了。

- [hɜːr; hər]['poʊstskrɪpt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪs'gʌst] , - [rʌnz]
' **Her** **postscript** **,** **'** **he** **added** **,** **with** **a** **look** **of** **the** **deepest** **disgust** **,** **'** **runs**
- 她 后记 , - 他 额外 , 和 一个 看 的 这 最深处 厌恶 , - 跑步
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

“她的附言,”他补充道，脸上带着极其厌恶的表情，“内容如下:

“ [dɪr] [əu'fi:liə] ” — [ðæts] [ðə; ði][oʊld]['gɜ:lz] ['sætəlaɪt] — “ [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ]
“ Dear Ophelia ” — that's the old girl's satellite — “ is very anxious to see something
“ 亲爱的 奥菲莉娅 ” — 那就是 这 老的 女孩们 卫星 — “ 是 非常 焦虑的 到 看 某物
[ʌv; əv]['ri:əl]['ɑ:ksfərd][laɪf] ,
of real Oxford life ,
的 真实的 牛津 生活 ,

“亲爱的奥菲莉娅”——这是那位老妇人的卫星——“非常渴望体验真正的牛津生活，

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
and hopes that you will arrange a visit with some nice young fellows to the
和 希望 那 你 将要 安排 一个 访问 和 一些 好的 年轻的 伙伴们 到 这
[bɔd'li:ən] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɑ:təz] - [mə'mɔ:riəl] . ” -
Bodleian or the Martyrs ' Memorial . ” '
博德利图书馆或者 这 殉道者 - 纪念馆 . ” -

并希望您能安排一些优秀的年轻人一起参观博德利图书馆或殉道者纪念馆。

- [pu:f] , - [blu:] [ðə; ði]['paɪlət] [ɪk'spresɪvli] , - [wʌt] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ; [bʌt; bət]
' Pouff , ' blew the Pilot expressively , ' what are our relations coming to ; but
- 蓬松 , - 吹 这 飞行员 富有表现力地 , - 什么 是 我们的 关系 未来 到 ; 但
, [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ru:d] ,
, if it isn't rude ,
, 如果 它 不是 粗鲁的 ,

“噗，”飞行员夸张地吹了口气，“我们的关系怎么会变成这样；但是，如果这不失礼的话，

[hu:] [ɪz] [ænt] ['dʒu:liə] ? -
who is Aunt Julia ? '
WHO 是 阿姨 朱莉娅 ? -

朱莉娅阿姨是谁?

- ['dʒu:liə] ['klɔ:diə] [lɪ'tɪʃə] ['fæni] , ['daʊədʒər] ['leɪdi] - , - [ri'saitid] ['frɛdi] ,
' Julia Claudia Letitia Fanny , Dowager Lady Blitherington , ' recited Freddy ,
- 朱莉娅 克劳迪娅 莱蒂西亚 舢 , 老妇 女士 - , - 背诵 弗雷迪 ,

“朱莉娅·克劳迪娅·莱蒂西亚·范妮，布莱瑟林顿遗孀夫人，”弗雷迪念道。

- [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][sɜ:r] [hoʊfni] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [ɪ'reɪsər] ,
' her husband was Sir Hophni Jenkins of the Weekly Eraser ,
- 她 丈夫 曾是 先生 霍夫尼 詹金斯 的 这 每周 橡皮 ,

她的丈夫是《每周橡皮擦》的霍夫尼·詹金斯爵士，

[hu:] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [baɪ] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [kæb] [ferz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
who bought a peerage by settling a Minister's cab fares about forty years ago .
WHO 买 一个 贵族 经过 安顿 一个 部长 出租车 票价 关于 四十 年 前 .

大约四十年前，他通过替一位部长支付出租车费而获得了贵族爵位。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['gɜ:lz] . - [-]
But seriously , we must get the girls . ' [120]
但 严重地 , 我们 必须 得到 这 女孩们 . - [-]

但说真的，我们必须把女孩们弄到手。[120]

- [oʊ] [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['gɜ:lz] , - ['ekəud] - .
' Oh yes , we must get the girls , ' echoed Squiff .
- 哦 是的 , 我们 必须 得到 这 女孩们 , - 回声 - .

“哦，是的，我们一定要把女孩们弄到手，”斯奎夫附和道。

- [ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ['spɔ:tswɪmɪn] , [aɪ][met][ðem; ðəm][læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ædɪsən] [bɔ:l] . -
' They're awful sportswomen , I met them last year at the Addison Ball . '
- 它们是 可怕 女运动员 , 我 遇见 他们 最后的 年 在 这 艾迪生 球 . -

“她们是很糟糕的运动员，我去年在艾迪森舞会上见过她们。”

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [tu:] , - [sed] ['rɛdʒi] .
' Oh yes , I remember them too , ' said Reggie .
- 哦 是的 , 我 记住 他们 也 , - 说 雷吉 .

“哦，是的，我也记得他们，”雷吉说。

- [ðeɪ] ['nɪrli] [ræn][ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [fiːt] ,
' They nearly ran me off my feet ,
- 他们 几乎 跑 我 离开 我的 脚 ,

“他们差点把我吓得魂飞魄散。”

[ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] ['setld] [wɪð; wɪθ] ['meizi] [ɪn][ðə; ði]['siːniər] ['tuːtərz] [ruːmz; rʊmz] ,
and I finally settled with Maisie in the Senior Tutor's rooms ,
和 我 最后 定居 和 梅西 在 这 高级的 导师的 房间 ,

最后，我和梅西一起住在了高级导师的房间里。

[wer] [wiː; wi][sæt][aʊt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,
where we sat out a considerable portion of the programme ,
在哪里 我们 卫星 出去 一个 大量 部分 的 这 程序 ,

我们在节目中大部分时间都坐在座位上，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [left][ɑːn][ðə; ði] ['revərənd]
and incidentally consumed all the strawberries left on the Reverend
和 顺便 消耗 全部 这 草莓 左边 在 这 牧师
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['teɪbl] . -
gentleman's table . '
绅士的 桌子 . -

而且顺便把牧师桌上剩下的草莓也全吃光了。

- [aɪ]['fænsi] , - [sed] ['frɛdi] [rɪ'flektɪvli] , - [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]['ræðər] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ænt] ['dʒuːliə] ,
' I fancy , ' said Freddy reflectively , ' that they go rather too fast for Aunt Julia ,
- 我 想要 , - 说 弗雷迪 反思地 , - 那 他们 去 相当 也 快速地 为了 阿姨 朱莉娅 ,

“我觉得，”弗雷迪若有所思地说，“他们跑得太快了，朱莉娅阿姨可能觉得太快了。”

[huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [ɹə'skeɪ] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [ɪ'reɪsər] ,
who , despite the decidedly risqué tone of the Weekly Eraser ,
WHO , 尽管 这 绝对地 有伤风化 语气 的 这 每周 橡皮 ,

尽管《每周橡皮擦》的语气明显带有挑逗意味，

[ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
is not as enlightened as she should be .
是 不是 作为 开明 作为 她 应该 是 .

她的见识还不够开明。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mjʊriəl][maɪ'self] ,
I must write to Muriel myself ,
我 必须 写 到 穆里尔 我 ,

我必须亲自给穆里尔写信。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪv] ['oʊnli][gɑːt][sʌm; səm] ['retɪd] ['kʌntri] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] .
I expect they've only got some wretched country visit which they can easily put off .
我 预计 他们有 仅有的 得到 一些 可怜 国家 访问 哪个 他们 能 容易地 放 离开 .

我估计他们只是被安排去某个糟糕的乡村访问，而且他们完全可以推迟。

[wiː; wi] ['kudnt] [stænd] [ænt] ['dʒuːliə] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] . -
We couldn't stand Aunt Julia unadulterated . '
我们 不能 站立 阿姨 朱莉娅 纯正的 . -

我们根本无法忍受原汁原味的朱莉娅阿姨。

- [wer] [dɪd] [mɪs] [əu'fiːliə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ? - [pʊt][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l]
' Where did Miss Ophelia spring from ? ' put in the Pilot , whose curiosity is insatiable
- 在哪里 做过 错过 奥菲莉娅 春天 从 ? - 放 在 这 飞行员 , 谁 好奇心 是 贪得无厌
.
:
.

“奥菲莉娅小姐是从哪里冒出来的？”飞行员问道，他的好奇心永无止境。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ə'tendənts] [æt; ət] ['mɑːgeit] [wen] [ænt] ['dʒuːliə] [went] [daʊn]
she **was** **one** **of** **the** **bathing** **attendants** **at** **Margate** **when** **Aunt** **Julia** **went** **down**
她 曾是 一 的 这 洗澡 服务员 在 马盖特 什么时候 阿姨 朱莉娅 去 向下
[ðer; ðər][ɪn]['sɪksti] - [faɪv] ,
there **in** **sixty** **-** **five** **,**
那里 在 六十 - 五 ,

1965年朱莉娅姨妈去马盖特时，她是那里的一名沐浴服务员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiːz] [kept] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] . -
and **she** **took** **such** **a** **fancy** **to** **her** **that** **she's** **kept** **her** **ever** **since** **.** **'**
和 她 采取 这样的 一个 想要 到 她 那 她是 保留 她 曾经 自从 . -

她非常喜欢她，所以一直把她留了下来。

- [wiːd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['pɪknɪk][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [wʌn] [deɪ] , - [ri'mɑːkt]
' **We'd** **better** **arrange** **a** **joint** **picnic** **for** **all** **our** **relatives** **one** **day** **,** ' **remarked**
- 我们会 更好的 安排 一个 联合的 野餐 为了 全部 我们的 亲属 一 天 , - 评论
['rɛdʒi] ,
Reggie **,**
雷吉 ,

“我们最好找一天安排一次亲戚们的集体野餐，”雷吉说道。

[huː] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [ðiːz] ['brɪliənt] [ˌɪnspə'reiʃənz] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
who **often** **has** **these** **brilliant** **inspirations** **;** ' **it** **will** **save** **a** **lot** **of** **trouble** **,**
WHO 经常 有 这些 杰出的 灵感 ; - 它 将要 节省 一个 很多 的 麻烦 ,

他经常会有这些绝妙的灵感；“这将省去很多麻烦，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [pliːzd] . -
and **they'll** **all** **be** **pleased** **.** **'**
和 他们会 全部 是 高兴 . -

他们都会很高兴的。

- [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [əu'fiːliə] , - [ri'mɑːkt] ['frɛdi] [ʌn'plezntli] , - [bʌt; bət][hæv; həv]
' **They** **won't** **be** **pleased** **with** **Ophelia** **,** ' **remarked** **Freddy** **unpleasantly** **,** ' **but** **have**
- 他们 惯于 是 高兴 和 奥菲莉娅 , - 评论 弗雷迪 令人不快的 , - 但 有
[ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
it **your** **own** **way** **,**
它 你的 自己的 方式 ,

“他们不会喜欢奥菲莉娅的，”弗雷迪不高兴地说，“但你想怎样就怎样吧。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] . [-]
' **and** **he** **retired** **to** **write** **letters** **.** **[** **121** **]**
- 和 他 退休 到 写 信件 . [-]

于是他退休，开始写信。[121]

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [eɪts] , ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]
This **conversation** **took** **place** **on** **the** **Sunday** **before** **Eights** **,** **after** **breakfast** **,** **and**
这 对话 采取 地方 在 这 星期日 前 八 , 后 早餐 , 和
['hævɪŋ] ['setld] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
having **settled** **nothing** **as** **usual** **,**
拥有 定居 没有什么 作为 通常 ,

这次谈话发生在八点前的那个星期天，早餐后，像往常一样，什么事也没解决。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .
we **went** **out** **on** **the** **river** **.**
我们 去 出去 在 这 河 .

我们去了河上。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['frɛdi] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] - [ænd; ənd][maɪ'self] ,

On	Tuesday	afternoon	at	6	o'clock	Freddy	,	supported	by	Squiff	and	myself	,
在	周二	下午	在	6	点钟	弗雷迪	,	有	经过	-	和	我	,

周二下午6点，弗雷迪在斯奎夫和我的支持下，

[fetʃt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ænt] ['dʒuːliə] .

fetched	up	at	the	station	to	meet	Aunt	Julia	.
已获取	向上	在	这	车站	到	见面	阿姨	朱莉娅	.

到车站接朱莉娅阿姨。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fʊli] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnəli]

The	train	had	stopped	fully	two	minutes	before	we	saw	a	phenomenally
这	火车	有	停止	完全	二	分钟	前	我们	锯	一个	惊人地

[ˌʌnə'træktɪv] ['fiːmeɪl] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['hændbægz]

unattractive	female	descend	from	a	first	-	class	carriage	carrying	several	handbags
不吸引人	女性	下降	从	一个	第一的	-	班级	运输	携带	一些	手提包

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] - ['lʊkɪŋ] ['spænjəl] .

and	a	diseased	-	looking	spaniel	.
和	一个	患病的	-	寻找	西班牙猎犬	.

火车停稳两分钟后，我们看到一位相貌极其丑陋的女子从一等车厢走下来，手里提着几个手提包，还带着一只看起来病恹恹的西班牙猎犬。

- [ðæts] [ðə; ði] ['bʌg] , - [ri'mɑːkt] ['frɛdi] ['dɪzməli] ,

'	That's	the	Bugg	,	'	remarked	Freddy	dismally	,
-	那就是	这	虫子	,	-	评论	弗雷迪	令人沮丧地	,

"那是巴格，"弗雷迪沮丧地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] ['bʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]

as	he	slowly	advanced	to	the	carriage	from	which	Miss	Bugg	and	a
作为	他	缓慢地	先进的	到	这	运输	从	哪个	错过	虫子	和	一个

['potər] [wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [mæs] [klæd][ɪn][fəːz] ,

porter	were	heaving	out	an	inanimate	mass	clad	in	furs	,
搬运工	是	起伏	出去	一个	无生命	大量的	覆膜	在	毛皮	,

他缓缓走向马车，只见巴格小姐和一名搬运工正从马车里往外拖拽一个穿着皮草的死物。

[leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] .

lace	and	silk	.
蕾丝	和	丝绸	.

蕾丝和丝绸。

['frɛdi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['dʒɪndʒərli] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['relɪk][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['sʌmwer]

Freddy	placed	his	arms	gingerly	around	this	relic	and	kissed	it	twice	somewhere
弗雷迪	放置	他的	武器	小心翼翼地	大约	这	遗迹	和	亲吻	它	两次	某处

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

near	the	top	.
靠近	这	顶部	.

弗雷迪小心翼翼地将双臂环抱住这件文物，并在靠近顶部的位置亲吻了两下。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] .

By	the	time	Squiff	and	I	reached	them	,	the	object	had	begun	to	speak	.
经过	这	时间	-	和	我	达到	他们	,	这	目的	有	开始	到	说话	.

等我和斯奎夫赶到时，那个物体已经开始说话了。

- [maɪ] [dɪr] ['fredrɪk] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [toʊnz] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ;

'	My	dear	Frederick	,	'	it	was	saying	in	feeble	tones	,	'	such	a	terrible	journey	;
-	我的	亲爱的	弗雷德里克	,	-	它	曾是	说	在	微弱	音调	,	-	这样的	一个	糟糕的	旅行	;

"我亲爱的弗雷德里克，"它用微弱的声音说，"多么可怕的旅程啊；

[pʊr] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [əu'fi:liə] ['æktʃuəli] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] .

poor	Jacob	was	so	ill	,	and	Ophelia	actually	forgot	the	curative	capsules	.
贫穷的	雅各布	曾是	所以	患病的	,	和	奥菲莉娅	实际上	忘了	这	治疗	胶囊	.

-
'
-
-

可怜的雅各布病得很重，奥菲莉娅竟然忘记给他带治病的胶囊了。

- [ðə; ði] - , ['mɪstər] . ['kɑ:krən] , ['leɪdi] - , - ['mɜ:mɜd] ['frɛdi] ,

'	The	O'Rossa	,	Mr	.	Cochrane	,	Lady	Blitherington	,	'	murmured	Freddy	,
-	这	-	,	先生	.	科克伦	,	女士	-	,	-	低声说道	弗雷迪	,

“奥罗萨，科克伦先生，布莱瑟林顿夫人，”弗雷迪低声说道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə]['dʒeɪkəb][ə; eɪ]['kæps(ə)l]

but	her	Ladyship	was	busily	engaged	in	administering	to	Jacob	a	capsule
但	她	夫人	曾是	忙碌地	已订婚的	在	管理	到	雅各布	一个	胶囊

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌg] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] .

which	the	Bugg	had	just	discovered	.
哪个	这	虫子	有	只是	发现	.

但夫人正忙着给雅各布服用巴格刚刚发现的一个胶囊。

- [ðə; ði] - , ['mɪstər] . ['kɑ:krən] , [mɪs] ['bʌg] , - [skri:md] ['frɛdi] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [əu'fi:liə] .

'	The	O'Rossa	,	Mr	.	Cochrane	,	Miss	Bugg	,	'	screamed	Freddy	,	glaring	at	Ophelia	.
-	这	-	,	先生	.	科克伦	,	错过	虫子	,	-	尖叫	弗雷迪	,	刺眼	在	奥菲莉娅	.

“奥罗萨，科克伦先生，巴格小姐，”弗雷迪怒视着奥菲莉娅，大声喊道。

- [aɪm][soʊ] [fə'lɪsɪtəs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

'	I'm	so	felicitous	to	meet	you	,
-	我是	所以	幸福的	到	见面	你	,

很高兴见到你，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɔ:rʃn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

'	replied	the	lady	with	a	contortion	intended	for	a	friendly	smile	.
-	回复	这	女士	和	一个	扭曲	故意的	为了	一个	友好的	微笑	.

“‘那位女士回答道，脸上挤出一个友好的微笑。”

- [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:v] [brɔ:t] [gʊd] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [-]

'	I'm	glad	to	see	you've	brought	good	weather	with	[	122	]
-	我是	高兴的	到	看	你已经	带来	好的	天气	和	[	-	]

我很高兴看到你带来了好天气[122]

[ju:; jʊ] , - [ri'mɑ:kt] - [tu:; tə] [ænt] ['dʒu:liə] , - [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ][bæd]

you	,	'	remarked	Squiff	to	Aunt	Julia	,	'	at	one	time	it	looked	rather	like	a	bad
你	,	-	评论	-	到	阿姨	朱莉娅	,	-	在	一	时间	它	看起来	相当	喜欢	一个	坏的

[wi:k] .

week	.
星期	.

“你，”斯奎夫对朱莉娅阿姨说，“有段时间看起来确实不太好过。”

- [ðə; ði] ['daʊədʒər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['du:tɪf(ə)l]

'	The	Dowager	was	just	about	to	reply	when	the	arrival	of	her	dutiful
-	这	老妇	曾是	只是	关于	到	回复	什么时候	这	到达	的	她	尽职尽责的

['nefju:] ,

nephew	,
侄子	,

老夫人正要回答，这时她孝顺的侄子来了。

[vaɪ'keriəsli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

vicariously	laden	with	luggage	,	put	an	end	to	conversation	,
间接地	满载	和	行李	,	放	一个	结尾	到	对话	,

仿佛背负着沉重的行李，结束了谈话。

[ænd; ənd][wi:; wi] [helpt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['grænvɪl] [bʌs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['frɛdi] .

and	we	helped	the	ladies	into	the	Granville	bus	,	accompanied	by	Freddy	.
和	我们	帮助	这	女士们	进入	这	格兰维尔	公共汽车	,	伴随	经过	弗雷迪	.

我们和弗雷迪一起帮助女士们上了格兰维尔巴士。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [bæk] [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hæf] - ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['restrɑ:nt] ,

On	our	way	back	we	spent	a	pleasant	half	-	hour	at	the	King's	Restaurant	,
在	我们的	方式	后退	我们	花费	一个	令人愉快的	一半	-	小时	在	这	国王学院	餐厅	,

回程途中，我们在国王餐厅愉快地度过了半小时。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] - ['frɛdi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

and	so	when	we	reached	the	Squifferies	Freddy	was	already	there	.
和	所以	什么时候	我们	达到	这	-	弗雷迪	曾是	已经	那里	.

所以当我们到达 Squifferies 时，弗雷迪已经在那里了。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɪntu:][maɪ][hænd] ,

He	greeted	us	with	unnecessary	noise	and	stuffed	a	telegram	into	my	hand	,
他	问候	我们	和	不必要	噪音	和	填充	一个	电报	进入	我的	手	,

[wɪtʃ] [sed] :

which	said	:
哪个	说	:

他用不必要的噪音迎接我们，并把一份电报塞到我手里，电报上写着：

- ['raɪtoʊ] ['θɜ:rzdeɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [bi:; bi] [gʊd] ['meizi] , - [ænd; ənd] - ,

'	Righto	Thursday	for	a	week	be	good	Maisie	,	'	and	Squiff	,
-	好的	周四	为了	一个	星期	是	好的	梅西	,	-	和	-	,

“好的，接下来一周，星期四要乖哦，梅西，”还有斯奎夫。

['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['hwɪsld] ['sɔ:ftli] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

having	read	the	message	over	my	shoulder	,	whistled	softly	'	there's	a	good	time
拥有	读	这	信息	超过	我的	肩膀	,	吹口哨	轻轻	-	有	一个	好的	时间

['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] ,

coming	,	boys	,
未来	,	男孩们	,

我回头看了看信息，轻轻吹了声口哨：“好日子就要来了，伙计们。”

- [wɪtʃ] ['frɛdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

'	which	Freddy	interrupted	by	saying	to	both	of	us	,
-	哪个	弗雷迪	中断	经过	说	到	两个都	的	我们	,

弗雷迪打断了我们的话，对我们俩说：

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tu:; tə] - [naɪt] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər]

'	If	you	can	stand	any	more	of	the	menagerie	to	-	night	come	to	dinner
-	如果	你	能	站立	任何	更多的	的	这	动物园	到	-	夜晚	来	到	晚餐

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æt; ət] [eɪt] .

with	us	at	eight	.
和	我们	在	八	.

“如果你今晚还能忍受这群家伙，那就八点来和我们一起吃晚饭吧。”

- [wi:; wi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['ferli] ['pʌŋktʃuəli] , [tu:; tə][faɪnd] [əu'fi:liə] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ɪn]

'	We	accepted	,	and	arrived	fairly	punctually	,	to	find	Ophelia	and	Jacob	in
-	我们	公认	,	和	到达的	相当	准时	,	到	寻找	奥菲莉娅	和	雅各布	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

possession	of	the	private	sitting	-	room	.
拥有	的	这	私人的	坐着	-	房间	.

“我们接受了邀请，并相当准时地到达，发现奥菲莉亚和雅各布正在使用私人客厅。

['frɛdi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [leɪt] .

Freddy	of	course	was	late	.
弗雷迪	的	课程	曾是	晚的	.

弗雷迪当然迟到了。

- [oʊ] , ['mɪstər] . - , - [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [æz; əz] - [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
' O , Mr . O'Rossa , ' she began as Squiff advanced towards her ,
- 哦 , 先生 . - , - 她 开始 作为 - 先进的 向 她 ,

“哦，奥罗萨先生，”她开口说道，斯奎夫正朝她走来。

- [du:] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['deɪli] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] . -
' do tell me all about your daily provocations at Oxford . '
- 做 告诉 我 全部 关于 你的 日常的 挑衅 在 牛津 . -

“快跟我说说你在牛津每天遇到的那些挑衅事儿吧。”

- [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:rdər] , [mɪs] ['bʌg] , - [sed] - ['smaɪlɪŋli] , - [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'gɪn] ?
' That's rather a large order , Miss Bugg , ' said Squiff smilingly , ' where shall I begin ?
- 那就是 相当 一个 大的 命令 , 错过 虫子 , - 说 - 微笑着 , - 在哪里 将 我 开始 ?
-
'
-
-

“这可真是个大工程，巴格小姐，”斯奎夫笑着说，“我该从哪里开始呢？”

- [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [pli:z] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [seɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] . -
' At the very beginning , please , ' she said , ' say at your early morning Church . '
- 在 这 非常 开始 , 请 , - 她 说 , - 说 在 你的 早期的 早晨 教会 . -

“首先，”她说，“请在你们清晨的教堂礼拜时说。”

- [wel] , [mɪs] ['bʌg] , - [sed] - , - [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [-]
' Well , Miss Bugg , ' said Squiff , ' you give me an account [123]
- 出色地 , 错过 虫子 , - 说 - , - 你 给 我 一个 帐户 [-]

“好吧，巴格小姐，”斯奎夫说，“你给我一个交代[123]。”

[ʌv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kə'rekt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ]
of how you think we spend our day , and I'll correct you if you go
的 如何 你 思考 我们 花费 我们的 天 , 和 患病的 正确的 你 如果 你 去
[rɔ:ŋ] . -
wrong . '
错误的 . -

“告诉我你认为我们一天是如何度过的，如果你错了，我会纠正你。”

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪv] [ri:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ə'baʊt] ['ɑ:ksfərd] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I've read such a lot about Oxford you know ,
我已经 读 这样的 一个 很多 关于 牛津 你 知道 ,

你知道，我读过很多关于牛津的书籍。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [kə'li:dʒiət] .
I always took such an interest in the dear Collegiates .
我 总是 采取 这样的 一个 兴趣 在 这 亲爱的 大学生 .

我一直对亲爱的大学生们很感兴趣。

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [raɪz] [æt; ət] ['sev(ə)n] ['θɜ:rti] ,
I hear you rise at seven thirty ,
我 听到 你 上升 在 七 三十 ,

我听说你七点半起床，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]
and then all those boys who have lodgings within the walls go to Church at
和 然后 全部 那些 男孩们 WHO 有 住宿 之内 这 墙壁 去 到 教会 在
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

然后，所有住在围墙内的男孩们都会在八点钟去教堂。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['pɑːrθiən] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] ; [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi]

and	**afterwards**	**a**	**Parthian**	**breakfast**	**with**	**your**	**friends**	**;**	**now**	**tell**	**me**	**,**	**'**	**she**
和	然后	一个	帕提亚	早餐	和	你的	朋友们	;	现在	告诉	我	,	-	她

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	**,**
持续	,

“之后和你的朋友们一起享用帕提亚式早餐；现在告诉我，”她继续说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

'	**I**	**am**	**so**	**interested**	**in**	**all**	**these**	**things**	**,**
-	我	是	所以	感兴趣的	在	全部	这些	事物	,

我对所有这些都非常感兴趣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津的红色油漆：素描(Red Paint at Oxford Sketches)
第5/6页

[duː][juː; jʊ] [pərˈfɔːrm] [jʊr; jər] [əbˈdʌkʃn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [bɑːðz] ?

do	you	perform	your	abductions	at	home	or	are	there	public	baths	?
做	你	履行	你的	绑架	在	家	或者	是	那里	民众	浴室	?

你们是在家里还是在公共浴室进行绑架?

[ænd; ənd] [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

And	then	,	'	she	went	on	,	giving	us	no	time	to	think	what	she	meant	,
和	然后	,	-	她	去	在	,	给予	我们	不	时间	到	思考	什么	她	意思是	,

然后，她继续说道，根本不给我们时间思考她是什么意思。

- [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [prəˈfesəz] ,

'	from	9	to	1	you	attend	the	Professors	,
-	从	9	到	1	你	出席	这	教授们	,

从早上9点到下午1点，你要去听教授们的课。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪz] [spent] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [esˈθetɪks] , [ɔːr] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl]

and	the	afternoon	is	spent	in	some	form	of	aesthetics	,	or	anthropological
和	这	下午	是	花费	在	一些	形式	的	美学	,	或者	人类学

['riːsɜːrtʃ] .

research	.
研究	.

下午则用于某种形式的美学或人类学研究。

[æt; ət]['sev(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɪz]['plentɪf(ə)l][bʌt; bət]

At	seven	you	have	dinner	,	and	they	tell	me	that	the	food	is	plentiful	but
在	七	你	有	晚餐	,	和	他们	告诉	我	那	这	食物	是	丰富	但

[bæd] ; -

bad	;	'
坏的	;	-

七点钟吃晚饭，他们告诉我饭菜量很足，但是不好吃；

- [hɪr] !

'	hear	!
-	听到	!

'听到!

[hɪr] !

hear	!
听到	!

听到!

- [aɪ] [riˈmɑːkt] ; [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , - [aɪv] [lʊkt] [ɪn]['vɜːrd(ə)nt] [griːn] [ænd; ənd]

'	I	remarked	;	she	beamed	and	continued	,	'	I've	looked	in	Verdant	Green	and
-	我	评论	;	她	光束	和	持续	,	-	我已经	看起来	在	葱茏	绿色的	和

[ðə; ðɪ] ['stuːdənts] [gaɪd] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

the	Student's	guide	to	Oxford	,
这	学生	指导	到	牛津	,

我说道；她容光焕发地继续说道，“我查阅了《翠绿丛书》和《牛津学生指南》”，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] . -

but	I	can't	get	a	clear	idea	of	how	you	spend	your	evenings	.	'
但	我	不能	得到	一个	清除	主意	的	如何	你	花费	你的	晚上	.	-

但我不太清楚你晚上都做些什么。

- ['tʃi:fli] [ɪn] ['stʌdi] , - [bɪ'gæn] - ['sɑ:ləmli] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔ:r]
' Chiefly in study , ' began Squiff solemnly , when he was interrupted by a roar
- 主要 在 学习 , - 开始 - 庄严地 , 什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 吼
[frʌm; frəm] ['frɛdi] ,
from Freddy ,
从 弗雷迪 ,

“主要是在学习，”斯奎夫严肃地开口，却被弗雷迪的一声咆哮打断了。

[hu:z] [feɪs] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
whose face appeared round the door .
谁 脸 出现 圆形的 这 门 .

他的脸出现在门后。

- [wʌt] [hoʊ] , [əu'fi:liə] !
' What ho , Ophelia !
- 什么 何 , 奥菲莉娅 !

“什么，奥菲莉娅！”

- [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; - [ɑ:n][ðə; ði][goʊ] [ə'gen] ?
' he cried , as he came into the room ; ' On the go again ?
- 他 哭 , 作为 他 来了 进入 这 房间 ; - 在 这 去 再次 ?

他走进房间时喊道：“又要走了？”

[dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] . -
Don't you believe all they tell you . '
不 你 相信 全部 他们 告诉 你 . -

不要轻信他们说的一切。

- [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz] [əu'fi:liə] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['proʊtest] .
' On the contrary , ' I interrupted , as Ophelia began a protest .
- 在 这 相反 , - 我 中断 , 作为 奥菲莉娅 开始 一个 反对 .

“恰恰相反，”我打断了奥菲莉娅的抗议。

- [mɪs] ['bʌg] [wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [ˌju: 'es] . -
' Miss Bugg was instructing us . '
- 错过 虫子 曾是 指导 我们 . -

“巴格小姐正在指导我们。”

- [jʊr; jər] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz] ['sʌmwʌt] [eg'zɪgjuəs] , ['mɪstər] . ['kɑ:klɪn] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bʌg] ,
' Your remark is somewhat exiguous , Mr . Cocklin , ' began the Bugg ,
- 你的 评论 是 有些 稀少 , 先生 . 科克林 , - 开始 这 虫子 ,

“科克林先生，您的评论有些过于简短了，”巴格开口说道。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [seɪld] [ɪn] . [-]
when the inner door opened gently and Lady Blitherington sailed in . [124]
什么时候 这 内 门 打开 轻轻地 和 女士 - 航行 在 . [-]

内门轻轻打开，布莱瑟林顿夫人走了进来。[124]

- [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['fredrɪk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
' Good evening , Frederick , ' she said , and bowed to us ,
- 好的 晚上 , 弗雷德里克 , - 她 说 , 和 鞠躬 到 我们 ,

“晚上好，弗雷德里克，”她说，并向我们鞠了一躬。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊə(r)] [mɔ:r] ['pʌŋktʃuəl] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;
' I am glad you're more punctual than usual ;
- 我 是 高兴的 你是 更多的 准时 比 通常 ;

我很高兴你比平时更守时；

[pʊr] [dɪr] [hoʊfni] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [mɔːr]

poor	dear	Hophni	used	to	say	that	if	your	Uncle	William	had	only	been	more
贫穷的	亲爱的	霍夫尼	用过的	到	说	那	如果	你的	叔叔	威廉	有	仅有的	到过	更多的

[ˈpʌŋktʃuəl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] . -

punctual	he	might	have	risen	to	be	a	credit	to	the	family	.	'
准时	他	可能	有	升起	到	是	一个	信用	到	这	家庭	.	-

可怜的霍夫尼过去常说，如果你的威廉叔叔能更守时一些，他或许就能为家族争光了。

- ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [kən'tɪndʒənsi] , - [ri'mɑːkt] ['frɛdi] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz]

'	Rather	an	unlikely	contingency	,	'	remarked	Freddy	after	we	had	put	the	ladies
-	相当	一个	不太可能	应急措施	,	-	评论	弗雷迪	后	我们	有	放	这	女士们

['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪft] ,

into	the	lift	,
进入	这	举起	,

“这真是一种不太可能发生的意外，”弗雷迪在我们把两位女士送进电梯后说道。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['skaʊndrəl] [droʊv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ænd; ənd] [ðen]

'	considering	that	the	old	scoundrel	drove	his	wife	into	an	asylum	and	then
-	考虑	那	这	老的	恶棍	驾驶	他的	妻子	进入	一个	庇护所	和	然后

[ɪ'ləʊpt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ə'sɪstənt] . -

eloped	to	New	York	with	a	milliner's	assistant	.	'
私奔	到	新的	约克	和	一个	制帽商	助手	.	-

“考虑到这个老恶棍把他的妻子送进了精神病院，然后和一个女帽店的店员私奔去了纽约。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [ɪn'strʌktɪd] [əu'fiːliə] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] ['kʌstəmz] ,

'	I	suppose	you've	instructed	Ophelia	in	all	the	Oxford	customs	,
-	我	认为	你已经	指示	奥菲莉娅	在	全部	这	牛津	海关	,

我想你已经把牛津的所有习俗都教给奥菲莉娅了。

- [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .

'	remarked	the	dowager	as	she	sat	down	.
-	评论	这	老妇	作为	她	卫星	向下	.

“老太太一边坐下一边说道。”

- [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , - [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bʌg] ,

'	She	doesn't	need	any	instructions	,	'	replied	Squiff	with	a	bow	towards	the	Bugg	,
-	她	不	需要	任何	指示	,	-	回复	-	和	一个	弓	向	这	虫子	,

“她不需要任何指示，”斯奎夫一边说着，一边向巴格鞠了一躬。

- [ʃiːz] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [əˈθɔːrətiz] , ['leɪdi] - . -

'	she's	read	all	the	best	authorities	,	Lady	Blitherington	.	'
-	她是	读	全部	这	最好的	当局	,	女士	-	.	-

“布莱瑟林顿夫人，她读过所有最权威的著作。”

- [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ænt] , - [sed] ['frɛdi] ['sʌd(ə)nli] , - [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['waɪər] [frʌm; frəm]

'	By	the	way	,	Aunt	,	'	said	Freddy	suddenly	,	'	I've	just	had	a	wire	from
-	经过	这	方式	,	阿姨	,	-	说	弗雷迪	突然	,	-	我已经	只是	有	一个	金属丝	从

['meizi] ,

Maisie	,
梅西	,

“对了，阿姨，”弗雷迪突然说道，“我刚刚收到梅西发来的电报。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mjʊriəl] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːli] ? -

she	and	Muriel	are	coming	here	on	Thursday	for	a	week	,	isn't	it	jolly	?	'
她	和	穆里尔	是	未来	这里	在	周四	为了	一个	星期	,	不是	它	快乐的	?	-

她和穆里尔周四要来这里待一个星期，真是太好了！

- ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ['fredrɪk] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , - [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

'	Goodness	gracious	me	,	Frederick	,	'	exclaimed	the	old	lady	,	'	but	never	mind	,
-	善良	亲切	我	,	弗雷德里克	,	-	惊呼	这	老的	女士	,	-	但	绝不	头脑	,

“我的天哪，弗雷德里克，”老太太惊呼道，“不过没关系。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ,

I	suppose	if	they	think	nothing	of	putting	off	their	visit	to	the	dear	Archdeacon	,
我	认为	如果	他们	思考	没有什么	的	推杆	离开	他们的	访问	到	这	亲爱的	副主教	,

我想，如果他们觉得推迟拜访尊敬的副主教没什么大不了的，

[aɪ] ['mʌsnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

I	mustn't	bother	about	it	;	still	it	is	too	bad	of	them	.	'
我	不得	打扰	关于	它	;	仍然	它	是	也	坏的	的	他们	.	-

我不该为此烦恼；不过他们这样做确实太糟糕了。

- [oʊ][noʊ] , [ænt] , [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] ['frɛdi] ,

'	O	no	,	Aunt	,	it's	very	good	of	them	,	'	said	Freddy	,
-	哦	不	,	阿姨	,	它是	非常	好的	的	他们	,	-	说	弗雷迪	,

“哦，不，阿姨，他们真是太好了，”弗雷迪说。

- [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪl] ['laɪvn] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] . -

'	think	how	they'll	liven	up	the	place	.	'
-	思考	如何	他们会	活	向上	这	地方	.	-

“想想他们会给这个地方带来多少活力。”

- [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] [ænt] ['dʒu:liə] ,

'	I	don't	doubt	that	for	a	minute	,	'	said	Aunt	Julia	,
-	我	不	怀疑	那	为了	一个	分钟	,	-	说	阿姨	朱莉娅	,

“我对此毫不怀疑，”朱莉娅阿姨说道。

[ænd; ənd] [snæpt] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	snapped	her	teeth	with	unusual	decision	.
和	啪啪	她	牙齿	和	异常	决定	.

她做出了一个不同寻常的决定，咬紧了牙齿。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] ['tʃembər] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , ['mɪstər] . ['kɑ:kərəl] ?

'	Are	you	out	in	Chambers	or	in	the	College	,	Mr	.	Cockerel	?
-	是	你	出去	在	钱伯斯	或者	在	这	大学	,	先生	.	公鸡	?

科克雷尔先生，您是在律师事务所还是在学院?

- [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['bʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

'	enquired	the	Bugg	with	a	pleasant	smile	.
-	询问	这	虫子	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“巴格带着和蔼的微笑问道。”

- [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [its] [maɪ] [læst] [jɪr] , [mɪs] ['bʌg] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [-]

'	I'm	sorry	to	say	it's	my	last	year	,	Miss	Bugg	,	'	I	replied	,	[	125	]
-	我是	对不起	到	说	它是	我的	最后的	年	,	错过	虫子	,	-	我	回复	,	[	-	]

“很遗憾，这是我最后一年了，巴格小姐，”我回答道。[125]

- [ænd; ənd][aɪm] [aʊt] [ɪn] [dɪgz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] . -

'	and	I'm	out	in	digs	,	you	must	come	and	see	them	some	day	.	'
-	和	我是	出去	在	挖掘	,	你	必须	来	和	看	他们	一些	天	.	-

“我现在住在外面，你一定要找个时间来看看。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]

'	I	should	love	it	,	'	replied	the	companion	with	a	rapturous	gaze	at	the
-	我	应该	爱	它	,	-	回复	这	伴侣	和	一个	欣喜若狂	目光	在	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

electric	light	.
电的	光	.

“我肯定会喜欢的，”同伴回答道，目光陶醉地望着电灯。

- [maɪ] [dɪr] [əu'fi:liə] , - [ˌɪntə'dʒektid] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

'	My	dear	Ophelia	,	'	interjected	a	warning	voice	from	the	top	of	the	table	,
-	我的	亲爱的	奥菲莉娅	,	-	插话	一个	警告	嗓音	从	这	顶部	的	这	桌子	,

“我亲爱的奥菲莉娅，”桌子上方传来一个警告的声音。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] !
' you can't go without a chaperon !
- 你 不能 去 没有 一个 监护人 !

“你不能没有监护人陪同！”

- [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səˈprest] [ˈgɜːrgl] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
' At this remark I heard a suppressed gurgle beside me and turned in time to
- 在 这 评论 我 听到 一个 被抑制 咕噜声 旁 我 和 转向 在 时间 到
[siː] [ˈfrɛdi] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæpkɪn] ,
see Freddy hide his face in a napkin ,
看 弗雷迪 隐藏 他的 脸 在 一个 餐巾 ,

听到这句话，我听到旁边传来一声压抑的咕哝声，转过身正好看到弗雷迪用餐巾捂住了脸。

[waɪl] [ə; eɪ] [suːp] [spuːn] [weɪvd] [ˈfiːbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvləs] [ˈfɪŋgərz] .
while a soup spoon waved feebly in his nerveless fingers .
尽管 一个 汤 勺子 挥手 虚弱地 在 他的 无神经 手指 .

一把汤匙在他麻木的手指间无力地挥动着。

- , [haʊˈevər] , [huː] [hæz; həz] [ˈmɑːrvələs] [self] - [kənˈtroʊl] ,
Squiff , however , who has marvellous self - control ,
- , 然而 , WHO 有 奇妙 自己 - 控制 ,

然而，斯奎夫却有着惊人的自制力，

[rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈkɔmplɪməntɪŋ] [ˈleɪdi] - [ɑːn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
relieved the situation by complimenting Lady Blitherington on the possession of
松了口气 这 情况 经过 赞美 女士 - 在 这 拥有 的
[ˈdʒeɪkəb] .
Jacob .
雅各布 .

他称赞布莱瑟林顿夫人拥有雅各布，从而缓解了尴尬的局面。

- [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt]
' The smartest little King Charles I have ever seen , ' he said with apparent
- 这 最聪明的 小的 国王 查尔斯 我 有 曾经 已见 , - 他 说 和 明显
[sɪnˈserəti] .
sincerity .
诚意 .

“这是我见过的最聪明的小查理国王，”他语气真诚地说。

- [ɑː] ! [ˈmɪstər] . - , [əuˈfiːliə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld]
' Ah ! Mr . O'Rossa , Ophelia will be pleased to hear you say that , ' said the old
- 啊 ! 先生 . - , 奥菲莉娅 将要 是 高兴 到 听到 你 说 那 , - 说 这 老的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“啊！奥罗萨先生，奥菲莉娅听到您这么说一定会很高兴的，”老太太说道。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tendid] [ðæt] [dɔːg] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] [ˈjɪrz] . -
' she has tended that dog like a baby for the last ten years . '
- 她 有 倾向于 那 狗 喜欢 一个 婴儿 为了 这 最后的 十 年 . -

“过去十年里，她一直像照顾婴儿一样照顾那条狗。”

- [duː] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [dɔːgz] , [ˈmɪstər] . - ? - [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈbʌg] .
' Do you care for dogs , Mr . O'Rossa ? ' queried the Bugg .
- 做 你 关心 为了 狗 , 先生 . - ? - 查询 这 虫子 .

“奥罗萨先生，您喜欢狗吗？”巴格问道。

- [aɪm] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [mɪs] [ˈbʌg] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [kiːp] [ˈsevrəl] [æt; ət] [hoʊm] . -
' I'm very fond of them , Miss Bugg , ' he replied , ' I keep several at home . '
- 我是 非常 喜爱 的 他们 , 错过 虫子 , - 他 回复 , - 我 保持 一些 在 家 . -

“我非常喜欢它们，巴格小姐，”他回答说，“我家里养了好几只。”

- [haʊ] [naɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌg] ['fiːlɪŋli] , - [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [waɪt] [roʊz] [soʊp][wɪð; wɪθ]
' How nice , ' said the Bugg feelingly , ' then you must try White Rose soap with
- 如何 好的 , - 说 这 虫子 有感情地 , - 然后 你 必须 尝试 白色的 玫瑰 肥皂 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“真好，”小虫感慨地说，“那你一定要试试用白玫瑰香皂给他们洗澡。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] . -
I'll give you a cake of it , there's nothing better . '
患病的 给 你 一个 蛋糕 的 它 , 有 没有什么 更好的 . -

我给你一块蛋糕，没有比这更好的了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , - [sed] - [ɪm'fætɪkli] .
' I should be surprised , ' said Squiff emphatically .
- 我 应该 是 惊讶 , - 说 - 强调地 .

“我应该感到惊讶才对，”斯奎夫强调说。

[əu'fiːliə] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
Ophelia , however , did not appear to be troubled by the inanity of his reply ,
奥菲莉娅 , 然而 , 做过 不是 出现 到 是 麻烦 经过 这 空虚 的 他的 回复 ,

然而，奥菲莉娅似乎并不在意他回答的愚蠢之处。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] - ['roʊɪŋ] ['reɪsɪz] - [wɪð; wɪθ] ['frɛdi] , [huː]
but immediately passed on to discussing the ' rowing races ' with Freddy , who
但 立即地 通过了 在 到 讨论 这 - 划船 种族 - 和 弗雷迪 , WHO
[geɪv] [-]
gave [126]
给予 [-]

但随即又和弗雷迪讨论了“划船比赛”，弗雷迪给出了[126]

[hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɑːv(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'ferz] .
her exceedingly novel explanations of those innocent affairs .
她 非常 小说 解释 的 那些 清白的 事务 .

她对那些无辜事件的解释真是别出心裁。

- [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] , - [sed] ['leɪdi] - [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli]
' I suppose , Mr . Cochrane , ' said Lady Blitherington to me with a kindly
- 我 认为 , 先生 . 科克伦 , - 说 女士 - 到 我 和 一个 亲切地
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我想也是，科克伦先生，”布莱瑟林顿夫人带着和蔼的微笑对我说。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ? -
' I suppose you may stay out till ten o'clock ? '
- 我 认为 你 可能 停留 出去 直到 十 点钟 ? -

我想你们可以待到十点钟吧?

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['leɪdi] - , - [aɪ] [ə'sentid] , [bʌt; bət] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi]
' Certainly , Lady Blitherington , ' I assented , but forbore to mention how far she
- 当然 , 女士 - , - 我 同意 , 但 前钻孔 到 提到 如何 远的 她
[hæd; həd] [ˌʌndər'ʃɑːt] [ðə; ði][mɑːrk] .
had undershot the mark .
有 下射 这 标记 .

“当然，布莱瑟林顿夫人，”我同意道，但没有提及她离目标有多远。

- ['veri] [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
' Very well , then I will order tea for you before you go .
- 非常 出色地 , 然后 我 将要 命令 茶 为了 你 前 你 去 .

好的，那你走之前我会为你点杯茶。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [tiː] ['æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . - ? -

I	suppose	you	like	tea	after	dinner	,	Mr	.	O'Rossa	?	'
我	认为	你	喜欢	茶	后	晚餐	,	先生	.	-	?	-

我想您喜欢饭后喝茶吧，奥罗萨先生?

- ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['leɪdi] , - [sed] - , ['kɜːrtiəsli] , - [aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ;

'	Very	much	,	indeed	,	my	Lady	,	'	said	Squiff	,	courteously	,	'	I	esteem	it	immensely	;
-	非常	很多	,	的确	,	我的	女士	,	-	说	-	,	礼貌地	,	-	我	尊重	它	非常	;

“的确如此，夫人，”斯奎夫礼貌地说，“我非常珍视它；

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['ænsər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt] ['frɛdi] [ə'freʃ] ,

'	and	this	answer	appeared	to	agitate	Freddy	afresh	,
-	和	这	回答	出现	到	激荡	弗雷迪	重新	,

而这个回答似乎再次激怒了弗雷迪。

[æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] [rɪ'flektɪd] [ðæt] - ['nevər] ['tʌtʃɪz] ['eniθɪŋ] ['maɪldər][ðæn; ðən] [griːn]

as	he	doubtless	reflected	that	Squiff	never	touches	anything	milder	than	Green
作为	他	毫无疑问	反映	那	-	绝不	触摸	任何事物	较温和	比	绿色的

[ʃɑːr'truːz] ['æftər] ['dɪnər] [ɪk'sept] [ɑːn] ['veri] [rer] [ə'keiʒənz] ,

Chartreuse	after	dinner	except	on	very	rare	occasions	,
黄绿色	后	晚餐	除了	在	非常	稀有的	场合	,

他无疑会想到，除了极少数情况外，斯奎夫饭后从不碰比绿色查特酒更温和的饮品。

[wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [θɪk] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ] .

when	he	condescends	to	a	cup	of	thick	Turkish	coffee	at	the	Trocadero	.
什么时候	他	居高临下	到	一个	杯子	的	厚的	土耳其	咖啡	在	这	特罗卡德罗	.

当他纡尊降贵地在特罗卡德罗喝上一杯浓稠的土耳其咖啡时。

[bɪ'fɔːr] ['frɛdi] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [mɪs] ['bʌg] ,

Before	Freddy	had	reappeared	from	the	shelter	of	his	napkin	,	Miss	Bugg	,
前	弗雷迪	有	再次出现	从	这	庇护所	的	他的	餐巾	,	错过	虫子	,

在弗雷迪从餐巾纸的庇护下重新出现之前，巴格小姐

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['strɔːberɪz]

who	had	been	endeavouring	to	shew	me	a	new	way	of	preparing	strawberries
WHO	有	到过	努力	到	展示	我	一个	新的	方式	的	准备	草莓

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] ,

with	a	steel	knife	,
和	一个	钢	刀	,

他一直试图向我展示一种用钢刀处理草莓的新方法，

[kʌt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] ['fɑːloʊd] ,

cut	herself	,	and	left	the	dining	room	in	great	haste	,	but	we	soon	followed	,
切	她自己	,	和	左边	这	用餐	房间	在	伟大的	匆忙	,	但	我们	很快	随后	,

她割伤了自己，匆匆离开了餐厅，但我们很快也跟了出去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,

and	found	her	seated	in	an	arm	-	chair	,
和	成立	她	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,

发现她正坐在扶手椅里。

[wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [keɪk] [ʌv; əv] [waɪt] [roʊz] [soʊp]

with	Jacob	fast	asleep	in	her	lap	and	the	promised	cake	of	White	Rose	soap
和	雅各布	快速地	睡着了	在	她	膝	和	这	承诺	蛋糕	的	白色的	玫瑰	肥皂

[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

in	their	immediate	neighbourhood	.
在	他们的	即时	邻里	.

雅各布在她腿上睡得正香，而承诺的白玫瑰香皂就摆在他们家附近。

['leɪdi] - [en'skɔnst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] - [tʃer] , [waɪl] - , [huː] [hæz; həz]
Lady Blitherington ensconced herself in the other arm - chair , while Squiff , who has
女士 - 安顿下来 她自己 在 这 其他 手臂 - 椅子 , 尽管 - , WHO 有
[ə; eɪ] [fer] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] ,
a fair baritone voice ,
一个 公平的 男中音 嗓音 ,

布莱瑟林顿夫人舒服地窝进另一张扶手椅里，而嗓音浑厚的斯奎夫，

[sæŋ] [ˌjuː 'es] - ['fɑːðər] [oʊ'flɪn] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ðæn; ðən] ['ækjərəsi] . [-]
sang us ' Father O'Flynn ' with more vigour than accuracy . [127]
唱 我们 - 父亲 奥弗林 - 和 更多的 活力 比 准确性 . [-]

他唱《奥弗林神父》时，热情洋溢，但唱得并不准确。[127]

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ten] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪtər] — [bɔːrn][ɪn]['hæmbɜːrg] — [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əu'fiːliə]
Just before ten an English waiter — born in Hamburg — appeared with what Ophelia
只是 前 十 一个 英语 服务员 — 出生 在 汉堡 — 出现 和 什么 奥菲莉娅
[pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] - [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] ,
persisted in calling ' a dish of tea ,
持续 在 呼叫 - 一个 盘子 的 茶 ,

临近十点，一位出生于汉堡的英国侍者端来了一盘茶，奥菲莉娅一直称之为"一碟茶"。

- [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [soʊl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] [oʊn] ['sɔːsər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi]
' and that good soul disappeared in search of Jacob's own saucer in order that he
- 和 那 好的 灵魂 消失 在 搜索 的 雅各布的 自己的 碟子 在 命令 那 他
[tuː] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərətli] ['kwɪltɪd]
too might enjoy a little light refreshment before retiring to the elaborately quilted
也 可能 享受 一个 小的 光 清爽 前 退休 到 这 精心 绗缝
['bæskɪt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
basket awaiting him in her room .
篮子 等待中 他 在 她 房间 .

于是，这位善良的女子便去找雅各布自己的茶碟，好让他也能享用一些清淡的茶点，然后再回到她房间里为他准备的精致绗缝篮子里休息。

[aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['frɛdi] [ænd; ənd] - [æt; ət]['kɑːfæks] ,
I parted from Freddy and Squiff at Carfax ,
我 分手了 从 弗雷迪 和 - 在 Carfax ,

我与Carfax的Freddy和Squiff分道扬镳了，

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] [faʊnd] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]
and on entering our rooms found Reggie and the Pilot enveloped in a
和 在 进入 我们的 房间 成立 雷吉 和 这 飞行员 被包裹 在 一个
['pɑːzətɪv] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
positive cloud of smoke ,
积极的 云 的 抽烟 ,

我们进入房间后发现雷吉和飞行员都被一团浓烟笼罩着。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
discussing everything in general and nothing in particular .
讨论 一切 在 一般的 和 没有什么 在 特别的 .

泛泛而谈，不谈具体事。

- [əkrɪŋtənz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['mɑːrθə] , - [sed] ['rɛdʒi] , [æz; əz][aɪ]
' Accrington's people are coming up on Thursday , Martha , ' said Reggie , as I
- 阿克灵顿的 人们 是 未来 向上 在 周四 , 玛莎 , - 说 雷吉 , 作为 我
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

"玛莎，阿克灵顿的人周四会过来，"我走进房间时，雷吉说道。

- [rɑːt] , ['rɛdʒi] , - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , - [juː; jʊ] [miːn] ['sɪbl] ['ækrɪŋtən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

'	Rot	,	Reggie	,	'	said	the	Pilot	,	'	You	mean	Sybil	Accrington	is	coming	;
-	腐烂	,	雷吉	,	-	说	这	飞行员	,	-	你	意思是	西比尔	阿克灵顿	是	未来	;

“罗特，雷吉，”飞行员说，“你是说西比尔·阿克灵顿要来了；

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ker] ['weðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [hɪr] [ɔːr] [rɪ'meɪn] [ɪn]

I	don't	suppose	you	care	whether	her	father	and	mother	come	here	or	remain	in
我	不	认为	你	关心	无论	她	父亲	和	母亲	来	这里	或者	保持	在

Liverchester	.	'
-	.	-

我想你大概不会在意她的父母是来这里还是留在利弗切斯特吧。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rɛdʒi] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['meizi] [ænd; ənd] ['sɪbl]

'	It	seems	to	me	,	Reggie	,	'	I	said	,	'	that	what	with	Maisie	and	Sybil
-	它	似乎	到	我	,	雷吉	,	-	我	说	,	-	那	什么	和	梅西	和	西比尔

['ækrɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Accrington	and	others	,
阿克灵顿	和	其他的	,

“依我看，雷吉，”我说，“再加上梅西、西比尔·阿克灵顿和其他人，

[jʊr; jər][hændz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [fʊl] [ðɪs] [wiːk] . -

your	hands	will	be	pretty	full	this	week	.	'
你的	双手	将要	是	漂亮的	满的	这	星期	.	-

你这周会非常忙。

- [ðə; ði] ['presɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , ['greɪvli] ,

'	The	pressing	problem	of	the	moment	,	'	said	the	Pilot	,	gravely	,
-	这	紧迫	问题	的	这	片刻	,	-	说	这	飞行员	,	严重地	,

“眼下最紧迫的问题，”飞行员严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spred] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , - [ɪz] ,

as	he	spread	himself	in	front	of	the	fireplace	,	'	is	,
作为	他	传播	他自己	在	正面	的	这	壁炉	,	-	是	,

他摊开身子躺在壁炉前，说道：“是的。”

[haʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [fiːd] [faɪv] ['helθi] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] ,

how	many	pounds	of	strawberries	are	required	to	feed	five	healthy	English	girls	,
如何	许多	磅	的	草莓	是	必需的	到	喂养	五	健康	英语	女孩们	,

[θriː] ['eldərli] ['leɪdiz] ,

three	elderly	ladies	,
三	老年	女士们	,

需要多少磅草莓才能喂饱五位健康的英国女孩和三位老妇人？

[tuː] ['læpˌdɔːgz] , [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [eɪt] [ʌndəg'rædʒʊəts] .

two	lapdogs	,	and	last	but	not	least	,	eight	undergraduates	.
二	宠物狗	,	和	最后的	但	不是	至少	,	八	本科生	.

两只宠物犬，以及最后但同样重要的八名本科生。

['frɛdiːz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə]['keɪtər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Freddy's	arranged	a	picnic	for	Sunday	,	and	left	me	to	cater	for	it
弗雷迪的	安排	一个	野餐	为了	星期日	,	和	左边	我	到	迎合	为了	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tʃiːk] . -

with	his	usual	cheek	.	'
和	他的	通常	脸颊	.	-

弗雷迪安排了周日的野餐，然后像往常一样厚脸皮地把准备工作全留给了我。

- [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tʃiːk] , ['paɪlət] ? - [æskt] ['rɛdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænər] . [-
' **Which** **is** **his** **usual** **cheek** **,** **Pilot** **?** ' **asked** **Reggie** **in** **his** **most** **irritating** **manner** **.** **[** **128**
- 哪个 是 他的 通常 脸颊 , 飞行员 ? - 问 雷吉 在 他的 最多 令人恼火的 方式 . [-
]
]
]

"飞行员，他平时那副厚脸皮的样子是怎样的？"雷吉用他最令人讨厌的方式问道。[128]

- [oʊ][ðə; ði] [raɪt] [ɪf] [ɪts] [left] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [raɪt] [ðə; ði] [left] ,
' **O** **the** **right** **if** **it's** **left** **,** **but** **if** **that** **isn't** **right** **the** **left** **,**
- 哦 这 正确的 如果 它是 左边 , 但 如果 那 不是 正确的 这 左边 ,

"如果是左边就往右边走，但如果那不是右边就往左边走。"

- [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə]
' **said** **the** **Pilot** **gravely** **,** **as** **he** **heaved** **a** **book** **at** **Reggie** **and** **a** **sigh** **to**
- 说 这 飞行员 严重地 , 作为 他 喘息 一个 书 在 雷吉 和 一个 叹 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

"飞行员严肃地说着，一边把一本书扔给雷吉，一边叹了口气。"

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
and **drifted** **off** **to** **bed** **.**
和 漂移 离开 到 床 .

然后就迷迷糊糊地睡着了。

[wen] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] - . - [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['paɪlət]
When **Reggie** **and** **I** **came** **down** **at** **10** **.** **30** **next** **morning** **we** **found** **the** **Pilot**
什么时候 雷吉 和 我 来了 向下 在 - . - 下一个 早晨 我们 成立 这 飞行员
[in'terəgeitiŋ] ['mɪsɪz] . [mək'næb][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['traɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ['rʌs]
interrogating **Mrs** **.** **McNab** **as** **to** **how** **she** **thought** **trifle** **and** **Charlotte** **Russe**
审讯 太太 . 麦卡纳布 作为 到 如何 她 想法 琐事 和 夏洛特 俄罗斯
[wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][koʊld] [læm] [ænd; ənd] ['sæmən] ['meɪəneɪz] .
would **go** **with** **cold** **lamb** **and** **salmon** **mayonnaise** **.**
会 去 和 寒冷的 羊肉 和 三文鱼 蛋黄酱 .

第二天早上 10 点 30 分，我和雷吉下来时，发现飞行员正在盘问麦克纳布太太，她觉得冷羊肉和鲑鱼蛋黄酱配上奶油冻和夏洛特蛋糕会是什么味道。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪdi] ,
The **worthy** **lady** **,**
这 值得 女士 ,

这位可敬的女士，

[huːz] [breɪn] [ɔːl'redi] [riːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
whose **brain** **already** **reeled** **at** **the** **thought** **of** **the** **entertainments** **to** **be** **given**
谁 脑 已经 卷曲 在 这 想法 的 这 娱乐 到 是 给定
[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
at **our** **lodgings** **during** **the** **week** **,**
在 我们的 住宿 期间 这 星期 ,

一想到这周我们在住处将要参加的各种娱乐活动，他的大脑就已经兴奋不已了。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] - ['hæd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nʌtmeg]
was **standing** **in** **the** **doorway** **murmuring** **to** **herself** **'** **hadd** **a** **piece** **of** **nutmeg**
曾是 常设 在 这 门口 淙淙 到 她自己 - 曾 一个 片 的 肉豆蔻
[æn; ən][baɪl][ðə; ði] - [oʊl][ɪn][ə; eɪ] - - .
an **bile** **the** **'** **ole** **in** **a** **pudden** **'** **clorth** **.**
一个 胆汁 这 - 奥莱 在 一个 布丁 - - .

她站在门口喃喃自语："加一块肉豆蔻和胆汁，布丁里的洞。"

- [su:n] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
' **Soon after she had gone ,**
- 很快 后 她 有 已消失 ,

她走后不久，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [breɪk] [stɑ:pt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ɪn][noʊ][maɪld][tɜ:rmz]
a large brake stopped at our door and the occupants in no mild terms
一个 大的 制动 停止 在 我们的 门 和 这 居住者 在 不 温和的 条款
[ri'kwestid] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][wʌns] ,
requested Reggie and the Pilot to come out at once ,
请求 雷吉 和 这 飞行员 到 来 出去 在 一次 ,

一辆大型刹车车停在我们门口，车里的人语气非常强硬地要求雷吉和飞行员立刻出来。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
if they did not wish to go where the refrigerator is of no avail .
如果 他们 做过 不是 希望 到 去 在哪里 这 冰箱 是 的 不 可用 .

如果他们不想去冰箱所在的地方，那就没用了。

[ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [kɔ:l] ,
They obeyed the call ,
他们 服从 这 称呼 ,

他们响应了号召，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [bæg] ['kærid] ['sevrəl] [waɪn] [lɪsts] [ænd; ənd]
but the Pilot in addition to his cricket bag carried several wine lists and
但 这 飞行员 在 添加 到 他的 蟋蟀 包 携带 一些 葡萄酒 列表 和
['hupərz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] - [koʊld] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər]['pɪknɪk] ['pɑ:rtiz] .
Hooper's catalogue of ' cold dishes for picnic parties .
胡珀的 目录 的 - 寒冷的 菜肴 为了 野餐 各方 .

但这位飞行员除了板球包之外，还带了几份葡萄酒单和胡珀的"野餐冷菜"目录。

- [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌg] ,
' **In order to avoid a meeting with the Bugg ,**
- 在 命令 到 避免 一个 会议 和 这 虫子 ,

为了避免与巴格相遇，

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
of whom I foresaw we should see a great deal ,
的 谁 我 预见 我们 应该 看 一个 伟大的 交易 ,

我预见到我们会看到很多人，

[aɪ] ['moʊtərd] ['oʊvər][tu:; tə] ['bænbəri] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][di:] ['bɪrzfɝd] .
I motored over to Banbury for lunch with de Beresford .
我 机动车 超过 到 班伯里 为了 午餐 和 德 贝雷斯福德 .

我开车去班伯里和德·贝雷斯福德共进午餐。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fel] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒeɪkəb] [fel]
Thus it befell that I missed the most exciting scene of the day when Jacob fell
因此 它 发生 那 我 错过 这 最多 激动人心 场景 的 这 天 什么时候 雅各布 跌倒
['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reskju:d] [baɪ][ə; eɪ][hju:'meɪn][soʊ'saɪɪti:z][mæn] ,
into the river and was rescued by a Humane Society's man ,
进入 这 河 和 曾是 获救 经过 一个 人道 社会的 男人 ,

因此，我错过了当天最激动人心的一幕：雅各布掉进河里，被动物保护协会的一名工作人员救起。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌg] [hu:] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bə'ræbəs] - [bɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ri'vaivd][baɪ][ə; eɪ]
while the Bugg who had fainted on the Barabbas ' barge was revived by a
尽管 这 虫子 WHO 有 昏厥 在 这 巴拉巴 - 驳船 曾是 复活 经过 一个
[drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] - ['praɪvət] [stɔ:r] [ʌv; əv]['brændi] .
drop of the bargeman's private store of brandy .
降低 的 这 - 私人的 店铺 的 白兰地 .

而晕倒在巴拉巴驳船上的巴格，则被船夫私藏的一滴白兰地救醒了。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] -

The	crowd	at	the	station	,	when	we	got	there	next	day	to	receive	Blitherington
这	人群	在	这	车站	,	什么时候	我们	得到	那里	下一个	天	到	收到	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ,

and	the	girls	,
和	这	女孩们	,

第二天我们到达车站迎接布莱瑟林顿和女孩们时，车站里人山人海。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [-]

was	something	[	129	]
曾是	某物	[	-	]

是某种东西[129]

[tə'rɪfɪk] .

terrific	.
了不起	.

了不起。

['nɪrli] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃnz] ,

Nearly	every	member	of	the	University	appeared	to	be	expecting	female	relations	,
几乎	每一个	成员	的	这	大学	出现	到	是	期待	女性	关系	,

大学里几乎每个成员似乎都期待着与女性建立关系。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði] -

and	most	of	them	must	have	been	satisfied	,	for	the	crowd	by	the	11
和	最多	的	他们	必须	有	到过	使满意	,	为了	这	人群	经过	这	-

. - [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [kə'lɑːs(ə)l] ,

.	50	was	simply	colossal	,
.	-	曾是	简单地	庞大	,

他们中的大多数人应该都很满意，因为到了11点50分，人群已经非常庞大了。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪri] ['triːoʊ][wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .

though	our	cheery	trio	were	conspicuous	by	their	absence	.
尽管	我们的	欢快的	三人组	是	显眼的	经过	他们的	缺席	.

虽然我们那三个活泼可爱的小家伙缺席了。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [sɜːrtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] [ə'fɪʃ(ə)l]

After	two	or	three	minutes	of	unavailing	search	we	secured	a	harassed	official
后	二	或者	三	分钟	的	徒劳无功	搜索	我们	安全	一个	骚扰	官方的

[huː] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [væn] ,

who	was	buzzing	round	the	mouth	of	the	guard's	van	,
WHO	曾是	嗡嗡声	圆形的	这	嘴	的	这	警卫的	货车	,

经过两三分钟无果的搜寻，我们终于抓住了一名焦急万分的官员，他正围着警卫车的车头转来转去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [treɪn] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

and	he	assured	us	that	a	relief	train	would	arrive	in	ten	minutes	,
和	他	保证	我们	那	一个	宽慰	火车	会	到达	在	十	分钟	,

他向我们保证，救援列车十分钟内就会到达。

[soʊ][wiː; wi] [pə'zest] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] - ['sɪstər] .

so	we	possessed	ourselves	in	patience	and	admired	our	friends	'	sisters	.
所以	我们	拥有	我们自己	在	耐心	和	钦佩	我们的	朋友们	-	姐妹	.

所以，我们耐心地培养了自己的耐心，并欣赏我们朋友的姐妹们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['ækrɪŋtən] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt]

We	were	presented	to	Mrs	.	and	Miss	Accrington	and	had	just	caught
我们	是	呈现	到	太太	.	和	错过	阿克灵顿	和	有	只是	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][diː] ['bɪrzfɝd] ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] ,

sight	of	de	Beresford	escorting	his	mother	and	her	niece	,
视线	的	德	贝雷斯福德	护送	他的	母亲	和	她	侄女	,

我们被引荐给了阿克灵顿夫人和小姐，正好看到德·贝雷斯福德陪着他的母亲和她的侄女。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['vaɪələt] [mək'niːl] , [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]

the	Honourable	Violet	McNeill	,	who	is	generally	admitted	to	be	the	most	charming
这	尊敬的	紫色	麦克尼尔	,	WHO	是	一般来说	承认	到	是	这	最多	迷人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

débutante	of	the	season	,
初次登台	的	这	季节	,

被公认为本季最迷人的名媛的维奥莱特·麦克尼尔女士

[wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [treɪn] [stiːmd] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] .

when	the	relief	train	steamed	in	and	a	second	scene	of	confusion	ensued	.
什么时候	这	宽慰	火车	蒸	在	和	一个	第二	场景	的	困惑	随后	.

救援列车驶入后，出现了第二次混乱场面。

['frɛdi] , [huː] [ɪz] ['veri] [kwɪk] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

Freddy	,	who	is	very	quick	in	all	things	,
弗雷迪	,	WHO	是	非常	快的	在	全部	事物	,

弗雷迪，他做事非常敏捷。

['sɔːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['fɔːltləsli] [drest] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

sorted	out	from	a	first	-	class	carriage	a	faultlessly	dressed	young	man	with	a
已排序	出去	从	一个	第一的	-	班级	运输	一个	完美无瑕	穿着	年轻的	男人	和	一个

['mɑːnək(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['gɝːlz]

monocle	and	a	pink	-	and	-	white	complexion	and	two	extremely	pretty	girls
单片眼镜	和	一个	粉色的	-	和	-	白色的	肤色	和	二	极其	漂亮的	女孩们

,

,

,

从头等车厢里，我们找到了一位衣着考究、戴着单片眼镜、肤色粉白的年轻男子和两位非常漂亮的女孩。

[huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][maɪ] ['kʌznz] [mɪs] - , [mɪs] ['mjʊriəl] - , [ænd; ənd]

whom	he	introduced	as	my	cousins	Miss	Coffington	,	Miss	Muriel	Coffington	,	and
谁	他	介绍	作为	我的	表兄弟姐妹	错过	-	,	错过	穆里尔	-	,	和

[lɔːrd] - .

Lord	Blitherington	.
主	-	.

他介绍说，他们是我的表亲科芬顿小姐、穆里尔·科芬顿小姐和布莱瑟林顿勋爵。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] , - [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd]

His	lordship	created	the	first	sensation	by	enquiring	,	'	Is	there	a	really	good
他的	领主	创建	这	第一的	感觉	经过	查询	,	-	是	那里	一个	真的	好的

['pɔːnʃɑːp] [daʊn] [hɪr] ? -

pawnshop	down	here	?	'
当铺	向下	这里	?	-

这位大人首先引起了轰动，他问道："这附近有没有一家特别好的当铺？"

- [jes] , - [sed] ['meizi] , - [wiː; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ɑːr'keɪd] ['jestərdeɪ] ,

'	Yes	,	'	said	Maisie	,	'	we	picked	him	up	in	the	Burlington	Arcade	yesterday	,
-	是的	,	-	说	梅西	,	-	我们	挑选	他	向上	在	这	伯灵顿	拱廊	昨天	,

"是的，"梅西说，"我们昨天在伯灵顿拱廊街接他了。"

[kept] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [brɔːt]

kept	him	till	this	morning	,	gave	him	sixpence	for	a	shave	and	brought
保留	他	直到	这	早晨	,	给予	他	六便士	为了	一个	刮胡子	和	带来

[hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] ,

him	down	here	,
他	向下	这里	,

把他留到今天早上，给了他六便士刮胡子，然后把他带到这里来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [θriː] [klɪnd] [aʊt] ;

and	now	we're	all	three	cleaned	out	;
和	现在	是	全部	三	已清洗	出去	;

现在我们三个都把东西都清理干净了；

[bʌt; bət] ['hiːz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['maʊntɪd] ['dresɪŋ] [keɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [-]

but	he's	brought	his	gold	-	mounted	dressing	case	to	stay	with	a	local	[	130	]
但	他是	带来	他的	金子	-	安装	敷料	案件	到	停留	和	一个	当地的	[	-	]

但他带着镶金边的梳妆箱去当地一家旅馆暂住[130]

['hiːbruː] , [ænd; ənd][soʊ] ['itl] [biː; bi] [peɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Hebrew	,	and	so	it'll	be	pay	day	for	everybody	to	-	morrow	.
希伯来语	,	和	所以	它将	是	支付	天	为了	大家	到	-	明天	.

希伯来语，所以明天是大家的发薪日。

[naʊ] [lets] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] . -

Now	let's	get	up	to	the	village	inn	.	'
现在	我们来吧	得到	向上	到	这	村庄	客栈	.	-

现在我们去村里的客栈吧。

- [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [jʌŋ] ['wʊmən] , - [sed] - ['sloʊli] ,

'	Don't	be	in	such	a	hurry	,	young	woman	,	'	said	Blitherington	slowly	,
-	不	是	在	这样的	一个	匆忙	,	年轻的	女士	,	-	说	-	缓慢地	,

“别这么着急，小姑娘，”布莱瑟林顿缓缓说道。

- ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][jʊr; jər] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [əd'vænsɪŋ] [jʊr; jər] [meɪn] ['bɑːdi] ; [ɪz] [əu'fiːliə]

'	always	reconnoitre	your	country	before	advancing	your	main	body	;	is	Ophelia
-	总是	侦察	你的	国家	前	前进	你的	主要的	身体	;	是	奥菲莉娅

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ænt] ? -

with	our	Lady	Aunt	?	'
和	我们的	女士	阿姨	?	-

“主力部队进军前务必先侦察敌情；奥菲莉娅和我们姑妈在一起吗？”

- ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , - [sed] ['frɛdi] .

'	Very	much	so	,	'	said	Freddy	.
-	非常	很多	所以	,	-	说	弗雷迪	.

“确实如此，”弗雷迪说。

- [gʊd] - [baɪ] [ðen] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

'	Good	-	bye	then	,	I'm	going	back	to	town	,
-	好的	-	再见	然后	,	我是	去	后退	到	镇	,

“那再见了，我要回城里了。”

- [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] :

'	said	his	lordship	as	he	proceeded	to	climb	back	into	the	carriage	:
-	说	他的	领主	作为	他	继续	到	爬	后退	进入	这	运输	:

“大人说着，便爬回了马车里，”他说道。

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

but	on	our	pointing	out	that	he	had	no	money	,
但	在	我们的	指向	出去	那	他	有	不	钱	,

但当我们指出他没钱时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

he	was	persuaded	to	accompany	us	to	the	hotel	.
他	曾是	被说服	到	陪伴	我们	到	这	酒店	.

他被说服陪我们去酒店。

- ['oʊnli][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] ,

'	Only	I	warn	you	,	'	he	said	with	a	weary	smile	,
-	仅有的	我	警告	你	,	-	他	说	和	一个	厌倦	微笑	,

“我只想警告你，”他疲惫地笑着说。

- [ɪf] [əu'fi:liə] [kə'mensiz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['dʒeɪkəb] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['i:ðər] [teɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:r]

'	if	Ophelia	commences	telling	me	about	Jacob	I	shall	either	take	to	drink	or
-	如果	奥菲莉娅	开始	讲述	我	关于	雅各布	我	将	任何一个	拿	到	喝	或者

['emɪgreɪt] .

emigrate	.
移民	.

“如果奥菲莉娅开始跟我讲雅各布的事，我要么就酗酒，要么就移民。”

- [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grænvɪl] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,

'	We	could	not	return	to	the	Granville	to	lunch	,
-	我们	可以	不是	返回	到	这	格兰维尔	到	午餐	,

“我们没能回到格兰维尔酒店吃午饭。”

[æz; əz] ['frɛdi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [kɑ:bsən] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] ,

as	Freddy	and	I	had	promised	to	lunch	with	Cobson	,	and	Reggie	,
作为	弗雷迪	和	我	有	承诺	到	午餐	和	科布森	,	和	雷吉	,

正如弗雷迪和我之前答应的那样，和科布森以及雷吉一起吃午饭，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [ðə; ði] ['ju:niən] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

who	had	been	persuaded	to	speak	at	the	Union	that	evening	,	had	his
WHO	有	到过	被说服	到	说话	在	这	联盟	那	晚上	,	有	他的

[spi:tʃ] [tu:; tə] [prɪ'per] ;

speech	to	prepare	;
演讲	到	准备	;

当晚受邀在联合会上发言的那位人士，需要准备他的演讲稿；

[haʊ'evər] [wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]

however	we	arranged	to	meet	the	girls	and	Blitherington	in	the	gateway	of
然而	我们	安排	到	见面	这	女孩们	和	-	在	这	网关	的

['tɔməs] - [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

Thomas	'	at	four	o'clock	for	the	races	.
托马斯	-	在	四	点钟	为了	这	种族	.

不过我们约定下午四点在托马斯的大门与女孩们和布莱瑟林顿碰面，一起去看赛马。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˌes 'ti:] . [ɑ:ldeɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['frɛdi] ,

As	we	were	walking	down	St	.	Aldate's	in	the	afternoon	,	Freddy	,
作为	我们	是	步行	向下	英石	.	阿尔达特的	在	这	下午	,	弗雷迪	,

那天下午我们沿着圣奥尔德茨街散步时，弗雷迪说：

[hu:] [prə'fesiz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] ['kʌznz] ,

who	professes	a	great	indifference	to	the	charms	of	his	fair	cousins	,
WHO	声称	一个	伟大的	漠不关心	到	这	魅力	的	他的	公平的	表兄弟姐妹	,

他对漂亮表妹们的魅力表现得漠不关心，

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

announced	his	intention	of	walking	with	Blitherington	,
宣布	他的	意图	的	步行	和	-	,

他宣布打算与布莱瑟林顿同行。

[soʊ] [ðæt] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə'lɔtid] [tu:; tə] ['meizi] [ænd; ənd] ['mjʊriəl] .

so	that	Reggie	and	I	were	allotted	to	Maisie	and	Muriel	.
所以	那	雷吉	和	我	是	分配	到	梅西	和	穆里尔	.

因此，我和雷吉被分配给了梅西和穆里尔。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] ['tri:oʊ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,

We	had	only	been	waiting	about	ten	minutes	when	the	trio	hove	in	sight	,
我们	有	仅有的	到过	等待	关于	十	分钟	什么时候	这	三人组	霍夫	在	视线	,

我们只等了大约十分钟，那三人就出现在我们眼前了。

- [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['flænl] [suːt] — [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] —
Blitherington in a splendid flannel suit — he certainly does know how to dress —
- 在 一个 灿烂 绒布 套装 — 他 当然 做 知道 如何 到 裙子 —
[ænd; ənd]
and
和

布莱瑟林顿身穿一套考究的法兰绒西装——他确实很会穿衣打扮——

[ðə; ðiː] [-]
the [131]
这 [-]

[131]

['gɜːlz][ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪt] ['flʌfi] [ʃɪ'fɑːn] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
girls in exceedingly light fluffy chiffons , which always win my heart .
女孩们 在 非常 光 蓬松的 花边 , 哪个 总是 赢 我的 心 .

穿着轻盈蓬松雪纺裙的女孩们总是能俘获我的心。

['frɛdi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɑːr'kæstɪk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [læps] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
Freddy was inclined to be sarcastic at their little lapse in punctuality ,
弗雷迪 曾是 倾斜 到 是 讽刺的 在 他们的 小的 失效 在 准时 ,

弗雷迪对他们这点小小的迟到有些讽刺意味。

[bʌt; bət] ['meizi] [æt; ət] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
but Maisie at once said to him ,
但 梅西 在 一次 说 到 他 ,

但梅西立刻对他说：

- [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [juː; jʊ] [kweɪnt] [oʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['blaɪðərz] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ;
' Now run along you quaint old thing and try to make Blithers behave himself ;
- 现在 跑步 沿着 你 古雅 老的 事物 和 尝试 到 制作 胡言乱语 表现 他自己 ;

“现在你这古怪的老家伙，快去让布莱瑟斯老实点吧；

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['kɑːkrən]
can't you see Mr . Cochrane
不能 你 看 先生 . 科克伦

科克伦先生，你难道看不见吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ?
and I want to be alone ?
和 我 想 到 是 独自的 ?

我想一个人待着?

- [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] ['mjʊriəl] , [huː] [ðoʊ] ['veri] ['prɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪətər]
' I had intended taking Muriel , who though very pretty is said to be quieter
- 我 有 故意的 采取 穆里尔 , WHO 尽管 非常 漂亮的 是 说 到 是 更安静
[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
than her sister ,
比 她 姐姐 ,

“我原本打算带穆里尔去，她虽然很漂亮，但据说比她姐姐更安静。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['rɛdʒi] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪziz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌefər'ves(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
and giving Reggie the pleasure of Maisie's decidedly effervescent conversation ,
和 给予 雷吉 这 乐趣 的 梅西的 绝对地 起泡的 对话 ,

并让雷吉享受到梅西妙趣横生的谈话，

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] .
but after this how could I resist taking her under my wing .
但 后 这 如何 可以 我 抵抗 采取 她 在下面 我的 翼 .

但经历了这一切之后，我怎能不将她纳入我的麾下呢?

- [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃʌntɪŋ] [əu'fiːliə] ,
' We had a lot of difficulty in shunting Ophelia ,
- 我们 有 一个 很多 的 困难 在 分流 奥菲莉娅 ,

“我们在转移奥菲莉亚的过程中遇到了很多困难，”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,
' she said complacently as we started off for the river ,
- 她 说 自满地 作为 我们 开始 离开 为了 这 河 ,

“她得意洋洋地说着，我们便开始向河边走去。”

- [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [kiːn] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['boʊtɪŋ] - ['reɪsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðem; ðəm] .
' the dear old thing is so keen on seeing the boating - races , as she calls them .
- 这 亲爱的 老的 事物 是 所以 敏锐的 在 看到 这 划船 - 种族 , 作为 她 呼叫 他们 .
-
'
-

“这位老太太特别喜欢看赛艇比赛，她就是这么称呼它们的。”

- [jes] , - [tʃaɪmd] [ɪn]['mjʊriəl] [huː] ['wɔznt] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
' Yes , ' chimed in Muriel who wasn't far behind ,
- 是的 , - 齐声说道 在 穆里尔 WHO 不是 远的 在后面 ,

“是的，”紧随其后的穆里尔插嘴道。

- [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt] [raʊnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['hæn,bɛri] [æt; ət] [bə'ræbəs] - ,
' we had to send a note round to Charlie Hanbury at Barabbas ' ,
- 我们 有 到 发送 一个 笔记 圆形的 到 查理 汉伯里 在 巴拉巴 - ,

“我们不得不给巴拉巴的查理·汉伯里发个便条。”

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['meɪd(ə)n] [ænt] [ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
who had already got half a dozen maiden aunts encamped around him ,
WHO 有 已经 得到 一半 一个 打 少女 姑姑们 营地 大约 他 ,

他身边已经围着六七个未婚的姑妈了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɑːntə][ðə; ði] [bə'ræbəs] - [bɑːrdʒ][æt; ət]
and he promised to take her with them onto the Barabbas ' barge at
和 他 承诺 到 拿 她 和 他们 到 这 巴拉巴 - 驳船 在
[tiː] - [taɪm] . -
tea - time . '
茶 - 时间 . -

他答应下午茶时间带她一起登上巴拉巴的驳船。

- [wel] [naʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] , - [bɪ'gæn] ['meizi] , - [wiːv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
' Well now , Mr . Cochrane , ' began Maisie , ' we've heard a lot about you from
- 出色地 现在 , 先生 . 科克伦 , - 开始 梅西 , - 我们已经 听到 一个 很多 关于 你 从
['frɛdi] ;
Freddy ;
弗雷迪 ;

“那么，科克伦先生，”梅西开口说道，“我们从弗雷迪那里听说了许多关于您的事；

[hiː; hi] [sez] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] [læf] . -
he says you'd make a cat laugh . '
他 说道 你会 制作 一个 猫 笑 . -

他说你连猫都会笑。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ][kæt] , [mɪs] - , - [aɪ] [pʊt][ɪn] ['kwɪkli] .
' I hope you don't consider yourself a cat , Miss Coffington , ' I put in quickly .
- 我 希望 你 不 考虑 你自己 一个 猫 , 错过 - , - 我 放 在 迅速地 .

“科芬顿小姐，我希望您不要把自己看作一只猫，”我赶紧插话道。

- [oʊ][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] - , - [sed] ['meizi] ['krɔːsli] , - [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
' O don't call me Miss Coffington , ' said Maisie crossly , ' It's such a mouthful .
- 哦 不 称呼 我 错过 - , - 说 梅西 生气 , - 它是 这样的 一个 一口气 .

“哦，别叫我科芬顿小姐，”梅西生气地说，“这名字太拗口了。”

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ækrɪŋtən] [ænd; ənd] [kɑːbsən] , [huː] [wɜːr; wər] [-]
' At this moment Accrington and Cobson , who were [132]
- 在 这 片刻 阿克灵顿 和 科布森 , WHO 是 [-]

“此时，阿克灵顿和科布森[132]

['roʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ræn][pæst][juː 'es] , [ænd; ənd] ['meizi] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət]
rowing in our boat , ran past us , and Maisie , after a hasty glance at
划船 在 我们的 船 , 跑 过去的 我们 , 和 梅西 , 后 一个 仓促 瞥一眼 在
[ðer; ðər][ə'taɪər] ,
their attire ,
他们的 服装 ,

他们划着我们的船，从我们身边跑过，梅西匆匆瞥了一眼他们的穿着，

[ri'mɑːkt] ['sɪmpli] , - [haʊ] ['terəbli] ['dræfti] . -
remarked simply , ' How terribly draughty . '
评论 简单地 , - 如何 可怕 通风的 . -

他只是简单地评论道：“真冷啊。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] — [ɜːr; ər] — ['meizi] ?
' What do you mean , Miss — er — Maisie ?
- 什么 做 你 意思是 , 错过 — 呃 — 梅西 ?

“你这话是什么意思，梅西小姐？”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [waɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [pʊr] [dɪr] [niːz] .
' Why look at their poor dear knees .
- 为什么 看 在 他们的 贫穷的 亲爱的 膝盖 .

“看看他们可怜的膝盖。”

[oʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps]['ɑːksfərd][men] ['hævnt] [gɑːt] [niːz] ['ɪʃəli] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]
Oh , but perhaps Oxford men haven't got knees officially any more than we
哦 , 但 也许 牛津 男人 还没有 得到 膝盖 官方 任何 更多的 比 我们
[hæv; həv][legz] . -
have legs . '
有 腿 . -

哦，但或许牛津大学的男人们官方上也没有膝盖，就像我们没有腿一样。

- [juːv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['rɛdʒi] ,
' You've got hold of a very good joke , ' I said to Reggie ,
- 你已经 得到 抓住 的 一个 非常 好的 开玩笑 , - 我 说 到 雷吉 ,

“你讲了个非常好的笑话，”我对雷吉说。

[æz; əz] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
as peals of laughter came from behind .
作为 果皮 的 笑声 来了 从 在后面 .

身后传来阵阵笑声。

- [jes] , [mɪs] ['mjʊriəl] [sez] , - [bɪ'gæn] ['rɛdʒi] ;
' Yes , Miss Muriel says , ' began Reggie ;
- 是的 , 错过 穆里尔 说道 , - 开始 雷吉 ;

“是的，穆里尔小姐说，”雷吉开口道；

[wen] ['mjʊriəl] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
when Muriel held up a little gloved hand in front of him and said ,
什么时候 穆里尔 握住 向上 一个 小的 戴手套 手 在 正面 的 他 和 说 ,

这时，穆里尔举起一只戴着手套的小手在他面前说道：

- [oʊ] [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [mæn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] . -
' **Oh you horrid man , I shall never tell you anything again if you tell them that . '**
- 哦 你 可怕的 男人 , 我 将 绝不 告诉 你 任何事物 再次 如果 你 告诉 他们 那 . -

“你这个可恶的家伙，你要是敢告诉他们，我以后什么都不跟你说了。”

- [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪ][wəʊnt] , - [sed] ['rɛdʒi] ;
' **All right , then I won't , ' said Reggie ;**
- 全部 正确的 , 然后 我 惯于 , - 说 雷吉 ;

“好吧，那我不去了，”雷吉说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
and he didn't till we were back at home that night .
和 他 没有 直到 我们 是 后退 在 家 那 夜晚 .

直到那天晚上我们回到家，他才这么做。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔməs] - [bɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ɪz][nekst] [dɔːr]
We went on to the Thomas ' barge , which as everybody knows is next door
我们 去 在 到 这 托马斯 - 驳船 , 哪个 作为 大家 知道 是 下一个 门
[tuː; tə][ðə; ði] ['siːsəlz] ,
to the Cecil's ,
到 这 塞西尔的 ,

我们接着去了托马斯家的驳船，大家都知道，它就在塞西尔家隔壁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [eɪts] - [wiːk] [rɪ'leɪʃnz] ,
and found it crowded with the usual assortment of Eights ' week relations ,
和 成立 它 挤 和 这 通常 品种 的 八 - 星期 关系 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'paːsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
some of them surpassingly beautiful ,
一些 的 他们 极其出色 美丽的 ,

发现里面挤满了八号楼常见的各种亲戚，其中一些人美得惊人。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
but some very much the reverse .
但 一些 非常 很多 这 撤销 .

但有些情况则恰恰相反。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ,
We could not find chairs for the girls ,
我们 可以 不是 寻找 椅子 为了 这 女孩们 ,

我们找不到椅子给女孩们坐。

[soʊ] ['meizi] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
so Maisie sat upon a railing with her feet hanging over the edge ,
所以 梅西 卫星 之上 一个 栏杆 和 她 脚 绞刑 超过 这 边缘 ,

于是，梅西坐在栏杆上，双脚悬在栏杆外。

[tɪl] ['frɛdiːz] ['tuːtər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli]
till Freddy's tutor came up from below and informed him that it was hardly
直到 弗雷迪的 导师 来了 向上 从 以下 和 知情的 他 那 它 曾是 几乎
['diːsnt] .
decent .
体面的 .

直到弗雷迪的家庭教师从楼下走上来，告诉他这实在是不雅观。

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [gʌn] [went] [ɔːf] .
So we sat down upon the steps just as the minute gun went off .
所以 我们 卫星 向下 之上 这 步骤 只是 作为 这 分钟 枪 去 离开 .

于是我们刚在台阶上坐下，一分钟炮声就响了。

- [wʌt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [oʊld][mæn] , - [sed] ['meizi] .
' **What an unpleasant old man , ' said Maisie .**
- 什么 一个 令人不快的 老的 男人 , - 说 梅西 .

“真是个令人讨厌的老头，”梅西说道。

- ['hiːz] ['ɑːbviəsli] [gɑːt][noʊ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr]['hiːd][biː; bi][ɪn] ['betər] ['treɪnɪŋ] . -

'	He's	obviously	got	no	daughters	of	his	own	or	he'd	be	in	better	training	.	'
-	他是	明显地	得到	不	女儿们	的	他的	自己的	或者	他会	是	在	更好的	训练	.	-

“他显然没有自己的女儿，否则他的训练水平会更高。”

- [oʊ] [jes] [hiː; hi][hæz; həz] , - [sed] ['frɛdi] , - [bʌt; bət] [wʌnz] [ðə; ði] [prə'fesər] [-]

'	Oh	yes	he	has	,	'	said	Freddy	,	'	but	one's	the	Professor	[	133	]
-	哦	是的	他	有	,	-	说	弗雷迪	,	-	但	一个人的	这	教授	[	-	]

“哦，是的，他有，”弗雷迪说，“但其中一个是教授[133]

[ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi]

of	Archæology
的	考古学

考古学

[æt; ət]['gɝːtən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛdɪts] “ ['klɪpɪŋz] [fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] ['hauswaivz] . ” -

at	Girton	and	the	other	edits	“	Clippings	for	Careful	Housewives	.	”	'
在	吉尔顿	和	这	其他	编辑	“	剪报	为了	小心	家庭主妇	.	”	-

在吉尔顿和其他编辑的“细心主妇剪报”中。

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['meizi] ,

'	Oh	yes	,	I	know	,	'	said	Maisie	,
-	哦	是的	,	我	知道	,	-	说	梅西	,

“哦，是的，我知道，”梅西说。

- [ɪf] [aɪ] [skrʌbd] [maɪ] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [wɔːr] [red] ['flænl] ['petɪkəʊts] ['hiːd][hæv; həv]

'	if	I	scrubbed	my	face	till	it	shone	and	wore	red	flannel	petticoats	he'd	have
-	如果	我	擦洗过	我的	脸	直到	它	闪耀	和	穿着	红色的	绒布	衬裙	他会	有

[smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

smiled	upon	me	.
微笑	之上	我	.

“如果我把脸洗得锃亮，再穿上红色法兰绒衬裙，他也会对我微笑。”

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['staːtiŋ] [gʌn] [buːmd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['miŋgld]

'	At	this	juncture	the	starting	gun	boomed	out	,	and	very	soon	after	the	mingled
-	在	这	契机	这	开始	枪	蓬勃发展	出去	,	和	非常	很快	后	这	混合

['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,

noises	of	cheering	,
噪音	的	欢呼	,

这时，发令枪响了，紧接着便是此起彼伏的欢呼声。

['rætlz] , [hɔːrnz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌʌnˈmjuːzɪkl] ['ɪnstrʊmənts] ['floʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

rattles	,	horns	,	and	all	kinds	of	unmusical	instruments	floated	up	the	stream	.
嘎嘎作响	,	角	,	和	全部	种类	的	不音乐的	仪器	漂浮	向上	这	溪流	.

沙铃、号角和各种各样不合乐器的声音顺着溪流漂了过来。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [jet] ? - [æskt] ['mjʊriəl] [ɪk'saɪtɪdli] ,

'	Are	they	coming	yet	?	'	asked	Muriel	excitedly	,
-	是	他们	未来	然而	?	-	问	穆里尔	兴奋地	,

“他们来了吗？”穆里尔兴奋地问道。

[æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn]

as	in	her	efforts	to	get	a	better	view	she	trod	upon	the	hat	of	a	lady	on
作为	在	她	努力	到	得到	一个	更好的	看法	她	践踏	之上	这	帽子	的	一个	女士	在

[ə; eɪ] ['loʊər] [step] [huː] [lʊkt] ,

a	lower	step	who	looked	,
一个	降低	步	WHO	看起来	,

她为了看得更清楚，不小心踩到了坐在较低台阶上的一位女士的帽子，那位女士正看着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [sed] , - [laɪk][ə; eɪ] ['ferɪt] [wɪð; wɪθ]['lɑːkdʒɔː] - ; - [ænd; ənd] [wʌt] ['boʊts] [ðæt]

as	she	subsequently	said	,	'	like	a	ferret	with	lockjaw	'	;	'	and	what	boat's	that
作为	她	随后	说	,	-	喜欢	一个	雪貂	和	锁颌	-	;	-	和	什么	船的	那

?

?

?

正如她后来所说，“就像一只下巴脱臼的雪貂”；“那是什么船？”

- [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] - ['vɑːrsəti][boʊt] - [haʊs] .

'	as	the	top	of	the	division	began	to	appear	by	the	'	Varsity	boat	-	house	.
-	作为	这	顶部	的	这	分配	开始	到	出现	经过	这	-	大学	船	-	房子	.

“当分区顶尖选手开始出现在‘大学校队船坞’附近时。”

- ['glɑːstər] , [aɪ] [θɪŋk] , - ['rɛdʒi] [sed] .

'	Gloucester	,	I	think	,	'	Reggie	said	.
-	格洛斯特	,	我	思考	,	-	雷吉	说	.

“我想是格洛斯特，”雷吉说。

- [jes] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][boʊt] [kloʊz][bɪ'haɪnd] . -

'	Yes	it	must	be	,	and	there's	our	boat	close	behind	.	'
-	是的	它	必须	是	,	和	有	我们的	船	关闭	在后面	.	-

“没错，肯定是的，我们的船就在后面。”

- [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [get][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] ,

'	I	think	you'll	get	them	all	right	,
-	我	思考	你会	得到	他们	全部	正确的	,

“我想你肯定能全部答对。”

- [sed] ['frɛdi] [huː] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv]

'	said	Freddy	who	with	Blitherington	was	suspended	from	the	awning	just	above
-	说	弗雷迪	WHO	和	-	曾是	暂停	从	这	棚	只是	多于

['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

“弗雷迪说道，他和布莱瑟林顿当时正吊在我们头顶上方的遮阳篷上。”

- [aɪ] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] [ðeɪ] [dəunt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

'	I	lay	you	a	dollar	they	don't	,	'	said	the	other	,
-	我	躺	你	一个	美元	他们	不	,	-	说	这	其他	,

“我敢打赌他们不会，”另一个人说。

- [waɪ] [ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər][æz; əz] [bloʊn] [æz; əz] [glæs] .

'	why	the	beggars	are	as	blown	as	glass	.
-	为什么	这	乞丐	是	作为	吹	作为	玻璃	.

为什么乞丐们像玻璃一样脆弱？

- [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] ['kloʊzər]

'	Conversation	then	ceased	as	the	two	leading	boats	of	the	division	came	closer
-	对话	然后	停止	作为	这	二	领导	船	的	这	分配	来了	更近

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

随着该分队的两艘领头艇越来越近，谈话也随之停止了。

['glɑːstər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['ferli] ['iːvnli]

Gloucester	were	about	a	quarter	of	a	length	ahead	and	rowing	fairly	evenly
格洛斯特	是	关于	一个	四分之一	的	一个	长度	前方	和	划船	相当	均匀地

,

,

,

格洛斯特领先大约四分之一船身，双方划桨相当均匀。

[waɪl] [ðə; ði] ['siːsəlz] [kruː] [ə'pɪrd] ['rædər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

while	the	Cecil's	crew	appeared	rather	the	worse	for	wear	,
尽管	这	塞西尔的	全体人员	出现	相当	这	更糟	为了	穿	,

而"塞西尔"号的船员们看起来都相当疲惫不堪。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [bɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər]

but	in	spite	of	this	the	fact	of	being	opposite	their	own	barge	and	other
但	在	尽管如此	的	这	这	事实	的	存在	对面的	他们的	自己的	驳船	和	其他

['piːpəlz] ['sɪstər] [nɜːrvd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp] ['levə)l][wɪð; wɪθ]

people's	sisters	nerved	them	up	to	such	an	extent	that	they	shot	up	level	with
人们的	姐妹	神经质	他们	向上	到	这样的	一个	程度	那	他们	射击	向上	等级	和

[ðə; ði] [-]

the	[	134	]
这	[	-	]

尽管如此，与自己的驳船和别人的姐妹们对面的事实，却极大地鼓舞了她们，使她们冲到了与[134]齐平的位置。

['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːstər] [boʊt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌjuː 'es] .

rudder	of	the	Gloucester	boat	just	as	they	passed	us	.
舵	的	这	格洛斯特	船	只是	作为	他们	通过了	我们	.

格洛斯特号船经过我们身边时，舵就在我们旁边。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsəlz] [stroʊk] ,

I	caught	sight	of	the	face	of	the	Cecil's	stroke	,
我	捕捉	视线	的	这	脸	的	这	塞西尔的	中风	,

我瞥见了塞西尔中风时的脸，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['splendɪdli] [ɪg'zɛmplə˛faɪz][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] - [ðə; ði][best] [gʊdz] [ɑːr; ər] [dʌn]

a	little	man	who	splendidly	exemplifies	the	old	adage	that	'	the	best	goods	are	done
一个	小的	男人	WHO	精彩地	举例说明	这	老的	谚语	那	-	这	最好的	商品	是	完毕

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːrslz] ,

up	in	the	smallest	parcels	,
向上	在	这	最小	包裹	,

一个身材矮小的人，完美地诠释了"最好的东西往往包装得最小"这句古老的谚语。

- [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd]

'	and	noticed	that	he	at	any	rate	did	not	appear	to	be	completely	exhausted
-	和	注意到	那	他	在	任何	速度	做过	不是	出现	到	是	完全地	筋疲力尽的

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

并注意到他至少看起来还没有完全筋疲力尽。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kɑːks][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] [suː'fleɪ] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ðə; ði]

Their	little	cox	was	rising	up	in	his	seat	like	a	soufflé	and	edging	the
他们的	小的	考克斯	曾是	上升	向上	在	他的	座位	喜欢	一个	舒芙蕾	和	边缘	这

['glɑːstər] [mæn] ,

Gloucester	man	,
格洛斯特	男人	,

他们的小舵手像舒芙蕾一样在座位上弹了起来，顶着格洛斯特郡的那个人。

[huː] [hæd; həd] ['veri] ['fuːlɪʃli] ['teɪkən][ðə; ði] ['ɪnər] [bɜːrθ] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

who	had	very	foolishly	taken	the	inner	berth	,	closer	and	closer	into	the	bank	.
WHO	有	非常	愚蠢地	已采取	这	内	泊位	,	更近	和	更近	进入	这	银行	.

他非常愚蠢地选择了内侧的铺位，结果越靠岸边越近。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːstər] [boʊt] [greɪzd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]

At	last	the	oar	of	number	two	in	the	Gloucester	boat	grazed	the	rushes	and
在	最后的	这	桨	的	数字	二	在	这	格洛斯特	船	放牧	这	冲刺	和

[ðer; ðər][kɑːks][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

their	cox	was	obliged	to	pull	out	into	the	stream	,
他们的	考克斯	曾是	有义务	到	拉	出去	进入	这	溪流	,

最后，格洛斯特船上二号选手的桨擦到了芦苇丛，舵手不得不把船划到河里。

[soʊ] ['si:səlz] [geɪnd] [ðer; ðər] [bʌmp] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['litʃ,fi:ld] [bɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [tu:]

so	Cecil's	gained	their	bump	just	opposite	the	Lichfield	barge	and	hardly	two
所以	塞西尔的	获得	他们的	撞	只是	对面的	这	利奇菲尔德	驳船	和	几乎	二

[leŋθs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rs] .

lengths	from	the	end	of	the	course	.
长度	从	这	结尾	的	这	课程	.

所以塞西尔在利奇菲尔德驳船对面，距离赛道终点不到两个身位的地方，获得了他们的优势。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [ɔ:l] [rəud] ['oʊvər] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [bʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	other	boats	all	rowed	over	,	that	being	the	only	bump	in	the	division	.
这	其他	船	全部	划船	超过	,	那	存在	这	仅有的	撞	在	这	分配	.

其他船只都划了过来，这是该组别中唯一的小插曲。

[wen] [ðə; ði] ['si:səlz] [boʊt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bɑ:rdʒ] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [ɔ:l] [set] [ʌp]

When	the	Cecil's	boat	returned	to	their	barge	next	door	to	us	we	all	set	up
什么时候	这	塞西尔的	船	返回	到	他们的	驳船	下一个	门	到	我们	我们	全部	放	向上

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] ,

a	tremendous	cheer	,
一个	巨大的	欢呼	,

当塞西尔号的船返回到我们隔壁的驳船上时，我们都爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [mɪs] ['ækriŋtən] ,

and	Reggie	departed	in	great	haste	to	congratulate	Miss	Accrington	,
和	雷吉	已离开	在	伟大的	匆忙	到	祝贺	错过	阿克灵顿	,

雷吉匆匆赶去祝贺阿克灵顿小姐。

[hu:] [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪstərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

who	was	clapping	her	little	hands	with	the	most	sisterly	devotion	.
WHO	曾是	鼓掌	她	小的	双手	和	这	最多	姐妹情谊	虔诚	.

她拍着小手，流露出最浓烈的姐姐情谊。

[aɪ] ['skræmbld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['frɛdi] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ti:] ,

I	scrambled	down	below	with	Freddy	to	get	some	tea	,
我	打乱	向下	以下	和	弗雷迪	到	得到	一些	茶	,

我和弗雷迪赶紧跑到下面去泡茶，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæzərdəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrər] ['twenti] ['mɪnɪts]

but	this	was	a	very	hazardous	business	and	it	was	nearer	twenty	minutes
但	这	曾是	一个	非常	危险	商业	和	它	曾是	更近	二十	分钟

[ðæn; ðən] [ten] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [tu:] [kʌps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ,

than	ten	before	I	secured	two	cups	for	the	girls	,
比	十	前	我	安全	二	杯子	为了	这	女孩们	,

但这是一件非常危险的事情，我花了将近二十分钟才给女孩们弄到两个杯子。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	we	waited	patiently	for	the	first	division	.
和	我们	等待	耐心	为了	这	第一的	分配	.

我们耐心地等待第一组的比赛。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ðə; ði] ['tɔməs] - [men] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es]

About	half	-	past	five	the	Thomas	'	men	came	out	on	the	raft	just	beneath	us
关于	一半	-	过去的	五	这	托马斯	-	男人	来了	出去	在	这	筏	只是	下面	我们

[ænd; ənd] [stept] ['dʒɪndʒərli] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	stepped	gingerly	into	their	boat	which	was	the	eighth	in	the	first	division	.
和	步	小心翼翼地	进入	他们的	船	哪个	曾是	这	第八	在	这	第一的	分配	.

大约五点半，托马斯的人乘着我们正下方的木筏出来，小心翼翼地踏上他们的船，那是第一组的第八艘船。

['meizi] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:ks] ,

Maisie	fell	violently	in	love	with	the	cox	,
梅西	跌倒	暴力	在	爱	和	这	考克斯	,

梅西疯狂地爱上了舵手，

[huː] [ðoʊ] [ɪkˈsepʃənəli] [dɪˈmɪnjətɪv] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [megəˈfɒnɪk] [vɔɪs] [wɪtʃ] [
who **though** **exceptionally** **diminutive** **was** **possessed** **of** **a** **megaphonic** **voice** **which** **[**
WHO 尽管 非常 小字 曾是 拥有 的 一个 扩音器 嗓音 哪个 [
-]
135 **]**
-]

虽然他身材异常矮小，却拥有洪亮的声音[135]

[æz; əz] [ˈfrɛdi] [ˈkɔːrsli] [riˈmɑːkt] , - [fetʃiz] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈevri] [taɪm] .
as **Freddy** **coarsely** **remarked** **,** **'** **Fetches** **the** **girls** **every** **time** **.**
作为 弗雷迪 粗略地 评论 , - 获取 这 女孩们 每一个 时间 .

正如弗雷迪粗鲁地评论道："每次都能把女孩们弄来。"

- [ðə; ði][boʊt] [pʊt] [ɔːf][ˈɪntuː][mɪd] [striːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːks] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈfɔːrmjələ]
' **The** **boat** **put** **off** **into** **mid** **stream** **,** **and** **when** **the** **cox** **repeated** **the** **usual** **formula**
- 这 船 放 离开 进入 中 溪流 , 和 什么时候 这 考克斯 重复 这 通常 公式
[ʌv; əv] - [ˈfɔːrwərd] ,
of **'** **Forward** **,**
的 - 向前 ,

船驶入河中央，舵手重复着惯常的口令"前进"，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [ˈpæd(ə)l] !
are **you** **ready** **,** **paddle** **!**
是 你 准备好 , 桨 !

准备好了吗，划桨！

- [ɪn] [stenˈtɔːriən] [toʊnz] ,
' **in** **stentorian** **tones** **,**
- 在 洪亮的 音调 ,

"用洪亮的声音，

[ˈmeizi] [wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
Maisie **was** **so** **moved** **that** **I** **thought** **for** **a** **minute** **she** **was** **actually** **going** **to**
梅西 曾是 所以 已搬 那 我 想法 为了 一个 分钟 她 曾是 实际上 去 到
[dʒʌmp][ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
jump **in** **after** **him** **.**
跳 在 后 他 .

梅西非常感动，我一度以为她真的要跳下去救他。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [bɪˈloʊ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tiː] ,
Blitherington **,** **who** **had** **been** **down** **below** **consuming** **something** **which** **was** **not** **tea** **,**
- , WHO 有 到过 向下 以下 消费 某物 哪个 曾是 不是 茶 ,
[naʊ] [ˌriːəˈpiəd] [ænd; ənd] [sed] ,
now **reappeared** **and** **said** **,**
现在 再次出现 和 说 ,

布莱瑟林顿刚才一直在楼下吃着某种不是茶的东西，现在他重新出现并说道：

- [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈfrɛdi] ? -
' **Can't** **we** **go** **down** **the** **river** **in** **a** **punt** **for** **this** **division** **,** **Freddy** **?** **'**
- 不能 我们 去 向下 这 河 在 一个 平底船 为了 这 分配 , 弗雷迪 ? -

"弗雷迪，我们能不能乘小船顺流而下去，去参加这个分区比赛？"

- [oʊ] , [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] ,
' **Oh** **,** **yes** **,** **certainly** **if** **you** **like** **,** **'** **he** **answered** **,** **'** **I** **haven't** **got** **a** **punt** **,**
- 哦 , 是的 , 当然 如果 你 喜欢 , - 他 回答 , - 我 还没有 得到 一个 平底船 ,

"哦，是的，当然，如果你愿意的话，"他回答说，"我没有赌注。"

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [get] [wʌn] .
but **we'll** **soon** **get** **one** **.**
但 出色地 很快 得到 一 .

但我们很快就会得到一台。

- [wiː; wi] [ɔːl] ['truːpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['frɛdi] ['paɪrətɪd] [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

'	We	all	trooped	down	the	steps	,	and	Freddy	pirated	the	punt	of	some
-	我们	全部	成群结队	向下	这	步骤	,	和	弗雷迪	盗版	这	平底船	的	一些

[ˌʌn'noʊn] ['skɑːlər] ,

unknown	scholar	,
未知	学者	,

“我们都鱼贯走下台阶，弗雷迪偷走了一位不知名学者的平底船。”

[waɪl] ['rɛdʒi] [fetʃt] [ðə; ði] ['paɪləts] ['kuʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɑːrdʒ] .

while	Reggie	fetched	the	Pilot's	cushions	from	the	adjoining	barge	.
尽管	雷吉	已获取	这	飞行员的	靠垫	从	这	相邻的	驳船	.

雷吉则从隔壁驳船上取回了飞行员的垫子。

- [naʊ] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [poʊl] ? - [sed] ['meizi] .

'	Now	who's	going	to	pole	?	'	said	Maisie	.
-	现在	谁是	去	到	极	?	-	说	梅西	.

“现在谁去跳杆？”梅西问道。

- [oʊ] , - [pʌnt; pʊnt] , - [sed] ['frɛdi] , - [hiː; hi] ['ræðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	O	,	Martha'll	punt	,	'	said	Freddy	,	'	he	rather	likes	it	.	'
-	哦	,	-	平底船	,	-	说	弗雷迪	,	-	他	相当	点赞	它	.	-

“哦，玛莎会划船，”弗雷迪说，“他很喜欢划船。”

- [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] , ['frɛdi] .

'	All	right	,	I'll	take	her	down	,	'	I	said	,	'	if	you'll	bring	us	back	,	Freddy	.
-	全部	正确的	,	患病的	拿	她	向下	,	-	我	说	,	-	如果	你会	带来	我们	后退	,	弗雷迪	.

“好吧，我会把她制服，”我说，“如果你能把我们带回来，弗雷迪。”

- [ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kjuːt] [dɑːdʒ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːm] [wɪl] [teɪk] ['enibɑːdi] [daʊn]

'	This	struck	me	as	rather	a	cute	dodge	,	for	the	stream	will	take	anybody	down
-	这	击	我	作为	相当	一个	可爱的	躲闪	,	为了	这	溪流	将要	拿	任何人	向下

,

,

,

“我觉得这真是个相当巧妙的躲避方法，因为溪流会吞噬任何人。”

[ˌwer'æz] ['pʌntɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [θruː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['boʊts] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

whereas	punting	back	up	the	river	through	about	a	hundred	other	boats	is	a	serious
然而	弃踢	后退	向上	这	河	通过	关于	一个	百	其他	船	是	一个	严肃的

[tæsk] .

task	.
任务	.

然而，撑篙逆流而上，穿过大约一百艘其他船只，却是一项艰巨的任务。

['frɛdi] [haʊ'evər] [ə'sentid] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] , ['liːvɪŋ] ['rɛdʒi]

Freddy	however	assented	immediately	,	and	we	got	under	weigh	,	leaving	Reggie
弗雷迪	然而	同意	立即地	,	和	我们	得到	在下面	称重	,	离开	雷吉

[wɪð; wɪθ] [ə'krɪŋtənz] ['sɪstər] .

with	Accrington's	sister	.
和	阿克灵顿的	姐姐	.

然而，弗雷迪立即同意了，我们上了船，把雷吉留给了阿克灵顿的妹妹。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [saɪd] [wiː; wi]

After	we	had	secured	a	place	in	the	long	line	down	the	tow	-	path	side	we
后	我们	有	安全	一个	地方	在	这	长的	线	向下	这	拖	-	小路	边	我们

[spent] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] ['plezntli] [ɪn] [kən'suːmɪŋ] [spʌndʒ] [rʌsk] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bə'ræbəs]

spent	the	time	very	pleasantly	in	consuming	sponge	rusks	borrowed	from	a	Barabbas
花费	这	时间	非常	愉快	在	消费	海绵	烤面包片	借来的	从	一个	巴拉巴

- [mæn] [-]

'	man	[	136	]
-	男人	[	-	]

我们在拖船道旁的长队里找到一个位置后，愉快地享用了从巴拉巴的人那里借来的海绵面包干[136]。

[nekst] [dɔːr] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

next	door	who	had	a	tea	-	party	in	full	swing	.
下一个	门	WHO	有	一个	茶	-	派对	在	满的	摇摆	.

隔壁正在举行热闹的茶话会。

[ðɪs] [seɪm] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæn,bɛri] ,

This	same	party	was	amalgamated	with	that	of	Hanbury	,
这	相同的	派对	曾是	合并	和	那	的	汉伯里	,

这个政党与汉伯里党合并了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pʌnt; pʊnt][ðə; ðɪ] ['bʌg] ['sʌd(ə)nli] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd]

and	from	the	bottom	of	his	punt	the	Bugg	suddenly	bobbed	up	and
和	从	这	底部	的	他的	平底船	这	虫子	突然	波波德	向上	和

[heild] [ˌjuː 'es] [ɪ'fjuːsɪvli] .

hailed	us	effusively	.
赞誉	我们	热情洋溢	.

巴格突然从他的平底船底部浮了起来，热情地向我们打招呼。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][æt; ət][wʌns] ,

Blitherington	wanted	to	move	on	at	once	,
-	通缉	到	移动	在	在	一次	,

布莱瑟林顿想立刻离开。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['eniwer] [els] ,

but	we	pointed	out	that	we	should	not	get	such	a	good	position	anywhere	else	,
但	我们	尖	出去	那	我们	应该	不是	得到	这样的	一个	好的	位置	任何地方	别的	,

但我们指出，我们在其他任何地方都不可能获得如此好的职位。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bə'ræbəs] - [rʌsk] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'lektəb(ə)l] .

and	also	that	the	Barabbas	'	rusks	were	very	delectable	.
和	还	那	这	巴拉巴	-	烤面包片	是	非常	美味的	.

而且巴拉巴做的烤面包干也非常好吃。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [mɪs] ['bʌg] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

We	had	been	there	fully	five	minutes	when	Miss	Bugg	gave	vent	to	a	terrible
我们	有	到过	那里	完全	五	分钟	什么时候	错过	虫子	给予	发泄	到	一个	糟糕的

[skriːtʃ] ,

screech	,
尖叫	,

我们刚在那里待了五分钟，巴格小姐就发出了一声可怕的尖叫。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒeɪkəbz] [bæk] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['faɪər][frʌm; frəm]

and	we	noticed	that	Jacob's	back	was	blazing	furiously	with	blue	fire	from
和	我们	注意到	那	雅各布的	后退	曾是	炽烈	愤怒地	和	蓝色的	火	从

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][læmp] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʌg] [hæd; həd][ˌʌp'set]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	spirit	lamp	which	the	Bugg	had	upset	over	him	.
这	精神	灯	哪个	这	虫子	有	沮丧的	超过	他	.

我们注意到，雅各布的背上燃着熊熊的蓝色火焰，那是巴格打翻在他身上的精灵灯发出的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ,

She	took	off	her	cloak	and	endeavoured	to	smother	the	flames	,
她	采取	离开	她	披风	和	努力	到	窒息	这	火焰	,

她脱下斗篷，试图扑灭火焰。

[bʌt; bət] ['hæn,bɛri] ['veri] [ʌn'fiːliŋli] [θruː] ['dʒeɪkəb]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'stres]

but	Hanbury	very	unfeelingly	threw	Jacob	into	the	water	to	the	great	distress
但	汉伯里	非常	冷酷无情	扔	雅各布	进入	这	水	到	这	伟大的	痛苦

[ʌv; əv] [əu'fiːliə] ,

of	Ophelia	,
的	奥菲莉娅	,

但汉伯里却冷酷无情地将雅各布扔进水里，这令奥菲莉娅悲痛欲绝。

[huː] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

who	screamed	louder	than	ever	.
WHO	尖叫	更大声	比	曾经	.

谁的尖叫声比以往任何时候都更加响亮。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [kə'nuː] [ænd; ənd][pʌnt; pʊnt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['pædlɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

We	might	have	had	every	canoe	and	punt	in	the	river	paddling	up	to
我们	可能	有	有	每一个	独木舟	和	平底船	在	这	河	划桨	向上	到

[ˌæsər'teɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ,

ascertain	who	was	being	murdered	,
探明	WHO	曾是	存在	被谋杀	,

我们或许会让河里所有的独木舟和平底船都划过来，看看是谁被谋杀了。

[bʌt; bət] - ['kwaɪətli] [druː] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['mjʊriəlz] [hed] [ænd; ənd]

but	Blitherington	quietly	drew	a	cushion	from	beneath	Muriel's	head	and
但	-	悄悄	画	一个	软垫	从	下面	穆里尔的	头	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [ʃɑːt] [kɔːt] [əu'fiːliə] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

with	a	well	directed	shot	caught	Ophelia	in	the	back	of	the	neck	.
和	一个	出色地	指导	射击	捕捉	奥菲莉娅	在	这	后退	的	这	脖子	.

但布莱瑟林顿悄悄地从穆里尔的头下抽出一个垫子，然后瞄准射击，击中了奥菲莉娅的后颈。

[ðɪs] ['triːtmənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [suːð] [mɪs] ['bʌg] ,

This	treatment	appeared	to	soothe	Miss	Bugg	,
这	治疗	出现	到	舒缓	错过	虫子	,

这种疗法似乎安抚了巴格小姐。

[ðoʊ] [ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd][sɪks]['meɪd(ə)n] [ænt] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] - [æn; ən]

though	the	aforementioned	six	maiden	aunts	made	some	remark	about	'	an
尽管	这	上述	六	少女	姑姑们	制成	一些	评论	关于	-	一个

[ʌn'mænərli] [jʌŋ] [kʌb] ,

unmannerly	young	cub	,
没礼貌	年轻的	幼兽	,

虽然前面提到的六位姑妈对“一个没教养的小伙子”发表了一些评论，

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [pæst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ]

'	and	we	had	to	persuade	the	Pilot	,	who	passed	at	that	moment	in	a
-	和	我们	有	到	说服	这	飞行员	,	WHO	通过了	在	那	片刻	在	一个

,

Canader	,
加拿大人	,

“我们不得不去说服那位飞行员，他当时正驾驶着一辆加拿大飞机经过。”

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	take	his	lordship	with	him	.
到	拿	他的	领主	和	他	.

带上他的大人一起走。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪk'sept] ['tɔməs] - [ænd; ənd] ['litʃˌfiːld] [rəud] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

Soon	after	this	all	the	first	division	except	Thomas	'	and	Lichfield	rowed	by	us	,
很快	后	这	全部	这	第一的	分配	除了	托马斯	-	和	利奇菲尔德	划船	经过	我们	,

此后不久，除了托马斯和利奇菲尔德之外，所有第一级别联赛的球队都从我们身边经过。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['hævɪŋ] [bʌmpt] [ðə; ði] ['lætər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌt] .

the	former	having	bumped	the	latter	just	above	the	Gut	.
这	以前的	拥有	撞	这	后者	只是	多于	这	肠道	.

前者在肠子上方撞到了后者。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ][læst] [boʊt][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][wiː; wi] [pʊld] [ʌp]['aʊər; ɑːr][poʊl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]
Immediately **the** **last** **boat** **had** **gone** **by** **we** **pulled** **up** **our** **pole** **and** **started**
立即地 这 最后的 船 有 已消失 经过 我们 拉 向上 我们的 极 和 开始
[ʌp] [striːm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ˌenər'dʒetɪk] [ɪf] [ɪ'rætɪk] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['frɛdi] .
up **stream** **under** **the** **energetic** **if** **erratic** **guidance** **of** **Freddy** **.**
向上 溪流 在下面 这 精力充沛 如果 不稳定的 指导 的 弗雷迪 .

最后一艘船刚一过去，我们就收起撑杆，在弗雷迪精力充沛但又不太稳定的指挥下，开始逆流而上。

[wen] [-]
When **[** **137** **]**
什么时候 [-]

当[137]

[wiː; wi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] - ['vɑːrsəti] [boʊt] - [haʊs] [wiː; wi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [wɪtʃ]
we **came** **opposite** **the** **'** **Varsity** **Boat** **-** **house** **we** **collided** **with** **a** **punt** **which**
我们 来了 对面的 这 - 大学 船 - 房子 我们 碰撞 和 一个 平底船 哪个
[kən'teɪnd] [θriː] ['eldərli] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] - ['lʊkɪŋ] ['klɜːrdʒimən] ,
contained **three** **elderly** **ladies** **and** **a** **harassed** **-** **looking** **clergyman** **,**
包含 三 老年 女士们 和 一个 骚扰 - 寻找 牧师 ,

我们来到"大学船屋"对面，与一艘平底船相撞，船上有三位老太太和一位看起来很疲惫的牧师。

[pʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [miːk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][pɑːrk]['temp(ə)l] .
punted **by** **a** **meek** **individual** **who** **must** **have** **come** **from** **Park** **Temple** **.**
弃踢 经过 一个 温顺 个人 WHO 必须 有 来 从 公园 寺庙 .

被一个性格温顺的人踢了一脚，这个人一定是来自朴寺。

['frɛdi] , ['hævɪŋ] [bʌmpt] [ðə; ðɪ]['pɑːrsənz] ['elboʊ] ,
Freddy **,** **having** **bumped** **the** **Parson's** **elbow** **,**
弗雷迪 , 拥有 撞 这 牧师的 弯头 ,

弗雷迪不小心碰到了牧师的胳膊肘，

[ʃiəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] ,
sheered **off** **in** **the** **opposite** **direction** **and** **ran** **into** **the** **stern** **of** **a** **canoe** **,**
剪切 离开 在 这 对面的 方向 和 跑 进入 这 船尾 的 一个 独木舟 ,

突然向相反方向偏离，撞上了一艘独木舟的船尾。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kwaɪətli] ['leɪdld] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər] ['meɪziz] [dres] .
the **owner** **of** **which** **quietly** **ladled** **a** **few** **quarts** **of** **water** **over** **Maisie's** **dress** **.**
这 所有者 的 哪个 悄悄 舀 一个 很少 夸脱 的 水 超过 梅西的 裙子 .

主人悄悄地往梅西的裙子上浇了几夸脱水。

- [dræt][ðə; ðɪ][mæn] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **Drat** **the** **man** **,** **'** **she** **said** **,**
- 糟糕 这 男人 , - 她 说 ,

"该死的那个男人，"她说。

- [waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] — - [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] [prə'fjuːsli]
' **Why** **can't** **he** **—** **'** **And** **then** **as** **he** **lifted** **his** **hat** **and** **apologised** **profusely**
- 为什么 不能 他 — - 和 然后 作为 他 抬起 他的 帽子 和 道歉 大量地
,
,
,

"他为什么不能——"然后他摘下帽子，连连道歉，

- [oʊ] [preɪ] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːtər] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [duː] ['eni] [hɑːrm] ,
' **O** **pray** **don't** **mention** **it** **,** **water** **can't** **possibly** **do** **any** **harm** **,**
- 哦 祈祷 不 提到 它 , 水 不能 可能 做 任何 伤害 ,

"哦，请别提这件事，水不可能造成任何伤害。"

- [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
' **and** **we** **went** **on** **our** **way** **,** **though** **perhaps** **not** **rejoicing** **.**
- 和 我们 去 在 我们的 方式 , 尽管 也许 不是 欢欣鼓舞 .

于是我们继续上路，虽然心中或许并不喜悦。

[ðə; ði] ['tɔməs] - [bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['θʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪtsmɛn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	Thomas	'	barge	was	too	full	of	people	thumping	their	eightsmen	upon	the
这	托马斯	-	驳船	曾是	也	满的	的	人们	怦	他们的	八人	之上	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

托马斯号驳船上挤满了人，他们用手拍打着船尾。

[soʊ][wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːsəlz] [ræft][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] ['ævənuː] ,

so	we	landed	on	the	Cecil's	raft	and	walked	slowly	back	up	the	fine	avenue	,
所以	我们	登陆	在	这	塞西尔的	筏	和	步行	缓慢地	后退	向上	这	美好的	大街	,

于是我们登上了塞西尔的木筏，沿着优美的大道缓缓走回岸边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	was	crowded	with	youth	and	beauty	all	going	in	one	direction	.
哪个	曾是	挤	和	青年	和	美丽	全部	去	在	一	方向	.

那里挤满了青春靓丽的年轻人，大家都朝着同一个方向走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mjʊriəl] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]

There	was	no	great	excitement	that	night	,	and	as	Muriel	complained	of
那里	曾是	不	伟大的	激动	那	夜晚	,	和	作为	穆里尔	抱怨	的

['biːɪŋ] ['taɪərd] ,

being	tired	,
存在	疲劳的	,

那天晚上并没有什么特别激动人心的事，穆里尔抱怨说她很累。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] ,

the	ladies	retired	early	,
这	女士们	退休	早期的	,

女士们提前退休了。

[waɪl] - ['kaɪndli] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['poʊkər] ['pɑːrti] [ɪn] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] ['æftər] [ðə; ði] ['juːniən]

while	Blitherington	kindly	organized	a	poker	party	in	my	rooms	after	the	Union
尽管	-	亲切地	组织	一个	扑克	派对	在	我的	房间	后	这	联盟

[dɪ'beɪt] ,

debate	,
辩论	,

在工会辩论结束后，布莱瑟林顿好心地在我房间里组织了一场扑克牌游戏。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [juˈnaɪtɪd] [fʌndz] .

and	carried	off	thirty	shillings	from	our	united	funds	.
和	携带	离开	三十	先令	从	我们的	团结的	资金	.

并从我们的联合基金中卷走了三十先令。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [ðɪs] [hæd; həd] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ] [ðə; ði]

With	the	exception	of	one	and	twopence	this	had	all	disappeared	by	the
和	这	例外	的	一	和	两便士	这	有	全部	消失	经过	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

除了剩下的一便士和两便士之外，其余的钱到第二天早上都消失了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['frɛdiːz] [dɪgz] [æt; ət] [ə'baʊt] ['ʃeri] - [ænd; ənd] - ['bɪtər] [taɪm] ,

for	while	I	was	in	Freddy's	digs	at	about	sherry	-	and	-	bitter	time	,
为了	尽管	我	曾是	在	弗雷迪的	挖掘	在	关于	雪利酒	-	和	-	苦的	时间	,

当时我正待在弗雷迪的住处，大概是喝雪利酒加苦啤酒的时候，

- [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['kɑːləz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Blitherington	**came**	**in**	**to**	**ask**	**if**	**he**	**might**	**put**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**collars**	**and**	**a**
-	来了	在	到	问	如果	他	可能	放	一半	-	一个	-	打	项圈	和	一个

[sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [æt; ət] ['sæmpsənz] .

silk	**handkerchief**	**down**	**to**	**his**	**account**	**at**	**Sampson's**	**.**
丝绸	手帕	向下	到	他的	帐户	在	参孙的	.

布莱瑟林顿进来询问他是否可以将六个衣领和一条丝绸手帕记入他在桑普森百货公司的账户。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz] [aʊt] [ɪn] [kə'nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

That	**afternoon**	**we**	**took**	**the**	**girls**	**out**	**in**	**canoes**	**for**	**the**	**[**	**138**	**]**
那	下午	我们	采取	这	女孩们	出去	在	独木舟	为了	这	[	-	]

那天下午，我们带着女孩们划独木舟出去玩[138]

[eɪts] [ænd; ənd] ['meizi] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Eights	**and**	**Maisie**	**fell**	**to**	**me**	**,**
八	和	梅西	跌倒	到	我	,

Eights 和 Maisie 落到了我手里，

[waɪl] ['frɛdi] ['sækrifaist] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['leɪdi] - [ænd; ənd]

while	**Freddy**	**sacrificed**	**himself**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**taking**	**Lady**	**Blitherington**	**and**
尽管	弗雷迪	牺牲	他自己	到	这	程度	的	采取	女士	-	和

[əu'fiːliə] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ekwəbli] - ['bæləns] [pʌnt; pʊnt] .

Ophelia	**out**	**in**	**a**	**large**	**and**	**equably**	**-**	**balanced**	**punt**	**.**
奥菲莉娅	出去	在	一个	大的	和	公平地	-	均衡	平底船	.

而弗雷迪则牺牲了自己，用一次大而平衡的平底船将布莱瑟林顿夫人和奥菲莉亚带了出去。

- ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['mjʊriəl][ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nuː] ; [waɪl] - ,

Squiff	**disappeared**	**with**	**Muriel**	**in**	**another**	**canoe**	**;**	**while**	**Blitherington**	**,**
-	消失	和	穆里尔	在	其他	独木舟	;	尽管	-	,

斯奎夫和穆里尔乘另一艘独木舟消失了；而布莱瑟林顿，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [əu'fiːliə] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] ,

to	**whom**	**the**	**sight**	**of**	**Ophelia**	**is**	**as**	**a**	**red**	**rag**	**to**	**a**	**bull**	**,**
到	谁	这	视线	的	奥菲莉娅	是	作为	一个	红色的	抹布	到	一个	公牛	,

对他们而言，奥菲莉娅的出现就像红布之于公牛。

[pə'sweidid] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [ə'loʊn] .

persuaded	**Reggie**	**to**	**take**	**him**	**out**	**in**	**a**	**punt**	**alone**	**.**
被说服	雷吉	到	拿	他	出去	在	一个	平底船	独自的	.

说服雷吉独自一人乘船出去。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

'	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**me**	**this**	**afternoon**	**?**
-	什么	是	你	去	到	做	和	我	这	下午	?

“今天下午你打算怎么处置我？”

- [sed] ['meizi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][maɪ] ,

'	**said**	**Maisie**	**as**	**she**	**settled**	**herself**	**in**	**my**	**Canader**	**,**
-	说	梅西	作为	她	定居	她自己	在	我的	加拿大人	,

“梅西一边说着，一边在我的加拿大式露营车里安顿下来。”

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [mɪs] ['bʌg] [æz; əz] ['ʃæpərɔn] ?

'	**don't**	**you**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**brought**	**Miss**	**Bugg**	**as**	**chaperon**	**?**
-	不	你	思考	我们	应该	到	有	带来	错过	虫子	作为	监护人	?

你不觉得我们应该带上巴格小姐做监护人吗?

- [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd]

'	**I**	**suppose**	**my**	**face**	**must**	**have**	**expressed**	**my**	**feelings**	**,**	**for**	**she**	**laughed**	**and**
-	我	认为	我的	脸	必须	有	表达	我的	情怀	,	为了	她	笑了	和

['ædɪd] , - [wel] ,

added	**,**	**'**	**Well**	**,**
额外	,	-	出色地	,

“我想我的表情一定表达了我的感受，因为她笑了，然后补充道：‘嗯，

[wiːl] ['kɑːmprəmaɪz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['dʒeɪkəb] , - [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] .

we'll	compromise	by	taking	Jacob	,	'	which	we	did	.
出色地	妥协	经过	采取	雅各布	,	-	哪个	我们	做过	.

我们妥协的办法是接受雅各布，我们也确实这么做了。

- [aɪm][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['leɪzinəs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] ,

'	I'm	a	firm	believer	in	laziness	,	aren't	you	,	Mr	.	Cochrane	,
-	我是	一个	公司	信徒	在	懒惰	,	不是	你	,	先生	.	科克伦	,

“我坚信懒惰，对吧，科克伦先生？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɛr] ;

'	she	said	as	we	turned	up	the	Cher	;
-	她	说	作为	我们	转向	向上	这	雪儿	;

“她说着，我们把音量调大，放起了雪儿的歌；

- [lets] [get]['ɪntuː][sʌm; səm]['kwaɪət] [nʊk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] . -

'	let's	get	into	some	quiet	nook	and	watch	the	people	passing	.	'
-	我们来吧	得到	进入	一些	安静的	角落	和	手表	这	人们	通过	.	-

“我们找个安静的角落，看看来来往往的人群吧。”

- [aɪ][laɪk]['ɑːksfərd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

'	I	like	Oxford	,	'	she	added	after	a	short	pause	,
-	我	喜欢	牛津	,	-	她	额外	后	一个	短的	暂停	,

“我喜欢牛津，”她停顿了一下后补充道。

- [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

'	I	can	say	what	I	like	without	everybody	thinking	I	mean	something	else	.
-	我	能	说	什么	我	喜欢	没有	大家	思维	我	意思是	某物	别的	.

“我可以畅所欲言，而不用担心别人误解我的意思。”

[ðæts] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] .

That's	sometimes	so	unpleasant	.
那就是	有时	所以	令人不快的	.

有时候这真让人不愉快。

[aɪ] ['wʌndər] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['mjuːziŋli] , - [huː] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ;

I	wonder	,	'	she	remarked	musingly	,	'	who	I'm	going	to	marry	;
我	想知道	,	-	她	评论	若有所思地	,	-	WHO	我是	去	到	结婚	;

“我不知道我会嫁给谁，”她若有所思地说；

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] ? -

what	sort	of	person	do	you	think	would	suit	me	,	Mr	.	Cochrane	?	'
什么	种类	的	人	做	你	思考	会	套装	我	,	先生	.	科克伦	?	-

科克伦先生，您认为什么样的人适合我?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['ʃɪptən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [mɪs]

'	I	should	put	you	down	for	a	Sir	William	Shipton	or	something	like	that	,	Miss
-	我	应该	放	你	向下	为了	一个	先生	威廉	希普顿	或者	某物	喜欢	那	,	错过

['meizi] ,

Maisie	,
梅西	,

“我应该把你列入威廉·希普顿爵士之类的爵位候选名单，梅西小姐。”

- [aɪ] ['ænsər] .

'	I	answered	.
-	我	回答	.

我回答道。

- [oʊ] ! [ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]
' Oh ! the money part of that is all right , but I want a respectable and
- 哦 ! 这 钱 部分 的 那 是 全部 正确的 , 但 我 想 一个 可敬 和
[prɪ'zentəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,
presentable person ,
像样 人 ,

“哦！钱方面没问题，但我想要的是一个体面、有形象的人。”

[nɑːt][æn; ən] ['eitʃlis] ['remnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɪnt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [fiːt] . -
not an aitchless remnant with a squint and large feet . '
不是 一个 艾奇 剩 和 一个 眯 和 大的 脚 . -

不是那种眯着眼睛、脚很大的无脑残影。

- [oʊ] ! [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [-]
' Oh ! I suppose a decent sort of Englishman who [139]
- 哦 ! 我 认为 一个 体面的 种类 的 英国人 WHO [-]

哦！我想，一个体面的英国人[139]

[beiðz] ['deɪli] [ænd; ənd] [pleɪz] [moʊst] [geɪmz] [wʊd] [duː][juː; jʊ] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
bathes daily and plays most games would do you , ' I suggested .
沐浴 日常的 和 演出 最多 游戏 会 做 你 , - 我 建议 .

“每天洗澡，玩大多数游戏，这样就适合你了，”我建议道。

- [jes] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] . -
' Yes I think so , but he must be big and strong to satisfy me . '
- 是的 我 思考 所以 , 但 他 必须 是 大的 和 强的 到 满足 我 . -

“是的，我也这么认为，但他必须身材高大强壮才能让我满意。”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] , - [aɪ]
' There are some of them to be found even in these hard times , ' I
- 那里 是 一些 的 他们 到 是 成立 甚至 在 这些 难的 时代 , - 我
[ə'sentid] .
assented .
同意 .

“即使在如今的艰难时期，也能找到一些这样的人，”我赞同道。

- [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , - [sed] ['meizi] ['paɪəsli] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
' Thank the Lord , ' said Maisie piously ; and we changed the subject .
- 感谢 这 主 , - 说 梅西 虔诚地 ; 和 我们 已更改 这 主题 .

“感谢上帝，”梅西虔诚地说；然后我们换了个话题。

- [lʊk] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
' Look , ' she cried suddenly , as a punt containing a portly and painted
- 看 , - 她 哭 突然 , 作为 一个 平底船 包含 一个 肥胖的 和 绘
['daʊədʒər] [ʃɑːt] [pæst] ,
dowager shot past ,
老妇 射击 过去的 ,

“看！”她突然喊道，只见一艘平底船飞驰而过，船上坐着一位身材丰腴、脸上涂着油彩的老妇人。

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːdi] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [pɪns] - ['nɛz] , - [ðæts] [oʊld] ['leɪdi] -
propelled by a weedy - looking youth with pince - nez , ' that's old Lady Dombonpoint -
,
,
,

一个戴着夹鼻眼镜、看起来瘦弱的年轻人说道：“那是老多姆邦波因特夫人。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][sɜːr] ['hɜːrbərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [ɔrol] [fɔːr; fər] ['eɪkɪŋ] [ɪrz] .
the widow of Sir Herbert of the celebrated ' Aurol for Aching Ears .
这 寡妇 的 先生 赫伯特 的 这 著名 - 奥罗尔 为了 疼痛 耳朵 .

著名“耳痛药奥罗尔”的创始人赫伯特爵士的遗孀。

- [ʃiːz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
' She's as rich as they make them , and yet she only allowed her son ,
- 她是 作为 富有的 作为 他们 制作 他们 , 和 然而 她 仅有的 允许 她 儿子 ,
[ðæt] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] ,
that sickly - looking youth ,
那 病弱的 - 寻找 青年 ,

“她富得流油，可她却只允许她那病怏怏的儿子……”

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [æt; ət] ['iːtn] ,
half - a - crown a week for pocket money at Eton ,
一半 - 一个 - 王冠 一个 星期 为了 口袋 钱 在 伊顿公学 ,

在伊顿公学，每周零花钱只有半克朗。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][slɑːp] - [ʃɑːp] [ɪn] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .
and bought his clothes from a slop - shop in Tottenham Court Road .
和 买 他的 衣服 从 一个 邋遢 - 店铺 在 托特纳姆热刺 法庭 路 .

他的衣服是从托特纳姆法院路的一家旧货店买的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] ,
But you know , ' she continued in a whisper , although no one was near ,
但 你 知道 , - 她 持续 在 一个 耳语 , 虽然 不 一 曾是 靠近 ,

“但是你知道，”她低声继续说道，尽管附近并没有人。

— [ænd; ənd] [wen] ['meizi] ['hwispəz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , — - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gɔːn]
— and when Maisie whispers I know what to expect , — ' she was awfully gone
— 和 什么时候 梅西 低语 我 知道 什么 到 预计 , — - 她 曾是 非常 已消失
[ɑːn] - [læst] ['siːz(ə)n] ,
on Blitherington last season ,
在 - 最后的 季节 ,

——当梅西低声说我知道会发生什么时——“她上个赛季在布莱瑟灵顿的表现非常糟糕。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['kʌntri] - ['haʊzɪz]
and followed him all round the Park , not to speak of country - houses
和 随后 他 全部 圆形的 这 公园 , 不是 到 说话 的 国家 - 房屋
[ænd; ənd] ['restərənt] ;
and restaurants ;
和 餐厅 ;

他们一路跟着他逛遍了公园，更不用说乡村别墅和餐馆了；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['æskɑːt][ɑːn][ə; eɪ]
he had a wretched time till she finally proposed to him at Ascot on a
他 有 一个 可怜 时间 直到 她 最后 建议的 到 他 在 阿斯科特 在 一个
[koʊtʃ] .
coach .
教练 .

他过得十分痛苦，直到她在阿斯科特赛马场的一辆马车上向他求婚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
Of course he rejected her , and then she fainted .
的 课程 他 拒绝 她 , 和 然后 她 昏厥 .

他当然拒绝了她，然后她就晕倒了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
He told me he might have stood her for a year ,
他 讲述 我 他 可能 有 站立 她 为了 一个 年 ,

他告诉我，他可能和她闹了一年。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] “ ['steɪər] ,
but he was sure she was what he calls a “ stayer ,
但 他 曾是 当然 她 曾是 什么 他 呼叫 一个 “ 留守者 ,

但他确信她是他所谓的“留下来的人”。

" [ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

"	and	would	live	to	a	hundred	.
"	和	会	居住	到	一个	百	.

并能活到一百岁。

- [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði][laɪf]

'	Before	I	had	time	to	make	any	comment	on	this	extraordinary	episode	in	the	life
-	前	我	有	时间	到	制作	任何	评论	在	这	非凡的	插曲	在	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [pɪr] ,

of	the	youthful	peer	,
的	这	青春	同伴	,

“在我来得及对这位年轻同龄人生活中这段非凡的经历发表任何评论之前，

[ðə; ði] - [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] [-]

the	Bugg's	voice	penetrated	to	our	shelter	[	140	]
这	-	嗓音	渗透	到	我们的	庇护所	[	-	]

虫子的声音传到了我们的避难所[140]

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət][tuː; tə] [ə'poʊz]

and	we	caught	the	words	,	'	I	told	him	he	was	an	idiot	to	oppose
和	我们	捕捉	这	字	,	-	我	讲述	他	他	曾是	一个	笨蛋	到	反对

[ðə; ði] ['plʊrəl] [diːn] ,

the	Plural	Dean	,
这	复数	院长	,

我们听到他说：“我告诉他，反对多元教长是个白痴。”

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪrɪtənt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊrət] .

and	no	wonder	they	call	it	the	Church	Irritant	if	he	is	a	curate	.
和	不	想知道	他们	称呼	它	这	教会	刺激物	如果	他	是	一个	策展	.

如果他只是个牧师，难怪人们称他为“教会的眼中钉”。

- [ænd; ənd][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [əu'fiːliə] [pæst] [ɑːn] .

'	And	the	punt	containing	the	inimitable	Ophelia	passed	on	.
-	和	这	平底船	包含	这	无比	奥菲莉娅	通过了	在	.

“载着独一无二的奥菲莉亚的平底船驶过了河。”

- [ðer; ðər] ! - [sed] ['meizi] [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli] , - [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tækt] [ɑːn]

'	There	!	'	said	Maisie	explosively	,	'	that's	a	nice	thing	to	have	tacked	on
-	那里	!	-	说	梅西	爆炸性地	,	-	那就是	一个	好的	事物	到	有	已钉住	在

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	me	,	isn't	it	?
到	我	,	不是	它	?

“瞧！”梅西突然说道，“这对我来说可真是件好事，不是吗？”

[ʃiːz] ['blaɪðərz] - [beɪt] [nwɑːr] ; [waɪ] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [smoʊk] ,

She's	Blithers	'	bête	noir	;	why	one	day	she	told	him	that	he	oughtn't	to	smoke	,
她是	胡言乱语	-	野兽	黑色电影	;	为什么	一	天	她	讲述	他	那	他	不应该	到	抽烟	,

她是布莱瑟斯的眼中钉；有一天她告诉他，他不应该抽烟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [nuː'mætɪk] [nɜːrv] ! -

as	it	produced	a	weakness	in	the	pneumatic	nerve	!	'
作为	它	生产	一个	弱点	在	这	气动	神经	!	-

因为它导致了气神经的虚弱！

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

'	Yes	,	'	I	said	,	'	I'm	sorry	for	you	,
-	是的	,	-	我	说	,	-	我是	对不起	为了	你	,

“是的，”我说，“我为你感到难过。”

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['peɪpər]
but **still** **you** **must** **admit** **she** **answers** **the** **description** **that** **a** **certain** **paper**
但 仍然 你 必须 承认 她 答案 这 描述 那 一个 肯定 纸
[bi'stəu] [ɑːn][ɪt'self][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
bestowed **on** **itself** **not** **long** **ago** **,**
授予 在 本身 不是 长的 前 ,

但你仍然必须承认，她符合不久前某篇论文对自己的描述。

“ ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vʌlgər] . ” -
“ **Funny** **without** **being** **vulgar** **.** **”** **'**
“ 有趣的 没有 存在 庸俗 . ” -

“既幽默又不低俗。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['meizi] ['daʊtfəli] ,
' **I** **don't** **know** **,** **'** **said** **Maisie** **doubtfully** **,**
- 我 不 知道 , - 说 梅西 怀疑地 ,

“我不知道，”梅西犹豫地说。

- [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiːz] [sed] [ðæt] — [wel] [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [nɑːt] . -
' **why** **I** **could** **tell** **you** **some** **things** **she's** **said** **that** **—** **well** **perhaps** **I'd** **better** **not** **.** **'**
- 为什么 我 可以 告诉 你 一些 事物 她是 说 那 — 出色地 也许 ID 更好的 不是 . -

“我本来可以告诉你她说过的一些话——不过，也许我最好还是别说了。”

- [oʊ] ! [duː] , - [aɪ] [sed] , - [waɪ] [nɑːt] [kə'lekt] - . -
' **Oh** **!** **do** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **why** **not** **collect** **Buggisms** **.** **'**
- 哦 ! 做 , - 我 说 , - 为什么 不是 收集 - . -

“哦！那，”我说，“为什么不收集一下‘虫语录’呢？”

- [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['meizi] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
' **Why** **not** **,** **indeed** **,** **'** **said** **Maisie** **,** **and** **thereafter** **a** **thoughtful** **silence** **ensued** **.**
- 为什么 不是 , 的确 , - 说 梅西 , 和 此后 一个 周到 沉默 随后 .

“为什么不呢？”梅西说道，随后陷入了沉思的沉默。

- [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [went] [bæk] , - [aɪ] [sed] ,
' **I** **think** **it's** **about** **time** **we** **went** **back** **,** **'** **I** **said** **,**
- 我 思考 它是 关于 时间 我们 去 后退 , - 我 说 ,

“我想我们是时候回去了，”我说。

['hævɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['meɪziz] ['veri] ['ʃeɪpli] ['æŋklz] ;
having **occupied** **the** **interval** **in** **gazing** **at** **Maisie's** **very** **shapely** **ankles** **;**
拥有 占领 这 间隔 在 凝视 在 梅西的 非常 优美 脚踝 ;

趁着这段空隙，他凝视着梅西优美的脚踝；

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] , [bʌt; bət] — -
' **I** **should** **like** **to** **stay** **here** **for** **ever** **,** **but** **—** **'**
- 我 应该 喜欢 到 停留 这里 为了 曾经 , 但 — -

“我真想永远留在这里，但是——”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meizi] ,
' **Of** **course** **you're** **bound** **to** **say** **that** **,** **'** **interrupted** **Maisie** **,**
- 的 课程 你是 边界 到 说 那 , - 中断 梅西 ,

“你当然会这么说，”梅西打断道。

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ['redi] [tuː; tə][poʊl] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn]
as **I** **began** **to** **rise** **ready** **to** **pole** **,** **'** **but** **the** **question** **is** **,** **do** **you** **really** **mean**
作为 我 开始 到 上升 准备好 到 极 , - 但 这 问题 是 , 做 你 真的 意思是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

当我开始起身准备撑杆时，我想：“但问题是，你真的这么想吗？”

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [wen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] [sent] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː]

'	I	was	in	the	act	of	pushing	off	when	a	fearful	shock	sent	me	flying	into
-	我	曾是	在	这	行为	的	推动	离开	什么时候	一个	可怕	震惊	发送	我	飞行	进入

['meɪziz] [læp] ,

Maisie's	lap	,
梅西的	膝	,

“我正要起身，突然一阵剧痛让我飞进了梅西的怀里。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pærəsɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	her	parasol	into	the	water	.
和	她	阳伞	进入	这	水	.

她的阳伞掉进了水里。

['meizi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] - [kʌs] - [wɜːrd] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz]

Maisie	was	just	preparing	to	utter	her	favourite	'	cuss	-	word	,	'	as	she	calls
梅西	曾是	只是	准备	到	说出	她	最喜欢的	-	坏话	-	单词	,	-	作为	她	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

梅西正准备说出她最喜欢的“脏话”，正如她自己所说。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'neɪn] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [boʊt] [ri'mɑːkt] ['læŋgwɪdli] , [

when	a	cheerful	and	inane	voice	from	the	offending	boat	remarked	languidly	,	[
什么时候	一个	快乐	和	无聊	嗓音	从	这	犯罪	船	评论	懒洋洋地	,	[

-]

141	]
-	]

当那艘惹事的船上传来一个欢快而愚蠢的声音懒洋洋地说[141]

- [hə'loʊ] ! ['meizi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [stɪk] [jʊr; jər][oʊld] [hɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] ? -

'	Hullo	!	Maisie	,	what	do	you	stick	your	old	hearse	in	the	light	for	?	'
-	你好	!	梅西	,	什么	做	你	戳	你的	老的	灵车	在	这	光	为了	?	-

“喂！梅西，你为什么要把你的旧灵车停在灯光下？”

- [its] [nɑːt][ə; eɪ] [hɜːrs] , - [ri'tɔːtid] ['meizi] , ['æŋgrəli] ,

'	It's	not	a	hearse	,	'	retorted	Maisie	,	angrily	,
-	它是	不是	一个	灵车	,	-	反驳	梅西	,	愤怒地	,

“那不是灵车，”梅西生气地反驳道。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːkrən] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	and	Mr	.	Cochrane	has	been	very	kind	and	attentive	to	me	.	'
-	和	先生	.	科克伦	有	到过	非常	种类	和	细心	到	我	.	-

“科克伦先生对我非常友善和体贴。”

- [oʊ] ! [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ['tʃʌkld] - , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd]

'	Oh	!	I'm	sure	of	it	,	'	chuckled	Blitherington	,	for	it	was	he	and
-	哦	!	我是	当然	的	它	,	-	轻笑	-	,	为了	它	曾是	他	和

['rɛdʒi] [ɪn] [ə'nʌðər] [pʌnt; pʊnt] ,

Reggie	in	another	punt	,
雷吉	在	其他	平底船	,

“哦！我肯定，”布莱瑟林顿笑着说，因为又是他和雷吉在玩漂流。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz]

though	neither	of	them	seemed	to	be	punting	,	and	their	boat	was
尽管	两者都不	的	他们	似乎	到	是	弃踢	,	和	他们的	船	曾是

['drɪftɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] [daʊn] [striːm] .

drifting	broadside	on	down	stream	.
漂流	舷侧	在	向下	溪流	.

虽然他们俩似乎都没有撑船，他们的船正横着顺流漂流。

- [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['sɑːləmli] , - [ɪz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ɪts] [frendz] - ['sɪstər]
' All the world , ' he continued , solemnly , ' is attentive to its friends ' sisters
- 全部 这 世界 , - 他 持续 , 庄严地 , - 是 细心 到 它是 朋友们 - 姐妹
[ænd; ənd] ['kʌznz] . -
and cousins . '
和 表兄弟姐妹 . -

“全世界，”他严肃地继续说道，“都会关心朋友的姐妹和表亲。”

- [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [eɪts] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] , - [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['heɪstɪli] ,
' If we want to see the Eights we must move on , ' I interrupted hastily ,
- 如果 我们 想 到 看 这 八 我们 必须 移动 在 , - 我 中断 草草 ,

“如果我们想看八强赛，就必须继续前进，”我急忙打断道。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] ['rɛdʒi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [hoʊm] - [truːθ] ,
as I saw Reggie beginning to give utterance to some home - truth ,
作为 我 锯 雷吉 开始 到 给 发声 到 一些 家 - 真相 ,

当我看到雷吉开始说出一些实话时，

[ænd; ənd] ['rɛdʒiz] [hoʊm] - [trʊθs] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
and Reggie's home - truths are the most unpleasant that I know .
和 雷吉的 家 - 真相 是 这 最多 令人不快的 那 我 知道 .

雷吉说的那些实话是我听过最令人不快的。

['fɔːrtʃənətli] - [ə'sentid] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] [pʌntid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ]
Fortunately Blitherington assented , and so we all punted down to the barge
幸运的是 - 同意 , 和 所以 我们 全部 弃踢 向下 到 这 驳船
[tə'geðər] .
together .
一起 .

幸运的是，布莱瑟林顿同意了，于是我们一起撑篙划到驳船上。

[ðə; ði]['reɪsɪz][wɜːr; wər][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət]['siːsəlz] , [huː] [rəud] ['oʊvər] ['hoʊpləsli] ,
The races were most exciting to all but Cecil's , who rowed over hopelessly ,
这 种族 是 最多 激动人心 到 全部 但 塞西尔的 , WHO 划船 超过 绝望地 ,

除了塞西尔的队伍之外，所有人都觉得比赛非常精彩，而塞西尔的队伍却毫无希望地划了过去。

['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - [ænd; ənd] [luː'wɛlɪnz] .
being behind the bump of James ' and Llewellyn's .
存在 在后面 这 撞 的 詹姆斯 - 和 勒韦林的 .

位于 James 和 Llewellyn 的肚子后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
It was decided not to watch the first division ,
它 曾是 决定 不是 到 手表 这 第一的 分配 ,

决定不看甲级联赛。

[æz; əz] ['blaɪðərz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [sʌp] [æt; ət]
as Blithers had arranged to drive a large party out in a coach to sup at
作为 胡言乱语 有 安排 到 驾驶 一个 大的 派对 出去 在 一个 教练 到 上 在
['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
Woodstock and return by moonlight .
伍德斯托克 和 返回 经过 月光 .

布莱瑟斯安排了一大群人乘马车去伍德斯托克享用晚餐，然后趁着月光返回。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] ,
The supper in The Lion was an enormous success ,
这 晚餐 在 这 狮子 曾是 一个 巨大的 成功 ,

在狮子酒店举办的晚宴取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	it	is	not	wonderful	that	on	the	return	journey	there	was	a	great
和	它	是	不是	精彩的	那	在	这	返回	旅行	那里	曾是	一个	伟大的

['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ,

scramble	for	the	inside	of	the	coach	,
争夺	为了	这	里面	的	这	教练	,

令人遗憾的是，在返程途中，人们争先恐后地涌入车厢内部。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['frɛdi] , ['mjʊriəl] , ['rɛdʒi] , [ænd; ənd] ['sɪbl]

the	four	places	being	eventually	secured	by	Freddy	,	Muriel	,	Reggie	,	and	Sybil
这	四	地方	存在	最终	安全	经过	弗雷迪	,	穆里尔	,	雷吉	,	和	西比尔

['ækrɪŋtən] .

Accrington	.
阿克灵顿	.

最终，弗雷迪、穆里尔、雷吉和西比尔·阿克灵顿获得了这四个名额。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['defɪnət] ['steɪtmənt] ,

As	to	what	occurred	I	am	unable	to	make	any	definite	statement	,
作为	到	什么	发生	我	是	无法	到	制作	任何	定	陈述	,

至于究竟发生了什么，我无法做出任何确切的陈述。

[ðoʊ] ['rɛdʒi] [in'sists] [ðæt] ['frɛdi] [kɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs]

though	Reggie	insists	that	Freddy	kissed	him	by	mistake	in	the	dark	,	and	this
尽管	雷吉	坚持	那	弗雷迪	亲吻	他	经过	错误	在	这	黑暗的	,	和	这

['frɛdi] [dɪ'naɪz] ,

Freddy	denies	,
弗雷迪	否认	,

虽然雷吉坚称弗雷迪是在黑暗中误吻了他，但弗雷迪否认了这一点。

[laɪk] ['piːtər] , [-]

like	Peter	,	[	142	]
喜欢	彼得	,	[	-	]

像彼得一样，[142]

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] - ; [haʊ'evər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ˌɪn'saɪd][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

-	with	an	oath	-	;	however	from	the	silence	inside	I	gathered	that	they	were
-	和	一个	誓言	-	;	然而	从	这	沉默	里面	我	聚集	那	他们	是

[ɔːl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

all	enjoying	themselves	.
全部	享受	他们自己	.

“以誓言起誓”；然而，从里面的寂静中，我了解到他们都很开心。

[ˌaʊt'saɪd] ['meizi] [ænd; ənd][aɪ] , ['blaɪðərz] , - , [ðə; ðɪ]['paɪlət] ,

Outside	Maisie	and	I	,	Blithers	,	Farmborough	,	the	Pilot	,
外部	梅西	和	我	,	胡言乱语	,	-	,	这	飞行员	,

除了 Maisie 和我之外，还有 Blithers、Farmborough 和 Pilot，

[mɪs] [mək'niːl] [ænd; ənd][diː] ['bɪrzfɝd] [sæŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪgər] ,

Miss	MacNeill	and	de	Beresford	sang	comic	songs	with	ever	-	increasing	vigour	,
错过	麦克尼尔	和	德	贝雷斯福德	唱	漫画	歌曲	和	曾经	-	增加	活力	,

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['bʌg] ,

while	the	Bugg	,
尽管	这	虫子	,

麦克尼尔小姐和德·贝雷斯福德以越来越饱满的热情演唱滑稽歌曲，而巴格，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃæpərɔn] , [ræpsədaɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv]

who	had	come	as	general	chaperon	,	rhapsodised	into	the	unheeding	ears	of
WHO	有	来	作为	一般的	监护人	,	狂想曲	进入	这	不理会	耳朵	的

[ðə; ðɪ]['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] ,

the	Pilot	,	who	had	,
这	飞行员	,	WHO	有	,

前来担任总陪护的那人，对着毫无反应的飞行员滔滔不绝地讲述着，而飞行员本人却充耳不闻。

[æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [əd'mɪtɪd] , ['fɔːlən] [ə'sliːp] [θruː] ['wɪrinəs] .

as	he	afterwards	admitted	,	fallen	asleep	through	weariness	.
作为	他	然后	承认	,	倒下	睡着了	通过	疲劳	.

他后来承认，自己是因为疲倦而睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

The	next	day	was	devoted	to	an	inspection	of	the	various	colleges	,
这	下一个	天	曾是	奉献	到	一个	检查	的	这	各种各样的	大学	,

['mɔnjuməntz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

monuments	,	and	points	of	interest	,
纪念碑	,	和	积分	的	兴趣	,

第二天，我们参观了各个学院、古迹和景点。

[wɪð; wɪθ] [tiː] ['æftərwərdz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] , - [ə; eɪ] ['regjələr] [fiːld] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌg] , -

with	tea	afterwards	in	different	rooms	,	'	a	regular	field	-	day	for	the	Bugg	,	'
和	茶	然后	在	不同的	房间	,	-	一个	常规的	场地	-	天	为了	这	虫子	,	-

[æz; əz] ['frɛdi] ['æptli] [ri'mɑːkt] .

as	Freddy	aptly	remarked	.
作为	弗雷迪	恰当地	评论	.

随后在不同的房间里喝茶，“对于巴格来说，这是个常规的狂欢日”，正如弗雷迪恰如其分地评论道。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ['leɪtər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

On	being	questioned	later	as	to	what	she	had	seen	,
在	存在	被质问	之后	作为	到	什么	她	有	已见	,

事后被问及她看到了什么时，

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːtəz] - [mə'mɔːriəl] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst] ,

she	mixed	up	the	Martyrs	'	Memorial	with	St	.	Peter's	-	in	-	the	-	East	,
她	混合	向上	这	殉道者	-	纪念馆	和	英石	.	彼得的	-	在	-	这	-	东方	,

她把殉道者纪念堂和东方圣彼得大教堂搞混了。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ʃɛl'doʊniən] - [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt]

and	stated	at	dinner	that	she	considered	the	Sheldonian	'	such	an	ornament
和	声明	在	晚餐	那	她	经过考虑的	这	谢尔顿	-	这样的	一个	装饰品

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrks] .

to	the	Parks	.
到	这	公园	.

她在晚宴上表示，她认为谢尔顿是帕克斯家族的“骄傲”。

- [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['frɛdi] [ænd; ənd][aɪ] [kən'veid] [ðə; ði] [fæ'miːl] - [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [juː] .

'	In	the	evening	Freddy	and	I	conveyed	the	Famille	Blitherington	to	the	O	.	U	.
-	在	这	晚上	弗雷迪	和	我	传递	这	家庭	-	到	这	哦	.	U	.

[diː] . [es] . [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['glɑːstər] ['gaːdnz] ,

D	.	S	.	performance	in	Gloucester	Gardens	,
D	.	S	.	表现	在	格洛斯特	花园	,

“晚上，弗雷迪和我把布莱瑟林顿一家送到格洛斯特花园观看牛津大学戏剧系的演出。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['fæti] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] ['veri] ['kredɪtəbli] ,

in	which	Fatty	sustained	a	prominent	part	very	creditably	,
在	哪个	脂肪	持续	一个	著名的	部分	非常	值得称赞地	,

其中，胖子扮演了一个非常重要的角色，而且表现非常出色。

[ænd; ənd] [kɑːbsən] [dɪd] ['wʌndərf(ə)l] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] - 2nd [lɔːrd] , ['sɜːrvɪŋ] [mæn] , [naɪt] ,

and	Cobson	did	wonderful	quick	changes	as	'	2nd	Lord	,	serving	man	,	knight	,
和	科布森	做过	精彩的	快的	变化	作为	-	2nd	主	,	服务	男人	,	骑士	,

['soʊldʒər] , ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] [ə'prentɪs] .

soldier	,	citizen	,	and	apprentice	.
士兵	,	公民	,	和	学徒	.

科布森在扮演“第二领主”、“仆人”、“骑士”、“士兵”、“市民”和“学徒”等角色时，展现了出色的快速转换能力。

- - ['æftərwərdz] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['neɪtɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n]

'	Blitherington	afterwards	remarked	to	him	,	'	My	dear	old	native	,	if	you	went	on
-	-	然后	评论	到	他	,	-	我的	亲爱的	老的	本国的	,	如果	你	去	在

[æt; ət][ðə; ði][pæv] .

at	the	Pav	.
在	这	帕夫	.

布莱瑟林顿后来对他说："我亲爱的老乡，如果你继续在帕夫。"

[ɪn] [taʊn] [æz; əz] - , [ðə; ði] [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] [mæn] , [ju:d] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] ,

in	town	as	Ratsini	,	the	quick	-	change	man	,	you'd	make	your	fortune	,
在	镇	作为	-	,	这	快的	-	改变	男人	,	你会	制作	你的	财富	,

如果你在镇上扮成拉齐尼，那个快速换装的人，你就能发大财。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['mæri] [sʌm; səm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [steɪdʒ]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

and	probably	marry	some	light	of	the	variety	stage	into	the	bargain	.
和	大概	结婚	一些	光	的	这	种类	阶段	进入	这	便宜货	.

而且很可能还会融入一些综艺节目的元素。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] !

Try	it	!
尝试	它	!

试试吧!

- [ðɪs] [ɑ:l]['freskoʊ] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə'ferz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] ,

'	This	al	fresco	entertainment	was	over	earlier	than	such	affairs	usually	are	,
-	这	al	壁画	娱乐	曾是	超过	早些时候	比	这样的	事务	通常	是	,

这场露天娱乐活动比通常此类活动结束得早得多。

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [swi:t] [æt; ət]

and	so	soon	after	ten	o'clock	we	left	the	Dowager	and	her	suite	at
和	所以	很快	后	十	点钟	我们	左边	这	老妇	和	她	套房	在

[ðə; ði] ['grænvɪl] [-]

the	Granville	[	143	]
这	格兰维尔	[	-	]

十点刚过，我们就离开了老夫人和她在格兰维尔的套房[143]

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪgz] .

and	returned	to	our	digs	.
和	返回	到	我们的	挖掘	.

然后我们返回了住处。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	we	ascended	the	stairs	we	heard	peels	of	laughter	coming	from	the
作为	我们	上升	这	楼梯	我们	听到	果皮	的	笑声	未来	从	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

我们上楼时，听到房间里传来阵阵笑声。

[ænd; ənd] ['rɛdʒiz] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , - [du:][ju:; jʊ]['oʊpən] - ?

and	Reggie's	raucous	voice	enquiring	,	'	Do	you	open	'	?
和	雷吉的	沙哑	嗓音	查询	,	-	做	你	打开	-	?

雷吉用他那粗犷的声音问道："你们开门吗？"

- [lɔ:rd] , [jes] , - [sed] [ə; eɪ]['leɪdi:z] [vɔɪs] , - [aɪl] [let] [ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['tʌpəns] .

'	Lord	,	yes	,	'	said	a	lady's	voice	,	'	I'll	let	you	in	for	twopence	.
-	主	,	是的	,	-	说	一个	女士的	嗓音	,	-	患病的	让	你	在	为了	两便士	.

"主啊，是的，"一位女士的声音说，"两便士，我就让你进去。"

- [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['poʊkər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['rɛdʒi] , [ðə; ði]
' A cheery poker party was gathered round the table , consisting of Reggie , the
- 一个 欢快的 扑克 派对 曾是 聚集 圆形的 这 桌子 , 由 的 雷吉 , 这
['paɪlət] , [diː] ['bɪrzfɝd] ,
Pilot , de Beresford ,
飞行员 , 德 贝雷斯福德 ,

“一群人围坐在桌旁，兴致勃勃地玩着扑克，其中包括雷吉、飞行员德·贝雷斯福德，

['ækrɪŋtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
Accrington , and a very smart little lady whose face was unknown to us .
阿克灵顿 , 和 一个 非常 聪明的 小的 女士 谁 脸 曾是 未知 到 我们 .

阿克灵顿，还有一位我们素未谋面的非常聪明的小女士。

- [hə'loʊ] , [juː; jʊ][bɜːrdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [kwaɪt] [soʊ] ['ɜːrli] , - ['rɛdʒi] [kraɪd] ,
' Hullo , you birds , I didn't expect you quite so early , ' Reggie cried ,
- 你好 , 你 鸟类 , 我 没有 预计 你 相当 所以 早期的 , - 雷吉 哭 ,

“喂，你们这些鸟儿，没想到你们来得这么早！”雷吉喊道。

- [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [dʒæk]['loʊmənd] , [lɔːrd] - , ['mɪstər] .
' let me introduce you to my friend Mrs . Jack Lomond , Lord Blitherington , Mr .
- 让 我 介绍 你 到 我的 朋友 太太 . 杰克 洛蒙德 , 主 - , 先生 .
['kɑːkrən] .
Cochrane .
科克伦 .

让我来介绍一下我的朋友杰克·洛蒙德夫人、布莱瑟林顿勋爵和科克伦先生。

- [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['sɪgəret] [tuːb] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd]
' The lady removed a jewelled cigarette tube from her mouth , and enquired
- 这 女士 已移除 一个 珠宝 卷烟 管子 从 她 嘴 , 和 询问
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

“那位女士从嘴里取出一根镶有宝石的香烟管，笑着问道：

- [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] . ” -
' Won't you join the dance , as they say in “ Alice in Wonderland . ” '
- 惯于 你 加入 这 舞蹈 , 作为 他们 说 在 “ 爱丽丝 在 仙境 . ” -

“就像《爱丽丝梦游仙境》里说的那样，你愿意加入这场舞蹈吗？”

- [oʊ] , [dəunt][let][ˌjuː 'es][spɔɪl][jʊr; jər] [geɪm] , - [rɪ'tɜːrnd] ['blaɪðərz] , - ['faɪvz] [ðə; ði][best] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]
' Oh , don't let us spoil your game , ' returned Blithers , ' five's the best number for
- 哦 , 不 让 我们 剧透 你的 游戏 , - 返回 胡言乱语 , - 五的 这 最好的 数字 为了
['poʊkər] . -
poker . '
扑克 . -

“哦，别让我们破坏你的游戏，”布莱瑟斯回答说，“五是扑克牌游戏中最好的数字。”

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , - [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
' That's all right , ' said the Pilot , ' we were just finishing this when you came .
- 那就是 全部 正确的 , - 说 这 飞行员 , - 我们 是 只是 精加工 这 什么时候 你 来了 .

“没关系，”飞行员说，“我们正要完成这项工作的时候你们就来了。”

[lets] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bæŋk] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['loʊmənd][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . -
Let's turn it into Bank , if Mrs . Lomond has no objection . '
我们来吧 转动 它 进入 银行 , 如果 太太 . 洛蒙德 有 不 异议 . -

如果洛蒙德太太不反对的话，我们就把它改成银行吧。

- [oʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ðə; ði]['leɪdi] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
' Oh , whatever you like , ' the lady put in with a smile ;
- 哦 , 任何 你 喜欢 , - 这 女士 放 在 和 一个 微笑 ;

“哦，随你喜欢，”那位女士笑着说；

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

'	you	must	be	rather	surprised	at	my	appearance	here	,	'	she	continued	,
-	你	必须	是	相当	惊讶	在	我的	外貌	这里	,	-	她	持续	,

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,

addressing	me	,
解决	我	,

“你一定对我的出现感到非常惊讶吧，”她接着对我说。

- [bʌt; bət] ['rɛdʒi] [æskt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [taɪm]

'	but	Reggie	asked	me	down	for	the	picnic	to	-	morrow	,	and	I	hadn't	time
-	但	雷吉	问	我	向下	为了	这	野餐	到	-	明天	,	和	我	之前没有	时间

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

to	reply	,
到	回复	,

“但是雷吉邀请我明天去野餐，我没时间回复。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] ['betər] .

so	I	came	in	person	,	which	is	perhaps	better	.
所以	我	来了	在	人	,	哪个	是	也许	更好的	.

所以我亲自来了，这或许更好。

- [æz; əz][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [tuː; tə] [pleɪ] [bæŋk] ,

'	As	we	settled	down	at	the	historical	round	table	to	play	Bank	,
-	作为	我们	定居	向下	在	这	历史	圆形的	桌子	到	玩	银行	,

“当我们围坐在历史悠久的圆桌旁玩银行游戏时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['blaɪðərz] ['kerfəli] [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði] [tʃer] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['loʊmənd] ,

I	observed	that	Blithers	carefully	commandeered	the	chair	next	to	Mrs	.	Lomond	,
我	观察到	那	胡言乱语	小心	征用	这	椅子	下一个	到	太太	.	洛蒙德	,

我注意到布莱瑟斯小心翼翼地占据了洛蒙德太太旁边的椅子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['bɪli] [-]

and	she	enquired	of	him	at	once	,	'	Are	you	any	relation	to	Billy	[	144	]
和	她	询问	的	他	在	一次	,	-	是	你	任何	关系	到	比利	[	-	]

她立刻问他：“你和比利[144]有什么关系吗？”

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] 110th ?

Jenkins	of	the	110th	?
詹金斯	的	这	110th	?

第110团的詹金斯?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] . -

I	used	to	know	him	when	I	was	in	India	.	'
我	用过的	到	知道	他	什么时候	我	曾是	在	印度	.	-

我在印度的时候就认识他。

- [oʊ] [jes] , - [rɪ'tɜːrnd] ['blaɪðərz] ['tʃɪrfəli] , - ['hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt] [tuː] ,

'	Oh	yes	,	'	returned	Blithers	cheerfully	,	'	he's	my	uncle	,	and	a	very	good	sort	too	,
-	哦	是的	,	-	返回	胡言乱语	愉快地	,	-	他是	我的	叔叔	,	和	一个	非常	好的	种类	也	,

“哦，是的，”布莱瑟斯兴高采烈地回答道，“他是我叔叔，而且人也非常好。”

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] , - [pliːz] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ]

but	,	'	he	added	with	sudden	apprehension	,	'	please	don't	mention	him	to	my
但	,	-	他	额外	和	突然	忧虑	,	-	请	不	提到	他	到	我的

[ænt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

aunt	to	-	morrow	,
阿姨	到	-	明天	,

“但是，”他突然有些担忧地补充道，“明天请不要跟我姑姑提起他。”

['hiːz] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . -

he's	the	black	sheep	of	the	family	.	'
他是	这	黑色的	羊	的	这	家庭	.	-

他是家里的害群之马。

- [pʊr] [oʊld]['dʒɛŋks] , - ['mɪsɪz] . ['loʊmənd] [ri'mɑ:kt] [rɪ'flektɪvli] ,
' **Poor old Jenks , ' Mrs . Lomond remarked reflectively ,**
- 贫穷的 老的 詹克斯 , - 太太 . 洛蒙德 评论 反思地 ,

“可怜的老詹克斯，”洛蒙德太太若有所思地说。

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] - [ðæt] ['hi:d] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə]
' **I used to tell him when we were at Jumbulpore that he'd never come to**
- 我 用过的 到 告诉 他 什么时候 我们 是 在 - 那 他会 绝不 来 到
[ə; eɪ] [gʊd] [end] .
a good end .
一个 好的 结尾 .

“以前我们在詹布尔波尔的时候，我就跟他说过，他永远不会有好下场。”

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ʃɪftɪŋ] ; [hi:; hi] ['nevər] [stʌk] [tu:; tə][wʌn] [lʌv] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
His affections were too shifting ; he never stuck to one love for more than
他的 情感 是 也 转变 ; 他 绝不 卡住 到 一 爱 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [mʌnθ] . -
a month . '
一个 月 . -

他的感情太善变了，从来没有对一个人忠诚超过一个月。

- [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] , - [ri'mɑ:kt] ['blaɪðərz] ['sɑ:ləmli] , [æz; əz] [pleɪ] [prə'si:did] , [ə'kʌmpənid]
' **Not even his wife , ' remarked Blithers solemnly , as play proceeded , accompanied**
- 不是 甚至 他的 妻子 , - 评论 胡言乱语 庄严地 , 作为 玩 继续 , 伴随
[baɪ] [mʌtʃ] ['frɪvələs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
by much frivolous conversation .
经过 很多 轻浮 对话 .

“就连他的妻子也不例外，”布莱瑟斯严肃地说道，此时游戏仍在继续，伴随着许多轻浮的谈话。

[su:n] ['æftər] - . - ['mɪsɪz] . ['loʊmənd] [roʊz] [tu:; tə][goʊ] , [ri'mɑ:kɪŋ] ,
Soon after 11 . 30 Mrs . Lomond rose to go , remarking ,
很快 后 - . - 太太 . 洛蒙德 玫瑰 到 去 , 评论 ,

11点30分刚过，洛蒙德太太起身准备离开，边走边说道：

- [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .
' **It's very good of you all to have given me such a pleasant evening .**
- 它是 非常 好的 的 你 全部 到 有 给定 我 这样的 一个 令人愉快的 晚上 .

“非常感谢你们让我度过了一个如此愉快的夜晚。”

[si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['rɛdʒi] . -
See you in the morning , Reggie . '
看 你 在 这 早晨 , 雷吉 . -

明天早上见，雷吉。

- [hæf] [ə; eɪ][moʊ] , ['mɪsɪz] . ['loʊmənd] , - [sed] ['blaɪðərz] , [æz; əz][hi:; hi] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs]
' **Half a mo , Mrs . Lomond , ' said Blithers , as he skipped down the staircase**
- 一半 一个 莫 , 太太 . 洛蒙德 , - 说 胡言乱语 , 作为 他 跳过 向下 这 楼梯
['æftər][hɜ:r; hər] ,
after her ,
后 她 ,

“还有半个小时，洛蒙德太太，”布莱瑟斯说着，蹦蹦跳跳地跟在她身后下了楼梯。

- [aɪm]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [wei] , [meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] ?
' **I'm going your way , may I see you home ?**
- 我是 去 你的 方式 , 可能 我 看 你 家 ?

“我要去你那边，我可以送你回家吗？”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [tə'geðər] .
' **And they left together .**
- 和 他们 左边 一起 .

然后他们一起离开了。

- ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? - [sed] ['rɛdʒi] .

'	Jolly	little	woman	,	isn't	she	?	'	said	Reggie	.
-	乔利	小的	女士	,	不是	她	?	-	说	雷吉	.

“她真是个快乐的小女人，不是吗？”雷吉说道。

- [ænd; ənd] ['klevər] [tuː] ; [ʃiːz] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][poʊsts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ,

'	And	clever	too	;	she's	got	all	the	diplomatic	posts	attached	to	her	petticoat	,
-	和	聪明的	也	;	她是	得到	全部	这	外交	帖子	随附的	到	她	衬裙	,

“而且她还很聪明；她把所有外交职位都挂在了裙摆上。”

[ænd; ənd] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'tend] [hɜːr; hər] [laɪk] [læp][dɔːgz] .

and	Secretaries	of	State	attend	her	like	lap	dogs	.
和	秘书	的	状态	出席	她	喜欢	膝	狗	.

国务卿们像宠物狗一样伺候着她。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['nɔːrðərn] [naɪ'dʒɪriə] ,

Her	husband	is	,	I	believe	,	in	Northern	Nigeria	,
她	丈夫	是	,	我	相信	,	在	北方	尼日利亚	,

我相信她的丈夫在尼日利亚北部。

- [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,

'	he	added	reflectively	as	we	moved	up	to	bed	,
-	他	额外	反思地	作为	我们	已搬	向上	到	床	,

“他若有所思地补充道，我们随即上床睡觉。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

'	and	the	date	of	his	return	is	quite	uncertain	.
-	和	这	日期	的	他的	返回	是	相当	不确定	.

“他的归来日期尚不确定。”

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['pɪknɪk] [ʌp] [æt; ət]['mɑːrstən] ,

'	The	next	day	,	Sunday	,	was	that	fixed	for	the	great	picnic	up	at	Marston	,
-	这	下一个	天	,	星期日	,	曾是	那	固定的	为了	这	伟大的	野餐	向上	在	马斯顿	,

“第二天，也就是星期天，是定在马斯顿举行的盛大野餐日。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['keɪtərər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər]

for	which	the	unwilling	Pilot	had	been	appointed	Caterer	and	General	Manager
为了	哪个	这	不情愿	飞行员	有	到过	任命	餐饮服务商	和	一般的	经理

.

:

.

因此，不情愿的飞行员被任命为餐饮承办人和总经理。

[ə; eɪ] ['regjələr] [fliːt] [ʌv; əv] [pʌnts] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtərd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [-]

A	regular	fleet	of	punts	had	been	chartered	to	convey	the	[	145	]
一个	常规的	舰队	的	弃踢	有	到过	特许	到	传达	这	[	-	]

租用了一支固定的平底船队来运送[145]

['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn] [stæks] ,

party	,	and	cushions	were	piled	in	stacks	,
派对	,	和	靠垫	是	堆积	在	堆栈	,

聚会现场，靠垫堆成了一摞摞。

[waɪl] ['wʊdmənz] [ɪk'spres] ['tɔɪld] [daʊn] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'mens] [loʊd] [ʌv; əv]

while	Woodman's	express	toiled	down	soon	after	breakfast	under	an	immense	load	of
尽管	樵夫的	表达	辛勤劳作	向下	很快	后	早餐	在下面	一个	巨大	加载	的

[iːt] - [ænd; ənd] ['drɪŋkəbəlz] .

eat	-	and	drinkables	.
吃	-	和	饮料	.

早餐后不久，伍德曼的特快列车便满载着大量的食品和饮料艰难地驶了过来。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə] [ə'raʊz] [diː] ['bɪrzfɝd] ,

It	required	our	utmost	efforts	to	arouse	de	Beresford	,
它	必需的	我们的	极致	努力	到	引起	德	贝雷斯福德	,

我们费了九牛二虎之力才唤醒了德·贝雷斯福德。

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðɪs] [baɪ][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['poʊkər]

who	had	finished	the	previous	day	and	commenced	this	by	an	all	-	night	poker
WHO	有	完成的	这	以前的	天	和	开始	这	经过	一个	全部	-	夜晚	扑克

['sɪtɪŋ] ['læstɪŋ] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

sitting	lasting	till	daylight	.
坐着	持久	直到	日光	.

前一天结束工作后，他又开始了通宵扑克游戏，一直玩到天亮。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['frɛdi] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [əu'fiːliə] ['ʌndər] [weɪ] ,

By	the	time	Freddy	had	got	his	aunt	and	Ophelia	under	weigh	,
经过	这	时间	弗雷迪	有	得到	他的	阿姨	和	奥菲莉娅	在下面	称重	,

等弗雷迪把他的姑姑和奥菲莉亚称重后，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['ʃepəd] [ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

and	we	had	shepherded	the	girls	from	the	Cathedral	to	the	barge	,
和	我们	有	牧羊人	这	女孩们	从	这	大教堂	到	这	驳船	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [mɪd] - [deɪ] .

it	was	very	nearly	mid	-	day	.
它	曾是	非常	几乎	中	-	天	.

我们护送着女孩们从大教堂来到驳船上，当时已经快到中午了。

[ðə; ði] ['stoʊɪŋ] ['prɑːses] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðoʊ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] ['mjʊriəl] ,

The	stowing	process	took	some	time	,	though	as	I	had	already	secured	Muriel	,
这	存放	过程	采取	一些	时间	,	尽管	作为	我	有	已经	安全	穆里尔	,

虽然我已经安排好了穆里尔，但打包过程还是花了一些时间。

['meizi] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [fɔːr; fər][maɪ][pʌnt; pʊnt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] [wʌt] ['hæpənd] .

Maisie	and	Reggie	for	my	punt	,	I	did	not	much	mind	what	happened	.
梅西	和	雷吉	为了	我的	平底船	,	我	做过	不是	很多	头脑	什么	发生	.

Maisie 和 Reggie 为了我的赌注，我并不太在意结果如何。

[wiː; wi] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['kæriɪŋ] , [aɪ]['fænsi] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] ,

We	headed	the	procession	,	carrying	,	I	fancy	,	most	of	the	liquid	refreshment	,
我们	标题	这	游行	,	携带	,	我	想要	,	最多	的	这	液体	清爽	,

我们走在队伍的最前面，我想，我们扛着大部分的饮料饮料。

[ænd; ənd] [pʌntid] [ʌp] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] ['ʌndər] ['rɛdʒiz] ['gaɪd(ə)ns] .

and	punted	up	stream	at	a	fearful	rate	under	Reggie's	guidance	.
和	弃踢	向上	溪流	在	一个	可怕	速度	在下面	雷吉的	指导	.

在雷吉的指导下，他们以惊人的速度逆流而上。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] ['tɔməs] - ['feri] [wen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jel] [ə'naʊnst] [ðæt]

We	had	scarcely	passed	the	Thomas	'	ferry	when	a	fearful	yell	announced	that
我们	有	几乎	通过了	这	托马斯	-	渡船	什么时候	一个	可怕	叫喊	宣布	那

[ðə; ði] - ['pærəsɔːl][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][roʊp] ,

the	Bugg's	parasol	had	caught	in	the	rope	,
这	-	阳伞	有	捕捉	在	这	绳索	,

我们刚过了托马斯渡口，就听到一声惊恐的喊叫，原来是巴格的阳伞被绳子缠住了。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [striːm] .

and	been	carried	down	stream	.
和	到过	携带	向下	溪流	.

并被水流冲走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [əu'fiːliə] ,

It	was	rescued	by	a	man	in	a	Canader	and	brought	back	to	Ophelia	,
它	曾是	获救	经过	一个	男人	在	一个	加拿大人	和	带来	后退	到	奥菲莉娅	,

它被一名驾驶加拿大卡车的男子救起，并带回了奥菲莉亚。

[huː] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'nuːɪst] [ænd; ənd] [sed] , - [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'priːvd]

who	beamed	on	the	canoeist	and	said	,	'	So	kind	of	you	to	have	reprieved
WHO	光束	在	这	皮划艇运动员	和	说	,	-	所以	种类	的	你	到	有	暂缓执行

[maɪ] ['sʌnʃeɪd] .

my	sunshade	.
我的	遮阳伞	.

他笑容满面地看着划独木舟的人说："你真是太好了，帮我保管了遮阳伞。"

- [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pʌnts] ,

'	This	remark	was	passed	down	to	the	other	punts	,
-	这	评论	曾是	通过了	向下	到	这	其他	弃踢	,

"这句话传给了其他划船的人。"

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] ['blaɪðərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l]

and	reduced	Blithers	to	such	a	hopeless	state	that	he	declared	himself	unable
和	减少	胡言乱语	到	这样的	一个	绝望	状态	那	他	声明	他自己	无法

[tuː; tə][pʌnt; pʊnt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

to	punt	any	longer	,
到	平底船	任何	更长	,

并把布莱瑟斯逼到了绝望的地步，以至于他宣布自己再也无法划船了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ækrɪŋtən] ,

and	retired	in	favour	of	Accrington	,
和	退休	在	偏爱	的	阿克灵顿	,

并转而支持阿克灵顿队。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

who	continued	to	propel	the	boat	for	the	rest	of	the	day	.
WHO	持续	到	推进	这	船	为了	这	休息	的	这	天	.

他继续划着船，直到当天结束。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['prəugrest] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['rɛdʒi] ,

The	party	progressed	without	incident	for	some	time	,	during	which	Reggie	,
这	派对	进展	没有	事件	为了	一些	时间	,	期间	哪个	雷吉	,

聚会进行得很顺利，一段时间内没有发生任何意外，在此期间，雷吉

[huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʌnt; pʊnt] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

who	had	contrived	that	I	should	punt	,	engaged	the	girls	in	conversation	,
WHO	有	人为的	那	我	应该	平底船	,	已订婚的	这	女孩们	在	对话	,

是谁安排我划船，又是谁和女孩们聊了起来?

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪ'mens] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [-]

which	appeared	to	afford	them	immense	amusement	,	but	which	I	could	[	146	]
哪个	出现	到	买得起	他们	巨大	娱乐	,	但	哪个	我	可以	[	-	]

这似乎给他们带来了极大的乐趣，但我却[146]

[nɑːt] [kætʃ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['bɛgd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒoʊk] ,

not	catch	;	and	though	I	repeatedly	begged	to	share	the	joke	,
不是	抓住	;	和	尽管	我	反复	乞求	到	分享	这	开玩笑	,

没能听懂；尽管我一再恳求分享这个笑话，

[ðer; ðər]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] , - [naʊ] [duː][pʌnt; pʊnt][ʌp] , [wɪə(r)] ['hɑːrdli]

their	only	reply	was	to	shout	in	chorus	,	'	Now	do	punt	up	,	we're	hardly
他们的	仅有的	回复	曾是	到	喊	在	合唱	,	-	现在	做	平底船	向上	,	是	几乎

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

他们唯一的回应是齐声喊道："现在赶紧起跳吧，我们几乎动不了。"

- [ðer; ðər] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['triːtmənt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pʌntɪŋ] ,

'	Their	unsympathetic	treatment	at	length	moved	me	to	give	up	punting	,
-	他们的	冷漠无情	治疗	在	长度	已搬	我	到	给	向上	弃踢	,

"他们冷漠无情的态度最终让我放弃了撑篙游船。"

[ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði] [poʊl] ['kerfəli] [ɑːn] ['rɛdʒi] , [huː] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [biˈstəːd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
and **balance** **the** **pole** **carefully** **on** **Reggie** **,** **who** **after** **a** **while** **bestirred** **himself** **to**
和 平衡 这 极 小心 在 雷吉 , WHO 后 一个 尽管 搅拌 他自己 到
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

小心翼翼地把杆子放在雷吉身上，过了一会儿，雷吉才开始动身工作。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [riˈmɑːkt] ['meizi] [kənˈtemplətɪvli] , [æz; əz][aɪ] ['siːtɪd] [maɪˈself] [biˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
' **I** **wonder** **,** **'** **remarked** **Maisie** **contemplatively** **,** **as** **I** **seated** **myself** **beside** **her** **,**
- 我 想知道 , - 评论 梅西 沉思地 , 作为 我 坐着 我 旁 她 ,

“我想知道，”我坐在梅西旁边时，她若有所思地说。

- ['weðər] ['eniθɪŋ] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [kuːl] [ɪz][əbˈteɪnəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] . -
' **whether** **anything** **liquid** **and** **cool** **is** **obtainable** **in** **this** **department** **.** **'**
- 无论 任何事物 液体 和 凉爽的 是 可获得 在 这 部门 . -

“这个部门能否提供任何液态且凉爽的东西。”

- [aɪ] [wɪl] [siː] , - [aɪ] [sed] ,
' **I** **will** **see** **,** **'** **I** **said** **,**
- 我 将要 看 , - 我 说 ,

“我会看看的，”我说。

[æz; əz][aɪ] ['fɔːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [moʊ'zel] [kʌp] .
as **I** **foraged** **in** **the** **end** **and** **discovered** **a** **jar** **of** **Moselle** **Cup** **.**
作为 我 觅食 在 这 结尾 和 发现 一个 罐 的 摩泽尔河 杯子 .

最后我四处搜寻，发现了一罐摩泽尔杯葡萄酒。

- ['haʊz] [ðæt] ? -
' **How's** **that** **?** **'**
- 怎么样 那 ? -

“怎么样？”

- [greɪt] , - [sed] ['mjʊriəl][ænd; ənd] ['meizi] [ɪn] ['kɔːrəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] .
' **Great** **,** **'** **said** **Muriel** **and** **Maisie** **in** **chorus** **,** **as** **they** **each** **held** **out** **a** **glass** **.**
- 伟大的 , - 说 穆里尔 和 梅西 在 合唱 , 作为 他们 每个 握住 出去 一个 玻璃 .

“太好了！”穆里尔和梅西异口同声地说，同时各自举起一杯酒。

- [ɑː] ! - [kənˈtɪnjuːd] ['meizi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
' **Ah** **!** **'** **continued** **Maisie** **,** **as** **she** **gulped** **it** **down** **and** **paused** **to** **think** **,**
- 啊 ! - 持续 梅西 , 作为 她 吞咽 它 向下 和 暂停 到 思考 ,

“啊！”梅西一边说着，一边把东西咽了下去，然后停下来思考。

- [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ʌnd'reɪpt] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
' **I** **feel** **just** **like** **that** **mythological** **undraped** **person** **,** **who** **was** **always** **drinking** **and**
- 我 感觉 只是 喜欢 那 神话 未遮盖 人 , WHO 曾是 总是 喝 和
['nevər] ['sætɪsfaɪd] . -
never **satisfied** **.** **'**
绝不 使满意 . -

“我感觉自己就像神话中那个衣不蔽体的人，总是喝酒，却永远不会满足。”

- [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bəuθ][ðə; ði] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][ðə; ði]
' **There** **must** **have** **been** **lots** **of** **them** **,** **both** **the** **thirsty** **and** **the**
- 那里 必须 有 到过 很多 的 他们 , 两个都 这 渴 和 这
[ʌnd'reɪpt] , - [aɪ] [sed] ,
undraped **,** **'** **I** **said** **,**
未遮盖 , - 我 说 ,

“肯定有很多，既有口渴的，也有衣不蔽体的，”我说。

- [jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] ['ræðər] [veɪg] . -
' **your** **description** **is** **rather** **vague** **.** **'**
- 你的 描述 是 相当 模糊的 . -

你的描述相当模糊。

- [jes] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' Yes , perhaps it is , ' she replied ,
- 是的 , 也许 它 是 , - 她 回复 ,

“是的，也许是这样，”她回答道。

- [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [naʊ] ,
' but anyhow I wish we adhered to those ancient customs now ,
- 但 无论如何 我 希望 我们 粘着 到 那些 古老的 海关 现在 ,

但无论如何，我希望我们现在能够遵循那些古老的习俗。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] . -
except perhaps that one about not being satisfied . '
除了 也许 那 一 关于 不是 存在 使满意 . -

或许除了那条关于不满足的抱怨之外。

- [aɪ] [θɪŋk] — — , - [aɪ] [bɪ'gæn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]
' I think — — , ' I began , when it struck me that my thoughts had better be
- 我 思考 — — , - 我 开始 , 什么时候 它 击 我 那 我的 想法 有 更好的 是
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

“我想——”我刚开口，就意识到最好还是把这些想法压制下去。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
and I relapsed into silence .
和 我 复发 进入 沉默 .

于是我又陷入了沉默。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['prɪti] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rəuləz] ,
By this time we had pretty nearly reached the Rollers ,
经过 这 时间 我们 有 漂亮的 几乎 达到 这 滚筒 ,

这时我们已经差不多到达罗尔斯了。

[soʊ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʌnts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] ['ækrɪŋtən] ,
so we waited for the other punts to come up , that containing Accrington ,
所以 我们 等待 为了 这 其他 弃踢 到 来 向上 , 那 包含 阿克灵顿 ,

所以我们等着其他船只靠岸，包括阿克灵顿队所在的那艘。

[diː] ['bɪrzfɝd] [ænd; ənd] [əu'fiːliə] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [læst] . [-]
de Beresford and Ophelia being easily last . [147]
德 贝雷斯福德 和 奥菲莉娅 存在 容易地 最后的 . [-]

德·贝雷斯福德和奥菲莉亚轻松垫底。[147]

- [hə'loʊ] [əu'fiːliə] ! - [kraɪd] ['frɛdi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , - [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' Hullo Ophelia ! ' cried Freddy as they came up , ' I didn't think it of you ,
- 你好 奥菲莉娅 ! - 哭 弗雷迪 作为 他们 来了 向上 , - 我 没有 思考 它 的 你 ,

“你好，奥菲莉娅！”弗雷迪走过来时喊道，“我没想到会是你。”

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [diː] [biː] . [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [felt]
waiting there under the bushes for such a time with de B . I suppose you felt
等待 那里 在下面 这 灌木丛 为了 这样的 一个 时间 和 德 B . 我 认为 你 毛毡
['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['guːsberi] ,
rather out of it as gooseberry ,
相当 出去 的 它 作为 醋栗 ,

和德·B一起在灌木丛下等着这一刻。我想你当时一定感觉自己像个局外人，就像醋栗一样。

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'dresɪŋ] ['ækrɪŋtən] .
' he continued addressing Accrington .
- 他 持续 解决 阿克灵顿 .

他继续向阿克灵顿发表讲话。

- [maɪ] [dɪr] ['fredrɪk] , - [kɔːld] [aʊt] ['leɪdi] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [prə'peld] [baɪ]
' My dear Frederick , ' called out Lady Blitherington from a punt propelled by
- 我的 亲爱的 弗雷德里克 , - 称为 出去 女士 - 从 一个 平底船 推进 经过
[ðə; ði] [pər'spaɪr] ['paɪlət] ,
the perspiring Pilot ,
这 出汗 飞行员 ,

"我亲爱的弗雷德里克，"布莱瑟林顿夫人从一艘由汗流浃背的领航员推动的平底船上喊道。

- [preɪ] [duː][nɑːt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] .
' pray do not suggest such awful things .
- 祈祷 做 不是 建议 这样的 可怕 事物 .

请不要提出如此可怕的建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . -
I am surprised at you . '
我 是 惊讶 在 你 . -

我对你感到惊讶。

- [wel] , [ænt] , [ɪf] [əu'fiːliə] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪdi] [oʊld] [θɪŋ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
' Well , Aunt , if Ophelia will be such a giddy old thing , what can you expect ?
- 出色地 , 阿姨 , 如果 奥菲莉娅 将要 是 这样的 一个 头晕 老的 事物 , 什么 能 你 预计 ?

"哎，姑妈，如果奥菲莉娅真是个轻浮的老太太，你还能指望什么呢？"

- ['frɛdi] ['ænsər] , [æz; əz][ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n][wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['rəuləz] .
' Freddy answered , as amid general confusion we disembarked at the Rollers .
- 弗雷迪 回答 , 作为 之中 一般的 困惑 我们 下船 在 这 滚筒 .

"弗雷迪回答道，当时一片混乱，我们在滚轴号上下了船。"

[ðə; ði] ['bʌg] [hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [jʊə(r)] [ðæt] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [wʌn] — - [wen]
The Bugg had got as far as ' You're that pernicious to annoy one — ' when
这 虫子 有 得到 作为 远的 作为 - 你是 那 有害 到 烦人 一 — - 什么时候
[hɜːr; hər] [boʊt] [hɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] ,
her boat hit the landing stage with a heavy thump ,
她 船 打 这 降落 阶段 和 一个 重的 扑通 ,

巴格刚说到"你竟然如此讨厌我——"她的船就重重地撞上了码头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
and her further remarks were lost .
和 她 更远 评论 是 丢失的 .

她接下来的话就此遗失了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːr 'iː] - ['sɔːrtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,
I noticed that in the general re - sorting which took place ,
我 注意到 那 在 这 一般的 关于 - 排序 哪个 采取 地方 ,

我注意到，在这次整体重新排序中，

[ðə; ði]['paɪlət] [kən'traɪvd] [ðæt] ['ækrɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pʌntɪŋ] ['leɪdi]
the Pilot contrived that Accrington should have the honour of punting Lady
这 飞行员 人为的 那 阿克灵顿 应该 有 这 荣誉 的 弃踢 女士
- [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mək'niːl] ,
Blitherington while he himself embarked with Miss MacNeill ,
- 尽管 他 他自己 启航 和 错过 麦克尼尔 ,

领航员设计让阿克灵顿先生荣幸地为布莱瑟灵顿夫人撑篙，而他自己则与麦克尼尔小姐一同登船。

[huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ə'mjuːzɪŋ] - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - ['fɔːrwərd] ,
who is sometimes described as ' amusing ' and sometimes ' forward ,
WHO 是 有时 描述 作为 - 有趣 - 和 有时 - 向前 ,

他有时被形容为"风趣幽默"，有时又被形容为"直率"。

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][seks][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
' it all depends on the age and sex of the speaker .
- 它 全部 取决于 在 这 年龄 和 性别 的 这 扬声器 .

这完全取决于说话者的年龄和性别。

[ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

The	Pilot	,	who	is	universally	known	as	an	old	woman	,
这	飞行员	,	WHO	是	普遍地	已知	作为	一个	老的	女士	,

飞行员，人人都知道她是一位老妇人，

[sez] [ðæt] [ə; eɪ] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [suːt] [ðə; ði] [keɪs] .

says	that	a	mean	between	the	two	would	probably	suit	the	case	.
说道	那	一个	意思是	之间	这	二	会	大概	套装	这	案件	.

认为取两者的平均值可能更适合这种情况。

- [oʊ] ['rɛdʒi] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['loʊmənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['frɛdiːz] [kə'nuː] ,

'	O	Reggie	,	'	said	Mrs	.	Lomond	,	as	she	stepped	carefully	out	of	Freddy's	canoe	,
-	哦	雷吉	,	-	说	太太	.	洛蒙德	,	作为	她	步	小心	出去	的	弗雷迪的	独木舟	,

“哦，雷吉，”洛蒙德太太说着，小心翼翼地从弗雷迪的独木舟里走了出来。

- [duː] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ɔːl] [wet] .

'	do	come	here	for	a	minute	,	the	bottom	of	that	canoe	was	all	wet	.
-	做	来	这里	为了	一个	分钟	,	这	底部	的	那	独木舟	曾是	全部	湿的	.

请过来看看，那艘独木舟的底部都湿透了。

- ['rɛdʒi] [trɔtid] ['geɪli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˌdɪs'juːzd] ['beɪðɪŋ]

'	Reggie	trotted	gaily	forward	and	marshalled	her	towards	a	disused	bathing
-	雷吉	小跑	兴高采烈地	向前	和	集结	她	向	一个	废弃的	洗澡

[bɑːks] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] ,

box	following	himself	with	a	dish	-	cloth	,
盒子	下列的	他自己	和	一个	盘子	-	布	,

雷吉兴高采烈地小跑上前，领着她走向一个废弃的浴室小屋，自己则拿着一块抹布跟在后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津的红色油漆：素描(Red Paint at Oxford Sketches)
第6/6页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [sed] - [oʊ] [-]

but	she	gripped	the	door	firmly	and	said	'	Oh	[	148	]
但	她	紧握	这	门	牢牢	和	说	-	哦	[	-	]

但她紧紧抓住门把手，说道"哦[148]

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðɪs] ['iznt][jʊr; jər] ['ɪnɪŋz] , [goʊ][ænd; ənd] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd]

no	,	you	must	send	me	a	girl	,	this	isn't	your	innings	,	go	and	field	outside
不	,	你	必须	发送	我	一个	女孩	,	这	不是	你的	局	,	去	和	场地	外部

.

:
.

不，你必须派个女孩来，这不是你的回合，去外面守备。

- [redʒ] [ˌkɔmən'dɪəd] ['mjʊriəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['loʊmənd] [suːn] [ˌriːə'piəd] ['smaɪlɪŋ] ,

'	Reg	commandeered	Muriel	,	and	Mrs	.	Lomond	soon	reappeared	smiling	,
-	雷格	征用	穆里尔	,	和	太太	.	洛蒙德	很快	再次出现	微笑	,

"雷格征用了穆里尔，洛蒙德夫人很快面带微笑地再次出现。"

[ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] ,

and	murmured	to	me	as	I	helped	her	into	a	punt	,
和	低声说道	到	我	作为	我	帮助	她	进入	一个	平底船	,

当我扶她上平底船时，她低声对我说道：

- [aɪl] [peɪ] ['rɛdʒi] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪʃ] - [klɔːθ] ['æftərwərdz] .

'	I'll	pay	Reggie	out	for	that	dish	-	cloth	afterwards	.
-	患病的	支付	雷吉	出去	为了	那	盘子	-	布	然后	.

"事后我会付钱给雷吉那块抹布的。"

- [wiː; wi] ['pædld] [raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

'	We	paddled	round	to	pick	up	the	ladies	,
-	我们	划桨	圆形的	到	挑选	向上	这	女士们	,

我们划着小船去接女士们，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][diː] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [pʌnt; pʊnt][wɪð; wɪθ] ['sɪbl] ['ækrɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	found	myself	in	de	Beresford's	punt	with	Sybil	Accrington	and	the
和	我	成立	我	在	德	贝雷斯福德的	平底船	和	西比尔	阿克灵顿	和	这

['bʌg] ,

Bugg	,
虫子	,

于是我发现自己和西比尔·阿克灵顿以及巴格一起坐在德·贝雷斯福德的平底船上。

[huː] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] [krɑːft] ,

who	positively	declined	to	move	into	any	other	craft	,
WHO	积极地	拒绝	到	移动	进入	任何	其他	工艺	,

他断然拒绝转行从事其他行业，

[ðoʊ] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [fʊl] .

though	we	all	declared	that	the	boat	was	dangerously	full	.
尽管	我们	全部	声明	那	这	船	曾是	危险地	满的	.

尽管我们都认为船上已经非常拥挤，存在安全隐患。

[mɪs] ['ækrɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ] [held] ['plez(ə)nt] [kən'vɜːrs] [ə'mɪdʃɪps] , [waɪl] [əu'fiːliə] ,

Miss	Accrington	and	I	held	pleasant	converse	amidships	,	while	Ophelia	,
错过	阿克灵顿	和	我	握住	令人愉快的	交谈	船体中部	,	尽管	奥菲莉娅	,

阿克灵顿小姐和我愉快地在船舱中央交谈着，而奥菲莉娅，

[prɔpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] - ['gælən][dʒɑːr][ʌv; əv]['klærət][kʌp][ænd; ənd] [tuː] ['hæmpərz] , ['tʃætəd]

propped	up	by	a	four	-	gallon	jar	of	claret	cup	and	two	hampers	,	chattered
支撑	向上	经过	一个	四	-	加仑	罐	的	红酒	杯子	和	二	礼篮	,	喋喋不休

['tʃɪrfəli] [tuː; tə][diː] ['bɪrzfɝd] ,

cheerfully	to	de	Beresford	,
愉快地	到	德	贝雷斯福德	,

靠着一个四加仑的红酒罐和两个篮子，兴高采烈地和德·贝雷斯福德聊天。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʌntɪŋ] [moʊst] ['skɪlfəli] .

who	was	punting	most	skilfully	.
WHO	曾是	弃踢	最多	巧妙地	.

谁的踢球技术最娴熟?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ,

It	is	the	one	form	of	exercise	that	the	dear	old	thing	is	addicted	to	,
它	是	这	一	形式	的	锻炼	那	这	亲爱的	老的	事物	是	上瘾	到	,

这是它唯一痴迷的运动方式。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

and	so	we	are	very	careful	never	to	deprive	him	of	any	opportunity	to
和	所以	我们	是	非常	小心	绝不	到	剥夺	他	的	任何	机会	到

[rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [sər'kʌmfərəns] .

reduce	his	circumference	.
减少	他的	圆周	.

因此，我们非常谨慎，绝不剥夺他任何减小腰围的机会。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Among	other	things	,	I	discovered	,	to	my	great	gratification	,
之中	其他	事物	,	我	发现	,	到	我的	伟大的	满足感	,

除此之外，令我非常欣喜的是，我还发现：

[ðæt] ['sɪbl] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][væk] . — ['prɪti] [neɪm] ['sɪbl]

that	Sybil	would	be	at	the	same	place	with	us	in	the	Vac	.	—	pretty	name	Sybil
那	西比尔	会	是	在	这	相同的	地方	和	我们	在	这	真空	.	—	漂亮的	姓名	西比尔

.

:
.

Sybil 会和我们一起待在 Vac 里——Sybil 这个名字真好听。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The	sun	was	shining	brightly	,	the	birds	were	twittering	,	and	everything
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	鸟类	是	推特	,	和	一切

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] ,

was	going	beautifully	,
曾是	去	非常漂亮	,

阳光灿烂，鸟儿鸣叫，一切都那么美好。

[wen] [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [mɪs] ['bʌg] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænslɔːtər] [ʌv; əv][ɔːl]

when	the	irresponsible	Miss	Bugg	was	nearly	guilty	of	the	manslaughter	of	all
什么时候	这	不负责任	错过	虫子	曾是	几乎	有罪的	的	这	过失杀人	的	全部

[fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

four	of	us	.
四	的	我们	.

当时，不负责任的巴格小姐差点犯下过失杀人罪，害死了我们四个人。

- ['mɪstər] . [diː] ['bɪrzfɝd] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] ,

'	Mr	.	de	Beresford	,	'	she	murmured	with	an	ingratiating	smile	,
-	先生	.	德	贝雷斯福德	,	-	她	低声说道	和	一个	讨好	微笑	,

“德·贝雷斯福德先生，”她带着讨好的微笑低声说道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [ker] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] . -
' do you know I never care to see a musical comedy . '
- 做 你 知道 我 绝不 关心 到 看 一个 音乐 喜剧 . -

“你知道我从来都不喜欢看音乐喜剧吗？”

- [ɪn'diːd] , [mɪs] ['bʌg] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
' Indeed , Miss Bugg , and how is that ?
- 的确 , 错过 虫子 , 和 如何 是 那 ?

“的确如此，巴格小姐，那又如何呢？”

- [ðə; ði] ['færɪsiː] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] ,
' the Pharisee enquired politely ,
- 这 法利赛人 询问 礼貌地 ,

法利赛人礼貌地问道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [waɪpt] [wʌn] [sliːv] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['trɪkl] [ɑːn]
as he carefully wiped one sleeve and thereby allowed the water to trickle on
作为 他 小心 擦拭 一 袖子 和 从而 允许 这 水 到 涓涓细流 在
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]
to the other . [149]
到 这 其他 . [-]

他小心翼翼地擦拭着一只袖子，让水滴到另一只袖子上。[149]

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
' Well , you see ,
- 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [moʊst] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [bæ'leɪ]['gɜːlz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['leɪdi] [sə'laɪvə][ɪn][ðə; ði]
I disapprove most strongly of all those ballet girls looking like Lady Saliva in the
我 不赞成 最多 强烈 的 全部 那些 芭蕾舞 女孩们 寻找 喜欢 女士 唾液 在 这
[striːts] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] .
streets of Coventry .
街道 的 考文垂 .

我最反感的就是那些打扮得像考文垂街头的“唾液夫人”一样的芭蕾舞女孩。

- [diː] ['bɪrzfɚd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði]
' De Beresford surveyed her solemnly for half a minute and then dropped the
- 德 贝雷斯福德 调查 她 庄严地 为了 一半 一个 分钟 和 然后 掉落 这
[poʊl][ænd; ənd] [kə'læpst] ['hevɪli] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kuʃənz] ,
pole and collapsed heavily on to a heap of cushions ,
极 和 倒塌 重度 在 到 一个 堆 的 靠垫 ,

德·贝雷斯福德严肃地打量了她半分钟，然后扔掉杆子，重重地倒在一堆垫子上。

[waɪl] [mɪs] ['bʌg] , [huː] [teɪks] [hɜːr'self] ['veri] ['sɪriəsli] , ['prætld] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ]
while Miss Bugg , who takes herself very seriously , prattled on about the elevating
尽管 错过 虫子 , WHO 需要 她自己 非常 严重地 , 喋喋不休 在 关于 这 提升
['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
influence of Shakespeare .
影响 的 莎士比亚 .

而一向严肃认真的巴格小姐则喋喋不休地谈论着莎士比亚的提升作用。

[wiː; wi][glaidid]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,
We glided quietly and peacefully into the bank ,
我们 滑翔 悄悄 和 和平地 进入 这 银行 ,

我们静静地、平静地滑进了银行，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [stʌk] [tɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌjuː 'es][ɔːf] ,
and there we stuck till the Pilot came along and pulled us off ,
和 那里 我们 卡住 直到 这 飞行员 来了 沿着 和 拉 我们 离开 ,

我们就被困在那里，直到飞行员过来把我们拉走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['færɪsi:] [wʌz; wəz][tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

but	the	Pharisee	was	too	exhausted	to	renew	his	labours	,
但	这	法利赛人	曾是	也	筋疲力尽的	到	更新	他的	劳动	,

但法利赛人太过疲惫，无法继续劳作。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['mɑ:rstən] .

and	I	was	obliged	to	take	his	place	till	we	reached	Marston	.
和	我	曾是	有义务	到	拿	他的	地方	直到	我们	达到	马斯顿	.

因此，我不得不代替他的位置，直到我们到达马斯顿。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz]

We	arrived	there	first	with	the	Pilot	,	and	the	others	turned	up	at	intervals
我们	到达的	那里	第一的	和	这	飞行员	,	和	这	其他的	转向	向上	在	间隔

,

,

,

我们和飞行员最先到达那里，其他人随后陆续赶到。

[i:tʃ] [pʌnt; pʊnt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['hæmpərz][ænd; ənd] [stoʊn]['dʒɑ:rz] .

each	punt	bringing	a	goodly	assortment	of	hampers	and	stone	jars	.
每个	平底船	带来	一个	很好	品种	的	礼篮	和	石头	罐子	.

每艘平底船都运载着各式各样的礼篮和石罐。

[æt; ət][læst][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ə'sembld] , [ðə; ði] [klɔ:ðz] [wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ʌv; əv]

At	last	we	had	all	assembled	,	the	cloths	were	laid	on	a	nice	piece	of
在	最后的	我们	有	全部	组装	,	这	布料	是	铺设	在	一个	好的	片	的

['lev(ə)l] [græs] ,

level	grass	,
等级	草	,

最后我们都到齐了，布铺在一块平坦的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daʊədʒər][wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɑ:n][æn; ən] [er] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	Dowager	was	comfortably	settled	on	an	air	pillow	and	a
和	这	老妇	曾是	舒适地	定居	在	一个	空气	枕头	和	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pʌnt; pʊnt] ['kuʃənz] ,

collection	of	punt	cushions	,
收藏	的	平底船	靠垫	,

老夫人舒适地躺在一个气垫和一堆平底船垫子上，

[wen] [əu'fi:liə] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['gɜ:rgl] [ænd; ənd] [kraɪd] ['tɪrfəli] ,

when	Ophelia	emitted	a	melancholy	gurgle	and	cried	tearfully	,
什么时候	奥菲莉娅	发射	一个	忧郁	咕噜声	和	哭	泪流满面	,

奥菲莉娅发出了一声忧伤的咕哝，泪流满面地哭泣起来。

- [aɪv] [fər'gɑ:tn] ['leɪdi] - ['lɪt(ə)l] [flæsk] . -

'	I've	forgotten	Lady	Blitherington's	little	flask	.	'
-	我已经	被遗忘的	女士	-	小的	烧瓶	.	-

“我忘了带布莱瑟林顿夫人的小酒壶。”

- ['pɑ:] ['boʊku:] , [əu'fi:liə] , - ['tʃɔ:tld] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,

'	Pas	beaucoup	,	Ophelia	,	'	chortled	his	lordship	,
-	帕斯	很多	,	奥菲莉娅	,	-	轻笑	他的	领主	,

“没多少，奥菲莉娅，”大人轻笑道。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪlvər] ['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	produced	a	very	diminutive	silver	bottle	from	the	lining	of	his
作为	他	生产	一个	非常	小字	银	瓶子	从	这	衬垫	的	他的

['pænəmɑ:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌg] .

panama	and	gave	it	to	the	Bugg	.
巴拿马	和	给予	它	到	这	虫子	.

他从巴拿马帽的内衬里掏出一个非常小的银瓶，递给了巴格。

- [aɪ] [nuː] [juːd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][gɜːrl] ,
' I knew you'd lose it , old girl ,
- 我 知道 你会 失去 它 , 老的 女孩 ,

“我就知道你会崩溃的，老姑娘。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wen] [wiː; wi]['lændɪd]
so I just took the liberty of removing it from your pocket when we landed
所以 我 只是 采取 这 自由 的 移除 它 从 你的 口袋 什么时候 我们 登陆
[æt; ət][ðə; ði]['rəuləz] .
at the rollers .
在 这 滚筒 .

所以，当我们到达过山车时，我就擅自从你的口袋里把它拿了出来。

- [əu'fiːliə] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['setld] [-]
' Ophelia heaved a sigh of satisfaction and settled [150]
- 奥菲莉娅 喘息 一个 叹 的 满意 和 定居 [-]

奥菲莉娅满意地叹了口气，平静下来[150]

[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daʊədʒər] , [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [bi'stəu] [ɑːr'selvz] [kən'viːniəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
down beside the Dowager , while we all bestowed ourselves conveniently around the
向下 旁 这 老妇 , 尽管 我们 全部 授予 我们自己 方便 大约 这
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

在太后身旁，我们都舒服地围坐在布料周围。

[iːtʃ] [wʌn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
each one as far as possible next to the lady of his choice .
每个 一 作为 远的 作为 可能的 下一个 到 这 女士 的 他的 选择 .

每个人都尽可能地靠近自己心仪的女士。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['blæŋkɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] ,
' A little of the pink fish with the yellow blanket , thank you , Mr . Cochrane ,
- 一个 小的 的 这 粉色的 鱼 和 这 黄色的 毯子 , 感谢 你 , 先生 . 科克伦 ,

“谢谢你，科克伦先生，给你一些粉红色的鱼和黄色的毯子。”

- [sed] ['meizi] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['teɪsti] ['dɪʃɪz] ;
' said Maisie cheerfully as I offered her a variety of tasty dishes ;
- 说 梅西 愉快地 作为 我 提供 她 一个 种类 的 可口 菜肴 ;

当我为梅西端上各种美味佳肴时，她高兴地说；

[ðə; ði]['paɪlət] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪknɪk] ,
the Pilot talked a lot about that picnic ,
这 飞行员 谈话 一个 很多 关于 那 野餐 ,

飞行员多次提到那次野餐，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but he certainly managed it very well all the same .
但 他 当然 管理 它 非常 出色地全部 这 相同的 .

但他确实做得非常出色。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] , [ɪn][fækt][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
Blitherington , who was seated only a few feet off , in fact just the other side of
- , WHO 曾是 坐着 仅有的 一个 很少 脚 离开 , 在 事实 只是 这 其他 边 的
['mjʊriəl] ,
Muriel ,
穆里尔 ,

布莱瑟林顿当时就坐在离穆里尔几英尺远的地方，实际上就在穆里尔的另一侧。

[wʌz; wəz] [wʌt] ['meizi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
was what Maisie described as ' on the war - path ,
曾是 什么 梅西 描述 作为 - 在 这 战争 - 小路 ,

梅西形容当时的情况是“一心想打仗”。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [mɪs] [mək'niːl] [sʌm; səm][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ridlz] .

'	and	we	heard	him	asking	Miss	MacNeill	some	most	exciting	riddles	.
-	和	我们	听到	他	问	错过	麦克尼尔	一些	最多	激动人心	谜语	.

我们听到他问麦克尼尔小姐一些非常精彩的谜语。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

He	absolutely	refused	to	share	them	with	us	,
他	绝对地	拒绝	到	分享	他们	和	我们	,

他坚决拒绝与我们分享。

[ʌn'tɪl] ['rɛdʒi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm] ,

until	Reggie	handed	him	a	dish	of	cold	chicken	and	ham	,
直到	雷吉	递交	他	一个	盘子	的	寒冷的	鸡	和	火腿	,

直到雷吉递给他一盘冷鸡肉和火腿。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

and	then	after	looking	at	it	solemnly	for	half	a	minute	he	turned	his
和	然后	后	寻找	在	它	庄严地	为了	一半	一个	分钟	他	转向	他的

['æŋkʃəs] [geɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [in'kwaiəd] - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

anxious	gaze	on	me	and	enquired	'	Do	you	know	,
焦虑的	目光	在	我	和	询问	-	做	你	知道	,

然后，他严肃地看了半分钟，接着焦虑地看着我，问道："你知道吗？"

[maɪ] ['eɪnʃənt] [lɔːrd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [waɪ] [hoʊ'tel] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [bæ'leɪ] - ['gɜːlz] ? -

my	ancient	lord	of	creation	,	why	hotel	chickens	are	like	ballet	-	girls	?	'
我的	古老的	主	的	创建	,	为什么	酒店	鸡	是	喜欢	芭蕾舞	-	女孩们	?	-

我古老的造物主啊，为什么酒店的鸡像芭蕾舞演员一样?

- [noʊ] , - [aɪ] ['ænsər] ['fiːbli] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] , - [wen] [aɪm] [æskt] ['eniθɪŋ]

'	No	,	'	I	answered	feebly	,	I	always	seem	to	say	'	no	,	'	when	I'm	asked	anything
-	不	,	-	我	回答	虚弱地	,	我	总是	似乎	到	说	-	不	,	-	什么时候	我是	问	任何事物

['kætʃi] ,

catchy	,
朗朗上口的	,

"不，"我无力地回答，"每当被问到什么有趣的问题时，我似乎总是说'不'。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [faɪn] [fræŋk]['oʊpən] ['neɪtʃər] [laɪk] [maɪn] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['pʌzlz] .

I	don't	think	a	fine	frank	open	nature	like	mine	is	adapted	to	discovering	puzzles	.
我	不	思考	一个	美好的	坦率	打开	自然	喜欢	矿	是	改编	到	发现	谜题	.

我不认为像我这样坦率开朗的性格适合去解谜。

[ðə; ðiː][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['blaɪðərz] [dʒʌst] ['tʃɜːrʌpt] [ˌʌngrə'mætɪkli] - [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl] [legz] ;

The	incorrigible	Blithers	just	chirruped	ungrammatically	'	It's	because	they're	all	legs	;
这	不可救药	胡言乱语	只是	啁啾	语法错误地	-	它是	因为	它们是	全部	腿	;

无可救药的布莱瑟斯用不合语法的方式叽叽喳喳地说："那是因为它们都是腿；

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] ['leɪdi] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [lɔːr'njet] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	and	by	the	time	Lady	Blitherington	had	turned	her	lorgnettes	in	his
-	和	经过	这	时间	女士	-	有	转向	她	望远镜	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv] [læm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer]

direction	he	was	busily	engaged	carving	a	saddle	of	lamb	for	his	fair
方向	他	曾是	忙碌地	已订婚的	雕刻	一个	鞍	的	羊肉	为了	他的	公平的

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

等布莱瑟林顿夫人把她的望远镜转向他时，他正忙着为他美丽的邻居切一鞍羊肉。

- [dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] , - ['mjʊriəl] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Don't	encourage	him	,	Mr	.	Cochrane	,	'	Muriel	whispered	to	me	,
-	不	鼓励	他	,	先生	.	科克伦	,	-	穆里尔	低声说道	到	我	,

"别鼓励他，科克伦先生，"穆里尔低声对我说。

- [ɪf] ['blaɪðərz] [wʌns] [gets] [luːs] ['hiːz] [æpt] [tuː; tə] [-]
' If Blithers once gets loose he's apt to [151]
- 如果 胡言乱语 一次 获得 松动的 他是 易于 到 [-]

“如果布莱瑟斯一旦逃脱，他很可能会[151]

['træv(ə)l] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [wer] ['ænti] [drɔːz] [ðə; ði] [laɪn] . -
travel quite a distance , and he only begins where Auntie draws the line . '
旅行 相当 一个 距离 , 和 他 仅有的 开始 在哪里 阿姨 平局 这 线 . -

他要走很远的路，而且他只从姨妈划定的界限开始走。

- [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ? - [æskt] [mɪs] [mək'niːl] ,
' What's that about drawing the line ? ' asked Miss MacNeill ,
- 是什么 那 关于 绘画 这 线 ? - 问 错过 麦克尼尔 ,

“你说的划清界限是什么意思？”麦克尼尔小姐问道。

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] ['mjʊriəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .
leaning across towards Muriel with a bewitching smile .
倾斜 穿过 向 穆里尔 和 一个 迷人的 微笑 .

她俯身靠近穆里尔，脸上带着迷人的微笑。

- [oʊ] , [aɪ] ['oʊnli] [sed] - [goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]
' Oh , I only said Blitherington goes a long way before he thinks it necessary to
- 哦 , 我 仅有的 说 - 去 一个 长的 方式 前 他 思考 它 必要的 到
[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
draw it ,
画 它 ,

“哦，我只是说布莱瑟林顿要走很远才会觉得有必要把它画出来。”

- ['mjʊriəl] [rɪ'plaɪd] .
' Muriel replied .
- 穆里尔 回复 .

穆里尔回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , - - [pʊt] [ɪn] ,
' It all depends what sort of a line you are talking about , ' Blitherington put in ,
- 它 全部 取决于 什么 种类 的 一个 线 你 是 说 关于 , - - 放 在 ,

“这完全取决于你指的是哪种类型的线条，”布莱瑟林顿插话道。

- [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [huː] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]
' I know some ladies in evening dress who never seem to be going to draw a
- 我 知道 一些 女士们 在 晚上 裙子 WHO 绝不 似乎 到 是 去 到 画 一个
[laɪn] [æt; ət] [ɔːl] . -
line at all . '
线 在 全部 . -

“我认识一些穿着晚礼服的女士，她们似乎从来不打算划线。”

- [tʌt] , ['blaɪðərz] , - [sed] ['mjʊriəl] , - [juːd] [pər'vɜːrt] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɪnəd] . -
' Tut , Blithers , ' said Muriel , ' you'd pervert an ecclesiastical synod . '
- 图坦卡蒙 , 胡言乱语 , - 说 穆里尔 , - 你会 变态 一个 教会的 宗教会议 . -

“呸，布莱瑟斯，”穆里尔说，“你会扰乱教会会议的。”

- [nɑːt] [mʌtʃ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [pɪr] , - [aɪ] ['kudnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
' Not much , ' returned the incorrigible peer , ' I couldn't spare the time .
- 不是 很多 , - 返回 这 不可救药 同伴 , - 我 不能 空闲的 这 时间 .

“不多，”这位无可救药的同僚回答说，“我抽不出时间。”

['sʌfərɪŋ] ['sɒsθəˌniːz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , - [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [əu'fiːliə] ,
Suffering Sosthenes , ' he added after a pause , ' just listen to Ophelia ,
痛苦 索斯泰尼 , - 他 额外 后 一个 暂停 , - 只是 听 到 奥菲莉娅 ,

“受苦的索斯泰尼，”他停顿了一下，补充道，“听听奥菲莉娅怎么说吧。”

[ʃiː; ʃi]['mɪksɪz][hɜːr; hər] ['mɛtəfɔrz] [laɪk] [ðoʊz] ['riːdɪŋ] [bɜːrdz][duː][ðer; ðər] ['bɪskɪts] .

she	mixes	her	metaphors	like	those	Reading	birds	do	their	biscuits	.
她	混合	她	隐喻	喜欢	那些	阅读	鸟类	做	他们的	饼干	.

她把比喻混杂在一起，就像雷丁的鸟儿们做饼干一样。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['rɛdʒi] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] ,

'	At	this	moment	Reggie	,	who	had	risen	to	search	for	the	salt	,
-	在	这	片刻	雷吉	,	WHO	有	升起	到	搜索	为了	这	盐	,

这时，起身寻找盐的雷吉

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən]

created	a	sufficient	diversion	by	sitting	down	in	the	remains	of	the	salmon
创建	一个	充足的	导流	经过	坐着	向下	在	这	遗迹	的	这	三文鱼

['meɪəneɪz] ,

mayonnaise	,
蛋黄酱	,

他一屁股坐在剩下的鲑鱼蛋黄酱里，以此转移注意力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] .

and	was	accordingly	compelled	to	take	off	his	coat	and	wear	Mr	.
和	曾是	因此	被迫	到	拿	离开	他的	外套	和	穿	先生	.

[əkrɪŋtənz] [ˌækwə'skjuːtəm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Accrington's	aquascutum	for	the	rest	of	the	day	.
阿克灵顿的	水盾草	为了	这	休息	的	这	天	.

因此，他被迫脱下外套，穿上阿克灵顿先生的羽绒服，度过了余下的一天。

['leɪdi] - , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn] ,

Lady	Blitherington	,	who	was	much	exercised	by	the	unfortunate	contretemps	,
女士	-	,	WHO	曾是	很多	锻炼	经过	这	不幸	冲突	,

布莱瑟林顿夫人对这起不幸的意外事件感到非常烦恼。

['veri] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [kloʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɔfəd]

very	kindly	offered	him	her	purple	velvet	cloak	,	but	he	declined	the	proffered
非常	亲切地	提供	他	她	紫色的	天鹅绒	披风	,	但	他	拒绝	这	提供的

['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

honour	with	thanks	.
荣誉	和	谢谢	.

她非常友好地将自己的紫色天鹅绒斗篷送给了他，但他婉拒了这份荣誉，并表示感谢。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rɛdʒi] [baɪ]['blaɪðərz] ,

The	general	attention	was	distracted	from	the	unfortunate	Reggie	by	Blithers	,
这	一般的	注意力	曾是	愣	从	这	不幸	雷吉	经过	胡言乱语	,

布莱瑟斯的出现转移了大家对不幸的雷吉的注意力。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['ækrɪŋtən] [ænd; ənd]['mjʊriəl] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ræbɪt]

who	had	discovered	Accrington	and	Muriel	seated	behind	a	tree	discussing	rabbit
WHO	有	发现	阿克灵顿	和	穆里尔	坐着	在后面	一个	树	讨论	兔子

- [paɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . [-]

-	pie	and	other	things	.	[	152	]
-	馅饼	和	其他	事物	.	[	-	]

他发现阿克灵顿和穆里尔坐在树后，讨论着兔子馅饼和其他事情。[152]

[ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ækrɪŋtən] [ɪz][ðə; ði] [t'ʃeɪndʒfəlnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ;

The	most	amusing	thing	about	Accrington	is	the	changefulness	of	his	affections	;
这	最多	有趣	事物	关于	阿克灵顿	是	这	变化	的	他的	情感	;

[hiː; hi][hæz; həz] ,

he	has	,
他	有	,

阿克灵顿最有趣的地方在于他喜怒无常；他曾，

[æz; əz] ['rɛdʒi] [ri'mɑ:kt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [hɑ:rt] [ɪn]

as	Reggie	remarked	not	long	ago	,	the	most	expansive	and	expensive	heart	in
作为	雷吉	评论	不是	长的	前	,	这	最多	广阔的	和	昂贵的	心	在

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

正如雷吉不久前所说，这是牛津最庞大、最昂贵的心脏手术。

['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [best] ['gɜ:lz] - [ə'raɪvd] [tə'geðər] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

Only	a	week	ago	two	of	his	'	best	girls	'	arrived	together	quite	unexpectedly
仅有的	一个	星期	前	二	的	他的	-	最好的	女孩们	-	到达的	一起	相当	不料

[ænd; ənd][held] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['wɜ:rdi] ['wɔ:rfer] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt]

and	held	prolonged	and	wordy	warfare	in	his	rooms	until	they	caught	sight
和	握住	延长	和	冗长	战争	在	他的	房间	直到	他们	捕捉	视线

[ʌv; əv][sʌm; səm]['foʊtoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] - [best][gɜ:rl] ,

of	some	photos	of	a	third	'	best	girl	,
的	一些	照片	的	一个	第三	-	最好的	女孩	,

就在一周前，他的两个“闺蜜”意外地一起出现，并在他的房间里进行了长时间的激烈争吵，直到她们看到了第三个“闺蜜”的照片。

- [wen] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz]['foʊtoʊz] [tə'geðər] .

'	when	they	buried	the	hatchet	and	tore	up	the	other	girl's	photos	together	.
-	什么时候	他们	埋葬	这	斧头	和	撕裂	向上	这	其他	女孩们	照片	一起	.

“当她们冰释前嫌，一起撕毁了对方的照片时。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][θɜ:rd][gɜ:rl][hɜ:r'self] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] ,

It	may	be	added	that	when	the	third	girl	herself	arrived	a	day	or	two	later	,
它	可能	是	额外	那	什么时候	这	第三	女孩	她自己	到达的	一个	天	或者	二	之后	,

需要补充的是，第三个女孩在一两天后也到了。

[hɜ:r; hər][reɪdʒ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɔ:trɪts] [ɑ:n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'pi:zd]

her	rage	at	finding	none	of	her	portraits	on	exhibition	was	only	appeased
她	愤怒	在	寻找	没有任何	的	她	肖像	在	展览	曾是	仅有的	安抚

[baɪ][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kɔ:stlɪ] [gɪft][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

by	an	even	more	costly	gift	than	usual	.
经过	一个	甚至	更多的	昂贵	礼物	比	通常	.

她发现自己的肖像画一件也没有展出，这让她非常愤怒，只有收到一份比平时更贵重的礼物才平息了她的怒火。

[ði:z] [fækts] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

These	facts	being	well	known	among	his	friends	,
这些	事实	存在	出色地	已知	之中	他的	朋友们	,

这些事实在他的朋友中广为人知。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]

we	were	not	a	little	amused	to	see	that	he	had	attached	himself	like	a
我们	是	不是	一个	小的	觉得好笑	到	看	那	他	有	随附的	他自己	喜欢	一个

[li:tʃ] [tu:; tə]['mjʊriəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] ,

leech	to	Muriel	for	the	last	three	days	,
水蛭	到	穆里尔	为了	这	最后的	三	天	,

看到他像水蛭一样黏着穆里尔三天，我们都觉得有点好笑。

['weðər] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [pə'mitɪŋ] .

weather	and	Reggie	permitting	.
天气	和	雷吉	允许	.

如果天气和雷吉允许的话。

- [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? - [jeld] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
' What about the Babes in the Wood ? ' yelled Blitherington with his most
- 什么 关于 这 宝贝们 在 这 木头 ? - 大喊 - 和 他的 最多
['ægrəveɪtɪŋ] [smaɪl] ,
aggravating smile ,
加重 微笑 ,

“那森林里的孩子们呢？”布莱瑟林顿咧着他那最令人恼火的笑容喊道。

[æz; əz]['mjʊriəl] [piəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
as Muriel peered round the corner .
作为 穆里尔 窥视 圆形的 这 角落 .

穆里尔从拐角处探出头来。

- [oʊ] ! [ðeɪ] ['hævnt] [ə'raɪvd] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' Oh ! they haven't arrived yet , ' she replied , ' but what do you mean ?
- 哦 ! 他们 还没有 到达的 然而 , - 她 回复 , - 但 什么 做 你 意思是 ?

“哦！他们还没到呢，”她回答说，“可是你是什么意思呢？”

- [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['nevər] [klɪrd] [ʌp] ,
' Unfortunately this mystery was never cleared up ,
- 很遗憾 这 神秘 曾是 绝不 已清除 向上 ,

“很遗憾，这个谜团始终没有解开。”

[æz; əz] ['blaɪðərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fiːdɪŋ]
as Blithers returned to the family circle and was busily engaged in feeding
作为 胡言乱语 返回 到 这 家庭 圆圈 和 曾是 忙碌地 已订婚的 在 喂养
['dʒeɪkəb][ɑːn] ['tʃɔːklət] [kriːmz] ,
Jacob on chocolate creams ,
雅各布 在 巧克力 乳霜 ,

当布莱瑟斯回到家庭圈子，忙着喂雅各布吃巧克力奶油糖时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] ,
which the faithful animal , to employ a euphemism ,
哪个 这 忠实 动物 , 到 采用 一个 委婉语 ,

用委婉的说法，就是那只忠诚的动物。

[suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .
soon contrived to unswallow in a secluded portion of the meadow .
很快 人为的 到 吞咽 在 一个 僻 部分 的 这 草地 .

很快，它便设法在草地僻静处吐了出来。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['ækriŋtən] ,
As I turned to help Mrs . Accrington ,
作为 我 转向 到 帮助 太太 . 阿克灵顿 ,

当我转身去帮助阿克灵顿太太时，

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [skwɑːd] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ]
who was most usefully employed in showing an awkward squad how to wash
WHO 曾是 最多 有用 受雇 在 显示 一个 尴尬的 队 如何 到 洗
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

他最得力的贡献是指导一群笨手笨脚的小队员如何洗碗。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['mɜːmɜd] , [-]
a voice behind me murmured , [153]
一个 嗓音 在后面 我 低声说道 , [-]

我身后传来一个低语声[153]

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːkrən] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
' Oh , Mr . Cochrane , please take me somewhere and give me a cigarette ,
- 哦 , 先生 . 科克伦 , 请 拿 我 某处 和 给 我 一个 卷烟 ,

“哦，科克伦先生，请带我去个地方，给我根烟吧。”

[aɪ] ['sɪmpli] ['dɛrənt] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daʊədʒər] .

I	simply	daren't	smoke	before	the	Dowager	.
我	简单地	不敢	抽烟	前	这	老妇	.

我实在不敢在老夫人面前抽烟。

- ['pɜːrsənəli] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'fekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][brænd][ʌv; əv] [liːf] - ['kʌvərd] [ɪn'venʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə]

'	Personally	I	always	affect	a	certain	brand	of	leaf	-	covered	invention	known	to
-	亲自	我	总是	影响	一个	肯定	品牌	的	叶子	-	涵盖	发明	已知	到

[ðə; ði] [treɪd] [æz; əz][ˌsɪgə'rɪloʊz] ,

the	trade	as	cigarillos	,
这	贸易	作为	小雪茄	,

“就我个人而言，我总是喜欢一种业内称为雪茄烟的、用叶子包裹的烟草制品。”

[bʌt; bət][aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [θɪn] [goʊld] - [tɪpt] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm] ['rɛdʒi] ,

but	I	obtained	a	supply	of	thin	gold	-	tipped	cigarettes	from	Reggie	,
但	我	获得	一个	供应	的	薄的	金子	-	倾斜	香烟	从	雷吉	,

但我从雷吉那里弄到了一批细长的金头香烟。

[huː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] - [keɪs] .

who	always	keeps	a	selection	of	strange	apparatus	in	his	cigarette	-	case	.
WHO	总是	保持	一个	选择	的	奇怪的	设备	在	他的	卷烟	-	案件	.

他总在烟盒里放着各种奇奇怪怪的小玩意儿。

[æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] [hedʒ] ['mɪsɪz] .

As	we	climbed	over	a	gate	and	sat	down	behind	the	nearest	hedge	Mrs	.
作为	我们	攀登	超过	一个	门	和	卫星	向下	在后面	这	最近的	对冲	太太	.

['loʊmənd] [ri'mɑːkt] ,

Lomond	remarked	,
洛蒙德	评论	,

我们翻过一道门，坐在最近的树篱后面，这时洛蒙德太太说道：

- [gʊd] [bɔɪ] , ['rɛdʒi] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][kænz; kæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz]

'	Good	boy	,	Reggie	,	I	met	him	when	I	was	out	at	Cannes	for	the	Ladies
-	好的	男生	,	雷吉	,	我	遇见	他	什么时候	我	曾是	出去	在	戛纳	为了	这	女士们

[gɑːlf] [mætʃɪz] ;

golf	matches	;
高尔夫球	比赛	;

“好孩子，雷吉，我在戛纳参加女子高尔夫球赛时认识了他；

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [saɪn] [maɪ][kɑːrd] . -

he	did	everything	for	me	except	sign	my	card	.	'
他	做过	一切	为了	我	除了	符号	我的	卡片	.	-

他为我做了一切，除了在我的卡片上签名。

- ['hiːz] [ə; eɪ][bɔːrn]['ɔːrgənaɪzər] , - [aɪ] [sed] ;

'	He's	a	born	organizer	,	'	I	said	;
-	他是	一个	出生	组织者	,	-	我	说	;

“他天生就是个组织者，”我说；

- [ðə; ði]['ænti] - [dɔnz] [kæm'peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['siːsəlz] ['prɔspəd] [æz; əz][noʊ] [sʌtʃ]

'	the	anti	-	dons	campaign	that	he	arranged	in	Cecil's	prospered	as	no	such
-	这	反对	-	唐斯	活动	那	他	安排	在	塞西尔的	繁荣昌盛	作为	不	这样的

['entərpraɪz] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

enterprise	has	ever	done	before	,
企业	有	曾经	完毕	前	,

“他在塞西尔组织发起的反唐人街运动取得了前所未有的成功。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [doʊpt] [ðə; ði] ['potər] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk]
and **he** **doped** **the** **porter** **so** **successfully** **that** **the** **only** **name** **found** **on** **his** **black**
和 他 掺杂 这 搬运工 所以 成功地 那 这 仅有的 姓名 成立 在 他的 黑色的
[bʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['skɑːlər] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk]
book **next** **morning** **was** **that** **of** **an** **inoffensive** **Scholar** **who** **was** **visiting** **a** **sick**
书 下一个 早晨 曾是 那 的 一个 无害的 学者 WHO 曾是 访问 一个 生病的
[ænt] [ɪn] [pen'zæns] . -
aunt **in** **Penzance** **.** **'**
阿姨 在 彭赞斯 . -

他成功地给搬运工下了药，以至于第二天早上搬运工的黑皮书上只出现了一个名字，那是一个无害的学者，正在彭赞斯探望生病的姑妈。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] [wiːk] ,
' **I** **wish** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **that** **you** **and** **he** **would** **come** **up** **to** **town** **next** **week** **,**
- 我 希望 , - 她 说 , - 那 你 和 他 会 来 向上 到 镇 下一个 星期 ,

“我希望，”她说，“你和他下周能来城里。”

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [θi'ætrɪklz] [æt; ət][ðə; ði] “ [ri'gæləti] ” [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hoʊm]
and **help** **me** **run** **our** **theatricals** **at** **the** **“** **Regality** **”** **in** **aid** **of** **the** **“** **Home**
和 帮助 我 跑步 我们的 戏剧 在 这 “ 王权 ” 在 援助 的 这 “ 家
[fɔːr; fər] ['helpləs] ['heəˌdresəz] ;
for **Helpless** **Hairdressers** **;**
为了 无助 理发师 ;

请帮助我在“Regality”剧院举办戏剧演出，为“无助美发师之家”筹款；

” [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hæf] - [taɪm] ,
” **it's** **bound** **to** **be** **a** **great** **success** **,** **the** **Duke** **is** **coming** **at** **half** **-** **time** **,**
” 它是 边界 到 是 一个 伟大的 成功 , 这 公爵 是 未来 在 一半 - 时间 ,

“这一定会非常成功，公爵将在中场休息时到场。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɜːlz] .
and **I'll** **introduce** **you** **to** **some** **of** **the** **prettiest** **girls** **.**
和 患病的 介绍 你 到 一些 的 这 最漂亮的 女孩们 .

我会介绍一些最漂亮的女孩给你认识。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] [ɪn][jʊr; jər][hænd][juː; jʊ]
If **you** **like** **to** **wear** **an** **apron** **and** **carry** **a** **shaving** **brush** **in** **your** **hand** **you**
如果 你 喜欢 到 穿 一个 围裙 和 携带 一个 剃须 刷子 在 你的 手 你
[maɪt] ['iːv(ə)n] [sel] ['proʊgræmz] ,
might **even** **sell** **programmes** **,**
可能 甚至 卖 节目 ,

如果你喜欢穿围裙，手里拿着剃须刷，你甚至可以卖节目。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] .
' **she** **added** **with** **the** **air** **of** **one** **who** **makes** **a** **great** **concession** **.**
- 她 额外 和 这 空气 的 一 WHO 制作 一个 伟大的 让步 .

她补充道，语气中带着做出重大让步的意味。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [aɪ][pʊt][ɪn] , - [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [-]
' **That's** **all** **right** **for** **me** **,** **'** **I** **put** **in** **,** **'** **but** **don't** **you** **think** **[** **154** **]**
- 那就是 全部 正确的 为了 我 , - 我 放 在 , - 但 不 你 思考 [-]

“对我来说没问题，”我说道，“但是你不觉得[154]

[ðæt] ['rɛdʒiz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [jet] [steɪ] , - [aɪ] ['ædɪd] ,
that **Reggie's** **heart** **is** **full** **enough** **already** **,** **and** **yet** **stay** **,** **'** **I** **added** **,**
那 雷吉的 心 是 满的 足够的 已经 , 和 然而 停留 , - 我 额外 ,

“雷吉的心里已经充满了幸福，但他还是留下来了，”我补充道。

- [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn] [bɪn] ['twenti] - [θriː] . -
' **there** **is** **still** **room** **for** **a** **few** **more** **in** **bin** **twenty** **-** **three** **.** **'**
- 那里 是 仍然 房间 为了 一个 很少 更多的 在 垃圾桶 二十 - 三 . -

“23号垃圾箱里还有空位。”

- [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [klɪr] , - [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

'	How	much	do	you	expect	to	clear	,	'	I	asked	her	after	a	short	pause	.
-	如何	很多	做	你	预计	到	清除	,	-	我	问	她	后	一个	短的	暂停	.

“你预计能赚多少钱？”我停顿了一下，然后问她。

- [oʊ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

'	O	several	thousand	,	'	she	said	cheerfully	.
-	哦	一些	千	,	-	她	说	愉快地	.

“哦，好几千啊，”她高兴地说。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ɪz] ['kɪsɪŋ] [ɔːl] ['kʌmər] [æt; ət] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ]

'	You	see	the	Duchess	of	Dopingburgh	is	kissing	all	comers	at	half	-	a	-	crown	a
-	你	看	这	公爵夫人	的	-	是	接吻	全部	来者	在	一半	-	一个	-	王冠	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“你看，多平堡公爵夫人每次只收半克朗，就亲吻所有来访者。”

[ænd; ənd]['vaɪələt] [mək'niːl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑːr] .

and	Violet	MacNeill	is	going	to	serve	at	the	American	bar	.
和	紫色	麦克尼尔	是	去	到	服务	在	这	美国人	酒吧	.

而维奥莱特·麦克尼尔将在美国酒吧工作。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But	I	think	we'd	better	be	going	back	,	'	she	added	,
但	我	思考	我们会	更好的	是	去	后退	,	-	她	额外	,

“但我认为我们最好还是回去吧，”她补充道。

- [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

'	if	we	don't	want	to	be	left	here	for	the	night	.
-	如果	我们	不	想	到	是	左边	这里	为了	这	夜晚	.

“如果我们不想被留在这里过夜的话。”

- [æz; əz][wiː; wi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdʒi] ,

'	As	we	regained	the	scene	of	the	orgy	,
-	作为	我们	恢复	这	场景	的	这	狂欢	,

当我们重新回到狂欢现场时，

['frɛdi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [klɔːðz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] ,

Freddy	gathered	up	all	the	remaining	cloths	and	thrust	them	into	a	small	trunk	,
弗雷迪	聚集	向上全部		这	其余的	布料	和	推力	他们	进入	一个	小的	树干	,

弗雷迪把剩下的衣服都收集起来，塞进一个小箱子里。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ækrɪŋtən] [sæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [lɑːk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

while	Mr	.	Accrington	sat	upon	it	and	tried	to	turn	the	lock	without	much
尽管	先生	.	阿克灵顿	卫星	之上	它	和	尝试	到	转动	这	锁	没有	很多

[sək'ses] .

success	.
成功	.

阿克灵顿先生坐在上面，试图转动锁，但没有取得多大成功。

- [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [kraɪd] ['blaɪðərz] [æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪrd] , - [naʊ] [lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] . -

'	There	they	are	,	'	cried	Blithers	as	we	appeared	,	'	now	let's	be	going	.	'
-	那里	他们	是	,	-	哭	胡言乱语	作为	我们	出现	,	-	现在	我们来吧	是	去	.	-

“他们在那儿，”布莱瑟斯在我们出现时喊道，“现在我们走吧。”

- [wʌt] [pʌnt; pʊnt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] , [əu'fiːliə] ?

'	What	punt	are	you	going	in	,	Ophelia	?
-	什么	平底船	是	你	去	在	,	奥菲莉娅	?

奥菲莉娅，你打算用哪种方式踢球？

- ['frɛdi] [in'kwaiəd] .
' **Freddy** **enquired** **.**
- 弗雷迪 询问 .

弗雷迪问道。

- [oʊ] , [aɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'gresɪv] [wʌn] , - [mɪs] ['bʌg] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl]
' **Oh** **,** **I'll** **go** **in** **the** **most** **aggressive** **one** **,** ' **Miss** **Bugg** **replied** **with** **a** **pleasant** **smile**
- 哦 , 患病的 去 在 这 最多 挑衅的 一 , - 错过 虫子 回复 和 一个 令人愉快的 微笑
,
,
,

“哦，那我选最凶猛的那个，”巴格小姐笑着回答道。

- [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][fæst] .
' **I'm** **all** **for** **going** **fast** **.**
- 我是 全部 为了 去 快速地 .

我非常赞成追求速度。

- [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [im'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] .
' **And** **so** **we** **embarked** **in** **a** **most** **amiable** **mood** **.**
- 和 所以 我们 启航 在 一个 最多 可亲 情绪 .

于是，我们带着非常愉快的心情出发了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,
The **return** **journey** **was** **more** **or** **less** **uneventful** **,**
这 返回 旅行 曾是 更多的 或者较少的 平静无事 ,

返程旅程基本平安无事。

[ðoʊ] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [mək'niːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
though **my** **conversation** **with** **Violet** **MacNeill** **was** **quite** **the** **reverse** **.**
尽管 我的 对话 和 紫色 麦克尼尔 曾是 相当 这 撤销 .

但我与维奥莱特·麦克尼尔的谈话却恰恰相反。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [diː] ['bɪrzfɝd] [huː] [pʌntid] [ˌjuː 'es] [daʊn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
The **unfortunate** **de** **Beresford** **who** **punted** **us** **down** **must** **have** **had** **a** **very**
这 不幸 德 贝雷斯福德 WHO 弃踢 我们 向下 必须 有 有 一个 非常
[pʊr] [taɪm] ,
poor **time** **,**
贫穷的 时间 ,

不幸的德·贝雷斯福德用长杆把我们撞倒在地，他肯定过得很不愉快。

[fɔːr; fər] ['blaɪðərz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['loʊmənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]
for **Blithers** **and** **Mrs** **.** **Lomond** **were** **much** **too** **busily** **engaged** **to** **pay** **any**
为了 胡言乱语 和 太太 . 洛蒙德 是 很多 也 忙碌地 已订婚的 到 支付 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
attention **to** **him** **.**
注意力 到 他 .

因为布莱瑟斯和洛蒙德太 ...

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ['mɪsɪz] . ['ækrɪŋtən] [-]
As **we** **proceeded** **up** **the** **Broad** **Walk** **Mrs** **.** **Accrington** **[** **155** **]**
作为 我们 继续 向上 这 广阔 走 太太 . 阿克灵顿 [-]

当我们沿着宽阔的步道继续前进时，阿克灵顿夫人[155]

['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] ,
sidled **up** **to** **me** **and** **enquired** **with** **evident** **anxiety** **,**
侧身 向上 到 我 和 询问 和 明显 焦虑 ,

他悄悄走到我跟前，带着明显的焦虑问道：

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['stiːv] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ?
' **How** **do** **you** **think** **Steve** **is** **getting** **on** **with** **his** **work** **?**
- 如何 做 你 思考 史蒂夫 是 获得 在 和 他的 工作 ?

你觉得史蒂夫的工作进展如何?

[hiː; hi] [raɪts] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] ['letərz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['mɪstər] . ['jɛlənd] [tuː; tə] - [deɪ]

he	writes	us	such	cheering	letters	,	but	we	saw	Mr	.	Yelland	to	-	day
他	写	我们	这样的	欢呼	信件	,	但	我们	锯	先生	.	耶兰德	到	-	天

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [moʊst] [dɪ'spɑːndənt] . -

and	he	seemed	most	despondent	.	'
和	他	似乎	最多	沮丧的	.	-

他给我们写的信总是那么鼓舞人心，但我们今天见到耶兰先生时，他看起来非常沮丧。

- [oʊ][ðə; ði] ['jelpə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] , ['mɪsɪz] . ['ækriŋtən] , - [aɪ] [sed] ,

'	O	the	Yelper	is	always	a	Job's	Comforter	,	Mrs	.	Accrington	,	'	I	said	,
-	哦	这	Yelp用户	是	总是	一个	工作的	棉被	,	太太	.	阿克灵顿	,	-	我	说	,

“哦，爱抱怨的人总是约伯的安慰者，阿克灵顿夫人，”我说。

- [bɪ'saɪdz] [pʊr] [oʊld] ['stiːvənz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['wɜːrkər] .

'	besides	poor	old	Stephen's	quite	a	model	worker	.
-	除了	贫穷的	老的	斯蒂芬的	相当	一个	模型	工人	.

“此外，可怜的老斯蒂芬其实是个模范员工。”

- [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

'	This	seemed	to	satisfy	the	anxious	parent	,	and	I	guided	the	conversation	into
-	这	似乎	到	满足	这	焦虑的	父母	,	和	我	引导	这	对话	进入

[les] ['deɪndʒərəs] ['tʃænlz] .

less	dangerous	channels	.
较少的	危险的	频道	.

“这似乎安抚了焦虑的家长，我便将谈话引向了不那么危险的方向。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] [splɪt] [ʌp] [wiː; wi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [saɪt]

Before	the	various	families	split	up	we	made	arrangements	for	a	round	of	sight
前	这	各种各样的	家庭	分裂	向上	我们	制成	安排	为了	一个	圆形的	的	视线

['siːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

seeing	on	the	following	day	,
看到	在	这	下列的	天	,

在各家各户分开之前，我们安排了第二天的观光行程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒeɪmz] - [bɔːl] .

which	was	to	finish	with	the	James	'	Ball	.
哪个	曾是	到	结束	和	这	詹姆斯	-	球	.

最后以詹姆斯舞会收尾。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

On	the	morrow	all	my	time	was	taken	up	with	an	old	friend	of	the	family
在	这	明天	全部	我的	时间	曾是	已采取	向上	和	一个	老的	朋友	的	这	家庭

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

who	had	come	down	for	the	day	,
WHO	有	来	向下	为了	这	天	,

第二天，我所有的时间都用来招待一位从外地来的老朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [gaɪd] [raʊnd] ['ɑːksfərd]

and	I	had	to	undergo	all	the	sufferings	of	a	hired	guide	round	Oxford
和	我	有	到	经历	全部	这	苦难	的	一个	雇用	指导	圆形的	牛津

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [wel] .

who	doesn't	know	his	subject	well	.
WHO	不	知道	他的	主题	出色地	.

我不得不忍受雇佣导游游览牛津时所遭受的一切痛苦，因为他对自己的讲解内容并不了解。

[aɪ] [kən'traɪvd] [haʊ'evər] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ɔːf] [suːn] ['æftər] [tiː] ,

I	contrived	however	to	send	her	off	soon	after	tea	,
我	人为的	然而	到	发送	她	离开	很快	后	茶	,

但我设法在下午茶后不久就把她打发走了。

[ænd; ənd] [geɪnd] [kəm'pærətɪv] [rest] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [brɪdʒ] [ɪn] -
and **gained** **comparative** **rest** **by** **a** **couple** **of** **hours** **'** **bridge** **in** **Farmborough's**
和 获得 比较 休息 经过 一个 夫妻 的 小时 - 桥 在 -
[ru:mz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

在 Farmborough 的房间里打了几个小时的桥牌，得到了相对的休息。

[wi:; wi] [ɔ:l] [daind] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ækrɪŋtən] [æt; ət] [ðə; ði] [haid] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [naɪn] . -
We **all** **dined** **with** **Mr** **.** **Accrington** **at** **the** **Hyde** **,** **and** **started** **about** **9** **.** **0**
我们 全部 用餐 和 先生 . 阿克灵顿 在 这 海德 , 和 开始 关于 9 . -
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
for **the** **ball** **,**
为了 这 球 ,

我们都和阿克灵顿先生在海德酒店共进晚餐，大约9点钟开始参加舞会。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fæ'mi:l] - [æz; əz] [wi:; wi] [pæst] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] .
gathering **the** **famille** **Blitherington** **as** **we** **passed** **their** **hotel** **.**
采集 这 家庭 - 作为 我们 通过了 他们的 酒店 .

路过布莱瑟林顿一家下榻的酒店时，我们遇到了他们。

['æftər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ,
After **introducing** **as** **many** **people** **as** **possible** **to** **all** **the** **girls** **,**
后 介绍 作为 许多 人们 作为 可能的 到 全部 这 女孩们 ,

在尽可能多地将其他人介绍给所有女孩之后，

[aɪ] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [tɪl] [ə'baʊt] ['sʌpər] - [taɪm] ,
I **completely** **lost** **track** **of** **the** **party** **till** **about** **supper** **-** **time** **,**
我 完全地 丢失的 追踪 的 这 派对 直到 关于 晚餐 - 时间 ,

直到晚饭时间左右，我才完全跟丢了聚会。

['bi:ɪŋ] ['moʊstli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [noʊ] . [wʌn] . [gɜ:rl] [frʌm; frəm] ['sʌməvil] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]
being **mostly** **engaged** **with** **my** **No** **.** **1** **.** **girl** **from** **Somerville** **who** **is** **a** **very**
存在 大多 已订婚的 和 我的 不 . 1 . 女孩 从 萨默维尔 WHO 是 一个 非常
['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] [bʌt; bət] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['wɜ:kɜz] ['kɑ:nʃəns] ,
cheery **little** **body** **but** **suffers** **from** **worker's** **conscience** **,**
欢快的 小的 身体 但 遭受 从 工人的 良心 ,

我大部分时间都和我在萨默维尔最喜欢的女孩在一起，她是个非常开朗的小姑娘，但却有很强的职业道德。

[ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ˌem 'i:] ['si:ɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
a **most** **distressing** **weakness** **which** **prevents** **me** **seeing** **very** **much** **of** **her**
一个 最多 令人痛心 弱点 哪个 阻止 我 看到 非常 很多 的 她
[ɪk'sept] [æt; ət] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
except **at** **occasional** **dances** **.**
除了 在 偶然 舞蹈 .

这是一个非常令人痛苦的弱点，使我除了偶尔参加舞会之外，很少能见到她。

[ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['prɪti] [saɪt] , [ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə]
A **ball** **at** **Oxford** **is** **a** **wonderfully** **pretty** **sight** **,** **and** **well** **calculated** **to**
一个 球 在 牛津 是 一个 太棒了 漂亮的 视线 , 和 出色地 计算 到
[ɪm'pres] ['enibɑ:di] ['si:ɪŋ] [-]
impress **anybody** **seeing** **[** **156** **]**
令人印象深刻 任何人 看到 [-]

牛津的舞会是一幅非常美丽的景象，足以给任何看到它的人留下深刻的印象[156]。

[wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
one **for** **the** **first** **time** **.**
一 为了 这 第一的 时间 .

第一次。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ,

All	**the**	**men**	**and**	**the**	**girls**	**are**	**young**	**and**	**fresh**	**,**
全部	这	男人	和	这	女孩们	是	年轻的	和	新鲜的	,

所有的男人和女孩都很年轻，充满活力。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːdərɪŋ] [oʊld] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ]

and	**there**	**is**	**a**	**complete**	**absence**	**of**	**the**	**doddering**	**old**	**men**	**and**	**young**
和	那里	是	一个	完全的	缺席	的	这	老态龙钟	老的	男人	和	年轻的

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [huː] [gɪv] [ə; eɪ] [sæd] [toʊn] [tuː; tə] [bɪg] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

women	**of**	**fifty**	**who**	**give**	**a**	**sad**	**tone**	**to**	**big**	**dances**	**in**	**London**	**and**
女性	的	五十	WHO	给	一个	伤心	语气	到	大的	舞蹈	在	伦敦	和

['els,wer] .

elsewhere	**.**
别处	.

而且，在伦敦和其他地方的大型舞会上，那些步履蹒跚的老男人和五十岁左右的年轻女人，完全不见踪影，而正是他们给舞会带来了一种悲伤的气氛。

[ðə; ði] ['hænsəm] [kwɑːdz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] - [wɜːr; wər] [moʊst] [ɑːr'tɪstɪkli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

The	**handsome**	**quads**	**of**	**James**	**'**	**were**	**most**	**artistically**	**lighted**	**with**	**myriads**	**of**
这	英俊的	四轮摩托车	的	詹姆斯	-	是	最多	艺术上	照明	和	无数	的

['feri] [laɪts] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] ,

fairy	**lights**	**and**	**Chinese**	**lanterns**	**,**
仙女	灯	和	中国人	灯笼	,

詹姆斯那漂亮的四胞胎宿舍楼被无数串彩灯和中国灯笼巧妙地装饰着，显得格外美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] - [wɜːrld] ['gaːdnz] ['twɪŋkəld] , [ðoʊ] [nɑːt] [tuː] ['braɪtli] , [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**beautiful**	**old**	**-**	**world**	**gardens**	**twinkled**	**,**	**though**	**not**	**too**	**brightly**	**,**	**with**
和	这	美丽的	老的	-	世界	花园	闪烁	,	尽管	不是	也	明亮地	,	和

['wʌndərf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

wonderful	**devices**	**in**	**red**	**and**	**yellow**	**.**
精彩的	设备	在	红色的	和	黄色的	.

美丽的古老花园里闪烁着红色和黄色的奇妙装饰，虽然并不刺眼。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [tuː] [siːts] [fɔːr; fər]

Supper	**was**	**laid**	**in**	**the**	**fine**	**hall**	**of**	**the**	**College**	**and**	**I**	**secured**	**two**	**seats**	**for**
晚餐	曾是	铺设	在	这	美好的	大厅	的	这	大学	和	我	安全	二	座位	为了

['mjʊriəl] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['oʊvər]

Muriel	**and**	**myself**	**under**	**a**	**famous**	**Archbishop**	**who**	**has**	**been**	**dead**	**for**	**over**
穆里尔	和	我	在下面	一个	著名的	大主教	WHO	有	到过	死的	为了	超过

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

three	**hundred**	**years**	**,**
三	百	年	,

晚宴在学院的漂亮大厅里举行，我为我和穆里尔在一位已去世三百多年的著名大主教的主持下，争取到了两个座位。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['blaɪðərz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['loʊmənd] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

and	**beside**	**Blithers**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lomond**	**,**	**who**	**were**	**very**	**much**	**alive**	**.**
和	旁	胡言乱语	和	太太	.	洛蒙德	,	WHO	是	非常	很多	活	.

还有布莱瑟斯和洛蒙德太太，他们都还健在。

- ['mɑːrθə] , - [sed] - , [æz; əz] [aɪ] [sæt] [daʊn] , - [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪz] , [its] [kwaɪt]

'	**Martha**	**,**	**'**	**said**	**Blitherington**	**,**	**as**	**I**	**sat**	**down**	**,**	**'**	**try**	**some**	**of**	**this**	**fizz**	**,**	**it's**	**quite**
-	玛莎	,	-	说	-	,	作为	我	卫星	向下	,	-	尝试	一些	的	这	嘶嘶	,	它是	相当

[ɪ'nɑːkjuəs] . -

innocuous	**.**	**'**
无害的	.	-

“玛莎，”布莱瑟林顿在我坐下时说道，“尝尝这种气泡酒，它没什么害处。”

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] , - ['rɔbinsn] ['pɜː] [et] [fɪlz] ? -

'	**What**	**is**	**it**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**Robinson**	**pere**	**et**	**fils**	**?**	**'**
-	什么	是	它	,	-	我	说	,	-	罗宾逊	佩雷	等	fils	?	-

“那是什么？”我问，“《鲁滨逊父子》？”

- [oʊ][noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nɑːn] - ['pɔɪzənəs] [və'raɪətiz] [ðɪs] [taɪm] .

'	O	no	,	'	he	replied	,	'	it's	one	of	the	non	-	poisonous	varieties	this	time	.
-	哦	不	,	-	他	回复	,	-	它是	一	的	这	非	-	有毒	品种	这	时间	.

“哦，不，”他回答说，“这次是无毒品种之一。”

- [haʊ'evər] , - [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æt; ət] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs]

'	However	,	Blitherington	was	apparently	at	fault	,	for	I	heard	a	warning	voice
-	然而	,	-	曾是	显然	在	过错	,	为了	我	听到	一个	警告	嗓音

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] ,

behind	me	saying	,
在后面	我	说	,

然而，布莱瑟林顿显然负有责任，因为我听到身后传来一个警告的声音说：

- [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

'	I	wouldn't	try	none	o	'	that	,	if	I	was	you	,	sir	,
-	我	不会	尝试	没有任何	o	-	那	,	如果	我	曾是	你	,	先生	,

“如果我是你，我就不会尝试那些，先生。”

- [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [skaʊt] ['webstər] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn]

'	and	I	turned	to	see	our	old	scout	Webster	who	had	apparently	been
-	和	我	转向	到	看	我们的	老的	侦察	韦伯斯特	WHO	有	显然	到过

[ɪm'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

imported	for	the	evening	,
进口	为了	这	晚上	,

我转过身，看到我们以前的侦察兵韦伯斯特，他显然是今晚被临时调来的。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [hɪn][ðə; ðɪ] ['bʌtəri] [æz; əz] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	There's	somethin	'	hin	the	Buttery	as	might	suit	you	,	sir	,	'	he	added	.
-	有	某物	-	他	这	黄油	作为	可能	套装	你	,	先生	,	-	他	额外	.

“先生，食品储藏室里有样东西可能适合您，”他补充道。

- [ðeəz; ðəz] [hɑnli] - ['bɔtlz] [bɪn] - [æn; ən][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] ,

'	There's	honly	heighteen	bottles	been	hordered	an	them	for	the	Committee	,
-	有	只有	-	瓶子	到过	-	一个	他们	为了	这	委员会	,

“委员会已经订购了120瓶酒，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪseɪ] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [jər] [tuː] .

but	I	dessay	as	'	ow	I	can	get	yer	two	.
但	我	德赛	作为	-	现在	我	能	得到	你的	二	.

但我很确定“我该如何得到你们两个”。

- [aɪ] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑːks][tuː; tə] ['webstər] ,

'	I	clearly	saw	that	this	meant	a	Christmas	-	box	to	Webster	,
-	我	清楚地	锯	那	这	意思是	一个	圣诞节	-	盒子	到	韦伯斯特	,

“我清楚地看到这意味着韦伯斯特会收到一个圣诞礼盒。”

[bʌt; bət] ['redɪli] [ə'sentid] [æz; əz][wʌn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['bɔtlz]

but	readily	assented	as	one	always	does	on	such	occasions	,	and	the	two	bottles
但	容易	同意	作为	一	总是	做	在	这样的	场合	,	和	这	二	瓶子

[wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] . [-]

were	speedily	forthcoming	.	[	157	]
是	迅速地	即将推出	.	[	-	]

但像往常一样，他欣然同意，两瓶酒很快就送来了。[157]

['æftər] ['sʌpər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɔːlts][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ækriŋtən] ;

After	supper	I	had	a	peaceful	waltz	with	Miss	Accrington	;
后	晚餐	我	有	一个	和平	华尔兹	和	错过	阿克灵顿	;

晚饭后，我和阿克灵顿小姐跳了一支宁静的华尔兹；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'dʌktɪd] [mɪs] [mək'ni:l] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['sterkeɪs] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][kwɑ:d]
and **subsequently** **conducted** **Miss** **MacNeill** **to** **a** **dark** **staircase** **in** **the** **second** **Quad**
和 随后 实施 错过 麦克尼尔 到 一个 黑暗的 楼梯 在 这 第二 四边形
.
:
.

随后，他带着麦克尼尔小姐来到第二庭院的一条昏暗楼梯上。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
' It seems to me ,
- 它 似乎 到 我 ,

'在我看来，

- [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:r'selvz] [ɪn]
' she remarked after we had mounted a flight and settled ourselves in
- 她 评论 后 我们 有 安装 一个 航班 和 定居 我们自己 在
['sʌmˌwənz] [ru:mz; rʊmz] ,
someone's rooms ,
某人的 房间 ,

“在我们登上飞机并在某人的房间里安顿下来之后，她说道……”

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lʌvd]
' It seems to me that the world is about equally divided between the loved
- 它 似乎 到 我 那 这 世界 是 关于 同样地 分割 之间 这 喜爱
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] ,
and the unloved ,
和 这 不被爱的 ,

在我看来，这个世界上被爱的人和不被爱的人大致各占一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] . -
and the great thing is to avoid being in the second class . '
和 这 伟大的 事物 是 到 避免 存在 在 这 第二 班级 . -

最重要的是避免成为二等公民。

- [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [lɑ:t] [jʊə(r)] [ɪn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
' Well , of course we know which lot you're in , ' I replied quickly .
- 出色地 , 的 课程 我们 知道 哪个 很多 你是 在 , - 我 回复 迅速地 .

“嗯，我们当然知道你是哪一伙的，”我迅速回答道。

- [ðæts] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɑ:rθ] — , [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . ['kɑ:krən] ,
' That's very nice of you , Marth — , I mean Mr . Cochrane ,
- 那就是 非常 好的 的 你 , 玛尔斯 — , 我 意思是 先生 . 科克伦 ,

“你真是太好了，马斯——我是说科克伦先生。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [hu:] [goʊ] [θru:] [ɔ:l]
but I was just thinking of the terrible number of girls who go through all
但 我 曾是 只是 思维 的 这 糟糕的 数字 的 女孩们 WHO 去 通过 全部
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ɑ:n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['saʊər][oʊld] [meɪdz] .
this kind of thing and linger on to become sour old maids .
这 种类 的 事物 和 萦绕 在 到 变得 酸的 老的 女佣 .

但我只是在想，有多少女孩经历了这一切，最终却变成了怨恨的老处女。

- [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊldɪŋ] [mɪs] -
' Although at that particular moment I happened to be holding Miss MacNeill's
- 虽然 在 那 特别的 片刻 我 发生 到 是 保持 错过 -
[hænd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:rm] ,
hand in order to keep it warm ,
手 在 命令 到 保持 它 温暖的 ,

“虽然当时我碰巧握着麦克尼尔小姐的手是为了给她保暖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['skwiːzɪŋ]
it **is** **quite** **impossible** **that** **that** **could** **have** **been** **any** **reason** **for** **her** **squeezing**
它 是 相当 不可能的 那 那 可以 有 到过 任何 原因 为了 她 挤压
[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] ,
it **affectionately** **,**
它 亲切地 ,

她亲昵地捏它，绝不可能是因为这个原因。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['sɔːftli] ; [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə]
and **sighing** **softly** **;** **however** **,** **it** **was** **very** **stimulating** **,** **and** **I** **went** **on** **to**
和 叹息 轻轻 ; 然而 , 它 曾是 非常 刺激性的 , 和 我 去 在 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

我轻轻叹了口气；然而，这非常令人兴奋，于是我接着说：

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ,
' I believe the proportion of men to women in the world is about two to three ,
- 我 相信 这 部分 的 男人 到 女性 在 这 世界 是 关于 二 到 三 ,

我认为世界上男女比例大约是二比三，

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [blæk] [men] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][fiː'dʒiːənˌfiːdʒiːən][ɔːr][ə; eɪ]
even **including** **black** **men** **,** **and** **I'm** **sure** **you** **wouldn't** **marry** **a** **Fijian** **or** **a**
甚至 包括 黑色的 男人 , 和 我是 当然 你 不会 结婚 一个 斐济 或者 一个
[sændwɪtʃmən] . -
Sandwichman **.** **'**
三明治人 . -

即使包括黑人男性，我相信你也不会嫁给斐济人或三明治人。

- [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] ,
' Oh , why not , ' she put in ,
- 哦 , 为什么 不是 , - 她 放 在 ,

“哦，为什么不呢？”她插嘴道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndər] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] .
' I think a Pacific islander would make such a desirable husband .
- 我 思考 一个 太平洋 岛民 会 制作 这样的 一个 理想 丈夫 .

我认为太平洋岛民会是理想的丈夫人选。

[juːd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] . -
You'd know such a lot about him before your marriage . '
你会 知道 这样的 一个 很多 关于 他 前 你的 婚姻 . -

结婚前你肯定对他了解很多。

- [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['vaɪələt] ?
' Whatever do you mean , Violet ?
- 任何 做 你 意思是 , 紫色 ?

“你到底是什么意思，维奥莱特？”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [ɑːn] , [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ]['oʊnli] [miːn]
' On , no , ' she said , ' I only mean
- 在 , 不 , - 她 说 , - 我 仅有的 意思是

“不，不，”她说，“我的意思只是……”

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrəl] [-]
that on a little coral [158]
那 在 一个 小的 珊瑚 [-]

在一小块珊瑚上[158]

['aɪlənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

island	everybody	would	be	sure	to	know	all	about	their	neighbours	,
岛	大家	会	是	当然	到	知道	全部	关于	他们的	邻居	,

岛上的每个人都肯定对自己的邻居了如指掌。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] - ['nʌpʃl] [sər'praɪz] ['pækɪt] ,

so	that	you	wouldn't	be	likely	to	get	hold	of	a	post	-	nuptial	surprise	packet	,
所以	那	你	不会	是	可能	到	得到	抓住	的	一个	邮政	-	婚礼	惊喜	包	,

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

and	anyhow	,
和	无论如何	,

这样你就不太可能收到婚后惊喜礼包了，而且，无论如何，

['hiːd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sɪfɪk] .

he'd	be	bound	to	be	Pacific	.
他会	是	边界	到	是	太平洋	.

他肯定会是太平洋岛民。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['fɛltəm] ,

'	It	was	at	this	precise	moment	that	Feltham	,
-	它	曾是	在	这	精确的	片刻	那	费尔瑟姆	,

就在这一刻，费尔瑟姆

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

the	owner	of	the	rooms	and	a	distant	cousin	of	mine	,	arrived	and
这	所有者	的	这	房间	和	一个	遥远	表哥	的	矿	,	到达的	和

[riˈmɑːkt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

remarked	apologetically	,
评论	带着歉意地	,

房间的主人，也是我的一位远房表亲，到了之后歉意地说：

- [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

'	I'm	awfully	sorry	that	there's	only	that	one	chair	in	the	room	,
-	我是	非常	对不起	那	有	仅有的	那	一	椅子	在	这	房间	,

“非常抱歉，房间里只有那一把椅子。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðeɪv] [ˌkɔmən'dɪəd] [ɔːl] [maɪ] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kloʊkər] [æt; ət]

but	the	fact	is	they've	commandeered	all	my	best	for	the	Ladies	'	Cloaker	at
但	这	事实	是	他们有	征用	全部	我的	最好的	为了	这	女士们	-	隐形斗士	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] — - ,

the	bottom	of	the	staircase	—	'	,
这	底部	的	这	楼梯	—	-	,

但事实是，他们把我最好的衣服都征用到楼梯底下的女式衣帽间了——'

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['vaɪələt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ]

but	here	I	noticed	that	Violet	had	departed	with	unusual	shyness	,	and	so	I
但	这里	我	注意到	那	紫色	有	已离开	和	异常	害羞	,	和	所以	我

[tuː] [wɪð'druː] ['heɪstɪli] ,

too	withdrew	hastily	,
也	退出	草草	,

但我注意到维奥莱特异常羞涩地离开了，于是我也匆匆退了出去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

leaving	the	owner	surveying	his	apartment	with	a	puzzled	expression	.
离开	这	所有者	测量	他的	公寓	和	一个	困惑	表达	.

留下屋主一脸困惑地环顾自己的公寓。

[æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwɑːd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrm] ,

As	I	reached	the	Quad	a	soft	little	hand	was	linked	in	to	my	arm	,
作为	我	达到	这	四边形	一个	柔软的	小的	手	曾是	链接	在	到	我的	手臂	,

当我走到四方院时，一只柔软的小手挽住了我的胳膊。

[ænd; ənd]['vaɪələt] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] , - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] ? -

and	Violet	enquired	anxiously	,	'	Do	you	think	he	thought	anything	?	'
和	紫色	询问	焦虑地	,	-	做	你	思考	他	想法	任何事物	?	-

维奥莱特焦急地问道："你觉得他当时在想什么吗？"

- [oʊ][noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [hi:; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] . -

'	Oh	no	,	'	I	replied	,	'	he	couldn't	have	,	besides	he	wouldn't	say	anything	if	he	did	.	'
-	哦	不	,	-	我	回复	,	-	他	不能	有	,	除了	他	不会	说	任何事物	如果	他	做过	.	-

"哦，不，"我回答说，"他不可能那样做，再说，就算那样做，他也不会说的。"

- [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][æn; ən][aɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [fræŋk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] ,

'	Oh	,	all	right	,	take	me	to	get	an	ice	,	will	you	,	Frank	,	'	she	said	shyly	,
-	哦	,	全部	正确的	,	拿	我	到	得到	一个	冰	,	将要	你	,	坦率	,	-	她	说	害羞地	,

"哦，好吧，弗兰克，带我去买冰淇淋好吗？"她害羞地说。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:fli] [hɑ:t][ʌp][ðer; ðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	it	was	so	awfully	hot	up	there	,	wasn't	it	?
-	它	曾是	所以	非常	热的	向上	那里	,	不是	它	?

"上面真是太热了，对吧？"

- [aɪ]['sætɪsfaɪd][ðə; ðɪ] [fer] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['aɪsi] [roʊz][wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] [petlz] [ænd; ənd] ['strɔ:beri] [li:vz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['frɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['peɪpər] ,

'	I	satisfied	the	fair	lady	with	a	marvellous	icy	rose	with	vanilla	petals	and	strawberry	leaves	in	a	little	white	frilling	of	Japanese	paper	,
-	我	使满意	这	公平的	女士	和	一个	奇妙	冰冷的	玫瑰	和	香草	花瓣	和	草莓	树叶	在	一个	小的	白色的	褶边	的	日本人	纸	,

"我用一朵精美的冰玫瑰，配上香草花瓣和草莓叶，用白色荷叶边的日式纸包裹着，让这位美丽的女士非常满意。"

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [faʊnd] [maɪ'self] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][set][ʌv; əv]['lænsərz][wɪð; wɪθ] ['meizi] .

and	soon	afterwards	found	myself	dancing	a	most	energetic	set	of	lancers	with	Maisie	.
和	很快	然后	成立	我	跳舞	一个	最多	精力充沛	放	的	枪骑兵	和	梅西	.

不久之后，我发现自己正和梅西一起跳着一支活力四射的兰瑟舞。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	we	were	leaving	the	floor	after	it	was	over	,
作为	我们	是	离开	这	地面	后	它	曾是	超过	,

演出结束后，我们离开舞池时，

['meizi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [maɪ]['koʊzi]['kɔ:rnər] ? - [-]

Maisie	said	to	me	with	a	bewitching	smile	,	'	Have	you	found	my	cosy	corner	?	'	[	159	]
梅西	说	到	我	和	一个	迷人的	微笑	,	-	有	你	成立	我的	舒适	角落	?	-	[	-	]

梅西带着迷人的微笑对我说："你找到我的舒适角落了吗？"[159]

- [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ,

'	I	don't	see	how	anybody	could	find	one	with	so	many	people	about	,
-	我	不	看	如何	任何人	可以	寻找	一	和	所以	许多	人们	关于	,

"我不明白在人这么多的情况下，怎么会有人能找到一个。"

- [aɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'spɔndid] .

'	I	very	naturally	responded	.
-	我	非常	自然	回应	.

我自然而然地回应了。

- [oʊ] [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] .

'	O	yes	you	can	,	'	she	said	,	'	come	along	,	I'll	soon	show	it	you	.
-	哦	是的	你	能	,	-	她	说	,	-	来	沿着	,	患病的	很快	展示	它	你	.

“哦，是的，你可以，”她说，“来吧，我很快就会带你去看。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

'	And	she	guided	me	to	a	most	beautiful	arbour	in	the	garden	,
-	和	她	引导	我	到	一个	最多	美丽的	乔木	在	这	花园	,

她领着我来到花园里一个非常美丽的凉亭。

[wer] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [roʊˈmæntɪk] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

where	we	watched	the	mysterious	romantic	world	outside	crawling	in	and	out
在哪里	我们	观看	这	神秘	浪漫的	世界	外部	爬行	在	和	出去

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [red] [laɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜːrm] [ænd; ənd]['faɪər] -

among	the	countless	little	red	lights	like	a	scene	out	of	some	worm	and	fire	-
之中	这	无数	小的	红色的	灯	喜欢	一个	场景	出去	的	一些	蠕虫	和	火	-

[flaɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] .

fly	carnival	.
飞	狂欢	.

我们看着外面神秘浪漫的世界，无数的小红灯在里面爬来爬去，就像一场虫子和萤火虫嘉年华的场景。

- [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

'	Here	it	is	,	'	she	said	as	she	settled	herself	carefully	and	with	an	eye	to
-	这里	它	是	,	-	她	说	作为	她	定居	她自己	小心	和	和	一个	眼睛	到

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

“就是它了，”她说着，小心翼翼地坐好，眼神中带着一丝得意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['meizi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kerləs] [gɜːrl] ,

I	should	always	have	thought	that	Maisie	would	have	been	rather	a	careless	girl	,
我	应该	总是	有	想法	那	梅西	会	有	到过	相当	一个	粗心	女孩	,

我一直觉得梅西应该是个比较粗心的女孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['wɪmɪn] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd]

but	you	ought	never	to	attempt	to	judge	women	till	you	have	seen	a	good
但	你	应该	绝不	到	试图	到	法官	女性	直到	你	有	已见	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

deal	of	them	;
交易	的	他们	;

但是，在你真正了解很多女性之前，千万不要妄下评判。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['priːviəs] .

and	even	then	you	are	apt	to	be	a	bit	previous	.
和	甚至	然后	你	是	易于	到	是	一个	少量	以前的	.

即使这样，你也可能有点超前。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [ɪˈmensli] , [ænd; ənd] ['meɪziz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][moʊst][ɪmˈprɑːpər] ,

I	enjoyed	myself	immensely	,	and	Maisie's	behaviour	was	most	improper	,
我	享受	我	非常	,	和	梅西的	行为	曾是	最多	不当	,

我玩得非常开心，而梅西的行为非常不恰当。

[ɪn][fækt][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kənˈsʊmd] [θriː]

in	fact	I	don't	know	what	her	Aunt	would	have	said	,	for	she	consumed	three
在	事实	我	不	知道	什么	她	阿姨	会	有	说	,	为了	她	消耗	三

[sɪgəˈrets] .

cigarettes	.
香烟	.

事实上，我不知道她姑妈会说什么，因为她抽了三支烟。

[haʊ'evər] , [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

However	,	all	good	things	must	come	to	an	end	,
然而	,	全部	好的	事物	必须	来	到	一个	结尾	,

然而，天下没有不散的筵席。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪstɪŋ] [tu:] [wɔ:ltsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:rn] - [dæns] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	after	wasting	two	waltzes	and	a	barn	-	dance	on	me	,
和	后	浪费	二	华尔兹	和	一个	谷仓	-	舞蹈	在	我	,

在浪费了我两支华尔兹和一次乡村舞之后，

['meizi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] - [tent] .

Maisie	said	that	we	really	must	return	to	the	Ball	-	tent	.
梅西	说	那	我们	真的	必须	返回	到	这	球	-	帐篷	.

梅西说我们真的必须回到舞会帐篷了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kwɑ:d] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ru:ft] ['oʊvər] ,

This	was	the	first	Quad	,	which	had	been	entirely	roofed	over	,
这	曾是	这	第一的	四边形	,	哪个	有	到过	完全	有顶棚	超过	,

这是第一个完全被屋顶覆盖的四合院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [swʌŋ] [flɔ:r] [pʊt] [ɪn] ,

and	a	beautifully	swung	floor	put	in	,
和	一个	非常漂亮	摇摆	地面	放	在	,

并铺设了漂亮的摇摆地板，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɑ:rtʃweɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:rpətɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [oʊld]

while	all	the	passages	and	archways	were	carpeted	and	the	grim	old
尽管	全部	这	段落	和	拱门	是	铺地毯的	和	这	严峻	老的

[wɔ:lz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [fes'tu:nd] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] - ['kʌlərz] .

walls	hung	with	flags	and	festooned	draperies	of	the	James	'	colours	.
墙壁	悬挂	和	旗帜	和	装饰	窗帘	的	这	詹姆斯	-	颜色	.

所有的通道和拱门都铺上了地毯，阴森古老的墙壁上挂着詹姆斯一世时期的旗帜和彩带帷幔。

['leɪdi] - [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] ,

Lady	Blitherington	had	enjoyed	her	evening	,
女士	-	有	享受	她	晚上	,

布莱瑟林顿夫人度过了一个愉快的夜晚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɜ:rsər][ʌv; əv][dʒeɪmz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['tu:tər][ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]

for	the	Bursar	of	James	'	was	a	former	tutor	in	her	family	and	had
为了	这	财务主管	的	詹姆斯	-	曾是	一个	以前的	导师	在	她	家庭	和	有

[bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [əu'fi:liə] [θru:'aʊt] [-]

behaved	like	a	hero	to	her	and	Ophelia	throughout	[	160	]
表现	喜欢	一个	英雄	到	她	和	奥菲莉娅	自始至终	[	-	]

因为詹姆斯的财务主管曾是她家的家庭教师，并且一直像英雄一样对待她和奥菲莉娅[160]。

[ðə; ði] [dæns] ; [æz; əz][ðə; ði] ['bʌg] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] :

the	dance	;	as	the	Bugg	said	to	me	on	our	way	home	:
这	舞蹈	;	作为	这	虫子	说	到	我	在	我们的	方式	家	:

那支舞；就像巴格在回家的路上对我说的那样：

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əb'zɔ:rbəntˌəb'sɔ:rbənt] ['i:vnɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [spent] .

'	It	was	one	of	the	most	absorbent	evenings	I	have	ever	spent	.
-	它	曾是	一	的	这	最多	吸收剂	晚上	我	有	曾经	花费	.

“那是我度过的最令人沉浸其中的夜晚之一。”

- ['æftər] ['frɛdi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['grænvɪl] [wi:; wi]

'	After	Freddy	and	I	had	seen	the	old	ladies	back	to	the	Granville	we
-	后	弗雷迪	和	我	有	已见	这	老的	女士们	后退	到	这	格兰维尔	我们

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒeɪmz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['foʊtoʊ] ,

returned	to	James	'	for	the	photo	,
返回	到	詹姆斯	-	为了	这	照片	,

“弗雷迪和我送老太太们回格兰维尔酒店后，我们又回到詹姆斯那里拍照。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['sekənd][kwɑːd][baɪ] [θriː] ['seprət] [fə'tɑgrəfɚs] ,

which	was	taken	in	the	second	Quad	by	three	separate	photographers	,
哪个	曾是	已采取	在	这	第二	四边形	经过	三	分离	摄影师	,

这张照片由三位不同的摄影师在第二组照片中拍摄。

[huː] [spent] [ə'baʊt] ['twentɪ] ['mɪnɪts] ['oʊvər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ænd; ənd]['oʊnlɪ][æz; əz] ['menɪ]

who	spent	about	twenty	minutes	over	preliminaries	and	only	as	many
WHO	花费	关于	二十	分钟	超过	预备工作	和	仅有的	作为	许多

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊvər][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

seconds	over	the	actual	operation	.
秒	超过	这	实际的	手术	.

他们花了大约二十分钟做准备工作，而实际操作只用了几秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [riː'geɪnd] ['aʊər; ɑːr][dɪgz][ænd; ənd] [krept] ['kwaɪətlɪ]['ɪntuː]

It	had	long	been	daylight	when	I	regained	our	digs	and	crept	quietly	into
它	有	长的	到过	日光	什么时候	我	恢复	我们的	挖掘	和	悄悄地爬	悄悄	进入

[maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][ɔːr] ['rɛdʒi] ,

my	room	without	awaking	the	Pilot	or	Reggie	,
我的	房间	没有	觉醒	这	飞行员	或者	雷吉	,

当我回到住处时，天早已亮了，我蹑手蹑脚地溜进房间，没有吵醒飞行员或雷吉。

[nɑːt] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrvd] ['enɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

not	that	either	of	them	deserved	any	consideration	,
不是	那	任何一个	的	他们	应得的	任何	考虑	,

当然，他们俩都不值得任何考虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [sliːps] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] [snɔːrz] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːghɔːrn] ,

for	the	Pilot	who	sleeps	next	to	me	snores	like	a	foghorn	,
为了	这	飞行员	WHO	睡觉	下一个	到	我	打鼾	喜欢	一个	雾号	,

睡在我旁边的飞行员鼾声如雷，像个雾号。

[waɪl] ['rɛdʒi] ['verɪ] ['friːkwəntlɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔnz] - ['lʊbrɪˌketər] [ə'baʊt] [tuː] [ə; eɪ]

while	Reggie	very	frequently	returns	from	town	by	the	Dons	'	lubricator	about	two	a
尽管	雷吉	非常	频繁地	返回	从	镇	经过	这	唐斯	-	润滑器	关于	二	一个

. [em] . [ænd; ənd] [meɪks] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [stæm'piːd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['bʊlz] .

.	m	.	and	makes	enough	noise	to	stampede	a	herd	of	wild	bulls	.
.	米	.	和	制作	足够的	噪音	到	踩踏	一个	一群	的	荒野	公牛	.

而雷吉经常在凌晨两点左右乘坐唐斯的润滑车从镇上回来，制造的噪音足以惊扰一群野牛。

['taɪərd][æz; əz] ['evrɪwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌp][baɪ] - ,

Tired	as	everyone	must	have	been	,	we	were	all	up	by	12	,
疲劳的	作为	每个人	必须	有	到过	,	我们	是	全部	向上	经过	-	,

虽然大家都很累，但我们中午12点就都起床了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - [ɔːf][fɔːr; fər] ['mæntʃestər] , ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəlɪ] ['dɪzməl][ɑːn] ['seɪɪŋ]

and	saw	the	Accringtons	off	for	Manchester	,	being	especially	dismal	on	saying
和	锯	这	-	离开	为了	曼彻斯特	,	存在	尤其	惨淡	在	说

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪbl] .

farewell	to	the	charming	Sybil	.
告别	到	这	迷人	西比尔	.

并送别了前往曼彻斯特的阿克灵顿一家，尤其在告别迷人的西比尔时感到十分沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

There	was	a	general	move	again	in	the	afternoon	,
那里	曾是	一个	一般的	移动	再次	在	这	下午	,

下午又发生了一次大举迁移。

[wen] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] [left] [fɔːr; fər] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] . - , ['oʊnli] ['liːvɪŋ]

when	the	Dowager	and	her	party	left	for	town	by	the	4	.	20	,	only	leaving
什么时候	这	老妇	和	她	派对	左边	为了	镇	经过	这	4	.	-	,	仅有的	离开

[bɪ'haɪnd] - [huː] ,

behind	Blitherington	who	,
在后面	-	WHO	,

下午4点20分，老夫人一行人离开前往镇上，只留下布莱瑟林顿一人。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['loʊmənd] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tɪl] ['wenzdeɪ] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

on	hearing	that	Mrs	.	Lomond	did	not	go	till	Wednesday	,	refused	to	budge	.
在	听力	那	太太	.	洛蒙德	做过	不是	去	直到	周三	,	拒绝	到	预算	.

得知洛蒙德夫人要到周三才去，她拒绝让步。

[mɪs] - [læst] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [wʌn]

Miss	Bugg's	last	remark	to	the	effect	that	'	her	head	was	going	round	like	one
错过	-	最后的	评论	到	这	影响	那	-	她	头	曾是	去	圆形的	喜欢	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['eiəreitid] [fænz] ,

of	those	aerated	fans	,
的	那些	充气	粉丝	,

巴格小姐最后说的话大意是"她的头像那种充气风扇一样转来转去"。

- [feɪld] [tuː; tə] [reɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['rɛdʒi] .

'	failed	to	raise	even	a	smile	from	Reggie	.
-	失败的	到	增加	甚至	一个	微笑	从	雷吉	.

但这甚至没能让雷吉露出一丝笑容。

[ðə; ði] ['daʊədʒər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [taʊn]

The	Dowager	extended	a	cordial	invitation	to	all	of	us	to	visit	her	in	town
这	老妇	扩展	一个	亲切	邀请	到	全部	的	我们	到	访问	她	在	镇

,

,

,

老夫人热情邀请我们所有人到镇上去拜访她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sekəndid] ['wɔːrmli] [ɪn] [-]

which	was	seconded	warmly	in	[	161	]
哪个	曾是	附议	热情地	在	[	-	]

[161] 对此表示热烈赞同。

[maɪ] [keɪs] [baɪ] ['meizi] , [ɑːn] [huːm] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] — [bʌt; bət] [noʊ] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ,

my	case	by	Maisie	,	on	whom	I	flatter	myself	—	but	no	I	won't	say	what	I	thought	,
我的	案件	经过	梅西	,	在	谁	我	奉承	我	—	但	不	我	惯于	说	什么	我	想法	,

我的案子是梅西说的，我自以为是地对她很信任——但我不会说出我的想法。

[lest] [aɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['vænəti] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [ɪz] ['sɪbl] [æz; əz] [wel] .

lest	I	be	accused	of	vanity	,	besides	there	is	Sybil	as	well	.
免得	我	是	被告	的	虚荣	,	除了	那里	是	西比尔	作为	出色地	.

免得有人指责我虚荣，再说还有西比尔呢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] [ri'mɑːkt] , ['veri] [dʌl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] ;

It	seemed	,	as	the	Pilot	remarked	,	very	dull	after	they	had	all	gone	;
它	似乎	,	作为	这	飞行员	评论	,	非常	乏味的	后	他们	有	全部	已消失	;

正如飞行员所说，他们都走了之后，一切都显得很无聊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['loʊmənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ədmaɪərər]

and	the	horrible	flirtation	carried	on	by	Mrs	.	Lomond	and	her	admirer
和	这	可怕	调情	携带	在	经过	太太	.	洛蒙德	和	她	仰慕者

[feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] ,

failed	to	arouse	us	from	the	depths	of	despondency	,
失败的	到	引起	我们	从	这	深度	的	沮丧	,

洛蒙德太太和她的爱慕者之间令人作呕的调情，并没有让我们从绝望的深渊中解脱出来。

['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['laɪtnd] [baɪ] ['siːsəlz] ['duːɪŋ] [ɪts] [fɔːrθ] [bʌmp] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

only	partially	lightened	by	Cecil's	doing	its	fourth	bump	on	Wednesday	afternoon	,
仅有的	部分	轻度	经过	塞西尔的	正在做	它是	第四	撞	在	周三	下午	,

塞西尔山周三下午第四次颠簸后，山体才略微减轻了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [wʌt] ['rɛdʒi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] [oʊld] [bʌmp] - ['sʌpər] .

and	the	prospect	of	what	Reggie	called	a	'	roaring	old	bump	-	supper	.
和	这	前景	的	什么	雷吉	称为	一个	-	咆哮	老的	撞	-	晚餐	.

还有雷吉所说的“热闹非凡的晚宴”的前景。

- [pər'hæps] , [æz; əz] - [sed] , [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [maɪ]['fainəlz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [tuː]

'	Perhaps	,	as	Squiff	said	,	when	I	suddenly	discovered	my	Finals	to	be	only	two
-	也许	,	作为	-	说	,	什么时候	我	突然	发现	我的	决赛	到	是	仅有的	二

[wiːks] ['dɪstənt] ,

weeks	distant	,
周	遥远	,

“或许，正如斯奎夫所说，当我突然发现期末考试只剩两周时间时，

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [fʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

'	If	you	have	your	fun	you	must	expect	to	pay	for	it	.
-	如果	你	有	你的	乐趣	你	必须	预计	到	支付	为了	它	.

“如果你想玩得开心，就必须做好付出代价的准备。”

- [soʊ][aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][drɑːp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['sekənd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɜːrd]

'	So	I	consider	a	drop	from	a	possible	second	in	Law	to	a	certain	third
-	所以	我	考虑	一个	降低	从	一个	可能的	第二	在	法律	到	一个	肯定	第三

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spensɪv] .

was	not	expensive	.
曾是	不是	昂贵的	.

所以我认为，从法学第二名降到第三名并不算贵。

['ɑːksfərd]

OXFORD
牛津

牛津

['bɜːroʊz] [ænd; ənd] [doʊ] , ['printərz]

BURROWS	AND	DOE	,	PRINTERS
洞穴	和	美国能源部	,	打印机

伯罗斯和多伊，印刷厂

[ðə; ði] ['hoʊliˌwɛl] [pres]

THE	HOLYWELL	PRESS
这	霍利韦尔	按

霍利韦尔出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神